

21415

ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ ΙΩΑΝΝΙΝΩΝ



026000125128

ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΑΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΙΩΑΝΝΙΝΩΝ



ΚΑΥΤΑΚΙΔΗΣ ΑΝΤΩΝ.
 Νέα Πρακτική μέθοδος
 της Ιταλικής Γλώσσας
 Αθήναι 1895



ΠΡΩΤΟΝ ΜΕΡΟΣ

652 B

ΠΕΡΙ ΠΡΟΦΩΡΑΣ

ΔΩΡΕΑ
 ΣΟΦΙΑΣ ΑΝΤΩΝΙΑΔΟΥ

§ 1. Στοιχεία του αλφαβήτου.

Τὸ Ἰταλικὸν ἀλφάβητον σύγκειται ἐκ στοιχείων 21, τῶν ἐξῆς:

Γραφή.	Ἐκφώνησις.	Γραφή.	Ἐκφώνησις.
A, a,	ἄ.	N, n,	έννε.
B, b,	μπί ¹ .	O, o,	ὀ.
C, c,	τσι.	P, p,	πί.
D, d,	ντι ² .	Q, q,	κοϋ.
E, e,	ἔ.	R, r,	ἔρρε.
F, f,	ἔφφε.	S, s,	ἔσσε.
G, g,	ντζέ.	T, t,	τί.
H, h,	ἄκκα.	U, u,	οϋ.
I, i,	ἰ.	V, v,	βέ.
L, l,	ἔλλε.	Z, z,	τζέτα.
M, m,	ἔμμε.		

Ἐκ τούτων φωνήεντα μὲν (vocali) εἶνε πέντε, a, e, i, o, u, τὰ δὲ λοιπὰ σύμφωνα (consonanti). Τὸ σύμφωνον J (ἰ μακρὸν) πάντοτε σήμερον ἀντικαθίσταται διὰ τοῦ φωνήεντος I, ὅπερ ἔχει τὴν αὐτὴν προφορὰν³.

§ 2: Περὶ ἀποστρέφου καὶ τόνου.

Ἡ ἀπόστροφος δηλοῖ τὴν ἐκθλιψιν φωνήεντος, π. χ. l'oro ἀντὶ τοῦ lo oro (ὁ χρυσός)· dell' anima ἀντὶ τοῦ della anima (τῆς ψυχῆς).

1) Μὴ ἀκουομένου τοῦ μ, ἀλλ' ὡς προφέρεται τὸ π ἐν τῇ λέξει συμφοράς.
 2) Μὴ ἀκουομένου τοῦ ν, ἀλλ' ὡς προφέρεται τὸ τ ἐν τῇ λέξει ἐν τῷ τῆ.
 3) Λεξικογράφοι τινὲς ἠέλησαν νὰ διατηρήσωσιν τὸ ἀχρηστων τούτο στοιχεῖον, ἀλλ' ἡ γενική γρηγορῶς ἀπεσκορακίσεν αὐτὸ ἐντὺλως.



Ἐν τῇ Ἰταλικῇ ὁ τόνος δεικνύει τὴν ἔντασιν τῆς φωνῆς καὶ σημειοῦται μόνον ἐπὶ τῆς τελευταίας συλλαβῆς, ὡς εἰς τινὰς λέξεις, ὧν ἡ τελευταία συλλαβὴ ἐξηρακνίσθη π. χ. città (πόλις), virtù (ἀρετὴ), ἀντὶ cittate virtute, εἰς ἄλλας, ληρθείσας ἐξ ἄλλης γλώσσης, εἰς ἃς ἠθέλησαν νὰ διατηρήσωσι τὸν τονισμόν αὐτῶν, lacchè, (Γαλ. laquais, θεράπων), taffetà (Γαλ. taffetas, ὕφασμα μεταξωτόν, ταφτάς), εἰς τινὰ πρόσωπα ῥημάτων, ὡς avrò (θὰ ἔχω), avrà (θὰ ἔχη), amo' (ἠγάπησεν). Οὐχ ἦττον, πρὸς εὐκολίαν τῶν πρωτοπειρῶν, θὰ τίθεται, ἐν τῷ πρώτῳ μέρει τοῦ ἀνὰ χειρὸς βιβλίου, τόνος ὀξύς ἐπὶ τῆς τονιζομένης συλλαβῆς τῆς λέξεως, ὅταν αὕτη δὲν ἔχη τὸν συνήθη τονισμόν, ἦτοι τὸν ἐπὶ τῆς παραληγούσης.

§ 3. Περί προφορᾶς τῶν φωνηέντων.

Α προφέρεται ὡς τὸ Ἑλληνικὸν α, π. χ. ca'ra, a'ma, pa'ria κτλ. προφ. κα-ρα, α-μα, παρ-λα. Ἡ φωνὴ τοῦ φωνηέντος τούτου εἶνε πάντοτε λίαν καθαρά.

Ε προφέρεται, ὅτε μὲν ὡς τὸ Ἑλληνικὸν ε, ὅτε δὲ μᾶλλον ἢ ἦττον ἀνοικτόν, π. χ. mettete, προφ. μετ-τε-τε, ἐνύκ ἐν τῇ τονιζομένῃ συλλαβῇ προφέρεται ὡς τὸ Ἑλληνικὸν ε, ἐν ᾧ ἐν τῇ πρώτῃ ὡς ε ἀνοικτόν.

Σημ. Ἄφωνον ε δὲν ὑπάρχει ἐν τῇ Ἰταλικῇ. Ἐν τούτοις ἡ φωνὴ τοῦ ε ἐν τέλει λέξεως εἶνε ὀλίγον τι ἀσθενεστέρα ἢ ἐν μέσῳ λέξεως καὶ ὀλίγον βραχυτέρα.

Ι ὡς τὸ Ἑλληνικὸν ι.

Ο προφέρεται ἢ ὡς ο βραχὺ π. χ. o'ra (ὥρα), προφ. ο-ρα, ἢ ὀλίγον μακρὸν ὡς ἐν τῇ λέξει co'lo (λαίμος), προφ. κολ-λο.

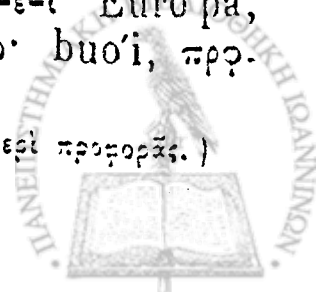
Υ ὡς ἡ Ἑλληνικὴ δίφθογγος ου, π. χ. tu (σύ), προφ. του, u'na (σταφυλὴ) προφ. ου-βα.

Πλειότερα περὶ τῆς προφορᾶς τῶν φωνηέντων ἴδε Δεύτερον Μέρος.

§ 4. Περί διφθόγγων.

Κυρίως εἰπεῖν ἡ Ἰταλικὴ γλῶσσα δὲν ἔχει διφθόγγους ἐκ δύο φωνηέντων μονοφώνως προφερομένων. Ἐκαστον φωνῆεν πρέπει διακεκριμένως νὰ προφέρηται, π. χ. miéi, προφ. μι-ε-ι Eugénio, προφ. ε-ου-ρο-πα buó'i, προφ. μπου-ο-ι κτλ.

(Ἴδε Μέρος Δεύτερον Περί προφορᾶς.)



§ 5. Περί προφορᾶς τῶν συμφώνων.

- B** προφέρεται ὡς τὸ Ἑλληνικὸν π, ὅταν ἔχη πρὸ αὐτοῦ μ, ὡς ἐν ταῖς λέξεσιν ἔμπιστος (ε-μπι-στος), ἔμπορος (ε-μπο-ρος), π. χ. ba' rba, béllò, buó'no· πρφ. μπαρ-μπα, μπελ-λο, μπου-ο-νο.
- C** 1) Πρὸ τῶν φωνηέντων e καὶ i προφέρεται ὡς τσ, π. χ. cecità πρφ. τσε-τσι-τα· céra, πρφ. τσε-ρα.
2) Πρὸ τῶν φωνηέντων a, o, u, καὶ πρὸ τῶν συμφώνων προφέρεται ὡς τὸ Ἑλληνικὸν κ, π. χ. ca'ro, co'rsò, cu'lla, crédere, κτλ. πρφ. κα-ρο, κορ-σο, κουλ-λα, κρε-ντε-ρε.
Σημ. Ἐνίοτε τὸ c πρέπει νὰ προφέρηται καὶ πρὸ τῶν φωνηέντων e καὶ i, ὡς κ. Τότε παρεντίθεται μεταξὺ τοῦ c καὶ τοῦ ἐπομένου φωνήεντος ἐν h, π. χ. chiéssa, πρφ. κι-ε-ζα, che, πρφ. κε.
Πολλάκις δὲ τὸ c πρέπει νὰ προφέρηται καὶ πρὸ τῶν φωνηέντων a, o, u, ὡς τσ. Τότε παρεντίθεται μεταξὺ τοῦ c καὶ τοῦ ἐπομένου φωνήεντος ἐν i (σχεδὸν ἄφωνον), π. χ. ciarláre, πρφ. τσιαρ-λα-ρε.
- D** προφέρεται ὡς τὸ Ἑλληνικὸν τ, ὅταν ἔχη πρὸ αὐτοῦ ν, ὡς ἐν ταῖς λέξεσιν, ἐντολή (ἐ-ντο-λή), ἔντονος (ε-ντο-νος), π. χ. da're, du'ro, délla, κτλ. πρφ. ντα-ρε, ντου-ρο, ντελ-λα.
- F** ὡς τὸ Ἑλληνικὸν φ, π. χ. fa're, πρφ. φα-ρε.
- G** 1) Πρὸ τῶν φωνηέντων e καὶ i προφέρεται ὡς ντζ, π. χ. género, πρφ. ντζε-νε-ρο· gí'ro, πρφ. ντζι-ρο κτλ.
2) Πρὸ τῶν φωνηέντων a, o, u καὶ πρὸ τῶν συμφώνων προφέρεται ὡς γκ ἢ γγ, ἀλλ' ὀλίγον ἀσθενέστερον, π. χ. ga' llo, gra'nde, go'la, κτλ. πρφ. γκαλ-λο, γκραν-ντε, γκο-λα.
Σημ. Πρέπει ἐνίοτε, διὰ νὰ προφέρηται ὡς γκ ἢ γγ, νὰ παρεντίθεται ἐν h μεταξὺ τοῦ g καὶ τοῦ o ἢ i, π. χ. stréghe, πρφ. στρε-γγε· imbiéghi, πρφ. ιμ-πι-ε-γγι κτλ.
Τούναντιον, τὸ σύμφωνον τοῦτο γάνει τὴν σκληρότητα καὶ προφέρεται ὡς ντζ καὶ πρὸ τῶν φωνηέντων a, o, u, ὅταν ἐπηται αὐτοῦ ἐν i (σχεδὸν ἄφωνον), π. χ. giardíno, πρφ. ντζιαρ-νι-νο· giuraménto, πρφ. ντζιου-ρα-μιν-το.
- H** δὲν εὐρίσκεται ἐν ἀρχῇ λέξεως εἰμὴ μόνον εἰς τὰ τέσσαρα πρόσωπα τοῦ ῥήματος avére (ἔχειν) ho (ἔχω), hai (ἔχεις), ha (ἔχει) καὶ hanno (ἔχουσι). Τὸ σύμφωνον τοῦτο οὐδέποτε προφέρεται. Αἱ λέξεις, αἵτινες εἰς ἄλλας γλώσσας ἄρχονται διὰ τοῦ h, ὡς Hugo, Hubert, Huguenots, κτλ. ἀποβάλλουσι τὸ σύμφωνον τοῦτο ἐν τῇ Ἰταλικῇ — Ugo, Uberto Ugonótti.
- L** ὡς τὸ Ἑλληνικὸν λ, π. χ. liéve — πρφ. λι-ε-βε· bello πρφ. μπελ-λο.
Σημ. bb, cc, dd, ff, gg, ll, mm, nn, rr κτλ. προφέρονται πάντοτε λα

διακεκριμένοις ἐν τῇ Ἰταλικῇ, π. χ. cário, πρφ. καρ-ρο· άηη, πρφ. αν-νο· coiréggio, πρφ. κορ-ρεν-ντζιο κτλ.

P ὡς τὸ Ἑλληνικὸν π, π. χ. pa'dre, perdo'no κτλ. πρφ. πα-ντρε, περ-ντο-νο.

Q ἀκολουθεῖται πάντοτε ὑπὸ τοῦ u καὶ ἐτέρου φωνήεντος, προφέρεται δὲ ὡς κου, π. χ. quésto, πρφ. κου-ε-στο· quello, πρφ. κου-ελ-λο· queréla, πρφ. κου-ε-ρε-λα.

R ὡς τὸ Ἑλληνικὸν ρ, π. χ. ra'ro, réndo, ro'sso, πρφ. ρα-ρο, ρεν-ντο, ροσ-σο.

S ἔχει διττὴν προφορὰν τὴν τοῦ σ καὶ τὴν τοῦ ζ. Προφέρεται ὡς σ, ἐν ἀρχῇ τῆς λέξεως, πρὸ συμφώνου καὶ ὅταν εἶνε διπλοῦν· π. χ. séno, scó'nto, éssere κτλ. πρφ. σε-νο, σκον-το, εσ-σε-ρε. Ὡς ζ δὲ προφέρεται ὅταν εἶνε ἐν μέσῳ δύο φωνηέντων, π. χ. ró'ssa, a'sino κτλ. πρφ. ρο-ζα, α-ζι-νο.

sce, sci, προφέρονται ὡς τὸ Γαλλικὸν ch καὶ ὅπως προφέρουσιν ἐνιαχοῦ τῆς Ἑλλάδος τὸ χ καὶ τὸ σ λέγοντες chéri (χέρι), εἰκοσι (εἴκοσι)· π. χ. scélta πρφ. chél-τα, sciro'cco πρφ. chi-ροκ-κο.

Σημ. Ὁμοίως, προφέρεται τὸ sci ὡς ἀνωτέρω πρὸ τῶν φωνηέντων a, o, u, (τοῦ i ὄντος σχεδὸν ἀφώνου), π. χ. sciagúra πρφ. cbia-γκου-ρα.

T ὡς τὸ Ἑλληνικὸν τ, π. χ. tétto, to'rre, πρφ. τετ-το, τορ-ρε.

V ὡς τὸ Ἑλληνικὸν θ, π. χ. ví'vere, va'lle, πρφ. βι-βε-ρε, βαλ-λε.

Z ἔχει διττὴν προφορὰν, ὅτε μὲν προφέρεται ὡς τζ, π. χ. ó'gzo, πρφ. ορ-τζο, ὅτε δὲ προφέρεται σκληρότερον ὡς τσ, π. χ. fó'gza, πρφ. φορ-τσα.

Σημ. Τὰ σύμφωνα θ, ξ καὶ ψ τῆς Ἑλληνικῆς, εἰς τὰς Ἰταλικὰς λέξεις, τὰς ἐκ τῆς Ἑλληνικῆς προερχομένας, ἀντικαθίστανται πάντοτε τὸ μὲν θ διὰ τοῦ t τὰ δὲ ξ καὶ ψ διὰ ss ἢ s· π. χ. ἀθλητής, Ἰταλ. atléta· θέμα, Ἰταλ. téma ἄξων, Ἰταλ. ásse· ἐξορκισμός, Ἰταλ. esorcismo· ἐκλειψίς, Ἰταλ. écclesi ἐπιληψία, Ἰταλ. epiléssia.

Ἐπίσης καὶ τὸ φωνῆεν υ ἀντικαθίσταται διὰ τοῦ i, π. χ. σύνταξις, Ἰταλ. sintassi· ξυλογραφία, Ἰταλ. silografia· πολύγωνον, Ἰταλ. poligono κτλ.

§ 6. Περὶ προφορᾶς τοῦ gn καὶ τοῦ gi

Τὸ gn προφέρεται ὡς πολλαχοῦ τῆς Ἑλλάδος τὸ ν πρὸ τοῦ φωνηέντος i· οἶον, νιός (νέος), γωνιά (γωνία). Οὕτω ἡ λέξις montá'gna προφέρεται μον-τα-νια καὶ ὄχι μον-τα-γνα.

Τὸ gi πρὸ τοῦ i προφέρεται ὡς τὸ Ἑλληνικὸν λι ἐν τῇ λέξει ἑληά (ἐλαία), π. χ. convo'glio, égli, églino, πρφ. κον-βο-λιό, ε-λι, ε-λι-νο.

Ἡ λέξις negligere (ἀμελεῖν) καὶ αἱ παράγωγοι αὐτῆς, ὡς

negligente, neglimenta're, negligenza κτλ. ἀποτελοῦσιν ἐξαίρεσιν. Εἰς ὅλας τὰς λέξεις ταύτας τὸ gl προφέρεται ὡς τὸ γγλ ἐν τῇ λέξει Ἄγγλια. Ἐπίσης εἰς τὰς λέξεις Anglia (Ἄγγλια, —ποιητ.), anglicismo (ἀγγλισμός), καὶ εἰς τὴν Ἑλληνικὴν λέξιν glífo (γλυφὴ, —ὄρος ἀρχιτεκτονικός) καὶ εἰς τὰ ἐκ ταύτης σύνθετα καὶ παράγωγα· ὡς gerogli'fico (ισρογλυφικός), glittografi'a (γλυπτογραφία, —διάγνωσις τῶν γλυπτῶν δακτυλιολίθων), glíttica (γλυπτική, —ἐπὶ πολυτίμων λίθων), glittotéca (γλυπτοθήκη) καὶ τέλος ga'nglio (γάγγλιον).

§ 7. Γυμνάσματα Ἀναγνώσεως.

1) La madre *), il pádre, il fratélllo, la sorélla, il líbro, la vácca, il cárro, la léttera, le pénne, i temperìni, il gátto, il fébbre, l'érba, la távola, il cérvro, l'inchióstro, la chiésa, lo schióppo, la lámpada, il ciélo, celéste, céneri, Ceneréntola, Girólamo, Gioachíno, Giácomo, scélta, schérma, ócchio, ghiótto, ghirlándá, ghermire, che, fóglio, vantággio, vigliétto, sconosciúto, scórrere, infelice, bellézza.

2) Negligónza, negligénte, gíglio, figlio, meravíglia, ognúno, magnánimo, púgno, cotógno, mignátta, guadágno, falegnáme, lóglio, glífo, chiáro, macchina, chiechera, finóecchio, ghiribizzo, gorgheggiáre, preghiéra, gelicídio, cima, giòrno, giornáta, génima, gingillo, fuliggine, maneggévole, gúscio, scimia, cóscia, ambáscia, tózzo, ózio, orgóglio, formággio, strapazzáre, schérzo, schiéna, scuóla, schifóso, reggénto.

3) Lasciáte che ciaschedúno s'ingégni e travágli a procacciársi la sussisténza, conciossia, ognúno che ha l'effigie d'uómo pórti séco púre l'imprónta dégli stéssi privilègi che ha qualúnque áltro délla súa spécie; soltánto gli sfaccendáti ed oziósi, i quáli secóndo la consuetúdi-ne dei giòvani agiáti d'oggidi pássano i lóro giòrni nélla scioperatézza e trascurággine, meriterébbero a mio giudízio l'abbandóno ed il dispregio della società.

**Τεμάχιον πρὸς ἀνάγνωσιν ἐκ τῶν τοῦ Niccolò de' Lapi
ὑπὸ Massimo d'Azeglio.**

Quélla piazzétta per la quále al dì d'óggi si passéggia ad ogn'óra liberaménte, incontrándo soltánto o contadíni tranquilli, e che, ristauratiónis

*) Διατηροῦμεν καὶ εἰς τὰ γυμνάσματα ταῦτα τὴν ὕψην εἰς ὅλας τὰς λέξεις πρὸς προσδιορισμὸν τῆς τονισμένης συλλαβῆς.

cortesemente in quella loro armoniosa e corretta lingua, o brigate di cittadini villeggianti ne' contorni; quelle casucce che presentano oggi giorno l'immagine della povertà quieta e contenta; quegli uscì, ingombri di bambini di tutte le misure, di donne che attendono all'utile e pulito lavoro dei cappelli di paglia; tutto, al punto che vi giunse Fanfùlla, era pieno di genti strane, di disordine, di schiamazzi. Il suolo fangoso, immondo, pesto pel gran passare d'uomini e cavalli: le case piene di soldati, le mura sudice ed affumicate, la chiesuola ridotta una taverna, e la piazza ingombra di frascati sotto i quali eran vivandieri con pane, grasse, barili di vino ec. ed avean rizzata quivi la loro bottega con assai buon giudizio, sapendo che la vista della corda e delle forche, era un ottimo trattato di mnemonica per quegli avventori che potessero scordarsi di pagare.

Mentre Fanfùlla s'aggirava considerando a chi gli convenisse dirigersi per domandar di Tróilo, udì levarsi un bisbiglio tra la gente, s'accorse d'un agitarsi di persone nel lato ov'eran le forche, e vide poi che appoggiatavi una scala saliva un uomo ad acconciare il laccio, e preparar l'occorrente per far giustizia. Accostatosi per curiosità, vide poco lontano dal patibolo a piè d'un muro la persona che pareva destinata al supplizio. Era una donna, colle mani legate dietro le reni, e posta ginocchioni a piedi d'un capuccino, si confessava. Fanfùlla si maravigliava che avessero ad impiccare una femmina, ma gli crebbe la meraviglia vedendo che di sotto i panni le spuntava fuori il fodero d'una spada.



ΠΡΩΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ ἄρθρου Dell'articolo.

Ἡ Ἰταλικὴ γλῶσσα ἔχει δύο μόνον γένη, τὸ ἀρσενικὸν (maschile) καὶ τὸ θηλυκὸν (femminile), καὶ δύο ἄρθρα, τὸ ὀριστικὸν ἄρθρον (l'articolo definito) καὶ τὸ ἀόριστον ἄρθρον (l'articolo indefinito).

Τὸ ὀριστικὸν ἄρθρον διὰ μὲν τὸ ἀρσενικὸν γένος εἶνε *il* (ἢ *lo*), διὰ δὲ τὸ θηλυκὸν *la**.

Τὸ ἄρθρον *il* προτάσσεται παντὸς ἀρσενικοῦ οὐσιαστικοῦ ἀρχομένου ἀπὸ συμφώνου, ἐξαιρέσει τοῦ μὴ καθαροῦ *s* (*s impura*), π. γ. *il padre*, ὁ πατήρ· *il fratello*, ὁ ἀδελφός· *il cielo*, ὁ οὐρανός.

Σημ. Οἱ Ἰταλοὶ καλοῦσι τὸ *s* μὴ καθαρὸν, ὅταν ἐπηται αὐτῷ ἄλλο συμφώνον, π. γ. *sb, se, sd, sf, sg, sl, sm* κτλ. Ἐν πάσῃ τοιαύτῃ περιπτώσει ἀντικαθίσταται τὸ *il* διὰ τοῦ *lo*. π. γ. *lo sbaglio*, τὸ σφάλμα· *lo sdegno*, ἡ ὀργή· *lo smoccolatoio*, τὸ κηροψάλιδον κτλ. Ὁ λόγος τῆς τοιαύτης ἀντικαταστάσεως εἶνε ὅτι ἐν τῇ Ἰταλικῇ δὲν ἤχουσι καλῶς τρία σύμφωνα κατὰ σειράν (*il sbagli*). Τὸ κανὼνα τοῦτον τηροῦσι τοσοῦτον αὐστηρῶς· οἱ δόκιμοι συγγραφεῖς, ὥστε εἰς τὰς ἀπὸ τῶν δύο τούτων συμφώνων ἀρχομένας λέξεις προτάσσουσιν *il*, ὅταν ἡ προηγουμένη λέξις λήγῃ εἰς σύμφωνα. Οὕτω ἀντὶ *in Spagna* λέγουσιν *in Isogna* ἀντὶ *in scuola* λέγουσιν *in iscuola*.

Τὸ ἄρθρον *la* προτάσσεται παντὸς θηλυκοῦ ὀνόματος, π. γ. *la terra*, ἡ γῆ· *la casa*, ἡ οἰκία· *la stanza*, τὸ δωμάτιον κτλ.

Σημ. Τὸ ἄρθρον πρὸ φωνήεντος ἀποβάλλει τὸ τελικὸν αὐτοῦ φωνῆν καὶ λαμβάνει ἀπόστροφον, π. γ. *l'uomo*, ἡ ἀμικα. Ἄλλ' ὁ κανὼν οὗτος δὲν εἶνε ἐντελῶς ἀπαράβατος, π. γ. τὸ ὀριστικὸν ἄρθρον τοῦ θηλυκοῦ πληθυντικοῦ *le*, οὐδέποτε *s*, ἐδὲν ἀποβάλλει τὸ *e* ἐν τῷ περὶ λόγῳ. Λέγουσι *le anime*, αἱ ψυχαί, καὶ ὅχι *l'anime*, ὅπερ ἀπαντᾷ παρά ποιηταίς.

Τὸ ἀόριστον ἄρθρον διὰ μὲν τὸ ἀρσενικὸν γένος εἶνε *un* (ἢ *uno* πρὸ τοῦ μὴ καθαροῦ *s*), καὶ *una* διὰ τὸ θηλυκὸν, ὅπερ ἐν τῇ Ἑλληνικῇ, ὅτε μὲν ἐκφράζεται διὰ τῆς ἀορίστου ἀντωνυμίας *τις*, ὅτε δὲ παραλείπεται, π. γ. *un padre*, πατήρ· *una madre*, μήτηρ· *un libro*, βιβλίον· *una penna*, γραφίδα· *uno spècchio*, κάτοπτρον· *uno smoccolatoio*, κηροψάλιδον κτλ.

Σημ. Τὸ ἀόριστον θηλυκὸν ἄρθρον *una* πρὸ φωνήεντος ἀποβάλλει τὸ τελικὸν αὐτοῦ φωνῆν καὶ λαμβάνει ἀπόστροφον, π. γ. *un'anima*, ψυχή· *un'amica*, φίλη· *un'oca*, οὐσα.

* Τὸ ἄρθρον εἰς τὰς Ῥωμαϊκὰς γλώσσας σφραγίζεται κατ' ἀπόστροφον ἐκ τῆς Λατινικῆς οἰκτικῆς ἀντωνυμίας *ille, illa, illud*.

χὴν· ἐν ᾧ τὸ ἀρσενικὸν ἄρθρον εἰ καὶ ἀποβάλλει τὸ τελικὸν φωνῆεν πρὸ τῶν ἀπὸ φωνήεντος ἀρχομένων λέξεων, δὲν λαμβάνει ἀπόστροφον, π. χ. un uomo, ἄνθρωπος· un anno, ἔτος· un angelo, ἄγγελος κτλ.

Λέξεις.

Pa'dre, ἄρ. πατήρ.	ca'ne, ἄρ. κύων.
ma'dre, θ. μήτηρ.	a'bito, ἔνδυμα.
fanciu'llo, ἄρ. παιδίον.	a'mica, θ. φίλη.
li'bro, ἄρ. βιβλίον.	giardi'no, ἄρ. κήπος.
cava'llo, ἄρ. ἵππος.	uccello, ἄρ. πτηνόν.
ro'sa, θ. ῥόδον.	fi'o're, ἄρ. ἄνθος.
specchio, ἄρ. κάτοπτρον.	ono're, ἄρ. τιμή.
pera, θ. ἄπιον (ἄχλάδι)	frate'llo, ἄρ. ἀδελφός.
cappello, ἄρ. πῖλος.	zi'a, θ. θεία. [τικόν.
a'lbero, ἄρ. δένδρον.	schio'rro, ἄρ. ὄπλον (κυνηγε-
sceltro, ἄρ. σκῆπτρον.	ciriégia, θ. κέρκασος (κεράσι).
pa'ne, ἄρ. ἄρτος.	stu'dio, ἄρ. σπουδή.
pen'na, θ. γραφίς, κάλαμος,	si, ναί· no, ὄχι.
o'ca, θ. χήν. [πτερόν.	mi'o, ἄρ. ἐμός· mi'a, θ. ἐμή.
regi'na, θ. βασίλισσα.	e (πρὸ φωνήεντος ed), καί

Ἐν. Io ho*, ἔχω
tu hai, ἔχεις
egli ha, ἔχει ἄρ.
ella ha, ἔχει θ.

Πλ. noi abbia'mo, ἔχομεν
voi avete, ἔχετε
eglino ha'anno, ἔχουσιν ἄρ.
elleno hanno, ἔχουσιν θ.

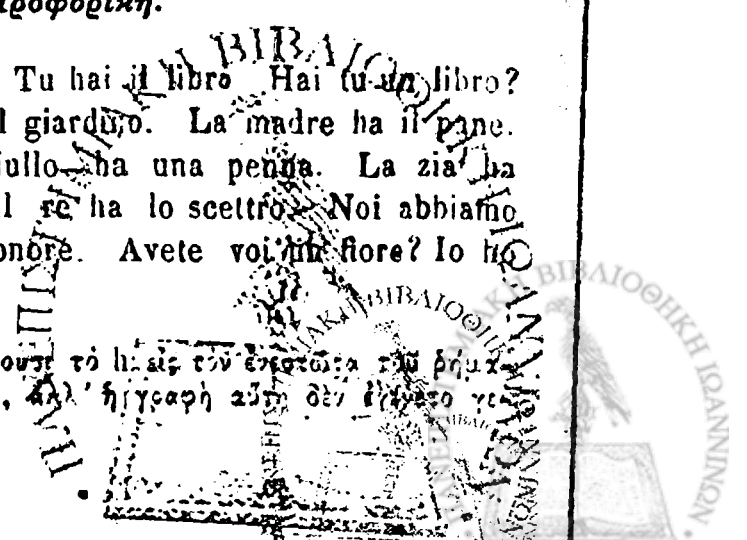
Ho io? ἔχω.
hai tu? ἔχεις;
ha egli? ἔχει; ἄρ.
ha ella? ἔχει; θ.

abbiamo noi? ἔχομεν;
avete voi? ἔχετε;
hanno eglino? ἔχουσιν; ἄρ.
hanno elleno? ἔχουσιν; θ.

Ἀσκήσις 1. Προφορική.

Io ho la rosa. Io ho una rosa. Tu hai il libro. Hai tu un libro?
Egli ha uno specchio. Il padre ha il giardino. La madre ha il pane.
Il fanciullo ha lo specchio. Il fanciullo ha una penna. La zia ha
un'oca. Mio fratello ha un cane. Il re ha lo scettro. Noi abbiamo
un fiore ed una pera. Voi avete l'onore. Avete voi un fiore? Io ho

* Νεώτεροί τινες συγγραφεῖς παραλείπουν τὸ h' εἰς τὸν ἐκαστὸν τῶν ῥημάτων avere καὶ γράφουσι ó, ai, à καὶ anno, ἀλλ' ἡ γράφη αὕτη δὲν ἐγγράφη νεώτερος ἀποδεκτῆ.



γενῶν καὶ τὰ εἰς a ἀρσενικά, π. χ. il fratello — i fratelli · il carro (ἄμαξα—κάρρον) — i carri · la mano — le mani. Il padre — i padri · la madre — le madri · il principe — i principi · la merce (ἐμπόρευμα) — le merci. Il poeta — i poeti · il tema (θέμα) — i temi.

2) Σχηματίζουν τὸν πληθυντικὸν εἰς e ·

Πάντα τὰ εἰς a λήγοντα θηλυκά, π. χ. la casa (οἰκία) — le case · la strada (ὁδός) — le strade.

Παρατήρησις. Ὅταν τὸ τελικὸν a τῶν οὐσιαστικῶν ἔγῃ πρὸ αὐτοῦ c ἢ g, προστίθεται ἐν τῷ πληθυντικῷ ἐν h μετὰ τὸ c ἢ g ἵνα διατηρηθῇ ἡ τραχεία φωνῆ. Οὕτω il duca (δούξ), πλ. i duchi · l'oca — le oche · la spiga (στάχυς) — le spighe

Τὰ εἰς eo καὶ go λήγοντα οὐσιαστικά σχηματίζουν τὸν πληθυντικὸν, ὅτε μὲν μετὰ τοῦ h, ὅτε δὲ ἀνευ αὐτοῦ. Περὶ τούτου θα γείνη λόγος κατωτέρω.

3) Τὰ εἰς cia, ccia, gia, ggia καὶ scia λήγοντα οὐσιαστικά ἀποβάλλουσιν ἐν τῷ πληθυντικῷ τὸ i. Ὅθεν γράφουσι la marcia (πορεία), πλ. le marce · la traccia (ἵχνος), πλ. le tracce. Ἐξαιροῦνται αἱ λέξεις, ἐν αἷς τὸ i τονίζεται καὶ κατὰ συνέπειαν ἀποτελεῖ συλλαβὴν, π. χ. la bugi'a (ψεῦδος), πλ. le bugi'e (καὶ οὐχὶ le buge).

4) Εἶνε ἀμετάβλητα ἐν τῷ πληθυντικῷ ·

Τὰ μονοσύλλαβα ὀνόματα, ὡς il re (βασιλεὺς) — i re ·

Τὰ τονιζόμενα ἐπὶ τῆς ληγούσης, ὡς la città (πόλις) — le città · il canapè — i canapè.

Τὰ λήγοντα εἰς i καὶ ie, ὡς l'eclissi (ἔκλειψις) — le eclissi · la specie (εἶδος) — le specie.

Καὶ σπάνιοι τινὲς λέξεις λήγουσαι εἰς σύμφωνον, ὡς il lapis (μολυβδοκόνδυλον)* — i lapis.

5) Σχηματίζουν ἀνωμάλως τὸν πληθυντικὸν τὰ ἑξῆς :

Dio (Θεός) — gli Dei · l'uómo (ἄνθρωπος, ἀνὴρ) — gli uomini · il bu'e (βοῦς) — i buó'i · la mó'glie (γυνὴ ὑπανδρός) — le mogli · mille (1000) — due (δύο) κτλ. mila · l'uó'no (ὠόν) — le uó'na · il paio (ζευγος) — le paia · il frutto (καρπός) — le frutta.

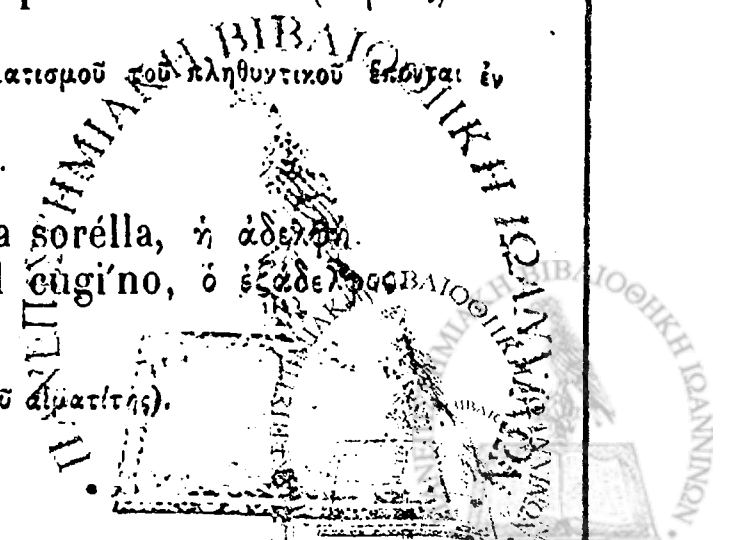
(Πᾶσαι αἱ λεπτομέρειαι περὶ τοῦ σχηματισμοῦ τοῦ πληθυντικοῦ εἶναι ἐν τῷ δευτέρῳ μέρει.)

Λέξεις.

Il temperí'no, τὸ κονδυλομά-
χαιρον.

la sorella, ἡ ἀδελφή.
il cugí'no, ὁ ἐξαδελφός.

* Κοινότερον λέγεται la matita (ἐκ τοῦ ἀματίτης).



la pórta,	{ ἡ θύρα,	il dú'ca, ὁ δούξ.
l'uscio, ἄρ. (πλ. usci),	{ ἡ πύλη.	il pala'zzo, τὸ ἀνάκτορον.
la ca'sa, ἡ οἰκία.		il qua'dro, ἡ εἰκών.
il castéllο, τὸ φρούριον, ἡ ἔ- παυλις.		il ga'tto, ὁ αἴλουρος, ἡ γαλῆ.
il giuó'co (πλ. giuochi), τὸ παίγνιον.		il paése, ἡ χώρα.
il sorcio (πλ. sorci), ὁ μῦς, τὸ ποντίκι.		il nó'me, τὸ ὄνομα.
il moná'rca (πλ. monarchi), ὁ μονάρχης.		la sprá'da, τὸ ξίφος.
il mé'dico (πλ. medici), ὁ ἰατρός.		il coltéllo, ἡ μάχαιρα.
lo smoccolatoio, τὸ κηροψά- λιδον.		il cana'le, ὁ ὀχετός, ἡ διώρυξ.
ecco, ἰδού· due, δύο· tre, τρεῖς, τρία· quattro, τέσσαρες, τέσ- σαρα· a'nche, ἐπίσης· veduto, ἰδῆ· grande, μέγας, μεγάλη· è, εἶνε· esso, αὐτός· sono, εἰμί, εἰσίν.		la stu'fa, ἡ θερμάστρα.
		la ca'rta, ὁ χάρτης, τὸ χαρτίον.
		il fuó'co, τὸ πῦρ.
		l'occhio (πλ. occhi), ὁ ὀ- φθαλμός.

Ἐν. Io avéna, εἶχον tu avéni, εἶχες egli avéna, εἶχεν (ἄρ.) ella avéna, εἶχε (θ.)	Avena io? εἶχον; avevi tu? εἶχες; aveva egli? εἶχε; (ἄρ.) aveva ella; εἶχε; (θ.)
Πλ. noi avevá'mo, εἶχομεν voi avevá'te, εἶχετε églino avévano, εἶχον (ἄρ.) elleno avévano, εἶχον (θ.)	avevamo noi? εἶχομεν; avevate voi? εἶχετε; avevano eglino? εἶχον; (ἄρ.) avevano elleno? εἶχον (θ.)

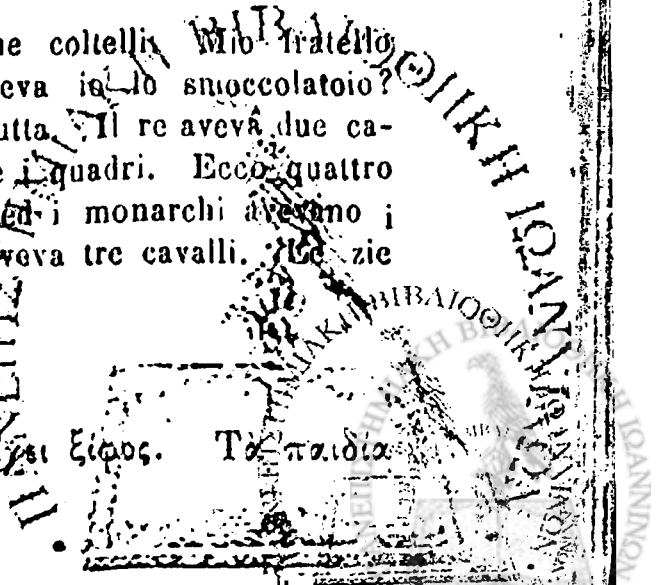
Σημ. Ἀπὸ τοῦ μαθήματος τούτου ὁ ἐπὶ τῆς παραληγοῦσης τόνος ὅστις ἐσημειώθη χάριν τῶν ἀρχαίων, δὲν θά τίθεται.

Ἄσκησης 3. Προφορικῆ.

Noi avevamo un coltello. Voi avevate due coltelli. Mio fratello ha i temperini. La casa ha due porte. Aveva io lo smoccolatoio? Avevate voi le frutta? Sì, noi avevamo le frutta. Il re avevá due castelli. La regina ha i palazzi. Ella ha anche i quadri. Ecco quattro sorci. I fanciulli avevano tre pere. I duchi ed i monarchi avevano i paesi. Mia zia aveva una stufa. Il duca aveva tre cavalli. Le zie hanno i gatti. Mia madre ha due sorelle.

Ἄσκησης 4. Θέμα.

1. Ἔχω τρεῖς ἀδελφούς. Ὁ δούξ εἶχει ξίφος. Τὰ παιδιά



είχον τὰ κεράσια. Εἶχομεν ἰδῆ τὰς θερμάστρας. Ἴδου τὰ παίγνια, αἱ εἰκόνες καὶ τὰ ἐνδύματα. Ἴδου ἐπίσης αἱ οἰκίαι, αἱ ἐπαύλεις καὶ τὰ ἀνάκτορα. Εἶχε (θ.) τοὺς πῖλους; "Ὁχι, εἶχε (θ.) τὰ ἐνδύματα.

2. Αἱ χῶραι ἔχουσι τὰς διώρυγας. Ὁ πατήρ μου ἔχει τέσσαρας εἰκόνας. Ἐχω ἰδῆ τὰς τέσσαρας γαλάς. Εἶχον (θ.) τρεῖς κύνας καὶ τέσσαρας γαλάς; "Ὁχι, εἶχον (θ.) τέσσαρας κύνας καὶ τρεῖς γαλάς. Αἱ σύζυγοι (mogli) εἶχον τὰ ψᾶ καὶ τοὺς καρπούς. Ὁ ὀφθαλμὸς εἶνε μέγας. Ἐχω δύο ὀφθαλμούς. Τὰ ὀνόματα τῶν (degli) ἀνδρῶν.

Συνδιάλεκτοι.

Avevamo noi un temperino?	Voi avevate un temperino.
Avevi tu i coltelli?	Sì, io aveva i coltelli.
Hai tu gli smoccolatoi?	Sì, io ho gli smoccolatoi.
Hanno gli uomini veduto gli dei?	No, gli uomini non hanno veduto gli dei.
Avevano i fanciulli i quadri?	I fanciulli non avevano i quadri.
Avevano essi veduto i castelli ed i palazzi?	Sì, essi avevano veduto i castelli ed i palazzi.
Ha la zia le uova?	No, il franciullo ha le uova.
Avete voi un uovo?	Sì, io ho un uovo.
Ha mio padre i giuochi?	Sì, egli ha i giuochi.
Quanti (πόσους) fratelli avete voi?	Io ho due fratelli e quattro sorelle.
Quanti figli (τέκνα) aveva l'uomo?	L'uomo aveva tre figli.
Avevate voi veduto i poeti?	Noi non avevamo veduto i poeti.

ΤΡΙΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ

Αἱ κλίσεις. Declinazioni.

Κυρίως εἰπεῖν οἱ Ἴταλοι κλίσεις καὶ πτώσεις δὲν ἔχουσι, διότι τὰ ὀνόματα ἐν τῇ Ἰταλικῇ δὲν πάσχουσι μεταβολὰς καταλή-

* Τὰ πλεῖστα τῶν εἰς ἰο οὐσιαστικῶν, π. χ. smoccolatoi, spachio κτλ. σχηματίζουσι τὸν πληθυντικὸν ἀποβιλλόντα τὸ τελικόν ὁ' smoccolatoj, specchi (ἴδε δεῦτερον μέρος περὶ τοῦ πληθυντικοῦ).

ξεων, τὰς δὲ ἐν τῇ Ἑλληνικῇ διὰ τῶν πτώσεων ἐκφραζομένας σχέσεις δηλοῦσι διὰ τῶν προθέσεων di (ἐκ), a (εἰς) καὶ da (παρά, ἀπό, περί). Αἱ ὀνομασίαι τῶν πτώσεων εἶνε·

Nominativo, Ὀνομαστική, διὰ τὸ ὑποκείμενον.

Accusativo, Αἰτιατική, διὰ τὸ ἀντικείμενον.

Genitivo, Γενική, μετὰ τῆς προθ. di.

Dativo, Δοτική, μετὰ τῆς προθ. a.

Ablativo, Ἀφαιρετική, μετὰ τῆς προθ. da.

Ἡ ὀνομαστικὴ καὶ αἰτιατικὴ εἶνε ὅμοιαι ἐν τε τῷ ἐνικῷ καὶ τῷ πληθυντικῷ ἀριθμῷ, διακρίνονται δὲ ἀπ' ἀλλήλων ἐκ τῆς θέσεως αὐτῶν ἐν τῇ προτάσει.

Αἱ προθέσεις di, a καὶ da πάντοτε συγχωρεῦνται εἰς μίαν λέξιν μετὰ τοῦ ὀριστικοῦ ἄρθρου*.

Ἡ πρόθεσις da ὑποδηλοῖ τὴν ἐννοίαν τῆς ἀπομακρύνσεως καὶ τῆς ἀρχῆς. Σημαίνει πρὸς τούτοις ὅτι πράγμα τι εἶνε κατάλληλον διὰ τινὰ χρῆσιν, πολλάκις δὲ ἀντιστοιχεῖ πρὸς τὰς Ἑλληνικὰς προθέσεις, παρά, ἀπό, περί, ὡς θὰ ἴδωμεν κατωτέρω.

Ἡ πρόθεσις di σχηματίζει μετὰ τοῦ ὀριστικοῦ ἄρθρου τὰς ἐξῆς κράσεις·

Ἐνικός		Πληθυντικός	
di il = del	} τοῦ	di i = dei	} τῶν
di lo = dello		di gli = degli	
di la = della		di le = delle	
di l'.. (ἀρ.) = dell'...		di gl'.. = degl'... **	
di l'.. (θ.) = dell'...		di l'.. = dell' (θ) **	

Ἡ πρόθεσις a σχηματίζει ἐπίσης μετὰ τοῦ ὀριστικοῦ ἄρθρου κράσεις, τὰς ἐξῆς·

Ἐνικός		Πληθυντικός	
a il = al	} τῷ ἢ εἰς τὸν	a i = ai	} τοῖς ἢ εἰς τοὺς
a lo = allo		a gli = agli	
a la = alla		a le = alle	
a l'.. (ἀρ.) = all'...		a gl'.. = agl'...	
a l'.. (θ.) = all'...		a l'.. = all'...	

Ἡ πρόθεσις da, ὡς καὶ αἱ δύο προηγούμεναι, σχηματίζει μετὰ τοῦ ὀριστικοῦ ἄρθρου κράσεις ἀναλόγους·

Ἐνικός		Πληθυντικός	
da il = dal	} παρά ἢ ἀπὸ τοῦ ἢ παρὰ τῷ	da i = dai	} παρά ἢ ἀπὸ τῶν ἢ παρὰ τοῖς... τῶν
da lo = dallo		da gli = dagli	
da la = dalla		da le = dalle	
da l'.. (ἀρ.) = dall'..		da gl'.. = dagli'..	
da l'.. (θ.) = dall'..		da l'.. = dall'..	

* Παρὰ ποιητῆς· τὸ ἄρθρον καὶ ἡ πρόθεσις ἀπαντῶσιν ἐπίσης, κεχωρισμένως.
 ** Degl', agl', dagli', εἶνε ἐν χρῆσει μόνον πρὸ λέξεως ἀρχομένης ἀπὸ τοῦ i, καὶ dell', all', dall', μόνον πρὸ τοῦ e.



Ἄοριστον ἄρθρον.

Ἀρσενικόν.

Θηλυκόν.

Ον. καὶ Αἰτ. un, uno	τις, τινά, ἢ τι	una	τις τινά,
Γεν. d'un, d'uno	τινός	d'una	τινός
Δοτ. ad un, ad uno	τινί	ad una	τινί
Ἄρ. da un, da uno	παρά τινος, παρά τινι	da una	παρά τινος, παρά τινι

Παρατήρησις. Τὸ κτητικὸν ἐπίθετον, mio, tuo κτλ. συνοδεύεται πάντοτε ὑπὸ τοῦ ἄρθρου, ἐκτός ἐάν εὐρίσκηται ἄνευ ἐτέρου ἐπιθέτου πρὸ οὐσιαστικοῦ, ἰνικοῦ ἀριθμοῦ, ἐκφράζοντος συγγένειαν. Οὕτω λέγουσιν: il mio libro (τὸ βιβλίον μου)· καὶ, mio padre (ὁ πατήρ μου). — (Ἴδε μάθημα 14).

Τὰ δεικτικὰ ἐπίθετα, questo (οὗτος, τοῦτο), questa (αὕτη), καὶ quello (ἐκεῖνος, ἐκεῖνο), quella (ἐκεῖνη), κλίνονται ἐπίσης καὶ μετὰ τῶν προθέσεων di, a καὶ da.

Παραδείγματα.

β) Μετὰ τοῦ ὀριστικοῦ ἄρθρου.

Ἀρσενικόν (Maschile).

(Πρὸ τῶν συμφώνων, ἐξαιρουμένου τοῦ s impura).

Ἐνικός (Singolare)

Πληθυντικός (Plurale).

N. & Ac. il padre, ὁ πατήρ, τὸν πατέρα	i padri, οἱ πατέρες, τοὺς πατέρας
Gen. del padre, τοῦ πατρός	dei padri, τῶν πατέρων
Dat. al padre, τῷ πατρί	ai padri, τοῖς πατέρας
Abl. dal padre, παρὰ ἢ ἀπὸ τὸν πατέρα, ἢ παρὰ τῷ πατρί.	dai padri, παρὰ ἢ ἀπὸ τῶν πατέρων, ἢ παρὰ τοῖς πατέρας

Θηλυκόν (Femminile).

Singolare

Plurale

N. & Ac. la madre, ἡ μήτηρ, τὴν μητέρα	le madri, αἱ μητέρες, τὰς μητέρας
Gen. della madre, τῆς μητρός	delle madri τῶν μητέρων
Dat. alla madre, τῇ μητρί	alle madri ταῖς μητέρας
Abl. dalla madre, παρὰ ἢ ἀπὸ τῆς μητρός, ἢ παρὰ τῇ μητρί.	dalle madri, παρὰ ἢ ἀπὸ τῶν μητέρων ἢ παρὰ ταῖς μητέρας.

Maschile.

(Πρὸ τοῦ s impura.)

Singolare

Plurale

N. & Ac. lo scolare, ὁ μαθητής, τὸν μαθητὴν	gli scolari, οἱ μαθηταὶ, τοὺς μαθητάς
Gen. dello scolare, τοῦ μαθητοῦ	degli scolari, τῶν μαθητῶν
Dat. allo scolare, τῷ μαθητῇ	agli scolari, τοῖς μαθηταῖς
Abl. dallo scolare, παρὰ ἢ ἀπὸ τοῦ μαθητοῦ, ἢ παρὰ τῷ μαθητῇ.	dagli scolari, παρὰ ἢ ἀπὸ τῶν μαθητῶν, ἢ παρὰ τοῖς μαθηταῖς.

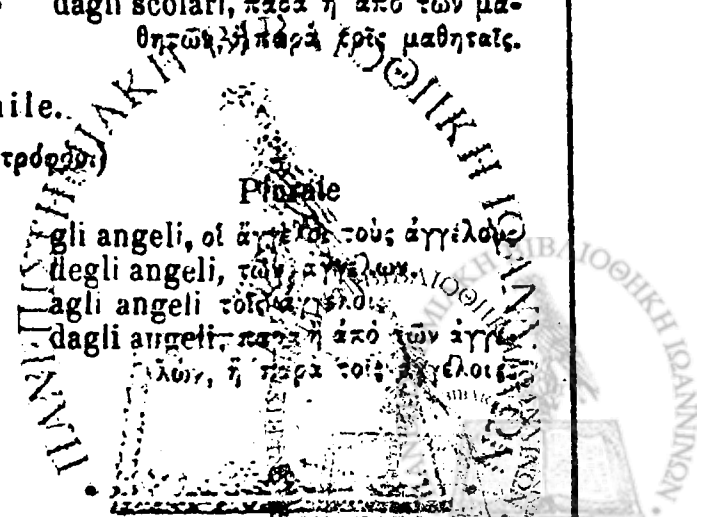
Maschile.

(Μετ' ἀποστρόφου)

Singolare

Plurale

N. & Ac. l'angelo, ὁ ἄγγελος, τὸν ἄγγελον	gli angeli, οἱ ἄγγελοι, τοὺς ἄγγελους
Gen. dell'angelo, τοῦ ἀγγέλου	degli angeli, τῶν ἀγγέλων
Dat. all'angelo, τῷ ἀγγέλῳ	agli angeli, τοῖς ἀγγέλοις
Abl. dall'angelo, παρὰ ἢ ἀπὸ τοῦ ἀγγέλου, παρὰ τῷ ἀγγέλῳ.	dagli angeli, παρὰ ἢ ἀπὸ τῶν ἀγγέλων, ἢ παρὰ τοῖς ἀγγέλοις.



Femminile.

(Μετ' ἀποστροφῆς.)

Singolare

Plurale

N. & Ac.	l'ánima, ἡ ψυχὴ, τὴν ψυχὴν	le anime, αἱ ψυχαί, τὰς ψυχάς.
Gen.	dell'anima, τῆς ψυχῆς	delle anime, τῶν ψυχῶν.
Dat.	all'anima, τῇ ψυχῇ	alle anime, ταῖς ψυχαῖς.
Abl.	dall'anima, παρὰ ἢ ἀπὸ τῆς ψυχῆς, ἢ παρὰ τῇ ψυχῇ.	dalle anime, παρὰ ἢ ἀπὸ τῶν ψυχῶν, ἢ παρὰ ταῖς ψυχαῖς.

β.) Μετὰ τοῦ ἀσολίστου ἄρθρου.

Maschile.

N. & Ac.	un padre, πατήρ (τις), πατέρα (τινά)
Gen.	d'un padre, πατρός (τινός)
Dat.	ad un padre, πατρί (τιν)
Abl.	da un padre, παρὰ ἢ ἀπὸ (τινος) πατρός, ἢ παρὰ πατρί.

Femminile.

N. & Ac.	una madre, μήτηρ (τις), μητέρα (τινά)
Gen.	d'una madre, μητρός (τινός)
Dat.	ad una madre, μητρὶ (τινί)
Abl.	da una madre, παρὰ ἢ ἀπὸ (τινος) μητρός, ἢ παρὰ μητρὶ.

γ.) Μετὰ κτητικοῦ ἐπιθέτου.

N. & Ac.	mio padre, ὁ ἐμὸς πατήρ (ὁ πατήρ μου), τὸν ἐμὸν πατέρα
Gen.	di mio padre, τοῦ ἐμοῦ πατρός
Dat.	a mio padre, τῷ ἐμῷ πατρί
Abl.	da mio padre, παρὰ (ἀπὸ) τοῦ ἐμοῦ πατρός, ἢ παρὰ τῷ ἐμῷ πατρί.

δ.) Μετὰ δεικτικοῦ ἐπιθέτου.

Maschile.

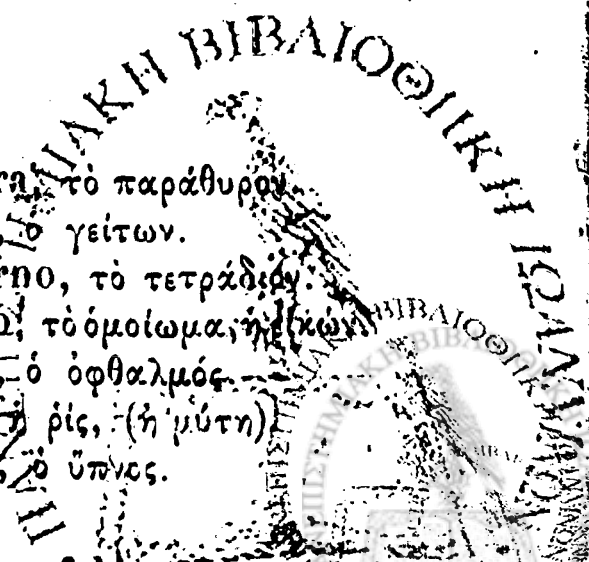
N. & Ac.	questo palazzo, τοῦτο τὸ ἀνάκτορον
Gen.	di questo palazzo, τούτου τοῦ ἀνακτόρου
Eat.	a questo palazzo, τούτῳ τῷ ἀνακτόρῳ
Abl.	da questo palazzo, παρὰ (ἀπὸ) τούτου τοῦ ἀνακτόρου.

Femminile.

N & Ac.	quella strada, ἐκεῖνη ἡ ὁδός, ἐκείνην τὴν ὁδόν
Gen.	di quella strada, ἐκείνης τῆς ὁδοῦ
Dat.	a quella strada, ἐκεῖνῃ τῇ ὁδῷ
Abl.	da quella strada, ἀπὸ ἐκείνης τῆς ὁδοῦ.

Δέξεις.

Il creatore, ὁ πλάστης ὁ δημιουργός.	la finestra, τὸ παράθυρον.
il mondo, ὁ κόσμος.	il vicino, ὁ γείτων.
il cugino, ὁ ἐξαδελφος.	il quaderno, τὸ τετράδιον.
la cugina, ἡ ἐξαδέλφη.	il ritratto, τὸ ὁμοίωμα, ἡ εἰκών.
l'amico (πλ. ci), ὁ φίλος	l'occhio, ὁ ὀφθαλμός.
la città, ἡ πόλις.	il naso, ἡ ρίς, (ἡ μύτη)
	il sonno, ὁ ὕπνος.



la morte, ὁ θάνατος.
il foglio, τὸ φύλλον (βιβλίου,
χάρτου).
la foglia, τὸ φύλλον (φυτοῦ).
lo scrigno, ἡ κοσμηματοθήκη.

il nemico (πλ. ci), ὁ ἐχθρός.
la pianta, τὸ φυτόν.
la terra, ἡ γῆ.
io do, δίδω.
chi? τίς;

* Ασκήσις 5. Προφορικῆ.

Il padre del fanciullo. La madre dei figli*. La porta della casa. Le porte delle case. Le finestre dei palazzi. Il gatto è un animale. I gatti sono i nemici dei sorci. Il sonno è il fratello della morte. Il castello è del** re e della regina. Io do lo scrigno all'amico. Io do gli scrigni agli amici. Il giardino è dei fratelli e delle sorelle. I nemici degli uomini. I fogli dei libri e dei quaderni. Le finestre di questa casa.

* Ασκήσις 6. Θέμα.

1. Ὁ ἀδελφός τοῦ ἐξαδέλφου. Αἱ ἀδελφαὶ τῆς ἐξαδέλφης. Αἱ πόλεις τῆς πόλεως. Αἱ οἰκίαι τῶν πόλεων. Τὰ παράθυρα τῶν οἰκιῶν. Ὁ Θεός εἶνε ὁ δημιουργός τοῦ κόσμου. Ὁ κύων εἶνε ὁ ἐχθρός τῆς γαλιῆς. Αὐτός εἶνε ὁ φίλος τοῦ ἀνθρώπου. Δίδω τὸ βιβλίον τῷ ἐξαδέλφῳ. Δίδω τὰ ἐνδύματα εἰς τοὺς ἀδελφούς καὶ εἰς τὰς ἀδελφάς.

2. Ὁ ὕπνος τοῦ παιδός. Τοῦ θανάτου τοῦ φίλου μου. Τὰ φύλλα τῶν ῥόδων καὶ τῶν δένδρων. Δίδω τὴν κοσμηματοθήκην τῷ υἱῷ τοῦ βασιλέως. Ἀπὸ τῆς οἰκίας τοῦ γείτονος. Ἀπὸ τῶν δένδρων τοῦ κήπου. Ἴδου τὰ ἐνδύματα τῶν παιδῶν. Οἱ ὀφθαλμοὶ τῶν γηρῶν, καὶ αἱ ῥίνες τῶν κυνῶν. Ὀμιλοῦμεν (noi parliamo) περὶ τῶν (degli) δένδρων καὶ τῶν φυτῶν τῆς γῆς.

Συνδιάλεξις.

Ho io il libro del cugino?
Hai tu il ritratto della zia?
Ha'egli veduto il giardino
del re?
Hanno i fanciulli gli scri-
gni?

Tu hai il libro del cugino.
Sì, io ho il ritratto della zia.
Sì, egli ha veduto il giardino
ed il palazzo del re.
Sì, i fanciulli hanno gli scri-
gni.

* Fanciullo ἢ ragazzo λέγεται ὁ νέος ἢ μετὰ τῆς παιδείας καὶ τῆς ἐστ-
τικῆς ἡλικίας, καὶ fanciulla ἢ ragazza ἢ ἀσπικάνδρος νέα. — Ἐπειδὴ κόρη λέ-
γεται ἐπίσης fanciulla ἢ ragazza. — Figli ἢ figliuoli, πληθυντικὸς σημαίνει
τέκνα (οἰκογενείας) ἀνευ διακρίσεως γένους.
** Τὸ ἔργον εἶναι μετὰ τῆς προθέσεως δι' ὁλοκλήρου καὶ ζωντανῶς
μεταφρασθῆναι διὰ τοῦ ἐάνηκειν.

Chi ha il cappello della zia? Ecco il cappello della zia.
 Di chi sono le pere? Sono di mio figlio.
 Di chi sono questi libri? Questi libri sono di vostro padre.
 Di chi sono questi giardini? Sono del re e della regina.
 Avete voi veduto il cane dell'amico? Ecco il cane dell'amico.
 Di chi sono queste oche? Sono di nostra cugina.

TETARTON ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τῶν προθέσεων. Preposizioni.

Γενικῶς αἱ προθέσεις τῆς Ἰταλικῆς γλώσσης δὲν συντάσσονται μετὰ πτώσεων ὡς ἐν τῇ Ἑλληνικῇ, ἀλλ' ἀπλῶς προηγούνται τοῦ οὐσιαστικοῦ. (ἴδε Δεύτερον μέρος, μᾶθημα 13)

Α, εἰς.	tra,	} μεταξύ.
di, ἐκ, περὶ.	fra,	
da, παρά, ἀπό, περὶ.	avanti, πρό, ἔμπροσθεν.	
+ in, ἐν, ἐντός, εἰς.	davanti, πρό, ἐνώπιον.	
senza, ἄνευ.	durante, κατὰ (μετὰ αἰτ. διάρκειαν χρόνου).	
con, σύν, μετὰ (μετὰ γεν.).	dopo, μετὰ (μετὰ αἰτ.), κατόπιν.	
per, διά.	dinanzi, πρό, ἐνώπιον.	
su, ἐπί.	dietro, ὀπισθεν.	
sotto, ὑπό, ὑποκάτω.	verso, πρὸς, περὶ.	
sopra, ἐπί, ἐπάνω.		

contro (contra), κατὰ (μετὰ γεν.) ἐναντίον.

Παρατήρησις. Αἱ προθέσεις in, con, su (ἐνίοτε καὶ αἱ per καὶ tra) συγγωνεύονται συνήθως μετὰ τοῦ ὀριστικοῦ ἄρθρου εἰς μίαν λέξιν. Οὕτως ἔχομεν τὰς ἑξῆς κράσεις*

in il = nel	con il = col	su il = sul
in lo = nello	(con lo = collo	su lo = sullo
in la = nella	con la = colla	su la = sulla
in i = nei	con i = coi	su i = sui
in le = nelle	(con gli = cogli	su gli = sugli
in gli = negli.	con le = colle.	su le = sulle.
per il = pel*	(tra il = tral)	
(per lo = pello)	(tra lo = trallo)	
(per la = pella)	(tra la = tralla)	
per i = pei	(tra i = trai)	
(per gli = pegli)	(tra gli = tragli)	
(per le = pelle)	(tra le = tralle)	

* Σημειωτέον ὅτι πρόθεσις per σχεδὸν μόνον μετὰ τοῦ il καὶ i οὐματίζετο κρᾶσιν. Αἱ δὲ κράσεις τῆς tra μετὰ τοῦ ἄρθρου εἶνε λίαν σπάνιοι.

Δέξεις.

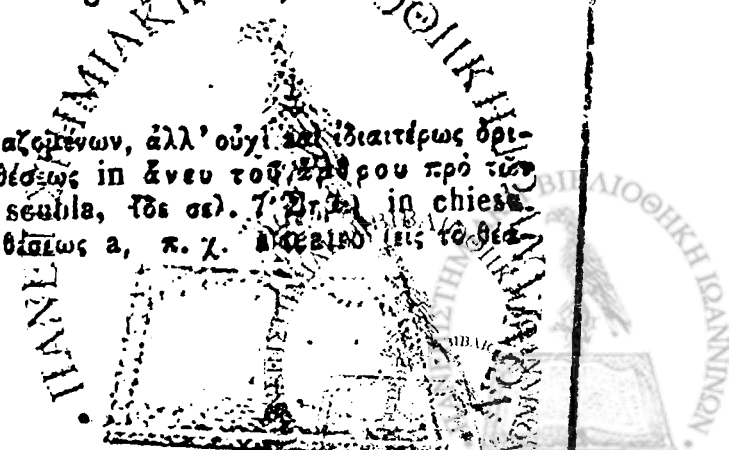
Il ragazzo, ὁ παῖς.	la chiesa, ἡ ἐκκλησία.
la ragazza, ἡ παιδίσκη.	la notte, ἡ νύξ.
la scuola, τὸ σχολεῖον.	il giorno, ἡ ἡμέρα.
il maestro, ὁ διδάσκαλος.	la cucina, μαγειρεῖον.
il figlio, ὁ υἱός.	il cortile, ἡ αὐλή (οἰκίας).
l'ánitra, ἡ νῆσσα (πάπια).	la tasca, τὸ θυλάκιον (τσέπη).
l'acqua, τὸ ὕδωρ.	alloggia ἢ sta, κατοικεῖ.
il dialógos, ὁ διάλογος, ἡ συνομιλία.	Luigi, Λευδοβίκος.
la pio'ggia, ἡ βροχή.	dove (ove), ποῦ;
il tetto, ἡ στέγη.	il danaro, τὸ χρῆμα (τὰ νομίσματα).
la ca'mera, τὸ δωμάτιον.	l'argento, ὁ ἄργυρος (τὸ μέταλλον).
la ta'vola, ἡ τράπεζα.	

S. Io só'no, εἶμαι.	Sono io? εἶμαι;
tu séi, εἶσαι.	sei tu? εἶσαι;
egli è, (ἄρ.) εἶνε (ἐστίν).	è egli? (ἄρ.) εἶνε;
ella è, (θ.) εἶνε (ἐστίν).	è ella? (θ.) εἶνε;
P. noi sia'mo, εἴμεθα.	siamo noi? εἴμεθα;
voi siéte, εἶσθε.	siete voi? εἶσθε;
eglino só'no, (ἄρ.) εἶνε (εἰσίν).	sono eglino? (ἄρ.) εἶνε;
elleno só'no, (θ.) εἶνε (εἰσίν).	sono elleno? (θ.) εἶνε;

Ἀσκησις 7. Προφορικῆ.

Io sono nel (= in il) cortile. L'uccello è sul (= su il) tetto. Sei tu in* giardino? Luigi è da (παρά τῶ) mio padre. I cavalli sono alla porta. Dopo la pioggia. Durante la notte. Avanti il giorno. Il fanciullo è sotto l'albero. Un dialogo tra due signori. Tra i fanciulli. Questo libro è pel (= per il) maestro e per lo scolare. Questa pera è per mia sorella. Il cane è nell' (= in la) acqua. Mia zia è in chiesa. Senza danaro. Coi (= con i) cavalli di mio zio. Cogli (= con gli) amici di mio cugino. Mia cugina alloggia a Parigi (Παρισιός) nella casa di mia zia.

* Προκειμένου περί τόπων πολύ συχνάζοντων, ἀλλ' οὐχὶ ἐπὶ ἰδιαιτέρως ὀριζομένων, δύναται νὰ γίνῃ γρη῏ς τῆς προθέσεως ἰν ἀνευ τοῦ ἄρθρου πρὸ τῶν οὐσιαστικῶν, π. χ. ἰν ἰσχυοία (ἀντὶ ἰν scuoia, ἴδε σελ. 7. 2η σελ.) ἰν χῆση. Γίνεταὶ ὁμοίως γρη῏ς ἐνίοτε καὶ τῆς προθέσεως α, π. χ. ἀστέριον εἰς τὸ θέατρον) a casa (εἰς τὴν οἰκίαν).



Ἀσκήσις 8. Θέμα.

1. Ἐν τῇ αὐλῇ. Διαρκούσης τῆς βροχῆς. Εἶμαι πρὸ τῆς οἰκίας. Ὁ Λουδοβίκος εἶναι ἐν τῷ κήπῳ. Εἴσθι ἐν τῇ αὐλῇ; Πρὸ τῆς νυκτός. Τὰ πτηνὰ εἶνε ἐπὶ τῆς στέγης. Ὅμιλῶ (io parlo) περὶ τοῦ ἐνδύματος — περὶ τῶν ἀνθέων — περὶ τοῦ πατρός μου — περὶ τῆς μητρός μου.

2. Αἱ δύο μάχαιραι εἶνε ἐπὶ τῆς τραπέζης. Ποῦ εἶνε αἱ γαλαί; Εἶνε ἐν τῷ μαγειρίῳ. Τὰ τρία τέκνα (figli) τοῦ ἐξαδέλφου μου εἶνε ἐν τῇ πόλει. Οἱ ἵπποι εἶνε ἐν τῷ ὕδντι. Τὸ κονδυλομάχαιρον τοῦ παιδὸς εἶνε ἐπὶ τῆς τραπέζης. Ἄνευ τοῦ πατρός μου. Εἶμαι πηγεμένος (andato) μετὰ τῆς ἀδελφῆς μου.

Συνδιάλεξις.

Dove è Luigi?

Egli è nel giardino del medico.

Dov' è mio figlio?

Egli è in cortile.

Dove sono i ragazzi?

Essi giuocano (παίζουσι) davanti la casa.

Di che cosa*, (περὶ τίνος, κατὰ λέξιν περὶ τίνος πράγματος) parli (ὁμιλεῖς) tu?

Io parlo del re.

Io parlo dei cavallei.

È vostra cugina in iscuola?

No, essa è in chiesa.

Chi è andato in chieza?

Mia sorella è andata** in chiesa.

Siete voi esposti alla pioggia?

No, noi siamo sotto il tetto.

Tuo padre è in giardino?

No, egli è in cucina.

Sono eglino alla finestra?

Sì, eglino sono alla finestra.

Avevate voi veduto le anitre nel cortile del vicino?

Noi avevamo veduto le anitre e le oche nel cortile.

Con chi (τίνος) siete voi andati?

Noi siamo andati con vostro padre.

* Ἐκ τοῦ Λατ. causa.

** Ἡ παθητικὴ μετοχὴ (μετὰ τοῦ βοηθητικοῦ ῥήματος essa te εἶναι) συμφωνεῖ μετὰ τοῦ οὐσιαστικοῦ κατὰ γένος καὶ ἀριθμὸν, π. χ. mio fratello è andato: mia sorella è andata: i miei fratelli sono andati.



ΠΕΜΠΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ μερισμοῦ καὶ ἀοριστίας.

Οἱ Ἴταλοὶ προτάσσουσι τοῦ οὐσιαστικοῦ τὴν πρόθεσιν *di* (ἐξ), ὅταν πρόκηται περὶ μέρος τινος καὶ ὄχι περὶ ὅλου, ἢ ὅταν πρόκηται περὶ ποσοῦ ἀοριστου, π. γ. *del* (*di il*) *pane* (ὀλίγον ἄρτου ἢ ἄρτον), *dei* (*di i*) *libri* (βιβλία τινὰ ἢ βιβλία), ἐνθα δὲν ὀρίζεται οὔτε τὸ ποιὸν οὔτε τὸ ποσὸν τοῦ ἄρτου καὶ τῶν βιβλίων.

Οὕτω λέγεται·

del pane, ἄρτος ἢ ἄρτον ἢ ὀλίγον ἄρτου· *della carta*, χάρτης κτλ. *dell' inchiostro*, μελάνη κτλ. *dello spirito*, πνεῦμα κτλ.

Καὶ ἐν τῷ πληθυντικῷ·

dei ragazzi, παῖδες· *delle ragazze*, παιδίσκαι· *degli angeli*, ἄγγελοι· *delle susine*, δαμάσκηνα.

Παρατήρησις. Τὸ ἄρθρον παραλείπεται, ὅταν τὸ ὑπὸ τοῦ οὐσιαστικοῦ σημαζόμενον ἀντιδιαστελλῆται πρὸς ἄλλα πράγματα. Οὕτω λέγεται·

Io vedo degli uomini, βλέπω ἀνθρώπους (τινάς, πολλοὺς, ὄχι ἓνα).

Io vedo uomini, βλέπω ἀνθρώπους (καὶ ὄχι ἄλλα ἀντικείμενα).

Egli vende del tabacco, πωλεῖ καπνὸν (καὶ ἄλλα πράγματα).

Egli vende tabacco, εἶνε ἔμπορος καπνῶν.

Ἐν τούτοις ἡ γρήσις ἢ ἡ παράλειψις τοῦ μεριστικοῦ ἄρθρου εἶνε πολλάκις αὐθαίρετος ἐν τῇ Ἰταλικῇ.

Ὅταν ἡ πρότασις εἶνε ἀρνητικὴ, σχεδὸν ποτὲ δὲν μεταχειρίζονται τὸ μεριστικὸν ἄρθρον, π. γ.

Δὲν ἔχομεν ἄνθη. *Non abbiamo fiori.*

Δὲν ἔχετε οὔτε χρήματα οὔτε φίλους.

Non avete nè danaro nè amici.

Λέγουσιν ὅμως διὰ νὰ καταστήσωσι καταφανεστέραν τὴν ἀντίθεσιν·

Ἔχομεν ἄνθη καὶ ὄχι φύλλα.

Noi abbiamo dei fiori e non delle foglie.

Δέξεις

La farina, τὸ ἄλευρον.

il ferro, ὁ σίδηρος.

l'oro, ὁ χρυσός.

il piombo, ὁ μόλυβδος.

il sale, τὸ ἅλας.

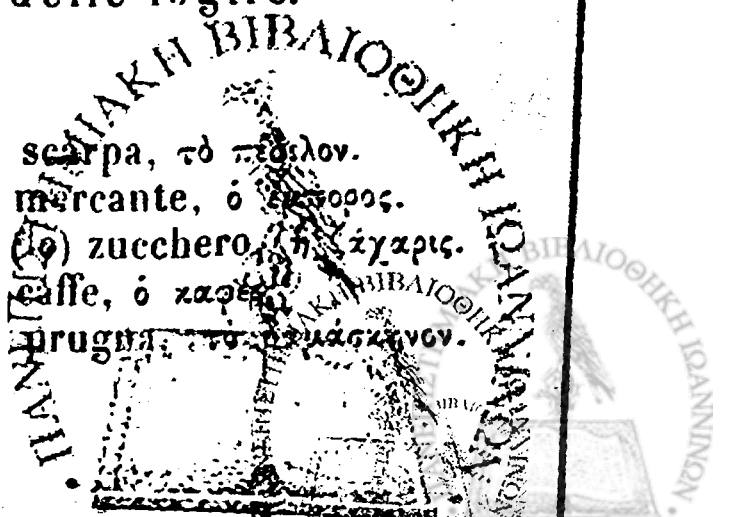
la scarpa, τὸ παπούτσι.

il mercante, ὁ ἐμπόρος.

il (lo) zucchero, ἡ ζάχαρις.

il caffè, ὁ καφές.

la prugna, τὸ δαμάσκηνον.



la susina, τὸ ἐπίμηκες δαμά- σκηνον.	lo straniero, ὁ ξένος.
il formaggio, ὁ τυρός.	la matita { τὸ μολυβδοκόν- il lapis } δυλον.
il latte, τὸ γάλα.	il butirro, τὸ βούτυρον.
il metallo, τὸ μέταλλον.	l' inchiostro, ἡ μελάνη.
il guanto, τὸ χειρόκτιον.	la figlia, ἡ θυγάτηρ.
lo spirito, τὸ πνεῦμα.	la calza, ἡ περικνημὶς (κάλτσα).
la carne, τὸ κρέας.	il braccio, (πλ. le-a), ὁ βρά- χιων.
l'impiego (πλ.—ghi), ἡ ὑπη- ρεια, τὸ ἐπάγγελμα.	vende, πωλεῖ.

che, τί; ma, ἀλλά· là, ἐκεῖ· vi è (πλ. vi sono), ὑπάρχει, εἶνε.

S. Io avrò*, θὰ ἔχω.	Avrò io? θὰ ἔχω;
tu avrai, θὰ ἔχῃς.	avrà tu? θὰ ἔχῃς;
egli avrà, θὰ ἔχῃ.	avrà egli? θὰ ἔχῃ;
P. noi avremo, θὰ ἔχωμεν.	avremo noi? θὰ ἔχωμεν;
voi avrete, θὰ ἔχητε.	avrete voi? θὰ ἔχητε;
egliino avranno, θὰ ἔχωσιν.	avranno egliino? θὰ ἔχωσιν;

* Ἀσκήσις 9. Προφορικὴ.

Io aveva della farina e del sale. Avevate voi anche del sale? Il re ha dell'oro e dell'argento. Egli ha anche del danaro. Tu avrai del formaggio. Luigi ha della carta e dell'inchiostro. Questo mercante vende carta ed inchiostro. Luigi avrà anche dei libri e delle matite. Avevano elleno fiori e frutta? Io do (δίδω) a tuo cugino delle pere e delle susine. Nel cortile vi sono oche ed anitre. Vi sono delle oche o delle anitre nel cortile? Vi sono delle oche, e non delle anitre. Gli stranieri hanno del danaro. Mia cugina ha dei gatti, ma mia zia avrà degli uccelli. Vi sono alberi, frutti e fiori nel giardino.

* Ἀσκήσις 10. Θέμα.

1. Εἶχομεν βούτυρον καὶ τυρόν. Εἶχετε βούτυρον καὶ τυρόν.
Ἴδου ὁ ἄρτος. Ἴδου ἄρτος. Ὁ ἔμπορος πωλεῖ μολυβδὸν καὶ
σίδηρον. Ὁ παῖς οὗτος ἔχει πνεῦμα. Ἡ ἀδελφὴ μου θὰ ἔχῃ
ἄλευρον καὶ ἄρτον. Ἴδου ὡὰ καὶ ὀπῶρα (καρποὶ) ὁ πατήρ
μου ἔχει καφὲν καὶ ζάχαριν. Ἡ βασίλισσα ἔχει χρυσόν καὶ ἄρ-
γυρον. Δίδω εἰς τὸν παῖδα βιβλία, μολυβδοκόνδυλα καὶ χαρτί-
δας. Θὰ ἔχῃ ἐπίσης μελάνην καὶ χάρτην.

2. Ὁ θεὸς μου πωλεῖ χάρτην, μελάνην, μολυβδοκόνδυλα καὶ χαρτί-
δας.

* Διὰ τὸν σχηματισμὸν τοῦ Μέλλοντος ἴδε «ἀμαλὸν βήμα».

γραφίδας. Ὁ Λουδοβίκος ἔχει ἵππους καὶ κύνες. Ἐχομεν ἰδῆ ἵππους, ἀλλ' οὐχὶ κύνες. Πωλεῖ γάλα καὶ κρέας; Ἡ ἀδελφὴ σου θὰ ἔχη χειρόκτια καὶ περικνημίδας. Δίδω τῷ ἀδελφῷ σου ἄνθη καὶ καρπούς. Θὰ ἔχητε φίλους. Θὰ ἔχῃσι (θ.) φίλας. Παρὰ (da) τῷ θεῖῳ σου ὑπάρχουσι βιβλία καὶ εἰκόνες.

• Συνδιάλεξις.

Abbiamo noi della farina?	Noi abbiamo del sale e della farina.
Avete voi del butirro e del pane?	No, Signora (Κυρία), ma noi abbiamo del latte.
Che cosa* avete?	Abbiamo pane e carne.
Ha ella delle matite?	No, ma ella ha delle penne.
Hanno eglino delle pere?	No, ma hanno delle prugne.
Che cosa hai tu sotto il braccio?	Io ho dei libri.
Per chi sono questi libri?	Essi sono per mio cugino.
Dove c'è** (ὑπάρχει) dell'oro?	In Russia c'è dell'oro.
Ha tua cugina dello*** zucchero?	Ella ha dello zucchero e del caffè.
Ha tuo cugino della carta?	Mio cugino ha della carta, delle penne e dell'inchiestro.
Chi ha del formaggio?	Il mercante vende del formaggio.
Vi sono delle frutta?	Sì, vi sono delle frutta.
Che cosa c'è da mia zia?	Ci sono libri e quadri.

EKTON MAΘHMA

Συνέχεια. Continuazione.

Ὁ ἀνωτέρω μεριστικὸς τύπος δύναται νὰ προσλάβῃ τὰς προθέσεις τῶν πτώσεων di, a¹ καὶ da (ἡ τελευταία αὕτη σπανία).

* Το ἐρωτηματικὸν τί μεταφράζεται Ἰταλῶν διὰ τοῦ che, che cosa (τὸ πρᾶγμα). Ἐν τῇ ὁμιλίᾳ πολλάκις λέγουσι μόνον cosa? ὅπερ δὲν εἶνε ἀπολύτως ὀρθόν.

** C'è ἀντὶ ci è. εἶνε, ὑπάρχει· ἐπίσης v'è = vi è.

*** Πρὸ τῶν ἀρσενικῶν ὀνομάτων τῶν ἀρχομένων ἀπὸ z γίνονται, ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ τοῦ ἄρθρου lo, π. γ. lo zio, lo zucchero, κτλ.

¹) Πρὸ τῶν φωνηέντων λέγεται ἐνίοτε χάριν εὐφωνίας ad anti a, πρὸ πάντων πρὸ τοῦ a, π. γ. ad amici.

Maschile.

Sing. N. & Ac.	del vino,	ἢ ἄνευ ἄρθρου	vino,	οἶνος ἢ οἶνον
Gen.	di vino,	»	»	οἴνου ἢ ἐξ οἴνου
Dat.	a del vino,	»	»	οἴνω ἢ εἰς οἶνον
Abl.	da vino,	»	»	ἀπὸ οἴνου.
Plur. N. & Ac.	dei vini,	ἢ ἄνευ ἄρθρου	vini,	οἶνοι ἢ οἴνου;
Gen.	di vini,	»	»	οἴνων ἢ ἐξ οἴνων
Dat.	a dei vini,	»	»	οἴνους εἰς οἴνους
Abl.	da vini,	»	»	ἀπὸ οἴνους.

Femminile.

S. N. & Ac.	della carta,	ἢ ἄνευ ἄρθρου	carta,	χάρτης ἢ χάρτην, χαρτίον
Gen.	di carta,	»	»	χάρτου ἐκ χαρτου
Dat.	a della carta,	»	»	χάρτη εἰς χάρτην
Abl.	da carta,	»	»	ἀπὸ χάρτην.
P. N. & Ac.	delle carte,	ἢ ἄνευ ἄρθρου	carte,	χάρται, χάρτας, χαρτία
Gen.	di carte,	»	»	χαρτῶν ἐκ χαρτῶν
Dat.	a delle carte,	»	»	χάρταις εἰς χάρτας
Abl.	da carte,	»	»	ἀπὸ χάρτας.

Maschile (μετ' ἀποστροφῆς).

S. N. & Ac.	dell'inchiestro,	ἢ ἄνευ ἄρθρ.	inchiestro,	μελάνη, μελάνην
Gen.	d'inchiestro,	»	»	μελάνης ἐκ μελάνης
Dat.	a dell'inchiestro,	»	»	ad inchiostro, μελάνη εἰς μελάνην
Abl.	da inchiostro,	»	»	ἀπὸ μελάνην.
P. N. & Ac.	degli specchi,	ἢ ἄνευ ἄρθρ.	specchi,	κάτοπτρα
Gen.	di specchi,	»	»	κατόπτρων ἐκ κατόπτρων
Dat.	a degli specchi,	»	»	a specchi, κατόπτροις εἰς κάτοπτρα
Abl.	da specchi,	»	»	ἀπὸ κάτοπτρα.

Παρατήρησις. 1) Συνθεστέρας χρήσεως εἶνε ἡ πρόθεσις *di*, δηλοῦσα τὴν ὕλην ἐξ ἧς γίνεται τι ἢ διαφόρους ἄλλους χαρακτηρισμούς, π. γ. una tavola di legno, τράπεζα ἐκ ξύλου· una tabacchiera d'oro, ταβάκιοθήκη ἐκ χρυσοῦ· il maestro di musica, ὁ διδάσκαλος τῆς μουσικῆς· πολλάκις δὲ δηλοῖ μέρος πράγματος, π. γ. un pezzo di carne, τεμάχιον κρέατος.

2) Μεταχειρίζονται ἐπίσης τὴν πρόθεσιν *di* πρὸ ἐπιθέτου, οὐτινας προσηγεται ποσοτικὸν ἐπίρρημα· οἷον niente, οὐδὲν· qualchecosa, τι (πράγμα τι), π. γ. niente di buono, οὐδὲν καλόν· qualchecosa di grande, μέγα τι. Ἄλλα μετὰ τοῦ poco, ὀλίγον· molto, πολὺ· troppo, λαν· quanto, πόσον· tanto, τόσον, ἄτινα εἶνε ἐπίθετα, δὲν μεταχειρίζονται τὴν *di*. Ὡστε δὲν λέγουσι poco di pane, ἀλλὰ poco pane, ὀλίγος ἄρτος ἢ ὀλίγον ἄρτου· poca carta, ὀλίγη γράμματις ἢ ὀλίγη ἱκτός ἐάν τὸ poco συνοδεύηται ὑπὸ τοῦ ἀριστοῦ ἄρθρου (un poco). Ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ τὸ un poco ἰσοδυναμει πρὸς οὐσιαστικὸν καὶ ὡς τοιοῦτον συντάσσεται μετὰ τὴν πρόθεσιν *di*, π. γ. un poco di pane, ὀλίγος ἄρτος ἢ ὀλίγον ἄρτου.

Λέξεις.

Una bottiglia,	φιάλη.	un chilogramma,	χιλιογράμμον.
un bicchiere,	ποτήριον.	un metro,	μέτρον (μόνας μήκος) ἢ πῆγυς.
una scatola,	κυτίον (κουτί).	il panno,	τὸ ὕφασμα (πανί).
una libbra,	λίτρα (παλ. μετρ. συστ. μονὰς βάρους).		

la birra, ὁ ζῦθος.	cinque, πέντε.
la persona, ὁ ἄνθρωπος (ἄνῆρ ἢ γυνή), τὸ πρόσωπον, ἄτομον.	sei, ἕξ.
un quintale, στατήρ.	sette, ἑπτὰ.
un litro, λίτρα (δεκαδικὸν μετρικὸν σύστημα, μονὰς χωρητικ.).	otto, ὀκτώ.
l'oriuolo (orologio), τὸ ὥρολόγιον.	nove, ἑννέα.
la catena, ἡ ἄλυσις.	dieci, δέκα.
l'anello, ὁ δακτύλιος.	fare, ποιεῖν (κάμνειν).
la pazienza, ἡ ὑπομονή.	una dozzina, δωδεκάς.
la vacca, ἡ ἀγελάς.	lo stivale, τὸ ὑπόδημα.
il porco (πλ. porci), ὁ χοῖρος.	il legno, τὸ ξύλον.
la cioccolata, ἡ σοκολάτα.	un numero, ἀριθμός.
il cucchiaino, τὸ κοχλιάριον.	ricevuto, λάβη καὶ εἰλημμένος.
una quantità, ποσόν (τι), ποσότης.	comperato, ἀγοράση καὶ ἀγορασμένος.
quattro, τέσσαρες κτλ.	bevuto, πῖη καὶ πιυμένος.
	qualchecosa, τι, πρᾶγμα τι.
	niente, οὐδέν, τίποτε.
	che (ἀρ. θηλ.), ὅστις, τις κλπ.
	su'bito, εὐθύς, ἀμέσως.

Ἄσκησις 11. Προφορική.

Ecco una bottiglia di vino. Noi abbiamo tre libbre di zucchero. Noi abbiamo anche (ἐπίσης) due libbre di caffè. La regina aveva un gran (μέγαν) numero di cavalli. Io penso (συλλογίζομαι, ἔχω τὸν νοῦν μου εἰς) a dell'oro e a dell'argento. Tu pensi sempre a balli ed a concerti. Mio zio avrà una dozzina di calze. Voi avrete un foglio di carta. Egli non avevano niente di buono. Voi avevate cinque buoi, dieci vacche ed un gran numero di porci. Egli ha bevuto troppo vino. Ci vuole (ἀπαιτεῖται, θέλει) molta pazienza per fare questa cosa. Noi avremo una catena d'argento. Voi avrete un oriuolo d'oro. Egli avevano comperato un quintale di cioccolata.

Ἄσκησις 12. Θέμα.

1. Θὰ ἔχω τὰς γράφιδας. Θὰ ἔχῃς φύλλον γάρτου. Θὰ ἔγῃ (θ.) μολυβδοκόνδυλα. Θὰ ἔχωμεν πατήριον ὑδάτος. Ὁ ἀδελφός μου δὲν εἶχεν οὐδέν καλόν. Θὰ ἔχω ἐπίσης φέλλην οἴνου. Εἶχομεν δύο λίτρας (λ. βάρους — libbre) ζαχαρώδους, ἕξ λίτρας καφέ, μίαν λίτραν (λ. γῶρητ. — litra) ζύθου καὶ δέκα λίτρας οἴνου. Θὰ ἔχητε μέγαν ἀριθμὸν κατὰστάων καὶ πρᾶτων.

* Ἀπὸ τῆς εἰσαγωγῆς τοῦ δεκαδικοῦ μετρητικοῦ συστήματος δὲν γίνεται πλέον χρῆσις ἐν Ἑλλάδι τῶν ἑσῶν libbra, boccale, braccio, ἀλλὰ τῶν ὀρων chilogramma, litro καὶ metro.

σὸν βιβλίον. Ἔχω ἀγοράση μίαν δωδεκάδα περικνημίδων καὶ ἓνα στατῆρα καρέ. Θὰ ἔχητε ὀλίγον ζῆθιν.

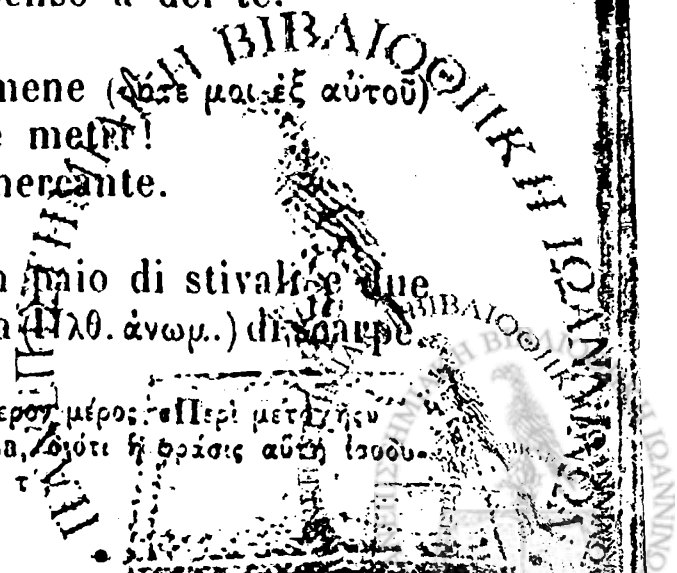
2. Ὑπάρχουσιν (εἶνε) ἑπτὰ πήχεις (μέτρα) ὑφάσματος ἐν τούτῳ τῷ κυτίῳ. Εἶχομεν ὠρολόγιον ἀργυροῦν (ἐξ ἀργύρου) καὶ δακτύλιον χρυσοῦν. Πόσα ἄτομα ἔχετε ἰδῆ;* Ἔχομεν ἰδῆ τρία—ἐξ—δέκα ἄτομα. Εἶχετε κυτίον ξύλινον (ἐκ ξύλου). Θὰ ἔχωμεν ἑννέα πήχεις ὑφάσματος. Ἔχομεν πῖη μίαν λίτραν οἴνου. Δότε μοι (da'temi) φύλλον χάρτου. Ἡ ἀδελφὴ μου ἔχει ἀγοράση δύο δακτυλίους χρυσοῦς καὶ ἕξ κοχλιάρια ἀργυρᾶ. Ἔχετε ὀλίγας ριᾶλας καὶ πάμπολλα (troppi) ποτήρια.

Συνδιάλεξις.

- | | |
|---|--|
| Che cosa avete? | Noi abbiamo un bicchiere di vino. |
| Che cosa avete comperato?* | Abbiamo comperato tre chilogrammi di zucchero. |
| Avete voi anche del caffè? | Sì, Signore, io ho del caffè e della cioccolata. |
| Da'temi una dozzina di guanti! | Su'bito, Signore! |
| Avete voi qualchecosa di bello? | No, non abbiamo niente di bello. |
| Quanti libri avete ricevuti? | Abbiamo ricevuto dieci libri. |
| Avevano eglino ricevuto la scatola di legno? | Non so (δὲν γνωρίζω). |
| Dove avete veduto il maestro di musica? | Noi abbiamo veduto il maestro nel giardino. |
| Aveva egli dei fiori? | Sì, aveva molti fiori. |
| Avete voi delle case? | Sì, abbiamo due case. |
| Pensi (συλλογίζεσαι) tu a del vino? | No, penso a del tè. |
| Quanti metri volete (θέλετε) di questo panno? | Da'temene (δοτε μοι ἐξ αὐτοῦ) due metri! |
| Dove si trova (εὑρίσκεται) del vino? | Dal mercante. |
| Avete voi un paio di stivali? | Ho un paio di stivali e due paia (πλθ. ἄνωμ.) di scarpe. |

* Περὶ τῆς συμφωνίας τῆς Μετοχῆς ἴδε δεύτερον μέρος. Ἐπερὶ μετὰ τῆς

** Ἡ μετοχὴ δὲν συμφωνεῖ μετὰ τοῦ che cosa, διότι ἡ φράσις αὕτη ἰσοδυναμεῖ μὲ τὴν ἐρωτηματικὴν ἀντωνυμίαν che? τίς; τ



ΕΒΔΟΜΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τῶν μεγεθυντικῶν καὶ ὑποκοριστικῶν καταλήξεων.
De' nomi alterati.

Ἴδια χάρις τῆς Ἰταλικῆς γλώσσης εἶνε ἡ εὐκολία μεθ' ἧς μετασχηματίζεται ἐπ' ἄπειρον ἡ ἔννοια τοῦ οὐσιαστικοῦ τῆς προσλήψει καταλήξεων μεγεθυντικῶν καὶ ὑποκοριστικῶν. Προκύπτουσι δὲ τοσοῦτον μικραὶ διαφοραὶ, ὥστε πολλάκις δὲν ἐξαρκοῦσι δύο ἢ τρία ἐπίθετα πρὸς ἀκριβῆ παράστασιν τοῦ Ἰταλικοῦ οὐσιαστικοῦ οὕτω μετασχηματισθέντος.

Οὕτω π. χ. *anago* σημαίνει φιλάργυρος, *anagone* μέγας φιλάργυρος, *anagáccio* ποταπὸς φιλάργυρος· *giovane* νέος (νεανίας), *giovino* νέος σφριγῶν καὶ εἰς τὸ ἄνθος τῆς ἡλικίας του κτλ.

Αἱ ὑποκοριστικαὶ καταλήξεις ποικίλουσιν ἔτι μᾶλλον. *Libro* π. χ. σημαίνει βιβλίον, *libretto* μικρὸν βιβλίον (καὶ φυλλάδιον περιέχον τὸ κείμενον μελοδράματος, *librettino* κομψὸν βιβλιάριον, *libriccino* τερπνὸν βιβλιάριον), *libruccio* ἀηδὲς βιβλιάριον. Αἱ διαφοραὶ τῶν σημασιῶν τῶν λέξεων *libretuccio*, *libricciuolo*, *libricciatolo*, αἵτινες εἶνε ὑποκοριστικὰ τῶν ἀνωτέρω ὑποκοριστικῶν, οὐδόπως ἐρμηνεύονται ἐν τῇ Ἑλληνικῇ. Ἐκ τῆς λέξεως *casa* οἰκία, σχηματίζονται αἱ ἐξῆς· *casaccia*, *casetta*, *casettina*, *casotto*, *casone* (μεγάλῃ οἰκία), *casuccia*, *casupola** κτλ.

Αἱ μᾶλλον εὐχρηστοὶ καταλήξεις εἶνε·

A'. Μεγεθυντικά.

1) *one* (κατάληξις πάντοτε ἀρσενικοῦ γένους), ἐκφέρει ἐν γένει ἔννοιαν μεγεθυντικὴν, π. χ. *libro* βιβλίον, *librone* ὀγκῶδες (μέγα) βιβλίον· *la porta* ἡ θύρα, *il portone* ἡ αὐλειος θύρα·

* Ἐν τούτοις ἡ χρῆσις τῶν καταλήξεων τούτων εἶνε ἀδιάφορος. Οὐσιαστικά τινα οὐ μόνον ἀποκρούουσι ταύτην τὴν κατάληξιν, ἐν ᾗ δέχονται Ἕλλην, ἀλλὰ καὶ ἡ αὐτὴ κατάληξις εἰς διαφόρους λέξεις προσαρτωμένη δὲν ἀποδίδει αὐταῖς τὴν αὐτὴν σημασίαν. Οὕτω τὸ ὑποκοριστικὸν τῆς λέξεως *casa* δὲν εἶνε *casella* ἀλλὰ *casetta* (μικρὰ οἰκία)· *casino* δὲ σημαίνει μικρὰ ἐτοχικὴ οἰκία· *Tag cassacia*, συνάπτω γάμον ἀνάρμοστον· *aquilotto* (ἐκ τοῦ *aquila* αἰετός) δὲν σημαίνει αἰετὸν ἰσχυρότατον ἀλλ' αἰετιδέα. Τὴν χρῆσιν τῶν καταλήξεων τούτων διδάσκειται τις διὰ τῆς πείρας. Σημειωτέον πρὸς τούτοις ὅτι δὲν γίνεται χρῆσις αὐτῶν, ὅταν πρόκειται περὶ διακρίσεως μεταξὺ δύο προσώπων ἢ δύο πραγμάτων· π. χ. *egli vende la casa piccola e non la grande*; πῶλε τὴν μικρὰν οἰκίαν καὶ ὄχι τὴν μεγάλην.

la sala ἡ αἴθουσα, il salone ἡ μεγάλη αἴθουσα. la febbre ὁ πυρετός, il febbrone ὁ ὀξύς πυρετός κτλ. Πρὸς δέ, λέξεις μετασχηματισθεῖσα διὰ τινος τῶν καταλήξεων τούτων, δύναται νὰ προσλάβῃ καὶ ἑτέραν, π. χ. cappello πῖλος, cappellone μέγας πῖλος, cappellonaccio ἄσχημος μέγας πῖλος κτλ.

2) otto, θηλ. otta, δηλοῖ μέγεθος, δύναμιν, εὐτράφειαν κτλ. π. χ. ragazzo παῖς, ragazzotto παῖς εὐτραφῆς (παῖδαρος). contadina χωρική, contadinotta εὐρωστος χωρική κτλ.

3) a'ccio, θλ. a'ccia. astro, θλ. astra. azzo, θλ. azza κτλ. ὑποδηλοῖ ἔννοιαν περιφρονήσεως. π. χ. dottore διδάκτωρ, ἰατρός, dottoraccio ἀμαθὴς ἰατρός. medico ἰατρός, medica'stro ἀγύρτης ἰατρός (κομπογιαννίτης) κτλ.

* Β. Ὑποκοριστικά.

1) ino, θλ. ina, etto, θλ. etta, ello, θλ. ella. Αἱ καταλήξεις αὗται δηλοῦσι σμίκρυνσιν καὶ ἐνίοτε τρυφερότητα, συμπάθειαν, ἀγάπην κτλ. π. χ. ro'veno* πτωχός, roverino πτωχός παῖς, roverina πτωχὴ κόρη (πτωχοῦλα). mano χεῖρ, manina μικρὰ χεῖρ (χεράκι). vecchio γέρων, vecchie'tto μικρὸς γέρων, γερόντιον. ma'mma μήτηρ (μάνα, μαμά), mammina ἀγαπητὴ μικρὰ μήτηρ (μητερίτσα) κτλ.

Ἡ κατάληξις ino χρησιμεύει πολλάκις πρὸς διάκρισιν ὁμοίων φερόντων τὸν αὐτὸν τίτλον. Οὕτως ἡ λέξις conte κόμης, διαφέρει τῆς λέξεως contino κατὰ τοῦτο, ὅτι ἡ τελευταία σημαίνει νεαρός κόμης, κόμης υἱός. Ἐπίσης confessa σημαίνει γενικῶς κόμησσα καὶ εἰδικώτερον κόμησσα μήτηρ, ἐν ᾧ confessina σημαίνει κόμησσα θυγάτηρ ἢ κόμησσα ἐγγονή.

2) uolo, uccio, uzzo, θλ. uola, uccia, uzza, δηλοῦσι σμίκρυνσιν μετὰ περιφρονήσεως καὶ ἐνίοτε μετὰ οἴκτου, π. χ. casa οἰκία, casuccia ἀθλίξις οἰκία (παληόσπιτο). frate μοναχός, fratuzzo οὐτιδανός μοναχός. Maria Μαρία. Mariuccia πτωχὴ μικρὰ Μαρία κτλ.

Πρὸς διευκόλυνσιν τῆς προφορᾶς πολλάκις προσλέτουσι στοιχείων τῶν οὐσιαστικῶν πρὸ τῆς καταλήξεως. π. χ. rete δίκτυον, reticella μικρὸν δίκτυον. Τὸ τελικὸν φωνῆεν τοῦ οὐσιαστικοῦ μεταβάλλεται πολλάκις χάριν εὐφωνίας. π. χ. testa κεφαλή, testolina μικρὰ κεφαλή ἰσχυρογνώμων (στενὴ κεφαλή). razzo παράφρων, razzello μικρὸς παράφρων (τριβλούτσικος). capo κέων, cagnolino μικρὸς κύων (σκυλάκι).

Σημ. Εἰς πολλὰς λέξεις ἡ κατάληξις οὐδὲν δηλοῖ τὴν μεταβολὴν τῆς ἁρμονίας. Ἐν τῇ λέξει canzone ᾄσμα π. χ. ἡ ἀρχικὴ σημασία τῆς καταλήξεως ἐπιφανίσθη προεὐφώνησις τοῦ γρόνου. ἐν δὲ τῇ λέξει scodella ποτάδιον (γαβάθα) κτλ.

* Καὶ τὰ ἐπιθετὰ ἐπίσης μετασχηματίζονται διὰ τῶν αὐτῶν μεγεθυντικῶν καὶ ὑποκοριστικῶν καταλήξεων.

τέλα) ἢ κατάληξις εἶνε τυχαία. Ἐκτός τῶν καταλήξεων ἄς ἀριθμήσαμεν ἐν χρήσει καὶ αἱ ἑξῆς: iccio, igno, ógnolo διὰ τὰ ἐπίθετα, π. γ. giallogni, ὑποκίτρινος: verdiccio, ὑποπράσινος: asprigno (ἐκ τοῦ aspro), ὑπόξυνος: κατὰληξις aglia, ὡς plebaglia (ἐκ τοῦ plebe) ὄγλος: icciolo, ὡς resticcio μικρὸν ὑπόλοιπον: iccióla, ὡς terriccíola μικρὸν χωρίον.

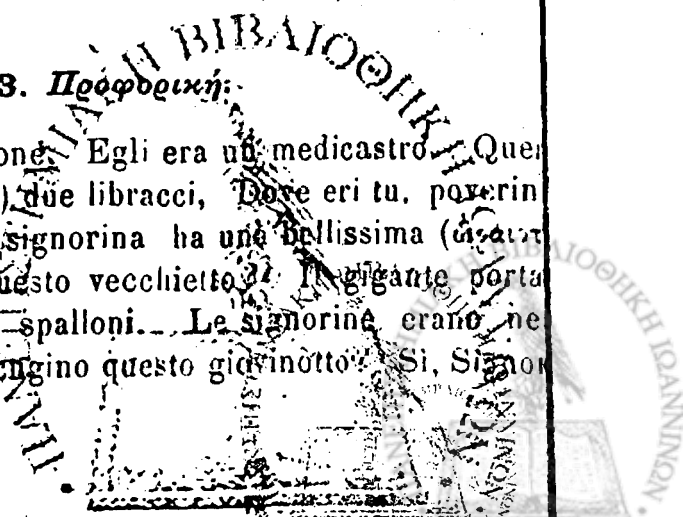
Λέξεις.

Il gigante, ὁ γίγας.	il pedante, παιδαγωγός.
la chiave, ἡ κλείς.	la barca, ὁ λέμβος (βάροκα).
la cera, ὁ κηρός.	il pescatore, ὁ ἄλιεὺς (ψαρά).
il dito, ὁ δάκτυλος.	il libraio, ὁ βιβλιοπώλης.
la spalla, ἡ ὠμοπλάτη.	la ragione, ὁ ὀρθὸς λόγος.
il tuono, ἡ βροντή.	il pazzo, ὁ παράφρων.
la barba, τὸ γένειον.	l'odore, ἡ ὄσμη.
gli occhiali, αἱ διόπτραι.	vezzoso, χαρίεις.
próvero, α, πτωχός, ἡ.	la bocca, τὸ στόμα.
infelice (ἀρ. καὶ θλ.), δυστυχής.	il collo, ὁ λαιμός.
ignorante, ἀμαθής.	nostro, α, ἡμέτερος, α.
vecchio, γέρων.	vostro, α, ὑμέτερος, α.
ridícolo, γελοῖος.	quello, α, ἐκεῖνος, η.
il pezzo, τὸ τεμάχιον.	scrive, γράφει.
il príncipe, ὁ ἡγεμῶν, (ὁ πρίγκιψ).	vuole, θέλει.
l'aquila, ὁ ἀετός.	préso, α, λάβη καὶ εἰλημμέν.
	perduto, α, χάση καὶ χαμέν.

S. Io éra, ἤμην.	Era? ἤμην;
tu éri, ἤσο.	eri? ἤσο;
egli éra } ἤτο.	era? ἤτο;
ella éra }	
P. noi erava'mo, ἤμεθα.	eravamo? ἤμεθα;
voi erava'te, ἤσθε.	eravate? ἤσθε;
egli no erano } ἤσαν.	erano? ἤσαν;
elleno erano }	

Ἀσκησις 13. Πρόφορική.

Il povero uomo aveva un febbre. Egli era un medicastro. Que poetastro scrive ogni anno (κατ' ἔτος) due libracci. Dove eri tu, poverin Io era in quella casuccia. Questa signorina ha una bellissima (ώραια την) manina. Che cosa vuole questo vecchietto? Il gigante porta (ἔφερε) tre quintali sui suoi (αὐτοῦ) spalloni. Le signorine erano ne barchetta del pescatore. E vostro cugino questo giovinotto? Sì, Signor



egli è mio cugino. Egli aveva preso due aquilotti. Questo pedante col suo cappellaccio sulla testa, col suo librone sotto il braccio e coi suoi occhialoni sul nasaccio è molto (πολύ) ridicolo.

Άσκησις 14. Θέμα.

1. Έχετε ιδῆ εκείνο τὸ ὠραῖον παιδάκι (fanciullino) μετὰ τῆς μικρᾶς μητρός του; Ἦτο σφριγῶν νέος με πολὺ πνεῦμα. Αὐτῇ ἢ χωρικῇ ἔχει δύο χαρίεντα παιδάκια. Ἡ δεσποινὶς (ὑποκρ. τοῦ κυρίχ, δέσποινα) εἶχε ὠραιότατην (bellissima) μικρὰν χεῖρα. Έχει ἀγοράσῃ δύο μεγάλα βιβλία. Οὗτος ὁ ἀγύρτης ἰατρός ἦτο πολὺ ἀμαθής. Δότε ταῦτα τὰ μικρὰ βιβλία εἰς ἐκείνο τὸ μικρὸν παιδίον. Ἦσο πολὺ δυστυχής, μικρὸ πτωχέ!

2. Δότε εἰς τοῦτο τὸ γερόντιον μικρὸν τεμάχιον ἄρτου. Τίς εἶνε ἐκεῖνος ὁ εὐρωστος γέρων; Εἶνε καλὸς ἰατρός, ἀλλὰ κακὸς (cattivo) ποιητής. Οὗτος ὁ μικρὸς κύων εἶνε τοῦ μικροῦ ἀδελφοῦ μου καὶ τῆς μικρᾶς ἀδελφῆς μου. Έχετε ιδῆ τὸ μέγα ἀνάκτορον τοῦ νεαροῦ πρίγκηπος; Τίς εἶνε ἐκείνη ἢ δεσποινὶς; Εἶνε ἢ ἀδελφὴ τοῦ νεαροῦ κόμητος.

Συνδιάλεξις

- | | |
|--|--|
| Di chi è questo libriccino? | Della mia sorellina. |
| Da chi avete comperato questo libraccio? | Dal libraio del principino. |
| Volete entrare (να εἰσέλθητε) nella mia casetta? | No, grazie (εὐχαριστῶ), Signorino! |
| Che cosa volete fare di questo cappellone? | Lo darò (θα δώσω αὐτὸ) a un povero vecchietto. |
| Avete voi dato del pane al mio cagnolino? | No, non ancora (ἀκόμη). |
| Che cosa hai perduto poverina? | Ho perduto il danaro del mio fratellino. |
| Non è Marietta una bellissima ragazzina? | Hai ragione, è bellissima. |
| Che cosa hai nelle tue manine? | Ho il mio cavallino. |
| Che cosa pensi (σκέπτεσαι) del tuo fratellino? | È un pazzerello. |



ΟΓΛΟΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τῶν κυρίων ὀνομάτων. Nomi proprii.

Ἐν τῇ Ἰταλικῇ τὰ κύρια ὀνόματα δὲν λαμβάνουσιν ἄρθρον τῇ κλίσει, ἀλλὰ μόνον τὰς προθέσεις di, a καὶ da.

Παραδείγματα

Maschile.

Nom.	} Alessandro, ὁ Ἀλέξανδρος, τὸν Ἀλέξανδρον.	
Acc.		
Gen.		d'Alessandro, τοῦ Ἀλεξάνδρου.
Dat.		ad Alessandro, τῷ Ἀλεξάνδρῳ, εἰς τὸν Ἀλέξανδρον.
Abl.		da Alessandro, παρὰ ἢ ἀπὸ τοῦ Ἀλεξάνδρου ἢ παρὰ τῷ Ἀλεξάνδρῳ.

Femminile.

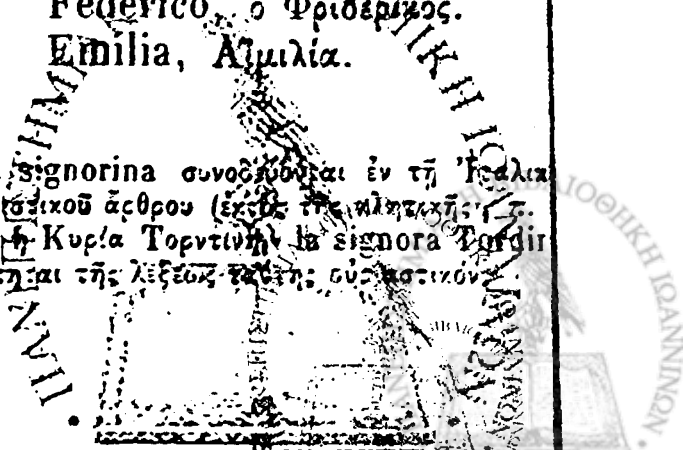
Nom.	} Giulia, ἡ Ἰουλία, τὴν Ἰουλίαν.	
Acc.		
Gen.		di Giulia, τῆς Ἰουλίας.
Dat.		a Giulia, τῇ Ἰουλίᾳ, εἰς τὴν Ἰουλίαν.
Abl.		da Giulia, παρὰ ἢ ἀπὸ τῆς Ἰουλίας ἢ παρὰ τῇ Ἰουλίᾳ.

(Διὰ τὰ κύρια ὀνόματα, τὰ ὁποῖα λαμβάνουσι τὸ ἄρθρον, ἴδε δεύτερον μῆμα 5.)

Λέξεις.

L'opera, τὸ ἔργον.	la Germania, ἡ Γερμανία.
la favola, ὁ μῦθος.	l'Austria, ἡ Αὐστρία.
il tabarro, τὸ ἐπανωφόριον.	Milano, τὸ Μιλάνον.
il corso, ὁ ῥοῦς, τὸ ρεῖθρον, ἡ σειρά.	Londra, τὸ Λονδῖνον.
signore*, Κύριος.	la Sassonia, ἡ Σαξωνία.
signora, Κυρία.	il Reno, ὁ Ῥήνος.
signorina, Δεσποινίς.	le Alpi, αἱ Ἀλπεις.
Roma, ἡ Ῥώμη.	la Svizzera, ἡ Ἑλβετία.
Venezia, ἡ Ἐνετία.	la Lombardia, ἡ Λομβαρδία.
Vienna, ἡ Βιέννη.	Parigi, οἱ Παρίσιοι.
Napoli, ἡ Νεάπολις.	i Pirenei, τὰ Πυρηνναῖα.
la capitale, ἡ πρωτεύουσα.	Guglielmo, ὁ Γουλιέλμος.
l'Inghilterra, ἡ Ἀγγλία.	Federico, ὁ Φριδερίκος.
	Emilia, Ἀμιλία.

* Αἱ λέξεις signore, signora καὶ signorina συνομοιοῦνται ἐν τῇ Ἰταλικῇ ὅπως καὶ ἐν τῇ Ἑλληνικῇ, ὑπὸ τοῦ ὀρθόμοιου ἄρθρου (ἐκτὸς τῆς κλίσεως) ὁ Κύριος Κάρολος, il signor Carlo ἢ Κυρία Τορντινὴ, la signora Torridi λέγουσι signor ἀντὶ signore, ὅταν ἐπληρῶνται τῆς λέξεως τῆς ἐπισημοσύνης.



Luigia, ἡ Λουίζα.	ieri, χθές.
Maria, ἡ Μαρία.	dato, δῶση καὶ δεδομένος.
Giorgio, ὁ Γεώργιος.	letto, ἀναγνώση καὶ ἀνεγνω-
Giulio, ὁ Ἰούλιος.	σμένος.
Sofia, ἡ Σοφία.	sempre, πάντοτε.
Enrico, ὁ Ἐρρίκος.	qui, ἐδῶ.
la tavola, ἡ τράπεζα.	lungo, μακρός, ὄν.

Ἄσκησις 15. Προφορική.

Ecco le favole di Lafontaine. Ho veduto il castello del re d'Italia. Date la scatola a Sofia! Date la penna ad Enrico! Dov'è il* signor Cerutti? Dove sono i figli della signora Gaspardi? Ecco la casa della signora Camozzi! Siamo a Firenze. Eravate voi a Vienna? Mio cugino è in America. Il corso del Reno è lungo. Ecco una carta della Francia. Io fui (ἦμην) ieri da Giacomo e da Pietro. Tuo fratello è arrivato da Venezia. Luigi Filippo, re di Francia, morì (ἀπέθανεν) in Inghilterra. Ecco i cavalli di Carlo, Dove erano gli specchi di Luigia? Avete letto le opere di Goethe?

Ἄσκησις 16. Θέμα.

1. Ὁ πατήρ μου εἶνε (εὐρίσκεται) εἰς τοὺς Παρισίους. Ὁ θεὸς μου εἶνε εἰς τὴν Βιέννην. Οἱ Παρίσιοι εἶνε ἡ πρωτεύουσα τῆς Γαλλίας, καὶ ἡ Βιέννη εἶνε ἡ πρωτεύουσα τῆς Αὐστρίας. Ἡ μήτηρ του εἶνε ἐν (τῇ) Ἀμερικῇ. Ποῦ ἦτο ἡ ἀδελφή μου Λουίζα; Ποῦ εἶνε τὰ χειρόκτια τῆς Σοφίας; Ποῦ εἶνε τὰ βιβλία τοῦ Καρόλου; Ἡ Γαλλία ἦτο πάντοτε ἡ φίλη τῆς Ἑλβετίας. Ἐχω ἰδῆ τὰς Ἀλπεις τῆς Ἑλβετίας καὶ τὰ Πυρρηναῖα μεταξὺ τῆς Γαλλίας καὶ τῆς Ἰσπανίας.

2. Ἐρχομαι (vengo) ἐκ Φλωρεντίας. Χθές ἤμην παρὰ τῷ Γουλιέλμῳ καὶ παρὰ τῇ Αἰμιλίᾳ. Ἐχω λάβῃ τοῦτο τὸ βιβλίον παρὰ τοῦ Φριδερίκου καὶ παρὰ τοῦ Γουλιέλμου. Ὁ βασιλεὺς τῆς Ἰσπανίας καὶ ἡ βασίλισσα τῆς Ἀγγλίας εἶνε εἰς τοὺς Παρισίους. Ὁ ροῦς τοῦ Πάδου (Ρο) εἶνε μακρός. Γνωρίζω (ἰστέονόσσο) τὴν Λομβαρδίαν, τὴν Γαλλίαν καὶ τὴν Ἀγγλίαν. Γνωρίζω ἐπίσης τὸ Μιλάνον, τοὺς Παρισίους καὶ τὸ Λονδίνον. Ἐχω δῶση τρεῖς βιβλία εἰς τὸν Γουλιέλμον καὶ τέσσαρα τετράδια εἰς τὴν Αἰμιλίαν.

Συνδιάλεξις.

Dove eri tu?

Io era a Parigi.

Donde (πόθεν) vieni (ἔρχεσαι) tu?

Io vengo da Napoli.

* Ἴδε προηγουμένην σελίδα ἐν λέξει signore.

Dove sono i guanti di Teresa?	Sono sulla tavola.
Che (ποιος) paese è questo?	La Germania.
Che (ποια) città è questa?	La città di Londra.
Quale è la capitale della Francia?	Parigi.
Quale è la capitale della Sassonia?	Dresda.
Chi è qui?	I figli della signora Camozzi.
A chi date voi questi libri?	Li diamo (δίδομεν αυτά) a Carolina.
Dove si trova (εύρεσεται) molto oro?	In California.
Avete letto le poesie del Leopardi?	No, Signore, ma (άλλά) abbiamo letto le tragedie del Niccolini.
Dove foste (ήσθε) ieri?	Fummo (ήμεθα) dalla signora Repossi e da Teresa.

ENATON MAΘHMA

Τὸ βοηθητικὸν ῥήμα (verbo ausiliare)

Avere, εχει.

Indicativo (Ὁριστικῆ).

Presente (Ἐνεστώς).

Io ho, ἔχω.
tu hai, ἔχεις,
egli ha, ἔχει (άρ.),
ella ha, ἔχει (θ.).

noi abbiamo, ἔχομεν.
voi avete, ἔχετε.
egliino hanno, ἔχουσιν (άρ.),
ellene hanno, ἔχουσιν (θ.).

Imperfetto (Παρατατικός).

Io aveva, εἶχον.
tu avevi, εἶχες.
egli aveva, εἶχεν.

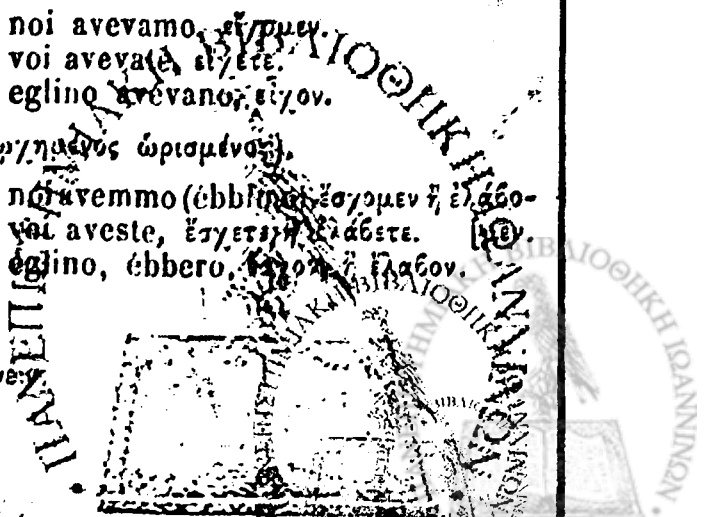
noi avevamo, εἶχμεν.
voi avevate, εἶχετε.
egliino avevano, εἶχον.

Passato remoto (Παρωχημένος ὠρισμένος).

Io ebbi, ἔσχον ἢ ἔλαβον*.
tu avesti, ἔσχεσ ἢ ἔλαβες.
egli ebbe, ἔσχε ἢ ἔλαβε.

noi avemmo (ἔββημεν) ἔσχομεν ἢ ἐλάβο-
ναι aveste, ἔσχετε ἢ ἐλάβετε.
egliino, ebbero, ἔσχον ἢ ἔλαβον.

* Τὸ Avere σημαίνει καὶ τὸ λαμβάνειν.



Futuro (Μέλλων).

Io avrò, θὰ ἔχω ἢ θελω ἔχη.	noi avremo, θὰ ἔχωμεν, ἢ θελομεν ἔχη.
tu avrai, θὰ ἔγης ἢ θέλεις »	voi avrete, θὰ ἔγητε ἢ θέλετε »
egli avrà, θὰ ἔχη ἢ θέλει »	egliino avranno, θὰ ἔχωσιν ἢ θέλουσιν »

Condizionale (Ὑποθετικῆ).

Presente.

Io avrèi, θὰ εἶχον ἢ ἤθελον ἔχη.	noi avremmo, θὰ εἶχομεν ἢ ἠθέλομεν ἔχη.
tu avresti, θὰ εἶγες ἢ ἠθελές ἔχη.	voi avreste, θὰ εἶγέτε ἢ ἠθέλετε ἔχη.
egli avrebbe, θὰ εἶχε ἢ ἠθελεν ἔχη.	egliino avrebbero, θὰ εἶχον ἢ ἠθελον ἔχη.

Tempi composti (Χρόνοι σύνθετοι).

Avuto, ἐσχηκῶς καὶ λάβη*.

Passato prossimo (Παρωχημένος ἀόριστος ἢ Παρακείμενος).

Io ho avuto, ἔσχηκα, ἔλω λάβη.	noi abbiamo avuto, ἐσχήκαμεν, ἔχομεν λάβη.
tu hai avuto, ἐσχηκας, ἔγεις λάβη.	voi avete avuto, ἐσχήκατε, ἔχετε λάβη.
egli ha avuto, ἔσχηκεν, ἔχει λάβη.	egliino hanno avuto, ἐσχήκασιν, ἔχουσι λάβη.

Primo Anteriore (Ὑπερσυντέλικος).

Io aveva avuto, εἶχον λάβη.	noi avevamo avuto, εἶχομεν λάβη*.
tu avevi avuto, εἶγες »	voi avevate avuto, εἶγέτε »
egli aveva avuto, εἶχε »	egliino avevano avuto, εἶχον »

Trapassato prossimo (Παρωχημένος πρότερος).

Io ebbi avuto, ἔσχον πρότερον ἢ (ἀφ' οὗ) εἶχον λάβη.	noi avemmo avuto, ἔσχομεν πρότερον.
tu avesti avuto, ἔσχε; πρότερον.	voi aveste avuto, ἔσχετε »
egli ebbe avuto, ἔσχε »	egliino ebbero avuto, ἔσχον »

Futuro anteriore (Μέλλων προτετελεσμένος).

Io avrò avuto, θὰ ἔχω πρίν.	noi avremo avuto, θὰ ἔχωμεν πρίν.
tu avrai avuto, θὰ ἔγης πρίν.	voi avrete avuto, θὰ ἔγητε πρίν.
egli avrà avuto, θὰ ἔχη πρίν.	egliino avranno avuto, θὰ ἔχωσι πρίν.

Condizionale.

Passato.

Io avrei avuto,	ἤθελον	} ἔχη πρίν.
tu avresti	ἠθελές	
egli avrebbe	ἠθελεν	
noi avremmo avuto,	ἠθέλομεν	} ἔχωσι πρίν.
voi avreste	ἠθέλετε	
egliino avrebbero	ἠθελον	

Imperativo (Προστακτικῆ).

Abbi, ἔγε!
 (non avere, μὴ ἔγε!)
 abbia, ἔγετε! (γ' προς. ἐνικόν
 ἀντι 6' πλ. ὡς τὸ αἶγει Ἀβτηρ ἀντι
 αἶγετε Ὑμείσο· ἴδε σελ. 35. 3.

Ληθίμο, ἄς ἔχωμεν
 abhiate, ἔγετε!

* Το Ἀνερε σημαίνει καὶ τὸ λαμβάνειν.



Soggiuntivo (Υποτακτική)

Presente.

Che io (ch'io) ábbia, νά έχω.
che tu ábbia, νά έχης.
ch'egli ábbia, νά έχη.

che noi abbiámo, νά έχωμεν.
che voi abbiate, νά έχητε.
ch'eglino ábbiano, νά έχωσιν.

Imperfetto.

Che io avéssi, νά είχον.
che tu avéssi, νά είχες.
ch'egli avésse, νά είχεν.

che noi avéssimo, νά είχομεν.
che voi avéste, νά είχετε.
ch'eglino avéssero, νά είχον.

Tempi composti.

Passato.

Ch'io abbia	} avuto,	νά έσχον
che tu abbia		νά έσυχες
ch'egli abbia		νά έσυχε,
che noi abbiamo	} avuto,	νά έσχομεν
che voi abbiate		νά έσχετε
ch'eglino ábbiano		νά έσχον.

Trapassato.

Ch'io avessi	} avuto;	νά είχον	} λάβη.
che tu avesti		νά είχες	
ch'egli avesse		νά είχε	
che noi avéssimo	} avuto,	νά είχομεν	} λάβη.
che voi avéste		νά είχετε	
ch'eglino avéssero		νά είχον	

Infinito (Απαρέμφατος).

Presente.

Avere, }
d'avere, } έχειν ή λαμβάνειν.
ad avere, }
da avere, }

Passato.

Avere avuto, }
d'avere avuto, } έσχηκέναι και ει-
ad avere avuto, } ληφέναι.
da avere avuto, }

Gerundio (Γερούνησιον).

Presente.

Avendo, έχων, έχουσα, έχον.

Passato.

Avendo avuto, έσχηκώς, ειληφώς.

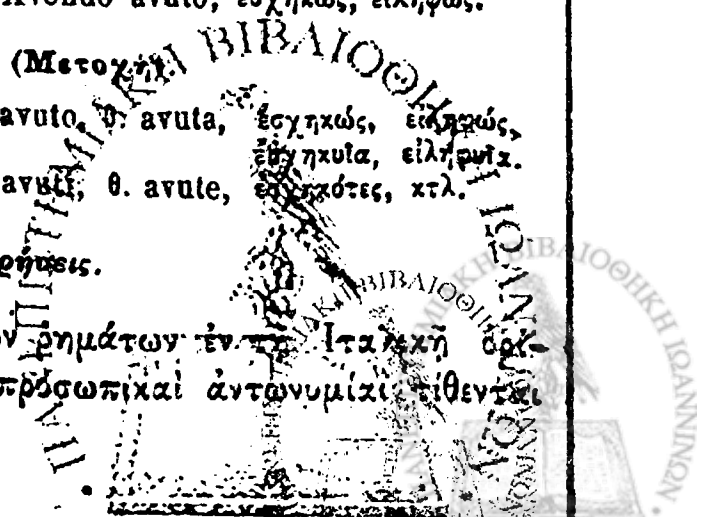
Participio (Μετοχή)

(Avente, έχων.)

avuto, θ. avuta, έσχηκώς, ειληφώς,
έσχηκυια, ειληφύια.
Πλ. avuti, θ. avute, έσχηκότες, κτλ.

Παρατηρήσεις.

1) Έπειδή τὰ πρόσωπα τῶν ρημάτων ἐν τῇ ἰταλικῇ γλώσσῃ ζονται ὑπὸ τῶν καταλήξεων, αἱ πρόσωπικαὶ ἀντωνυμίαι τίθενται



μόνον ὅταν ἀπαιτῆ αὐτὰς ἢ ἔννοια ἢ πρὸς περισσοτέραν ἔμφασιν. Οὕτως, ἐπίσης ὀρθὸν εἶνε, *avrò* καὶ *io* *avrò*, θὰ ἔχω *avrò*? καὶ *avrò* *io*? θὰ ἔχω;

2) Ἡ ἄρνησις ἐν τῇ Ἰταλικῇ γλώσσῃ εἶνε πάντοτε ἀπλῆ, *non*, καὶ τίθεται πρὸ τοῦ ῥήματος· π. χ. *non ho*, δὲν ἔχω· *eglino non avranno*, δὲν θὰ ἔχωσι· *non avrei io?* δὲν ἤθελον ἔχη; *non avreste?* δὲν ἠθέλετε ἔχη;

Παραδείγματα.

α'.) Μετὰ τῆς ἀντωνυμίας.

β'.) Ἄνευ τῆς ἀντωνυμίας.

Io *aveva*, εἶχον.

Aveva, εἶχον.

Aveva io? εἶχον;

Aveva? εἶχον;

Io non aveva, δὲν εἶχον.

Non aveva, δὲν εἶχον.

Non aveva io? δὲν εἶχον;

Non aveva? δὲν εἶχον;

3) Τὸ δεῦτερον πρόσωπον τοῦ πληθυντικοῦ, τοῦ ὁποίου γίνεται σήμερον συχνὴ χρῆσις παρ' ἡμῖν, ἀντὶ τοῦ δευτέρου ἐνικοῦ (οἶον Ἑμεῖς ἀντὶ σὺ, Γαλλιστὶ *Vous*), ὅταν ἀποτείνωμεν τὸν λόγον πρὸς σεβαστὸν πρόσωπον, δὲν εἶνε εὐχρηστον ἐν τῇ Ἰταλικῇ ἐπὶ ὁμοίας περιστάσεως. Ἄλλοτε εἰς τοιαύτην περίστασιν ἐγένετο χρῆσις τῆς λέξεως *Vossignoria* ἢ εὐγενία σας (*Vostra Signoria* ἢ ὑμετέρα κυριότης), ἀλλὰ σήμερον ἢ μὲν φράσις αὕτη ἐτέθη εἰς ἀχρηστίαν, διετηρήθη ὁμως ἡ σύνταξις αὐτῆς, καὶ διὰ τοῦτο μεταχειρίζονται τὸ τρίτον ἐνικὸν πρόσωπον τοῦ θηλυκοῦ μετὰ τῆς ἀντωνυμίας *Ella** ἢ ἄνευ αὐτῆς. Ὁ Ἰταλὸς λέγων εἶνε *Ἄυτη*; ἔρχεται *Ἄυτη*; ἦν *Ἄυτη*; ἐννοεῖ ὅτι ἡ λέξις «Ἄυτη» ἀναφέρεται εἰς τὸ *Vossignoria*, τὸ ὁποῖον παρασιωπᾶται. Οὕτω αἱ φράσεις· εἴσθε; ἔρχεσθε; ἦσθε; μεταφράζονται· *è Ella? viene Ella? è (Ella) stata?**

Εἰς τὸ ἐμπορικὸν καὶ οἰκογενειακὸν ὕφος καὶ πρὸ πάντων ὅταν ἀποτείνηται τις πρὸς ὑποδεεστέρους εἶνε ἐν χρήσει τὸ δεῦτερον πληθυντικὸν πρόσωπον, π. χ. *avete (voi)?* ἔχετε; *siete (voi)?* εἴσθε; *volete (voi)?* θέλετε; κτλ.

Τοῦ δὲ δευτέρου ἐνικοῦ προσώπου, *tu*, σὺ, ἢ χρῆσις εἶνε ἢ αὐτῇ ὡς καὶ παρ' ἡμῖν· π. χ. *tu hai*, (σὺ) ἔχεις· *vuoi (tu)?* θέλεις; *ami (tu)?* ἀγαπᾶς; κτλ.

* Γράφεται ἐπίσης καὶ διὰ τοῦ μικροῦ *e*.

** Ἀντὶ τοῦ *Ella* γίνεται χρῆσις ἐπίσης τοῦ *Lei* καὶ εἰς αὐτὴν τὴν ἔννοια στικὴν ἐπὶ ἐμφάσεως. Τοῦτο εἶνε συνθέστατον ἐν Ἰταλίᾳ καὶ ἐν Ῥώμῃ· ἐν ὧ ἐν Νεαπόλει προτιμᾶται τὸ *Voi* καὶ ἐν τῇ βορείῳ Ἰταλίᾳ τὸ *Ella*. Ὁσον ἀφορᾷ τὴν Ἱστορικὴν, ἐπὶ τοιούτων φράσεων, ἴδε Μάθμ. 20, Σημ. περὶ τοῦ Ἑνιστ. τῆς Ἰταλικῆς.

ΔΕΚΑΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Δέξεις.

La borsa, τὸ βαλάντιον.	il soldato, ὁ στρατιώτης.
la nuova, ἡ εἶδησις.	il piacere, ἡ ἡδονή, ἡ εὐχα- ρίστησις.
la carrozza, ἡ ἄμαξα.	la vísita, ἡ ἐπίσκεψις.
il calamaio, τὸ μελανοδοχεῖον.	la vergogna, ἡ ἐντροπή.
il quaderno, τὸ τετράδιον.	la traduzione, ἡ μετὰφρασις, ἡ ἐρμηνεία.
il fascícolo, τὸ φυλλάδιον, τε- τράδιον.	il cortigiano, ὁ αὐλικός.
il sarto, ὁ ράπτης.	il giardiniere, ὁ κηπουρός.
la versione, ἡ μεταγλώττισις, ἐξήγησις.	abile, ἐπιτήδειος.
diligente, ἐπιμελής.	rico, πλούσιος.
lodévole, ἐπαινετός, ἀξιέπαινος.	ama'bile, ἀγαπητός, ἀξιαγά- πητος.
oggi, σήμερον.	gio'vine, νέος.
la paura, ὁ φόβος.	domani, αὔριον.
perduto, χάση, χαμένος.	mangiato, φάγη, φαγωμένος.
la fortuna, ἡ τύχη, ἡ εὐτυχία.	la l'ampada, ὁ λαμπτήρ, ἡ λάμπα.
il contento, ἡ εὐχαρίστησις, εὐαρέσκεια.	il tempo, ὁ χρόνος.
l'affano, λύπη.	il franco, ἡ δραχμὴ (τὸ οὐρά- γκον).
il dispiacere, δυσαρέσκεια.	la minestra, τὸ ρόφημα, ἡ σοῦπα.
i genitori, οἱ γονεῖς.	il manzo, βοῦς νεαρός ὑποζύ- γιος.
felice, εὐτυχής.	l'ora, ἡ ὥρα.
infelice, δυστυχής.	anche, ὡσαύτως.
gentile, εὐγενής τοὺς τρόπους.	
la cassetina, ὁ οἰκίσκος.	
l'affare, { τὸ ἔργον, ἡ ἀσχο- la faccenda, { λία.	

Ἄσκησις 17. Προφορική.

Io ho un amico. Tu avevi una casa. Ebbero due franchi. *Αὐτὴ* Ella domani un libro utile? L'abile maestro avrà molti scolari. Gli scolari avranno buoni maestri. Ha (Ella) avuto una visita amabile? Gli* amabili ragazzini avevano tre sorelline gentili. Questo infelice aveva perduto molto danaro. Chi è il padre del ragazzo? Il signore *αὐτὸν* τὸν ὅποιον

* Πρὸ τῶν ἀρσ. ἐπιθέτων τῶν ἀρχομένων ἀπὸ φωνηέντου ἢ σ. κενύρα πρέπει νὰ τίθεται τὸ ἄρθρον Io, πλ. gli.

(Ella) ha veduto ieri, era mio cugino. Ha un libro vostra madre? Non ha libri, ma ne (ἐξ αὐτῶν) avrà. Non aveva io dell'inchiostro nel mio calamaio? No, Signore, ma (Ella) ne avrà. Che cosa avrà il sarto? Avrà del danaro per i suoi abiti. Avete veduto gli scrigni della regina? Abbiamo veduto i begli (ὠραίας, ἴδε Μάθ. 13, σελ. 45) scrigni e le magnifiche cassettime della regina. Egli avrà avuto piacere. La ragazza avrebbe una bella lampada. Se (ἐάν) io avessi del danaro, avrei anche dei libri e dei lapis. Abbia pazienza! Non aver* paura!

Ἀσκησις 18. Θέμα.

1. Εἶχετε φίλους; Μάλιστα, εἶχομεν πολλοὺς φίλους. Ἔχετε (Ella) χρήματα; Θὰ εἶχον ἄμαξαν καὶ ἵππους. Ἔσχετε (Ella) εὐχαρίστησιν; Ἔχετε (Ella) καλοὺς γονεῖς. Ταῦτα τὰ παιδιά θὰ ἔχωσι χάρτην, μολυβδοκόνδυλα, γραφίδας καὶ βιβλία. Τι (che cosa) ἔχετε (Ella) λάβη; Εἶχετε (Ella) φίλους; Οἱ γονεῖς μας θὰ ἔχωσι μεγάλην (gran) εὐχαρίστησιν. Ὁ βασιλεὺς καὶ ἡ βασίλισσα ἔσχον ἐπαύλεις καὶ ἀνάκτορα, στρατιώτας καὶ αὐλικούς. Ἡθέλετε ἔχη (πρὶν) πολλὴν εὐχαρίστησιν. Χθὲς εἶχομεν φάγη ἄρτον καὶ ὀπώρας (καρπούς) (πλ. le frutta).

2. Οὗτος ὁ ἐπιμελὴς μαθητὴς εἶχε κάμη (fatto) μεταφράσεις. Θὰ ἔχῃς αὐριον χρήματα. Εἶχε (λάβη) δυστυχεῖς φίλους. Χθὲς ἔσχομεν λύπην. Τὸ φυλλάδιον τοῦ μαθητοῦ εἶχε δέκα φύλλα. Ὁ ράπτης ἔχει φέρη (portato) τὰ ἐνδύματα διὰ τὸν Κάρολον καὶ διὰ τὸν Γουλιέλμον. Ἔσχετε χθὲς τὴν ἐπίσκεψιν τῶν γονέων σας. Θὰ ἔχωμεν ἰδῆ τὴν εὐτυχίαν τῶν φίλων μας. - Λέγει (dice) ὅτι ἔχετε (Ella) χάση τὸ φυλλάδιόν (τετράδιόν) σας (il suo ἢ il di Lei). Θὰ ἤθελον (vorrei) νὰ εἶχομεν ἀρκετὸν (abbastanza) καιρόν. Ἄς ἔχωμεν ὑπομονήν! Μὴ ἔχετε φόβον! Δὲν θὰ ἔχητε τὰ χρήματά σας. Δὲν ἔχετε ἐντροπήν; Οἱ ἀδελφοὶ δὲν ἔχουσι λάβη εἰδήσεις (ἴδε Μάθ. 5, σελ. 20).

Συνδιάλεξις.

Chi ha avuto del danaro?	Il ricco mercante ha avuto molto danaro.
Ebbe lo scolare diligente una ricompensa?	Sì, ebbe una ricompensa dai (παρὰ τῶν) suoi genitori.
Quale (τίς) fu (ὑπῆρξεν) la sua ricompensa?	Ebbe un bellissimo libro di cinque franchi.

* Τὸ τελικὸν ε τῆς ἀπαριμράτου πολλακίς ἀποβάλλεται πρὸ τῶν λέξεων τῶν ἀρχομένων ἐπὶ συμφώνου (ἔξαιρ. τοῦ s impura).

Che cosa avrà la signora Matilde?*	Essa avrà una scrignetto.
Ha (Ella) mangiato le frutta del giardiniere?	No, io non ho mangiato niente (τίποτε).
Quante (πόσας) ore ha il giorno?	Il giorno ha venti quattro (24) ore.
Avete molti affari?	I mercanti hanno molti affari.
La prego (σᾶς παρακαλῶ) di darmi (νὰ μοὶ δώσητε) il mio danaro!	Abbia pazienza! Fra poco (ἐντὸς ὀλίγου) (Ella) avrà il suo** danaro (τὰ χρήματά σας).
Che cosa avete mangiato ieri dal mercante?	Abbiamo mangiato della minestra, del manzo e diversi legumi.
Non aver paura?	No, non avrò paura.

ΕΝΔΕΚΑΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Τὸ βοήθητικὸν ῥήμα

Èssere, εἶναι.

Indicativo.

Presente.

Io sono, εἶμαι.
tu sei, εἶσαι.
egli è, εἶνε, εἶσιν.

noi siamo, εἴμεθα..
voi siete, εἴσθε.
eglino sono, εἶνε, εἶσιν.

Imperfetto.

Io era, ἦμην.
tu eri, ἦσο.
egli era, ἦτο.

noi eravamo, ἦμεθα.
voi eravate, ἦσθε.
eglino erano, ἦσαν.

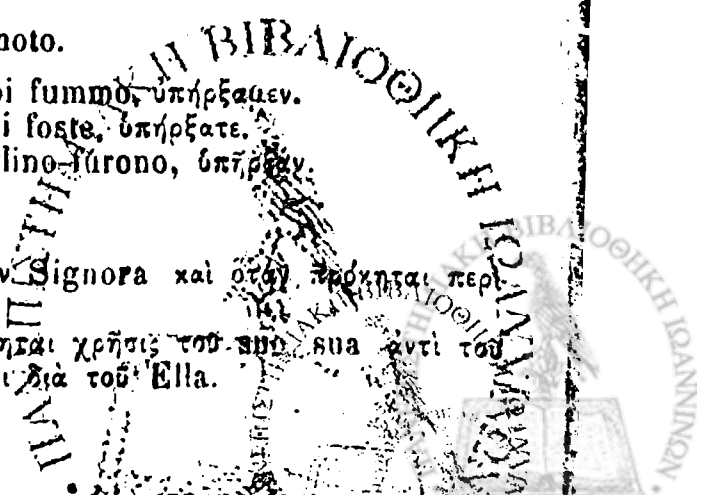
Passato remoto.

Io fui, ὑπῆρξα, ἐγενόμην.
tu fosti, ὑπῆρξας.
egli fu, ὑπῆρξεν.

noi fummo, ὑπῆρξαμεν.
voi foste, ὑπῆρξατε.
eglino furono, ὑπῆρξαν.

* Οἱ Ἴταλοι μεταχειρίζονται τὴν λέξιν Signora καὶ ὅταν πρόκειται περὶ ἀνυπάρχοντος γυναικός.

** Ἐννοεῖται εὐκόλως ὅτι πρέπει νὰ γίνηται χρῆσις τοῦ σου σου ἀντὶ τοῦ vostro, vostra ὅταν τὸ Ὑμεῖς μεταφράζεται διὰ τοῦ Ἐlla.



Futuro.

Io sarò, θὰ εἶμαι, θέλω εἶσθαι.	noi saremo, θὰ εἴμεθα, θέλομεν εἶσθαι.
tu sarai, θὰ εἶσαι.	voi sarete, θὰ εἶσθε.
egli sarà, θὰ εἶνε.	eglino saranno, θὰ εἶνε.

Condizionale.

Presente.

Io sarei, θὰ ἤμην, ἤθελον εἶσθαι.	noi saremmo, θὰ ἤμεθα, ἤθέλομεν εἶσθαι.
tu saresti, θὰ ἦσο.	voi sareste, θὰ ἦσθε.
egli sarebbe, θὰ ἦτο.	eglino sarebbero, θὰ ἦσαν.

Tempi composti

Stato, -a, γενόμενος, χρηματίας καὶ γείνη, χρηματίση, ὑπάρξη.

Κατῶν. Οἱ σύνθετοι χρόνοι τοῦ ῥήματος εἶναι σχηματίζονται διὰ τῶν ἀπλῶν χρόνων τοῦ αὐτοῦ ῥήματος.

Passato prossimo.

Io sono stato, α, ἔχω ὑπάρξη, χρηματίση.			
tu sei stato, α, ἔχεις	»	»	»
egli è stato, ἔχει	»	»	»
ella è stata (θ.),	»	»	»
noi siamo stati, ε, ἔχομεν ὑπάρξη, χρηματίση.			
voi siete stati, ε, ἔχετε	»	»	»
eglino sono stati, ἔχουσιν	»	»	»
elleno sono state (θ.),	»	»	»

Trapassato prossimo.

Io era stato, α, εἶχον ὑπάρξη, χρηματίση, γείνη.			
tu eri stato, α, εἶχες	»	»	»
egli era stato, εἶχεν	»	»	»
noi eravamo stati, ε, εἶχομεν ὑπάρξη, χρηματίση, γείνη.			
voi eravate stati, ε, εἶχετε	»	»	»
eglino erano stati, εἶχον	»	»	»

Trapassato remoto.

Io fui stato, α, (ἀφ' οὗ) εἶχον ὑπάρξη.			
tu fosti stato, α, » εἶχες	»	»	»
egli fu stato, » εἶχεν	»	»	»
noi fummo stati, ε, (ἀφ' οὗ) εἶχομεν ὑπάρξη.			
voi foste stati, ε, » εἶχετε	»	»	»
eglino furono stati, » εἶχον	»	»	»

[Futuro anteriore.

Io sarò stato, α, θὰ εἶμαι (πρὶν).			
tu sarai stato, α, θὰ εἶσαι	»	»	»
egli sarà stato, θὰ εἶνε	»	»	»
noi saremo stati, ε, θὰ εἴμεθα (πρὶν).			
voi sarete stati, ε, θὰ εἶσθε	»	»	»
eglino saranno stati, θὰ εἶνε	»	»	»



Condizionale.

Passato.

Io sarei stato, a, θά ήμην, ήθελον χρηματίση πριν.		
tu saresti stato, a, θά ήσο, ήθελες	»	»
egli sarebbe stato, θά ήτο, ήθελε	»	»
noi saremmo stati, e, θά ήμεθα, ήθέλομεν χρηματίση πριν.		
voi sareste stati, e, θά ήσθε, ήθέλετε	»	»
eglino sarebbero stati, θά ήσαν, ήθελον	»	»

Imperativo.

Sii (sia), ήσο!	siamo, ὦμεν, ἄς ήμεθα.
non essere, ἄς μή εἶναι!	siate, ἔστε.
Sia, ἔστε (γ' πρόσ. ἐνικόν ἀντί ε'. πλ. ὡς τὸ ἀέχει Αὐτήν ἀντί ἀέχετε Ὑμεῖς· ἴδε σελ. 35, 3).	

Soggiuntivo.

Presente.

Ch'io sia, νὰ εἶμαι.	che noi siamo, νὰ εἶμεθα.
che tu sia (sii), νὰ εἶσαι.	che voi siate, νὰ εἶσθε
ch'egli sia, νὰ εἶνε.	ch'eglino siano, νὰ εἶνε (νὰ ὦσιν).

Imperfetto.

Ch'io fossi, νὰ ήμην.	che noi fòssimo, νὰ ήμεθα.
che tu fossi, νὰ ήσο.	che voi foste, νὰ ήσθε.
ch'egli fosse, νὰ ήτο.	ch'eglino fòssero, νὰ ήσαν.

Tempi composti.

Passato.

Ch'io sia	} stato, a,	νὰ ὑπῆρξα
che tu sia		νὰ ὑπῆρξας
ch'egli sia		νὰ ὑπῆρξε.
che noi siamo	} stati, e,	νὰ ὑπῆρξαμεν
che voi siate		νὰ ὑπῆρξατε
ch'eglino siano		νὰ ὑπῆρξαν.

Trapassato.

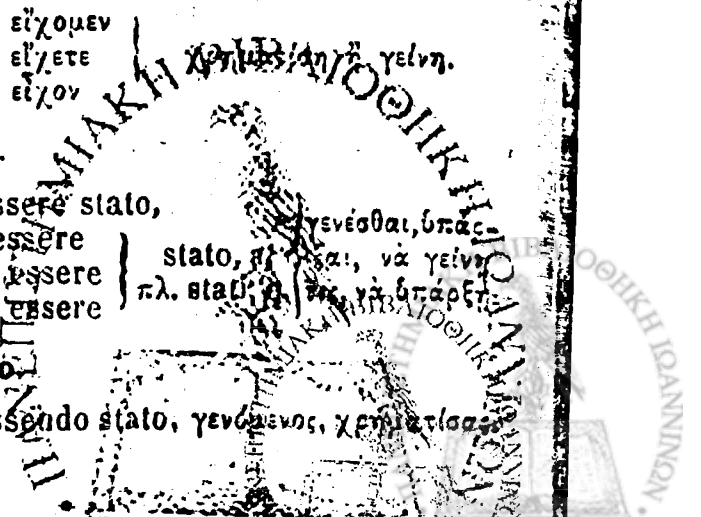
Ch'io fossi	} stato, a,	νὰ εἶχον	} χρηματίση ἢ γείνη.
che tu fossi		νὰ εἶχες	
ch'egli fosse		νὰ εἶχε	
che noi fòssimo	} stati, e,	νὰ εἶχομεν	} χρηματίση ἢ γείνη.
che voi foste		νὰ εἶχετε	
ch'eglino fossero.		νὰ εἶχον	

Infinito.

Éssere	} εἶναι ἢ νὰ εἶνέ τις.	Essere stato,	} γενέσθαι, ὑπάσθαι, νὰ γείνηται, νὰ γείνηται, νὰ ὑπάρξῃ.
d'essere		d'essere	
ad essere		ad essere	
da essere		da essere	

Gerundio.

Essendo, ὄν, οὖσα, ὄν.	Essendo stato, γενόμενος, χρηματίσας
------------------------	--------------------------------------



Participio.

Presente.

(ἐλλείπει)

Passato.

stato, a, } γενόμενος, χρηματίας,
stati, e. } ὑπάρξας.

Παρατήρησις. Ὁ ἀρνητικὸς τύπος τοῦ ῥήματος *essere* σχηματίζεται, ὡς καὶ ὁ τοῦ *avere* (καὶ ὅλων τῶν Ἰταλικῶν ῥημάτων), ἀπλῶς διὰ τοῦ ἀρνητικοῦ μορίου *non*, π. χ.

Io sono, εἶμαι. io non sono, δὲν εἶμαι.

Sono io? εἶμαι; non sono io? δὲν εἶμαι; κτλ.

Σημ. Διὰ νὰ μάθῃ τις καλλίτερον τὰ δύο βοηθητικὰ ῥήματα εἶνε καλὸν νὰ κλινῇ αὐτὰ ἐρωτηματικῶς, ἀρνητικῶς, ἐρωτηματικῶς καὶ ἀρνητικῶς συνάμα, μετὰ τῶν ἀντωνυμιῶν καὶ ἄνευ αὐτῶν.

ΔΩΔΕΚΑΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Λέξεις.

Il generale, ὁ στρατηγός.

il tenente, (ἀξιωματικὸς ἀμέσως μετὰ τὸν ἀνώτερον) ὑποστράτηγος, ἀντισυνταγματάρχης, ὑπολοχαγός.

la forma, τὸ σχῆμα.

il pero, ἡ ἄπιος, ἡ ἀπιδιά.

il zolfanello } τὸ πυρεῖον,

il fiammifero } τὸ σπέρτο.

la battaglia, ἡ μάχη.

l'imperatore, ὁ αὐτοκράτωρ.

l'esercito, τὸ στράτευμα.

la ch'echera, ὁ κύαθος, τὸ φλυζάνι.

lo strépito, ὁ θόρυβος.

la scelta, ἡ συλλογή.

il duomo, ἡ μητρόπολις (ἐκκλησία).

la cu'pola, ὁ θόλος ναοῦ.

il campanile, τὸ κωδωνοστάσιον.

la scala, ἡ κλίμαξ.

la colonna, ἡ στήλη.

la caccia, ἡ θήρα, τὸ κυνήγιον.

il cacciatore, ὁ κυνηγός.

l'osteria, τὸ πανδοχεῖον.

l'albergo, τὸ ξενοδοχεῖον.

il lupo, ὁ λύκος.

il leone, ὁ λέων.

il soldato, ὁ στρατιώτης.

la iena, ἡ ὕαινα.

crudéle, ἀρ. καὶ θ. σκληρός, ἀπηνής.

magna'nimo, a, μεγαλόψυχος.

pauroso, a, δειλός.

cauto, a, προνοητικὸς, ἀμφοῦν

coraggioso, ἀνδρείος.

ammalato, ἀσθενής, ἀρρώστος.

probo, χρηστός, τίμιος.

corto, a, βραχύς.

largo, πλατύς.

solo, a, μόνος.

alto, a, ὑψηλός.

perchè, ἵνα, ἐπειδὴ.

molto tempo, πολὺς χρόνος,

πρὸ πολλοῦ.



contento, α, εὐχαριστημένος. Aquisgrana, τὸ Ἀκβισγρανον.
prudente, ἀρ. καὶ θ. σώφρων. il mese, ὁ μῆν.
ο (πρὸ φωνήεντος οδ), ἦ.

* Δασκῆσις 19. Προφορικῆ.

Il generale era magnanimo. Il tenente sarà coraggioso. Non sarà bella la cupola di questa chiesa? Anche le colonne saranno belle. Lo strepito fu grande. Sono io stato* pauroso? No, non kei stato pauroso, ma cauto. Era buona la scelta? Il tenente ed i soldati non sono stati paurosi nella battaglia. Se lo avessi** questa chiechera, la darei (ὅτι βί-
δου) a mia madre. S'egli fosse ricco, avrebbe molti amici. Il lupo, la iena ed il leone sono animali crudeli. La forma della cupola del duomo sarebbe magnifica, se fosse meno larga. Il generale non sarà morto. Avete visto la battaglia? Siete state nel duomo di Milano, Signorine? No, ma nostra madre vi (ἐκεῖ) ἔ stata. Chi non ἔ stato a caccia? Saranno a caccia i cacciatori del conte? No, saranno all'osteria. Il tempo ἔ troppo corto. Quanto tempo fu il principe a Parigi? Ἐgli non fu lungo tempo a Parigi? Non furono i signori ad Aquisgrana? Nerone fu un imperatore crudele. Napoleone fu il piú (πλέον) grande generale dei tempi moderni.

* Δασκῆσις 20. Θέμα.

1. Ἦμεθα καὶ οἱ τρεῖς (tutti e tre) εἰς τὴν Ῥώμην, εἰς τὸ Μιλάνον, εἰς τὴν Βενετίαν καὶ εἰς τὴν Ῥαβέννην. Θὰ εἰσθε (πρὶν) εὐχαριστημένοι; Τινὲς (alcuni) αὐτοκράτορες Ῥωμαῖοι (romano) ἦσαν σκληροί. Θὰ ἦνε εὐχαριστημένη ἡ μήτηρ; Δὲν ὑπῆρξατε εἰς Κωνσταντινούπολιν (Constantinópolis); Τὰ στρατεύματα τῆς Γαλλίας καὶ τῆς Ἀγγλίας ἔχουσι ὑπάρξην πολὺ γενναῖα (bravo). Οἱ στρατιῶται τοῦ στρατεύματος θὰ ἔχουσι ἐπιστρέψην (saranno ritornati). Δὲν θὰ εἴχετε*** χρήματα; Δὲν θὰ ἦμεθα πλούσιοι; Ἐὰν ἦμεν** πρίγκηψ. Ποῦ ἦσθε (ἔχετε ὑπάρξην); Δὲν ἦσθε (ἔχετε ὑπάρξην) ἐν τοῖς κήποις τοῦ αὐτοκράτορος; Διὰ τί εἰσθε μόνοι; Ἡ κλιμαξ ἦτον ὑψηλὴ καὶ πλατεῖα. Ἐκείνη ἡ κλιμαξ δὲν εἶνε ὑψηλὴ. Πόσον (quanto) χρόνον ἔχουσι χρηματιστῆς εἰς τὴν Βενετίαν; Τίς εἶνε οὗτος ὁ κύριος; Ἦσαν οὗτοι οἱ κύριοι; Οὗτοι οἱ κύριοι εἶνε οἱ ἐξάδελφοὶ τούτων τῶν ἀριστοκράτων.

* Ἡ παθητικὴ μετοχὴ τοῦ βήματος εφεστὲ συμφωνεῖ κατὰ τὸν κανόνα καὶ ἀπὸ μόνον μετὰ τοῦ υποκειμένου.

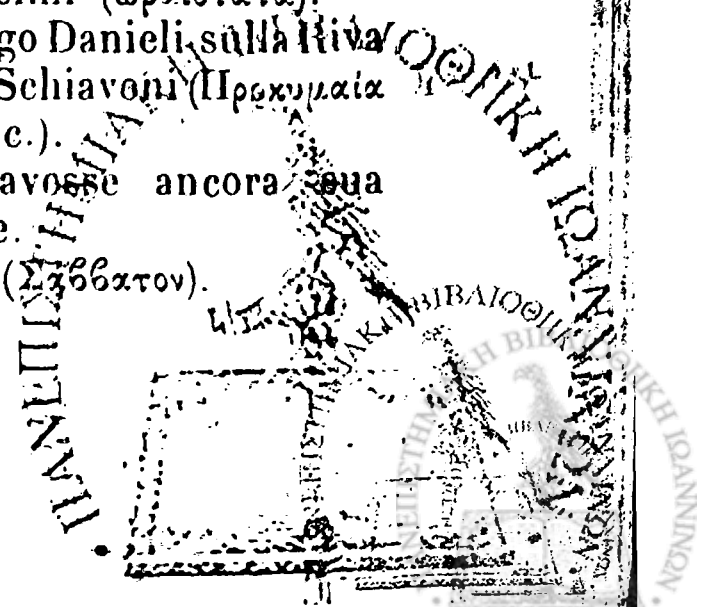
** Εἰς τὰς ὑποθετικὰς προτάσεις ὁ παρατατικὸς καὶ ὁ ὑπερθετικὸς ἔχονται καθ' Ἑποτακτικὴν π. γ. se io avessi del danaro andrei a Parigi ἂν εἶχον χρήματα θὰ μετέβαινον εἰς Παρίσι. (Ἴδε Μέρος Δεῦτερον, κεφ. 113.)

*** Τὸ μεριστικὸν ἄρθρον δὲν πρέπει νὰ θέσται μετὰ τὴν ἄρνησιν (Ἴδε δι' ἀλλοῦ κεφ. 269.)

2. Ἡ μητρόπολις τοῦ Μιλάνου εἶνε ὀλιγώτερον (meno) ὑψηλὴ ἢ τὸ κωδωνοστάσιον τοῦ Ἀγίου Στεφάνου (Sanso Stéfano) εἰς τὴν Βιέννην. Θὰ ᾔσο (πρὶν) εὐχαριστημένος; Οἱ παῖδες θὰ ᾔσαν (πρὶν) εὐχαριστημένοι; Ἐὰν ᾔτο τίμιος (onesto), θὰ ἐξετιμᾶτο (ᾔτο ἐκτετιμημένος) (stimato). Δέν θὰ εἴσθε σώφρονες; Ποῦ εἴσθε (Ella); Ποῦ ᾔσθε (Ella); Δέν ἔχετε χρηματίση (Ella) στρατιώτης; Ἐχει χρηματίση ὑπολοχαγός. Ἐὰν εἴχετε (Ella) φίλους, θὰ ᾔσθε εὐτυχής (felice ἀρ. καὶ θ.). Ὁ ἀδελφός μου λέγει (dice) ὅτι ὑπήρξατε (ἔχετε ὑπάρξη) ἀσθενής. Ἐχετε (Ella) χρηματίση ἐν Ἰταλίᾳ. Ὁ στρατηγός ἔχει χρηματίση πολὺν χρόνον ἐν Ἰσπανίᾳ. Ἐχετε (Ella) χρηματίση παρὰ τῷ στρατηγῷ;

Συνδιάλεξις.

- | | |
|--|--|
| Dov'è stato suo (σας) padre? | È stato due mesi a Parigi. |
| Dove fu la madre di questo ragazzo? | Fu a Firenze. |
| Erano a casa le sorelle di vostra cugina? | No, erano in chiesa. |
| Chi fu il primo (πρῶτος) re dei Romani? | Fu Ro'molo. |
| E l'ultimo (τελευταῖος) imperatore? | Ro'molo Augu'stolo. |
| Quanto tempo foste a Venezia? | Due mesi e quindici (15) giorni. |
| Sarete domani a Colonia? | No, saremo a Magonza (Μαγεντία). |
| E dove sarete posdomani (μεθαύριον)? | Saremo a Zurigo (Ζυρίχη). |
| Come sono i dintorni (τὰ περίξ) di Vienna? | I dintorni di Vienna sono bellissimi (ὠραιότατα). |
| Quale (Ποῖον) è il migliore (καλλίτερον) albergo di Venezia? | L'Albergo Danieli, sulla Riva degli Schiavoni (Προκυμαία τῶν Σε.). |
| Sarebbe felice la ragazza? | Sì, se avesse ancora sua madre. |
| Quando sarà (Ella) a Napoli? | Sa'bato (Σάββατον). |



ΔΕΚΑΤΟΝ ΤΡΙΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Ὅριστικά ἐπίθετα.

Addiettive (aggettivi) determinativi.

Αἱ λέξεις αὗται εἶνε ἐπίθετα μὲν ὅταν συνοδεύωσιν οὐσιαστικὸν ἀντωνυμίας δὲ ὅταν ἀντικαθιστῶσιν αὐτό. Αἱ πτώσεις αὐτῶν σχηματίζονται διὰ τῶν προθέσεων di, a καὶ da. Τινὰ δὲ τῶν ἐπιθέτων τούτων συνοδεύονται ὑπὸ τοῦ ἄρθρου.

I. Δεικτικά ἐπίθετα. *Aggettivi dimostrativi.*

Ταῦτα εἶνε·

Questo, οὗτος, τοῦτο· questa, αὕτη.

πλ. questi, οὗτοι, ταῦτα· queste, αὗται.

Quello, ἐκεῖνος, ἐκεῖνο· quella, ἐκεῖνη.

πλ. quei (quelli), ἐκεῖνοι, ἐκεῖνα· quelle, ἐκεῖναι.

Cotesto, ἐκεῖνος, ἐκεῖνο· cotesta, ἐκεῖνη.

πλ. cotesti, ἐκεῖνοι, ἐκεῖνα· coteste, ἐκεῖναι.

Il medesimo, ὁ αὐτός, τὸ αὐτό· la medesima, ἡ αὐτή.

πλ. i medesimi, οἱ αὐτοί, τὰ αὐτά· le medesime, αἱ αὐταί.

Lo stesso, ὁ αὐτός, τὸ αὐτό· la stessa, ἡ αὐτή.

πλ. gli stessi, οἱ αὐτοί, τὰ αὐτά· le stesse, αἱ αὐταί.

Παρατηρήσεις.

1) Questo καὶ quello δέχονται ἐνίοτε ἀπόστροφον πρὸ τῶν οὐσιαστικῶν τῶν ἀρχομένων ἀπὸ φωνήεντος, π. χ. quest'anima, αὕτη ἡ ψυχὴ· quell'uomo, ἐκεῖνος ὁ ἄνθρωπος.

2) Πρὸ τῶν ἀρσενικῶν οὐσιαστικῶν τῶν ἀρχομένων ἀπὸ φωνήεντος ἢ s impura, τὸ quelli μεταβάλλεται εἰς quegli, π. χ. quegli abiti, ἐκεῖνα τὰ ἐνδύματα· quegli specchi, ἐκεῖνα τὰ κάτοπτρα.

3) Πρὸ τῶν ἀρσενικῶν οὐσιαστικῶν τῶν ἀρχομένων ἀπὸ συμφώνου (ἐξαιρουμένου τοῦ s impura) λέγουσιν ἐν μὲν τῷ ἐνικῷ quel (ἄνευ ἀποστροφῆς) ἀντὶ quello, ἐν δὲ τῷ πληθυντικῷ quei (ἢ que') ἀντὶ quelli, π. χ. quel ragazzo, ἐκεῖνος τὸ παιδίον (ἀντὶ quello r.)· quei (que') libri, ἐκεῖνα τὰ βιβλία (ἀντὶ quelli libri).

4) Cotesto (codesto) δηλοῖ πρόσωπον ἢ μέρος εὐρισκόμενον πολὺ πλησίον τοῦ ἀτόμου πρὸς ὃ ἀποστεινόμεθα, καὶ ἰσοδυναμεῖ πρὸς τὰ σου ἢ σας, π. χ. cotesti abiti, ἐκεῖνα τὰ ἐνδύματα δηλ. τὰ ἐνδύματα τὰ ὅποια φέρετε· in codesta città, ἐν τῇ πόλει σας.

II. Ἐρωτηματικὰ ἐπίθετα. *Aggettivi interrogativi.*

Quale, ἄρ. καὶ θ. τίς, τί; ποῖος, ποία, ποῖον;
πλ. quali, ἄρ. καὶ θ. τίνες, τίνα; ποιοί, ποίαι, ποία;

Σημ. Ἐν τῷ ἐνικῷ λέγεται πολλάκις qual ἀντὶ quale, ὅταν τὸ ἐπόμενον οὐσιαστικὸν ἀρχῆται ἀπὸ συμφώνου (ἔξαιρ. τοῦ s impura), π. γ. qual fatto-letto? πῶσον βινόμακτρον; Πρὸ φωνήεντος δὲ λέγεται κατὰ προτίμησιν quale, π. γ. quale amore? ποῖος ἔρως; Ἐν τῷ πληθυντικῷ ἀπαντᾷ, ἀλλὰ σπανίως, quai ἀντὶ quali, π. γ. quai libri?* ποία βιβλία;

Ἀντὶ τοῦ quale γίνεται χρῆσις πολλάκις τοῦ che** (ἄλιτον), κυρίως ἐπὶ ἐκπλήξεως ἢ ἀγανακτήσεως, π. γ. che fanciullo! τί παιδίον! che ragazze! τί παιδίσκαι! (τί χορῆσαι!).

Δέξεις.

Il campo, ὁ ἀγρός.	bello, a***, ὠραῖος, α.
il colore, τὸ χρῶμα.	buono, a***, ἀγαθός, ἢ, καλός, ἢ.
il pomo (πλθ. i pomi καὶ ὄχι le poma) τὸ μῆλον.	più, πλέον.
la donna, ἡ γυνή.	troppo, λίαν, παραπολύ.
l'ora, ἡ ὥρα.	che { ἢ (ἐπὶ συγκρίσεως).
la calza, ἡ περικνημῖς.	di {
il garofano, τὸ καρυόφυλλον, τὸ γαρούφαλλον.	brutto, δυσειδής, ἄσχημος.
grande***, ἄρ. καὶ θλ. μέγας, μεγάλη.	conosce (Ella)? γνωρίζετε; come si chiama? πῶς ὀνο- μάζεται; rotto, τεθρυλισμένος καὶ θραύστη.

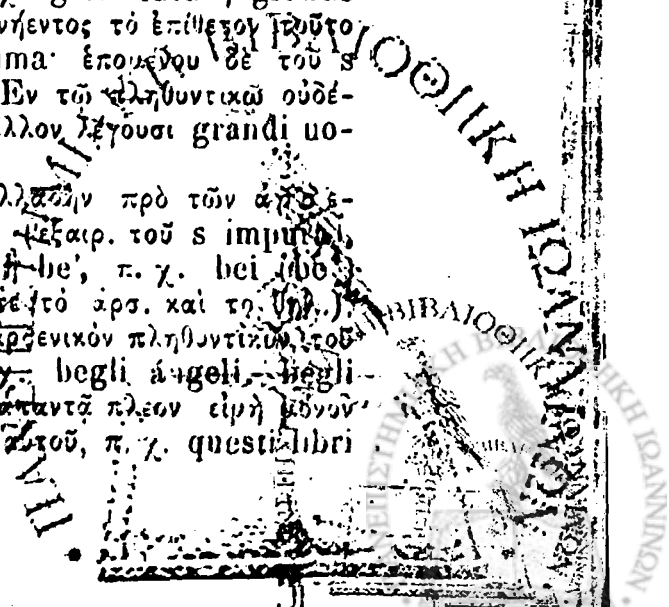
* Πρὸς ἀποφυγὴν καχοφωνίας quali libri.

** Ἡ ἀντωνυμία che παράγεται ἐκ τοῦ Λατ. quem, quam κτλ. ὁ δὲ σύνδεσμος che ἐκ τοῦ Λατ. quod καὶ quam.

*** Πρὸ τῶν οὐσιαστικῶν τῶν ἀρχομένων ἀπὸ συμφώνου (ἔξαιρ. τοῦ s impura), τὰ τρία ἐπίθετα grande, bello καὶ santo (ἅγιος) ἀποβάλλουσι πολλάκις τὴν τελευταίαν συλλαβὴν, π. γ. gran libro, bel ragazzo, San Paolo.

1) Τὸ ἐπιθετικὸν grande ἀποβάλλει τὴν συλλαβὴν ταύτην πρὸ τῶν ἀρσενικῶν οὐσιαστικῶν ἐν τῷ ἐνικῷ καὶ ἐνίοτε ἐν τῷ πληθυντικῷ. Πρὸ τῶν θηλυκῶν δὲ τίθεται ἀδιαφόρως τὸ gran ἢ τὸ grande, π. γ. gran casa ἢ grande casa, πλθ. gran case ἢ grandi case. Ἐπομένου φωνήεντος τὸ ἐπιθετικὸν τούτου λαμβάνει ἀπόστροφον, π. γ. grand'uomo, grand'anima. Ἐπομένου δὲ τοῦ s impura τίθεται τὸ grande, π. γ. grande specchio. Ἐν τῷ πληθυντικῷ οὐδέποτε λαμβάνει ἀπόστροφον πρὸ τῶν φωνηέντων, ὅθεν μᾶλλον λέγουσι grandi uomini ἢ grand'uomini.

2) Τὸ ἐπιθετικὸν bello ἀποβάλλει τὴν τελευταίαν συλλαβὴν πρὸ τῶν ἀρσενικῶν οὐσιαστικῶν τῶν ἀρχομένων ἀπὸ συμφώνου (ἔξαιρ. τοῦ s impura), π. γ. bel libro. Τούτου τὸ πληθυντικὸν εἶνε τότε bei ἢ be', π. γ. bei i giardini. Πρὸ τῶν φωνηέντων δὲ λέγουσι bell' (διὰ τὴν ἀρσ. καὶ τὴν θηλ.), π. γ. bell'angelo (ἄγγελος), bell'anima (ψυχὴ). Τὸ ἀρσενικὸν πληθυντικὸν τοῦ bell' ἢ bello (καὶ πρὸ τοῦ s impura) εἶνε begli, π. γ. begli angeli, begli specchi. Ὁ τύπος belli εἶνε ἀπρηχαιωμένος καὶ δὲν ἀπαντᾷ πλέον εἰμῇ μόνον, ὅταν τὸ ἐπιθετικὸν εἶνε κεχωρισμένον τοῦ οὐσιαστικοῦ αὐτοῦ, π. γ. questi libri son belli, ταῦτα τὰ βιβλία εἶνε ὠραία.



Άσκησις 21. Προφορική.

Questo bicchiere. Questo pomo. Quest' uomo. Queste calze. Quegli stivali. Cotesta scatola è molto grande. Questi fanciulli sono poveri. Il fratello di questo ragazzo. Due chili di quel caffè. Io vengo da quella casa. Io do queste pere a quella ragazza. Il medesimo colore. La stessa persona. Abbiamo comperato le stesse penne dal medesimo mercante. Io non ho veduto quei cani. Quali cani hai veduti? Che bel cavallo! Che bella casa! Il figlio di quell' uomo è molto grande. Abbiamo un gran libro ed una gran penna. Che bel fanciullo? Que' begli specchi sono rotti. Ecco dei cappelli, questi sono belli, ma quelli sono brutti. Che ora è? È un' ora. Sono le tre.

Άσκησις 22. Θέμα.

1. Οὗτος ὁ βασιλεὺς εἶνε πλούσιος. Ὡσαύτως αὐτὴ ἡ βασίλισσα εἶνε πλουσία. Οὗτος ὁ ἄνθρωπος εἶνε πτωχός. Οὗτοι οἱ ἄνθρωποι εἶνε πτωχοί. Ἐκεῖνος ὁ παῖς δὲν εἶνε εὐτυχής. Ἐκείνη ἡ γυνὴ δὲν εἶνε εὐχαριστημένη. Ἐκεῖνο (cotesto) τὸ δένδρον εἶνε πολὺ ὑψηλόν. Ἐκεῖνα τὰ δένδρα δὲν εἶνε ὑψηλά. Τοῦτο τὸ ἔνδυμα εἶνε πολὺ ὠραῖον. Ταῦτα τὰ χρώματα εἶνε πολὺ ὠραία. Το χρῶμα τούτου τοῦ ἔνδυματος δὲν εἶνε πολὺ ὠραῖον. Ἀραιρέσατε (si levi) τοῦτο τὸ ἔνδυμα. Ἐκείνη ἡ παιδίσκη εἶνε παρὰ (presso) τὴν θύραν. Τί μέγας ἀγρός! Ὁ ἀγρός τούτου τοῦ ἀνθρώπου εἶνε μέγιστος (πολὺ μεγάλος).

2. Ὁ πῖλος ἐκείνης τῆς παιδίσκης εἶνε παραπολὺ μέγας. Οὗτοι οἱ βόες εἶνε πλέον μεγάλοι ἢ (di) ἐκεῖναι αἱ ἀγελάδες. Δίδω τὰς γραφίδας εἰς ἐκεῖνα τὰ παιδιά. Δίδω γραφίδας εἰς τοῦτο τὸ παιδίον. Οἱ γονεῖς τούτων τῶν παιδίων εἶνε πολὺ καλοί. Τί ὠραῖον μῆλον! Τί ὠραία μῆλα! Ἐκεῖνα τὰ μῆλα δὲν εἶνε καλά. Ἡ εὐχαρίστησις τούτων τῶν παιδισκῶν εἶνε μεγάλη. Τὰ

3) Τὸ ἐπίθετον santo ἀποβάλλει τὴν τελευταίαν συλλαβὴν πρὸ τῶν ἀρσενικῶν οὐσιαστικῶν τῶν ἀργουμένων ἀπὸ συμφώνου (ἔξαιρ. τοῦ s impura), π. γ. San Carlo, ὁ Ἅγιος Κάρολος. Πρὸ τῶν φωνηέντων δὲ λαμβάνει ἀπόστροφον (εἰς τε τὸ ἀρσ. καὶ τὸ θηλ.), π. γ. Sant' Eusebio, Sant' Elena. Πρὸ τῶν s impura τῶν ἀρσ. καὶ πρὸ τῶν θηλ. ὄλων τῶν μὴ ἀργουμένων ἀπὸ φωνηέντου λαμβάνει ὁ πλήρης τύπος, π. γ. Santo Stefano, Santa Scolastica, Santa Chiara κτλ.

4) Τὸ ἐπίθετον buono ἀκολουθεῖ τοὺς κανόνας τοῦ ἀρσ. (στοῦ ἀρσῆρου uno· ὄθεν, buon ragazzo (un ragazzo), buona ragazza (una ragazza), buono scolare (uno scolare), buon' amica (un' amica), buon uomo (un uomo).

* Τί ὥρα εἶνε; μεταφράζεται che ora è? Εἶνε μία ὥρα, ἢ un' ora. Διότι τὰς ἄλλας ὥρας γίνεται γρησις τοῦ πληθυντικοῦ τοῦ ἔγματος sono le due (due ore, ὥραι), εἶνε 2 ὥραι. Sono le tre, le quattro, le cinque, le sei κτλ. 3, 4, 5, 6 ὥραι κτλ.

ὡὰ τούτων τῶν χηνῶν εἶνε πολὺ μεγάλη (grosso, παχύς, χονδρός). Τί ὥρα εἶνε; Εἶνε πέντε (μετοφρ. εἶνε αἱ πέντε). Ἔχομεν ἀναγνώση τὰ αὐτὰ βιβλία.

Συνδιάλεξις.

- | | |
|---|---|
| Di chi è questo temperino? | Εἶ di mia sorella. |
| Di chi sono questi guanti? | Sono della signorina Giulietta. |
| Come si chiama la figlia di quella donna? | Si chiama Emilia. |
| Conosce (Ella) questa pianta? | Sicuro (βεβαίως), è una rosa. |
| È cotesta? | È un garofano. |
| Che carta volete? | Voglio (θέλω) questa carta, non quella. |
| Sono buone queste penne? | Sì, sono buonissime (πολὺ καλαί). |
| Non è alta questa chiesa? | Sì, è molto alta. |
| Che lettera è cotesta? | È una lettera di mia madre. |
| A chi dà (Ella) questi fiori? | Li (τὰ) do a quella ragazza. |
| A chi dai questi lapis? | Li do a questo ragazzo. |
| Si trova (εὐρίσκεται) dell'oro in questo paese? | Sì, Signore, questo paese è richissimo (πλουσιώτατος) di (εἰς) oro. |
| Vuol (θέλετε) (Ella) questi stivali o quelli? | Mi dia (δότε μοι) quegli stivali. |
| Che ora è? | È un' ora. Sono le sette. |

ΔΕΚΑΤΟΝ ΤΕΤΑΡΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Ἐπίθετα κτητικά. Aggettivi possessivi.

Κατῶν 1. Τὰ κτητικά ἐπίθετα ἐν τῇ Ἰταλικῇ συνοδεύονται ὑπὸ τοῦ άρθρου.

Maschile.

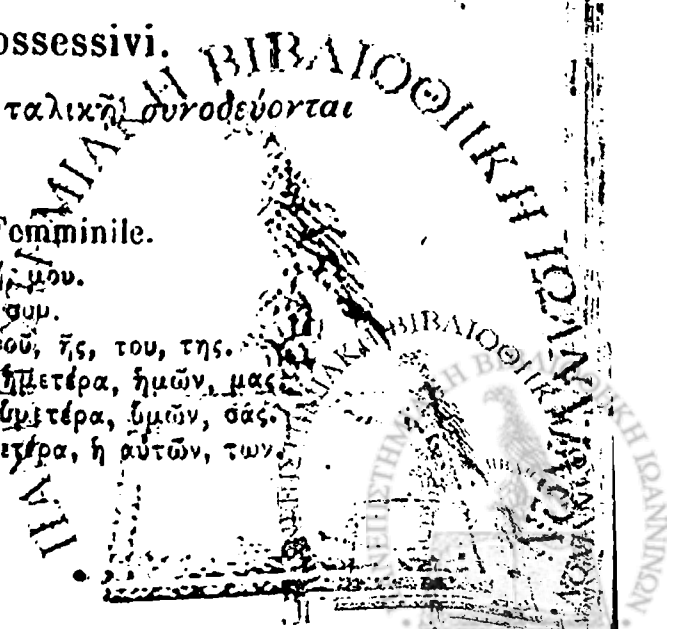
Singolare.

Femminile.

- il mio, ὁ ἴμός, μου.
- il tuo, ὁ σός, σου.
- il suo, ὁ αὐτοῦ, ἧς, του, της.
- il nostro, ὁ ἡμέτερος, ἡμῶν, μας.
- il vostro, ὁ ὑμέτερος, ὑμῶν, σας.
- il loro*, ὁ σφέτερος, ὁ αὐτῶν, των.

- la mia, ἡ ἐμή, μου.
- la tua, ἡ σή, σου.
- la sua, ἡ αὐτοῦ, ἧς, του, της.
- la nostra, ἡ ἡμέτερα, ἡμῶν, μας.
- la vostra, ἡ ὑμέτερα, ὑμῶν, σας.
- la loro, ἡ σφετέρα, ἡ αὐτῶν, των.

* Ἐκ τοῦ Λατ. illorum.



Plurale.

i miei, οί έμοί, μου.	le mie, αί έμαί, μου.
i tuoi, οί σοί, σου.	le tue, οί σοί, σου.
i suoi, οί αὐτοῦ, ἡς, του, της.	le sue, αί αὐτοῦ, ἡς, του, της.
i nostri, οί ημετέροι, ημῶν, μας.	le nostre, αί ημετέραι, ημῶν, μας.
i vostri, οί υμέτεροι, υμῶν, σας.	le vostre, αί υμέτεραι, υμῶν, σας.
i loro, οί σφέτεροι, οί αὐτῶν, των.	le loro, αί σφέτεραι, αί αὐτῶν, των.

Τό loro εἶνε πάντοτε ἀλίτων.

Ἐξαιρέσεις. Πρὸ οὐσιαστικοῦ ἐνικοῦ ἀριθμοῦ δηλοῦντος συγγένειαν (ἴδε Μάθ. 3) ἢ τιτλον τιμητικόν, τὰ κτητικά ἐπίθετα (ἐξαιρ. τοῦ loro) συνήθως, δὲν λαμβάνουσιν ἄρθρον.

Παραδείγματα.

Mio padre (ὅχι il mio padre) mia madre nostra cugina vostro fratello sua zia Sua Altezza, ἡ Αὐτοῦ Ὑψηλότης Vostra Eccellenza, ἡ Ὑμετέρα Ἐξοχότης, κτλ.

Ἄλλ' ὅταν αἱ λέξεις αὗται ἦνε πληθυντικοῦ ἀριθμοῦ, ἢ συνοδεύονται ὑπὸ προσδιορισμοῦ τιτος, πρέπει νὰ τίθηται τὸ ἄρθρον. Ἐπίσης ὅταν τὸ οὐσιαστικόν ἔχη κατάληξιν μεγεθυντικὴν ἢ υποκοριστικὴν ἰσοδυναμοῦσαν πρὸς ἐπίθετον ὡς καὶ μετὰ τῶν λέξεων babbo (μπαμπᾶς) καὶ mamma (μάννα, —μαμά).

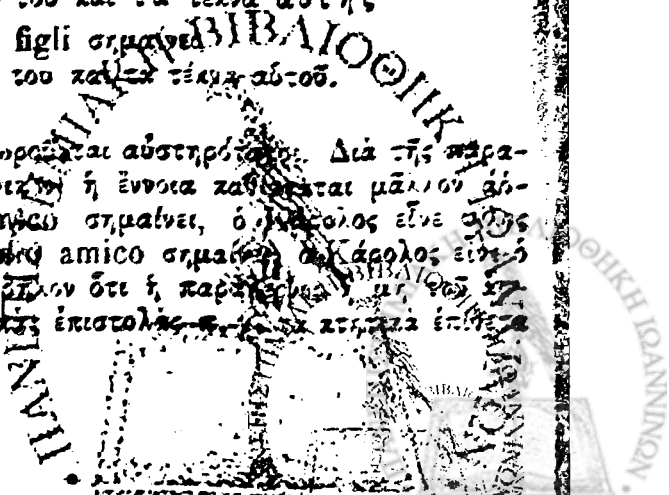
Παραδείγματα.

- I miei fratelli, οί έμοί ἀδελφοί, οί ἰδελφοί μου.
- Il mio caro padre, ὁ ἀγαπητός πατήρ μου.
- La loro madre, ἡ μήτηρ των.
- La mia sorellina*, ἡ μικρά ἀδελφή μου.
- Il mio babbo e la mia mamma.

Πολλάκις, πρὸς ἀποφυγὴν ἀμφιβολίας, (ὡς ἐν τῇ κατωτέρω φράσει), ἐπιβάλλεται ἡ χρῆσις τῶν: il di lui, ὁ αὐτοῦ· la di lui, ἡ αὐτοῦ· i di lui, οί αὐτοῦ· le di lui, αί αὐτοῦ, ἀναφερομένων εἰς ἀρσενικὸν οὐσιαστικόν· καὶ τῶν: il di lei, ὁ αὐτῆς· la di lei, ἡ αὐτῆς· i di lei, οί αὐτῆς· le di lei, αί αὐτῆς, ἀναφερομένων εἰς θηλυκὸν οὐσιαστικόν, ἀντὶ τῶν suo, sua, suoi, sue, π. χ.

Luigi ama sua sorella ed i figli di lei.
 Ὁ Λουδοβίκος ἀγαπᾷ τὴν ἀδελφὴν του καὶ τὰ τέκνα αὐτῆς.
 ἐνῶ Luigi ama sua sorella ed i suoi figli σημαίνει
 Ὁ Λουδοβίκος ἀγαπᾷ τὴν ἀδελφὴν του καὶ τὰ τέκνα αὐτοῦ.

* Ἐν τοῦτοις οἱ κανόνες οὗτοι δὲν θεωροῦνται ἀυστηροί. Διὰ τῆς παραλήψεως τοῦ ἄρθρου (ἄλλα μόνον εἰς τὸν ἐνεκόν) ἡ ἔννοια καθίσταται μάλιστον ἀκριστος. Οὕτω ἡ φράσις: Carlo è mio amico σημαίνει, ὁ Κάρολος εἶνε φίλος μου (τῶν φίλων μου τις)· καὶ Carlo è il mio amico σημαίνει, ὁ Κάρολος εἶνε ὁ φίλος μου (ὁ μόνος, ὁ καλλίτερος). Ὅθεν εἶπεν ὅτι ἡ παρατήρησις, μετὰ τὸν ἄρθρον εἶνε πολὺ ἀσφαλτερός. Εἰς τὰς ἐμπορικὰς ἐπιστολάς κ. τ. λ. ἀσφαλτὰ ἐπίθετα τίθενται πολλάκις ἀνεῦ ἄρθρου.



Κατὼν 2. Ὅταν τὸ κτητικὸν ἔπηται τοῦ οὐσιαστικοῦ, ὅπερ καθιστᾷ τὴν φράσιν ἐντονωτέραν, πρέπει πάντοτε νὰ τίθηται τὸ ἄρθρον, ἐκτὸς τῆς Κλητικῆς, π. γ.

La madre mia, ἡ μήτηρ μου.
Figli miei, τέκνα μου (Κλητικῆ).

Κατὼν 3. Τὸ δεύτερον πρόσωπον Ὑμέτερος, Ὑμέτεροι, σας, τὸ ὁποῖον ἐν τῇ καθ' ἡμᾶς εἶνε ἐν χρήσει ὅταν ἀποτείνηται τις πρὸς σεβαστὸν ἄτομον, μεταφράζεται διὰ τῶν (il) suo, θ. (la) sua, πλθ. (i) suoi, θ. (le) sue ἢ διὰ τῶν il (la) di lei, πλθ. i (le) di lei πρὸς ἀποφυγὴν ἀμφιβολίας, π. γ.

Ἔχετε τὸν κύνα σας;

Ha (Ella) il suo cane? ἢ il cane di lei, καὶ ὀλιγώτερον ὀρθὸν il di lei cane.

Ἔχετε ἰδῆ τὸν πατέρα σας; Ha (Ella) veduto suo padre?

Ἔχετε ὁμιλήσῃ εἰς τὰς ἀδελφάς σας; Ha (Ella) parlato alle sue sorelle?

Κατὼν 4. Τὸ κτητικὸν ἐπίθετον δύναται ἐπίσης νὰ λάβῃ καὶ τὸ ἀόριστον ἄρθρον, π. γ.

• Un mio amico, φίλος μου, τῶν φίλων μου τις.

Una mia amica, φίλη μου, τῶν φίλων μου τις.

ἢ Un amico mio, φίλος μου, τῶν φίλων μου τις.

Un' amica mia, φίλη μου τῶν φίλων μου τις.

(Ἐν τούτοις λέγεται ἐπίσης καὶ uno dei miei amici, τῶν φίλων μου τις).

Λέξεις.

Il contadino, ὁ χωρικός.

la lettera, ἡ ἐπιστολή.

il bastone, ἡ ῥάβδος, τὸ μπα-
στούνιον.

la berretta, ὁ σκουφός (κου-
χος).

lo sbaglio, τὸ λάθος, τὸ σφάλμα.

la saccoccia, τὸ θυλάκιον, ἡ
τσέπη.

il nonno, ὁ πάππος.

la nonna, ἡ μάμμη.

il figliuolo, ὁ υἱός, τὸ παιδίον.

immortale, ἀρ. καὶ θ. ἀθάνατος.

trovato, εὔρη καὶ εὔρημένος.

perduto, χάση καὶ χαμένος.

arrivato, φθάση καὶ φθασμένος.

partito, ἀπέλθη καὶ ἀπελθών.

vieni, ἐλθέ.

scrive, γράφει.

adesso, τώρα.

Ἄσκησις 23. Προφορικῆ.

Mio padre è buono. Mia madre è buona. Tuo fratello è grande.
Tua sorella non è grande. Nostro zio è stato ricco. Vostra zia è povera.

* Τὸ κτητικὸν ἐπίθετον ὅταν ἔχη τοιαύτην σημασίαν γράφεται πολλαπλασιαστικῶς διὰ κεφαλαίω γράμματος, π. γ. non ho veduto Suo padre, ὅν εἶδον (ἐγὼ ἴδω) τὸν πατέρα σας.



I loro genitori sono contenti. Le mie cugine ed i miei cugini sono arrivati. I figli amano (ἀγαπῶσι) il loro padre. Nostra nonna ha perduto la sua borsa. Ha (Ella) trovato la Sua borsa? No, non ho ancora trovato la mia borsa. Sua (ὑμῶν) madre è arrivata. Il Suo signor padre è partito con un mio amico. Vieni, figliuol mio! Egli scrive a sua cugina ed ai figli di lei.

Ἀσκήσις 24. Θέμα.

1. Τὸ βιβλίον μου καὶ ἡ γραφίς μου. Τὰ βιβλία μου καὶ αἱ γραφίδες μου. Τὸ κεδίον μας εἶνε μέγα. Ἔχετε (Εἷlla) τὸν πῆλόν σας; Εἷς φίλος μου τὸν ἔχει (l'ha). Ἡ θεία μου ἔχει χάση τὸ ὠρολόγιόν της. Αἱ θεαί μας ἔχουσιν εὔρη τὰς ἐπιστολάς των. Ταῦτα τὰ παιδία ἔχουσι χάση τὸν πατέρα των. Ποῦ εἶνε ἡ κυρία μήτηρ σας; Ἡ ψυχὴ μου εἶνε ἀθάνατος. Τὰ ἐνδύματά μου ἦσαν καλά.

2. Ταῦτα τὰ κεράσια δὲν ἦσαν (ἔχουσιν ὑπάρξην) καλά. Ὁ μικρός σας ἐξάδελφος ἦτο (ἔχει ὑπάρξην) ἐν τῷ κήπῳ σας; Ποῦ ἔχετε εὔρη τὸ βιβλίον σας; Ἔχομεν λάθη (ricevuto) ταῦτα τὰ κυτία παρὰ τῶν θείων (θ.) μας. Ὁ νέος ἐξάδελφός μας θὰ ἦνε αὔριον εἷς Ῥώμην. Ἔχω εὔρη τὸ κονδυλομάχαιρον τοῦ πατρός σας. Ἡ μήτηρ μου ἀγαπᾷ τὴν ἀδελφὴν της καὶ τὰ τέκνα αὐτῆς. Ποῦ εἶνε ἡ μικρὰ ἀδελφὴ σας (ὑποκορ.);

Συνδιάλεξις.

Dov' è mio fratello?

È andato in giardino.

Dov' è il tuo libro?

Eccolo (ἰδοὺ αὐτὸ) qui sulla ta'vola.

Chi ha perduto la sua herretta?

Federico ha perduto la sua herretta.

Chi ha trovato i nostri quaderni?

Enrico li (αὐτὰ ἢ τὰ) ha trovati.

Di chi è questa lettera?

È di nostro nonno.

Di chi è questo bastone?

È del nostro buono zio.

Di chi sono questi anelli?

Sono della sua signora sorella.

Vuol (Ella) i miei occhiali?

No, grazie tante (σὰς ἐχαριστῶ).

Conosce (Ella) una mia amica?

Sì, conosco (γνωρίζω) la signora Stora.

Hanno i vostri cugini perduto la loro madre?

Questa ragazza ha perduto il padre, e quel po' vero

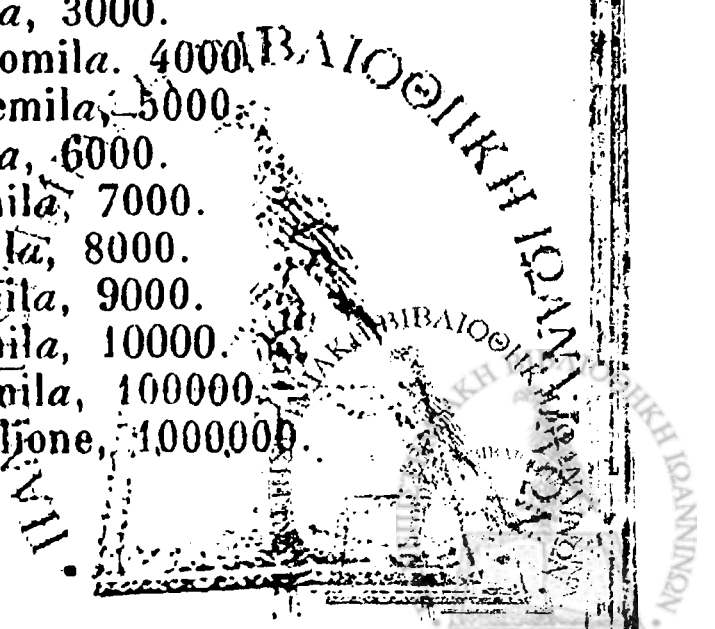
νατάρ
 Che ritratto è cotesto? *ragazzo non ha più nè padre nè madre.*
 Da chi avete ricevuto quel bel bastone? *È il mio ritratto.*
Mi (μοι) fu regalato (έδωρήθη) da mia zia.

ΔΕΚΑΤΟΝ ΠΕΜΠΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Ἀριθμητικὰ ἐπίθετα. Aggettivi numerali.

A'. Ἀριθμητικὰ ἐπίθετα ἀπόλυτα. (Nu'neri cardinali).

Zero, 0.	cinquanta, 50.
un, uno, una, un', 1.	cinquant'uno, 51.
due, 2.	sessanta, 60.
tre, 3.	sessant'uno, 61.
quattro, 4.	settanta, 70.
cinque, 5.	ottanta, 80.
sei, 6.	novanta, 90.
sette, 7.	cento, 100.
otto, 8.	(due cento),
nove, 9.	ducento, } 200.
dieci, 10.	dugento, }
undici, 11.	(tre cento), } 300.
do'dici, 12.	trecento, }
trédici, 13.	quattrocento, 400.
quattro'dici, 14.	cento quattro, 104.
quindici, 15.	cinquecento, 500.
sedici, 16.	mille, 1000.
(diecisette), } 17.	duemila, 2000.
dicias(s)ette, }	tremila, 3000.
(dieciotto), } 18.	quattromila, 4000.
diciotto, }	cinquemila, 5000.
(diecinueve), } 19.	seimila, 6000.
diciannove, }	settemila, 7000.
venti, 20.	ottomila, 8000.
ventuno, 21.	novemila, 9000.
ventidue, 22.	diecimila, 10000.
ventitre, 23 κτλ.	centomila, 100000.
trenta, 30.	un milione, 1.000.000.
quaranta, 40.	



Παραδείγματα.

Sei fanciulli.	quarant'otto uomini.
trenta cavalli.	ottantacinque donne.
trecentosessantasette lire. 367 λίρα: (δραχμαί).	
l'anno milleottocentonovantaquattro. τὸ ἔτος 1894.	

Καρόνες.

1) Cento, 100, εἶνε πάντοτε ἄκλιτον. Οὐδέποτε λέγεται undici cento, quindici cento, sedici cento, κτλ., ἀλλὰ mille (e) cento, millecincquecento, millesecento, κτλ.

2) Μετὰ τὸ uno, τὸ ἐν τοῖς ἀριθμοῖς vent'uno, trent'uno, quarant'uno κτλ., τὸ οὐσιαστικὸν τίθεται κατὰ ἐνικόν, π. χ. trent'uno scudo, 31 σκούδα (τάλληρα). Ἄλλ' ἐὰν τὸ οὐσιαστικὸν προηγῆται, ὅπερ συνηθέστερον εἰς τὸ ἐμπορικὸν ὕφος, τίθεται κατὰ πληθυντικόν, π. χ. scudi trent' uno.

3) Αἱ ἡμέραι τοῦ μηνὸς ἐκφράζονται δι' ἀπολύτων ἀριθμητικῶν πλὴν τῆς πρώτης il primo (ἐννοεῖται giorno, ἄρ.) καὶ τῆς τελευταίας l'ultimo· οἷον il cinque magio, 5 μαΐου.

Τὸ ἐν τῇ ἐλληνικῇ: τῇ 5 κτλ. μεταφράζεται ἰταλιστὶ il cinque.

Πολλάκις γίνεται χρῆσις τοῦ ἄρθρου li (ἰρχαίου τύπου τοῦ ἄρσ. πληθ.), ἢ τοῦ ai πρὸ τῶν ἀριθμητικῶν, τῶν ὁποίων πολλάκις ἔπεται ἡ πρόθεσις di. Οὕτω λέγεται ἀδιαφόρως

Ἐν Ἀθήναις, τῇ 18 ἰανουαρίου 1894	{	Atene, li diciotto gennaio 1894*
		» il » »
		» ai » »
		» il (li) (ai) » di »

4) Τὸ πρὸ ἐνὸς ἔτους ἢ εἰνε ἐν ἔτος, μεταφράζεται

Un anno fa (ἄμνη), ἢ è un anno.

Τὸ δὲ πρὸ δύο (τριῶν κτλ.) ἐτῶν, μεταφράζεται

Due (tre κτλ.) anni fa, ἢ sono due (tre κτλ.) anni.

Ἐπίσης: Due (tre κτλ.) mesi (μῆνες) fa, ἢ sono due (tre κτλ.) mesi.

Σημ. Τὸ fa τίθεται μετὰ τὸν ἀριθμὸν.

5) Ἐντός, ἐν διαστήματι, μεταφράζεται διά πρὸ fra (ἐνίοτε καὶ διὰ τοῦ entro), π. χ. ἐντός δύο μηνῶν, fra due mesi (ἢ entro due mesi).

6) Ἡ ἐρώτησις· ποίαν ἡλικίαν ἔχετε; ἢ πόσων ἐτῶν εἰσθε; ἐκφέρεται διὰ τοῦ che età ha (Εἶτα)? ἢ quanti anni ha

* Οἱ ἄρχαιοι συγγραφεῖς μεταχειρίζονται ἐπίσης τὰ τριπλάσια, ἀλλὰ μόνον μετὰ τῆς λέξεως giorno (ἡμέρα), π. χ. il terzo giorno di Luglio, 3.ουλίου

(πόσα ἔτη ἔχετε;). Ἡ δὲ ἀπάντησις εἶνε· io ho quaranta anni, ἔχω (καὶ οὐχὶ εἶμαι) 40 ἔτη.

7) Καὶ οἱ δύο, καὶ οἱ τρεῖς κτλ. ἐκφέρεται· tutti (θηλ. tutte) e due, tutti (tutte) e tre κτλ. τὸ δὲ ἐπόμενον οὐσιαστικὸν λαμβάνει τὸ ὀριστικὸν ἄρθρον, π. χ. καὶ οἱ τέσσαρες ἀδελφοί, tutti e quattro i fratelli· καὶ αἱ πέντε ἀδελφαί, tutte e cinque le sorelle.

Πρὸς τούτοις ὑπάρχουσι καὶ οἱ τύποι ambedue ἢ ambo, ὧν ἔπεται τὸ ἄρθρον, π. χ.

Ambedue i soldati, καὶ οἱ δύο (ἀμφότεροι οἱ) στρατιῶται.

Ambo i fratelli, καὶ οἱ δύο ἀδελφοί.

Ambo le sorelle, καὶ αἱ δύο ἀδελφαί.

8) Ἡ ἐρώτησις· πόσας τοῦ μηνὸς ἔχομεν; ἢ πόσαι τοῦ μηνὸς εἶνε; μεταφράζεται· quanti ne abbiamo del mese?

Ἡ δὲ ἀπάντησις εἶνε· ne abbiamo cinque, ἔχομεν 5· ἢ siamo al (ai) cinque, εἴμεθα εἰς τὰς 5, κτλ.

Ἡ λέξις ambo σήμερον οὐχὶ πολὺ εὐχρηστος ἀπαντᾷ καὶ εἰς τὸν πληθυντικόν, π. χ.

Ambo le mani, καὶ αἱ δύο (ἀμφότεραι αἱ) χεῖρες.

9) Τὰ μᾶλλον ἐν χρήσει περιληπτικὰ ἀριθμητικὰ εἶνε·

una decima, (μια) δεκάς.

una dozzina, δωδεκάς.

una quindicina, δικοπεντάς.

una ventina, εἰκάς (κ. μια εικοσαριά).

una trentina, τριακοντάς.

una sessantina, ἑξηκοντάς.

un centinaio, ἑκατοντάς.

un migliaio, χιλιάς.

Λέξεις.

L'età, ἡ ἡλικία.

L'anno, τὸ ἔτος.

la notte, ἡ νύξ.

il mese, ὁ μῆν.

la settimana, ἡ ἑβδομάς.

l'abitante, ὁ κάτοικος.

il minuto, τὸ λεπτόν (τῆς ὥρας).

la contrada, ἡ ὁδός.

il fiorino, τὸ φλωρίνιον (νόμισμα).

il franco (πλ. chi), τὸ φράγκον (δραχμὴ Γαλλ.).

la lira, ἡ λίρα (δραχμὴ Ἰταλ.).

il centesimo, τὸ λεπτόν (τῆς δραχμ.).

la noce, τὸ κάρυον.

il regalo, τὸ δῶρον.

la caccia, τὸ κυνήγιον.

il vitello, ὁ μόσχος, τὸ μοσχάρι.

la pecora, τὸ πρόβατον.

il porco, ὁ χοίρος.

la lepre, ἡ λέπρα.

il caprioglio, ἡ δόρκας, τὸ ζαρκαδι.

il piede, ὁ πούς.

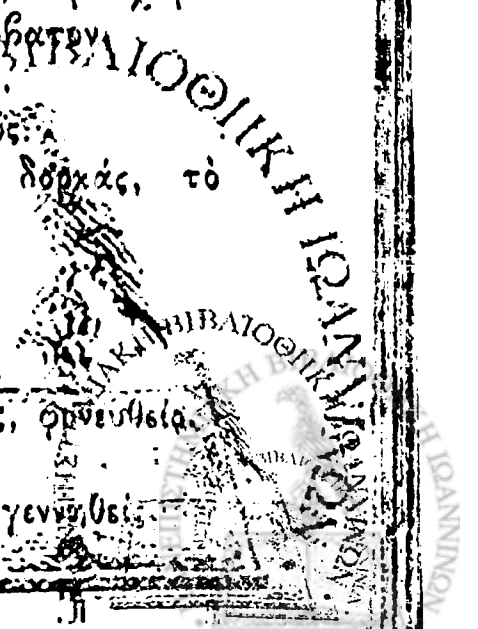
vivenza, ἡ ἔζη.

fanno, κάμνουσιν.

ucciso, φονευμένος, θνήσκω.

morì, ἀπέθανεν.

nato, γέννημένος, γεννήθει.



domani, αύριον.
ancora, ακόμη.
— via*, φορά ((εί η επί).

una volta, άπαξ.
— presso a poco, σχεδόν (παρ' ό-
ο, η. [λίγον.

Άσκησις 25. Προφορική.

Io ho tre figli. Voi avete quattro figlie. Mio zio ha avuto dieci figliuoli. Ha perduto cinque figlie e due figli. Domani avremo 13 cavalli, 35 buoi, 42 vacche, 88 vitelli e 76 porci. Il ricco contadino ha avuto 495 pecore. Quante (πόσους) lepri avete uccise? Abbiamo ucciso 23 lepri e 14 capriuoli. Sette ed otto fanno quindici. 24 e 36 fanno 60. 4 via 8 fanno 32. 7 via 9** = 63. 21 via 32 = 672. Io sono nato nell'anno 1837, e mio padre nell'anno 1804. Mia madre è nata nell'anno 1801. La città di Vienna ha più di 1,200.000 abitanti. Abbiamo comperato una quindicina di uova ed una sessantina di noci. La città di Londra contava (ήριθμει) nel 1886 468,422 case e presso a poco cinque milioni d'abitanti. Licurgo (ό Λυκούργος) viveva 880 anni avanti Cristo.

Άσκησις 26. Θέμα.

1. 'Ο εξάδελφός μου έχει 45 πρόβατα. 'Η εξαδέλφη μου έχει λάβη 35 δραχμάς (φράγκα). Έχασεν (αύτη) 18 δραχμάς (λίρας). 'Η εβδομάς έχει 7 ημέρας. Τριάκοντα ημέραι άποτελοϋσιν (κάμνουσιν) ένα μῆνα. Δώδεκα μῆνες η̄ 52 εβδομάδες άποτελοϋσιν εν έτος. Το έτος έχει 365 ημέρας. Έγεννήθη τῷ*** 1827, εἶμαι 67 έτών (έχω 67 έτη). Ποίαν ηλικίαν έχει η̄ αδελφή σας; 'Η αδελφή μου εἶνε 15 έτών· έγεννήθη τήν (il) 13 'Ιουλίου 1879. Πόσον κάμνει (Quanto fa) 3 επί 9; 3 επί 9 κάμνει 27. 6 επί 8 (κάμνει) 48. 35 και 42 (κάμνουν) 77.

2. Πόσα κάμνουν 125 και 268; 'Η μήτηρ μου έσχε (έχει λάβη) (τόν) πυρετόν επί (per) 6 εβδομάδας. 'Η ημέρα έχει 24 ώρας, η̄ ώρα έχει 60 λεπτά. Δότε εις τόν Κάρολον 36 φλωρίνια και εις τόν Φρειδερίκον 12 φράγκα! 'Αμφότεροι (και οι δύο) υπήρξαν έπιμελείς. 'Ιδού (ecco) 80 γραφίδες. 'Ιδού διακόσιαι λίτραι ζακχάρου. 'Ο βασιλεύς η̄μών έχει 128 ίππους. Πρό 8 η̄μερών η̄μεθα εις τὸ κυνήγιον· έχομεν φονεύση 12 δορκάδας και 75 λαγούς. 'Εντός οκτώ μηνών τὸ έτος θα εἶνε τελειωμένον. 'ΟΗ πόλις τῆς Μαγεντίας (Magenza) είχε κατά τὸ 1838 36000 κατοίκους.

* Via αντίστοιχεί πρός τὸ εἶ η̄ επί τοῦ πολλαπλασιασμοῦ εν τῇ 'Ελληνικῇ ὡς 3 via 5 fanno (κάμνουσι) 15, 3 εἶ 5 = 15 η̄ 3 επί 5 = 15. 3 φορές 5 γίνεται 15.

** Εἰς τὸν πολλαπλασιασμόν οἱ 'Ιταλοὶ, ὡς και η̄μεῖς, παράλειποναι συνθέσασ τὰς λέξεις sono η̄ fanno.

*** Τῷ 1827, κατά τὸ 1827, τοῦ 1827 και τὰ ὅμοια μετατρέπονται διὰ τοῦ nell'anno (εν τῷ έτει) 1827 η̄ ἀπλῶς nel 1827.

il terzo, ὁ 3ος.

il quarto, ὁ 4ος.

il quinto, ὁ 5ος.

il sesto, ὁ 6ος.

il séttime, ὁ 7ος.

l'ottavo, ὁ 8ος.

il nono, ὁ 9ος.

il décimo, ὁ 10ος.

l'undécimo, ὁ 11ος.

il duodécimo, } ὁ 12ος.

— il dodicésimo, } ὁ 12ος.

il decimo terzo, } ὁ 13ος.

— il tredicésimo, } ὁ 13ος.

il decimo quarto, } ὁ 14ος.

— il quattordicésimo, } ὁ 14ος.

il decimo quinto, } ὁ 15ος.

— il quindicésimo, } ὁ 15ος.

il decimo sesto, } ὁ 16ος.

— il sedicésimo, } ὁ 16ος.

il decimo séttime, } ὁ 17ος.

— il diciassettésimo, } ὁ 17ος.

il decimo ottavo, } ὁ 18ος.

— il diciottésimo, } ὁ 18ος.

il decimo nono, } ὁ 19ος.

— il diciannovésimo, } ὁ 19ος.

il ventésimo, } ὁ 20ός.

— (il vigésimo), } ὁ 20ός.

il ventésimo primo, ὁ 21ος
κτλ.**

il trentésimo, } ὁ 30ός.

(il trigésimo), } ὁ 30ός.

il quarantésimo, } ὁ 40ός.

(il quadragésimo), } ὁ 40ός.

il cinquantésimo, } ὁ 50ός.

(il quinquagésimo), } ὁ 50ός.

il sessantésimo, } ὁ 60ός.

(il sessagésimo), } ὁ 60ός.

il settantésimo, } ὁ 70ός.

(il settuagésimo), } ὁ 70ός.

l'ottantésimo, } ὁ 80ός.

(l'ottuagésimo), } ὁ 80ός.

il novantésimo, } ὁ 90ός.

(il nonagésimo), } ὁ 90ός.

il centésimo, ὁ 100ός.

il due centésimo, } ὁ 200ός.

il dugentésimo, } ὁ 200ός.

il trecentésimo, ὁ 300ός.

il millésimo, ὁ 1000ός.

l'antipenu'ltimo, ὁ πρὸ τοῦ
προτελευταίου.

il penu'ltimo, ὁ προτελευ-
ταῖος.

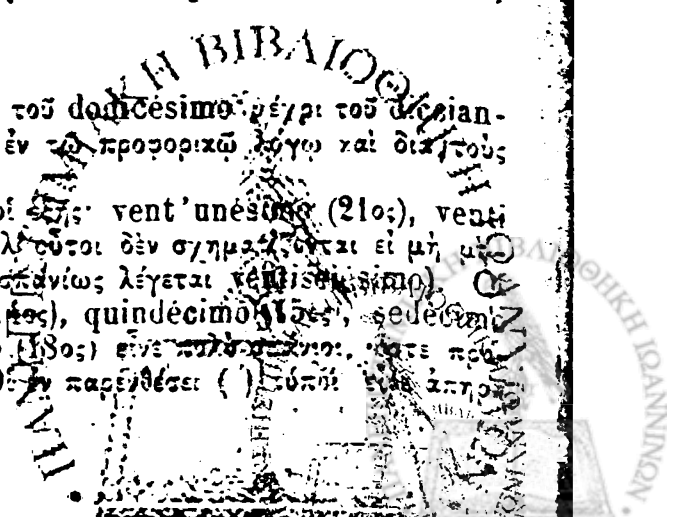
l'u'ltimo, ὁ τελευταῖος.

Παρατηρήσεις.

1. Τὰ τάξιν καὶ ἀκολουθίαν ἐκφράζοντα ἐπιρρήματα μεταφράζονται διὰ τῶν τακτικῶν ἀριθμητικῶν primo, secondo, terzo κτλ.

* Οἱ τύποι οἱ λήγοντες εἰς ésimo (ἀπὸ τοῦ dodicésimo μέχρι τοῦ diciannovésimo) εἶνε ἐν χρῆσει κατὰ προτίμησιν ἐν τῷ προφορικῷ λόγῳ καὶ διὰ τῶν κλασματικῶν ἀριθμῶν.

** Συχνότατα ἀπαντῶσι καὶ τύποι ὡς οἱ εἰς: vent'unésimo (21ος), venti duésimo (22ος), trentottésimo (38ος) ἀλλ' οὗτοι δὲν σηματοδοτοῦν εἰ μὴ μόνον ὅταν δὲν προκύπτῃ κακοφωνία· (οὕτω σπάνίως λέγεται trentottésimo). Οἱ τύποι tredicésimo (13ος), quattordécimo (14ος), quindicésimo (15ος), sedicésimo (16ος), diciassettésimo (17ος) καὶ ottodécimo (18ος) εἶνε πολλὰ σπανιοί· κατεπείθει τὸ τιμότερον νὰ μὴ γίνηται χρῆσις αὐτῶν. Οἱ ἐν παρένθεσι () τύποι εἶνε ἀπὸ τῶν χαλιωμένοι.



Ἐκ τῶν τακτικῶν ἀριθμητικῶν σχηματίζονται τὰ ἐξῆς δύο ἐπιρρήματα: *primieramente* (πρῶτον) καὶ *secondariamente* (δεύτερον). Διὰ δὲ τὰ τρίτον, τέταρτον κτλ. γίνεται χρῆσις περιφράσεων, ὡς: *in terzo luogo* (τόπος), *in quarto luogo*, *in quinto luogo* κτλ.

2. Μετὰ τὰ κύρια ὀνόματα ἡγεμόνων κτλ. γίνεται χρῆσις τῶν τακτικῶν ἀριθμητικῶν ἀνάρθρων, π. χ. *Luigi decimo quarto*, Λουδοβίκος ὁ 14ος· *Napoléone terzo*, Ναπολέον ὁ 3ος.

3. Οἱ κλασματικοὶ ἀριθμοὶ ἐκφέρονται, ὡς καὶ ἐν τῇ Ἑλληνικῇ, διὰ τῶν τακτικῶν ἀριθμητικῶν ἀπὸ τοῦ τρίτου καὶ ἐφεξῆς. Ἡμισύς, λέγεται *mezzo**. Οὕτως:

$\frac{1}{2}$ un mezzo,	$\frac{1}{5}$ un quinto.
$\frac{1}{3}$ un terzo,	$\frac{1}{10}$ un decimo.
$\frac{1}{4}$ un quarto,	$\frac{1}{15}$ un quindicesimo κτλ.

4. Τὸ ἐπίθετον *mezzo* εἶνε ἄκλιτον ὅταν ἐπῆται τοῦ οὐσιαστικοῦ εἰς ὃ ἀναφέρεται, π. χ. *un' ora e mezzo*, μία ὥρα καὶ ἡμίσεια· συμφωνεῖ δὲ πρὸς τὸ οὐσιαστικὸν ὅταν προηγῆται αὐτοῦ, ὡς *una mezza ora*, ἡμίσεια ὥρα.

5. Λί ὥραι τῆς ἡμέρας ἐκφέρονται ὡς ἐξῆς:

1 ὥρα	— un' ora (εἰς τὴν μίαν ὥρα, <i>al tocco</i>).
3 ὥραι	— le tre (ἐννοεῖται ἡ λέξις <i>ore</i>).
$3\frac{1}{4}$ »	— le tre ed un quarto.
$3\frac{1}{2}$ »	— le tre e mezzo.
$3\frac{3}{4}$ »	— le tre e tre quarti**.
4 »	— le quattro.

Μεσημέρια — *mezzogiorno* ἢ *mezzodi*.

Μεσονύκτιον — *mezzanotte*.

Σημ. Κατόπιν τῶν ὥρῶν τῶν ἀπὸ τοῦ μεσονυκτίου μέχρι τῆς μεσημέρας τίθεται συνήθως τὸ ἐπίθετον *antimeridiane* (ἢ πολλὰκις συντεταμημένον *a. m.*), καὶ κατόπιν τῶν ὥρῶν τῶν ἀπὸ τῆς μεσημέρας μέχρι τοῦ μεσονυκτίου τὸ ἐπίθετον *postmeridiane* (*p. m.*). Ἐν τούτοις λέγεται ἐπίσης, ὡς καὶ ἐν τῇ Ἑλληνικῇ, *alle 8, 9, 10 κτλ. di mattina* (τῆς πρωίας), *dopo pranzo* (μετὰ τὸ γεῦμα), *di sera* (τῆς ἑσπέρας) καὶ *di notte* (τῆς νυκτός).

6. Τὰ μᾶλλον ἐν χρήσει πολλαπλασιαστικά, εἶνε

<i>Semplice</i> ,	ἀπλοῦς.
<i>duplica</i> ,	} διπλοῦς.
<i>duplo</i> ,	
<i>doppio</i> ,	} τριπλοῦς.
<i>triplice</i> ,	
<i>triplo</i> ,	} τετραπλοῦς.
<i>quadruplo</i> ,	
<i>quadruplica</i> ,	

<i>quintuplo</i> ,	} πενταπλοῦς.
<i>quintuplica</i> ,	
<i>sestuplo</i> ,	} εξαπλοῦς.
<i>decuplo</i> ,	
<i>centuplo</i> ,	} ἑκατονταπλοῦς.
<i>centuplica</i> ,	

* Τὸ ἡμισύ λέγεται *meta*, οὐσ Ἰηλ.

** Λέγεται ἐπίσης 4 ὥραι μείον (παρὰ) ἐν τέταρτον: *le quattro meno un quarto*.

Σημ. Τὰ εἰς -uplo λήγοντα εἶνε οὐσιαστικά, π. χ. ἔχει πληρώτη τὸ δεκαπλοῦν, egli ha pagato il decuplo.

Δέξεις.

Genna'io Ἰανουάριος.	sa'bato, σάββατον.
febbra'io, φεβρουάριος.	la classe, ἡ τάξις.
marzo, μάρτιος.	la parte, τὸ μέρος.
aprile, ἀπρίλιος.	il posto, { ἡ θέσις, ὁ τόπος.
maggio, μάιος.	il luogo, {
giugno, ἰούνιος.	il sécolo, ὁ αἰών.
luglio, ἰούλιος.	il soprannome, τὸ ἐπώνυμον.
agosto, αὐγουστος.	l'incendio, ἡ πυρκαϊά.
settembre, Σεπτέμβριος.	la fiamma, ἡ φλόξ.
ottobre, ὀκτώβριος.	oggi, σήμερον.
novembre, νοέμβριος.	perírono, ἐχάθησαν.
dicembre, δεκέμβριος.	partito, α, ἀπελθών, οὔσα, καὶ
doménica, κυριακή.	ἀπέλθη.
lunedì, δευτέρα.	Pietro, Πέτρος.
martedì, τρίτη.	Enrico, Ἐρρίκος.
mercoledì, τετάρτη.	Giulio, Ἰούλιος.
giovedì, πέμπτη.	la Russi'a, ἡ Ῥωσσία.
venerdì, παρασκευή.	la Svezia, ἡ Σουηδία.

Ἔσκησις 27. Προφορικῆ.

Io sono nel mio sessantésimo primo anno. Ieri fu il sei maggio; oggi è il sette. Carlo è il primo della sua classe, Luigi è il nono, Enrico il decimo ottavo, e Giulio è l'ultimo. Il papa Gregorio VII era il nemico dell'imperatore tedesco (γερμανοῦ) Enrico IV. Noi viviamo nel decimo nono secolo. Rómolo fu il primo, Numa Pompilio il secondo re di Roma. Pietro primo aveva il soprannome di Grande. Gennaio è il primo, marzo il terzo, giugno il sesto e dicembre è l'ultimo mese dell'anno. La settimana è la cinquantesima seconda parte dell'anno. Mia sorella Lucia è nata il venticinque (di) luglio mille otto cento trenta cinque. Ho ricevuto tre libbre e mezzo di caffè e cinque libbre e un quarto di zucchero. Carlo XII era re di Svezia. Il 27 settembre 1729 un incendio distrusse (κατέστρεψεν) a Costantinópolis 10000 case; 7000 persone perirono nelle fiamme.

Ἔσκησις 28. Θέμα.

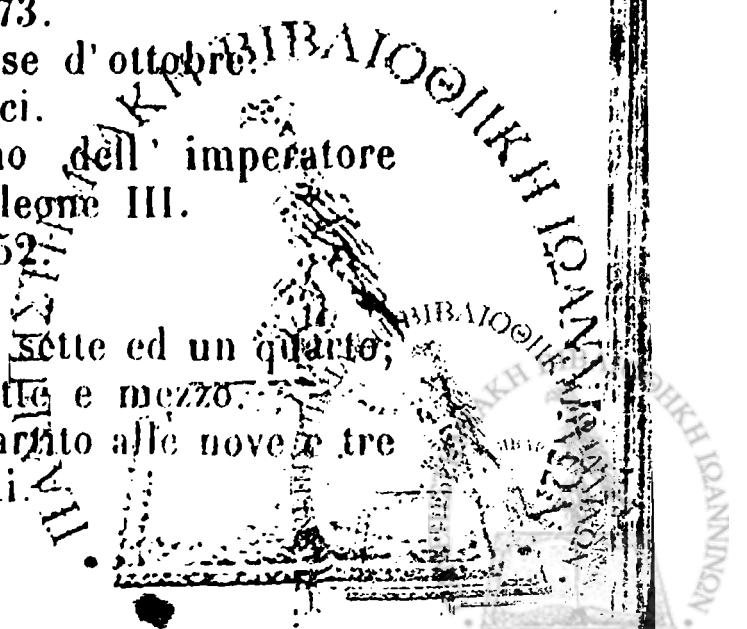
1. Εἰς μὴν εἶν. τὸ δωδέκατον τοῦ ἔτους. Πόσαι τὰς μὴνας ἔχομεν σήμερον; Ἐρομεν σήμερον 26 φεβρουάριον 1872. Εἰμαι ὁ τρίτος τῆς τάξεώς μου. Ἡ ἀδελφὴ μου Λουκία ἐστὶν

εικοστή δευτέρα. Λάβετε (prendete) τὸ τριακοστὸν, τὸ πεντηκοστὸν, τὸ ἑξηκοστὸν καὶ τὸ ἑκατοστὸν μέρος. Ἔχομεν σπουδάζουσαν (studiat) πρῶτον τὸ ἄρθρον, δεύτερον τὰ οὐσιαστικά, τρίτον τὰ βοηθητικὰ ῥήματα, τέταρτον τὰς ἀντωνυμίας καὶ πέμπτον τὰ ἀριθμητικὰ ἐπίθετα. Ἐν λεπτόν εἶνε τὸ ἑκατοστὸν (μέρος) τῆς δραχμῆς. Ναπολέων ὁ Α΄. ἀπέθανεν εἰς τὴν Ἀγίαν Ἑλένην (Sant' Elena), τῆ 5 μαίου 1821.

2. Λουδοβίκος ὁ ΙΣ΄. τῆς Γαλλίας εἶχεν ἀποκεφαλισθῆ (fu decapitato) ἐν Παρισίοις τῆ 21 ἰανουαρίου 1793. Ἴδου 10½ λίτραι καφέ καὶ ½ λίτρα ζαχαροῦ. Ἡ μάμμη μου εἶνε τῶρα (adesso) εἰς τὸ ἑβδομηκοστὸν ἑβδομον ἔτος τῆς. Πέτρος ὁ μέγας τῆς Ῥωσσίας ἀπέθανε ἐν Πετροπόλει (Pietroburgo), τῆ 8 φεβρουαρίου 1725, κατὰ τὸ πεντηκοστὸν τρίτον ἔτος του. Ὁ αὐτοκράτωρ Φραγκίσκος Ἰωσήφ (Francesco Giuseppe) τῆς Αὐστρίας (d'Austria) ἐγεννήθη (nacque) ἐν Βιέννῃ, τῆ 18 αὐγούστου 1830. Χθὲς ἦτο 16 μαίου. Ἡ ἀδελφή μου ἔχει ἀναχωρήσῃ (è partita) εἰς τὰς 8½ τῆς πρωίας (ἢ Π. Μ.).

Συνδιάλεξις

Che posto hai?	Ho il ventesimo posto,
Che posto ha tuo fratello?	Egli è il tredicesimo della classe, e mio cugino è il quindicesimo.
In che classe è Pietro?	Pietro è in seconda.
Quando è (Ella) arrivata?	Sono arrivato domenica il 18 marzo.
La signora Sofia è la prima o la seconda della classe?	Credo (πιστεύω) ch' ella sia la seconda.
Quanti anni ha?	Ha sedici anni.
In che anno è ella nata?	Nel 1873.
In che mese?	Nel mese d'ottobre.
In che giorno?	L'undici.
Di qual imperatore parlate?	Parliamo dell'imperatore Napoleone III.
In che anno sali egli (ἀνεβῆ al trono (θρόνον)?)	Nel 1852.
Che ora è?	Sono le sette ed un quarto, le sette e mezzo.
A che ora è (Ella) partita?	Sono partito alle nove e tre quarti.



Quanti ne abbiamo del mese? { Ne abbiamo venticinque.
 Siano al venticinque.
 Che età ha suo padre? E adesso nel suo sessant
 simo secondo anno.

ΔΕΚΑΤΟΝ ΕΒΔΟΜΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Ἄοριστα ἐπίθετα. Aggettivi indeterminati.

Αἱ λέξεις αὗται εἶνε ἀντωνυμιαὶ μὲν ὅταν γίνηται χρῆσις αὐ
 τῶν ἄνευ οὐσιαστικοῦ, ἐπίθετα δὲ ὅταν εἶνε μετὰ οὐσιαστικοῦ.
 Εἶνε δέ·

Ogni, ἄρσ. καὶ θ. (ἵπαντᾶ μόνον εἰς τὸν ἐνικὸν καὶ οὐδέποτε εἶνε ἀντωνυ
 μίαι), ἕκαστος, ἥ, πᾶς, α. Παραδ. ogni casa, ἑκάστη οἰκία· ogni
 uomo, πᾶς ἄνθρωπος.

tutto, α, ἅπας, α. Παραδ. tutta la città, ἅπασα ἡ πόλις· tutti gli uomini, ἅπαν
 τες εἰ ἄνθρωποι.

alcuno, α, τις (κάποιος). Παραδ. alcuna cosa, πρᾶγμα τι· alcuni stranieri
 ξένοι τινές.

qualche, ἄρσ. καὶ θ. (πάντοτε ἐπίθετον καὶ εἰς ἐνικόν), τις. Παραδ. qualche
 cosa, πρᾶγμα τι· qualche libro, βιβλίον τι.

nessuno, α (nissuno, α), } οὐδαίς, οὐδεμία· Παραδ. nessuna pianta, οὐδέ
 niuno, α, } μηδαίς, μηδεμία. φυτόν· in nessun modo, κατ'
 veruno, α, } οὐδένα τρόπον.
 nullo, α (ποιητικόν), }

taluno, α, τις (κάποιος). Παραδ. taluna storia, ἱστορία τις (κάποια ἱστορία).

ciascheduno, α, } ἕκαστος, ἥ. Παραδ. ciascun uomo, ἕκαστος (πᾶς) ἄνθρω
 ciascuno, α, } πος· ciascuna donna, ἑκάστη γυνή.

alquanto, α, (πλθ. ἰ, ε), ὀλίγον. Παραδ. alquanto pane, ὀλίγον ἄρτον.

qualunque, ἄρσ. καὶ θ. πᾶς, α, οἰσδήποτε, οἰαδήποτε. Παραδ. qualunque paese
 πᾶσα (ἑκάστη) χώρα· un paese qualunque, οἰαδήποτε χώρα.

tale, } ἄρσ. καὶ θ. τοιοῦτος. Παραδ. in tal(e) modo, κατὰ τοῦτον τὸν τρό
 cotale, } τοιαύτη, οὗτος, αὗτη. πον (κατὰ τοιοῦτον τρόπον).

un certo, una certa, τις. Παραδ. un certo signore, Κύριός τις· Πλθ. cert
 signori, Κύριοί τινες.

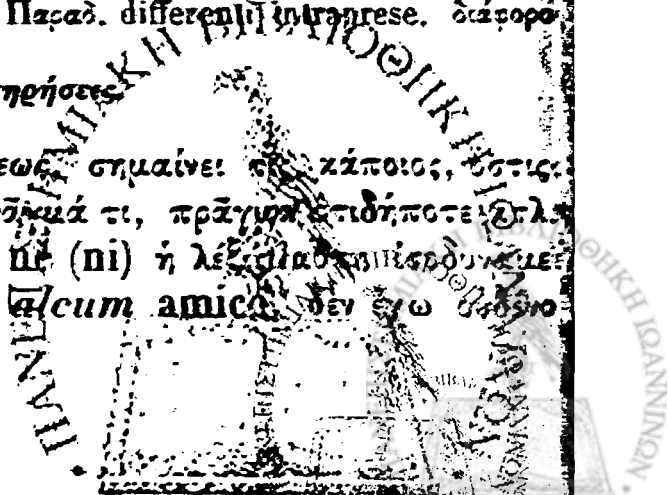
parecchi, parecchie, τινές, ἔνιοι, μερικοί. Παραδ. parecchi signori, Κύριο
 τινες (μερικοί Κύριοι).

diversi, ε, διάφοροι (ποικίλοι). Παραδ. diversi sbagli, διάφορα λάθη.

differenti, ἄρσ. καὶ θ. πλθ. διάφοροι. Παραδ. differenti in trasprese, διάφορο
 ἐπιχειρήσεις.

Παρατηρήσεις

1) Alcuno, α, ἄνευ ἀρνήσεως σημαίνει τις, κάποιος, ὅστις
 δήποτε, π. γ. alcuna cosa, πρᾶγμα τι, πρᾶγμα ἐπιδήποτε ἄλλο.
 Μετὰ δὲ τῆς ἀρνήσεως non ἢ nē (ni) ἡ λέξις σημαίνει οὐδέν
 πρὸς τὸ οὐδαίς, π. γ. non ho alcuno amico, οὐκ ἔχω φίλον
 φίλον.



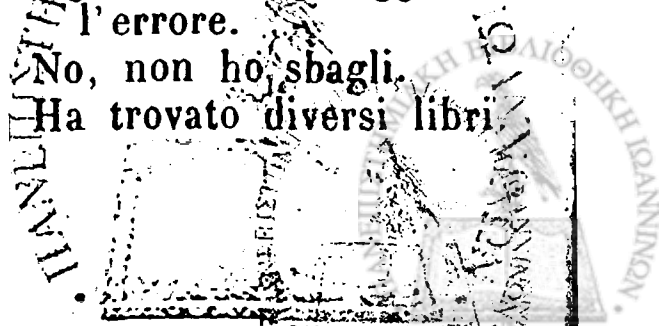
Ἀσκησις 30. Θέμα.

1. Πᾶς ἄνθρωπος ἀγαπᾷ τὴν ζωὴν. Χῶραί τινες εἶνε ποῦ ψυχραὶ. Ἐχετε διάφορα λάθη εἰς τὴν ἐξήγησίν σας. Ὁ Κάρλος δὲν ἔχει οὐδὲν λάθος. Γυνή τις (κάποια) ἔχει χάση τέκνον της. Πᾶς ἄνθρωπος εἶνε ὑποκείμενος εἰς τὴν πλάνην. Ἐξάδελφός μου ἔχει εὖρη μολυβδοκόνδυλά τινα· τίνος εἶνε; Ὁλὴ ἡ νύξ ἦτο ψυχρά. Ἀμφότεροι οἱ στρατιῶται ἔχουσιν ἀποθάν (εἶνε ἀποθαμένοι). Αἱ δύο ἀδελφαὶ ἔχουσιν ἀπέλθη (sono... Ἐκάστη τάξις ἔχει τὰς χαράς της καὶ τὰς θλίψεις της. Βιβλίον τινὰ εἶνε βλαβερὰ (nocénoio) εἰς τὴν νεότητα.

2. Ὁ πατήρ μου ὁμιλεῖ περὶ τινων ἐμπόρων. Οὐδεὶς καινῶν εἶνε ἄνευ ἐξαιρέσεως. Οὗτος ὁ πατήρ ἔχει χάση ὅλα τὰ τέκνα. Ἀπασαὶ αἱ οἰκίαι ταύτης τῆς πόλεως εἶνε πολὺ αἰραῖαι. Τοιαύτη (Μία τοιαύτη) μετάφρασις θὰ ἦτον εὐκολοσ Κύριοί τινες καὶ Κυρίαι τινὲς ἔφθασαν (εἶνε φθασμένοι) ἐξ Ἐνετίας. Ἔσχεν διαφοροὺς ἀφορμάς. Εἶνε σπάνιον νὰ ἔχη (τις φίλους τινὰς ἀληθεῖς. Ἐχετε εὖρη πράγμα τι; Ἐχομεν εὖρη γραφίδας τινὰς. Δότε μοι ὀλίγον οἶνον.

Συνδιάλεξις.

Ho commesso (ἔχω κάμει) degli errori nella mia versione?	Sì, caro mio, hai commesso parecchi errori.
Dove sono gli errori?	Eccoli (ἰδοὺ αὐτά),
Chi ha detto (εἶπη) ciò (τοῦτο)?	Tutta la città lo (τὸ) dice (λέγει).
Dove si trova (εὐρίσκεται) questa pianta?	Si trova in ogni paese dell'Europa.
Avete libri?	Non abbiamo nessun libro.
Che motivo ha Ella avuto?	Ho avuto diversi motivi.
Quanto tempo resterà egli in Francia?	Ci (ἐκεῖ) resterà alcune settimane.
Hai tu qualche parente in questa città?	No, non ho nessun parente qui.
Chi è soggetto all'errore?	Ogni uomo è soggetto all'errore.
Hai molti sbagli?	No, non ho sbagli.
Che cosa ha trovato quell'ufficiale?	Ha trovato diversi libri.



Hanno i miei figli dei fiori? Sì, Signora, hanno parecchi fiori.

Vuol (Ella) farmi (να μοι κάμψτε) questo piacere? Non posso (δύναμαι) farlo (να τὸ κάμω) in verun modo.

ΔΕΚΑΤΟΝ ΟΓΔΩΔΕΚΑ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τοῦ ἐπιθέτου. Dell'addiettivo.

Κανὼν 1. Τὸ ἐπίθετον συμφωνεῖ πάντοτε μετὰ τοῦ οὐσιαστικοῦ κατὰ γένος καὶ ἀριθμόν.

α.) Τὰ εἰς ο λήγοντα ἐπίθετα σχηματίζουσι τὸ θηλυκὸν εἰς α, π. χ. buono, θ. buona· largo (πλατύς), θ. larga· povero, θ. povera.

β.) Τὰ εἰς ε λήγοντα ἐπίθετα χρησιμεύουσι δι' ἀμφοτέρα τὰ γένη, π. χ.

Il diligente scolaro, ὁ ἐπιμελής μαθητής·
la diligente scolaro, ἡ ἐπιμελής μαθήτρια.

L' amabile ragazzo, τὸ ἀξιαγάπητον παιδίον·
l' amabile ragazza, ἡ ἀξιαγάπητος κόρη.

Κανὼν 2. Ὁ πληθυντικὸς τῶν ἐπιθέτων σχηματίζεται, ὡς καὶ ὁ τῶν οὐσιαστικῶν, τροπῇ·

τοῦ ο καὶ ε εἰς ἰ, π. χ. povero, πλ. poveri· amabile, πλ. amabili·

τοῦ α εἰς ε, π. χ. povera, πλ. povere.

Παρατηρήσεις.

α.) Τὰ εἰς ca καὶ ga λήγοντα ἐπίθετα προσλαμβάνουσιν ἐν τῷ πληθ. ἐν ἡ πρὸς διατήρησιν τῆς τραχειᾶς φωνῆς τοῦ c καὶ g, π. χ.

La casa bianca, ἡ λευκὴ οἰκία·
le case bianche, αἱ λευκαὶ οἰκίαι.

β.) Τὸ αὐτὸ ἰσχύει καὶ διὰ τὰ εἰς go λήγοντα ἐπίθετα, π. χ. largo, πλ. larghi.

γ.) Τὰ εἰς co λήγοντα δισύλλαβα ἐπίθετα σχηματίζουσι τὸν πληθυντικὸν εἰς chi, π. χ.

bianco, πλ. bianchi.

δ.) Τὰ δὲ εἰς co λήγοντα πολυσύλλαβα ἐπίθετα σχηματίζουσιν, ἐκτός τινων ἐξαιρέσεων, τὸν πληθυντικὸν εἰς chi, εἰς τὸν ζωνται εἰς τὴν παραλήγουσαν (ἴδε Μέρος Δεύτερον, Μάθ. 2ου), π. χ.

tedesco γερμανός, πλ. tedeschi.
antico ἀρχαῖος, πλ. antichi.

Ἐὰν δὲ τονίζονται ἐπὶ τῆς προπαραληγούσης, προτιμᾶται ἢ κατάληξις εἰ διὰ τὸν πληθυντικόν, π. χ.

germánico, πλ. germanici.
clássico, πλ. classici.

Σημ. Ὑπάρχουσιν ἐν τούτοις πολλὰ ἐπίθετα λήγοντα εἰς *co*, ἅτινα δέχονται ἀμφοτέρας τὰς καταλήξεις (ἴδε Μέρος Δεύτερον, Μάθημα 2ον).

έ.) Περὶ τῶν ἐπιθέτων *grande, bello καὶ santo* ἴδε σελ. 45, σημ. ***.

Karῶν 3. Ὄταν ἐπίθετον ἢ μετοχὴ ἀναφέρηται εἰς δύο οὐσιαστικά, τὸ μὲν ἄρσενικοῦ, τὸ δὲ θηλυκοῦ γένους, τίθεται πάντοτε εἰς πληθυντικὸν τοῦ ἄρσενικοῦ, π. χ.

Il fratello e la zia sono partiti.
Ὁ ἀδελφὸς καὶ ἡ θεία ἀπῆλθον.

Ἐὰν δὲ ὑπάρχωσι πλείονα οὐσιαστικά διαφόρου γένους, δύναται ἐπίσης νὰ συμφωνήσῃ τὸ ἐπίθετον ἢ ἡ μετοχὴ πρὸς τὰ τελευταῖα, π. χ.

Il padre, la zia e le cugine sono partite.
Ὁ πατήρ, ἡ θεία καὶ αἱ ἐξαδέλφαι ἀπῆλθον.

Ἡ θέσις τοῦ ἐπιθέτου ὡς πρὸς τὸ οὐσιαστικὸν δὲν εἶνε πάντοτε ὠρισμένη· οἱ κυριώτεροι περὶ τούτου κανόνες εἶνε οἱ ἑξῆς·

Karῶν 1. Τὸ ἐπίθετον τίθεται πρὸ τοῦ οὐσιαστικοῦ·

ά.) Ὄταν δηλοῖ *ιδιότητα* τοῦ οὐσιαστικοῦ *συνήθη καὶ οὐσιώδη*, π. χ.

Il freddo inverno, ὁ ψυχρὸς χειμὼν·
il bel ritratto, ἡ ὡραία εἰκὼν.

β'.) Ὄταν λαμβάνηται *μεταφορικῶς*, π. χ.

Amare parole, πικροὶ λόγοι·
un profondo rispetto, βαθὺ σέβας.

γ'.) Ἐπὶ *ἐπιφωνήσεως*, π. χ.

Gran Dio! μεγαλοδύναμε Θεέ! (μέγα Θεέ!)
povera donna! δυστυχῆς γυνή!

Karῶν 2. Τὸ ἐπίθετον τίθεται *μετὰ τὸ οὐσιαστικόν·*

ά.) Ὄταν δηλοῖ τὸ *χρῶμα, τὸ σχῆμα, τὴν γεύσιν* τοῦ οὐσιαστικοῦ, π. χ.

Carta bianca, λευκὸς χάρτης·
una tavola rotonda, στρογγύλη τράπεζα·
un frutto amaro, πικρὸς καρπός.

β'.) Ὄταν δηλοῖ *ἐθνικότητα*, π. χ.

La musica Italiana, ἡ Ἰταλικὴ μουσικὴ·
la lingua Greca, ἡ Ἑλληνικὴ γλῶσσα.

γ'.) Όταν δηλοῖ *υπόρρηγμα*, *ἀξίωμα* ἢ *ἀξίαν*, π. χ.

Un consigliere *áulico*, αὐλικός σύμβουλος·
villa reale, βασιλική ἔπαυλις·
una lingua ricca, πλουσία γλῶσσα.

δ'.) Όταν δηλοῖ *τυχαίαν ιδιότητα τοῦ οὐσιαστικοῦ*, π. χ.

Un uomo cieco, τυφλός· ἄνθρωπος·
un pane fresco, νωπός ἄρτος.

ε.) Αἱ μετοχαὶ ἐπιθετικῶς λαμβανόμεναι ἐπιτάσσονται τοῦ οὐσιαστικοῦ, π. χ.

Una figlia amata, ἀγαπητὴ κόρη·
un sguardo commovente, συγκινητικόν βλέμμα.

ζ'.) Όταν συνοδεύεται ὑπό τινος τῶν ἐπιρρημάτων· *assai*, ἀρκετά· *molto*, πολύ· *poco*, ὀλίγον· *più*, πλέον, περισσότερον· *abbastanza*, ἱκανῶς· *troppo*, παραπολύ· π. χ.

Un odore molto aggradévole, ὁσμή πολὺ εὐάρεστος·
una stanza abbastanza grande, δωμάτιον ἱκανῶ· μέγα·
una casa troppo piccola, οἰκία πολὺ μικρά.

Σημ. Ἐπιθετά τινα ἔχουσιν ἄλλην σημασίαν προτασσόμενα καὶ ἄλλην ἐπιτασσόμενα τοῦ οὐσιαστικοῦ, οἷον·

Mio caro amico, ἀγαπητέ μου φίλε.

Un semplice scolare, ἀπλοῦς μαθητής.

Un curioso uomo, παράδοξος ἄνθρωπος.

Il solo figlio, ὁ μόνος υἱός.

Una certa notizia, εἰδήσεις τις.

Un libro caro, βιβλίον ἀκριβόν.

Uno scolare semplice, ἀπλοῖκός μαθητής.

Un uomo curioso, ἄνθρωπος περιεργός.

Il figlio solo, ὁ υἱός μόνος (του).

Una notizia certa, βεβαία (ἀληθής) εἰδήσεις.

Λέξεις.

La penna d'acciaío, ἡ γραφίς ἢ χαλυβδίνη.

L'aria, ὁ ἀήρ.

il gilè, ἡ τὸ ἐσωκάρδιον,

il panciotto, ἡ τὸ γελέκον.

il nastro, ἡ ταινία.

il letto, ἡ κλίνη.

l'uva, ἡ σταφυλή.

la piazza, ἡ πλατεία.

il cigno, ὁ κύκνος.

il pittore, ὁ ζωγράφος.

lo scultore, ὁ γλύπτης.

l'autore, ὁ συγγραφεύς.

il merlo, ὁ κόσσυφος.

il tordo, ἡ κίγλα.

il canto, ἡ ᾠδή, τὸ κελάδημα.

la lo'dola ἢ l'allo'dola, ὁ κορυδαλός.

l'usignuolo, ἡ ἀηδών.

il cardellino, ἡ ἀκανθίς, κ. ἢ καρδερίνα.

il lucarino, κανάριον τὸ γέθρον.

il canarino, ἀκανθίς ἢ καναρία, κ. τὸ κανάριον.

la ro'ndine, ἡ γελιδών.

il luogo, ὁ τόπος.

la torre, ἡ πύργος.

basso, α, ἡ θρακισλός, χαμηλός.



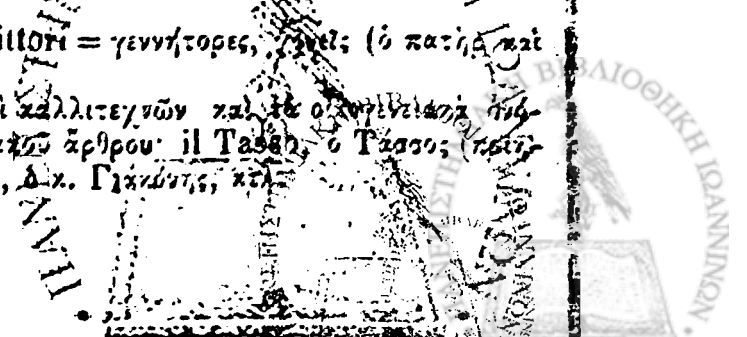
magnífico, α, μεγαλοπρεπής, λαμπρός.	terrestre, γήινος.
dolce, γλυκός.	turchino, α, } κυανούς, ή, γα
célebre, περιώνυμος, εὐδόκι- μος, ἔξοχος.	azzurro, α, } λανός, ή.
distante, ἀπέχων, ἀπομεμα- κρυσμένος.	dotto, α, σοφός, ή, πεπαιδευ- μένος.
laborioso, α, φιλόπονος.	nero, α, μέλας.
la passione, τὸ πάθος.	rosso, ἐρυθρός, κόκκινος.
l'appetito, ή ὕρεξις.	verde, πράσινος.
i parenti, οἱ συγγενεῖς*.	giallo, κίτρινος.
l'ambasciatore, ὁ πρέσβυς.	abbastanza, ἀρκούντως, ἰκανῶς.
il marchese, ὁ μαρκήσιος.	famoso, α, περίφημος.
la canzone, τὸ ᾄσμα.	nuovo, α, καινός, ή, νέος, α.
grosso, α, ὀγκώδης, χονδρός.	moderno, νεώτερος, μεταγενέ- στερος.
grasso, α, παχύς, εἶα, λιπαρός.	stretto, στενός.
leggiere, α, ἑλαφρός, α.	oscuro, σκοτεινός, ζοφώδης.
pesante, βαρύς, εἶα.	ammirato, θαυμαστός, θαυμα- ζόμενος.
dilettevole, εὐάρεστος, εὐχά- ριστος, τερπνός.	rotondo, στρογγύλος.
spiacévole, δυσάρεστος.	amo, ἀγαπῶ.
	il sonetto, ή ὠδή.

Ἐσκήσεις 31. Προφορική.

Non ho ricevuto quel bel temperino che mia zia ha comperato per me (δὲ ἐμε). I colori della Francia sono rosso, bianco ed azzuro, quelli dell' Austria giallo e nero. Vede Ella quella vezzosa (χαρτεῖς) allodoletta? La musica francese non è così (τόσον) bella come (ὅσον) la musica italiana. Quale musica preferisce (προτιμᾷτε) Ella? Gli autori tedeschi sono laboriosi. La poesia inglese è graziosa. Le novelle del Boccaccio** ed i sonetti del Petrarca sono magnifici. Mio cugino porta un gilè ed una berretta rossi. Il padre, la cugina e la zia sono partite. Amo il dolce canto dell' usignuolo. La tavola e il letto sono nuovi. Il cardellino, il luca-rino, il tordo, il merlo e la rondine sono graziosi uccelli. Vede quel bell' uccello bianco? Sì, è un cigno. Che begli occhi azzurri! Questa è una canzonetta molto dolce. Gli uomini e le donne τὸ αὐτὸ ἔχουσι, soggetti alle stesse passioni. Datemi della carta bianca e dell' inchiostro turchino! Di chi sono quelle case bianche? Del signor marchese. I classici italiani sono ammirati in tutta Europa. Egli è un uomo dotto e celebre.

* Parenti = συγγενεῖς ἐν γένει· genitori = γεννήτορες, πατέρας (ὁ πατήρ) καὶ ἡ μήτηρ).

** Τὰ ὀνόματα συγγραφέων τινῶν καὶ καλλιτεχνῶν καὶ τὰ ὀνόματα τινῶν τόπων ἐν γένει συνοδεύονται ὑπὸ τοῦ ὀριστικοῦ ἄρθρου· il Tasso, ὁ Τάσσο, κατὰ τὴν ἑλληνικὴν ἰσοτιμίαν· il Tiziano, ὁ Τιτιανός· il Giacomini, ὁ Γιάκωμινός, κτλ.



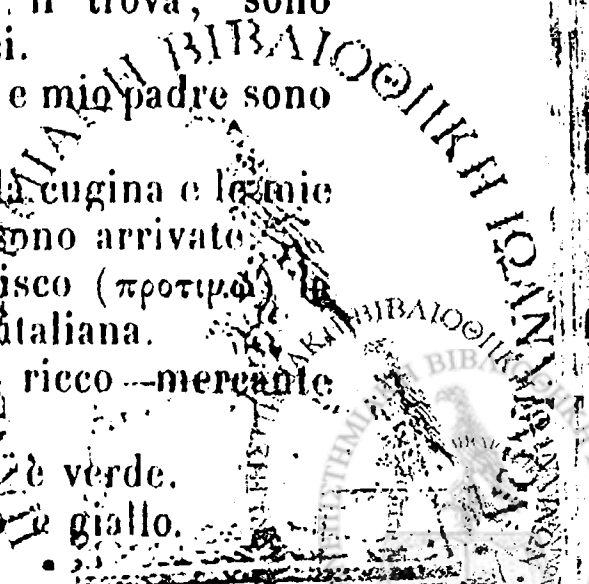
Ἀσκησις 32 Θέμα.

1. Οὗτοι οἱ χῆνες εἶνε μεγάλοι (ὄγκώδεις) καὶ παχεῖς. Ἐκεῖνος ὁ κύριος δὲν εἶνε τόσο (così) σωματώδης, ὅσον (come) οὗτος. Ὁ Μιχαὴλ Ἄγγελος (Michela'ngelo) ἦν γλύπτης περιώνυμος καὶ ὁ Ῥαφαήλ (Raffaello) Σάντσιο εἶν μέγας ζωγράφος. Αὐτὰι αἱ χαλύβδιναι γραφίδες εἶνε παραπολὺ ὄγκώδεις καὶ παραπολὺ βαρεῖαι. Αἱ γραφίδες, τὰς ὁποίας (che) ἔχομεν ἀγοράσῃ παρ' ὑμῶν (da voi) δὲν εἶνε καλαί. Τί οἰκίαι καὶ τί κῆποι μεγαλοπρεπεῖς! Ταῦτα τὰ βιβλία εἶνε καλὰ καὶ τερπνά. Τὰ ἰταλικά ἄσματα εἶνε πολὺ εὐάρεστα. Ὁ ἐξάδελφός μου κατοικεῖ (sì) εἰς τόπον πολὺ ἀπομεμακρυσμένον. Οἱ γαλανοὶ ὀφθαλμοὶ ταύτης τῆς παιδίσκης εἶνε ὠραιότατοι.

2. Οἱ μελανοὶ πῖλοι ἐκείνων τῶν κυρίων εἶνε παραπολὺ χαμηλοί. Ὁ σίδηρος εἶνε μέταλλον πολὺ βαρὺ. Βλέπετε (vede Ella) ἐκείνην τὴν μεγάλην οἰκίαν; Βλέπετε πρὸς τούτους ἐκείνον τὸν ὑψηλὸν πύργον; Ὁ Ἅγιος Πέτρος (Pietro) ἐν Ῥώμῃ εἶνε ναὸς πολὺ μέγας. Ὁ κύκνος εἶνε λευκὸς καὶ τὸ νόθον κανάριον εἶνε πράσινον. Αἱ ὁδοὶ ταύτης τῆς πόλεως εἶνε στεναὶ καὶ σκοτειναί. Οὗτοι οἱ κῆποι εἶνε ἱκανῶς μεγάλοι. Ὁ Cimabue καὶ ὁ Τιτιανὸς (Tiziano) ὑπῆρξαν ζωγράφοι λίαν (molto) περιώνυμοι. Ἡ νεωτέρα Ἰταλικὴ μουσικὴ εἶνε ἥττον (meno) ὠραία τῆς Γαλλικῆς μουσικῆς.

Συνδιάλεξις.

È (Ella) contento, Signore?	No, non sono contento.
Chi era Raffaello Sanzio?	Era un celebre pittore italiano.
Come trova (Ella) i sonetti del Petrarca?	Li (τὰ) trovo come ognuno (πᾶς τις) li trova; sono magnifici.
Chi è partito oggi?	Mia madre e mio padre sono partiti.
E chi è arrivato?	Il cugino, la cugina e le mie sorelle sono arrivate.
Ama Ella (ἀγαπᾶτε) la musica tedesca?	No, preferisco (προτιμῶ) la musica italiana.
Conosce (Ella) quel signore?	Sì, è un ricco mercante inglese.
Di che colore è il lucarino?	Il lucarino è verde.
E il canarino?	Il canarino è giallo.



Di chi è quel cappello nero? È dell' ufficiale francese.
 Dove ha (Ella) pranzato In casa del signor Salvetti.
 (γευματίστη) ieri?
 Perché non c'impera (ἀγο- Perché (διότι) non ho il da-
 ράζετε) quella gran casa? naro necessario.

ΔΕΚΑΤΟΝ ΕΝΑΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Βαθμοὶ παραθέσεως.

Δύο εἶνε οἱ βαθμοὶ παραθέσεως, ὁ συγκριτικός (comparativo) καὶ ὁ ὑπερθετικός (superlativo).

Ὁ συγκριτικός γίνεται προτασσομένων τῶν ἐπιρρημάτων πῦν (μᾶλλον, πλέον) ἢ meno (ἥττον, ὀλιγώτερον)· ὁ δὲ ὑπερθετικός γίνεται προτασσομένων τῶν αὐτῶν ἐπιρρημάτων μετὰ τοῦ ὀριστικοῦ ἄρθρου, οἷον·

Συγκρ.

Ἄρ. grosso, ὀγκώδης. πῦν grosso, ὀγκωδέστερος.
 Θλ. grossa, ὀγκώδης. πῦν grossa, ὀγκωδεστέρα.

Ἵπερθ.

Πληθ.

Ἄρ. il πῦν grosso, ὁ ὀγκωδέστατος. ἰ πῦν grossi.
 Θλ. la πῦν grossa, ἡ ὀγκωδεστάτη. le πῦν grosse.

Συγκρ.

Ἄρ. bello, ὠραῖος. meno bello, ἥττον ὠραῖος.
 Θλ. bella, ὠραία. meno bella, ἥττον ὠραία.

Ἵπερθ.

Πληθ.

Ἄρ. il meno bello, ὁ ἥμιστα ὠραῖος. ἰ meno belli (bei, begli).
 Θλ. la meno bella, ἡ ἥμιστα ὠραία. le meno belle.

Ἵπέρχει ἐν ταῦτοις ἐν τῇ Ἵταλικῇ ἰδιαίτερος τύπος διὰ τὸ ἀπόλυτον ὑπερθετικόν (superlativo assoluto), ὅστις σχηματίζεται τῇ ἀποβολῇ τοῦ τελικοῦ φωνήεντος τοῦ ἐπιθέτου καὶ τῇ προσλήφει τῆς καταλήξεως ἴssimo διὰ τὸ ἀρσενικόν καὶ ἴssima διὰ τὸ θηλυκόν, οἷον·

Cattivo, κακός· Ἄρθλ. Ἵπερθ. cattivissimo, κάκιστος, cattivissima, κακίστη.
 diligente, ἐπιμελής· Ἄρθλ. Ἵπερθ. diligentissimo, ἐπιμελέστατος, diligentissima, ἐπιμελεστάτη.

Ἵπίθετά τινα ἐκτὸς τῶν ὀμαλῶν τύπων ἔχουσιν καὶ ἀνωμαλοὺς τύπους, τοὺς ἐξῆς·

* Οἱ ὀμαλοὶ τύποι εἶνε ἐν χρῆσει ποῖος ἐπιθέτου.



Alto, α, ύψηλός· Συγκρ. superiore, αρ. και θ. ύψηλότερος, ύπρέτερος· Ύπερθ. il (la) supremo, α, δ ύψηλότετος, δ ύψιστος, δ ύπέρτατος.
buono, α, καλός· Συγκρ. migliore, αρ. και θ. άμείνων, καλλίτερος· Ύπερθ. il (la) migliore, δ άριστος, δ κάλλιστος.
cattivo, α, καχός, μοχθηρός· Συγκρ. peggiore, αρ. και θ. χείρων, χειρότερος· Ύπερθ. il (la) peggiore, δ χείριστος.
grande, αρ. και θ. μέγας· Συγκρ. maggiore, αρ. και θ. μείζων, μεγαλήτερος· Ύπερθ. il (la) maggiore, δ μέγιστος.
piccolo, α, μικρός· Συγκρ. minore, αρ. και θ. ελάσσων, μικρότερος· Ύπερθ. il (la) minore, δ ελάχιστος κτλ.

Ἐπίθετον ὑπερθετικόν*.

Sommo, α, πολὺ ύψηλός, δ ύψιστος, δ ύπέρτατος.
ottimo, α, πολὺ καλός, δ κάλλιστος.
pessimo, α, πολὺ καχός, δ χείριστος.
massimo, α, πολὺ μεγάλος, δ μέγιστος.
minimo, α, } πολὺ μικρός, δ ελάχιστος.
menomo, α, }

Ἐπίθετά τινα σχηματίζουσι τὸ Ἐπίθ. Ὑπερθ. εἰς érrimo, οἶον·

Acre, δριμύς, στυφός, acérrimo.
célebre, περιώνυμος, celebérrimo.
intero. άκέραιος, δίκαιος, integérrimo.
misero, άθλιος, δόστηνος, (misérrimo), miserissimo.
salubre, υγιής, salubérrimo.
célere, ταχύς, (celérrimo), celerissimo.
aspro, τραχύς, (aspérrimo), asprissimo.

Παρατηρήσεις.

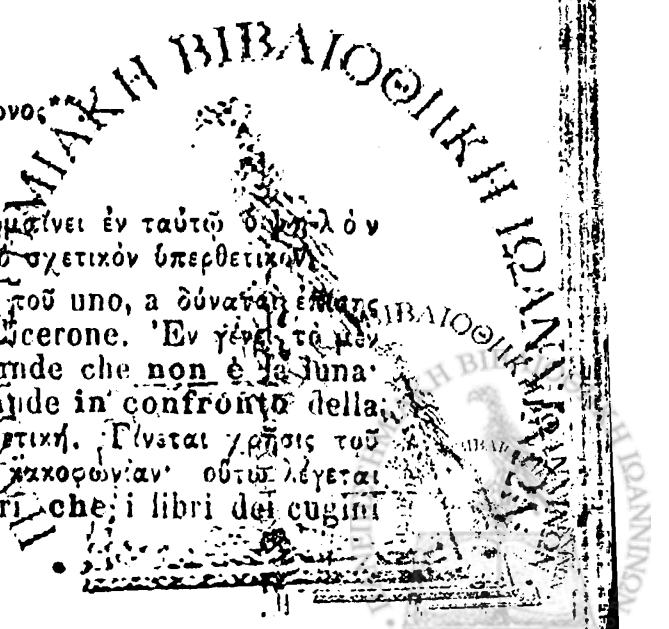
Ἡ σύγκρισις ἐν τῇ Ἰταλικῇ ἐκφέρεται διττῶς· ἦτοι·

1) Διὰ τῆς προθέσεως di, ἥτις τίθεται πρὸ τοῦ οὐσιαστικοῦ μετὰ ἢ ἄνευ ἄρθρου, ἢ πρὸ ἀντωνυμίας, π. χ.

Il sole è più grande della luna.
Ὁ ἥλιος εἶνε μεγαλήτερος τῆς σελήνης.
Tu sei più grande di me.
Σὺ εἶσαι μεγαλήτερος ἐμοῦ.
Egli è più eloquente di Cicerone.
Ἐκεῖνος εἶνε εὐγλωττότερος τοῦ Κικέρωνος.

* Τὸ ἐπίθ. ὑπερθετικὸν τῶν ἐπιθέτων τούτων σημαίνει ἐν ταύτῳ ὑψηλὸν ἢ βαθρὸν παραθέσεως καὶ τὸν ὑψιστὸν βαθμὸν, ὡς τὸ σχετικὸν ὑπερθετικόν.

** Πρὸ τῶν κυρίων ὀνομάτων, ὡς καὶ πρὸ τοῦ υπο, α δύναται ἐπιτελεσθῆναι τὸ che· π. χ. egli è più eloquente che Cicerone. Ἐν γένει τὸ μέν che ὑποθέτει ἔλλειψιν ἔξματος· ὡς il sole è più grande che non è la luna· τὸ δὲ di τὴν ἔλλειψιν οὐσιαστικοῦ· ὡς il sole più grande in confronto della luna. Ἡ χρῆσις τέλος τοῦ di ἢ τοῦ che εἶνε προαιρετικὴ. Γίνεται χρῆσις τοῦ che ὡς ἰσοπέδισις τῆς προθέσεως di προκαλεῖται ἰσοπέδισιν· οὕτω λέγεται κατὰ προτίμησιν· i libri delle cugine sono migliori che i libri dei cugini καὶ ὅχι dei libri dei cugini.



2) Διὰ τοῦ *che* ὅταν ἡ σύγκρισις γίνηται μεταξὺ δύο οὐσιαστικῶν ἄνευ ἐπιθέτου· π. χ.

V'è più oro che argento.

Ἐπάρχει περισσότερος χρυσοῦς ἢ ἀργυροῦς.

Ἐὐὐταν ἡ σύγκρισις γίνεται τῇ μεσολαβήσει ῥήματος· π. χ.

Ἐὐὐ ἄδελφός γράφει περισσότερον τοῦ ἐξαδέλφου.

Il fratello scrive più che il cugino.*

Ἐὐὐταν ἡ σύγκρισις γίνηται μεταξὺ δύο διαφορῶν ποιότητων τοῦ αὐτοῦ ἀτόμου ἢ τοῦ αὐτοῦ πράγματος· π. χ.—

Egli è più fortunato che prudente.

(Ὀὐτος) εἶνε μᾶλλον εὐτυχεῖς ἢ σώφρων.

Ἐὐὐταν ἡ σύγκρισις γίνηται μεταξὺ δύο ῥημάτων ἢ μεταξὺ δύο ἐπιρρημάτων· π. χ.

Egli parla più che non pensa.

Ἐὐὐμιλεῖ περισσότερον ἢ σκέπτεται.

È meglio oggi che domani.

Εἶνε καλλίτερον σήμερον ἢ αὐριον.

Γίνεται πρὸς τούτοις ἡ σύγκρισις·

ἀ.) Διὰ τοῦ *tanto* (τόσον) — *quanto* (ὅσον), *così* (οὕτως) — *come* (ὡς) ἢ *si* — *come*· π. χ.

Voi siete tanto buono quanto istruito.

Εἶσθε τόσον καλὸς ὅσον (καὶ) πεπαιδευμένος.

La nostra casa è così (ἢ si) bella come la vostra.

Αἱ λέξεις *tanto* καὶ *così* ἢ *si* πολλάκις ὑπονοοῦνται, ὡς *Voi siete buono quanto istruito. La nostra casa, è bella come la vostra.*

Σημ. Εἶνε καλὸν νὰ γίνηται χρῆσις τοῦ *tanto* — *quanto* ἢ τοῦ *così* — *come* (καὶ ὄχι τοῦ *così* — *che*) καὶ ὅταν ἡ σύγκρισις γίνεται μεταξὺ πολλῶν ποιότητων τοῦ αὐτοῦ β. α. μ. οὐ ἀναφερομένων εἰς τὸ αὐτὸ ἄτομον, π. χ.

Quella giovinetta è (tanto) ingenua quanto bella.

Ἐκεῖνη ἡ νεᾶνις εἶνε τόσον ἀφελῆς ὅσον (καὶ) ὠραία.

β.) Διὰ τοῦ *tanto*, *a* — *come* (τοσοῦτος — ὅσος), π. χ.

Ho tanti libri come voi.

Ἐχω τοσαῦτα βιβλία ὅσα ὑμεῖς.

γ.) Διὰ τοῦ *tale* — *quale*, πλ. *tali* — (e) *quali* (οὗτος — οἷος), π. χ.

Vi restituisco i libri tali (e) quali li ho ricevuti.

Σᾶς ἀποδίδω τὰ βιβλία τοιαῦτα, οἷα τὰ ἐγὼς ἔλαβα.

* Γίνεται ὁμοίως χρῆσις τοῦ *di*, π. χ.

La pigrizia consuma più del lavoro. (C)

Ἐὐὐ σονηρία φθείρει μᾶλλον ἢ ἡ ἐργασία.



Λέξεις.

Lo scarafa'ggio, ὁ κάνθαρος.	il sacco, ὁ σάκκος.
l'ape, ἡ μέλισσα.	l'albergo, τὸ ξενοδοχεῖον, τὸ πανδοχεῖον.
il verme, { ὁ σκώληξ.	la sala, ἡ αἴθουσα.
il baco, {	caldo, θερμός.
la seta, ἡ μέταξα.	freddo, ψυχρός.
la sera, ἡ ἑσπέρα.	cortese, φιλόφρων, εὐπροσήγο-
l'Olanda, ἡ Ὀλλανδία.	fedele, πιστός. [ρος.
l'elefante, ὁ ἐλέφας.	u'tile, ὠφέλιμος, χρήσιμος.
la natura, ἡ φύσις.	fértille, εὐφορος.
il mondo, ὁ κόσμος.	forte, ἰσχυρός.
l'arte, ἡ τέχνη.	popolato, κατοικίση, κατοικημένος, πολυάνθρωπος.
l'insetto, τὸ ἔντομον.	amato, ἀγαπήση, ἀγαπημένος.
il savio, ὁ σοφός, σὺφρων.	disprezzato, περιφρονήση, περιφρονημένος.
il cammello, ἡ κάμηλος.	la serva, ἡ ὑπηρέτρια.
la faccenda, τὸ ἔργον, ἡ ἐργασία.	lavora, ἐργάζεται.
l'a'sino, ὁ ὄνος.	egli ciarla, ὁμιλεῖ, φλυαρεῖ.
il pazzo, ὁ τρελλός.	altro, α, ἄλλος, η.
l'aceto, τὸ ὄξος.	di solito, συνήθως.
la montagna, τὸ ὄρος.	spesso, πολλάκις.
il compositore, ὁ συντάκτης, ὁ μελοποιός.	

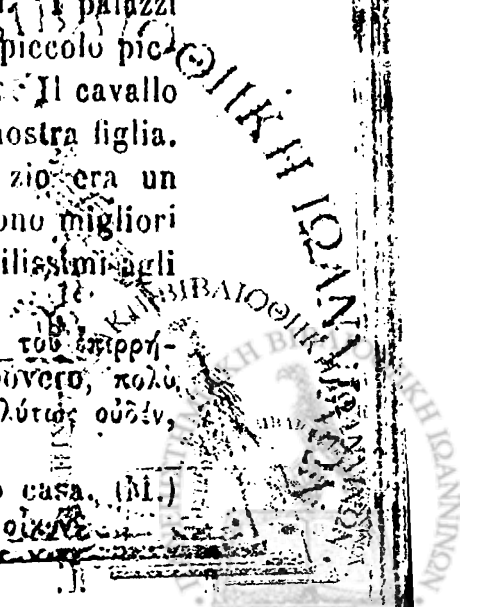
* Ασκήσις 33. Προφορικὴ.

L'Europa è piu piccola dell'Asia. La Germania è piu fértille dell'Olanda. L'ape ed il baco da seta sono utilissimi insetti. Il savio è piu felice del pazzo. Mia sorella è piu grande di me (ἐμοῦ). Quello scarafaggio è piu grosso di questo. È piu lungo che largo. Queste sale sono piu lunghe che larghe. Quella serva ciarla piu che non lavora. I palazzi dei duchi erano grandissimi e larghissimi. Era un ragazzo piccolo piccolo*. L'elefante è il piu grande di tutti gli animali terrestri. Il cavallo è piu bello del cammello. Vostra zia è piu laboriosa che nostra figlia. La città di Venezia è piu bella della città di Trieste. Mio zio era un uomo integerrimo. È una pessima faccenda. Queste mele sono migliori di queste pere. Queste susine sono ottime. I metalli sono utilissimi agli

* Οἱ Ἴταλοὶ ἐν'οτε ἐνισχῶσι τὸ σημαίνον του ἐπιθέτου ἢ του ἐπιρρήματος ἐπαναλαμβάνοντες αὐτό π. γ. rónero, πτωγός, rónero rónero, πολὺ πτωγός (ἀνευ ὀβολοῦ)· bel bello, ἤσυχα ἤσυχα· nulla nulla, ἀπολύτως οὐδέν, οὐδ' ἐλάχιστον· pian piano, σιγά σιγά, κτλ. π. γ.

Don Abbondio tornava bel bello dalla passeggiata verso casa. (M.)

Ὁ Δ. Α. ἐπέστρεφεν ἤσυχα ἤσυχα ἀπὸ τοῦ περιπάτου εἰς τὸν οἶκόν του.



uomini. I mesi d'agosto e di luglio sono caldissimi. L'uomo più ricco non è sempre il più felice. Il mio fratello maggiore è partito per l'America.

Άσκησις 34. Θέμα.

1. Οὗτος ὁ οἶνος εἶνε χείρων ὄξους. Ἐκεῖνος ὁ οἶνος εἶνε ἥττον καχός. Ὁ κύριος Α. εἶνε ἄνθρωπος ἀκεραιότατος. Ὁ δεκέμβριος καὶ ὁ ἰανουάριος εἶνε οἱ μᾶλλον ψυχροὶ μῆνες τοῦ ἔτους. Ὁ νοέμβριος εἶνε πολλάκις ψυχρότατος. Οἱ κύνες εἶνε τὰ πιστότατα ὄλων τῶν ζώων. Ἡ Μαρία εἶνε κόρη πτωχοτάτη (πάμπτωχος). Ὁ ἀδελφός σου εἶνε καλλίτερος τοῦ ἐξαδέλφου σου. Ἐν τούτῳ τῷ σάκκῳ ὑπάρχουσι πλέον τῶν χιλίων σκούδων. Ὁ Μοζάρ καὶ ὁ Βετχόβεν εἶνε μελοποιοὶ ἐξοχώτατοι. Ἡ ἀπλῆ φύσις ἔχει περισσοτέραν χάριν (è—graziosa) τῆς τέχνης. Τὸ ἀνάκτορον τοῦ κ. κόμητος εἶνε μᾶλλον ὑψηλὸν ἢ πλατύ. Ἐκείνη ἡ οἰκία εἶνε ἥττον πλατεῖα. Ταῦτα τὰ βιβλία εἶνε ἥττον ὠραῖα ἐκείνων. Ὁ σίδηρος εἶνε μέταλλον πολὺ χρήσιμον· εἶνε χρησιμώτερος τοῦ χρυσοῦ καὶ τοῦ μολύβδου. Ὑπάρχουσι περισσότεροι (πρὶν) τρελλοὶ ἢ σώφρονες. Ὁ φίλος μας ἐργάζεται μᾶλλον ἢ ὁ ἐξαδελφός μας.*

2. Τὰ χρησιμώτερα ἔντομα εἶνε ἡ μέλισσα καὶ ὁ μεταξοσκώληξ (σκώληξ (da) μετάξης). Τὰ τέκνα τῶν πτωχῶν εἶνε πολλάκις μᾶλλον εὐτυχῆ ἢ τὰ τέκνα τῶν πλουσίων. Ἡ Αἰμιλία εἶνε ὠραιότατη κόρη· εἶνε ὠραιότερα τῆς ἀδελφῆς τῆς Λουκίας. Ὁ μικρότερος ἀδελφός μου κατοικεῖ ἐν Παρισίοις εἰς ἓν τῶν ἀρίστων ξενοδοχείων. Ἐχω τόσους δακτυλίους ὅσους (καὶ) ἡ πρεσβυτέρα μου ἀδελφή. Τοῦτο τὸ ὄρος εἶνε ὑψηλότατον, ὑψηλότερον ὄλων τῶν ἄλλων ὄρων ταύτης τῆς χώρας. Εἶνε τὸ ὑψηλότατον ὄρος τὸ ὁποῖον (che) γνωρίζω (conosca). Ἡ 22^α ἰουνίου* εἶνε ἡ μακροτέρα ἡμέρα· ἡ 23^η δεκεμβρίου εἶνε ἡ βραχυτέρα ἡμέρα τοῦ ἔτους. Ὁ Κύριος Calamari εἶνε ἄνθρωπος φιλοφρονέστατος· εἶνε φιλοφρονέστερος τοῦ ἀδελφοῦ του. Τὸ ρόδον εἶνε τὸ ὠραιότατον ὄλων τῶν ἀνθέων. Οἱ σώφρονες ἐργάζονται μᾶλλον ἢ φλυαροῦσιν.

Συνδιάλεξις.

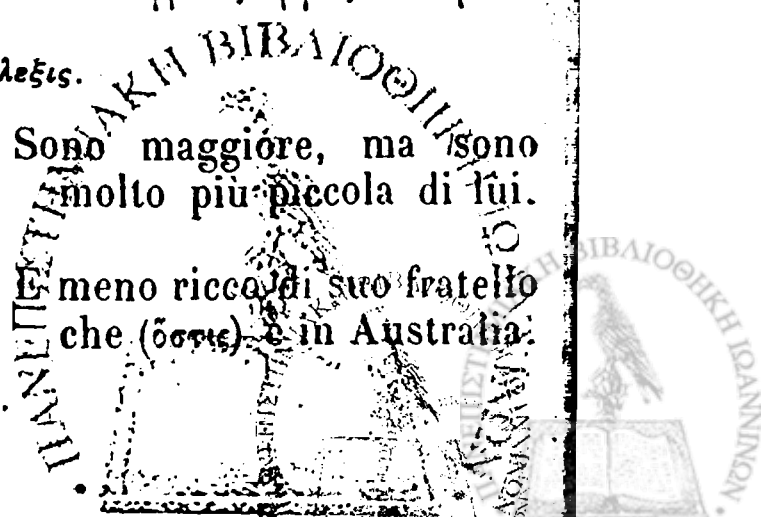
Signora Maria, è Ella maggiore o minore di suo fratello?

È ricco il suo (ὁμῶν) vicino?

Sono maggiore, ma sono molto più piccola di lui.

È meno ricco di suo fratello che (ὅστις) è in Australia.

* Κατὰ τὸ Γρηγοριανὸν ἡμερολόγιον.



- Qual è il metallo più utile? Il ferro.
- Quali sono i metalli più pesanti? L'oro ed il piombo sono i metalli più pesanti.
- Come trova (εὐρίσχετε) questa birra? È cattivissima, ἢ pessima.
- Avete della birra migliore? No, Signore, non ne (ἐξ αὐτῆς) abbiamo altra.
- Qual è il mese più freddo dell'anno? I mesi di gennaio e di febbraio sono di solito freddissimi.
- E quali sono i mesi più caldi? Senza dubbio (ἄνευ ἀμφιβολίας) i mesi di luglio e d'agosto.
- È salubre il clima di quel paese? Sì, è saluberrimo.
- Quali sono gl'insetti più utili all'uomo? Il baco da seta e l'ape.
- Che cosa ha (Εἰσα) fatto (κάμῃ) nella contrada? Ho dato alcuni centesimi ad una ragazza povera povera.
- Come (πῶς) parla egli la lingua italiana? Parla benone**; meglio (καλλίτερον) di suo fratello Alfonso.
- Come scrive (γράφει) sua (σας) cugina? Ella scrive meglio di me.
- Quale è la più bella città dell'Italia? Na'poli e Firenze sono le due più belle città dell'Italia, ma anche Venezia è bellissima.
- Qual è il più crudele degli animali? La tigre è un animale crudelissimo: essa è più crudele che tutti gli altri animali.
- Dove si trova il miglio'r ferro? Il miglio'r ferro si trova in Isvezia (Σουηδία).

* "Όταν τὸ σχετικὸν Ὑπερθ. ἐπῆται τοῦ οὐσιαστικοῦ παραλείπεται τὸ ὑριστικὸν ἄρθρον τοῦ ὑπερθετικοῦ.

** Τὰ ἐπίθετα καὶ τὰ ἐπιρρήματα προσλαμβάνουσιν ἐνίοτε, κυρίως ἐν τῷ οὐσιαστικῷ ἔμφω, τὰς μεγεθυντικὰς καὶ ὑποκοριστικὰς καταλήξεις π.χ. bene καλῶς· benone, λίαν καλῶς· povero, πτωχός· poverino, πτωχὸν μου παιδίον, ἀγαπητὸν μου παιδίον κτλ.

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Ὅμαλά ῥήματα. Verbi regolari.

Διακρίνομεν εἰς τὸ ῥῆμα τὴν ῥίζαν καὶ τὴν κατάληξιν. Εἰς τὰ ὅμαλά ῥήματα ἡ ῥίζα μένει πάντοτε ἀμετάβλητος· ἐνῶ ἡ κατάληξις ἀπ' ἐναντίας συνεχῶς μεταβάλλεται διὰ τὰ ἐκφράσι, ἢ τοὺς χρόνους ἢ τὰ πρόσωπα.

Ἡ Ἰταλικὴ γλῶσσα ἔχει τρεῖς ὅμαλās συζυγίας (conjugazione), διακρινομένας ἐκ τῶν καταλήξεων τοῦ Ἑνεσιῶτος τῆς Ἀπαρεμοράτου, ἦτοι

Πρώτη, τῆς ὁποίας ἡ Ἀπαρέμορατος λήγει πάντοτε εἰς *are*.
 Δευτέρα, » » » » » *ere*.
 Τρίτη, » » » » » *ire*.

Τὸ πρὸ τῆς καταλήξεως *re* φωνῆν εἶνε χαρακτηριστικὸν διὰ πᾶσαν συζυγίαν, ἐπικρατεῖ καθ' ὅλον τὸ ῥῆμα καὶ χρησιμεύει, οὕτως εἰπεῖν, ὡς ὁδηγὸς εἰς τὸν σχηματισμὸν τῶν διαφόρων χρόνων καὶ τῶν διαφόρων προσώπων.

Αἱ καταλήξεις αἱ διακρίνουσαι τὰ διάφορα πρόσωπα ὀλίγον μεταβάλλονται εἰς τὰς τρεῖς συζυγίας. Τινὲς τούτων μάλιστα εἶνε αἱ αὐταὶ καὶ εἰς τὰς τρεῖς συζυγίας, εἶνε δὲ αὐταὶ αἱ ἐξῆς·

Τὸ 2^{ον} πρόσωπον τοῦ Ἑν., ὅπερ λήγει πάντοτε εἰς *i*.
 Τὸ 1^{ον} » » Πλ., » » » » *mo*.
 Τὸ 2^{ον} » » Πλ., » » » » *te*.

I. Conjugazione.

Infinito.
tron-are.
 (φωνῆεν *a*)
 ἐδρίσκειν.

II. Conjugazione.

Infinito.
vend-ere.
 (φωνῆεν *e*)
 πωλεῖν.

III. Conjugazione.

Infinito.
serv-ire.
 (φωνῆεν *i*)
 ἐπηρεῖν, γοησιεύειν.

Indicativo.

Presente.

Io **tron-o**, ἐδρίσκω,
 tu — **i**, κτλ.
 egli — **a**,
 noi — **iamo**,
 voi — **iate**,
 egli no **trono**.

vend-o, πωλῶ,
 — **i**, κτλ.
 — **e**,
 — **iamo**,
 — **ete**,
vend-ono.

serv-o, ἐπηρεῶ,
 — **i**, κτλ.
 — **e**,
 — **iamo**,
serv-ono.



Imperfetto.

Trov-áva, εὑρισκον, —ávì, κτλ. —áva, —avámo, —aváte, —ávano.	vend-éva, ἐπώλουν, —évi, κτλ. —éva, —evámo, —eváte, —évano.	serv-íva, ὑπηρετούν, —ívì, κτλ. —íva. —ívámo, —íváte. —ívano.
---	--	--

Passato remoto.

Trov-ái, εὔρον, —ástì, κτλ. —ò, —ámmo, —áste, —árono.	vend-éi, ἐπώλησα, —ésti, κτλ. —è, —émmo, —éste, —érono.	serv-íi, ὑπηρετήσα, —ístì, κτλ. —ì, —ímmo, —íste, —írono.
--	--	--

Futuro (semplice).

Trov-erò, θὰ εὑρίσκω ἢ —eráì, εὔρω, κτλ. —erà, —erémo, —eréte, —eránno.	vend-erò, θὰ πωλῶ ἢ πω- —eráì, λήσω, κτλ. —erà, —erémo, —eréte, —eránno.	serv-irò, θὰ υπηρετῶ ἢ ὑ- —iráì, πηρετήσω, κτλ. —irà, —irémo, —iréte, —iránno.
--	---	---

Condizionale.

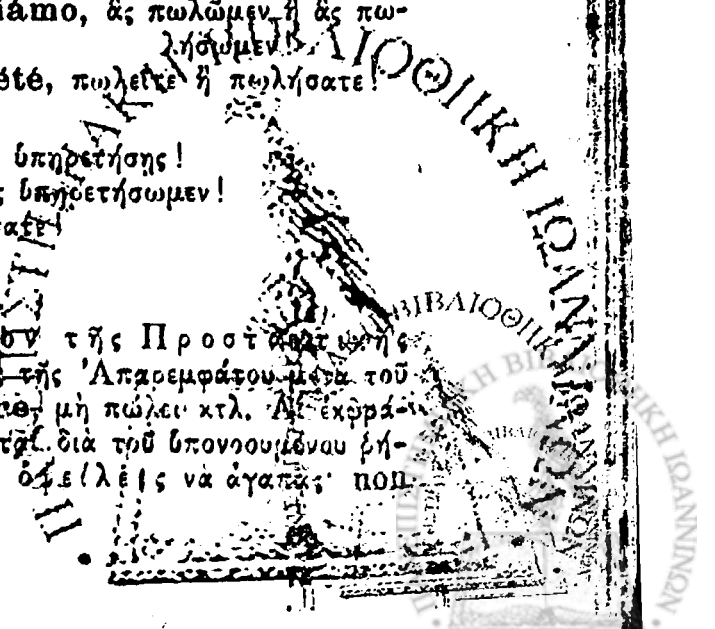
Presente.

Trov-eréi, θὰ εὑρισκον, —eréstì, κτλ. —erébbe, —erémmo, —eréste, —erébbro.	vend-eréi, θὰ ἐπώλουν, —eréstì, κτλ. —erébbe, —erémmo, —eréste, —erébbro.	serv-iréi, θὰ ὑπηρετούν, —iréstì, κτλ. —irébbe, —irémmo, —iréste, —irébbro.
---	--	--

Imperativo.

<p>Tρόνα, εὔρισκε ἢ εὔρε! non trováre, μὴ εὔρισκε ἢ μὴ εὔρης!*</p> <p>Πλ. trovíámo, ἄς εὔρισκωμεν ἢ ἄς εὔ- ρωμεν! trováte, εὔρισκετε ἢ εὔρετε!</p> <p>sérvi, ὑπηρετεῖ ἢ ὑπηρετήσον! non servíre, μὴ ὑπηρετεῖ ἢ μὴ ὑπηρετήσης!</p> <p>Πλ. servíámo, ἄς ὑπηρετῶμεν ἢ ἄς ὑπηρετήσωμεν! servíte, ὑπηρετεῖτε ἢ ὑπηρετήσατε!</p>	<p>véndì, πώλει ἢ πώλησον! nou véndere, μὴ πώλει ἢ μὴ πω- λήσης!</p> <p>Πλ. vendíámo, ἄς πωλῶμεν ἢ ἄς πω- λήσωμεν!</p> <p>vendéte, πωλεῖτε ἢ πωλήσατε!</p>
--	--

* Όταν τὸ δεύτερον ἐνικὸν πρόσωπον τῆς Προσώπων εἶνε ἀρνητικόν, πρέπει πάντοτε νὰ γίνηται χρῆσις τῆς Ἀπαρεμφάτου λέξεως του non, π. γ. non amare, μὴ ἀγάπα· non véndere, μὴ πώλει κτλ. Αἱ ἐκφράσεις αὗται εἶνε κυρίως ἑλλησιπτικαὶ καὶ ἐρμηνεύονται διὰ τοῦ ὑπονοουμένου ῥήματος devi (ὀφείλεις), οἷον non (devi) amare, δὲν ὀφείλεις νὰ ἀγαπᾷς· non (devi) véndere, δὲν ὀφείλεις νὰ πωλῆς.



Soggiuntivo.

Presente.

Ch'io trov-i, νά εύρισχω che tu —i, ἢ εύρω, ch'egli —i*, κτλ. che noi —iámo, che voi —iáte, ch'eglino trov-ino.	vénd-a, νά πωλώ ἢ πω- —a, λήσω, κτλ. —a, —iámo, —iáte, vénd-ano.	serv-a, νά ύπηρετώ ἢ ύ- —a, πηρετήσω, κτλ. —a, —iámo, —iáte, serv-ano.
--	---	---

Imperfetto.

Ch'io trov-ássi, νά εύρι- che tu —ássi. σκον, ch'egli —ásse, κτλ. che noi —ássimo, che voi —áste, ch'eglino —ássero.	vend-éssi, νά έπώλουν, —éssi, κτλ. —ésse, —éssimo, —éste, —éssero.	serv-íssi, νά ύπηρετούν, —íssi, κτλ. —ísse, —íssimo, —íste, —íssero.
---	---	---

Infinito passato.

Avér trov-ato, εύρειν. | avér vend-uto, πωλήσαι. | avér serv-ito, ύπηρετήσαι

Participi.

Presente.

(trovante, εύρισκων. | vendente, πωλών. / | servente, ύπηρετών.)

Passato.

trov-ato, εύρημένος. | vend-uto, πωλημένος. | serv-ito, ύπηρετημένος.

Gerundio.

Pres. trovando, εύρισκων.
vendendo, πωλών.
servendo, ύπηρετών.

Pass. avendo trovato, έχων εύρη.
avendo venduto, » πωλήση.
avendo servito, » ύπηρετήση.

* Είς τό 3ον ένιχόν πρόσ. του Ένεστ. της Υποτ. πρέπει νά παρατηρήσωμεν τό έξής ούσιώδες: τό πρόσ. τουτο, άνευ άντωνυμίας (Ella), χρησιμεύει πρόσ σχηματισμόν της Προστακτικής του έν τῇ σελ. 35, 3 αναφερομένου τύπου, π. χ. venda! πωλείτε! ἢ πωλήσατε! senta! ἀκούετε! ἢ ἀκούσατε! Έν τῷ τύπῳ τούτῳ υποτίθεται παράλειψις ῥήματός τινος, οἷον volete) θέλειν, ἢ dire, λέγειν κτλ., ὥστε ἡ πλήρης φράσις θά ἦτο κυρίως (voglio ἢ dico κτλ. che Ella) senta! Ὁ ἀκόλουθος πίναξ παρέχει τήν διαφοράν τήν μεταξύ του καταφατικού καί του έρωτηματικού τύπου, μεθ' ὧν οὗτος συγγέεται εύκόλως:

I. Conj.

εύρίσκετε, trova,
εύρίσκετε; trova?
εύρίσκετε! trovi!

II. Conj.

πωλείτε, vende,
πωλείτε; vendete?
πωλείτε! vendete!

III. Conj.

ἀκούετε, sente,
ἀκούετε; sentete?
ἀκούετε! sentete!

Καλόν εἶνε νά διατηρήσῃ τις τήν διαφοράν ταύτην.



Tempi composti.

Passato prossimo.

Io ho	} trovato,	έχω	} εύρη.			
tu hai				venduto,	έχεις	πωλήση.
egli ha				servito,	έχει	ύπηρετήση.
κτλ.				κτλ.	κτλ.	κτλ.

Trapassato prossimo.

Io aveva	} trovato,	είχον	} εύρη.			
tu avevi				venduto,	είχες	πωλήση.
egli aveva				servito,	είχεν	ύπηρετήση.
κτλ.				κτλ.	κτλ.	κτλ.

Trapassato remoto.

Io ebbi trovato, venduto, servito, (άφ' οὐ) είχον εύρη, πωλήση, ύπηρετήση.
κτλ. κτλ.

Futuro anteriore.

Io avrò trovato, venduto, servito, θά έχω εύρη, πωλήση, ύπηρετήση.
κτλ. κτλ.

Condizionale.

Passato.

Io avréi trovato, venduto, servito, θά είχον εύρη, πωλήση, ύπηρετήση.
κτλ. κτλ.

Soggiuntivo.

Passato.

Ch' io abbia	} trovato,	νά έχω	} εύρη.			
che tu abbi				venduto,	νά έχης	πωλήση.
κτλ.				servito,	νά έχη	ύπηρετήση.

Trapassato.

Ch' io avessi trovato, venduto, servito, νά είχον εύρη, πωλήση, ύπηρετήση.
κτλ. κτλ.

Παρατήρησις.

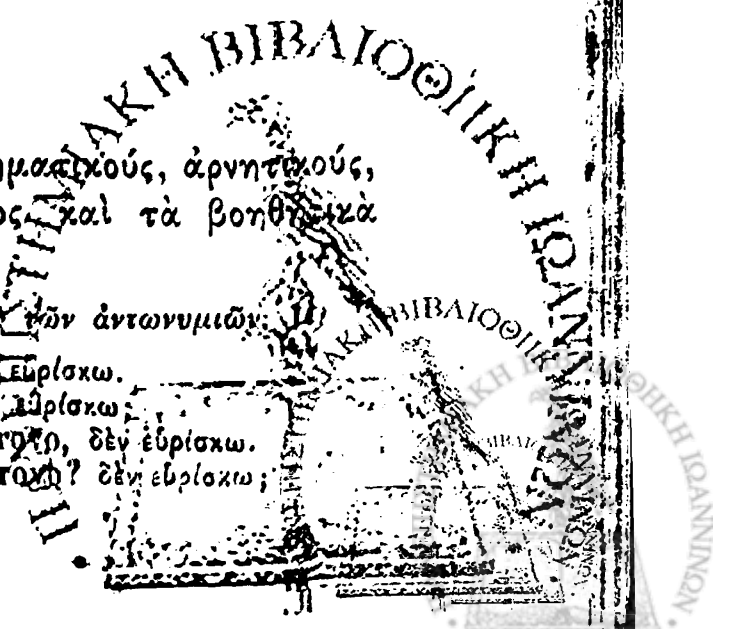
Πάντα τὰ ρήματα σχηματίζουσιν έρωτηματικούς, άρνητικούς, έρωτηματικούς και άρνητικούς τύπους όπως και τὰ βοηθητικά μετά η̄ άνευ τών άντωνυμιών.

Μετά τών άντωνυμιών.

Io trovo, εύρισκω.
trovo io? εύρισκω;
io non trovo, δέν εύρισκω.
non trovo io? δέν εύρισκω;

"Ανευ τών άντωνυμιών.

trovo, εύρισκω.
trovo? εύρισκω;
non trovo, δέν εύρισκω.
non trovo? δέν εύρισκω;



Λέξεις διὰ τὴν ἐπομένην ἄσκησιν.

Divise (pass. remoto ἀνώμλ. τοῦ divi'dere), διήρεσεν, ἐμέρισεν.

il bene, (τὸ καλόν), ἡ περιουσία, τὰ ὑπάρχοντα.

riserbare, τηρεῖν.

solamente, μόνον.

disse (pass. rem. ἀνώμλ. τοῦ dire), εἶπεν.

a chi, εἰς ἐκεῖνον ὅστις.

saprà (futr. τοῦ sapere), θὰ γνωρίζῃ.

l'azione, θλ. ἡ πράξις.

generoso, α, γενναῖος, α.

partire, ἀναχωρεῖν, ἀπέρχεσθαι.

ritornare, ἐπιστρέφειν.

dopo, μετά, ὕστερον.

lo staniero, ὁ ξένος.

mi, μοί.

affidare, ἐμπιστεύεσθαι.

la cassetta, τὸ κιβωτίδιον.

pieno, α, πλήρης.

prendere (ἀνώμλ.) λαμβάνειν.

la sicurtà, ἡ ἐγγύησις (ἀσφάλεια).

la sicurezza, ἀσφάλεια.

potuto (parte. pass. τοῦ potere), δυναθῆ.

rubare, κλέπτειν.

la mano, ἡ χεῖρ. [νος.

salvo, α, σῶος, ἀβλαβής, ἀκίνδου.

invece, ἀντί (να πράξῃ τι).

il ritorno, ἡ ἐπιστροφή.

fedelmente, πιστῶς.

restituire, ἀποδίδειν.

bene, καλῶς.

non—che, } δὲν—ἢ.

non—se non, }

il dovere, τὸ καθῆκον, τὸ χρέος.

scellerato, α, κακοῦργος, μοχθηρός.

il mondo, ὁ κόσμος.

ognuno, πᾶς τις.

d'altrui, ἄλλου, (ἐ—) ἀνήκει εἰς ἄλλον.

passare, διέρχεσθαι.

la peschiera, τὸ ἰχθυοτροφεῖον.

precipitare, κρημνίζειν.

l'aiuto, ἡ βοήθεια, ἡ συνδρομή.

si, ἐάν.

corsi (pass. rem. ἀνώμλ. τοῦ correre), ἔτρεξα.

pronto, α, πρόθυμος.

cavare, ἐξάγειν.

tenuto, α, (p. p.) κρατούμενος, ὑποχρεωμένος.

soccorrere, (ἀνώμλ.) βοηθεῖν.

il pericolo, ὁ κίνδυνος.

allora, τότε.

scambievolmente, ἀμοιβαίως.

addormentato, α, κοιμώμενος.

l'orlo, ἄρ. τὸ χεῖλος.

il precipizio, ὁ κρημνός.

ei (ἀντί τοῦ egli), ἐκεῖνος.

vi, ἐκεῖ (ἐν αὐτῷ), (προσαρτᾶται εἰς τὴν ἀπαρέμφατον).

caduto, α, (p. p. τοῦ cadere), πεπτωκώς, πέση.

Io, τὸν (αὐτόν).

liberare, ἐλευθεροῦν.

abbracciare, ἐναγκαλιζέσθαι.

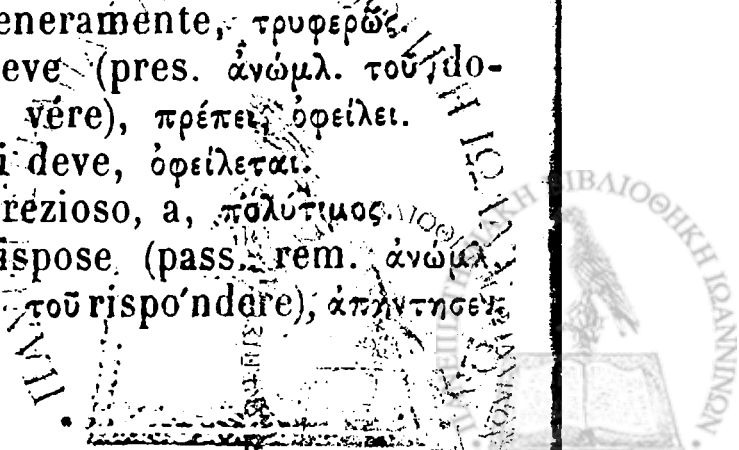
teneramente, τρυφερῶς.

deve (pres. ἀνώμλ. τοῦ dovere), πρέπει, ὀφείλει.

si deve, ὀφείλεται.

prezioso, α, πολύτιμος.

rispose (pass. rem. ἀνώμλ. τοῦ rispo'ndere), ἀπήνησεν.



Ἀσκησις Ἀναγνωστικῆ.

Un padre e tre figli.

Un ricco padre divise fra tre figli i suoi beni. Si riserbò solamente un anello prezioso e disse: Questo sarà dato a chi di voi saprà fare l'azione più bella* e più generosa. I figli partirono e ritornarono dopo tre mesi.

Il primo disse: Uno straniero mi ha affidato una cassetta piena d'oro senza prenderne (να λάβῃ δι' αὐτό) sicurtà alcuna. Avrei potuto rubarla (να τὸ κλέψω) a man salva (ἄνευ τοῦ ἐλαχίστου κινδύνου ἢ ἀκινδύνως); ma invece (ἀντὶ τούτου) al suo ritorno gliel' (τοῦ τό) ho fedelmente restituita. Il padre rispose: Tu hai fatto bene, ma però (ἐν τούτοις) non hai fatto che il tuo dovere; saresti stato il più scellerato uomo del mondo a rubarla (κατὰ λέξιν· να τὸ κλέψῃς — ἐὰν τὸ εἴχῃς κλέψῃ). Ognuno deve restituire** fedelmente quel ch' (ἔχειν το ὅποιον) è d'altrui.

Il secondo disse: Io passava un giorno vicino ad (πλησίον) una peschiera; vidi (εἶδον) precipitárvι un fanciullo. Senza il mio aiuto ei si sarebbe annegato (πνιγῆ). Io corsi pronto e lo caváι salvo dall'acqua.

Anche la tua azione è buona, rispose il padre; ma anche tu non hai fatto che il tuo dovere. Siamo tutti tenuti a soccorrerci (να βοηθῶμεν ἀλλήλους) nei pericoli scambievolmente.

Il terzo allora disse: Un giorno io ho trovato un mio nemico addormentato sull'orlo d'un precipizio. Voltándosi (Στρεφόμενος) ei vi sarebbe caduto; io l'ho liberato dal pericolo. Ah figlio! disse il padre, abbracciándolo teneramente; a te si deve l'anello.

Il fare (τὸ ποιεῖν***) del bene agli stessi nemici (εἰς αὐτοὺς τοὺς ἐχθροὺς) è l'azione più bella e più generosa.

Ἀσκήσεις ἐπὶ τῶν τριῶν συζητιῶν.

I. Συζυγία.

Τὸ ἐδώλιον, la panchetta, lo scanno.

ἐκεῖνο τὸ ὅποιον, quel che. πλησίον, presso di.-

ἀγοράζειν, comp(e)rare.

ῶριμος, maturo, a.

πέμπειν, mandare.

γέρων, vecchio.

παρά, da.

ὁ ὑπηρέτης, il servitore, ἡ τροφός, la balia, ἡ τροφίκα, la nutrice.

διηγείσθαι, raccontare.

ἡ μετὰ μεσημέριον, il dopo-pranzo.

* Ἴδε σημ. σελ. 73, *.

** Πρὸ τῶν συμφώνων (ἔξαιρ. τοῦ s impura) ἡ ἀπαρέμφατος ἀποβάλλει πολλάκις τὸ τελικόν e.

*** Πολλάκις ἐν τῇ Ἰταλικῇ ὡς καὶ ἐν τῇ Ἑλληνικῇ, ἡ ἀπαρέμφατος ἀποβάλλει τὸ ἄ ρ θ ρ ο ν, καὶ ἰσοδυναμεῖ τότε πρὸς οὐσιαστικόν.



ὅταν, quando.	θὰ ἶδω, vedrò.
προσκαλεῖν, invitare.	δύναμαι, posso.
ὅπου, là dove.	πράττειν, ποιεῖν, fare.
καλεῖν, chiamare.	ἐπιθυμεῖν, desiderare.
ἀφικνεῖσθαι, arrivare.	βεβαίως, certamente.
ἀμέσως, su'bito.	τὸ ἀλεξιβροχόν, l'ombrello.
τὸ τρίτον (μέρος), il terzo.	ζητεῖν, ἐρευνᾶν, cercare.
σχηματίζειν, formare.	μένειν, restare.
ὁ ἀκέραιος, ὁλόκληρος, l'intero.	ὀμιλεῖν, parlare.
ἐλπίζειν, sperare.	κάλλιον, μᾶλλον, meglio.
ἡ ἐλπίς, la speranza.	ἡ ἀλήθεια, la verità.
μάταιος, vano, a.	ἡ ζωή, ὁ βίος, la vita.
θέλετε, volete.	εὐάρεστος, aggradévole.

1. Εὐρον γῆς ἐν βιβλίον ἐπὶ τοῦ ἐδωλίου ἐν τῷ κήπῳ. Εὐρετε ἐκεῖνο τὸ ὁποῖον ἐζητεῖτε; Δὲν ἔχω εὐρη οὐδέν. Θὰ διέλθω αὐριον πλησίον ταύτης τῆς οἰκίας. Μὴ ἀγοράζετε ταῦτα τὰ κεράσια· δὲν εἶνε ἀκόμη ὄριμα. Τί ἀγοράζετε ἐδῶ; Θὰ ἀγοράσω ἐν ἐσωκάρδιον ἐκ μετάξης διὰ τὸν ἀδελφόν μου καὶ θὰ τοῦ τὸ (gliélo) πέμψω εἰς (τὴν) οἰκίαν διὰ τοῦ ὑπηρέτου. Ἡ γραῖα τροφός μας μᾶς (ci) ἐδιηγείτο συχνὰ ταύτην τὴν ἱστορίαν, ὅταν ἤμεθα ἀκόμη παῖδες. Μένετε εἰς (τὴν) οἰκίαν τοῦτο τὸ ἀπόγευμα (μετὰ (τὸ) γεῦμα); Θὰ ἔμενον εἰς (τὴν) οἰκίαν ἐὰν δὲν ἤμην προσκεκλημένος. Μείνε ὅπου εἶσαι. Καλέσατε τὴν ὑπηρέτριαν. Θὰ τὴν καλέσω ἀμέσως. Τρία τρίτα ἀποτελοῦσιν (σχηματίζουσιν) ἐν ἀκέραιον. Θὰ ἤλπιζον ἀκόμη (pur sempre), ἐὰν δὲν ἐγνώριζον ὅτι πᾶσα ἐλπίς εἶνε ματαία.

2. Μὴ ὀμιλεῖ πάντοτε (sempre)! Δὲν εἶνε καλὸν οἱ (che i...) παῖδες νὰ ὀμιλῶσιν πάντοτε. Ὀμιλεῖτε! Τί θέλετε; Ὀμιλεῖτε λοιπόν (pure), Κύριε! Θὰ ἶδω ἐὰν δύναμαι νὰ πράξω ἐκεῖνο τὸ ὁποῖον (quel che) ἐπιθυμεῖτε. Θὰ ἠγοράζομεν ἐπίσης ταῦτα τὰ ἄνθη, ἐὰν δὲν εἶχομεν ἤδη ἀγοράση πᾶμπολλα ἄλλα ἄνθη, ἠθέλετε εὐρη βεβαίως τὸ ἀλεξιβροχίόν σας, ἐὰν ἐζητεῖτε καλλίτερον. Πῶς θέλετε (vuole) νὰ τὸ (la) ζητῶ, ἀφοῦ (ἐὰν) εἶμαι βέβαιος (certo) ὅτι δὲν ὑπάρχει; Θὰ μείνωμεν εἰς Παράσιους ἕως οὗ (finchè) ὁ πατήρ μας θὰ ἔχει φθάση (εἰνε φθ.) ἐκ Λονδί-νου. Πότε πιστεύετε (crede) ὅτι θὰ φθάση; Ἐὰν οἱ ἄνθρωποι ἠγάπων τὴν ἀλήθειαν ὁ βίος ἠθέλεν εἶσθαι πλέον εὐχάριστος δι' ὅλους.

ΠΡΩΤΗ



II. Συζυγία.

τύπτειν, δαίρειν, ba'ttere.	χαίρειν, ἀγάλλεσθαι, godere.
δήξη (δαγκάση) -	ἡ ὑγεία, la salute.
δεδηγμένος(δαγκαμένος) } morso.	ὁ ἐχθρός, il nemico (πλ.—ci).
ἄθῳος, innocente.	ὑποχωρεῖν, cédere.
πιστεύειν, crédere.	ἡ θέσις, il posto, luogo.
ἐπαναλαμβάνειν, ripétere.	συκοφαντεῖν, calunniare.
προσεκτικῶς, attentamente.	ἡ στροφή (ἄσματος), la strofa.
καθ' ἐκάστην, ogni giornó.	κινεῖσθαι, muoversi (κινεῖν ἑαυ-
μανθάνειν, imparare.	τόν).
σπουδάζειν, studiare.	κεκμηκῶς, stanco, a.
διὰ τῶν ἰδίων μου ὀφθαλμῶν,	τὸ πλοῖον, il bastimento.
co' miei propri occhi.	(δια)σχίζειν, féndere.
θὰ ἔλεγον, direi.	μεγαλοπρεπῶς, maestosamente
φοβεῖσθαι, temére.	τὸ κῦμα, l'onda.
προστατεύειν, protéggere.	φρίττειν, frémere.
πίπτειν, cadére.	θελεῖ, vuole.
εἶνε καλλίτερον (προτιμότερον),	σπείρειν, seminare.
è meglio.	θερίζειν, miétere.
ἡ λέξις, ὁ λόγος, la parola.	λαμβάνειν, ricévere.

Διὰ τί τύπτεις ἐκεῖνον τὸν κύνα; Τὸν (lo) τύπτω, διότι μὲ (mi) ἔχει δήξη. Μὴ τύπτετε ἐκεῖνο τὸ πτωχὸν παιδίον· εἶνε ἄθῳον. Ἐπίστευον ὅτι εἴχετε ἐπάναλάβῃ τὸ μάθημά σας. Ἐπαναλαμβάνετε καθ' ἐκάστην προσεκτικῶς ἐκεῖνο τὸ ὅποιον ἔχετε μάθη! Δὲν θὰ τὸ (lo) ἐπίστευον, ἐὰν δὲν τὸ (lo) εἶχον ἰδῆ (visto, veduto) διὰ τῶν ἰδίων μου ὀφθαλμῶν. Πιστεύσατέ μοι (mi) πρὸ τοῦ ῥήμ. διότι τίθεται 3^{ον} ἐν. πρόσ. ἀντὶ 2^{ον} πλθ.) Κύριε, σᾶς (le) λέγω (dico) τὴν ἀλήθειαν. Δὲν θὰ τὸ ἔλεγον, ἐὰν δὲν τὸ ἐπίστευον. Τί φοβεῖσαι; Δὲν φοβοῦμαι τίποτε. Μὴ φοβεῖσθε (3^{ον} ἰδνικῶν) τίποτε, Δεσποινίς· θὰ σᾶς (la) προστατεύσω. Φοβοῦμαι νὰ μὴ πέσητε (3^{ον} ἐν.). Εἶνε καλλίτερον νὰ εἶνέ (τις) ἀγαπητός (ἀγαπημένος) ἢ φοβερός (temuto). Ὁ Θεὸς θέλει νὰ τὴν ἀγαπῶμεν· θὰ ὄχι νὰ τὸν φοβώμεθα. Ἐὰν δὲν ἐφοβοῦμην νὰ σᾶς προσβάλω (di offenderti), θὰ σᾶς ἐпанελάμβανον τὰς λέξεις, τὰς οποίας εἶπεν (dette). Χαίρομεν νὰ σᾶς βλέπωμεν (di vederla) ἐν καλῇ ὑγείᾳ. Ἡ περὶ σεν (εἶνε πεπτωκῶς) ὁ παῖς; "Ὁχι, ἀλλ' ἐφοβοῦμην νὰ (μὰ) πέση. Διὰ τί φοβεῖσθε νὰ (μὴ) πέση; Οἱ ἐχθροὶ ἐπεχώρουν ὀλίγον κατ' ὀλίγον (a poco a poco). Δὲν θὰ κινηθῶ (non) mi... ἀπὸ ἐδῶ, ἐφ' ὅσον (finché) δὲν μοι ἔχετε εἰπῆ (non) mi abbia detto



διατί (perchè) μὲ ἔχετε συκοφαντήση. Ἐπαναλάβετε τὴν τελευταίαν στροφὴν τοῦ ἄσματος τούτου! Θὰ εἶχον ἐπαναλάβῃ ὅλον τὸ ἄσμα ἂν δὲν ἤμην (εἶχον γείνη) παραπολύ κεκμηκώς. Τὸ πλοῖον ἔσχιζε μεγαλοπρεπῶς τὰ κύματα. Φρίττω ἀναλογιζόμενος τοῦτο (a pensarci). Ὅστις δὲν θέλει νὰ σπείρῃ δὲν θὰ θερίσῃ. Πωλεῖτε τὴν οἰκίαν σας; Ἐπώλησε τὸν κῆπόν του καὶ ἔλαβεν ἐξ αὐτοῦ 2000 δραχ.

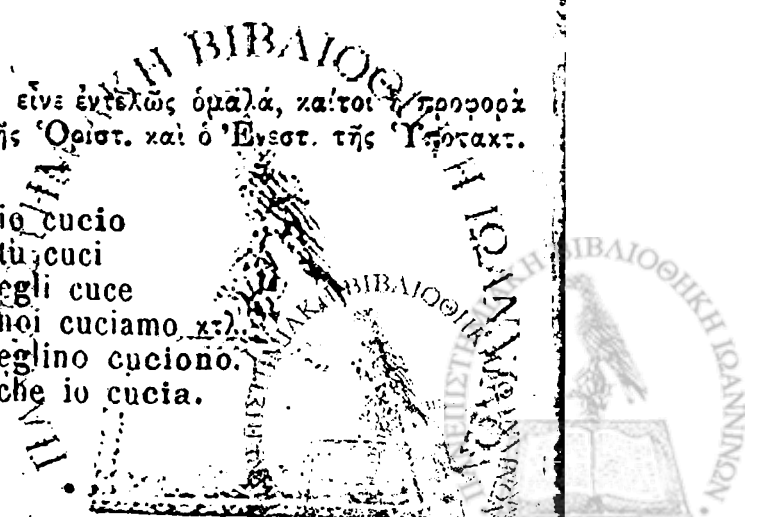
III. Συζυγία.

Ζέειν, βράζειν, bollire.	ἡ συναναστροφή, la società.
ἡ γεῦσις, γευστικὸν αἶσθημα, il sapore.	ἐπανέρχασθαι, ἐπιστρέφειν, ritornare.
δυσάρεστον, disaggradévole.	ἀπέρχασθαι, ἀναχωρεῖν, partire.
ράπτειν, cucire*.	ἡ τιμὴ, l'onore.
τὸ ὑποκάμισον, ὁ χιτῶν, la camicia.	ἀκροᾶσθαι, sentire (καὶ ascoltare).
τὸ λινὸν (ὑφασμα), la tela.	ἀκολουθεῖν, seguire.
ἡμισυς, mezzo, a.	πυροβολισμὸς, un colpo di fucile, una schioppettata.
ἡ δωδεκάς, la dozzina.	τὸ δίδαγμα, il precetto.
τὸ ρινόμακτρον, il fazzoletto.	τὸ δίδαγμα, il precetto.
ὁ μπαμπᾶς (πατήρ), il babbo.	αἰσθάνεσθαι, sentire.
κοιμᾶσθαι, dormire.	ἡ σπουδαιότης, l'importanza.
κάμνει ζέστην, fa caldo.	ἡ ἀπόφασις, la decisione.
τόρα, adesso.	ἀκούειν, sentire.
ὑπὲρ τὸ δέον, παραπολύ, troppo.	ἡ μουσική, la mu'sica.
νοσηρός, ἀνθυγιεινός, malsano.	ὑπηρετεῖν, { servire.
ἐπίσης, così.	χρησιμεύειν, {
ἐσθίειν, τρώγειν, mangiare.	εἰς τί; a che?
συγχωρεῖν, perdonare.	ὁ κύριος (καταστήματος), il padrone.
καθ' ἡμέραν (τὴν ἡμέραν), il giorno.	ἐξέρχασθαι, uscire. ἐξέρχομαι, io esco.
φεύγειν, fuggire*.	

* Τὰ δύο ῥήματα cucire καὶ fuggire εἶνε ἐντελῶς ὁμολόγα, καί τοις ἑπὶ τὴν τροχὴν ποικίλλει εἰς τινὰ πρόσωπα. Ὁ Ἐνεστ. τῆς Ὀμοστ. καὶ ὁ Ἐνεστ. τῆς Ἰσοκατ. ἔχει ὡς ἑξῆς:

Pres. Ind. io fuggo
 tu fuggi
 egli fugge
 noi fuggiamo κτλ.
 eglino fuggono.
 Pres. Sogg. che io fugga.

io cucio
 tu cucisci
 egli cuce
 noi cuciamo κτλ.
 eglino cuciono.
 che io cucia.



τὸ ἐργαλεῖον, lo strumento.	ἡ πρωία, la mattina.
ἡ πίστις, la fedeltà.	ἐνδύειν, vestire.
ὁ ζῆλος, lo zelo.	θερμῶς, caldamente.
ἡ θέσις, la posizione.	κατ' ἔτος, ogni anno.

1. Βράζει τὸ ὕδωρ; Δὲν βράζει, ἀλλὰ θὰ βράσῃ ἀμέσως (su'bito). Τὸ βραστὸν ὕδωρ ἔχει γεῦσιν δυσάρεστον. Τίς ῥάπτει τοῦτο τὸ ὡραῖον λινὸν ὑποκάμισον; Ἡ ἀδελφή μου τὸ ῥάπτει καὶ ἐγὼ ῥάπτω ἡμίσειαν δωδεκάδα ῥινομάκτρων διὰ τὸν μπαμπᾶ. Πῶς ἔχετε κοιμηθῆ; "Ὁχι παραπολύ καλά. Δὲν κοιμῶμαι καλά ὅταν εἶνε (κάμνει) τόση ζέστη ὅπως τώρα. Κοιμᾶσθε παραπολύ. Νὰ κοιμᾶται (τις) παραπολύ εἶνε ἐπίσης ἀνθυγιεινόν, ὡς (τὸ) νὰ τρώγῃ παραπολύ. (Μὲ) συγχωρεῖτε, νομίζω (mi pare = μοὶ φαίνεται) ὅτι ὅταν κοιμώμεθα 8 ὥρας καθ' ἡμέραν δὲν εἶνε (sia) παραπολύ. "Ὅταν τὸ μικρὸν παιδίον (bambino) θὰ κοιμηθῆ, μοὶ τὸ λέγετε (me lo dica). Ἀποφεύγω (φεύγω) τὴν συναναστροφὴν ἐκείνου τοῦ ἀνθρώπου, διότι αἰσθάνομαι ὅτι δὲν θέλει τὸ καλόν μου (non mi vuol bene = δὲν μου θέλει καλόν). Αἱ ὥραι φεύγουσι καὶ δὲν ἐπανέρχονται πλέον.

2. Πότε ἀναχωρεῖτε; Ἀναχωρῶ εἰς τὰς 10· ἡ ἀδελφή μου καὶ ἡ μήτηρ μου θὰ ἀναχωρήσωσιν εἰς τὰς 4 M. M. Ἐὰν δὲν ἀνεχωρεῖτε εἰμὴ αὔριον, ἐγὼ θὰ ἀνεχώρουν μαζί σας (con Lei). Δὲν πιστεύω νὰ ἀναχωρήσῃ καὶ (ancora) σήμερον. Ἀκολουθεῖτέ με (mi...), Κύριε, θὰ ἔχω τὴν τιμὴν νὰ σᾶς συνοδεύσω (di accompagnarla). Ἀχροασθῆτε, δὲν ἦτο πυροβολισμός; Ἀκολουθῶ τὰ διδάγματα τὰ ὅποια μοὶ ἔχετε δώσῃ (ha dati*). Αἰσθάνεσθαι τὴν σπουδαιότητα ταύτης τῆς ἀποφάσεως; Ἀκούετε τὴν μουσικὴν; Ἡ ὑπηρετρία ὑπηρετεῖ πρὸ (da) 10 ἐτῶν ἐν τῇ οἰκίᾳ μας. Εἰς τί χρησιμεύουσι ταῦτα τὰ ἐργαλεῖα; Ἐὰν ὑπηρετεῖ τὸν κύριόν του μετὰ ζήλου καὶ πίστεως θὰ εἶχε θέσις ἐν ἔργῳ σπουδαιότεραν. Πότε ἐξέρχεσθε; Ἐξέρχομαι εἰς τὰς 11. Ἐὰν ἐξηρχόμην τὴν πρωίαν, δὲν θὰ ἐξηρχόμην μετὰ τὸ γεῦμα (τὸ ἀπό-γεῦμα). Ἐνδυθῆτε (si...) θερμότερα. Δὲν εἰσθε ἀρχαῖως θερμῶς ἐνδεδυμένος. Ἐνδύει τοὺς πτωχοὺς κατ' ἔτος.

* Ἡ καθ.τ. μετοχὴ συμφωνεῖ κατὰ γένος καὶ ἀριθμὸν πρὸς τὸ οὐσιαστικόν πρὸς ὃ ἀναφέρεται.



ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΠΡΩΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Ἰδιαιτέρας ἀνωμαλίας ῥημάτων τινῶν
τῆς πρώτης συζυγίας.

1. Τὰ εἰς care ἢ gare ῥήματα, ὡς pagare πληρώνειν, man-
care ἔλλείπειν, λαμβάνουσιν ἐν h μετὰ τὸ c ἢ g ὁσάκις τὰ σύμ-
φωνα ταῦτα εὐρίσκονται πρὸ τοῦ e ἢ i, π. χ.

Pago, πληρώνω,
paghi, κτλ.
paga,
paghiamo,
pagherò,
κτλ.

Manco, ἔλλείπω,
manchi, κτλ.
manca,
manchiamo,
mancherò,
κτλ.

2. Εἰς τὰ εἰς ciare, giare ἢ sciare ῥήματα, τὸ i, τὸ ὁποῖον
χρησιμεύει εἰς τὴν ἐξάλειψιν τοῦ τραχείου φθόγγου τοῦ c ἢ τοῦ g
καθίσταται περιττὸν καὶ ἀποβάλλεται πρὸ τοῦ e ἢ i, π. χ.

Io mangio, τρώγω.
tu mangi (ἀντὶ τοῦ mangii).
egli mangia.

Io lascio, ἀφίνω.
tu lasci, κτλ.
egli lascia.

Io mangerò (ἀντὶ τοῦ mangierò). Io lascerò (τὸ lascerò εἶνε ἐπίσης εὔ-
χρηστον).

Τὰ εἰς -chiare καὶ -gliare ῥήματα ἀποβάλλουσιν ἐπίσης τὸ
i, ἀλλὰ μόνον πρὸ τοῦ i, π. χ. apparecchiare, προπαρασκευά-
ζειν· consigliare, συμβουλεύειν·

Io apparecchio, προπαρασκευάζω·
tu apparecchi (ἀντὶ τοῦ apparecchi).

Io consiglio, συμβουλεύω·
tu consigli (ἀντὶ τοῦ consigli).

Ἄλλ' ὁ μέλλων εἶνε· io consiglierò (καὶ ὄχι consiglerò).

Τὸ αὐτὸ συμβαίνει καὶ εἰς ῥήματα. τὰ ὁποῖα πρὸ τῆς κατα-
λήξεως iare ἔχουσι φωνῆν, π. χ. annoiare, παρενοχλεῖν·

Io annoio, παρενοχλῶ·
tu annoi (καὶ ὄχι annoii). Μέλλ. annoierò.

Σημ. Τὰ εἰς iare ῥήματα, εἰς τὰ ὁποῖα τὸ i ἀποτελεῖ μίαν συλλαβὴν, οὐ-
κάνον δὲν ἀποβάλλουσι τὸ i ἀλλὰ καὶ τονίζουσιν αὐτὸ ἐν τῇ πρώτῳ, ὡς·
sriare, κατασκοπεύειν, inviare, ἀποστέλλειν, π. χ.

Io invio, ἀποστέλλω·
tu invii (καὶ ὄχι invi) κτλ.

3. Εἰς τὰ πλείστα τῶν εἰς ire ῥημάτων παρετίθεται μετὰ τὴν
τῆς ῥίζης καὶ τῆς καταλήξεως τὰ σύμφωνα sc, εἰς τὰ τρία πρό-
σωπα τοῦ ἐνικοῦ καὶ εἰς τὸ τρίτον τοῦ πληθυντικοῦ τῶν ἐνεστώτων
τῆς Ὀριστικῆς καὶ τῆς Ἰποτακτικῆς. Ἐπίσης καὶ εἰς τὰ ἀνι-
σταχα πρόσωπα τῆς Προστακτικῆς, π. χ.

Finisco, τελειώνω,	finiamo, τελειώνομεν,
finisci, κτλ.	finite, κτλ.
finisce,	finiscono,
Ch' io finisca, νά τελειώνω,	che noi finiamo, νά τελειώνωμεν,
che tu finisca, κτλ.	che voi finiate, κτλ.
ch'egli finisca,	ch'eglino finiscano,
Finisci, τελειώνε ή τελειώσον!	
finiamo, ἄς τελειώνωμεν ή τελειώσωμεν!	
finite, τελειώνετε ή τελειώσατε (finisca, γ' έν. αντί 6' πλθ.).	

4. Ὁ παρατατικός τῆς Ὀριστικῆς λαμβάνει πολλάκις εἰς τὸ 1^{ον} πρόσωπον τὸ τελικὸν ο ἀντὶ τοῦ a, ὅτε καθίσταται περιττὴ ἢ ἀντωνυμία πρὸς διάκρισιν τοῦ προσώπου τούτου ἀπὸ τοῦ 3^{ου}, π. χ. amavo, vendevo, sentivo.

Τὸ 1^{ον} πρόσωπον τοῦ ἐνικοῦ τοῦ αὐτοῦ χρόνου καὶ συνηθέστερον τὰ δύο 3^α πρόσωπα τῶν εἰς ere καὶ ire ῥημάτων δύνανται νά ἀποβάλωσι τὸ σύμφωνον v τῆς καταλήξεως, π. χ.

egli credéa (=credeva); egli nutria (=nutriva).
 eglino credéano (=credevano); eglino nutriano (=nutrivano).

5. Ἡ κατάληξις ατο τῆς Παθ. Μετγ. μεταβάλλεται ἐνίοτε εἰς ο, π. χ.

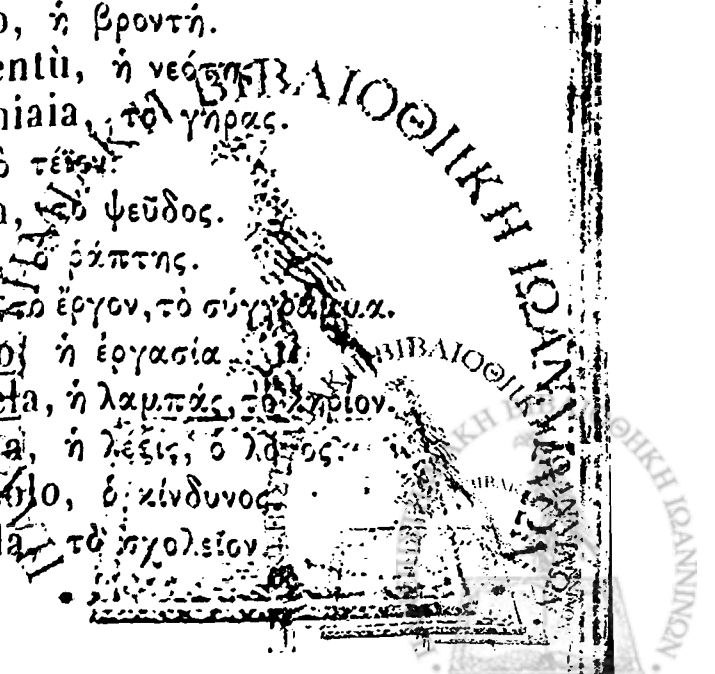
privo ἀντὶ τοῦ privato, ἐστερημένος.
 tocco » » toccato, συνημμένος καὶ συγκεκινημένος.
 ολ. priva » » privata, ἐστερημένη.
 πλ. tocchi » » toccati, συνημμένοι, αι κτλ.

Οἱ τύποι ο�ὗτοι, οἵτινες εἶνε ἀληθῆ ῥηματικά ἐπίθετα ἀπαντῶσι πρὸ πάντων ἐν τῇ ποιήσει.

Λέξεις.

λ

Il próssimo, ὁ πλησίον.	la stanza, τὸ δωμάτιον.
il débito, τὸ χρέος.	il cammino, ἡ ὁδός.
il dovere, τὸ καθήκον.	la pioggia, ἡ βροχή.
la paglia, τὸ ἄχυρον.	il tuono, ἡ βροντή.
il pranzo, τὸ γεῦμα.	la gioventù, ἡ νεότης.
la creatura, τὸ πλάσμα, τὸ δημιούργημα.	la vecchiaia, τὸ γῆρας.
l'impetatore, ὁ αὐτοκράτωρ.	il té, τὸ τῆψα.
la voce, ἡ φωνή.	la bugia, τὸ ψεῦδος.
l'umanità, ἡ ἀνθρωπότης.	il sarto, ὁ ῥάπτης.
la preghiera, ἡ προσευχή.	l'opera, τὸ ἔργον, τὸ σύγγραμμα.
la scienza, ἡ ἐπιστήμη.	il lavoro, ἡ ἐργασία.
il cuore, ἡ καρδιά.	la candela, ἡ λαμπάρα, τὸ κηρίον.
la bellezza, ἡ ὠραιότης.	la parola, ἡ λέξις, ὁ λόγος.
la virtù, ἡ ἀρετή.	il pericolo, ὁ κίνδυνος.
	la scuola, τὸ σχολεῖον.



il condiscépolo, ὁ συμμαθητής.	arrossire (—isco), ἐρυθριᾶν.
capire (—isco), ἐννοεῖν.	ubbidire (—isco), ὑπακούειν.
temere*, φοβεῖσθαι.	restituire (—isco), ἀποδιδόναι.
abbracciare, ἐναγκαλιζέσθαι.	appena (che), ἄμα.
fiorire (—isco), ἀνθεῖν.	dunque, λοιπόν.

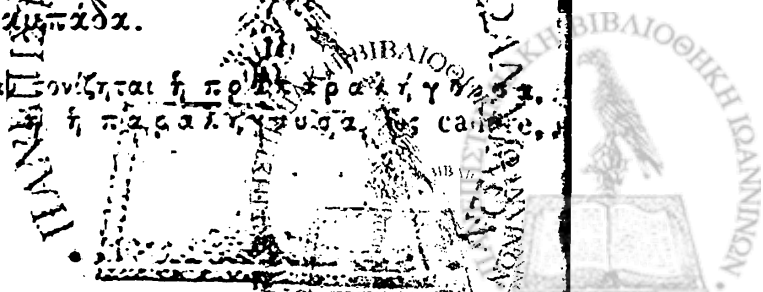
* *Άσκησις 35. Προφορική.*

4. Preferisce Ella la carta bianca o la carta rossa? Perchè non paghi i tuoi debiti? Pagherò i miei debiti appena avrò del danaro. Non mancherò di fare (νὰ κάμω) il mio dovere. Manca un volume di quest'opera. Perchè non mangi queste ciriege? Non le (τὰ) mangio, perchè non sono buone. Non mi consigli di comperare quest'uccello? Tu invii troppo danaro a quest'uomo. Egli mi annoia, e anche tu mi annoi. Finisca una volta (μίαν φοράν, λοιπόν) il suo lavoro! Non lo finirò, perchè non ho tempo. Capite quel che (ἐκεῖνο τὸ ὅποιον) vi ho detto? Sì, capisco tutto. Non mi lascerò commuóvere (νὰ συγκινηθῆ) dalle vostre preghiere. Ogni uomo preferisce la gioventù alla vecchiaia. Parecchi uomini preferiscono la bellezza alla virtù, ma noi preferiamo la virtù alla bellezza. Molti bellissimi fiori fioriscono nel nostro giardino. L'anno scorso (παραλθόν) un aloë (ἀλόη) fiori nei giardini dell'imperatore. Le scienze fiorivano in Italia nel milleséicento (17ος αἰών). Perchè spii le azioni del tuo prossimo? Ubbidiscono i suoi (σας) scolari? Il maestro vuole che lo scolare ubbidisca. Di mattina (τὴν πρωτὴν) preferisco il tè al caffè. Che cosa cerchi? Cerchiamo i suoi (σας) libri. Mangerò una péra. Mangerei alcuni pomi. Lasciate in pace (ἤσυχον) ogni creatura! Perchè non lasci in pace i tuoi condiscépoli?

* *Άσκησις 36. Θέμα.*

1. Προτιμᾶς τοῦτο τὸ μολυβδόκόνδυλον (α) ἀπὸ ἐκείνην τὴν γραφίδα; Τὸνναντίον (al contrario), προτιμῶ τὴν γραφίδα ἀπὸ τὸ μολυβδόκόνδυλον. Μὴ κατασκοπεύεις τὰς πράξεις τοῦ πλησίον σου. Οἱ μαθηταὶ οὗτοι δὲν ὑπακούουσιν. Ἡ παιδίσκη ἐρυθριᾷ. Πᾶς ἄνθρωπος φεύγει τὸν κίνδυνον. Δὲν συμβουλεύεις καλῶς (bene) τὸν φίλον σου. Ἄπουσιάζεις (ἐλλείπεις) καθ' ἐκαστην ἀπὸ (εἰς) τὸ σχολεῖον. Προτιμᾶς τείον τοῦ καφέ (a del) ἢ καφέ τοῦ τείου; Ὑπακούεις εἰς τὴν φωνὴν τῆς κατὰ σοῦ; Ἐκεῖνος (quello) ὅστις ὑπακούει εἰς τὴν φωνὴν τῆς συνεδήσεώς σου, θὰ εἶνε πάντοτε εὐτυχής. Ἐζητοῦμεν τὸν σκοῦρον τοῦ Κάρλου καὶ τὸν πῖλον τοῦ Φρεδερίκου. Ζήτηε καὶ εὐρησε. Θὰ ἐζητοῦμεν ἐὰν εἴχομεν (Sogg.) λαμπάδα.

* Πρέπει καλῶς να διακρίνωμεν, ἐὰν ἐπιζητῆται ἡ πρῶτη φράσις ἢ ἡ δεύτερη. ὡς credere, πιστεῦειν· battere, τύπτειν, ἢ ἡ παρακλήσις, ἡ κατακλιθεῖν· vedere, βλέπειν κτλ.



2. Δὲν ἐννοῶ τοῦτο τὸ βιβλίον. Ἐννοεῖτε σεῖς ταύτην τὴν λέξιν; Τὰ μαθήματα τελειώνουσιν εἰς τὰς 4. Ἐὰν δὲν τελειώσης, θὰ ἐξέλθω τοῦ δωματίου. Παρενοχλεῖς τὸν φίλον σου· τελείωσε λοιπὸν (una volta = μίαν φοράν)! Θὰ ζητήσης τὰς γραφίδας σου καὶ δὲν θὰ τὰς εὔρης. Ἡ ἀνθρωπότης ἀνθεῖ ὡς (come) ἄνθος. Αὕτη ἡ ἀλόη θὰ ἀνθίσῃ εἰς (fra) ἑκατὸν ἔτη. Ὑπάκουσον! Δὲν θὰ ὑπακούσω! Ἐπιθυμῶ νὰ ὑπακούσης! Διατί δὲν ἐναγκαλίζεσαι τὴν μητέρα σου; Θὰ προπαρασκευάσης σὺ τὸ γεῦμα; Πληρώνεις σὺ ταῦτα τὰ βιβλία; Θὰ πληρώσω τὸν ράπτην. Πληρώσατε λοιπὸν τὸν πτωχὸν ἄνθρωπον. Δὲν θὰ λείψω νὰ (di) κάμω τὸ χρέος μου. Ἐναγκαλίσθητι τὸν πατέρα σου, τέκνον μου! Θέλω νὰ ὑπακούητε εἰς τὸν πατέρα σας.

Συνδιάλεξις.

- | | |
|---|--|
| Quale di questi libri preferisce (Ella)? | Preferisco questo a quello. |
| Quando finisce oggi la scuola? | Finirà alle quattro. |
| Pare (ορίζεται) che tu ti annoi in questa società? | Niente affatto (διόλου, ἀπολύτως τίποτε); non mi annoio. |
| Perchè non mangia (Ella) queste pere? Non sono buone? | Sono eccellenti, ma ne (ἐξ αὐτῶν) ho già (ἤδη) mangiate abbastanza. |
| Apparecchierai la tavola per pranzo? | Già, già! * L'apparecchierò subito. |
| Restituisca l'orologio al suo amico! | Gliel' (τοῦ τὸ) ho già restituito ieri. |
| Che cosa mangeremo stasera? ** | Non so (δὲν γνωρίζω); credo che avremo la polenta cogli uccelletti. |
| Non vuol (Ella) far colazione (πρόγευμα) con noi? | No, grazie (εὐχαριστῶ)! Ho mangiato troppo tardi iersera (ἕως τὸ ἑσπέραν). |
| Che mi (μὲ) consigli di fare? | Ti (σε) consiglio di restare a casa. |

* Già già ἰσοδυναμεῖ πρὸς ταχεῖαν κατέφασιν, οἷα ἡ μάλα ταῦτα, μάλα ταῦτα! Ἐπίστε σημαίνει ἐπίσης, ἤδη, ὀλίγον κατ' ὀλίγον, ἀλλ' ὀλίγον κτλ. π. γ.

Vide il sole inclinato che già già toccava la cima del monte. (M) Ἴδτε τὸν δῶντα ἥλιον ὅστις σχεδὸν ἤκτετο (ἤγγιζε) τὰς κορυφὰς τοῦ ὄρους.

** Κράσις τοῦ questa sera, ταύτην τὴν ἑσπέραν.

Quando pagherà (Ella) il conto (τὸν λογαριασμὸν) del sarto? Lo (τὸν) pagherò domani.

Perchè non m'invii il mio bastone? Te lo (σεὶ τὸ) invierò questo dopo pranzo.

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΔΕΥΤΕΡΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ ἀντωνυμιῶν. De' pronomi.

Αἱ ἀντωνυμίαι ἀντικαθιστῶσι τὰ οὐσιαστικά. Ὑπάρχουσιν ἑξ εἶδη ἀντωνυμιῶν, ἧτοι

- 1) Αἱ προσωπικαὶ ἀντωνυμίαι.
- 2) Αἱ δεικτικαὶ »
- 3) Αἱ κτητικαὶ »
- 4) Αἱ ἐρωτηματικαὶ »
- 5) Αἱ ἀναφορικαὶ »
- 6) Αἱ ἀόριστοι »

Προσωπικαὶ ἀντωνυμίαι. Pronomi personali.

Αἱ προσωπικαὶ ἀντωνυμίαι εἶνε δύο εἰδῶν· προσωπικαὶ ἀντωνυμίαι ἀπόλυτοι (assoluti) καὶ προσωπικαὶ ἀντωνυμίαι συνημμέναι (congiunti).

Αἱ πρῶται εἶνε ἐν γήρει ἢ ὅταν ἡ ἀντωνυμία ἀποχωρίζηται τοῦ ῥήματος ἢ ἐπὶ ἐμφάσεως. Μόνον αἱ ἀπόλυτοι προσωπικαὶ ἀντωνυμίαι δύνανται νὰ συντάσσωνται μετὰ προθέσεως.

Κλίσις τῶν ἀπολύτων προσωπικῶν ἀντωνυμιῶν.

Πρῶτον πρόσωπον.

S. Io, ἐγώ.
di me, ἐμοῦ, περὶ ἐμοῦ.
a me, ἐμοί, εἰς ἐμέ.
me, ἐμέ.
da me, παρ' ἐμοῦ, παρ' ἐμοί.

P. noi, ἡμεῖς.
di noi, ἡμῶν, περὶ ἡμῶν.
a noi, ἡμῖν, εἰς ἡμᾶς.
noi, ἡμᾶς.
da noi, παρ' ἡμῶν, παρ' ἡμῖν.

Δεύτερον πρόσωπον.

S. tu, σὺ.
di te, σοῦ, περὶ σοῦ.
a te, σοί, εἰς σέ.
te, σέ.
da te, παρὰ σοῦ, παρὰ σοί.

P. voi, ὑμεῖς.
di voi, ὑμῶν, περὶ ὑμῶν.
a voi, ὑμῖν, εἰς ὑμᾶς.
voi, ὑμᾶς.
da voi, παρὰ ὑμῶν, παρὰ ὑμῖν.

Τρίτον πρόσωπον.

Maschile.

Singolare.

Egli¹ (ei, e', esso¹), αὐτός.
 di lui² (di esso), αὐτοῦ, περὶ αὐτοῦ.
 a lui (ad esso), αὐτῷ; εἰς αὐτόν.
 lui (esso), αὐτόν.
 da lui (da esso), παρ' αὐτοῦ, παρ' αὐτῷ.

Plurale.

eglino (essi), αὐτοί.
 di loro (di essi), αὐτῶν, περὶ αὐτῶν.
 a loro (ad essi), αὐταῖς, εἰς αὐτούς.
 loro (essi), αὐτούς.
 da loro (da essi), παρ' αὐτῶν, παρ' αὐτοῖς.

Femminile.

Ella* (lei, essa), αὐτή.
 di lei (di essa), αὐτῆς, περὶ αὐτῆς.
 a lei (ad essa), αὐτῇ, εἰς αὐτήν.
 lei (essa), αὐτήν.
 da lei (da essa), παρ' αὐτῆς, παρ' αὐτῇ.
 elleno (esse), αὐταί.
 di loro (di esse), αὐτῶν, περὶ αὐτῶν.
 a loro (ad esse), αὐταῖς, εἰς αὐτάς.
 loro (esse), αὐτάς.
 da loro (da esse), παρ' αὐτῶν, παρ' αὐταῖς.

Δι' ἀμφότερα τὰ γένη καὶ τοὺς ἀριθμοὺς.

Nom. — —

Gen. di sè**, ἑαυτοῦ, ἧς, ὧν, περὶ ἑαυτοῦ, ἧς, ὧν.

Dat. a sè, ἑαυτῷ, ἧ, οἰς, αἰς.

Acc. sè, ἑαυτόν, ἦν, οὓς, ἄς.

Abl. da sè, παρ' ἑαυτοῦ, ἧς, ὧν, παρ' ἑαυτῷ, ἧ, οἰς, αἰς.

Παρατηρήσεις.

1) Egli, ella εἶνε ἐν γρήσει μόνον ἐπὶ προσώπων, esso καὶ essa ἐπὶ προσώπων καὶ ἐπὶ πραγμάτων. Egli ἔχει ἐνίοτε τὴν σημασίαν τῆς οὐτίας, τοῦτο, π. χ. egli è vero, τοῦτο εἶνε ἀληθές, ἀλλὰ συνήθως ἡ ἀντωνυμία αὕτη ἐν τῇ Ἰταλικῇ παραλείπεται.

Egli μεταβάλλεται ἐνίοτε εἰς gli, π. χ. gli è vero, τοῦτο εἶνε ἀληθές.

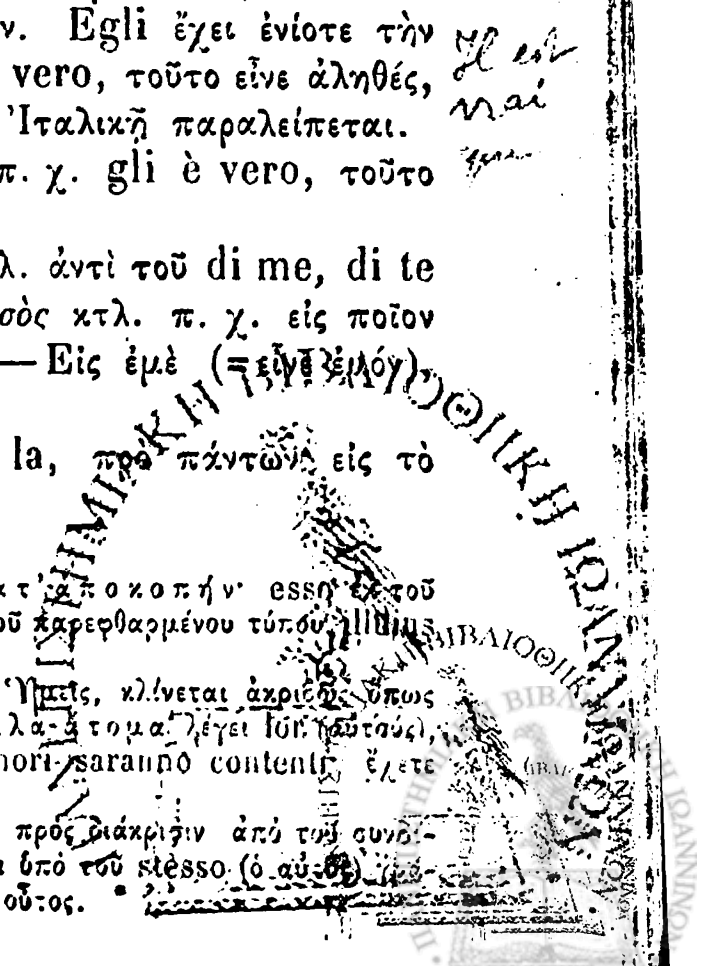
2) Γίνεται χρῆσις τοῦ mio, tuo κτλ. ἀντὶ τοῦ di me, di te κτλ. ὅταν ἰσοδυναμοῦσι πρὸς τὰ ἐμός, σός κτλ. π. χ. εἰς ποῖον ἀνήκει (τίνος εἶνε) τοῦτο τὸ βιβλίον; — Εἰς ἐμέ (ἐμὸν ἐπίλογον) questo libro è mio.

3) Ἀντὶ τοῦ Ella λέγουσιν ἐπίσης Ia, πρὸ πάντων εἰς τὸ οἰκεῖον ὕφος, π. χ.

¹ Egli ἐκ τοῦ λατ. ille· εἰ καὶ e' εἶνε κατ' ἀποκοπήν· esso ἐκ τοῦ λατ. ipsum· ella ἐκ τοῦ λατ. illa. — ² Lui ἐκ τοῦ παρεφθαρμένου τύπου illius ἀντὶ illius. Περὶ τοῦ Loro ἴδε Μάθ. 14ον.

* Ὄταν ἡ ἀντωνυμία Ella τίθεται ἀντὶ τοῦ Ὑμεῖς, κλίνεται ἀκριβῶς ὡς τὸ Ella, αὐτή. Ὄταν ἀποτείνηται τις πρὸς πολλὰ ἄτομα λέγει Ior (αὐτάς), π. χ. θὰ εἴθετε εὐχάριστοι, Κύριοι, Ior Signori saranno contenti, ἔχετε δικαίον, Κυρίαί, Ioro Signore hanno ragione.

** Ἡ ἀντωνυμία sè (ἑαυτοῦ) δέχεται τόνον πρὸς διάκρισιν ἀπὸ τοῦ συνόμου se (ἐάν). Ὄταν ἡ ἀντωνυμία sè ἀκολουθῆται ὑπὸ τοῦ stesso (ὁ αὐτός) φέται ἄνευ τόνου, ὡς se stesso, ὁ ἴδιος, αὐτός οὗτος.



La (τούτέστι: la pianta=τὸ φυτὸν) non mi vuol far noci. (M.)

Αὐτὸ (=τὸ δένδρον) δὲν θέλει νὰ μοὶ κάμη κάρυα.

4) Ὁ αὐτὸς (ὁ ἴδιος), ἡ αὐτὴ, οἱ αὐτοί, αἱ αὐταί, μεταφράζεται Ἰταλιστὶ διὰ τοῦ stesso, a, πλθ. stessi, e, ἢ διὰ τοῦ medesimo, a, πλθ. i, e, π.χ. ἐγὼ αὐτός, io stesso· εἰς αὐτὴν ταύτην (εἰς αὐτὴν τὴν ἰδίαν), a lei stessa· ἡμεῖς αὐτοί, noi medesimi. Ἐν τούτοις ἡ χρῆσις τούτων τῶν λέξεων δὲν εἶνε πολὺ συχνή· οὕτως διὰ τὴν φράσιν· ἔχετε φέρη τὸ βιβλίον ὑμεῖς αὐτοί; ἀρκεῖ τὸ avete portato voi il libro? = ἔχετε φέρη ὑμεῖς τὸ βιβλίον.

5) Μετὰ τῶν ῥημάτων essere, parere, φαίνεσθαι, δηλοῦσθαι, καὶ sembrare, φαίνεσθαι, δοκεῖν, μεταφράζονται ἐνίοτε αἱ ἀντωνυμίαι ὁ αὐτός, ἡ αὐτὴ διὰ τοῦ desso, θηλ. dessa καὶ συχνότερον διὰ τοῦ lui, la, π.χ. εἶνε αὐτὸς οὗτος (αὐτὸς ὁ ἴδιος), è desso· δὲν μοὶ φαίνεσαι πλέον ὁ αὐτός, tu non mi pari più desso*· εἶνε αὐτὴ ἡ ἰδία, è lei.

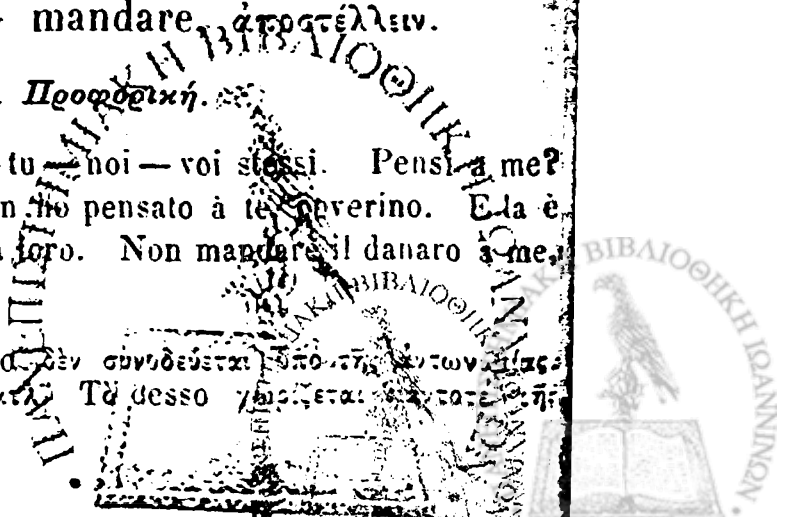
Λέξεις.

- La calamita, ὁ μαγνήτης.	rassomigliare, ὁμοιάζειν.
la vittoria, ἡ νίκη.	andate, ὑπάγετε, πηγαίνετε.
il servitore, ὁ ὑπηρέτης.	vada (Ella), ὑπάγετε!
il vecchio, ὁ γέρον.	rotto, a, τεθραυσμένος, η.
la palla, ἡ σφαῖρα.	uscito, ἐξέλθη, ἐξεληθών.
il cestello, τὸ κἀνιστρον.	udito, ἀκούση, ἀκουσμένος.
la pignatta, ἡ γύτρα.	mi ricordo, ἐνθυμοῦμαι.
stare (di casa), κατοικεῖν, ἐνοικεῖν.	si deve, πρέπει.
attirare, σύρειν. [κεῖν.	gi(u)ocare, παίζειν.
pensare, σκέπτεσθαι.	vieni, ἐλθέ.
il rumore, ὁ θόρυβος.	venite, ἔλθετε.
la medicina, τὸ φάρμακον.	venga (Ella), ἔλθετε (εὐαρε-
vado, ὑπάγω.	στηθῆτε νὰ ἔλθητε).
vai, ὑπάγεις.	non—mai, δὲν—ποτέ.
va, ὑπάγει.	mandare, ἀποστέλλειν.

* Ἀσκησις 37. Προφορικὴ.

Chi dice (λέγει) questo? Io—tu—noi—voi stessi. Pensi a me? Penso a te—a voi—ad esse. Non ho pensato a te—verino. Ella è dessa. Penseremo a voi—a lui—a loro. Non mandare il danaro a me.

* Εἰς τὸ νεώτερον ἰδίωμα τὸ desso δὲν συνοδεύεται ὑπό τῶν ἀντωνυμιῶν. Οὕτω δὲν λέγεται: io desso, tu desso κτλ. Τὸ desso γινώσκεται ἀπὸ τῆς ἀντωνυμίας διὰ τοῦ ῥήματος.



ma a lei! Chi è stato qui, tu o io? Vieni con me*, con noi! Venga con noi a casa! Andate con essi (loro)! Egli non rassomiglia a me. Io rassomiglio a te. Parlate di loro. Non parlar di me! Noi parliamo spesso di voi. Chi ha parlato di me? La calamita attira il fero a sè. Dove sta Ella di casa? Non sono mai stato da te, da lui, da loro. Ella pensa sempre a se stessa. È questa la signorina Furini? È lei. Egli va con me, con lui, con lei. Venite da noi! Sei tu che fai (κάνεις) rumore? No, non sono io.

Ἀσκήσις 38. Θέμα.

1. Ἐγὼ καὶ ὁ ἀδελφός μου ἔχομεν ἀκούση τὸν θόρυβον. Τίς θὰ ἔχη τὴν σφαῖραν σὺ ἢ ἐγώ; Φρειδερίκη, ὁ διδάσκαλός σου ἔχει ἰδῆ ὅτι ἔχεις δαίρη ἐν παιδίον. Τίς; Ἐγώ; Μάλιστα, σὺ ὁ ἴδιος! Τίς ἔχει θραύση τὴν χύτραν; Ἐγὼ ὄχι! Σὺ καὶ αὐτός δὲν ἦσθε φιλόφρονες (cortese, ἀρ. καὶ θ.). Αὐτὴ καὶ ἡ Αἰμιλία ἔχουσιν (sono = εἶνε) ἐξέλθη. Τίς ἔχει ἐξέλθη (εἶνε ἐξεληθὼν) μετ' αὐτῶν; Ἐλθὲ μετ' ἐμοῦ! Ἐλθὲ παρ' ἡμῖν (εἰς τὴν οἰκίαν μας). Τίς μοι ὁμιλεῖ; Ἐγὼ σας (μὲ ὑμᾶς) ὁμιλῶ. Ὁ θεός μου ὠμίλησε γῆς περὶ ὑμῶν καὶ περὶ τοῦ ἐξαδέλφου σας.

2. Ὅμιλεῖς περὶ αὐτῆς καὶ περὶ τῆς ἀδελφῆς της. Διὰ ποῖον εἶνε τοῦτο τὸ φάρμακον; Εἶνε διὰ σὲ αὐτόν. Κατοικεῖ αὕτη παρ' ὑμῖν (μὲ ὑμᾶς); Κατοικεῖ παρ' ἡμῖν. Εἰσθε ὑμεῖς ὅστις παίζετε συχνάκις (spesso) μετὰ τοῦ ἀδελφοῦ μου; Μάλιστα, Κύριε, εἶμαι ἐγώ. Ὑμεῖς δὲν σκέπτεσθε περὶ (a) ἐμοῦ. Ὑμεῖς σκέπτεσθε πάντοτε περὶ ὑμῶν αὐτῶν. Δὲν πρέπει νὰ ὁμιλῇ (τις) πάντοτε περὶ ἑαυτοῦ. Σκέπτεσθε ἀκόμη περὶ (ad) αὐτῶν; Ἐνθυμοῦμαι ἀκόμη ὑμᾶς (di...),—αὐτούς—αὐτάς. Ἐχεις φέρη τὸ βιβλίον σὺ αὐτός; Μάλιστα, ἐγὼ αὐτός. Παίζετε μετ' ἐμοῦ. Παίζω μετ' ὑμῶν. Εἶνε ὁ αὐτός (ὁ ἴδιος); Μάλιστα, εἶνε ὁ αὐτός.

Συνδιάλεξις

Chi ha detto ciò?

Io—lui**.

Chi viene?

Noi.

Pensate voi a' i vostri amici?

Pensiamo sovente ad essi.

Per chi sono questi stivali?

Sono per me.

* Ἄντι τοῦ con me, con te, con sè, λέγουσι συνήθως meco, teo, seco (Λατ. mecum, tecum, secum). Ἐν τῇ ποιήσει λέγεται ἐπίσης nosco, vosco ἄντι τοῦ con noi, con voi.

** Οἱ ἀντικειμενικοὶ τύποι lui, lei καὶ loro, οἵτινες εἶνε μᾶλλον εὐχρηστοὶ τῶν io, ella, essi κτλ., ἀπαντῶσι πολλάκις ὡς υποκείμενα ἐπὶ ἐπιφράσεως.

¹ a' καὶ de = ai καὶ dei.



Chi ha portato questo cestello?	Mia sorella stessa.
Chi ha fatto ciò.	Nè io, nè lei, nè noi, nè voi.
È ella arrivata sola?	No, è arrivata con me.
Che fa la calamita?	Attira il ferro a sè.
Chi ha battuto quel fanciullo?	Io no; l'ha battuto Luigi.
Di chi è quel libro?	È mio.
E quei guanti?	Sono suoi.
Dove sta (Ella) di casa?	Sto in via San Niccolò, da mio zio.
A chi ha dato il suo danaro?	L'ho dato a lui ed a lei.
Ha dato a me il suo temperino?	Credo di sì.
È egli a casa?	No, è uscito.

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΤΡΙΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τῶν συνημμένων προσωπικῶν ἀντωνυμιῶν.
Pronomi personali congiunti.

Αἱ ἀντωνυμίαι αὗται ἐν τῇ Ἰταλικῇ εἶνε πάντοτε προσόρισμοί.

Singolare.			
Masch.		Fem.	
D. mi, μοί, εἰς ἐμέ.	ti, σοί, εἰς σέ.	gli, τῷ, αὐτῷ.	le, τῇ, αὐτῇ. si, ἐαυτῷ, -ῆς.
A. me, μέ.	ti, σέ.	lo (il*), τόν, αὐτόν.	la, τήν, αὐτήν. si, ἐαυτόν, -ήν.
Plurale.			
Masch.		Fem.	
Dat. ci (ne*), ἡμῖν.	vi, ὑμῖν.	loro, αὐτοῖς.	loro, αὐταῖς. si, ἐαυτοῖς, -αῖς.
Acc. ci (ne), ἡμᾶς.	vi, ὑμᾶς.	li (gli), αὐτούς.	le, αὐτάς. si, ἐαυτούς, -αῖς.

Καρότες.

1) Ὅλαι αἱ ἀντωνυμίαι αὗται προτάσσονται τοῦ ῥήματος ἐν τῇ Ὀριστικῇ, τῇ Ἰποθετικῇ καὶ τῇ Ἰποτακτικῇ ὡς καὶ ἐν τῇ Ἀπαρεμφάτῳ ἐπὶ ἀρρήσεως. Ἡ ἀντωνυμία *loro* ἐξαρτεῖται ὡς ἀποτίθεται συνήθως μετὰ τὸ ῥήμα.

* Τὸ il ὡς ἀντικείμενον ἀντὶ τοῦ lo ἐν τῇ Ἰταλικῇ, ὡς καὶ τὸ *he* ἐν τῇ Γαλλικῇ.



Egli mi dà, μοι δίδει.
Io vi vedo, σᾶ; βλέπω.
Tu gli dāi, τῷ δίδεις.
Egli ci darebbe, ὁᾶ μᾶς ἔδιδεν.
Ch'egli mi ami, νὰ με ἀγαπᾶ.
Non mi dare, μὴ μοι δίδης!
Non gli credete, μὴ τὸν πιστεύητε.
Io l'ho chiamato, τὸν ἔγω καλέση.
Tu gli avevi scritto, τῷ εἶχες γράψη.
Ἄλλι: Egli ha detto loro, τοῖς ἔχει εἰπῆ.

2) Ὃταν τὸ ῥῆμα ἔχη δύο ἀντωνυμίας ὡς ἀντικείμενα, τὸ μὲν ἄμεσον τὸ δὲ ἔμμεσον, ἀμφότεραι τίθενται πρὸ τοῦ ῥήματος, ἡγουμένου τοῦ ἔμμεσου καὶ ἐπομένου τοῦ ἄμεσου*. Τὸ φωνῆεν ἰ τῶν mi, li, si, ci, vi, τρέπεται τότε χάριν τῆς εὐφωνίας εἰς e πρὸ ἄλλης ἀντωνυμίας. Μεταξὺ δὲ τῆς ἀντωνυμίας gli, ἣτις χρησιμεύει δι' ἀμφότερα τὰ γένη καὶ τῆς ἐπομένης παρεντίθεται e, ὡς φαίνεται ἐν τῷ κατωτέρῳ πίνακι:

Ἄντι τοῦ mi — me lo, μοι τὸν ἢ μοι τό· me la, μοι τήν· me li, μοι τοὺς.
me le, μοι τὰς· me ne**, μοι ἐξ αὐτοῦ, ἦς, ὦν, ἢ περὶ αὐτοῦ, ἦς, ὦν.

» » ti — te lo, σοὶ τὸν ἢ σοὶ τό· te la, σοὶ τήν· te li, σοὶ τοὺς· te le, σοὶ τὰς· te ne, σοὶ ἐξ αὐτοῦ κτλ.

» » ci — ce lo, μᾶς τὸν ἢ μᾶς τό· ce la, μᾶς τήν· ce li, μᾶς τοὺς.
ce le, μᾶς τὰς· ce ne, μᾶς ἐξ αὐτοῦ κτλ.

» » vi — ve lo, σᾶς τὸν ἢ σᾶς τό· ve la, σᾶς τήν· ve li, σᾶς τοὺς·
ve le, σᾶς τὰς· ve ne, σᾶς ἐξ αὐτοῦ κτλ.

» » gli — glielo, τῷ τὸν ἢ τῷ τό, ἢ τῇ τὸν ἢ τῇ τό· gliela, τῷ τήν.
τῇ τήν· glieli, τῷ τοὺς ἢ τῇ τοὺς· gliele, τῷ τὰς, τῇ τὰς· gliene, τῷ ἢ τῇ ἐξ αὐτοῦ κτλ.

Παρατήρησις. Ἡ ἀντωνυμία gli εἶνε ἐν γράσει ἀντὶ δευτέρου πληθ. προσώπου (σᾶς). ὅταν ἀποτείνηται τις πρὸς σεβαστὸν ἄτομον καὶ τότε γράφεται διὰ κεφαλαίου γράμματος. Ὡστε Glielo σημαίνει σᾶς τὸν ἢ σᾶς τό· Gliela σᾶς τήν· Glieli σᾶς τοὺς· Gliele σᾶς τὰς· Gliene σᾶς ἐξ αὐτοῦ, ὦν.

3) Αἱ συνημμένα ἀντωνυμίας ἔπονται τοῦ ῥήματος ἐν τῇ Προστακτικῇ ἐπὶ καταφάσεως, ἐν τῇ Ἀπαρεμφάτῳ, ἐν τῷ Γερουνδίῳ καὶ ἐν τῇ Παθ. Μετοχῇ. Τότε αἱ προσωπικαὶ ἀντωνυμίας τίθενται εἰς μίαν λέξιν μετὰ τοῦ ῥήματος· ἢ δὲ Ἀπαρεμφατος ἀποβάλλει τὸ τελικὸν φωνῆεν χάριν εὐφωνίας, π. χ.

Vedervi (ἀντὶ τοῦ vedervi), νὰ βλέπη (τις) ὑμᾶς.
amarlo, νὰ τὸν ἀγαπᾶ (τις).

* Οἱ ἀρχαῖοι συγγραφεῖς προτάσζουσι τὸ ἄμεσον ἀντικείμενον τοῦ ῥήματος ἡγουμένου τοῦ ἔμμεσου ἀντὶ τοῦ ἄμεσου. Ὡτως εὕρηται παρὰ τῷ Βοκκαλιῷ anèrlomi fatto conoscere ἀντὶ τοῦ ἄμεσου mielo s. c. Σπανίως ἀπαντῶσι τρεῖς ἀντωνυμίας συνημμένα μετὰ τοῦ ῥήματος, π. χ. (Bocc.) ch'io siamevene doluta, νὰ ἔγω παραπονῆθῃ εἰς ὑμᾶς περὶ αὐτοῦ. Ἡ νεωτέρα γλῶσσα δὲν ἐπιτρέπει τὸ τοιοῦτον.

** Ἡ μεταβολὴ αὕτη τοῦ φωνῆεντος γίνεται καὶ πρὸ τῆς ἀναφορικῆς ἀντωνυμίας ne (ἐξ αὐτοῦ, ὦν).

portarla, νά την φέρη (τις)
 mostrármelo, νά μοί τον (ἢ τὸ) δείξη (τις)
 dárgliene, νά διδῇ (τις) αὐτῷ (ἢ) ἐξ αὐτοῦ.
 crédimi; πιστεῦσον με.
 credéteci, πιστεῦσατέ μας.
 amándomi, ἀγαπῶν με.
 vedéndolo, βλέπων αὐτὸν (αὐτό).
 avéndolo veduto, ἔχων ἰδῆ αὐτὸν (αὐτό).
 avéndogliene parlato, ἔχων ὁμιλήσῃ αὐτῷ περὶ αὐτοῦ (αὐτῶν)
 (ἢ ἔχων ὁμιλήσῃ ὑμῖν περὶ αὐτοῦ).

4. Ὅταν τὸ ῥῆμα εἶνε μονοσύλλαβον ἢ ἔχη τόνον ἐπὶ τῆς ληγούσης, ὡς *avrà, farò* κτλ. δύναται, πρό πάντων ἐν τῇ ποιήσῃ, νά ἐνωθῇ μετὰ τῆς ἀντωνυμίας, ἥτις εἶνε ἀντικείμενον. Ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ ὁ τονισμὸς τῆς συλλαβῆς διατηρεῖται διὰ τοῦ διπλασιασμῶ τοῦ συμφώνου (ἐξαιρ. τῆς ἀντ. *gli*), π. γ.

Ἐντὶ τοῦ *lo farò*, θά το κάμω — *farollo*.

» » *vi dirò*, θά σᾶς εἶπω — *dironvi*.

» » *lo amò*, τὸν ἠγάπησεν — *amollo*.

» » *si pentirà*, θά μεταμεληθῇ — *pentirassi*.

» » *ci dà*, μᾶς εἰδύει — *dacci*.

» » *gli dirà*, θά τῷ εἶπη — *diragli* (καὶ ὄχι *diraggli*).

(Αἱ λοιπαὶ ἀνωμαλῖαι τῶν προσωπικῶν ἀντωνυμιῶν θα ἐκτεθῶσιν ἐν τῷ Δευτέρῳ Μέρει.)

Λέξεις.

Accompagnare, συνοδεύειν.	<i>lo zelo</i> , ὁ ζῆλος.
raccontare, διηγείσθαι.	<i>la paga</i> , ὁ μισθός.
imprestare, δανείζειν.	<i>la scarpa</i> , τὸ ὑπόδημα.
premiare, ἀνταμείβειν.	<i>il vetraio</i> , ὁ ὑελουργός.
lodare, ἐπαινεῖν.	<i>il falegname</i> , ὁ λεπτουργός.
contare, ἀριθμεῖν.	<i>fate</i> , κάμνετε.
ascoltare, ἀκροᾶσθαι, ἀκούειν, προσέχειν.	<i>il prezzo</i> , ἡ τιμή, τὸ τίμημα.
tagliare, κόπτειν.	<i>caro</i> , ἀκριβός.
temperare, ἀκονίζειν γραφίδα (κάλαμον).	<i>posso</i> , δύναμαι.
volentieri, εὐχαρίστως.	<i>dico</i> , λέγω.
<i>lo zecchino</i> , φλωρίον.	<i>detto</i> , εἰπῆ.
	<i>su'bito</i> , ἀμέσως.
	<i>scudo</i> , σκούδον, τάληρον.

Ἄσκησης 39. Προφορικῆ.

Io vi ascolto. Ascoltátemi! Non lo ascoltare! Mi temperi una penna! Gliéla (σᾶς τὴν) tempererò subito. Alfredo mi dà un libro istruttivo. Mi racconti una storia! Dammi un libro! Dateci due bicchieri ed una bottiglia! Non mi dare quel bicchiere, ma costui. Date loro una dozzina di guanti! Le darò venti cinque zecchini. Io ho dato

trecento scudi. Mi dia (δότε μοι) la sua penna d'acciaio! Gliela darò subito. Ella me lo darebbe, se lo avesse ancora. Io le darei (θα ἔδιδον) del danaro, se ne avessi. Egli me lo dà (δίδει). Egli non me lo dà. Dáteci della birra! Dateci anche una bottiglia di vino! Io vi darò del vino e della birra. Non posso dárvene; non ne ho. Fátelo subito! Lo farò. Ve lo dico. Diteglielo! Accompagnátemi! M'accompagni a casa! Non posso accompagnarla. L'ho accompagnata iersera. Egl' me lo aveva prestato. M'impredi il suo bastone! Io gliel'* ho già prestato due volte. Non glielo impresterò piú. Ci ascolterà? Sì, egli ci ascolterà. Egli non v'ascolterà.

Ἔσκησις 40. Θέμα.

1. Μὲ ἀκούεις; Σὲ ἀκούω. Δέν σας (La) ἀκούω. Θά με συνοδεύσης; Συνόδευσόν με! Μή με συνοδεύσης! Λέγετέ τού το. Μή του τὸ λέγετε! Δέν του τὸ ἔχεις εἰπῆ. Δέν θά μοι τὸ ἔχης δανείση; Δάνεισόν τού το! Μή του τὸ δανείσεις! Δότε μοι 10 ριάλας οἴνου καὶ 25 ποτήρια! Σᾶς τὸ δανεῖζω. Δέν σας τὸ δανεῖζω. Πίστευσόν με ὅτι σὲ ἀγαπῶ! Διηγηθῆτε αὐτοῖς ταύτην τὴν ἱστορίαν. Θά σᾶς ἐδάνειζον χρήματα, ἐὰν ἦσθε (ὑποτ.) πλέον ἐπιμελής. Διατί δέν μοι τὸ δανεῖζεις; Δάνεισόν μοι τό! Μοι ἐδάνεισε 35 δραχμάς (fr.).

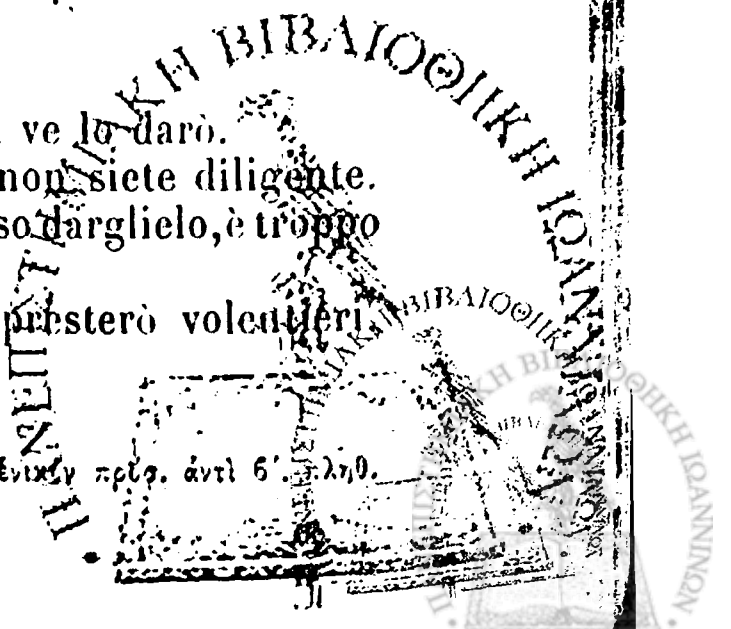
2. Θά μοι ἐδανεῖζετε 400 δραχμάς (fr.), ἐὰν τὰς εἴχετε. Μοι ἔχει (θηλ.) ἀγοράση δύο δωδεκάδας ὑποκαρίσων καὶ ἡμίσειαν δωδεκάδα χειροκτίων. Σᾶς τὰς εἶχε (θηλ.—αὕτη) δανείση; Ὅχι, δέν μοι τὰς εἶχε (θηλ.) δανείση. Δάνεισον ταῦτα τὰ χρήματα (ἐνικὸς) εἰς τὸν ὑελουργόν! Μή τα (ἐνικὸς—τὸ) δανείσης εἰς τὸν λεπτουργόν. Μοι ἔχετε δῶση 1000 δραχμάς (fr.); Δέν τὰς ἔχω δῶση εἰς ὑμᾶς, ἀλλ' εἰς τὸν ἀδελφόν σας (ἴδε Μάθ. 14ον καὶ Μάθ. 22ον). Δέν ἔχει διηγηθῆ ταύτην τὴν ἱστορίαν εἰς ἡμᾶς· θά τὴν διηγηθῆ εἰς ὑμᾶς. Δέν τὴν διηγῶμαι εἰς ὑμᾶς· θά τὴν διηγηθῶ εἰς αὐτούς. Διηγηθῆτε αὐτὴν εἰς ἡμᾶς λοιπόν!

Συνδιάλεξις.

Datemi questo libro!
Perchè non volete dar-melo?
Mi dia quell' anello a questo prezzo!
Vuol (Ella) imprestare quel libro a mia sorella?

No, non ve lo darò.
Perchè non siete diligente.
Non posso darglielo, è troppo poco.
Gliel' impresterò volentieri.

* Ἀπὸ τοῦ μαθήματος τούτου, εἰαν τίθηται γ' ἐνικὸν πρὸς ἀντὶ 6' πληθ. δέν θά γίνηται χρῆσις κεφαλαίου γράμματος.



È Ella stata all'Esposizione di Parigi?

No, non vi (ἐκεῖ) sono stato, ma ne ho inteso (ἤκουσα) parlar molto.

Chi vuol questa penna?

Io la voglio. La dia a me!

Dite la verità?

La dico sempre.

Non gliene parlare!*

Non gliene parlerò.

Chi vi ha temperato questa penna?

Il nostro maestro ce l'ha temperata.

Li lodate?

Sì, li lodiamo molto.

Quando mi pagherà?

Non posso pagarla oggi, ma la pagherò fra poco (ἐντός ὀλίγου).

Voglio (θέλω) la mia paga, ho bisogno di danaro.

Non posso darvela adesso, ma ve la darò stasera alle 8.

Ἀνάγνωσμα. Lettura.

Il mattino fortunato.

Un buon padre ed i suoi fanciulli uscirono di gran mattino, ed a poca distanza incontrarono una povera donna la quale dietro si menava un asinello che portava due panieri. In ciascuno di essi trovavasi un fanciullino. Tutto annunciava in essi l'indigenza; erano còricati sulla paglia e coperti di cenci. Nulladiméno graziosamente sorridevano verso i passeggiéri, non avendo ancora il sentimento della propria miséria. La madre ferma l'asinello, mostra quelle infelici creaturine a' passeggiéri, chiedendo loro qualche soccorso. Nell'istesso momento passarono per colà un vecchio ed una povera vecchierella, infermi amendue e mendici, che tenendosi per braccio, camminavano appoggiati su d' un bastone.

Λέξεις.

Il mattino, ἡ πρωία.
fortunato, α, εὐτυχής.
la distanza, ἡ ἀπόστασις.
incontrare, συναντᾶν.
menarsi dietro, σύρειν κατό-
πιν του.
il paniero, ὁ κάλαθος.

trovavasi (ἔντι si trovava).
annunciare, ἀγγέλλειν.
l'indigenza, ἡ ἔνδεια.
essere còricato, κατεκλίνεσθαι.
la paglia, τὸ ἄχυρον.
coperto, α, καταλυμμένος.
cenci, τὰ ραβδία.

* Μετὰ τῆς Προστακτικῆς ἐπὶ ἀρνήσεως, εἰς τὸ 6. ἄρθρον τοῦ Ἐννόμου, ὅπερ σχηματίζεται, ὡς εἶδομεν ἐν σελίδι 10, διὰ τῆς ἀπαρτιώσεως τῆς πρῆξις μότερον νὰ προτάσσονται αἱ ἀντωνυμίαι.



nulladimeno, ἐπιρ. ἐν τούτοις.	passare (per), διέρχεσθαι, διαβαίνειν (διά).
graziosamente, ἐπιχαρίτως.	colà, ἐκεῖ.
sorri'dere, ἄνωμ. μειδιᾶν.	-infermo, α, ἀσθενής.
verso, πρὸς.	-amendu'e (ἀντι ambedue), ἀμφοτέροι.
il passeggiere, ὁ διαβάτης.	mendico, α, ἐπαίτης.
il sentimento, αἴσθημα.	tenere (ἄνωμ.), κρατεῖν.
la miséria, ἡ πενία.	per, διά.
fermare, ἐπέχειν, σταματᾶν.	camminare, βαδίζειν.
mostrare, δεικνύναι.	appoggiare, στηρίζειν.
la creatura, τὸ πλάσμα.	su (di), ἐπί.
chiedere, αἰτεῖν, ζητεῖν.	
il soccorso, ἡ βοήθεια.	
istesso, α, (ἀντι stesso, α).	

λ ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΤΕΤΑΡΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Δεικτικαὶ ἀντωνυμῖαι. Pronomi dimostrativi.

Τὰ δεικτικὰ ἐπίθετα, λαμβανόμενα ὡς ἀντωνυμῖαι, κλίνονται ὅπως τὰ οὐσιαστικά, διὰ τῶν προθέσεων di, a καὶ da. Εἶνε δὲ ταῦτα:

- Questo, α, πλ. questi, ε, οὗτος (τοῦτο), αὕτη· πλ. οὔτοι (:αὔτα), αὔται.
 Quello, α, πλ. quelli, ε, ἐκεῖνος (ἐκεῖνο), ἐκεῖνη· πλ. ἐκεῖνοι (ἐκεῖνα), ἐκεῖναι.
 (Διὰ τοὺς τύπους quel, quegli, quei, que' ἴδε Μάθ. 13.)
 Costesto, α, πλ. costesti, ε, } ἐκεῖνος (ἐκεῖνο), ἐκεῖνη πλ. ἐκεῖνοι (ἐκεῖνα), ἐκεῖναι.
 (Codesto, α, πλ. codesti, ε), }
 Costui, ὁλ. costéi· πλ. ἄρ. καὶ ὁλ. costoro, οὗτος κτλ. πλ. οὔτοι κτλ.
 Colui, ὁλ. coléi· πλ. ἄρ. καὶ ὁλ. coloro, ἐκεῖνος κτλ. πλ. ἐκεῖνοι κτλ.
 Ciò, τοῦτο, ἐκεῖνο (ἄνευ πλθ.).

Παρατηρήσεις.

1) Costesto κτλ. λέγεται περὶ πραγμάτων ἢ προσώπων, ταῖς ὁποῖα εὐρίσκονται πλησίον τοῦ ἀτόμου πρὸς ὃ ἀποτείνεται ὁ λόγος (ἴδε σελ. 44).

2) Ciò, ἔχει σημασίαν ὅλως ἀόριστον, π. χ. ciò che si dice, ἐκεῖνο τὸ ὁποῖον λέγεται. Ἀντὶ τοῦ ciò λέγουσιν ἐπίσης quel, π. χ. quel che si vede, ἐκεῖνο τὸ ὁποῖον φαίνεται (βλέπει τις).

3) Ὄταν αἱ ἀντωνυμῖαι questo καὶ quello εἶνε ὑποκειμένη ἀναφερόμενα εἰς πρόσωπον γένους ἀρσενικοῦ, μεταχειρίζονται αὐτῶν questi καὶ quegli, π. χ.

Questi fu felice, quegli sfortunato.

(Οὗτος (μὲν) ὑπέρβεν εὐτυχής, ἐκεῖνος (δὲ) δυστυχής (=ὁ μὲν ὑπ. εὐτ. ὁ δὲ δυστ.)).

Όταν δὲ εἶνε ἀντικείμενα, μεταχειρίζονται questo καὶ quello, π. χ.

Τὸ ἔχω δώσει εἰς ἐκεῖνον.

L'ho dato a quello (καὶ ὄχι a quegli).

4) Colu'í καὶ costu'í, θηλ. coléi καὶ costéi, εἶνε πάντοτε ἀντωνυμῖαι, καὶ ἐν τῇ συνδιαλέξει αἱ λέξεις αὗται πολλάκις ὑπερδηλοῦσιν ἔννοιαν περιφρονήσεως, π. χ.

Non mi parlate di colei! (G)

Μὴ μοι ὁμιλεῖτε περὶ ταύτης τῆς (κακῆς) γυναικός.

Colei ti ha dato uno schiaffo! (G)

Ἐκεῖνη ἡ ἀναιδὴς σοὶ ἔδωκε βράπισμα!

Andiamo tanto lontano che colui non senta più parlare di noi! (M)

Ἄς υπάγωμεν τόσον μακρὰν, ὥστε ἐκεῖνος ὁ ἄθλιος νὰ μὴ ἀκούη πλέον ἡμῶν γίνηται λόγος περὶ ἡμῶν!

Αἱ ἀντωνυμῖαι cotestui, θηλ. cotestei, πλ. cotestoro, ἀρκετὴ περιωρισμένης χρήσεως, δηλοῦσιν ἐντονώτερον τὴν αὐτὴν ἔννοιαν.

5) Ἡ ἀντωνυμία *ne* σημαίνει ἐξ αὐτοῦ, ἐξ αὐτῆς, ἐξ αὐτῶν περὶ αὐτοῦ κτλ. Ἡ δὲ *ci* (vi) σημαίνει ἐν αὐτῷ, ἐν αὐτῇ, ἐν αὐτοῖς, ἐν αὐταῖς, εἰς αὐτόν κτλ. καὶ ἰσοδυναμεῖ πρὸς τὸ ἐπίρρημα *ἐκεῖ*, (ἴδε Μάθ. 13ον), οἷον·

Ecco del prosciutto; ne volete?

Ἴδου χοιρομήριον· θελετε (ἐξ αὐτοῦ);

Ne prenderò un poco, θὰ λάβω ἐξ αὐτοῦ ὀλίγον.

È stata Ella a Roma? No, ma ci andrò presto.

Ἐμείνατε ἐν Ῥώμῃ; Ὁχι, ἀλλὰ θὰ υπάγω ἐκεῖ ἐντὸς ὀλίγου.

È in giardino suo padre? Sì, vi è*.

Εἶνε εἰς τὸν κῆπον ὁ πατήρ σας; Μάλιστα, εἶνε ἐκεῖ.

Viene Ella da casa? Sì, ne vengo.

Ἐρχεσθε ἐκ τῆς οἰκίας; Μάλιστα, ἐξ αὐτῆς ἔρχομαι.

Σημ. Ὅταν αἱ ἀντωνυμῖαι *ci* ἢ *vi* ἀκολουθῶνται ὑπὸ μιᾶς τῶν ἀντωνυμιῶν *io, la, li, le, ne*, λέγουσι χάριν εὐφωνίας, *ce* καὶ *ve*, π. χ.

Ce n'è, εἶνε (ὑπάρχει) ἐκεῖ ἐξ αὐτοῦ.

Ve ne sono, εἶνε (ὑπάρχουσιν) ἐκεῖ ἐξ αὐτῶν.

Ἐρωτηματικαὶ ἀντωνυμῖαι. *Pronomi interrogativi.*

Αὗται εἶνε·

1) *Chi?* τίς; *che?* τί;

2) *Quale.* ἀρ. καὶ θηλ. ποῖος, ποῖα

Αἱ ἀντωνυμῖαι αὗται κλίνονται διὰ τῶν *di, da, da, da, da, da*, ὡς καὶ αἱ δεικτικαὶ ἀντωνυμῖαι.

* Ἐνίοτε ἐν τῇ ποιήσει *εννι*.



Ἐπὶ προσώπων.

Chi? τίς; τίνες;
 di chi? τίνος; τίνων;
 a chi? τίνι; τίσιν;
 chi? τίνα; τίνας;
 da chi? ἀπὸ ἢ παρὰ τίνα; ἀπὸ ἢ παρὰ
 τίνας;

Singolare.

Quale? ποῖος; ποία;
 di quale? ποίου; ποίας;
 a quale? ποίῳ; ποίας;
 quale? ποῖον; ποῖαν;
 da quale? ἀπὸ ποῖου; ἀπὸ ποίας;

Ἐπὶ πραγμάτων.

Che? τί;
 di che? τίνος;
 a che? τίνι;
 che? τί;
 da che? ἀπὸ τί;

Plurale.

quali? ποῖοι; ποῖαι;
 di quali? κτλ.
 a quali?
 quali?
 da quali?

Σημ. Δὲν πρέπει νὰ συγχέωμεν τὴν ἐρωτηματικὴν ἀντωνυμίαν quale? μετὰ τῆς ἀναφορικῆς *il, la quale*, ὁ ὅποιος, ἡ ὁποία. Τὰ κατωτέρω παραδείγματα καταδεικνύουσι τὴν διαφορὰν.

Ποῖον βιβλίον ἔχετε;

Qual libro avete?

Ποῖον ἐκ τῶν δύο τούτων βιβλίων θέλετε;

Quale (ὄχι *il quale*) di questi due libri volete?

Ἡ κλεις μετὰ τὴν ὁποίαν ἀνοίγεται ἡ θύρα.

La chiave colla quale si apre la porta.

Ἐπίσης δὲν πρέπει νὰ συγχέωμεν τὴν ἀντωνυμίαν *chi* μετὰ τῆς ἀναφορικῆς *che*. Ἡ *chi* δὲν εἶνε ἀναφορικὴ ἐν τῇ Ἰταλικῇ, εἰμὴ μόνον ὅταν ἔχη τὴν ἔννοιαν τοῦ *quello che, colui che*. Δὲν λέγεται λοιπὸν *l'uomo chi... la donna chi*. (Ἴδε Μάθ. 25ον περὶ ἀναφορικῶν ἀντωνυμιῶν).

Di chi μετὰ τοῦ ῥήματος *essere* ἐκφράζει τὴν κτῆσιν καὶ ἀντιστοιχεῖ πρὸς τὸ ἑλληνικὸν *τίνος εἶνε; εἰς τίνα ἀνήκει; π. χ.*

Di chi è questo coltello?

Τίνος εἶνε (εἰς τίνα ἀνήκει) αὐτὸ τὸ μαχαίριον;

Ἡ *chi* τίθεται ἀντὶ τοῦ *quello che ἢ colui che*, π. χ.

Rimettétevi a chi intende la cosa!

Ἀναθέσατε εἰς τὸν (ἐκεῖνον ὅστις) γινώσκοντα τὸ πρᾶγμα!

Con l'atto minaccioso di chi (di uno che) *coglie un suo inferiore...* (M)

Με τρόπον ἀπειλητικὸν ἐκεῖνου ὅστις συλλαμβάνει τὸν ὑποδεέστερόν του.

Tutt'e due si volsero a chi ne sapeva più di loro. (M)

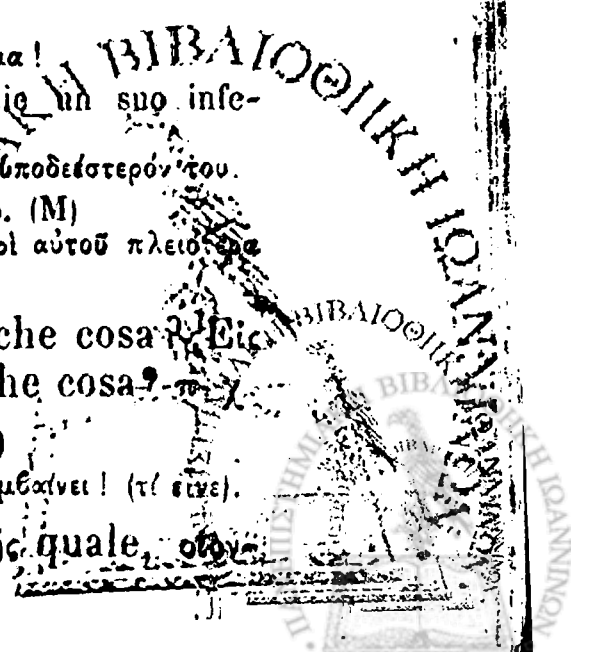
Ἀμφότεραι ἐστράφησαν πρὸς ἐκεῖνην ἣτις ἐγίνωσκε περὶ αὐτοῦ πλεῖστον αὐτῶν.

Ἡ ἀντωνυμία *τί*; ἐκφράζεται διὰ τοῦ *che ἢ che cosa?* Εἰς τὸ οἰκείον ὄφος πολλάκις λέγουσι *cosa? ἀντὶ τοῦ che cosa?* π. χ.

Cosa volete? Tí θέλετε; (ἀντὶ τοῦ *che cosa volete?*)

Raccontatemi cosa c'è! (M). Διηγηθῆτε μοι τί συμβαίνει! (τί εἶνε).

Ὡς ἐπίθετον ἢ *che* ἀπαντᾷ πολλάκις ἀντὶ τῆς *quale*, ὅταν



δήποτε καὶ ἂν εἶνε τὸ γένος καὶ ὁ ἀριθμὸς τοῦ οὐσιαστικοῦ, π.χ.

Di che città è Ella? Ἀπὸ ποίαν πόλιν εἶσθε;

Ἡ quale δηλοῖ πρόσωπον ἢ πράγμα μεταξὺ πολλῶν ἄλλων τοῦ αὐτοῦ εἶδους, π.χ.

Quale di questi libri comprenderete?

Ποῖον ἐκ τῶν βιβλίων τούτων θὰ ἀγοράσητε;

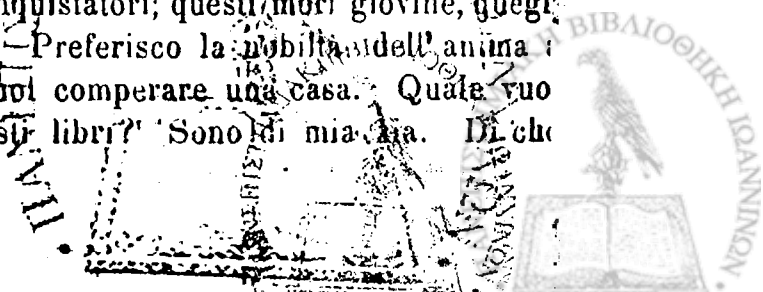
Λέξεις.

ἔ

Il portafogli, τὸ χαρτοφυλάκιον, σημειωματάριον.	nutrire, τρέφειν.
la pau'ra, ὁ φόβος.	desiderare, ἐπιθυμεῖν.
l'agricoltura, ἡ γεωργία.	arricchire (-sco), πλουτίζειν.
il commercio, ἡ ἐμπόριον.	giovine, νέος.
il negozio, { τὸ ἐμπόριον.	alzato, a, ὑψώση, ὑψωμένος, η.
la colpa, τὸ πταῖσμα.	mentito, ψευσθῆ, ψευσθεῖς.
il corpo, τὸ σῶμα.	promette, ὑπόσχεται.
la ricompensa, ἡ ἀμοιβή.	assassinato, a, δολοφονηθῆ, δολοφονημένος.
la nobiltà, ἡ εὐγένεια.	rispondere, ἀπαντᾶν, ἀποκρινεσθαι.
l'albicocca, θ. τὸ βερύκοκκον.	pigliare, συλλαμβάνειν.
il conquistatore, ὁ κατακτητής.	comandare, διατάσσειν.
voi dite, λέγετε.	avvezzo, συνηθισμένος.
in buona salute, ἐν καλῇ ὑγείᾳ, ὑγιής.	viene? ἔρχεσθε;
egualmente, ἐπίσης, ὁμοίως.	si darà; θὰ δοθῆ.
la na'scita, ἡ γέννησις.	si crede, πιστεύεται.
	si spera, ἐλπίζεται.

Ἄσκησης 41. Προφορική.

Ecco il mio portafogli e quello di mio padre! La Svizzera è un paese che ha molte montagne. Quali libri volete? Voglio (θέλω) questi, non quelli! Ecco tre uccelli! Quale vuol (ἔλλα) comperare? Ne comprerò due. Che frutta sono queste? Sono mele, pere ed albicocche. Qual signore Le (σᾶς) ha detto ciò? Qual è la chiesa più grande di Vienna? Volete questo o quello? Chi ha fatto ciò? Questi (sing.) non quegli. Si crede quel che si spera. Quelli che sono contenti sono ricchissimi. Quel che dite mi fa paura. Che ricompensa avrò? Giulio Cesare ed Alessandro Magno furono grandi conquistatori; questi morì giovine, quegli fu assassinato. Che cosa volete? Preferisco la nobiltà dell'anima a quella della nascita. Il mercante vuol comperare una casa. Quale vuole egli comperare? Di chi sono questi libri? Sono di mia mamma. Di che paese è Lei? Sono Italiano.



Ἀσκήσις 42. Θέμα.

1. Πωλῶ τὴν οἰκίαν μου καὶ τὴν (ἐκείνην) τοῦ πατρός μου. Ἐκεῖνος ὅστις εἶνε ἐπιμελής θὰ λάβῃ (θὰ ἔχῃ) ἐν βιβλίον. Ἐκεῖνος ὅστις εἶνε ἐν καλῇ ὑγείᾳ εἶνε εὐτυχής. Αὕτη ἡ μελάνη εἶνε πλέον μαύρη ἐκείνης. Ταῦτα τὰ χειρόκτια εἶνε λευκά, ἐκεῖνα εἶνε κίτρινα. Τὸ πταῖσμα εἶνε ἐκείνου ὅστις ἔχει ψευσθῆ. Ἄπαντήσατε εἰς ἐκείνον ὅστις σᾶς καλεῖ. Θὰ δοθῇ τοῦτο τὸ ὠρολόγιον εἰς ἐκείνον ὅστις θὰ τὸ πληρώσῃ ἀμέσως. Εἶνε ταῦτα τὰ ὑποδήματα σας; Εἶναι τὰ ἰδικά μου. Τίνος εἶνε; Εἶναι τὰ (ἐκεῖνα) τοῦ ἐξαδέλφου μου.

2. Προτιμῶ τὸ κάλλος (bellezza) τῆς ψυχῆς ἀπὸ (a) τὸ (ἐκεῖνο) τοῦ σώματος. Ὡμίλει μὲ τὸ ὕφος (ἀγία, θλ.) ἐκείνου ὅστις εἶνε συνηθισμένος νὰ διατάσῃ. Ὁ βασιλεὺς ὑπόσχεται ἀμοιβὴν εἰς ἐκείνον ὅστις θὰ συλλάβῃ τὸν κλέπτην (ladro). Ἡ γεωργία καὶ τὸ ἐμπόριον εἶνε ἐπίσης ὠφέλημα εἰς τοὺς ἀνθρώπους· τοῦτο (μὲν) τοὺς πλουτίζει, ἐκεῖνο (δὲ) τοὺς τρέφει. Ἔχετε βούτυρον; Μάλιστα, ἔχω ἐξ αὐτοῦ. Δότε μοι ἐξ αὐτοῦ! Ἔχετε ἐνθουμηθῆ τὰ (αἱ) χειρόκτιά μου; Ὁχι, δὲν τὰ (εἰς αὐτά, ἐκεῖ, cì ἢ vì) ἔχω ἐνθουμηθῆ. Πηγαίνετε εἰς τὸν (in, ἴδε σελ. 18. σημ.) κῆπον; Ὁχι, δὲν πηγαίνομεν (andiamo) ἐκεῖ. Ἐρχεσθε ἐκ τῆς πόλεως; Μάλιστα, ἔρχομαι ἐξ αὐτῆς.

Συνδιάλεξις

Di questi due portafogli Quello che tiene (κρατεῖτε) quale è il suo (ἰδικόν σας)? in mano.

Quale di queste due vesti (ἑσθήτων) preferisce (Ella)? Preferisco questa a quella.

È questo il suo anello? Sì, questo è il mio anello d'oro.

Sono questi i suoi guanti? No, non sono miei, sono quelli di mia cugina.

Ha (Ella) ricevuto la mia lettera? Non ho ricevuto né (ποτέ) la sua lettera, né (οὐδέ) quella di suo padre.

Il commercio è u'tile agli uomini? Sì, è utilissimo, li arricchisce.

Quale casa vendete? Abbiamo due case da (a) vendere, quella di mio zio e quella di mio nonno.



Siete stati iersera al giardino pu'bblico? No, non vi siamo stati, ma vi andremo (θα υπάγωμεν) stasera con nostra madre.

Ecco del prosciutto e del pane; ne vuole (Ella)? No, grazie, ne ho già preso (ἔλαβον, ἐπῆρα).

A chi devo (ὀφείλω) dare una ricompensa? A chi la mérita.

Avete portato le bottiglie? Mi scusi (μὲ συγγωρεῖτε), non ci ho pensato.

È a casa il suo signor padre? No, signore, non è a casa.

Ἀνάγνωσμα.

Continuazione.

La vecchia donna guardava que' fanciullini infelici con un' aria esprimente in un tempo la più viva compassione ed il dispiacere di non poterli* soccorrere. «Poveri fanciullini!» esclamò essa con commovente sospiro.

Ma ecco il piccolo Carlo che prende la mano di suo padre e gli dice: Ieri, caro padre, ci hai dato uno scudo affinché ce ne comperiamo dei trastulli. Quanto sarei felice, se tu volessi perméterci di dare quello scudo a questi poverini!

E tu, Rudolfo, rispose il padre, volgéndosi verso l' altro suo figliuolo, che pensi della proposta di tuo fratello?

Sì, sì, caro padre! disse il ragazzo, diamo subito quello scudo alla povera famiglia! Questo mattino sarà per me il più fortunato della mia vita.

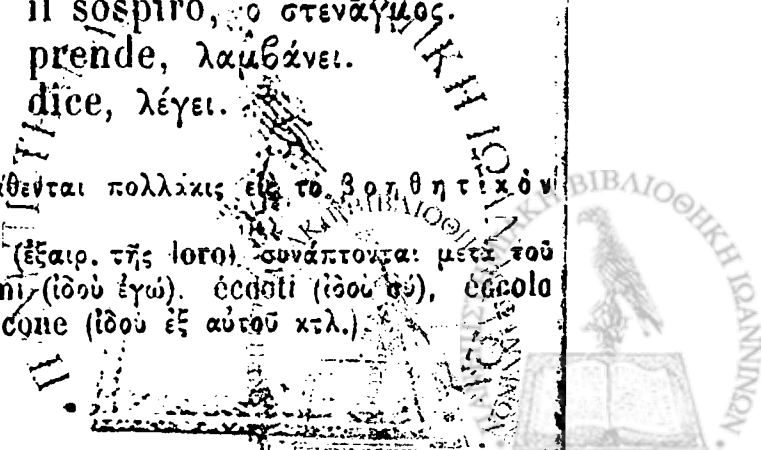
E della mia anche, soggiunse il padre, stringendo le mani ad ambedue i ragazzi. Ecco lo scudo, Carlo, ed éccone** un altro che darai in mio nome.

Δέξεις.

Guardare, θεωρεῖν.	potere (άνωμ.), δύνασθαι.
l'aria, θ. ὁ ἀήρ.	soccorrere (άνωμ.), βοηθεῖν.
esprimere, ἐκφράζειν.	esclamare, ἀνακράζειν.
vivo, α, ζωηρός, ά.	commuovere, ἰσχυρινεῖν.
la compassione, ἡ συμπάθεια.	il sospiro, ὁ στενάγμος.
il dispiacere, ἡ δυσαρέσκεια,	prende, λαμβάνει.
ἡ λύπη.	dice, λέγει.

* Αἱ συνημμένα ἀντωνυμῖαι προστιθενται πολλῶν εἰς τὸ βοηθητικόν ῥῆμα μᾶλλον, ἢ εἰς τὸ κύριον ῥῆμα.

** Ὅλαι αἱ προσωπικαὶ ἀντωνυμῖαι (ἔξαιρ. τῆς ἰσογ.) συναπτονται μετὰ τοῦ εἰς (ἰδοῦ), εἰς μίαν λέξιν π. γ. ἔσσομι, (ἰδοῦ ἐγώ), ἔσσοσι (ἰδοῦ σὺ), ἔσσοι (ἰδοῦ αὐτός, ἰδοῦ αὐτό) κτλ. Ἐπίσης ἔσσοι (ἰδοῦ ἐξ αὐτοῦ κτλ.)



disse, είπεν.	volgendosi, στρεφόμενος.
affinché, ίνα.	la proposta, ή πρότασις.
il trastullo, τὸ ἄθურμα, τὸ παίγνιον.	diamo, ἄς δώσωμεν.
volessi, ἤθελες (ἐάν·ήθ. Ὑποτ.).	soggiunse, ὑπέλαβεν, προσέ- θηκεν.
perméttete, ἐπιτρέπειν.	stringere, σφίγγειν.
rispose, ἀπήντησεν.	darai, θὰ δώσης.

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΠΕΜΠΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Κτητικαὶ ἀντωνυμίαι Pronomi possessivi.

Αἱ κτητικαὶ ἀντωνυμίαι δὲν εἶναι ἢ κτητικὰ ἐπίθετα λαμβανόμενα ἀντὶ οὐσιαστικοῦ. Εἶνε δὲ αὗται:

Singolare

Masch.	Fem.	
il mio,	la mia,	ὁ ἐμός, ἡ ἐμή, ὁ ἰδικός μου, ἡ -ή μου
il tuo,	la tua,	ὁ σός, ἡ σή κτλ.
il suo,	la sua,	ὁ ἰδικός του, -της, ἡ ἰδική του, της.
il vostro,	la vostra,	ὁ ἡμέτερος, ἡ ἡμετέρα.
il vostro,	la vostra,	ὁ ὑμέτερος, ἡ ὑμετέρα.
il loro,	la loro,	ὁ ἰδικός των, ἡ ἰδική των.

Plurale,

Masch.	Fem.	
i miei,	le mie,	οἱ ἐμοί, αἱ ἐμαί.
i tuoi,	le tue,	οἱ σοί, αἱ σαί.
i suoi,	le sue,	οἱ ἰδικοί του, -της, αἱ ἰδικαί του, -της.
i nostri,	le nostre,	οἱ ἡμέτεροι, αἱ ἡμέτεραι.
i vostri,	le vostre,	οἱ ὑμέτεροι, αἱ ὑμέτεραι.
i loro,	le loro.	οἱ ἰδικοί των αἱ ἰδικαί των.

Ἀναφορικαὶ ἀντωνυμίαι. Pronomi relativi.

Πρέπει νὰ διακρίνωμεν καλῶς τὰς ἀναφορικὰς ἀντωνυμίας τῶν ἐρωτηματικῶν, μετὰ τῶν ὁποίων πολὺ ὁμοιάζουσιν. Εἶνε δὲ αὗται:

Maschile e Femmine.		
Nom.	Che,	ὁ ὅποιος, ἡ ὅποια.
Gén	di cui, 1)	τοῦ ὁποίου, τῆς ὁποίας.

1) Ἐκ τοῦ λατ. cujus.



Dat.	a	cui,	τῷ ὁποίῳ, τῇ ὁποίᾳ.
Acc.		che, cui,	τὸν ὁποῖον, τὴν ὁποῖαν.
Abl.	da	cui,	ἐκ (παρὰ) τοῦ ὁποῖου, ἐκ τῆς ὁποίας

Neutro.

Nom.		che	(il che). *) τὸ ὁποῖον, τὰ ὁποῖα.
Gén.	dī	che,	τοῦ ὁποῖου, τῶν ὁποῖων.
Dat.	a	che,	τῷ ὁποίῳ, τοῖς ὁποίοις.
Acc.		che,	τὸ ὁποῖον, τὰ ὁποῖα.
Abl.	da	che,	dal che, ἐκ (παρὰ) τοῦ ὁποῖου, ἐκ τῶν ὁποῖων.

Plurale.

Maschille e Femminile.

Nom.		che,	οἱ ὁποῖοι, αἱ ὁποῖαι.
Gén.	di	cui,	τῶν ὁποῖων.
Dat.	a	cui,	τοῖς ὁποίοις, ταῖς ὁποίαις.
Acc.		che,	τοὺς ὁποῖους, τὰς ὁποίας.
Abl.	da	cui,	ἐκ (παρὰ) τῶν ὁποῖων.

Παρατηρήσεις.

1) Ἡ ἀντωνυμία *che* ἔχει σημασίαν γενικωτέραν τῆς *il quale* καὶ ἀναφέρεται εἰς τὰ οὐσιαστικὰ ἄνευ διακρίσεως γένους καὶ ἀριθμοῦ, π. χ. *il padre che, la madre che, i libri che*, κτλ.

2) Ἡ ἀντωνυμία *il quale* ἐκφράζει εὐκρινέστερον τὴν σχέσιν π. χ.

Le donne, le quali uscirono.

Αἱ γυναῖκες, αἱ ὁποῖαι ἐξῆλθον.

Σημ. Ἡ *che* συνεχίζει τὴν ἔννοιαν προσθέτουσα ἄλλην δευτερεύουσαν, ἐνῶ ἡ *il quale* προσθετεῖ ἔννοιαν τῆς αὐτῆς σπουδαιότητος. Ἡ *il quale* σχεδὸν πάντοτε ἔχει πρὸ αὐτῆς ὑποδιαστολήν.

3) Ὅταν τὸ ἑλληνικὸν ὄπερ ἀναφέρεται ὄχι εἰς μίαν μόνον λέξιν προηγουμένην ἀλλ' εἰς ὀλόκληρον φράσιν, μεταφράζεται διὰ τοῦ *il che*, π. χ.

Mio padre mi richiama, *il che* (ἀπηρχαιωμένον *lo che, locchè*), mi obbliga a partire.

Ὁ πατὴρ μου με μετακαλεῖ, ὄπερ (τοῦθ' ὄπερ) με ἀναγκάζει γὰρ ἀναχωρήσω.

4) Ἡ ἀντωνυμία *cui* εἶνε ἄχρηστος ἐν τῇ ὀνομαστικῇ καὶ ἐπομένως οὐδέποτε εἶνε ὑποκείμενον. Ἀναφέρεται δὲ συνήθως εἰς πρόσωπα καὶ δύναται νὰ τεθῆ καὶ ἄνευ τῶν προσθέσεων *di* καὶ *a*, οὐχὶ δὲ καὶ ἄνευ τῆς *da* π. χ.

L' uomo, *il cui* (ἀντί, *il di cui*) amico** è morto.

Ὁ ἄνθρωπος, τοῦ ὁποῖου ὁ φίλος ἀπέθανεν.

* Ἀπηρχαιωμένον *lo che (locchè)*

** Συνήθως τίθεται ἡ *cui* πρὸ τοῦ οὐσιαστικοῦ.



I mezzi, cui (ἀντί a cui) abbiamo ricorso.

Τὰ μέσα εἰς τὰ ὅποια προσετρέξαμεν.

Il medico da qui dipende la sua salute.

Ὁ ἰατρὸς ἀπὸ τὸν ὅποιον ἐξαρτᾶται ἡ ὑγεία σας.

Singolare.

Maschile.

Femminile.

Il quale,	ὁ ὅποιος	la quale,	ἡ ὁποία
del quale,	τοῦ ὁποίου	della quale,	τῆς ὁποίας
al quale,	τῷ ὁποίῳ	alla quale,	τῇ ὁποίᾳ
il quale,	τὸν ὅποιον	la quale,	τὴν ὁποίαν
dal quale,	ἐκ (παρὰ) τοῦ ὁποίου	dalla quale,	ἐκ (παρὰ) τῆς ὁποίας

Plurale.

Maschile.

Femminile.

i quali,	οἱ ὅποιοι	le quali,	αἱ ὁποιαί
dei quali,	κτλ.	delle quali,	κτλ.
ai quali,		alle quali,	
i quali,		le quali,	
dai quali,		dalle quali,	

Παρατηρήσεις.

Ἡ ἀντωνυμία *quale* πολλάκις ἀντικαθιστᾶ τὸ ἐλληνικὸν ὡς, come, π. γ.

Il re di Prussia, qual granduca di Posnania.

Ὁ βασιλεὺς τῆς Πρωσσίας, ὡς μέγας δούξ τῆς Ποσνανίας (Πόζεν).

Tale quale πλ. *tali quali* ἰσοδυναμεῖ πρὸς τὸ τοιοῦτος — οἶος, π. γ.

Tale quale mi vede, τοιοῦτος οἶον μὲ βλέπετε.

Quale — *quale*, ἔχει ἐνίοτε τὴν σημασίαν τοῦ ὁ μὲν — ὁ δέ, ἡ μὲν — ἡ δέ. π. γ.

Quale era buono. *quale* cattivo.

Ὁ μὲν ἦτο καλός, ὁ δὲ κακός*).

Ἐν τῇ ποιήσει ἀπαντᾷ πολλάκις *onde* (ὅθεν, ἐξ οὗ, ἐξ ἧς) ἀντί τοῦ *di cui*, *del quale*, *da cui* κτλ. π. γ.

Que' begli occhi ond' ἐσcono saette. (Ραλλέ)

Ἐκείνοι οἱ ὠρατοὶ ὀφθαλμοί, ἐξ ὧν ἐξέρχονται βέλη.

Ἡ ἀντωνυμία *ne* εἶνε ἀκλιτος καὶ ἀντιτίθεται εἰς ἕν ἢ ἄλλα ὅτερα πρόσωπα ἢ πράγματα π. γ.

* Πρέπει νὰ ἐνθυμούμεθα ὅτι ἡ *quale* οὐδέποτε εἶνε ἐρωτηματικὴ ἀντωνυμία ἐν τῇ Ἰταλικῇ. Ὅθεν δὲν λέγεται *il quale volete?* ἢ *quale volete?* (ἴδε σελ. 99).



Le done mi davan si poco salario ch' io non ne poteva appena pur pagar i calzari.

Αἱ γυναῖκες μοὶ ἔδιδον τόσον μικρὸν μισθόν, ὥστε ἐξ αὐτοῦ μόλις ἠδυνάμην νὰ πληρώσω τὰ ὑποδήματά μου.

Καὶ ἡ ἀντωνυμία *vi* ἐπίσης ἀκλιτος ἀναφέρεται εἰς ἓν ἢ πλεονότερα πράγματα.

Λέξεις.

- | | |
|--------------------------------------|--|
| - L' aggradimento, ἡ εὐχαρίστησις. | - scusare, συγχωρεῖν. |
| la proprietà, ἡ ἰδιοκτησία. | - trascurare, ἀμελεῖν. |
| il talento, ἡ εὐφυΐα. | il fiume, ὁ ποταμός. |
| la guarigione, ἡ θεραπεία. | invitare, (προσ)καλεῖν. |
| l' ammiraglio, ὁ ναύαρχος. | l' Egitto, ἡ Αἴγυπτος. |
| la vittoria, ἡ νίκη. | lontano, α, ὁ (ἡ) μακρὰν, ἀπομακρυσμένος, η. |
| il proprietario, ὁ ἰδιοκτήτης. | aspettare, περιμένειν. |
| i costumi, τὰ ἥθη. | - alloggiare } κατοικεῖν, ἐνοικεῖν. |
| il pranzo, τὸ γεῦμα. | abitare } |
| la campagna, ἡ ἐξοχή. | - vantare ἐγκωμιάζειν. |
| la scusa, ἡ δικαιολογία. | - riportare, κερδίζειν (νίκην). |
| il male, τὸ κακόν. | la ferrovia, ὁ σιδηρόδρομος. |
| il bagno, τὸ λουτρόν. | - fertilizzare, γονιμοποιῶ. |
| il battello a vapore, τὸ ἀτμόπλοιον. | render fertile, καθιστᾷ γόνιμον, εὐφορον. |
| la violetta, τὸ ἴον (κ. ὁ μενεξές) | - stracciare, σχίζειν (κ. ξεσχίζειν) |
| antico, α, ἀρχαῖος, α, παλαιός. | guadagnare, κερδίζειν. |
| il popolo, ὁ λαός. | vincere, (ἀνωμ.) νικᾷν. |
| promesso, α, ὑποσχεθῆ. | si chiama, καλεῖται, ὀνομάζεται |
| - il possessore, ὁ κάτοχος. | soggetto, α, ὑποκείμενος, η. |
| lungi, ἐπίρ. μακρόν. | tanto } τοσοῦτον. |
| troppo, παραπολύ. | altrettanto } |
| il ladro, ὁ κλέπτης. | adesso, τώρα (ἀμέσως). |
| rubare, κλέπτειν. | - il grimaldello, τὸ ἀντικλειδίον |

Ἐσκήσις 43. Προφορικῆ.

Mio fratello è (così) grande come il tuo. Le sue rose sono bellissime, ma sono meno belle delle mie. I nostri amici sono (così) fedeli come i loro. Ecco i miei ed i suoi; dove sono i vostri? Ogni pianta ha le sue proprietà; la violetta ha le sue, le rose hanno le loro. Il giorno notto col quale siete arrivato la settimana scorsa (παραθούσα) è morto questa notte. Il ragazzo, il cui padre è morto, alloggia adesso da noi.



I costumi dei popoli antichi erano molto differenti dai nostri. La città ha i suoi piaceri, ma anche la campagna ha i suoi. Il mercante che (Ella) ha veduto ieri in casa mia e da cui alloggia il mio amico B., è partito oggi per Parigi. Quest' uomo è tale quale me l' avete dipinto (ἀπεικονίσει, παρῆσθησιν). L' imperatore d' Austria, qual re d' Ungheria (Ούγγαρίας), è possessore della corona di Santo Stefano.

Ἀσκήσις 44. Θέμα.

1. Εὕρισκω τὸν κῆπον σας* πολὺ μικρόν. Μὲ συγχωρεῖτε, (mi scusi), Κύριε, (αὐτός) δὲν εἶνε μικρότερος τοῦ ἰδικοῦ σας* εἶνε τόσον μέγας, ὡς (ἴδε σελ. 70) ὁ (ἐκεῖνος) τοῦ ἐξαδέλφου μου. Ποῦ εἶνε ἡ γραφίς σου καὶ ποῦ εἶνε ἡ ἰδική μου; Ποία; Ἐκείνη τὴν ὁποίαν ἠκόνισα (ταύτην) τὴν πρωίαν. Ὁ γάλλος στρατηγὸς ὅστις ἐκέρδισε ταύτην τὴν νίκην, ὀνομάζεται Massena. Τὰ λουτρά ἐκ τῶν ὁποίων (abl.) περιμένει τὴν θεραπείαν του εἶνε πολὺ μακράν (ἀπομεμακρυσμένα) ἀπὸ ἐδῶ. Τὸ γεῦμα εἰς τὸ ὁποῖον ἤμην προσκεκλημένος μὲ ἔχει καταστήση (reso, πθ. μετ. τοῦ rendere) ἀσθενῆ.

2. Ὑμεῖς ἔχετε χάση πᾶν ὅτι (ὅλον ἐκεῖνο τὸ ὁποῖον) ὑμεῖς ἔχετε κερδίση. Θὰ κάμω (farò) ἐκεῖνο τὸ ὁποῖον ἔχω ὑποσχεθῆ. Ὁ ποταμὸς τοῦ ὁποίου τὰ ὕδατα καθιστῶσι γόνιμον τὴν Αἴγυπτον, ἔχει κληθῆ (vien chiamato) Νεῖλος (il Nilo). Εἶνε κακὸν εἰς τὸ ὁποῖον εἶμαι ὑποκείμενος. Τί πῖλος εἶνε οὗτος; Εἶνε ὁ ἰδικός σας ἢ ὁ (ἐκεῖνος) τοῦ φίλου σας; Εἶναι τοῦ φίλου μου. Ἡ ἀδελφή μου, ἡ ἰδική σας καὶ ἡ ἰδική του ἔφθασαν (εἶνε φθ.) καὶ αἱ τρεῖς. Ἡ ἰδική μου ἔφθασε πρὸ 8 ἡμερῶν μὲ τὸ ἀτμόπλοιον, ἡ ἰδική σας καὶ ἡ ἰδική του ἔφθασαν (εἶνε φθ.) μὲ τὸν σιδηρόδρομον.

Συνδιάλεξις.

Trova (Ella) il mio giardino piu grande del suo?

Conosce la signora, alla quale fu rubato l' orologio?

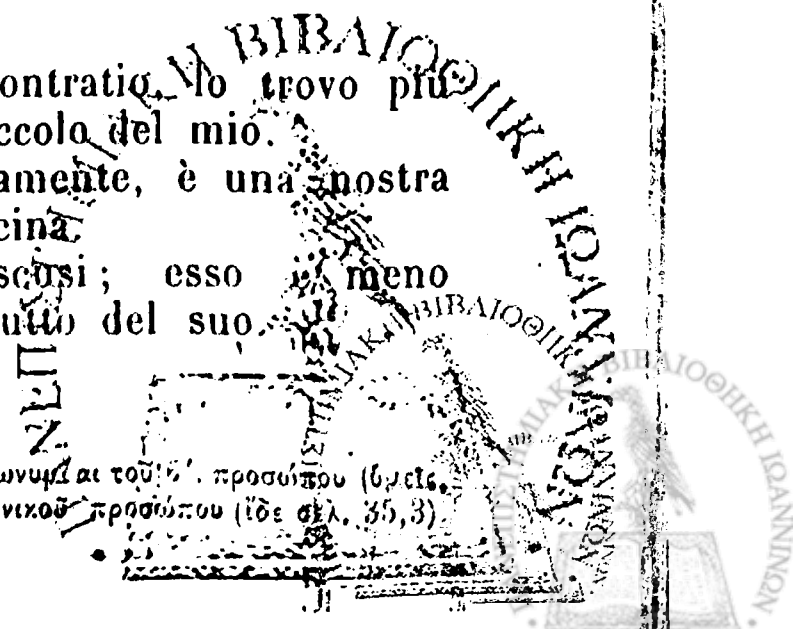
Io trovo il suo cane bruttissimo (brutto, δυσειδής, ἄσχημος).

Al contrario, io trovo piu piccolo del mio.

Certamente, è una signora vicina.

Mi scusi; esso è meno brutto del suo.

* Λιὰ διὰ κυρτῶν στοιχείων προσωπικαὶ ἀντωνυμῖαι τοῦ ἐνὶ προσώπου (ὁμοῦ ὑμᾶς κτλ. σεις σᾶς κτλ.) μεταφράζονται διὰ γ'. ἐνικοῦ προσώπου (ἴδε σελ. 35, 3).



Come si chiama quell' ammiraglio inglese, a cui è attribuita la vittoria di Trafalgar?

Questa signora è la madre di suo cugino?

Chi è quel signore cogli occhiali?

Con che cosa ha aperto (ἀνοίξῃ) il ladro la porta?

Come vien (ἔχει) chiamato (κληθῆ) il fiume, le acque del quale rendono fertile l' Egitto?

Ha (Ella) veramente una buona intenzione?

Fu Nelson, celeberrimo ammiraglio inglese.

No, è la mia.

È il dottor Bianchi che (Ella) ha veduto, due mesi fa, in casa del conte Malazzi.

L'ha aperta con un grimaldello.

Quel fiume si chiama il Nilo

Le assicuro (βεβαιῶ), che la mia intenzione è così buona come sincera.

EIKOΣTON EKTON MAΘHMA

Ἀόριστοι ἀντωνυμῖαι. Pronomi indefiniti.

Αἱ ἀόριστοι ἀντωνυμῖαι ἀπαντῶσι πάντοτε ἄνευ οὐσιαστικοῦ· ἐνῶ τὰ ἀόριστα ἀριθμητικὰ ἐπίθετα συνοδεύουσι πάντοτε οὐσιαστικόν. Εἶνε δὲ αὗται·

Altri (ἀρσ. ἐν.) ἄλλος.

altrui (ἄνευ ὀνομ.) ἄλλος.

niente } οὐδέν, τίποτε.
nulla }

l' un l' altro, ὅλ. l' una l' altra, ὁ μὲν — ὁ δέ, ἡ μὲν ἡ δέ.

πλ. gli uni gli altri θ. le une le altre, οἱ μὲν οἱ δέ, κτλ.

l' uno (a) e l' altro (a), } ὁ (ἡ) μὲν καὶ ὁ (ἡ) δέ,
καὶ ὁ εἷς καὶ ὁ ἄλλος.

πλ. gli uni (le une) e gli altri (le altre), οἱ μὲν καὶ οἱ δέ.

tutto, πᾶς, πᾶσα.

tutti, πάντες, tutte, πᾶσαι.

altro, (ἀρ. ἐν.) ἄλλο, ἄλλος, διάφορος.

nessuno, οὐδείς, ὁ αὐτός ἢ αὐτή (μετὰ τοῦ essere, parere καὶ sembrare).

ognuno, α, ἕκαστος, ἕκαστη.

chiunque, οἷοσδήποτε, οἰαδήποτε



chicchessia,	}	ὅποιοσδήποτε, ὅποιαδήποτε.
chicchè si voglia,		
chi che si sia,		
qualcuno, a,		
qualchedunò, a,	}	τις.
certuno, a, τις.		

Παρατηρήσεις.

1. Ὡς αἱ ἀντωνυμῖαι *questi* καὶ *quegli* (ιδεὲ Μαθ. 24ον) οὕτως καὶ αἱ *altri-altri, chi-chi* σημαίνουν ὁ μὲν -ὁ δέ, οἱ μὲν -οἱ δέ καὶ ἔχουσιν ἔννοιαν ὁρίστον ὡς π. χ. *altri è buono, altri è cattivo* ὁ μὲν εἶναι καλός, ὁ δέ κακός· *chi è dotto, chi è ignorante*, οἱ μὲν (ἄλλοι μὲν) εἶνε σοφοί, οἱ δέ (ἄλλοι δέ) ἀμαθεῖς.

2. *Altrui* οὐδέποτε εἶνε ὑποκείμενον*

Gen. d' altrui ἄλλου
 Dat. ad altrui ἄλλω
 Abl. da altrui ἐξ (παρὰ) ἄλλου.

Αἱ προθέσεις *di* καὶ *a* ἐνίοτε παραλείπονται πρὸ τοῦ *altrui*, π. χ. *quel che si deve altrui*, ἐκεῖνο τὸ ὅποιον ὀφείλεται εἰς ἄλλον. — *L' altrui* (μετὰ τοῦ ἄρθρου σημαίνει τὸ ἀλλότριον; ἢ ξένη περιουσία.

3. *Certuno*, εἶνε αὐτὸ τοῦτο τὸ *un certo*, ἐπομένως δὲν λαμβάνει τὸ ὀριστικὸν ἄρθρον.

4. *Nulla* (ὡς καὶ ἡ *niente*) ἐνίοτε συνοδεύεται ὑπὸ τοῦ ἄρθρου καὶ ἰσοδυναμεῖ πρὸς οὐσιαστικόν, π. χ.

Vergogna e dovere sono un nulla per lui (M)
 Αἰδώς καὶ καθήκον εἶνε μηδὲν δι' αὐτόν.

Δέξεις.

il difetto, τὸ ἐλάττωμα.
 il padrone, ὁ κύριος, (καταστήματος), ὁ ἰδιοκτήτης, ὁ οἰκοδεσπότης.
 il camerata, σύντροφος.
 il lavoro, ἡ ἐργασία.
 la gente, τὸ πλῆθος, οἱ ἄνθρωποι.

venuto, a, ἐλθὼν, ἐλθοῦσα, ἢ ἔλθη.
 cattivo, a, κακός, ἢ κακή.
 geloso, a, ζηλότυπος.
 la gelosia, ἡ ζηλοτυπία.
 invidioso, φθονερός.
 la fiducia, ἡ ἐμπιστοσύνη.
 ballare, ὀρχεῖσθαι, χορεύειν.

* Ἐν τούτοις ἀπαντᾷ εἰς τὸν Ἀρίστον, ἀλλὰ μόνον μετὰ τῆς Ἀπαρεμφάτου *per offerir altrui più . . .* ἐπειδὴ ἄλλος τις προσέθεσεν, περισσότερον.



fumare, καπνίζειν.	fanno, κάμνουσι.
gi(u)ocare, παίζειν.	vero, α, ἀληθής.
odiare, μισεῖν.	dunque, λοιπόν.
-nuocere, βλάπτειν.	la ragione, ὁ ὀρθὸς λόγος, ἡ
castigare τιμωρεῖν (πρὸς διόρ-	αἰτία, τὸ δίκαιον.
θωσιν σφάλματος), σωφρο-	aver ragione, ἔχειν δίκαιον.
νίζειν.	giudicare, κρίνειν.
punire, τιμωρεῖν.	la roba, τὰ ὑπάρχοντα, τὰ
sporcare, ρυπαίνειν (κ. λερώ-	πράγματα.
νειν).	aver torto, ἔχειν ἄδικον.
biasimare, μέμφεσθαι, κατα-	disprezzare, περιφρονεῖν.
κρίνειν.	conosciuto, α, ἐγνωσμένος, η, ἡ
rassomigliare, ὁμοιάζειν.	γνωρίση.
guastare, φθείρειν, καταστρέ-	discolo, α (δύσκολος), κακός,
φειν.	ἄτακτος (οὐχὶ σώφρων).
voglio,, θέλω.	il nipote, ὁ ἀνεψιός.
vuoi, θέλεις.	occupato, ἀπασχολημένος.
fo (faccio), πράττω, κάμνω.	aiutare, βοηθεῖν.
fate, κάμνετε.	è peccato, εἶνε ἀμάρτημα.

Ἄσκησης 45. Προφορικῆ.

Gli uni ballavano, gli altri fumavano. Ognuno vuol essere felice. Nessuno*) ha torto. Altri era ricco, altri povero. Tutti e due erano infelici. I due fratelli si rassomigliano (l'uno all'altro). Ciascuno ha i suoi difetti. Non biasimate i lavori altrui! Non far ad altrui quel che non vuoi (θέλεις) che sia fatto a te! In questo mondo chi è ricco, chi è povero; chi è felice, chi è infelice. Non v'è che il vero filosofo che disprezza tutto. Nessuno ha meglio conosciuto gli uomini che Machiavelli, e nessuno li ha giudicati meglio di lui. Chiunque sporchi (ὑποτ.) i suoi libri, sarà castigato. Che cosa avete trovato? Nulla**). Che vuol dirmi (dire λέγειν)? Niente. Parecchi de'***) miei discipoli sono ammalati. Non guastare la roba altrui!

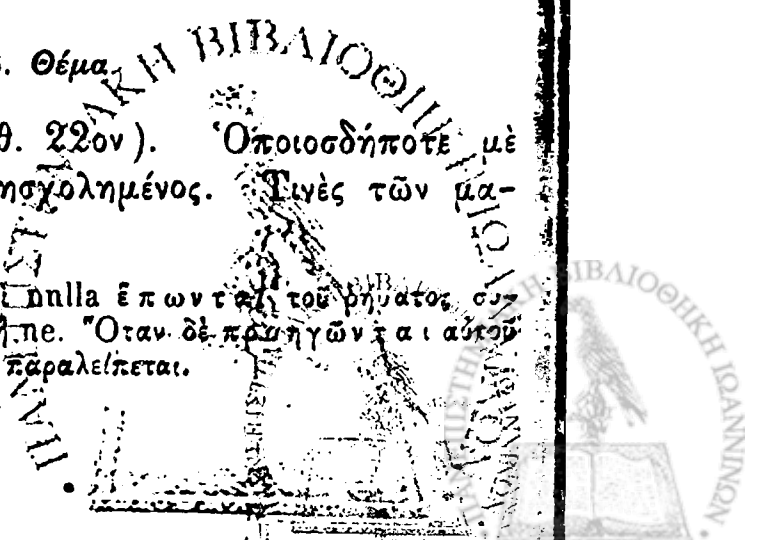
Ἄσκησης 46. Θέμα

1. Εἶσαι σὺ ὁ ἴδιος (ιδὲ Μαθ. 22ον). Ὅποιοσδήποτε με καλεῖ (ὑποτ.) εἶπατε ὅτι εἶμαι ἀπασχολημένος. Τινὲς τῶν μα-

* Ἴδε Μαθ. 17ον, 2. σελ. 61.

** Ὅταν αἱ ἀντωνυμῆαι niente καὶ nulla ἔπωνται τοῦ ρήματος, σὺ νοθεύονται ὑπὸ τοῦ ἀρνητικοῦ μορίου non ἤπε. Ὅταν δὲ πρὸς τὴν αἰτίαν ἢ ὅταν τίθονται ἄνευ ρήματος, ἡ ἀρνησις παραλείπεται.

*** Τὸ dei ἀποβάλλει πολλάκις τὸ i.



θητῶν σας ἦσαν (ἔχουσιν ὑπάρξη) κακοί. Ἦσαν ὁ Κάρολος καὶ ὁ Γουλιέλμος· ἐτιμώρησα καὶ τὸν μὲν καὶ τὸν δέ. Μὴ λέγετε κακὸν (περὶ) τοῦ ἄλλου. Μὴ κατακρίνετε οὐδένα! Οἱ μὲν ἔρχονται (φθάνουσιν) οἱ δὲ ἀπέρχονται. Αὐταὶ αἱ δύο παιδίσκαι ἀγαπῶνται (si amano) ἀμοιβαίως (ἢ μὲν τὴν δέ). Γνωρίζετε (cono- sco) αὐτοὺς τοὺς ἀνθρώπους (αὐτὸ τὸ πλῆθος*); Δὲν τοὺς (li*) γνωρίζω ὅλους, ἀλλὰ γνωρίζω τινὰς ἐξ αὐτῶν.

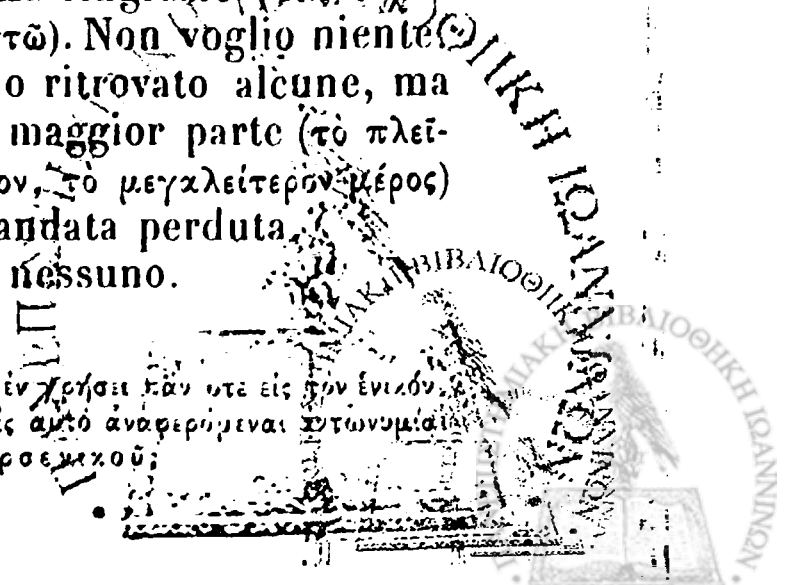
2. Οὐδεὶς εἶνε ἄνευ ἐλαττώματος. Δάνεισόν μοι μίαν τῶν γραφίδων σου! Αἱ ἰδικαὶ μου εἶνε ὄλαι ἐφθαρμένοι (guasto, a). Ὅλοι οἱ ἀνθρώποι εἶνε ἀδελφοί· ὀφείλουσι (si devono) νὰ βοηθῶσιν οἱ μὲν τοὺς δέ. Ποῦ εἶνε οἱ δύο σας ἵπποι; Εἶνε πωλη- μένοι καὶ ὁ εἷς καὶ ὁ ἄλλος. Οἱ πρίγκηπες ἐζηλοτύπουν (ἦσαν ζηλότυποι) οἱ μὲν τοὺς (degli) δέ. Εἶνε λοιπὸν οἱ ἀνθρώποι ἐπὶ τῆς γῆς διὰ νὰ μισῶσι καὶ νὰ βλάπτωσιν οἱ μὲν τοὺς (degli) δέ; Εἶνε ἀμάρτημα σεῖς νὰ μισῆτε ἀλλήλους (οἱ μὲν τοὺς δέ). Ἀγαπᾶσθε (amatevi) ἀμοιβαίως (οἱ μὲν τοὺς δέ).

Συνδιάλεξις.

- | | |
|--|---|
| Chi ha detto ciò? | Ognuno lo dice. |
| Chi vuol aver questa carta? | Ciascuno la vuole. |
| Tu non mi sembri più desso. | Perchè, Signore? Sono sem-
pre lo stesso. |
| Sono ricchi i suoi due nipoti? | L'uno è ricco, l'altro è povero |
| Perchè è povero adesso? | Egli ha perduto al giuoco
tutta la sua sostanza (πε-
ριουσία). |
| Sono sorelle queste due sig-
nore? | Sì, sono sorelle; si rasso-
migliano molto. |
| Che cosa c'è di nuovo? | Non so nulla. |
| Desidera mangiare qualche
cosa? | No, La ringrazio (σὰτ, εὐχα-
ριστῶ). Non voglio niente. |
| Ha (Ella) ritrovato le lettere
che aveva perdute? | Ne ho ritrovato alcune, ma
la maggior parte (τὸ πλει-
στον, τὸ μεγαλειτέρον μέρος)
è andata perduta. |
| Con chi è venuta? | Con nessuno. |

* La gente, τὸ πλῆθος, οἱ ἀνθρώποι, εἶνε ἐν χρῆσει καὶ ὡς εἰς τὸν ἐνικό.

** Καὶ τοὶ τὸ la gente εἶνε ἐνικός θηλ., αἱ εἰς αὐτὸ ἀναφερόμεναι ὑπὸ τῶν ἰσχυρίων τίθενται πολλάκις κατὰ πληθυντικὸν τοῦ ἀρσενικοῦ.



Chi è qui?	Nessuno.
Hai veduto qualcheduno in questo giardino?	No, non ci ho veduto nessuno.
Hai tutte le scatole?	Non ne ho alcuna.
Come erano i principi?	Erano invidiosi gli uni degli altri.
Avete altre penne?	No, non ne abbiamo altre.
Ha (Ella) incontrato qualcuno sulla scala?	Ho veduto uno (τινα) con un paniere.

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΕΒΔΟΜΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Παθητικά ῥήματα. Verbi passivi.

Τὸ παθητικὸν ῥῆμα ἐν τῇ Ἰταλικῇ σχηματίζεται διὰ τοῦ βοηθητικοῦ ῥήματος *essere*, εἶναι, π. χ. *lodare*, ἐπαινεῖν· *essere lodato*, ἐπαινεῖσθαι· *essere amato*, ἀγαπᾶσθαι (κατὰ λέξιν, εἶναι ἠγαπημένος).

Karón. Ἡ παθητικὴ μετοχὴ τοῦ παθητικοῦ ῥήματος συμφωνεῖ κατὰ γένος καὶ ἀριθμὸν πρὸς τὸ ὑποκείμενον, οὐσιαστικὸν ἢ ἀντωνυμία· *sono amato, sono amata, siamo amati, siamo amate*· εἶμαι ἠγαπημένος, εἶμαι ἠγαπημένη, εἴμεθα ἠγαπημένοι, εἴμεθα ἠγαπημένα.

Σημ. Ἀπαντῶσιν ἐπίσης τὰ ῥήματα *andare*, ὑπάγειν· *restare*, rimanere, μένειν· *stare*, εἶναι, ἰστασθαι (ἐπίσης μένειν ὁρθίως) καὶ πρὸ πάντων τὸ *venire*, ἔρχεσθαι, μετὰ τῆς παθητικῆς μετοχῆς ἄλλου ῥήματος, ἧτις συμφωνεῖ πρὸς τὸ ὑποκείμενον αὐτῶν ὅπως καὶ εἰς τὸ *essere*. Τὸ *venire* ἐκφράζει συνήθως ὅτι ἡ ἐνέργεια γίνεται καθ' ἡν στιγμὴν ὁμιλοῦμεν, ἐκὼ τὸ *essere* ἐκφράζει μᾶλλον κατάστασιν π. χ.

L'uscio è chiuso, ἡ θύρα εἶνε κλεισμένη, (καὶ ὄχι ἀνοικτή).

L'uscio vien chiuso, ἡ θύρα κλείεται.

Mi si è detto, μοὶ εἶπον, ἔμαθον, εἶμαι πληροφορημένος.

Mi vien detto, μοὶ λέγουσι, μαθήσασθαι, πληροφορησάσθαι, τέρα πρὸ μ. ἔσο).

Ella è lodata da tutti, αὐτή, ἐπαινεῖται παρὰ πάντων (ἔχει καλὴν φήμην).

Ella vien lodata, αὐτή, ἐπαινεῖται (τόρα).

* Τὸ *venire* σχηματίζει μόνον τοὺς ἀπλούς γένους ὅτι τὸ παθητικὸν ῥήματος.

Infinito.

Essere lodato, a: *pl.* i, e, ἐπαινεῖσθαι.

Indicativo.

Presente.

Io sono lodato, a, ἐπαινοῦμαι.
tu sei lodato, a, ἐπαινείσαι.
egli è lodato, ἐπαινείται.
ella è lodata, ἐπαινείται (αὐτή).
noi siamo lodati e, ἐπαινούμεθα
κτλ. κτλ.

Imperfetto.

Io era lodato, ἐπηνούμην.

Passato remoto.

Io fui lodato, ἐπηνέθην.

Futuro.

Io sarò lodato, ἐπαινεθήσομαι ἢ θὰ ἐπαινεθῶ.

Contizionale.

Presente.

Io sarei lodato, θὰ ἐπηνούμην.

Imperativo.

Sii lodato, a, ἐπαινοῦ ἢ ἐπαινέθητι!
non essere lodato, a, μὴ ἐπαινοῦ ἢ μὴ ἐπαινέθῃς.
siamo lodati, e, ἄς ἐπαινῶμεθα ἢ ἐπαινέθωμεν.
siate lodati, e, ἐπαινεσθε ἢ ἐπαινέθητε!

Soggiuntivo.

Presente.

Ch' io sia lodato, a, νὰ ἐπαινῶμαι ἢ ἐπαινέθῶ.

Imperfetto.

Ch' io fossi lodato, a, νὰ ἐπηνούμην.
(S'io fossi lodato, a, ἰὰν ἐπηνούμην).

Participio passato

Stato (a, i, e), lodato (a, i, e), ἐπηνεμένος ἢ ἐπαινέθῃς.

Gerundio.

Essendo lodato, a, ἐπαινούμενος, η.
essendo lodati, e, ἐπαινούμενοι, αι.



Tempi composti.

Infinito passato.

S. Essere stato (a) lodato (a), }
Pl. Essere stati (e) lodati (e), } ἐπαινεθῆναι.

Indicativo.

Passato prossimo.

Io sono { stato lodato, }
 { stata lodata. } ἐπηνέθην ἢ ἔχω ἐπαινεθῆ.

Più che perfetto.

Io era { stato lodato, }
 { stata lodata, } εἶχον ἐπαινεθῆ.

Trapassato remoto.

Io fui { stato lodato, }
 { stata lodata, } (ἀφοῦ) εἶχον ἐπαινεθῆ.

Futuro anteriore.

Io sarò { stato lodato, }
 { stata lodata, } θὰ ἔχω ἐπαινεθῆ.

Condizionale.

Passato.

Io sarei stato lodato, ἤθελον ἢ θὰ εἶχον ἐπαινεθῆ.

Soggiuntivo.

Passato.

Ch' io sia stato lodato, νὰ ἔχω ἐπαινεθῆ.

Più che perfetto.

Ch' io fossi stato lodato, νὰ εἶχον ἐπαινεθῆ.
(S' io fossi stato lodato, εἰάν εἶχον ἐπαινεθῆ).

Gerundio.

S. Essendo { stato lodato, ἐπαινεθείς.
 { stata lodata, ἐπαινεθείσα.
Pl. Essendo { stati lodati, ἐπαινεθέντες.
 { state lodate, ἐπαινεθείσαι.

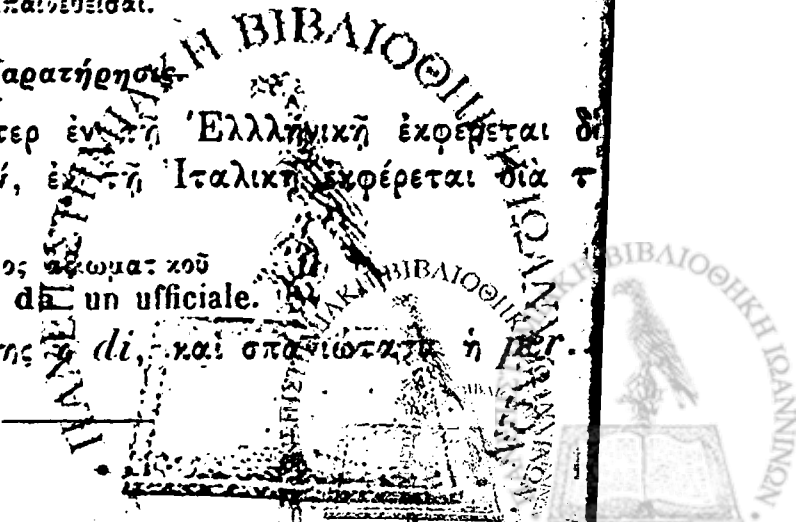
Παρατήρησις

Τὸ ποιητικὸν αἴτιον, ὅπερ ἐν τῇ Ἑλληνικῇ ἐκφέρεται διὰ τῶν προθέσεων ὑπὸ ἢ παρά, ἐν τῇ Ἰταλικῇ ἐκφέρεται διὰ τῆς *da*, π. γ.

Συνωδεύετο ὑπὸ νινος ἀξιωματικοῦ

Era accompagnato da un ufficiale.

Οὐχ ἤττον ἀπαντᾷ ἐπίσης *di*, καὶ σπανίως *per*.



Οὐδέτερα ῥήματα. *Verbi neutri.*

Οὐδέτερα λέγονται τὰ ῥήματα τὰ σημαίνοντα κατάστασιν ἢ ἐνέργειαν μὴ μεταβαίνουσιν εἰς ἄλλο τι ἐκτὸς τοῦ ἐνεργοῦντος. Οἱ σύνθετοι χρόνοι τῶν οὐδετέρων ῥημάτων σχηματίζονται, ὅτε μὲν διὰ τοῦ βοηθητικοῦ *essere*, π. χ. *sono andato*, ὑπῆγον (εἶμαι πηγυμένος)· *è caduta*, ἔπεσεν (εἶνε πεσμένη), ὅτε δὲ διὰ τοῦ βοηθητικοῦ *avere*, π. χ. *voi avete dormito*, ἐκοιμήθητε (ἔχετε κοιμηθῆ)· *ella avrà dormito*, θὰ ἔχη (αὕτη) κοιμηθῆ.

Δέξεις

- | | |
|--------------------------------------|---------------------------------|
| Il capitano, ὁ στρατηγός, ὁ ἀρχηγός. | osservare, παρατηρεῖν. |
| la battaglia, ἡ μάχη. | -ferire (-isco), πληγώνειν. |
| la legge, ὁ νόμος. | -demolire (-isco), κατεδαφίζειν |
| la cura, ἡ φροντίς, ἡ μέριμνα. | il villaggio, τὸ χωρίον. |
| la sorte, ἡ τύχη, ἡ εἰμαρμένη | -riedificare, ἀνοικοδομεῖν. |
| καὶ κληῖρος, | maltrattare, κακοποιεῖν, ὀνει- |
| la sorta, τὸ εἶδος, ἡ ποιότης. | δίζειν. |
| la nebbia, ἡ ὁμίχλη. | -bandire (-isco), ἐξορίζειν. |
| il campanile, τὸ κωδωνοστά- | -assalire (-isco), προσβάλλειν, |
| σιον. | ἐφορμαῖν. |
| l'oggetto, τὸ ἀντικείμενον, τὸ | -tolto, α (ἐκ τοῦ togliere), ἀ- |
| πρᾶγμα | φηρεμένος, ἢ ἀφαιρεθῆ. |
| il dubbio, ἡ ἀμφιβολία | -il malandrino, ὁ ληστής. |
| l'ordine, ἡ τάξις, ἡ προσταγή. | -corretto, α (ἐκ τοῦ corrég- |
| l'ospedale, τὸ νοσοκομεῖον. | gere), διωρθωμένος, η, ἢ |
| il viaggiatore, ὁ περιηγητής, | διωρθώση. |
| ὁ ὁδοιπόρος. | invitare, (προσ)καλεῖν. |
| l'adulatore, ὁ κόλαξ, ὁ ἀπα- | ingannare, ἀπατᾶν. |
| τεῶν. | -respinto, ἀποκρουσθεῖς, ἢ |
| sconosciuto, α, ἄγνωστος. | ποκρουσθῆ. |
| l'armadio, τὸ ἐρμάριον. | -denso, πυκνός. |
| il bersagliere, ὁ ἀκροβολιστής. | solo, α, μόνος, μόνη. |
| restare, μένειν. | guarito, α, θεραπευμένος, η, |
| ucciso, α (ἐκ τοῦ uccidere), | ἢ θεραπευθῆ. |
| φονευμένος, η. | -sanguinoso, α, αἱματηρός, αἱ- |
| offeso, α (ἐκ τοῦ offéndere), | ματηρῶ. |
| προσβεβλημένος, η, ἢ προσ- | arrabbiato, λυσσαλέος. |
| βληθῆ. | studioso, α, φιλομαθής. |
| | attento, α, προσεκτικός. |



stimare, (ἐκ)τιμᾶν.

biasimare, κατακρίνειν, μέμ-
φασθαι.

vengono, ἔρχονται, εἶνε.

puntualmente, ἀκριβῶς.

trasgredire (-isco), παραβαί-
νειν, ἀθετεῖν.

leggere, ἀναγινώσκειν.

morso, α, δηχθεῖς, εἷσα· δαγ-
καμένος, η.

virtuoso, α, ἐνάρετος.

piuttosto, ἐπίρ. μᾶλλον.

dicono, λέγουσιν.

dicano, (ᾶς) λέγωσιν.

* *Άσκησις 47. Προφορικῆ.*

Mio figlio Teodoro è (vien) amato e lodato da tutti i suoi maestri perchè egli è studioso e attento. Gustavo Adolfo, re di Svezia fu ucciso alla battaglia di Lutzen. Volfgango Amadeo Mozart, celeberrimo compositore tedesco, fu molto ammirato alla corte di Vienna. Se siete virtuosi, sarete amati e stimati da tutti. Abbiate cura che le leggi siano osservate puntualmente! Chiunque le trasgredisca verrà (Fut. τοῦ venire ἀντὶ τοῦ sarà) punito. Il soldato che è stato ferito, è morto. La casa che è stata demolita, sarà riedificata. Quel povero cane vien maltrattato dal suo padrone. Ieri fui assalito da un malandrino. Il danaro, l' oriuolo, tutto mi fu tolto. Questi signori sono stati visti a Firenze. Quando i nostri temi saranno finiti, verranno corretti dal nostro professore. Sono stato invitato al ballo; anche mia sorella sarebbe stata invitata, se non fosse ammalata. È chiusa la porta? No, ma adesso viene chiusa dal servitore. È ingannato chi crede che gli uomini dicano sempre la verità. Dalle mie finestre sono vedute (si vedono) due chiese. Non è veduto (si vede) il campanile della chiesa; la nébbia è troppo densa. Dicono che avremo la guerra.

* *Άσκησις 48. Θέμα.*

1. Μοὶ εἶπον ὅτι ὁ ἀδελφός σας ἦτο ἀσθενής. Ἀγαπῶμαι παρὰ τῶν γονέων μου. Οὗτος ὁ παῖς ἐδήχθη (ἔχει δηχθῆ, ἔχει ὑπάρξει δαγκαμένος) ὑπὸ τινος (ἐνός) κυνὸς λυσσαλέου. Δὲν θὰ φονευθῆ οὗτος ὁ κύων; Τίς σας ἐκακοποίησεν; Ἐκακοποιήθημεν (ἔχ. ὑπρ. κακ.) παρὰ τοῦ κυρίου μας. Ἐν τῇ τελευταίᾳ μάχῃ 50 στρατιῶται ἐφονεύθησαν (ἔχ. ὑπρ. φον.) καὶ 200 ἐπληγώθησαν (ἔχ. ὑπρ. πλγ.). Ἐπληγώθη καὶ (ἐπίσης) ὁ Κύριος στρατηγός; Πιστεύω, ὄχι (di no). Λέγουσιν (λέγεται) ὅτι ὁ βασιλεὺς τῆς Ἰταλίας θὰ ἀναχωρήσῃ διὰ Τοῦρινον (per Torino).

2. Πολλαὶ ἐπιστολαὶ εὐρέθησαν ἐν ἐκείνῳ τῷ ἐμασίῳ. Οἱ στρατιῶται ἠμείφθησαν (furore-r.) παρὰ τοῦ βασιλέως. Οἱ ἀκροβολιστὰὶ ἔχουσιν ἀποκρουσθῆ (ἔχ. ὑπρ. ἀπ.) ὅτι οἱ ἀσπιδεῖς δὲ τιμῶνται παρ' οὐδενός· ἀπ' ἐναντίας περιφρονοῦνται παρὰ πάντων.



Πιστεύεται (πιστεύουσιν) ἴσως (forse) ὅτι θὰ ὑπακούσω ; Ἔχετε προσβληθῆ (ἐχ. ὑπρ. προσβ.); Σᾶς ἔχουσι δῶση τὰ χρήματά σας ; Ὅχι, δὲν μοι τὰ ἔχουσι ἀκόμη δῶση. Ὁ ὁδοιπόρος ἀναμφιβόλως θὰ εἶχε προσβληθῆ, ἐὰν ἦτο μόνος. Οἱ παῖδες ἔχουσι κοιμηθῆ πολὺ (lungo tempo). Ἐπέσατε, κύριε ; Ὅχι ἀλλὰ παρ' ὀλίγον (per poco) θὰ ἔπιπτον.

Συνδιάλεξις.

Siete amati dai vostri amici? Siamo sempre stati amati da tutti i nostri amici.

Siete stati biasimati dal vostro maestro? Al contrario; siamo stati lodati.

Crede (Ella) che si riedificheranno queste case? Io credo di sì.

Da chi siete stato offeso? Da un uomo sconosciuto.

Sono amati i buoni re? Sono sempre amati e stimati.

Che oggetti saranno venduti? Non si venderà alcuno di questi oggetti.

Da chi fu assassinato Enrico IV? Fu assassinato da Ravallac.

In che anno? Nell' anno 1610.

Quale fu la sorte di Carlo X? Questo re fu bandito (ἐξορίσθη) dalla Francia nel l'anno 1830.

Questi artigiani (μικροὶ τεχνῆται) sono stati maltrattati. Sapete da chi? Credo che siano stati maltrattati dal loro padrone.

Fu sanguinosa (αιματηρὰ) la battaglia di Sadowa? Fu sanguinosissima. Molti soldati ed ufficiali vi furono uccisi, e più ancora vi furono feriti.

Che si vede colà? Si vedono molti cavalli.

Che dicesi (= si dice) in città? Dicono che l'imperatrice sia guarita della sua malattia.

Oh! poverina! Ma che cosa è caduta della scala? È caduta della scala.

ha essa (τί ἔχει λοιπόν)! Vi sarà trasportata subito.

Non sarà trasportata all'ospedale? Vi sarà trasportata subito.

Ha (Ella) dormito bene stanotte? No, non ho dormito bene.

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΟΓΔΟΟΝ ΜΑΘΗΜΑ.

Μέσα ἀντανακλώμενα ἢ ἀντωνυμικά ῥήματα.

Verbi pronominali.

Τὰ μέσα ἀντανακλώμενα ῥήματα λαμβάνουσι δύο ἀντι-
μίας τοῦ αὐτοῦ προσώπου, ὡν ἡ μὲν εἶνε τὸ ἐποκείμενον, οἷον,
ἐγὼ ἢ δὲ τὸ ἄμεσον ἀντικείμενον τοῦ ῥήματος, οἷον μοί ἐπίστε
δὲ ἡ δευτέρα ἀντωνυμία εἶνε ἔμμεσον ἀντικείμενον.

Κατ'ὸν. Τὰ ῥήματα τῶν ὁμοίων ἢ δευτέρα ἀντωνυμία εἶνε
ἄμεσον ἀντικείμενον, λαμβάνουσι πάντοτε εἰς τοὺς συνθέτους χρό-
νους τὸ βουητικὸν essere π. χ.

Io mi sono distinto, ἐκείνην.

Egli si era ingannato, ἠπατήθη.

Questo si è (ἦ fu) detto, τοῦτο εἰρήθη.

Παράδειγμα Α΄

Rallegrarsi, χαίρειν.

Indicativo

Presente.

Io mi rallegro χαίρω.
tu ti rallegri, χαίρας.
egli si rallegra, χαίρει.
noi ci rallegriamo, χαίρομεν.
voi vi rallegrate, χαίρετε.
eglino si rallegrano, χαίρουσιν.

Imperfetto.

Mi rallegrova, ἔχαζον.
ti rallegravi, ἔχαζες

Passato remoto.

Mi rallegrai, ἔχαζον

Futuro.

Mi rallegrerò, θὰ χαίρω ἢ θὰ χαζῶ.

Condizionale.

Presente.

Mi rallegrerèi, θὰ ἔχαζον.

Imperativo.

Rallegrati, χαίρε!
(non ti rallegrare, μὴ χαίρες ἢ μὴ χαζῶς.)



rallegríamoci, ἄς χαίρωμεν ἢ γαρῶμεν |
rallegrátevi, χαίρετε ἢ χαρῆτε |

Soggiuntivo.

Presente.

Ch' io mi rallegri νὰ χαίρω ἢ γαρῶ.

Imperfetto.

Ch' io mi ralleggrassi, νὰ ἔχαιρον.
(s' io mi ralleggrassi, εἰάν ἔχαιρον).

Participio e Gerundio.

(Pres. Ralleggrántesi, χαίρων).

Part. Pass. Ralleggrátosi, χαρείς, ralleggrátisi, χαρέντες, ralleggrátasi, χαρέτσα, ralleggrátessi, χαρέτσαι.

Gerund. Ralleggrandomi. (-ti, -si, -ci, -vi, si), χαίρων (ἐγώ, σύ, ἐκεῖνος), χαίροντες (ἡμεῖς, ὑμεῖς, ἐκεῖνοι).

Tempi composti.

Infinito.

Èssersi ralleggrato, a, pl. i, e, χαρῆναι.

Indicativo.

Passato prossimo.

Mi sono ralleggrato, a, ἐχάρην ἢ ἔχω χαρῆ.
ti sei ralleggrato, a, ἐχάρης ἢ ἔχεις χαρῆ.
si è ralleggrato, ἐχάρη ἢ ἔχει χαρῆ
si è ralleggrata, αὐτὴ ἐχάρη ἢ ἔχει χαρῆ
κτλ. κτλ.

Più che perfetto.

Mi era ralleggrato, εἶχον χαρῆ.

Trapassato remoto.

Mi fui ralleggrato, (ἀφοῦ) εἶχον χαρῆ.

Futuro anteriore.

Mi sarò ralleggrato, θὰ ἔχω χαρῆ.

Contizionale.

Passato.

Mi sarei ralleggrato, ἤθελον ἢ θὰ εἶχον χαρῆ.

Soggiuntivo.

Passato.

Ch'io mi sia ralleggrato, νὰ ἔχω χαρῆ.



Tempi composti.

Infinito.

Éssersi ingannato, a, *pl.* i, e, ἀπατηθῆναι.

Indicativo.

Passato prossimo.

Mi sono ingannato, a, ἠπατήθην ἢ ἔγω ἀπατηθῆ κτλ.
ci siamo ingannati, e, ἠπατήθημεν ἢ ἔχομεν ἀπατηθῆ κτλ.

Più che perfetto.

Mi era ingannato, εἶχον ἀπατηθῆ.

Trapassato remoto.

Mi fui ingannato, (ἀφοῦ) εἶχον ἀπατηθῆ.

Futuro anteriore

Mi sarò ingannato, ὁὰ ἔγω ἀπατηθῆ.

Condizionale.

Passato.

Mi sarei ingannato, ἤθελον ἢ ὁὰ εἶχον ἀπατηθῆ.

Soggiuntivo.

Passato.

Ch' io mi sia ingannato, νὰ ἔγω ἀπατηθῆ.

Più che perfetto.

Ch' io mi fossi ingannato, νὰ εἶχον ἀπατηθῆ.

Cerundio.

Esséndo mi,	esséndo ci,	} sing. ingannato, a, } ἀπατηθεὶς, -εῖσα, } plur. ingannati, e, } ἀπατηθέντες, -εῖσαι.
esséndoti, P I.	esséndo vi,	
esséndosi,	esséndosi,	

Τύπος ἐρωτηματικός.

M' inganno (io)? ἀπατώμαι;
mi sono (io) ingannato? ἠπατήθην ἢ ἔγω ἀπατηθῆ;

Τύπος ἀρνητικός.

(Io) non mi inganno, δέν ἀπατώμαι.
(Io) non mi sono ingannato, δέν ἠπατήθην ἢ δέν ἔγω ἀπατηθῆ.

Τύπος ἀρνητικός καὶ ἐρωτηματικός.

Non m' inganno (io)? δέν ἀπατώμαι;

Σημείωσις.

Χάριν εὐφωνίας τίθενται αἱ ἀντωνυμίαι *me, te, se* ἀντὶ τῶν *mi, ti, si*, ὅταν μία τούτων εὐρίσκηται πρὸ μιᾶς τῶν ἀντωνυμιῶν *lo, la, li, le, ἢ ne* (ἴδε Μαθ. 23ον κανόνα 2), π. χ.

Me lo procuro, τὸ προμηθεύομαι.
me ne sono rallegrato, χαίρω δι' αὐτό.

Παρατηρήσεις.

1) Τὸ ἐλληνικὸν λέγεται ἢ λέγουσι, πιστεύει τις, πιστεύεται ἢ πιστεύουσι, φαίνεται καὶ τὰ ὅμοια μεταφράζονται συνήθως δι' ἀντανακλωμένου ῥήματος, σπανιώτατα δὲ διὰ παθητικοῦ, π. χ.

Λέγεται ὅτι ὁ βασιλεὺς ἀνεχώρησεν.
Si dice (è detto) che il re è partito.

Πιστεύει τις ὅ,τι ἐλπίζει.
Si crede ciò che si spera.

2) Ὄταν τὸ ῥῆμα τὸ ἔχον πρὸ αὐτοῦ τὸ *si* εἶνε ἀπρόσωπον ἢ οὐδέτερον, τούτέστι δὲν ἔχει ἄμεσον ἀντικείμενον, τίθεται καθ' ἐνικόν, π. χ. *si balla*, χορεύουσι *ci giuoca*, παίζουν. Ὄταν δὲ ἔχει ἄμεσον ἀντικείμενον, συμφωνεῖ πρὸς αὐτὸ κατὰ γένος καὶ ἀριθμόν, π. χ.

Si ballavano alcune danze.
Ἐγόρευον χορούς τινάς, ἢ ἐχορεύοντο χοροὶ τινες

Si giuocavano diversi giuochi.
Ἐπαίζον διάφορα παιχνίδια ἢ ἐπαίζοντο δ. π.

Ἐν τούτοις εὐρίσκονται παραδείγματα ἐν οἷς ἀπαντᾷ ἐνίοτε τὸ ῥῆμα καθ' ἐνικόν μετὰ πληθυντικοῦ οὐσιαστικοῦ ἢ ἐπιθέτου, π. χ.

Quando si è costretti (Cantù), ὅταν εἶναι τις ὑποχρεωμένος.
Si diede nuove poco consolanti (d'Azeglio), εἰδοθήσαν εἰδῆσαι ὀλίγον παρήγοροι.

3) Ὄταν τὸ ἄμεσον ἀντικείμενον τοῦ ῥήματος εἶνε μία τῶν ἀντωνυμιῶν *lo, la, le, li* κτλ. προτιμᾶται ὁ παθητικὸς τύπος τοῦ ἀντανακλωμένου, π. χ. λέγουσι μᾶλλον *è ben conosciuto*, εἶνε πολὺ γνωστός (καλῶς ἐγνωσμένος) *è amato*, ἀγαπᾶται, ἢ *lo si conosce, lo si ama*, κτλ.

4) Ὄταν ἡ προσωπικὴ ἀντωνυμία εἶνε ἐμμεσὴν ἀντικείμενον οὐδὲν κωλύει τὴν χρῆσιν τοῦ ἀντανακλωμένου τύπου. Τότε δὲ τὸ *si* τίθεται μετὰ τὴν ἀντωνυμίαν, ἐξαιρέσει τῆς *ne* (ἐξ ἢ περὶ αὐτοῦ κτλ.), πρὸ τῆς ὁποίας μετατρέπεται εἰς *se* λόγῳ εὐφωνίας, π. χ.

Mi si dice, μοὶ λέγουσιν. **Le si racconta**, τῷ διηγῶνται.
Se ne parla, ὁμιλοῦσι περὶ αὐτοῦ.

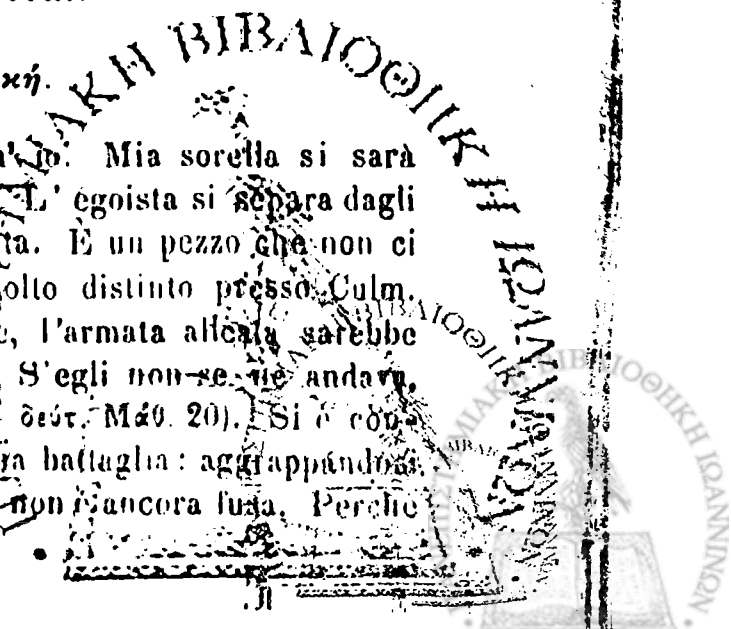
Λέξεις.

31

- | | |
|--|---|
| L' egoista, ὁ ἐγωϊστῆς. | la palla, ἡ σφαῖρα. |
| separarsi, ἀποχωρίζεσθαι. | dimenticare, λησμονεῖν. |
| -smarrirsi (-isco), ἀποπλανᾶσθαι (καθ' ὁδόν). | sbagliare, (σφάλλεσθαι. |
| -la selva, τὸ δάσος. | ingannarsi, (ἀπατᾶσθαι. |
| la disgrazia, ἡ δυστυχία. | levarsi, ἐγείρεσθαι. |
| il disgraziato, ὁ δυστυχῆς. | svegliarsi, ἐγείρεσθαι, ἐξυπνᾶν. |
| -il barcaiulo, ὁ λεμβοῦχος. | annegarsi, πνίγεσθαι. |
| la speranza, ἡ ἐλπίς. | soffrire (ἀνώμ.) ὑποφέρειν. |
| il labirinto, ὁ λαβύρινθος. | salvare, σώζειν. |
| il pezzo, τὸ τεμάχιον. | affliggersi, λυπεῖσθαι, θλίβεσθαι. |
| è un pezzo, πρὸ πολλοῦ. | imprudente, ἄφρων. |
| presso di, παρὰ, πλησίον. | l' armata, ὁ στόλος, καὶ ὁ στρατός. |
| -difeso, a, (παθ. μετχ. τοῦ difendere), ὑπερησπισμένος, η. | deve (ἐκ τοῦ dovere, ἀνώμ.) ὀφείλει |
| -alleato, a, σύμμαχος. | uccidere (ἀνώμ.) φονεύειν. |
| -rinchiuso, a, ἐγκλεισμένος, η. | fuso, a, (ἐκ τοῦ fondere, ἀνώμ.) ἀναλελυμένος, η. τετηγμένος, η, γωνευμένος, η. |
| la Boémia, ἡ Βοεμία. | tardi, ἐπίρ. ὀψέ, ἀργά. |
| andarsene, ἀπέρχεσθαι. | alzarsi, (ἀν)ἐγείρεσθαι. |
| arrestare, συλλαμβάνειν τινα προσωποκρατεῖν. | annoiare, παρενοχλεῖν, ἀνιᾶν. |
| imprigionare, φυλακίζειν. | aggrapparsi, προσκολλᾶσθαι, ἔχεσθαι. |
| conservare, διατηρεῖν. | avvezzarsi, συνηθίζειν (ἑαυτόν). |
| -pronunciare, προφέρειν. | coricarsi, κατακλίνεσθαι. |
| -valorosamente, γενναίως. | ritrovarsi, εὐρίσκεισθαι, ἀνευρίσκεισθαι. |
| il cannone, τὸ τηλεβόλον. | |
| l' arsenale, ὁ ναύσταθμος. | |
| -esclamare, ἀνακράζειν. | |

Άσκησις 49. Προφορική.

Ella sbaglia, Signore. Ho sbagliato anch'io. Mia sorella si sarà ingannata, dándole (δίδουσα εἰς ὑμᾶς) la lettera. L' egoista si separa dagli uomini; egli si smarrisce nel labirinto della vita. È un pezzo che non ci siamo veduti. Il generale Ostermann si è molto distinto presso Culm. S'egli non si fosse difeso così valorosamente, l'armata alleata sarebbe stata rinchiusa nelle montagne della Boemia. S'egli non se ne andava, era subito arrestato ed imprigionato (ἴδε Μέροσ, δεύτ. Μάθ. 20). Si è conservata la parola che pronunciò Napoleone in una battaglia: aggrappandosi ad un cannone, sciamò: la palla che m'ucciderà non è ancora tua. Perché



si è levata così tardi? Mi sono alzato alle sette. Non vi affliggete tanto, cari amici. Avvezzátevi a soffrire con coraggio i mali della vita! Sareste stati salvati, se non foste stati così imprudenti. Mi si disse (μοι εἶπον) che (Ella) non era a casa.

Ἐσκήσεις 50. Θέμα.

1. Χαίρω βλέπων ὑμᾶς (νά βλέπω —σας). Διεκρίθη ἐν τῇ μάχῃ. Θὰ ἀμειψθῆ διὰ τοῦτο. Ἐγέρθητι! Διατί (perché) δὲν ἐγείρεσθε; Μὴ λυπεῖσθε, τέκνα μου, εἶπεν ἐκεῖνος, θὰ σωθῶμεν ὅλοι. Ἐπατήθητε, Κύριε! Ἐπίσης οἱ ἀδελφοί μου θὰ ἀπατηθῶσι. Διατί χαίρετε διὰ τὴν δυστυχίαν τῶν ἄλλων; Μόνον (δὲν εἶνε ἤ, —che) ὁ ἐγῶιστής (ὄστις) χαίρει ὅταν οἱ ἄλλοι ὑποφέρωσιν. Ἀπεχωρίσθημεν παρὰ τὴν μικρὰν ἐκκλησίαν, καὶ συνηντήθημεν (ritrovarsi) παρὰ τὸν ναύσταθμον. Ἐν τούτῳ τῷ ἐκπαιδευτηρίῳ (istituto) ἅπαντες ἐγείρονται εἰς τὰς 6 τῆς πρωίας.

2. Ἐπατήθη; Ὁχι, ἐγὼ δὲν ἀπατῶμαι, (εἶσθε) ὑμεῖς! Θὰ ἐσώζετο ἐὰν εἶχε λάβη (avuto) καιρόν. Ἀπεπλανήθημεν ἐν τῷ δάσει. Πότε θὰ ἐγερθῆτε; Χθὲς ἠγέρθημεν εἰς τὰς 7 ὥρας, καὶ κατεκλίθημεν τὸ (a) μεσονύκτιον. Δὲν θὰ ἀπατηθῆτε δεσποινίς; Προσεκολλήθη εἰς ταύτην τὴν τελευταίαν ἐλπίδα. Ὁ δυστυχὴς πνίγεται! Κατὰ (a) ποίαν ὥραν ἐγείρεσθε συνήθως ὅταν (ὑμεῖς) εἶσθε εἰς τὴν ἐξοχὴν; Θὰ ἐπνίγετο βεβαίως, ἐὰν οἱ λεμβοῦχοι δὲν εἶχον (essere) ἔλθῃ ἐν (a) καιρῷ. Ἐσυνήθισα νὰ ἐγείρωμαι καθ' ἐκάστην εἰς τὰς 6. Αὗται αἱ εἰκόνες θὰ θαυμασθῶσιν, ἀλλὰ δὲν θὰ εὔρεθῆ οὐδεὶς νὰ τὰς ἀγοράσῃ (ὄστις νὰ τὰς ἀγ.)

Συνδιάλεξις.

(Ella) si è ingannata; non è vero (δὲν εἶνε ἀληθές)?

Vi coricherete adesso, figli miei?

Volete (voi) coricarvi qui?

È già uscito dal letto (ἠγέρθη τῆς κλίνης· κατὰ λέξιν, ἔχει ἐξέλθῃ τῆς κλ.) suo padre?

Dove vi siete trattenuti (παρμεῖνατε) tanto tempo?

Si è già lavata tua sorella?

Mi scusi, Signora, non mi sono ingannato.

Ci coricheremo subito

Sì, mi coricherò qui sulla paglia

Si è alzato (ἠγέρθη) oggi per la prima volta

Ci siamo smarriti nel bosco

Mi pare (μοι ὁρίζεται) che non si sia ancora lavata.



Chi si è lavato in questa acqua?	Io mi sono lavata in questa acqua.
Perchè si è alzata così tardi?	Non mi sono svegliato (ἐξύπνησα) prima.
Chi vuol venire a spasso (εἰς περίπατον) con me?	Mi sono annoiato tanto con Lei l'ultima volta, che non mi moverò (δέν θὰ ἐξέλθω, κατὰ λέξιν δέν θὰ κινηθῶ) di casa oggi.
Qual generale si è distinto presso di Culm?	Il generale russo Ostermann.
Come si è diportato (ἐφέρθη) in quella battaglia?	Si è difeso valorosissimamente*).
Si è divertita bene?	Così, così.

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΕΝΑΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Ἀπρόσωπα ῥήματα. Verbi impersonali.

Ἐὰν ἀπρόσωπα ῥήματα διαιροῦνται εἰς δύο τάξεις· εἰς τὰ φύσει ἀπρόσωπα, τούτέστιν ἐκεῖνα τῶν ὁποίων εἶνε εὐχρηστον μόνον τὸ τρίτον πρόσωπον τοῦ ἐνικού ὄλων τῶν χρόνων, π. γ. piove, βρέχει· névica, χιονίζει· tuona, βροντᾷ· καὶ εἰς τὰ λαμβανόμενα ἀπροσώπως, π. γ. sembra, φαίνεται· comincia, ἀρχίζει κτλ.

1) Ῥήματα φύσει ἀπρόσωπα εἶνε·

Piove, βρέχει.
 lampreggia, } ἀστράπτει.
 balena, }
 tuona, βροντᾷ.
 grandina, πίπτει γάλαξα.
 gela, } παγώνει.
 ghiaccia, }
 névica, χιονίζει.

sgela, } διαλύεται ὁ πά-
 dighiaccia, } γος, ξεπαγώνει.
 avviene, } συμβαίνει.
 accade, }
 occorre, δεῖ, πρέπει, χρειάζεται.
 mi rincresce, } ἀχνοῦμαι, λυποῦμαι,
 m'incresco, } δυσφοροῦμαι.

Σχηματίζονται πρὸς τούτοις φράσεις ἀπρόσωποι διὰ τῶν ῥημάτων fare, essere καὶ ἄλλων, π. γ.

Fa caldo, εἶνε (κάννει) ζέστη.
 fa freddo, εἶνε (κάννει) ψύχος.

è umido, εἶνε ὑγρασία.
 tira vento, εἶνε ἀνεμος.

* Τὰ ἐπιρρήματα ἐκφράζουσι τὸν ὑψίστον βαθμὸν παραθετικῆς (τὸ Superl. assol.) τῆ προσθήκης τῆς καταλήξεως *assimamente*, π. γ. *valorosamente*, γενναίως· *valorosissimamente*, γενναϊότατα.

c'è gelicidio, εἶνε παγωνιά.
c'è la brina, εἶνε πάγνη.
c'è polvere, εἶναι κονιορτός.

c'è fango, εἶνε λάσπη.
c'è il sole, εἶναι ἥλιος.
c'è il chiaro di luna, εἶνε σελήνη.

fa cattivo tempo, εἶνε (κάννει) κακός καιρός.
sono due giorni, εἶνε δύο ἡμέραι, πρὸ δύο ἡμερῶν.
è meglio ἢ vale meglio, εἶνε (ἀξίζει) καλλίτερον, εἶνε προτιμότερον.
vale (ἢ merita) la pena, ἀξίζει τὸν κόπον.

2) Ῥήματα ἀπροσώπως λαμβανόμενα εἶνε·

Convieni, συμφέρει, ἀρμόζει.	pare,	} φαίνεται.
basta, ἀρκεῖ.	sembra,	
importa,	s'intende,	ἐννοεῖται.
preme,	piace,	ἀρέσκει.

Καθῶν. Οἱ σύνθετοι χρόνοι τῶν ἀπροσώπων ῥημάτων σχηματίζονται διὰ τοῦ βοηθητικοῦ essere π. γ.

è avvenuto, συνέβη, ἔχει συμβῆ.	gli è sembrato, τῷ ἐφάνη.
è piovuto, ἔβρεξεν, ἔχει βρέξῃ.	gli è convenuto, τῷ συνέφερον.
mi è bastato, μοῖ ἤρκεσεν.	ci è piaciuto, μᾶς ἤρεσεν.

Ἐν τούτοις τὰ ῥήματα τὰ δηλοῦντα τὴν κατάστασιν τῆς ἀποσφαίρας, ὡς piovere, nevicare κτλ. κλίνονται ἐνίοτε διὰ τοῦ avere, π. γ.

Ha nevicato tutta la notte, ἐχιόνισεν ὅλην τὴν νύκτα.

Παράδειγμα.

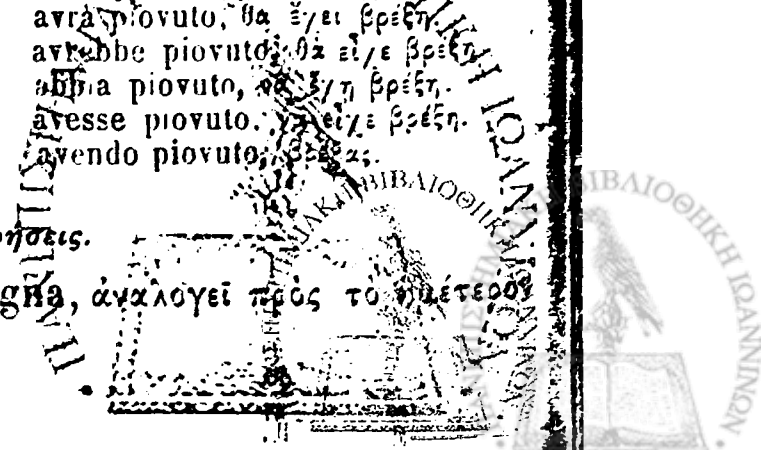
	Piovere, βρέχειν,	
Indicativo.	Presente.	piove, βρέχει,
	Imperfetto.	pioveva, ἔβρεχεν.
	Passato remoto.	piovè, ἔβρεξεν
	Futuro.	pioverà, θὰ βρέξῃ.
Condizionale.	Presente.	pioverebbe, θὰ ἔβροχεν.
	Soggiuntivo.	Presente.
Imperfetto.		piovesse, νὰ ἔβροχεν.
Participio.	Passato.	piuvuto, βρέξας.
		piovendo, βρέγων.
Gerundio.		

Tempi composti.

Infinito.		aver piuvuto, βρέξαι.	
	Indicativo.	Passato prossimo.	ha piuvuto, ἔβρεξεν, ἔχει βρέξῃ.
		Più che perfetto.	aveva piuvuto, ἔβρεξε.
		Trapassato remoto.	ebbe piuvuto, (ἀφοῦ) εἶχε βρέξῃ.
Condizionale.	Futuro anteriore.	avrà piuvuto, θὰ ἔχει βρέξῃ.	
	Soggiuntivo	Passato.	avrebbe piuvuto, θὰ εἶχε βρέξῃ.
		Passato.	avrebbe piuvuto, θὰ εἶχε βρέξῃ.
Gerundio.	Più che perfetto.	avendo piuvuto, βρέξας.	

Παρατηρήσεις.

1) Τὸ ἀπρόσωπον ῥῆμα bisogna, ἀναλογεῖ πρὸς τὸ πλητέρον



πρέπει, ακολουθείται δὲ ὑπὸ ὑποτακτικῆς ἢ ἀπαρεμφάτου π. χ.

Πρέπει νὰ τῷ δώσω τὰ χρήματά του.
bisogna che (io) gli dia il suo danaro.

Πρέπει οἱ παῖδες νὰ ὑπακούωσιν.
bisogna che i fanciulli ubbidiscano.

Πρέπει νὰ ἐργάζεται τις.
bisogna lavorare.

Αἱ δὲ φράσεις, ἔγω (ἔχεις κτλ.) ἀνάγκην τινός, μοί (σοὶ κτλ.)
χρειάζεται τι, μεταφράζονται διὰ τοῦ aver bisogno di . . . ἢ
διὰ τοῦ occorrere κτλ. π. χ.

"Ἐχομεν ἀνάγκην βιβλίων, μᾶς χρειάζονται βιβλία.
abbiamo bisogno ui libri ἢ ci occorrono libri *

Σημ. Οἱ σύνθετοι χρόνοι τοῦ bisognare (μετὰ τοῦ ci) οὐχηματίζονται
καὶ προσωπικῶς, π. χ.

Non ci sarebbero nemmeno bisognati gli occhi esperti di Perpetua. (M.)

Δὲν θὰ ἦσαν κἂν ἀναγκαῖοι οἱ ἐξερσκημένοι ὀφθαλμοὶ τῆς Π.

Τὸ ῥῆμα convenire εἶνε ἐπίσης ἰσοδύναμον πρὸς τὸ πρέπει, εἶναι ἀ-
νάγκη κτλ. π. χ.

A tal scongiuro convenne bere (M).

Μετὰ τοιαύτην παρόκλησιν (ἱκεσίαν) πρέπει νὰ πῆ τις.

2) Τὰ ἀπρόσωπα εἶνε, ὑπάρχει, ἔχει κτλ. μεταφράζονται
διὰ τοῦ ci è (c'è) ἢ διὰ τοῦ vi è (v'è) π. χ.

Ἐπάρχει χρυσός, c'è dell' oro.

Ἄλλ' ὅταν ἔπηται οὐσιαστικὸν πληθυντικοῦ ἀριθμοῦ λέγουσι
ci sono ἢ vi sono, π. χ.

Ἐπάρχουσιν εἰκόνες, ci sono dei quadri.

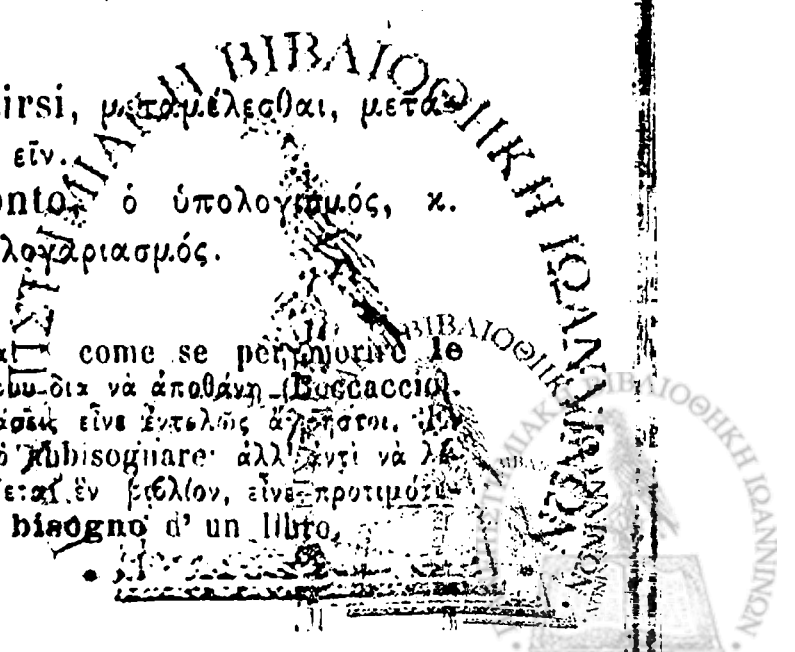
Ἄντι τοῦ c'è ἢ v'è ἀπαντῶσιν ἐνίοτε, ἀλλὰ σπανιώτατα
οἱ τύποι v' ha ἢ vi ha καὶ συνημμένως avvì (havvi).

Λέξεις.

Non—mai, δὲν—ποτέ, οὐδέ—
poté -pentirsi, μεταμέλεσθαι, μετα-
ποτέ νο εἶν.

persuadere, (ἀνωμ.) πείθειν. il conto, ὁ ὑπολογισμός, κ.
la follia, ἡ παραφροσύνη. ὁ λογαριασμός.

* Ἡ ἀργαία γλῶσσα ἔχει ἐκφράσεις οἷα come se pergamino le
bisognasse ferro, ὡς ἐάν εἶγεν ἀνάγκην σιδήρου—διὰ νὰ ἀποθάνῃ (Boccaccio).
Ἄλλ' ἐν τῇ νεωτέρᾳ γλώσσῃ αἱ τοιαῦται ἐκφράσεις εἶνε ἐπιτελῶς ἀρνηστικαί. Ἐν
τούτοις ἀπαντᾷ ἐνίοτε μὲ τὴν αὐτὴν σημασίαν τὸ ῥῆμα bisognare ἢ occorrere ἀλλ' ἄντι νὰ λέ-
γωμεν, mi abbisogna un libro, μοὶ χρειάζεται ἐν βιβλίον, εἶνε προτιμότε-
ρον νὰ λέγωμεν, mi occorre un libro ἢ ho bisogno d' un libro.



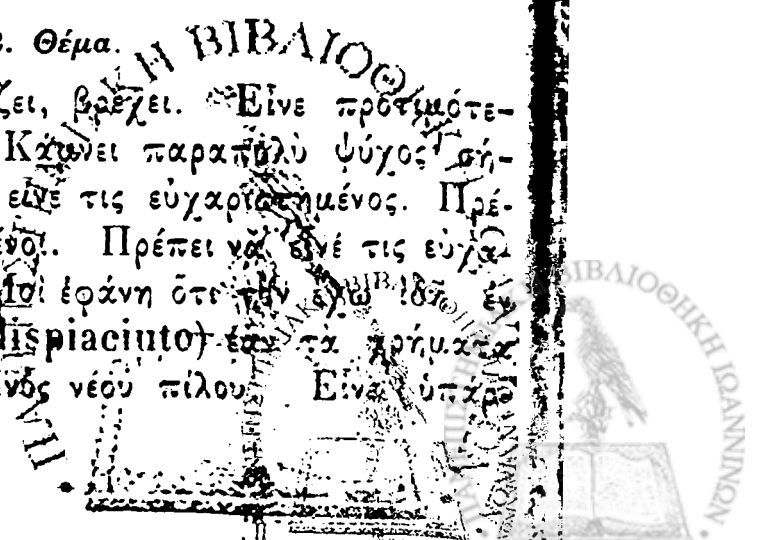
-la cambiale, ἡ συναλλαγματικὴ	εἶνε τρεῖς μῆνες ἀπό.
mi viene in mente, μοὶ ἔρ-	il servizio, ἡ ὑπηρεσία.
χεται εἰς τὸν νοῦν, ἀναμι-	-la brocca, ἡ στάμνος, (ἡ στά-
μνήσκομαι, ἐνθυμοῦμαι.	μνα).
rispondere, ἀπαντᾶν, ἀποκρι-	la polvere, ἡ κόνις, ἡ πυρίτις.
νεσθαι.	-cessare, παύειν.
dirottamente, ὑπερβαλλόντως,	uscire di casa, ἐξέρχεσθαι τῆς
ἀμέτρως.	οἰκίας.
mi spiace, } ἀπαρέσκει μοι,	devi, ὀφείλεις.
mi dispiace, } μὲ δυσαρεστεῖ.	-riesco, ἐπιτυγχάνω, κατορ-
morire, (ἀνωμ.) ἀποθνήσκειν.	θώνω.
mancare, ἐλλείπειν.	riesce (Ella), ἐπιτυγχάνετε,
è d' uopo, } εἶνε ἀναγ-	κατορθώνετε.
fa di mestieri, } καῖον.	dunque, λοιπόν.
m' è d' uopo, ἔχω ἀνάγκην	disprezzato, περιφρονημένος,
(τινός), μοὶ χρειάζεται.	περιφρονήση.
poco fa, } πρὸ μικροῦ, ἐσχά-	onesto, ἔντιμος, τίμιος.
tempo fa, } τως.	ci vuol tempo, ἀπαιτεῖται χρό-
tre mesi fa, πρὸ τριῶν μηνῶν,	νος, θέλει χρόνον.

Ἄσκησις 51. Προφορικὴ.

Piove. Credo che pioverà domani. Sento (ἀκούω) tuonare. In fatti (τῷ ὄντι), tuona. Non nevicherà domani. Ha nevicato tutta la notte. Ci sono degli uomini che non sono mai contenti. Fa caldo; faceva troppo caldo nella sua stanza. Non v' erano nè uomini, nè donne, nè fanciulli. Bisogna partire. Bisogna ch' Ella parta. Bisognava che finissimo alle quattro. Bisognava venir più tosto. Ti è piaciuto il concerto? Il denaro non ci è bastato. Riesce (Ella) ad imparare la lingua italiana? Non riuscirò mai a persuaderlo della sua follia. Mi sono pentito d' avergli dato tanto danarò. Ho bisogno d' un ábito (ἐπιγονατὶς, κ. βεδινγκότα); avrò bisogno anche d' un gilè e d' una giubba (ζιάτιον, ἐπανωφόριον). Mi rincresce molto di non trovarla in buona salute.

Ἄσκησις 52. Θέμα.

1. Χιονίζει; Ὁχι, δὲν χιονίζει, βρέχει. Εἶνε πρῶτον μόνον νὰ ἀναχωρήσῃ τις (ἀπαρμῶ). Κάνει παραπάλῳ ψύχος σήμερον· δὲν θὰ ἐξέλθω. Πρέπει νὰ εἴναι τις εὐχαριστημένος. Πρέπει οἱ μαθηταὶ νὰ εἶνε εὐχαριστημένοι. Πρέπει νὰ εἴναι τις εὐχαριστημένος ἀπὸ τὴν τύχην του. Μοὶ ἐφάνη ὅτι τὴν εὐχάριστον εὐχάριστον τῆ ὁδῷ. Θὰ μοὶ ἀπήρεσκειν (—dispiaciuto) ἐὰν τὰ χρήματα δὲν σοὶ ἐξήρκουν. Ἐχω ἀνάγκην ἑνὸς νέου πύλου. Εἶνε ὑπάρξουσα



χουσι) χρήματα ἐν τούτῳ τῷ θυλακίῳ; Ἦτο (ὑπῆρχεν) πολὺς ἄρτος. Χρειαζονται (θέλει) χρήματα διὰ νὰ ἀγοράσῃ τις ταῦτα τὰ βιβλία.

2. Ἀρχίζει νὰ χιονίζει. Ἐχει βρέξη χθές; Λυποῦμαι πολὺ διότι (δι) σᾶς ἔχω (ἀπρμφ.) προσβάλλῃ. Συγχωρήσατέ μοι. Δὲν ἀξίζει τὸν κόπον. Ἐνθυμοῦμαι ὅτι σᾶς ἔχω ὑποσχεθῆ ἀμοιβὴν διὰ τὰς ὑπηρεσίας σας. Δὲν ἔπρεπε νὰ τῷ ἀπαντήσῃ τις. Εἶνε προτιμότερον νὰ εἰνέ τις πτωχὸς ἀλλὰ τίμιος, παρὰ πλούσιος καὶ περιφρονημένος. Τὸν ἐνδιαφέρει πολὺ νὰ φθάσῃ ἀκόμη καὶ σήμερον. Κατορθώνετε νὰ μάθητε τὴν Ἰταλικὴν; Μάλιστα, κύριε, κατορθώνω τοῦτο.

Συνδιάλεκτις.

Che tempo fa oggi?

Fa cattivo tempo.

Piove?

Sì, piove dirottamente.

Pioverà domani?

Non credo che pioverà.

Avremo chiaro di luna stasera?

Non so.

Che le occorre?

Mi occorre una camicia e due paia di calze.

C'è abbastanza vino?

Sì, Signore, ce n'è abbastanza.

Ha incontrato il signor dottore?

Mi è sembrato d'averlo veduto in istrada, ma non ci siamo salutati.

Ha (Ella) dovuto (ἔπρεπε) pagare il conto del sarto?

Bisogna ch'io paghi sempre i tuoi conti.

Bisogna rendergli il suo danaro?

Sì, rendeteglielo subito.

Vi era molta gente al ballo?

Sì, vi erano molte persone.

Mi dispiace di non trovare a casa il signor professore!

Spero che lo troverà a casa verso le sei.

Le basta quel vino?

La ringrazio, mi basta.

Quanti scolari mancano oggi?

Ne mancano tre.

Non ti rincresce d'aver perduto un sì buon amico?

Oh, me ne rincresce assai.

(πολύ)

Ἀνάγνωσμα.

L'astrologo.

Mi ricordo d'aver letto
Che un astrologo soletto
S'aggirava in un cammino,
E volendo del destino
Discoprir il denso velo
Ei fissava gli occhi in cielo. —
Cadde il misero in un pozzo
E gli entrò l'acqua nel gozzo.
— Tu pretendi, uno gli disse,
Fra le stelle erranti e fisse
Penetrar, e tu non vedi
Quel che trovasi a' tuoi piedi.

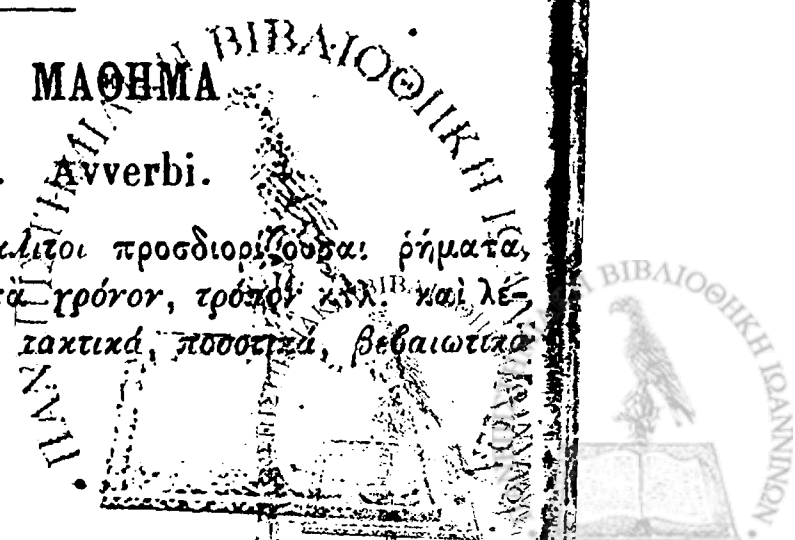
Λέξεις.

L'astrólogo, ὁ ἀστρολόγος.	il velo, ὁ πέπλος.
ricordarsi, ἐνθυμείσθαι.	ei ἀντὶ τοῦ egli.
letto, α, παθ. μετχ. τοῦ lég- gere, ἀναγινώσκειν.	fissare, προσηλοῦν.
soletto, α (ὑποκρ. τοῦ solo), μόνος, ὀλομόναχος.	cadde, Pas. rem. τοῦ cadére, πίπτειν
aggirarsi, περιφέρεσθαι, περι- πατεῖν.	il misero, ὁ ταλαίπωρος.
il cammino, ἡ ὁδός.	il pozzo, τὸ φρέαρ.
volendo, gerund. τοῦ volére, θέλειν.	entrare, εἰσέρχεσθαι.
il destino, ἡ τύχη, ἡ μοῖρα.	il gozzo, ὁ φάρυγξ, ὁ λαιμός.
discoprire, ἀποκαλύπτειν.	pretendere, ἀξιοῦν.
denso, α, πυκνός, ἡ.	stella errante, ἀστὴρ πλανήτης.
	stella fissa, ἀστὴρ ἀπλανής.
	penetrare, εἰσδύειν,
	trovarsi, εὐρίσκεισθαι.

ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Ἐπιρρήματα. Avverbi.

Τὰ ἐπιρρήματα εἶνε λέξεις ἄκλιτοι προσδιορίζουσαι ῥήματα, ἐπίθετα ἢ ἄλλα ἐπιρρήματα, κατὰ χρόνον, τρόπον κτλ. καὶ λέγονται χρονικά, τροπικά, τοπικά, λακτικά, ποσοτικά, βεβαιωτικά ἢ καταφατικά, ἀρνητικά, κτλ.



Ἐκτὸς τῶν κυρίως ἐπιρρημάτων εἶνε ἐν χρήσει ἐν τῇ Ἰταλικῇ καὶ ἐπιρρηματικαὶ καλούμεναι φράσεις, τούτέστι πολλαὶ λέξεις ὁμοῦ χρησιμεύουσαι εἰς προσδιορισμὸν ῥημάτων, ἐπιθέτων καὶ ἄλλων ἐπιρρημάτων, π. χ. a mente, ἐκ στήθους, ἀπὸ μνήμης· a caso, κατὰ σύμπτωσιν, κατὰ τύχην κτλ.

Κατ' ὄν.

Τὰ πλείστα τῶν τροπικῶν ἐπιρρημάτων σχηματίζονται τῇ προσλήψει τῆς καταλήξεως mente εἰς τὸ θηλυκὸν τῶν ἐπιθέτων π. χ.

Felice, εὐτυχής· ἐπιρ. felicemente, εὐτυχῶς.
 prudente, σώφρων· ἐπιρ. prudentemente, σωφρόνως.
 sincero, εὐλικρινής· ἐπιρ. sinceramente, εὐλικρινῶς.
 certo, βέβαιος· ἐπιρ. certamente, βεβαίως.

Ἐξαιρέσεις. Τὰ εἰς ε λήγοντα ἐπίθετα ἀποβάλλουσι τὸ φωνῆν τοῦτο ὅταν προηγῆται αὐτοῦ Ι ἢ Γ π. χ.

Facile, εὐκολός· ἐπιρ. facil-mente, εὐκόλως.
 difficile, δύσκολός· ἐπιρ. difficilmente, δυσκόλως.
 interiore, ἐσωτερικός· ἐπιρ. interiormente, ἐσωτερικῶς.
 particolare, ἰδιαίτερος· ἐπιρ. particolarmente, ἰδιαίτερω;

Σημ. Ἐκ τῶν τακτικῶν ἀριθμητικῶν σχηματίζονται μόνον τὰ ἐπιρρήματα primieramente καὶ secundariamente (ἴδε Μαθ. 16).

Τὰ ἐπιρρήματα σχηματίζουσι τοὺς βαθμοὺς τῆς παραθέσεως ἀκριβῶς ὅπως καὶ τὰ ἐπίθετα, π. χ.

Facilmente, εὐκόλως· Συγκρ. più facilmente, εὐκολώτερον.
 Ὑπερθ. facilissimamente, εὐκολώτατα.

Τὰ ἐξῆς ἐπιρρήματα σχηματίζουσι τὸ συγκριτικὸν καὶ τὸ ὑπερθετικὸν αὐτῶν ἀνωμάλως.

Συγκρ.

Bene, καλῶς. meglio, ἄμεινον, καλλίτερον.

male, κακῶς. peggio, χειρόν, χειρότερον.

molto, πολύ. più, πλεόν, περισσότερον.

poco, ὀλίγον. meno, μείον, ὀλιγώτερον.

Υπερθ.
 il meglio, } ἄριστα, καλλι-
 benissimo, } στα
 ottimamente, }
 il peggio, } χειρότα, κα-
 malissimo, } κίστα
 pessimamente, }
 il più, πλείστον.
 moltissimo, } πλείστα.
 il meno, } ἐλάχιστον.
 pochissimo, } ἥκιστα



Παρατήρησις. Ἐκ τοῦ συγκριτικοῦ *maggiore* σχηματίζεται, ἀλλὰ σπανι-
ώτατα τὸ ἐπίρρημα *maggiormente*. Ἀπαντᾷ ἐπίσης ἡ μεγεθυντικὴ κατάληξις
one εἰς τινὰ ἐπιρρήματα, κυρίως εἰς τὸ οἰκίον ὕψος, πρὸς δήλωσιν τοῦ ὑψίστου
βαθμοῦ παραθέσεως π. χ. *bene*, καλῶς· *benone*, κάλλιστα. Ἡ κατάληξις αὕτη
δὲν πρέπει νὰ συγχέηται μετὰ τῆς *oni* ἣτις χρησιμεύει πρὸς σχηματισμὸν ἐπιρ-
ρηματικῶν φράσεων παραγομένων ἐξ οὐσιαστικῶν, οἷαι αἱ ἐξῆς· *bocconi* (ἐκ τοῦ
bocca = στόμα), ἐπὶ στόμα, πρηνής (κ. 'πίστομα, πρόμυτα)· *ginocchioni* (ἐκ
τοῦ *ginocchia*=γόνατα), γονυπετιῶς· Οἱ συνηθεστεροὶ τῶν τοιούτων τύπων εἶνε·

- Cavalcioni*, περιβάδην, διάσκελα (κ. καβαλλικευτά).
- carponi*, τετραποδητή.
- rotoloni*, συστρεφόμενος περὶ ἑαυτὸν, κυκλοτερῶς.
- tastoni*, ψηλαφητή, κτλ.

Ἰδιωτισμὸς τῆς Ἰταλικῆς γλώσσης εἶνε ὁ σχηματισμὸς ἀπολύτων τινῶν
ὑπερθετικῶν παραγομένων ἐκ κυρίως ἐπιρρημάτων οἷον τὸ *assai* (λίαν, ἀρκούν-
τως) καὶ ἐξ ἐπιρρηματικῶν φράσεων, ὡς ἡ *per tempo* (ἐνωρίς). Οὕτω λέγουσιν·
assaisimo, ὑπερβαλλόντως· *per tempissimo*, πολὺ ἐνωρίς ἐνωρίτατα.

Ἡ ἐπανάληψις τοῦ ἐπιρρήματος δηλοῖ ὑψίστον βαθμὸν παραθέσεως π. χ.
subito subito, εἰς τὴν στιγμὴν· *ben bene*, κάλλιστα.

Ἄλλα παραδείγματα

Don Abbondio tornava bel bello dalla passeggiata (M.)

Ὁ Δ. Α. ἐπέστρεφεν ἡσυχα ἡσυχα ἀπὸ τοῦ περιπάτου.

Il battutto era almeno almeno un imprudente. (M.)

Ὁ δαρεὶς ἦτο τὸ ἐλάχιστον (εἰς) ἄφρων.

Ἐνίοτε ἀπαντᾷ ἐπίθετον μὲ σημασίαν ἐπιρρήματος, π. χ.

Egli lo guardò fisso.

Τὸν παρετήρησεν ἀτενῶς (ἀντὶ *fissamente*).

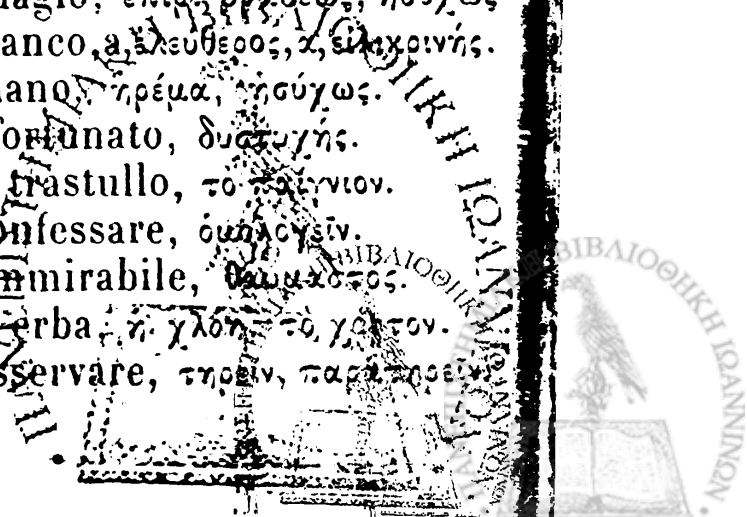
Τοιαῦτα ἐπίθετα εἶνε· *presto*, ταχέως· *basso*, χαμηλά, χα-
μηλά· *falso*, σφαλερῶς, κακῶς· *mezzo*, κατὰ τὸ ἥμισυ· *certo*,
βεβαίως κτλ.

Δέξεις.

3ο

Eloquente, εὐγλωττος.
puntualmente, ἀκριβῶς, λε-
 πτομερῶς.
pigro, α, ὀκνηρός, ἀ.
trascurare, ἀμελεῖν.
ordinario, α. συνήθης, κοινός.
il dovere, τὸ καθήκον, τὸ χρέος.
trattare con..., συμπεριφέρε-
 σθαι πρὸς...
vivere, ζῆν.
la legge, ὁ νόμος.
occuparsi, ἐνασχολεῖσθαι, κα-
 ταγίνεσθαι.

la prosperità, ἡ εὐδαιμονία,
 ἡ εὐτυχία.
camminare, βαδίζειν, περιπα-
 τεῖν.
adagio, ἐπιρρῶς, βραδέως, ἡσυχῶς
franco, α. ἐλευθερός, κ. εὐλαχρινός.
piano, ἡρέμα, ἡσυχῶς.
sfortunato, δυστυχής.
il trastullo, τὸ παίρνιον.
confessare, οὐμολογεῖν.
ammirabile, θαυμαστός.
l'erba, ἡ γλόχη, τὸ γράσσον.
osservare, τηρεῖν, παρατηρεῖν.



savio, a,	{ σώφρων, συνε-	impassibile, ἀπαθής.
saggio, a,	{ τός, ή.	eguale, ἴσος.
-distribuire (-isco),	διανέμειν.	bruciare, καίειν.
nettare, καθαρίζειν.		eterno, a, αἰώνιος, α.
il dono, τὸ δῶρον.		l' artista, ὁ καλλιτέχνης.
modesto, a, σεμνός, ή, κό-		la sostanza, ή οὐσία, ή πε-
σμιος, α.		ριουσία.
il mérito, ή ἀξία.		-adempire (-isco), ἐκπληροῦν.
-costante, σταθερός, μόνιμος.		il galantuomo, ὁ χρηστός ἀ-
mandare ἀποστέλλειν.		νήρ, ὁ τίμιος, ὁ ἐνάρετος.
-probabile, πιθανός.		-súddito, ὑπήκοος.
-estremamente, ὑπερβαλλόντως.		insieme, ὁμοῦ.
adirato a, ὠργισμένος, η, και		sovente, συχνά.
ὀργισθῆ.		-decisione, ἀπόφασις.
passionato, a, περιπαθής, λίαν		costare, τιμᾶσθαι, στοιχίζειν.
ἀγαπῶν.		

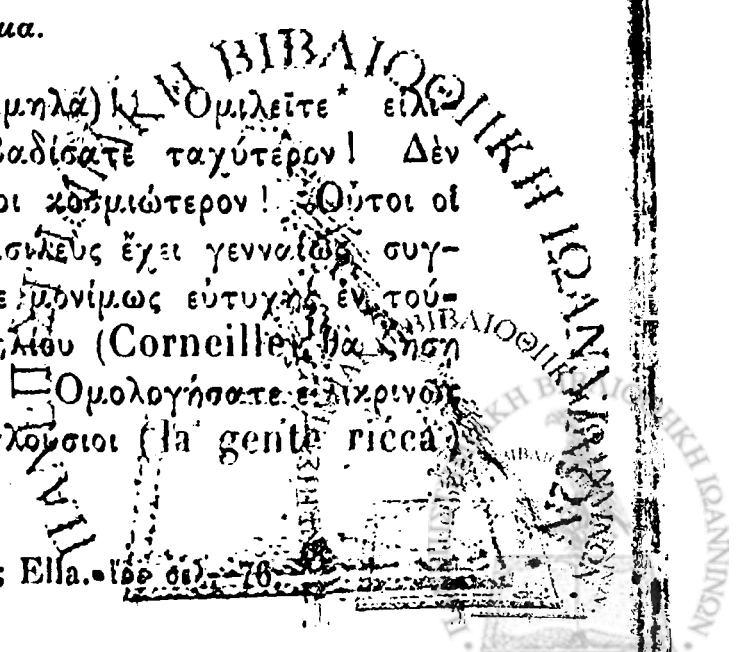
Ἐσκήσις 53. Προφορικῆ.

Quest' uomo ha parlato benissimo; parla sempre eloquentissimamente. I pigri trascurano ordinariamente i loro doveri. Trattate bene coi vostri nemici! Iddio ha saggiamente distribuito i suoi doni. Parlate modestamente dei vostri meriti! Enrico IV era costantemente occupato della prosperità de' suoi súdditi. Il ladro entrò adagio adagio; aveva certo paura d'essere sentito. Sono estremamente adirato di questa nuova. Nettare ben bene i vostri abiti! Non andare così adagio! Mio padre è adesso in Francia. I fanciulli che amano appassionatamente il giuoco, trascurano spesso i loro doveri. Carlo è stato biasimato più volte.

Ἐσκήσις 54. Θέμα.

1. Ὅμιλεῖτε* χαμηλοφώνως (χαμηλά) Ὅμιλεῖτε* εἰλη-
 κρινῶς! Βαδίζετε* πολὺ βραδέως, βαδίζατε ταχύτερον! Δέν
 ὀμιλεῖς ἀρκούντως κοσμίως· ὀμιλεῖ μοι κοσμιώτερον! Οὗτοι οἱ
 δύο φίλοι ἐξ ἴσου ἐκτιμῶνται. Ὁ βασιλεὺς ἔχει γενναίως συγ-
 χωρήσει τοὺς ἐχθρούς του. Οὐδεὶς εἶνε μόνιμως εὐτυχής ἐν τοῦ-
 τῳ τῷ κόσμῳ. Τὸ ὄνομα τοῦ Κορνηλίου (Corneille) ἠαύθη
 αἰωνίως. Ζητῶ ψηλαφητὶ τὴν θύραν. Ὁμολογήσατε εἰλικρινῶς
 (ἐλευθέρως) τὰ σφάλματά σας. Οἱ πλοῦσοι (la gente ricca)

*) Ἐντὶ γ'. ἐν προσ. μετὰ τῆς ἀντωνυμίας Ella. ἴδε σελ. 76.

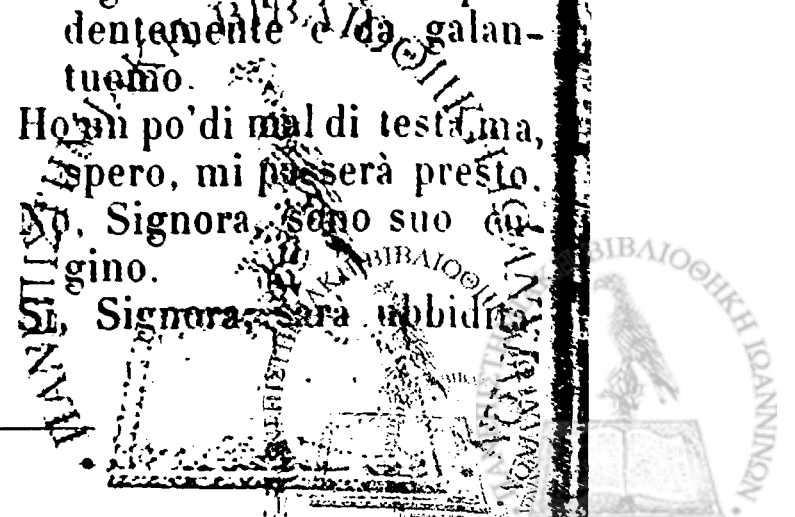


εἶνε σπανίως εὐτυχεῖς. Ὁμίλει (θηλ.) τόσον χαμηλοφώνως ὥστε (che) δὲν ἠδυνάμεθα νὰ ἀκούσωμεν, παρὰ (che) ἀρκετὰ δυσκόλως ἐκεῖνο τὸ ὁποῖον ἔλεγεν. Ὁ σὼφρων περιμένει ἀπαθῶς τὴν ἀπόφασιν τῆς τύχης.

2. Οὗτος ὁ καλλιτέχνης παίξει (μουσικὸν ὄργανον. -suonare) θαυμασίως. Σπανίως ἐλάβανον ἐπιστολὰς παρὰ τοῦ ἀδελφοῦ μου. Ἐφθάσαμεν ἐνωρίτατα. Ἐλθετε ταχέως! Εἰς τὴν στιγμήν. Ζητεῖ περισσότερον παρ' (ὅτι) νομίζεις (δὲν σκέπτεσαι). Μείνατε ὁμοῦ! Ποῖος ἄνθρωπος ὁμίλει πάντοτε συνετῶς; Ποῖος συμπεριφέρεται πάντοτε καλῶς πρὸς τοὺς φίλους του; Ὁ πληγωμένος ἔκειτο (giaceva) πρηνῆς ἐπὶ τῆς γλῶσσης. Δυστυχῶς ἐχάσαμεν ὅλην μας τὴν περιουσίαν. Τηρήσατε ἀκριβῶς τοὺς νόμους. Ἐκπληρώσατε πιστῶς τὰ καθήκοντά σας. Ὁμιλήσατε μεγαλοφώνως (ad alta voce)! Ἡ οἰκία εἶχε (ἦτο) κατὰ τὸ ἥμισυ καῆ. Ταῦτα τὰ παίγνια τιμῶνται ἐλάχιστον. Οὗτος ὁ μαθητὴς ἔχει συχνότατα τὴν μετάρρασιν του ἄνευ λάθους.

Συνδιάλεξις.

- | | |
|---|---|
| Come parla quell'uomo? | Parla eloquentissimamente e franchissimamente. |
| Suona sua cugina il pianoforte? | Suona a meraviglia (θαυμασίως) ognuno ammira la la sua abilità. |
| Avete nuove (εἰδήσεις, νέα) di vostro fratello da Parigi? | Mi manda raramente sue nuove. Fortunatamente so (γνωρίζω) da un suo amico, ch' egli sta bene (ὅτι εἶνε καλῶ). |
| Si è adirato (εἶσθε ὠργισμένος), Signore? | Sì, mi sono adirato molto per la mala condotta (διεγώγη) del mio figliuolo. |
| Come bisogna agire? | Bisogna sempre agire prudentemente e da galantuomo. |
| Carlo, sei ammalato; che hai? | Ho un po' di mal di testa, ma, spero, mi passerà presto. |
| (Ella) è probabilmente il fratello del signor Riccardo? | Sì, Signora, è suo cugino. |
| Conducetemi adagio adagio fino (μέχρι) al ponte Rialto! | Sì, Signora, sarà ubbidito. |



ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ ΠΡΩΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Συνέχεια τῶν ἐπιρρημάτων.

Ἐκτός τῶν ἐξ ἐπιθέτων διὰ τῆς καταλήξεως - *mente* σχηματιζομένων ἐπιρρημάτων, ὑπάρχει ἰκανὸς ἀριθμὸς ἀπολύτων ἐπιρρημάτων, τοπικῶν, χρονικῶν κτλ.

1) Ἐπιρρήματα τοπικά.

Ove, } ὅπου ποῦ;	davanti, ἐνώπιον, ἔμπροσθεν.
dove, } ὅθεν, πόθεν;	avanti, } πρό, ἔμπροσθεν.
onde, } ὅθεν, πόθεν;	innanzi, } πρό, ἔμπροσθεν.
donde, } ὅθεν, πόθεν;	quinci, ἐντεῦθεν,
qui, } ἐδῶ, ἐκεῖ.	dietro, } ὀπίσθεν.
qua, } ἐδῶ, ἐκεῖ.	indietro, } ὀπίσθεν.
là, colà, costì, costà, ἐκεῖ, ἐκεῖ	lungo, παρά.
κάτω.	via, ἄγε, δεῦρο, ἔλα.
qua e là, ἐδῶ καὶ ἐκεῖ, τῆδε κάκεισε.	lungi, μακρὰν.
vi, ci, ἐκεῖ, ἐν αὐτῷ.	là su (lassù), ἐκεῖ ἄνω.
sopra (sovra), } ἐπὶ, ἐπάνω.	là giù (laggiù), ἐκεῖ κάτω.
su (sur), } ἐπὶ, ἐπάνω.	dappertutto, πανταχοῦ, πανταχόσε
sotto, ὑπό, ὑποκάτω.	altrove, ἀλλαχοῦ, ἀλλαχόσε.
giù (giuso), κάτω.	abbasso, κάτω.
dentro, ἐντός, ἐνδόν.	in verun luogo, οὐδαμοῦ.
fuori, ἐκτός, ἔξω.	in disparte, κατ' ἴδιαν, κατὰ μέρος.

2) Ἐπιρρήματα χρονικά.

Quando, πότε;	ieri, χθές.
quando—quando, ὅτε μὲν, ὅτε δέ.	presto, ταχέως.
da quando, ἀπὸ πότε;	in fretta, ἐν σπουδῇ, ἐν βίᾳ.
sempre, πάντοτε.	in un baleno, ἐν βίᾳ, ὀφθαλμοῦ,
mai (giamaì), ποτέ,	ἐν ἀκαρεῖ.
oggi, σήμερον.	ieri l'altro, } πρόχθες.
domani (dimani), αὔριον.	l'altro ieri, } πρόχθες.
posdomani, μεθαύριον.	(avant' ieri), } πρόχθες.
ormai, } τὴν.	tosto, ἐντός ὀλίγου.
† oramai, } τὴν.	adesso, τὴν, ἀμέσως.
prima, πρό, πρότερον.	spesso, sovente, συχνά, πολλάκις.
allora, τότε.	talora, } ἐνίοτε.
— di rado, σπανίως.	talvolta, } ἐνίοτε.
† ora, or, τὴν.	poco-fa, } πρὸ μικροῦ, πρὸ ὀλίγου.
or' ora, πᾶραυτα.	poc'anzi, } πρὸ μικροῦ, πρὸ ὀλίγου.
subito, εὐθύς.	testè, } πρὸ μικροῦ, πρὸ ὀλίγου.
tardi, ὕψι, ἀργά.	poco avanti, } μικρὸν πρότερον.
già (digia), ἤδη.	poco prima, } μικρὸν πρότερον.
pòl, } ἔπειτα, μετὰ.	
pòscia, } ἔπειτα, μετὰ.	

3) 'Επιρρήματα τροπικά.

Come? πῶς;
già, ὄντως, τῶ ὄντι.
molto, } πολὺ, λίαν.
assái, }
si, } οὕτως, ἐπίσης.
così, }
perchè, διατί.
bene, καλῶς.

male, κακῶς.
pure, ἐν τούτοις, λοιπόν, πάντοτε.
forse, ἴσως.
volentieri, } προθύμως, εὐχαρίστως
volontieri, }
—almeno, τοῦλάχιστον.
—affatto, ἐντελῶς.
quasi, σχεδόν.

4) 'Επιρρήματα ποσοτικά.

Molto, πολὺ, λίαν.
meno, ἥττον, ὀλιγώτερον.
troppo, ἄγαν, παραπολύ, tanto, τόσον
soltanto, μόνον.
abbastanza, ἀρκούντως, ἱκανῶς.
eziandio, } ἔτι μάλιστα, προσέτι,
—pure, } ἐπίσης.
pur anco, }

poco, ὀλίγον.
più, πλεόν.
quanto, πόσον.
tanto—quanto, τόσον—ὅσον.
ancora, ἀκόμη.
circa, περίπου.

5) 'Επιρρήματα καταφάσεως καὶ ἀρνήσεως.

Si, ναί, μάλιστα.
già, πάνυ γε.
non—punto, ποσῶς, οὐδόλως.
no, οὐ, οὐχι, ὄχι.
non, οὐ, δέν.
non—mai, οὐδέποτε.
certo, } βεβαίως, ἀσφαλῶς.
sicuro, }

certamente, } βεβαίως, ἀσφαλῶς.
sicuramente, }
davvero, ὄντως, ἀληθῶς.
non—già, δέν—πράγματι.
non—più, οὐ—πλεόν.
neanche, } οὐδέ, μηδέ.
—nemmeno, }
neppure, }

'Επιρρηματικά φράσεις.

A mente, } ἐκ στήθους, ἀπὸ
a memoria, } μνήμης.
appena, μόλις.
tutto ad un tratto, αἰφνης.
di repente, αἰφνης, ἀπροσδοκῆτως.
d'ora innanzi, τοῦ λοιποῦ, εἰς τὸ ἐξῆς
in fatti, ὄντως, τῶ ὄντι,
a bello studio, } ἐπίτηδες.
a (bella) posta, }
a caso, κατὰ τύχην.
ad alta voce, μεγαλοφώνως.
a bassa voce, ταπεινῇ τῇ φωνῇ.
a destra, } δεξιὰ.
a dritta, }
a sinistra, } ἀριστερά.
a manca, }

a poco a poco, } ὀλίγον κατ' ὀ-
poco per volta, } λίγον.
d'allora in poi, ἔκτοτε.
in breve, συντόμως.
alla rinfusa, φθόδην μιγδύ.
a proposito, κατάλληλως.
a bocca, } προσωρικῶς, διὰ
a viva voce, } φωνῆς φωνῆς.
a gara, ἐραμίλλως.
d'apprima, κατ' ἀρχάς.
appunto, ἀκριβῶς.
in nessun luogo, οὐδαμῶς.
non è vero, δέν εἶναι ἀληθές;
da senno, σπουδαίως.
da buria, γάρην ἀστειῶς.
ἐπιτοῦς.



Παρατηρήσεις.

1) Το *già* ἐν τῇ Ἰταλικῇ δηλοῖ πολλάκις ἰσχυράν κατάφα-
σιν καὶ ἀντιστοιχεῖ περίπου πρὸς τὰ Ἑλληνικά· πάνυ γε, οὕτως,
ναί, μάλιστα, π. χ.

Non siete pronto ancora? *già*, son pronto
Δὲν εἶσθε ἔτοιμος ἀκόμη; Ναί, εἶμαι ἔτοιμος.

Μετὰ τῶν ἀρνητικῶν non ἢ ne ἰσοδυναμεῖ πρὸς τὰ πράγ-
ματι, ἀκριβῶς ἢ πρὸς ἀνάλογον φράσιν, π. χ.

Non dico *già*, che abbiate torto.
Δὲν λέγω πράγματι ὅτι ἔχετε ἄδικον.

Non credeva *già** che volessi ingannarlo.
Δὲν ἐπίστευεν ἀκριβῶς (ἀληθῶς εἰπεῖν δὲν ἐπίστευεν)
ὅτι ἤθελον νὰ τὸν ἀπατήσω.

Ὅταν γίνηται χρῆσις τοῦ *già* ἐπὶ τοιαύτης σημασίας, ἡ
ἐπομένη φράσις ἄρχεται συνήθως διὰ τοῦ ma π. χ.

Non era *già* gelosia che lo affliggeva, ma bensì il
sentimento della propria inferiorità.

Δὲν ἦτο ἀκριβῶς ἡ ζηλοτυπία ἣτις τὸν ἔθλιβεν, ἀλλὰ βεβαίως τὸ αἶσθημα-
τῆς ἰδίας αὐτοῦ μειονεξίας.

Πρὸ οὐσιαστικοῦ τὸ *già* σημαίνει πρῶην π. χ.

Il *già* granduca di Toscana.

Ὁ πρῶην μέγας δούξ τῆς Τοσκάνης (ἴδε Μέρος δεύτ. Μαθ. 8).

Già già μετὰ ῥήματος σημαίνει γεγονὸς ἀμέσως μετ' ὀλίγον-
μέλλον νὰ γίνη π. χ.

Il sole inclinato che *già già* toccava la cima della montagna (M.)
Ὁ δῦων ἥλιος ὅστις μετ' ὀλίγον θὰ ἤγγιζε τὴν κορυφὴν τοῦ ὄρους.

2) Neanche (nè anche) ἢ nemmeno (nè meno) ἢ nem-
manco (nè manco) ἢ ἀκόμη neppure (nè pure), σημαίνουσι,
οὐδέ, μηδέ, οὐδέ κάρ, π. χ.

Non ci vado neanche io. Δὲν ὑπάγω ἐκεῖ οὐδ' ἐγώ.
Allora non ci andiamo Τότε δὲν πηγαίνομεν ἐκεῖ
neanche noi οὐδ' ἡμεῖς.

Λέξεις.

Il delitto, τὸ ἐγκλημα.
il temporale, καταιγίς.
avvicinarsi, πλησιάζειν.

imparare, μαθηθῆναι.
vestirsi, ἐνδύεσθαι.
tentare, πειρασθῆναι, δοκιμάζειν.

*) Ἡ λέξις mica εἶνε ἐν γρήσει ἐπὶ τῆς αὐτῆς σημασίας π. χ. non è
mica un bel nome (M.), ἀληθῶς εἰπεῖν δὲν εἶνε ὠρατὸν ὄνομα.
δὲν εἶνε ὠρατὸν ὄνομα.

salvare, σώζειν.
 cacciare, διώκειν, θηρεύειν.
 morderre, (irr.) δάκνειν.
 lo scellerato, ὁ κακοῦργος.
 apprezzare, ἐκτιμᾶν, ὀρίζειν τὴν
 ἀξίαν.
 una lágrima, ἓν δάκρυ.
 sviarsi, ἀποπλανᾶσθαι.
 lavorare, ἐργάζεσθαι.
 godere, χαίρειν, ἀγάλλεσθαι.
 il pezzo, τεμάχιον.
 improvviso, ἀπροσδόκητος.
 pranzare, } γευματίζειν.
 desinare, }
 far colazione, προγευματίζειν.
 cenare, δειπνεῖν.

a buon mercato, εὐθηνά.
 la nebbia, ἡ ὁμίχλη.
 il testimonio, ὁ μάρτυς.
 dolce, γλυκός.
 inaudito, α, ἀνήκουστος.
 sorpreso, α, κατειλημμένος,
 η, ἡ καταληθθῆ.
 alla fine, εἰς τὸ τέλος.
 immantimente, ἀμέσως.
 invano, ματαιώς.
 fuori, ἔξω· anzi, μᾶλλον δέ.
 inverosimile, ἀπίθανον.
 la fetta, τμήμα. (κ. ρέττα).
 risposto, παθ. μ. τοῦ rispon-
 dere, ἀπαντᾶν, ἀποκρίνε-
 σθαι.

Ἄσκησις 55. Προφορική.

Il tempo è molto bello oggi. Questo delitto è inaudito. Il tempo-
 rale si è avvicinato così di repente, che siamo stati sorpresi. Mio cugino
 è arrivato alla fine. Ho imparato a mente la mia lezione. Alzatevi su-
 bito! Vestitevi immantimente! Tentate in vano di salvarlo. Cacciate
 fuori quel cattivo cane! Mi morderà forse. Non morde mai. Anche lo
 scellerato apprezza spesso la virtù. Ieri l'altro mi sono smarrito nel
 bosco. Prima lavorate e poi giuocate! Ha (Ella) mai veduto un fan-
 ciullo come questo? Davvero, è assai grasso. Andate a destra, io an-
 drò a sinistra. Senza dubbio, questo è meglio. Ho comperato quell'uc-
 cello a buon mercato. Non pranzerà colà neanche mio fratello. Non cre-
 diate già che non vi voglia bene (δὲν θέλει τὸ καλὸν σας, δὲν σᾶς ἀγαπᾷ).

Ἄσκησις 56. Θέμα.

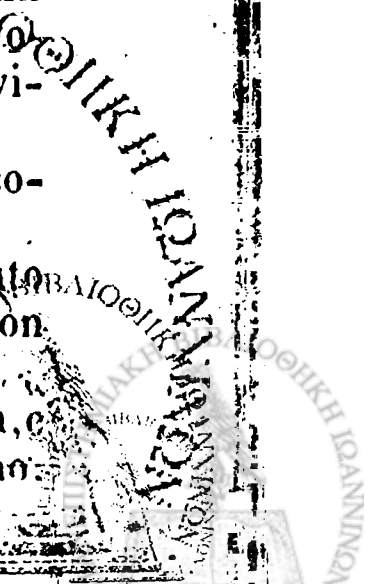
1. Ἡ καταγίς ἐπῆλθεν (venne) ἀπροβόητος. Πρὸ με-
 κροῦ ἤμην μάρτυς πράξεως γενναίας. Πιστεύω τοῦλάχιστον ὅτι
 ἦτο τοιαύτη. Ἐν τῇ ἄλλῃ ζωῇ δὲν θὰ εἶνε (εἶναι) οὔτε δάκρυα
 οὔτε θλίψις, οὔτε θάνατος. Οὕτως ὁ παῖς ἤγαγα τόσον ἐκ κα-
 ράσια, ὥστε ἔραγεν ἐξ αὐτῶν πάραπολλά. Εἰς τὸ ἐξῆς δὲν θὰ
 πράγῃ ἐξ αὐτῶν πλέον. Ἡ ὁμίχλη ἐξηραίνεται ἁπλῶς ὅσον
 κατ' ὀλίγον. Τῷ ἔχω γράψῃ ἐπιτηδες. Δὲν φαί εἶναι οὐδ' ἰ-
 παντήση. Διὰ τὴν εἶπη τις τὴν ἀλήθειαν (ἀληθῶς εἶπεν) ἀπὸ
 il vero· ἴδε καὶ σελ. 137) δὲν πιστεύω ἐκείνο τὸ ὅποιον μοι ἔγραψεν,
 ἀλλὰ τὸ πρᾶγμα καθ' ἑαυτό (in se) δὲν εἶνε ἀπίθανον.



2. Ἐχασα τὸν χρυσοῦν δακτύλιόν μου, δὲν τὸν εὕρισκω οὐ-
δαμοῦ. Ζήτησον αὐτόν (ζήτησέ τον). Ἐχω ἤδη ζήτηση παν-
ταχοῦ. Ἐκεῖνοι οἱ ἄνθρωποι (τὸ πλῆθος) ζῶσι πάντοτε ἐξ ἴσου
εὐτυχεῖς. Ἐλπίζω ὅτι θὰ γευματίσητε μὲ ἡμᾶς αὔριον. Μὴ πι-
στεύετε (Sogg. μετὰ τοῦ già) ὅτι σας λέγει (dica) τὴν ἀλή-
θειαν! Ἔσχον τὴν εὐχαρίστησιν νὰ ἴδω τὴν Κυρίαν θεῖαν σας πρό-
τινων ἡμερῶν· ἔχει κάλλιστα εἰς τὴν ὑγείαν της (sta b.). Ἴδου
ἄρτον καὶ τυρόν! Θέλετε ἐξ αὐτῶν ἀκόμη; Θὰ φάγω τοῦτο τὸ
μικρὸν τεμάχιον ὀλίγον κατ' ὀλίγον. Ὁ φίλος μου δὲν θὰ μείνη
ἐδῶ. Οὐδ' ἐγώ. Θὰ ἔλθητε (verrà) νὰ μὲ εὔρητε σήμερον, δὲν
εἶνε ἀληθές; Βλέπετε (ἡμεῖς) ἐκεῖνα τὰ δένδρα ἐκεῖ κάτω;
Μάλιστα, Κύριε, τὰ βλέπω (vedo).

Συνδιάλεξις.

Ecco del prosciutto. Ne vuol Ella?	Me ne dia una fetta.
Ne vuol di più?	No, grazie, ne ho abbastanza.
Sarà a casa domani mattina?	Certamente; sarò a casa tutto il giorno.
A che ora ha fatto colazione ieri?	Ieri abbiamo fatto colazione alle 7 precise.
Vuol (Ella) aspettarmi (νὰ μὲ περιμένετε) finchè (μέχρις οὐ) sarò di ritorno?	Sì Signore, con gran piacere; l' aspetterò qui.
Che farà nel frattempo (με- ταξύ).	Leggerò i giornali.
Crede (Ella) che io l'abbia fatto apposta?	Non dico già ch'è lo abbiate fatto apposta, ma con un po' (ὀλίγον) di buona vo- glia (θέλησις) avreste evi- tato questo errore.
Conosce (Ella) quest'opera?	Mi è affatto (έντελῶς) sco- nosciuta.
Venite finalmente?	L'ultima volta sono venuto per l'impissimo, e l'era non era ancora pronta.
Quando vuol (Ella) venire a giuocar meco?	Finirò prima il mio tema, e poi (κατόπιν) giuocheremo.



Come sta (Ella)? (πῶς ἔχετε Sto (εἶμαι εἰς τὴν ὑγείαν μου) / εἰς τὴν ὑγείαν σας); benissimo, grazie a Dio.
 E (la) sua (signora) madre, Non troppo bene.
 come sta ella?

Ἀνάγνωσμα.

Creso e Solone.

Creso domandò un giorno a Solone, se avesse incontrato ne' suoi viaggi un uomo perfettamente felice. « Ne ho conosciuto uno », rispose il filosofo, « era un cittadino d' Atene, di nome Tello, galantuomo, che ha passato tutta la sua vita in una dolce agiatezza, vedendo la sua patria sempre prosperante. Quel felice mortale ha lasciato figli generalmente stimati, ha veduto i figli de' suoi figli, e morì gloriosamente, combattendo per la patria.

Creso, sorpreso d' intendere citare come modello di felicità un uomo mediocre, domandò a Solone, se non avesse trovato uomini più felici ancora di Tello. Si gli rispose Solone, erano due fratelli, Cleobi e Bitone, d'Argo, rinomati per la loro amicizia fraterna ed il loro amore filiare.

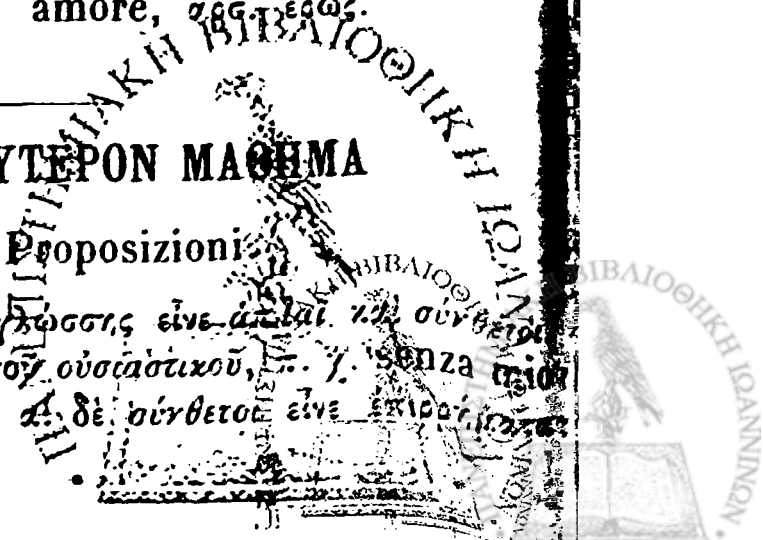
Λέξεις.

Incontrare, συναντᾶν.	agiatezza, βιωτικὴ ἄνεσις, εὐπορία.
il viaggio, τὸ ταξείδιον.	la patria, ἡ πατρίς.
rispose, Pas. rem. τοῦ ρισπῶν- dere, ἀποκρίνεσθαι.	prosperante, εὐδαιμονῶν, -οῦσα
il cittadino, ὁ πολίτης.	combattere, μάχεσθαι.
Atene, Ἀθῆναι.	sorpreso, α, ἐκπεπληγμένος, η.
di nome, ὀνομαζόμενος.	intendere, ἀκούειν,
Tello, Τέλλος.	citare, ἀναφέρειν.
passare, διέρχεσθαι.	mediocre, μέτριος· uomo me-
il modello, τὸ πρότυπον.	diocre, κοινὸς ἄνθρωπος.
rinomato, α, ὀνομαστός, ἡ.	amicizia, φιλία, ἀγάπη.
fraterno, α ἀδελφικός, ἡ.	amore, ἄρεσ-έως.
dolce, γλυκός.	

ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ ΔΕΥΤΕΡΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Προθέσεις. Proposizioni.

Αἱ προθέσεις τῆς Ἰταλικῆς γλώσσης εἰνε ἀπλάι καὶ σύνθετοι.
 Αἱ πρῶται τίθενται ἀπλῶς πρὸ τοῦ οὐσιαστικοῦ, ἢ ἄνευ τοῦ πατρὸς μου· ἢ σύνθετοι εἰνε ἐπιρροήματα.



λαμβάνόμενα ἀντί προθέσεων καὶ γενικῶς συντασσόμενα μετὰ μιᾶς τῶν προθέσεων *di, a ἢ da*. Ὁ κανὼν οὗτος δὲν εἶνε ἐν τούτοις γενικός· ὑπάρχουσι δὲ προθέσεις ἀπλαῖ δυνάμεναι νὰ λάβωσι μίαν τῶν προθέσεων *di, a ἢ da* καὶ σύνθετοι μὴ λαμβάνουσαι οὐδεμίαν τῶν προθέσεων τούτων. Οὕτω λέγεται·

Senza mio padre καὶ *senza di mio padre*, ἄνευ τοῦ πατρός μου.
Ἐπίσης· *Presso alla chiesa* καὶ *presso la chiesa*, πλησίον τῆς ἐκκλησίας.

Ἐν τῷ δευτέρῳ μέρει θέλομεν ἰδῆ ὅτι ἡ πρόσληψις ἢ ἡ παράλειψις τῶν δευτερευουσῶν τούτων προθέσεων (*di, a* καὶ *da*) χρησιμεύει πρὸς δήλωσιν ποικίλων διαφορῶν τῆς σχέσεως· ἐπὶ τοῦ παρόντος ἀρκεῖ νὰ γνωρίζωμεν ὅτι αἱ σύνθετοι προθέσεις εἶνε ἐκφραστικώτεροι τῶν ἀπλῶν.

Αἱ μόναι προθέσεις, αἱ μὴ δεχόμεναι ἄλλην κατόπιν των εἶνε αἱ ἐξῆς·

<i>A</i> , εἰς, ἐν.	(<i>a</i>) <i>lungo</i> *, παρά, κατὰ μῆκος.
<i>con</i> , σύν, μετὰ (γεν.), μέ.	<i>per</i> , διὰ (γεν.), ἕνεκα.
<i>di</i> , ἐκ, ἀπό, περί.	<i>secondo</i> *, } κατὰ (αἰτ.)
<i>da</i> , παρά, ἀπό, περί, διὰ (ὡς).	<i>giusta</i> *, } συμφώνως πρὸς...
<i>in</i> , ἐν, ἐντός, εἰς.	

Ὅλαι αἱ ἄλλαι προθέσεις δύνανται νὰ συντάσσονται μετὰ μιᾶς τῶν προθέσεων *di, a ἢ da*· τινὲς τούτων μάλιστα δέχονται καὶ δύο καὶ τρεῖς δευτερευούσας προθέσεις ἀναλόγως τῆς διαφορᾶς ἣν ἐκφράζουσιν.

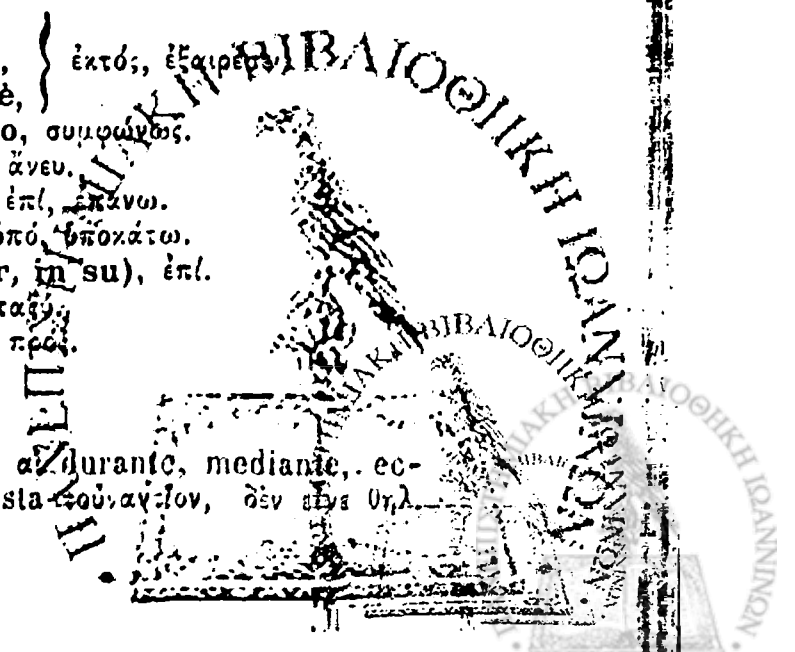
Ἐκτὸς τῶν κυρίως προθέσεων ὑπάρχει ἐν τῇ Ἰταλικῇ πλήθος προθετικῶν, οὕτως εἰπεῖν, φράσεων, τούτέστι συνδυασμοὶ προθέσεων μετ' οὐσιαστικῶν ἢ ἐπιθέτων ἰσοδυνάμων πρὸς προθέσεις π. χ.

Appiè (= *a piè*) *della montagna* εἰς τοὺς πρόποδας τοῦ ὄρους.

1) Προθέσεις συνήθως ἀπλαῖ.

<i>Avanti</i> , πρό, πρὶν.	<i>salvo</i> ,
<i>contro</i> , } κατὰ (γεν.)	<i>tranne</i> ,
<i>contra</i>), }	<i>fuorchè</i> ,
<i>dopo</i> , μετὰ, ὕστερον.	<i>secondo</i> , συμφώνως.
<i>durante</i> , κατὰ (αἰτ.), ἐπί. (<i>sopra</i>)	<i>senza</i> , ἄνευ.
<i>eccetto</i> , ἐκτός.	<i>sopra</i> , ἐπί, ἐπάνω.
<i>tra</i> , μεταξύ.	<i>sotto</i> , ὑπό, ὑποκάτω.
<i>a</i> <i>lungo</i> , παρά, κατὰ μῆκος.	<i>su</i> (<i>sur, in su</i>), ἐπί.
<i>malgrado</i> , παρά, ἐναντίον.	<i>tra</i> , μεταξύ.
<i>mediante</i> , διὰ.	<i>verso</i> , πρὸς.
<i>oltre</i> , ἐκτός, πλὴν.	

*) Αἱ προθέσεις *lungo* καὶ *secondo* (ὡς καὶ *durante, mediante, eccetto, salvo*) ἦσαν ἀρχικῶς ἐπίθετα. Ἡ δὲ *giusta* τοῦ ἀγγέλου, δὲν εἶνε ὀρθοῦς *giusto*, ἀλλὰ γνησία πρόθεσις.



Παρατήρησις. Αί προθέσεις: *Avanti, contro, dopo, fra, oltre, senza, sopra, sotto, su, tra* καὶ *verso* ἀπαντῶσιν ἐπίσης μετὰ τῆς *di*, *υπολόγως* πρὸ τῶν προσωπικῶν ἀντωνομιῶν, π. γ. *dopo di me, μετ' ἐμέ* *senza di te, ἀνευ σοῦ* κτλ.

2) Προθέσεις συντασσόμεναι συνήθως μετὰ τῆς *di*.

Fuori (di), ἐκτός, πλὴν, ἔξω.

al di là, ἐκεῖθεν.

al di quà, ἐντεῦθεν.

presso,

appresso, ἔγγυς, πλησίον παρὰ

accanto, τινι.

allato, (καὶ μετὰ τῆς *a*).

accosto,

a causa, ἔνεκα.

a motivo,

a ragione, διὰ (αἰτ.).

a forza, διὰ (γεν.).

per mezzo, διὰ, διὰ μέσου.

in luogo, ἀντὶ

invece,

appiè, παρὰ πόδας, ἐν τέλει, κάτω.

a dispetto, ἐναντίον, παρὰ (αἰτ.).

ad onta,

a favore, ὑπέρ.

prima, πρὸ, πρότερον, πρῶτον.

3) Προθέσεις συντασσόμεναι συνήθως μετὰ τῆς *a*.

Fino, μέχρι, ἕως, εἰς.

sinò, περιῖπου.

incirca,

circa,

dirimpetto, ἀπέναντι, ἀντικρῶ.

in faccia, ἐν τῷ μέσω (καὶ μετὰ

in mezzo, τῆς προθ. *di*).

a mezzo,

dentro, ἐντός, ἐνδον.

dietro, ὀπισθεν.

vicino, ἔγγυς, πλησίον, παρὰ τινι.

innanzi,

dinanzi, πρὸ, ἐνώπιον, ἔμπροσθεν.

davanti.

in rispetto,

in riguardo, ὡς πρὸς, σχετικῶς,

in quanto, ὅσον ἀφορᾷ.

addosso, ἐπί.

attorno, περὶ (αἰτ.), περίξ.

conforme, συμφώνως, παρομοίως.

Παρατήρησις. Μετὰ τῆς προθέσεως *da* ὀλίγαι μόνον προθέσεις συντάσσονται. Αἱ σημαντικώτεραι τούτων εἶναι *fin da* . . . ἀπό (αἰ) *di quà da* . . . ἐντεῦθεν (αἰ) *di là da* . . . ἐκεῖθεν *lungi*, μακρὰν ἀπό καὶ *in fuori*, πλὴν, ἔκτος τοῦ . . . (τῆς κτλ.), ἧτις πάντοτε ἐπιτάσσεται τῆς λέξεως, εἰς ἣν ἀναφέρεται, π. γ. *dalla Francia in fuori tutte le altre potenze*, ἔκτος (πλὴν) τῆς Γαλλίας ὄλαι αἱ ἄλλαι δυνάμεις. Αἱ πλεῖστοι τῶν προθέσεων τούτων ἀπαντῶσι πολυτάκως μετὰ τῆς *di*, ἧτις ἀντικαθιστᾷ τὴν *da*.

Λέξεις.

Il viaggio, τὸ ταξίδιον.

dotto, σοφός, πεπαιδευμένος.

civile, εὐγενής.

assente, ἀπών.

l'océano atlántico, ὁ ἀτλαντικός ὠκεανός.

moderno, νεώτερος, μεταγενέστερος.

agire (-isco), ἐνεργεῖν.

il molo, ἡ προκυμαία.

nascóndersi, κρύπτεσθαι.

il viate, ἡ δένδρροστοία.

il ministro, ὁ ὑπουργός.

l'impiegato, ὁ ὑπάλληλος.

l'infermità, ἡ ἀσθένεια.

il pioppo, ἡ ἀλγιστρία (δένδρον).

il sindaco, ὁ δήμαρχος.

la polvere, ὁ κονιορτός.

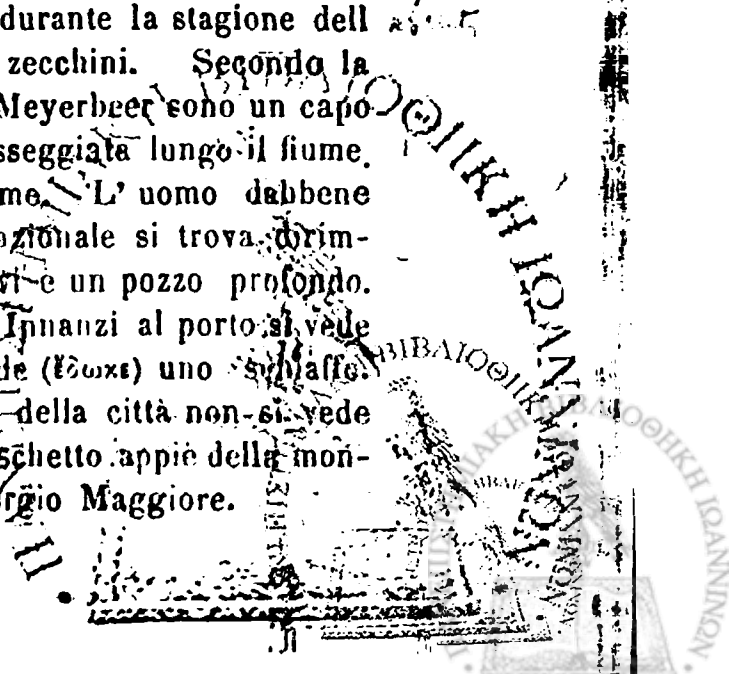


il boschetto, τὸ ἄλσος.	il cantante, ὁ ἀοιδός.
il campo, ὁ ἀγρός.	la stagione, ἡ ἐποχή.
abdicare, παραιτεῖν τὸν θρόνον.	il capo d' ὄpera, τὸ ἀριστούργημα.
aspettare, ἀναμένειν.	la passeggiata, ὁ περίπατος.
avvenire, προσεχῆς, μέλλον.	la ragione, ὁ ὀρθὸς λόγος, τὸ δίκαιον.
la guerra, ὁ πόλεμος.	valere, τιμᾶσθαι, ἀξίζειν.
pregare, παρακαλεῖν.	l'inverno, ὁ χειμῶν.
venire, ἔρχεσθαι.	il villaggio, τὸ χωρίον.
girare, περιστρέφειν, γυρίζειν.	l'uomo dabbene, ὁ χρηστός, τιμιὸς ἄνθρωπος.
aggirarsi, περιφέρεσθαι.	l'albergo nazionale, τὸ ἐθνικὸν ξενοδοχεῖον.
luciale, δουκικός.	la collina, ὁ λόφος.
la sentinella, ὁ σκοπός, ὁ φρουρός.	la resta, ἄκανθα (ἰχθύος).
il porto, ὁ λιμὴν.	le ossa, τὰ ὀστᾶ.
il faro, ὁ φάρος.	la Sardegna, ἡ Σαρδηνία.
il fanale, ὁ φανός.	licenziare, } ἀπολύειν, ἀπο-
lo schiaffo, τὸ ράπισμα.	congedare, } πέμπειν..
il pesce, ὁ ἰχθύς.	il fiume, ὁ ποταμός.
umentare, αὐξάνειν.	la serva, fantesca, ἡ ὑπηρέτρια.
la bugia, τὸ ψεῦδος.	
le forze navali, αἱ ναυτικαὶ δυνάμεις.	

Ἐσκήσεις 57. Προφορικὴ.

Chi era il più eloquente fra i Greci? Durante la guerra orientale i Francesi hanno aumentato le loro forze navali. L'anno venturo andrò in Italia e non ne ritornerò prima di carnevale. I cantanti dell'opera tedesca sono ordinariamente assenti da Vienna durante la stagione dell'opera italiana. Quest'anello non vale oltre otto zecchini. Secondo la mia opinione gli Ugonotti del maestro Giacomo Meyerbeer sono un capolavoro di musica moderna. Farò stasera una passeggiata lungo il fiume. La tavola è accanto al letto. Resti presso di me. L'uomo dabbene è sempre Dio dinanzi agli occhi. L'albergo nazionale si trova dirimpetto al molo san Carlo. Presso a quella porta c'è un pozzo profondo. La bugia si nasconde sempre dietro alla verità. Innanzi al porto si vede il fanale. In luogo di dargli del danaro gli diede (ἔδωκε) uno schiaffo. I pesci hanno delle reste invece di ossa. Fuori della città non si vede terra e polvere. La casa del cacciatore sta in un boschetto appiè della montagna. Al di là della Giudecca si vede San Giorgio Maggiore.

an files.



Άσκησης 58. Θέμα.

1. Ὑπάρχει μακρὰ δειδροστοιχία μεταξὺ τοῦ κήπου καὶ τοῦ ἄλσους. Ἐφθάσατε (è Ella giunta ἢ arrivata) πρὸ ἢ μετὰ τὰς τέσσαρας. Ὁ πατὴρ εἶνε ὠργισμένος κατὰ τοῦ Καρόλου, διότι ὑπῆγε μετὰ τῶν φίλων του εἰς τὸ ἄλσος, ἀντὶ νὰ ὑπάγη εἰς (τὸ) σχολεῖον. Ποῦ εἶσθε (κατὰ) τὸν χειμῶνα (τοῦτον); Παρὰ τὰς διαταγὰς μου εἶσθε ἐδῶ. Πηγαίνετε μετὰ τῆς ἀδελφῆς σας ἢ ἄνευ αὐτῆς; Ὁ δούρειος ἵππος (ὁ ἰπ. ἐκ ξύλου) ἦτο ἐκτὸς τῶν τειχῶν (mura πλθ. θ.) τῆς Τρωάδος (Troia). Ὁ Κάρολος Ἀλβέρτος παρητήθη τοῦ θρόνου ὑπὲρ τοῦ υἱοῦ του Βίκτωρος Ἐμμανουήλ (Vittorio Emanuele). Ἡ οἰκία σας εἶνε ἐντεῦθεν ἢ ἐκεῖθεν τοῦ ποταμοῦ; Μὲ ἀνέμενεν εἰς τοὺς πρόποδας τοῦ λόφου.

2. Δὲν ἔτυχε (ottenne la l.) τῆς ἐλευθερίας ἢ διὰ παρακλήσεων (μετφρ. παρακαλεῖν). Ἐφθάσαμεν εἰς τὰς πρώτας οἰκίας τοῦ χωρίου. Εἶνε (ὑπάρχουσι) τρεῖς ὑψηλαὶ αἰγυροὶ πρὸ τῆς ἐκκλησίας. Ὅσον ἀφορᾷ τὸ ταξειδίον μου οὐδὲν εἶνε ἀκόμη ἀποφασισμένον (deciso.) Ἡ Ἰσπανία ἐκτείνεται (si stende) ἀπὸ τῶν Πυρηναίων (Pirenei) μέχρι τοῦ ἀτλαντικοῦ ὠκεανοῦ. Ἡ γῆ στρέφεται περὶ τὸν ἥλιον. Ἐφθάσατε μέχρι τῶν Παρισίων; Ὁ ὑπουργὸς ἀπέλυσε τὸν ὑπάλληλον ἕνεκα τῆς ἀσθενείας του. Ἡ ὑπηρέτρια ἔχει φέρη (portato) μῆλα ἀντὶ ἀπίων. Μοὶ χρεωστεῖ (deve) περίπου 100 δραχμάς. Ὁ δήμαρχος κατοικεῖ ἀπέναντι τοῦ δουκικοῦ ἀνακτόρου. Εἰς σκοπὸς ἵστατο (stava) πρὸ τῶν ἀνακτόρων. Ἀπὸ ἐκείνης τῆς ἡμέρας δὲν ἔχω πλέον ἰδῆ τὸν φίλον μου.

Συνδιάλεξις.

Per chi è questo bellissimo scrigno? È per mia cugina Emilia.

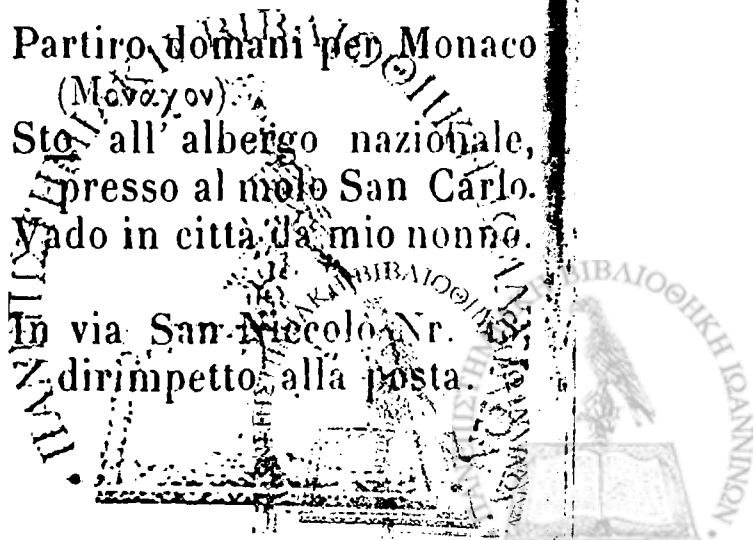
Per quanto tempo ha (Ella) preso in affitto (ἐνοικιάση) questa stanza? L'ho presa per due mesi.

Quando partirà? Partiro domani per Monaco (Μοναχον).

Dove sta (Ella) di casa? Sto all'albergo nazionale, presso al molo San Carlo.

Dove vai (πηγαίνεις) così in fretta? Vado in città da mio nonno.

Dove sta il suo professore? È in via San Niccolò Nr. 7, dirimpetto alla posta.



- a quando resterà (Ella) campagna? Fino verso le feste di Natale. (τῶν χριστουγέννων).
- Perchè fu fatto questo? Per ordine del re.
- del danaro seco? No, ho dimenticato di prenderne.
- Il cane è sotto la tavola? No, è dietro alla porta.
- Perchè siete restati a casa ad onta de'miei ordini? Il sarto non ha portato gli abiti per Federico, ed io non voleva uscir solo.
- Ha (Ella) il suo ombrello? Eccolo; l' ho in mano.
- Viaggerà quest'anno? Secondo le circostanze.
- Quando sieta giunti (ἐφθάσατε) a casa? Siamo giunti ieri alle 6, avanti il tramontar (πρὸ τῆς δύσεως) del sole.
- Dove ha (Ella) imparato questo? Nei miei viaggi.
- Ha viaggiato molto? Sì, per mare e per terra.

Ἀνάγνωσμα.

Continuazione.

Un giorno di festa solenne, vedendo che non arrivavano i buoi, i quali dovevano condurre al tempio di Giunone il legno della madre, i figliuoli si attaccarono essi stessi al giogo e trassero il legno per alcune piglia. Quella sacerdotessa, compresa di gioia e di riconoscenza, supplicò gli dei d' accordare ai figli suoi quel che gli uomini potessero desiderare di meglio. La preghiera venne esaudita. Dopo il sacrificio ambedue i figliuoli, immersi in un dolce sonno, terminarono tranquillamente la loro vita. Si eressero loro delle statue nel tempio di Delfi.

«Dunque non mi conti nel numero dei felici?» domandò il re. «Sire», rispose il filosofo, noi professiamo nel nostro paese una filosofia semplice, senza fasto e poco comune alla corte dei re. Conosciamo l'instanza della fortuna e stimiamo poco una felicità più apparente che reale e per lo più troppo passeggera. La vita d'un uomo è presso a poco di trenta mila giorni. Nessuno d'essi rassomiglia all'altro, e come non accordiamo la corona che dopo la lotta, così non giudichiamo della felicità d'un uomo che alla fine della sua vita.

Δέξεις.

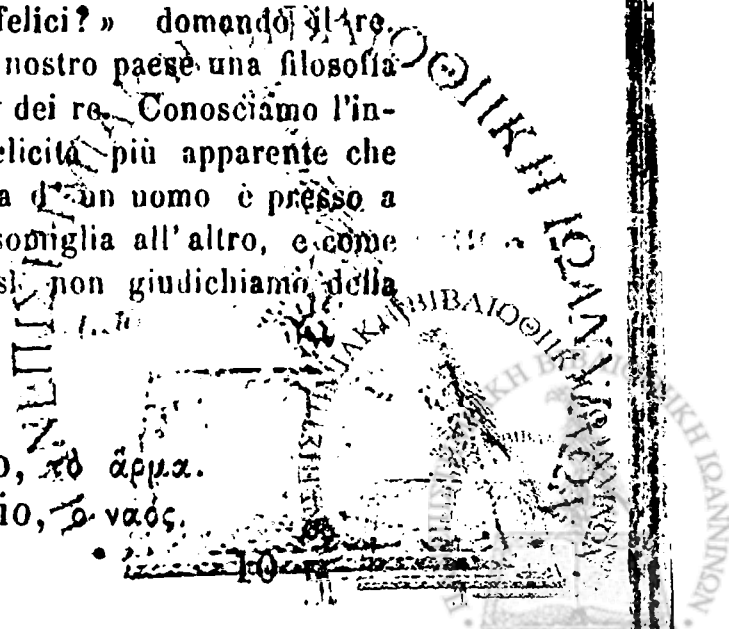
ovévano, ἐμελλον.

il legno, ἡ ἄρμα.

condurre (ἀνώμ.) ὀδηγεῖν, φέρειν.

il tempio, ἡ ναός.

(1870... 120... 1870... 1...)



attaccare, ζευγνύειν.
 il giogo, ὁ ζυγός.
 trassero (ἐκ τοῦ trarre, ἀνώμ.)
 ἔσυραν.
 il miglio (πλθ. le miglia),
 τὸ μίλιον.
 la sacerdotessa, ἡ ἱέρεια.
 compresa (ἐκ τοῦ comprén-
 dere, ἀνωμ.), καταλη-
 φθεῖσα.
 supplicare, ἰκετεύειν.
 immerso (ἐκ τοῦ immérgere,
 ἀνωμ.), βυθισμένος.
 il sonno, ὁ ὕπνος.
 terminare, τελειώνειν.
 eréssero (ἐκ τοῦ erigere, ἀνωμ.)
 ἐστήθησαν.

contare, ἀριθμεῖν, κατατάσσειν.
 professare, πρεσβεύειν.
 il fasto, ἡ ἐπιτήδευσις.
 la corte, ἡ αὐλή.
 stimare, ἐκ(τιμᾶν).
 reale, βασιλικός.
 per lo piú, ὡς ἐπὶ τὸ πλείστον.
 passeggiere, α, παροδικός, ἡ.
 potéssero (ἐκ τοῦ potére,
 ἀνωμ.) θὰ ἠδύναντο.
 desiderare, ἐπιθυμεῖν.
 esaudire, εἰσακούεσθαι.
 il sacrificio, ἡ θυσία.
 presso a poco, περίπου.
 accordare, παραχωρεῖν.
 la lotta, ἡ πάλη, ὁ ἀγών.
 giudicare, κρίνειν.

ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ ΤΡΙΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ.

Σύνδεσμοι. Congiuzioni.

Οἱ σύνδεσμοι εἶνε λέξεις ἄκλιτοι, δι' ὧν συνδέονται δύο μέλη, προτάσεως ἢ δύο λέξεις. Εἶνε δὲ οἱ σύνδεσμοι συμπλεκτικοὶ καὶ διαζευκτικοί.

Οἱ σύνδεσμοι εἶνε ἀπλοῖ, ὡς: *e, o, se, quando* κτλ. καὶ σύνθετοι ὡς: *tosto che, ἄμα, εὐθὺς ὡς: nulla di meno, οὐχ* ἤττον. Οἱ τελευταῖοι οὗτοι πολλάκις ὀνομάζονται καὶ συνδεσμικαὶ φράσεις, *locuzioni congiuntive*.

Σημ. Οἱ σύνδεσμοι οἱ φέροντες ἀστερίσκον, συντάσσονται μὲν ὑποτακτικῶν, ἔκτος ἐάν ἢ ὑπὸ τοῦ ῥήματος ἐκφερομένη ἐνέργεια δηλῆ, πρᾶξιν βεβαίαν.

A'. Σύνδεσμοι συμπλεκτικοί.

*So, ἐάν, ἄν, εἰ (ιδὲ σελ. 42 σημ. * *).
 che, ἵνα, ὅτι, ὡς.
 e, καί.
 e—e, καὶ—καί.
 quando, ὅταν.

come, siccome, ὡς, ὅπως, ἐπειδή.
 finchè, ἐφ' ὅσον, ἕως οὗ.
 dopo, che, ἄφ' οὗ.
 appena, } μόλις, ἄμα.
 a pena, }



* *supposto che*, ὑποθεθείσθω ὅτι.
anche, ἐπίσης, ὡσαύτως.
allorchè, ὅτε.
sicchè *) ὅθεν, ὡστε, οὕτως ὡστε,
 εἰς τρόπον ὡστε.
 * *acciocchè*, *) }
 * *affinchè*, } ἵνα, ὅπως, διὰ νά.
 * *perocchè*, *) }
 * *perciocchè*, } ἀφ' οὗ, ἐπειδὴ, διότι.
imperciocchè, ἀφ' οὗ, ἐπειδὴ, ὡς.
 * *prima che*, πρὶν (νά).
 * *quand' anche*, καὶ ἂν.
 * *benchè*, καίτοι, εἰ καί, μολονότι.
se anche, εἰ καί, καίτοι.

di maniera che, } ὡστε, οὕτως ὡστε,
di modo che, } εἰς τρόπον ὡστε.
dunque, λοιπόν.
se non che, ἐκτός ἂν, πλὴν ἂν.
tosto che, }
subito che, } ἄμα, εὐθύς ὡς.
perchè, }
poichè, } ἀφ' οὗ, ἐπειδὴ, διότι.
giacchè, }
posciachè, }
però, ἐν τούτοις, ὅμως, ἀλλ' ὅμως.
quindi, διό, διὰ τοῦτο.
dacchè, *) ἐπειδὴ, ἀφ' οὗ, ἐξ οὗ.
mentre che, ἐν ᾧ, ἐπειδὴ.
anzichè, μακρὰν τοῦ... ἀντὶ νά... μᾶλλον ἢ...

B'. Σύνδεσμοι διαζευκτικοί.

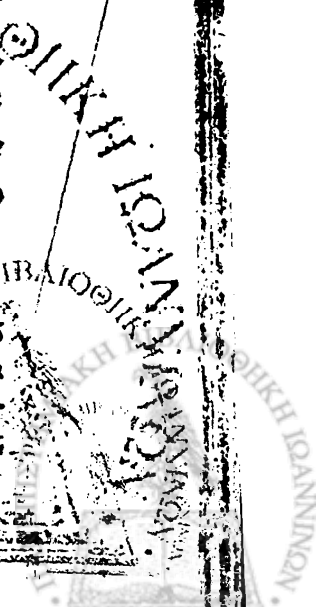
Se, εἰάν, εἰ.
o, ἢ.
ovvéro, }
ossia, } ἢ.
oppùre, }
o—o, ἢ—ἢ.
 * *purchè*, εἰάν, ἦν περ, εἴ γε μόνον,
 φθάνει μόνον.
 * *benchè*, }
 * *abbenchè*, } καί τοι, εἰ καί, μο-
 * *sebbène*, *) } λονότι.
 * *ancorchè*, }
 * *quantunque*, }
ora—ora, ὅτε μὲν—ὅτε δέ.
né—né, οὔτε—οὔτε.
ciòè, τούτῳτι.

anzipure, ἔτι, καὶ μάλιστα.
neppure, }
nemmeno, } οὐδέ, οὐδέ κἂν.
 * *senza che*, χωρὶς νά.
laddòve, *) ἐν ᾧ, ἐπειδὴ.
ma, ἀλλά.
peráltro, ἐκτός τούτου.
eziandío, }
ma anco, } ἀλλ' ἐπίσης.
 * *non ostante che*, καίτοι, μολονότι.
 * *per quanto che*, ὅσον, ὅσονδήποτε.
perciò, διὰ τοῦτο.
nulla di meno, } οὐχ ἦττον.
niente di meno, }
altresi, ἐκτός τούτου.

Παρατηρήσεις.

Ὁ σύνδεσμος *perchè* ἔχει συγχρόνως τὴν σημασίαν τοῦ *διὰ* καὶ τὴν τοῦ *διότι*, π. χ. *perchè non venite?* ἰδιαιτὶ δὲν ἔρχεσθαι; *Perchè non posso*, διότι δὲν δύναμαι. Πολλάκις ὁ σύνδεσμος *perchè* σημαίνει καὶ ἵνα ἢ ὅπως, π. χ. *la cosa è troppo chiara perchè potessi ingannarmi* τὸ πρᾶγμα εἶνε παραπολὺ φανερόν ὅπως δυνηθῶ νὰ μὴ ἀπατηθῶ. *Un abito*

* Ἡ προφορὰ ἀπαιτεῖ νὰ διπλασιάζηται τὸ *ch* ὅταν συνάπτωνται μετὰ τοῦ *che* σύνδεσμοι λήγοντες εἰς φωνήεν. Ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ ὁ *ch* λαμβάνει τόνον π. χ. *dacchè*, *acciocchè* κτλ. Ἐν γένει δὲ ὁ *ch* τομίζεται, ὅταν ἀποτελῇ μίαν λέξιν μετὰ τῆς προηγουμένης π. χ. *allorchè*, *finchè* κτλ. Εἰς τοὺς συνδέσμους *laddòve*, *nemmeno*, *sebbene* κτλ. τὰ σύμφωνα *d*, *m*, *b* κτλ. διπλασιάζονται ἐπίσης γὰρ ἐν εὐφωνίας.



fatto perchè duri a lungo, ἔνδυμα κατεσκευασμένον (καμω-
μένον) ἵνα διατηρηθῆ ἐπὶ μακρόν.

2) Ὁ σύνδεσμος *poichè* ἀντιστοιχεῖ πρὸς τὸν Ἑλληνικὸν
ἐπειδὴ, π. χ. *poichè non volete, vi dirò.... ἐπειδὴ δὲν θέ-
λετε, θὰ σᾶς εἶπω.*

3) Πρέπει νὰ διακρίνωμεν καλῶς τὸ *per* — *che* ἀπὸ τοῦ
perchè (ἴδε ἄνωτέρω, 1). *per—che* ἀντιστοιχεῖ πρὸς τὸ Ἑλ-
ληνικὸν ὅσον, ὅσονδῆποτε, π. χ. *per grande che sia, ὅσονδῆ-
ποτε μέγας καὶ ἂν εἶρε* *per poco che dica, ὅσον ὀλίγα καὶ
ἂν εἶπη.* Ὁ σύνδεσμος οὗτος συντάσσεται μὲ ὑποτακτικὴν.

4) Πρέπει ἐπίσης νὰ διακρίνωμεν τὸ ἐπίθετον *per quanto*,
ἀπὸ τοῦ ἐπίρρηματος *per quanto*. Τὸ πρῶτον δηλοῖ τὸ ποσὸν
καὶ συμφωνεῖ πρὸς τὸ οὐσιαστικόν, π. χ. *per quanti siano i
vostri peccati, ὅσον πολλὰ καὶ ἂν εἶρε τὰ ἁμαρτήματά σας* (= *ὅ-
σοσδῆποτε καὶ ἂν εἶναι ὁ ἀριθμὸς τῶν ἁμαρτημάτων σας*). Τὸ
δὲ δεύτερον ὡς ἐπίρρημα εἶνε ἄκλιτον καὶ προσδιορίζει ἐπίθετον,
ῥῆμα ἢ ἄλλο ἐπίρρημα, π. χ. *per quanto lo ami, ὅσον πολὺ
καὶ ἂν τὸν ἀγαπῶ.*

Δέξεις.

La sventura, ἡ δυστυχία.
pronto, α, πρόθυμος, ἔτοιμος,
la strada ferrata, la ferro-
via, ὁ σιδηρόδρομος.
il piro'scafo, { ἀτμόπλοιον.
il vapore, {
la sicurezza, ἡ ἀσφάλεια.
la prestezza, ἡ ταχύτης.
la situazione, ἡ θέσις, ἡ το-
ποθεσία.
il dovere, ἡ ὑποχρέωσις, τὸ κα-
il ghiaccio, ὁ πάγος. [θῆκον.
accompagnare, συνοδεύειν.
la prigionie, ἡ εἰρκτή, ἡ φυλακή.

invidiare, φθονεῖν, ζηλοτυπεῖν.
proibire (-isco), ἀπαγορεύειν,
ἐμποδίζειν.
unire (-isco), ἐνώνειν, συνδέειν.
il vizio, τὸ ἐλάττωμα, ἡ κακία.
la selva, τὸ δάσος.
lavorare, ἐργάζεσθαι.
andare a spasso, ὑπάγειν εἰς
περίπατον.
tenuto, ὑποχρεωμένος.
taccia, σιώπα.
essere in buona salute, εἶναι
ὑγιής, ὑγιαίνειν, εἶναι ἐν καλῇ
ὑγείᾳ.

Ἀσκησις 59. Θέμα.

1) Ἐὰν θέλητε νὰ εἰσθε εὐτυχεῖς, ἀγαπᾶτε τὴν ἀρετὴν καὶ
φεύγετε τὴν κακίαν. Ἐγὼ ἰδῶ αὐτὸν καὶ τὴν ἀδελφὴν του.
Δὲν θὰ ἦμην τόσον δυστυχής, ἐὰν εἶχον λάβῃ (Soggi trap.)
ὑπηρέτας πιστούς. Ἐπειδὴ (come) δὲν εἶμαι καλά (ἐν καλῇ



ὕγεια) δὲν θὰ ἐξέλθω σήμερον. Θὰ σᾶς συνοδεύσω διὰ νὰ μὴ ἀποπλανηθῆτε ἐν τῷ ἄλσει. Περιέμεινεν ἡσύχως ἕως οὐ ὁ φίλος του νὰ ἐπιστρέψῃ (διὰ τοῦ *essere*). Θὰ εἶμαι ἕτοιμος νὰ σᾶς συνοδεύσω εὐθύς ὡς θὰ ἔχω τελειώσῃ τὸ θέμα μου, Φάγετε καὶ (*pure*) αὐτὰ τὰ μῆλα, δὲν θὰ σᾶς κάμωσι (*faranno*) κακόν. Ἐπειδὴ δὲν δύνασθε (*può*) νὰ ὁμιλήσητε (ἀπρμφ.), σιωπήσατε! Ὅσον πλούσιοι καὶ ἂν εἶνε οἱ ἄνθρωποι, τοῖς μένει πάντοτε κᾶτι (πρᾶγμα τι) νὰ (*da*) ἐπιθυμήσωσι. Διατί δὲν ὁμιλεῖς σύ; Διότι μοὶ εἶνε ἐμποδισμένον. Θὰ εἶμαι εἰς Παρισίους αὔριον ὀκτώ (*a otto*), ἐὰν ὁ καιρὸς εἶνε καλός. Ἄφ' οὐ οἱ σιδηρόδρομοι καὶ τὰ ἀτμόπλοια ἐνοῦσι τὰς διαφόρους πόλεις τῆς Εὐρώπης, ταξιδεύει τις (*si viaggia*), πανταχοῦ μὲ τὴν μεγαλητέραν ἀσφάλειαν καὶ τὴν μεγαλητέραν ταχύτητα. Ἐὰν ἤθελες (ἐκ τοῦ *volere*), θὰ ἠδύνασο (*potresti*) νὰ ὑπάγῃς μετὰ τῆς ἀδελφῆς σου.

2. Ἐνῶ ὑμεῖς θὰ κάμνητε περίπατον, ἐγὼ θὰ τελειώσω τὴν ἐπιστολήν μου. Αὕτη ἡ ἐπιστολή εἶνε παραπολὺ ἐνδιαφέρουσα (*importante*), ὥστε δὲν δύναμαι (*perche possa* = ὥστε νὰ δύναμαι) νὰ ἀναβάλλω (*differire*) νὰ ἀπαντήσω εἰς αὐτήν. Εἶμαι ἀσθενής, ὅθεν δὲν θὰ ἐξέλθω. Εἰ καὶ ἐργάζεται ὅλην τὴν ἡμέραν, δὲν κερδίζει ἀρκετὰ διὰ (*per*) νὰ ζῆ. Δὲν ἔχομεν οὔτε φίλους οὔτε χρήματα· ἰδοὺ διατί δὲν εἶμεθα εὐχαριστημένοι ἀπὸ τὴν θέσιν μας. Ἡ θὰ μὲ πληρώσητε ἢ θὰ ὑπάγητε (*andare*) εἰς (τὴν) φυλακὴν. Προθύμως θὰ τὸ ἔκαμνε (*vorrebbe bene* = θὰ ἤθελε καλῶς), ἀλλὰ κατὰ κακὴν τύχην (*per mala sorte*) δὲν δύναται. Αὕτη δὲν εἶνε ἡ γραφίς μου, εἶνε ἡ ἰδική σας. Εἶμαι εὐτυχής, φθάνει μόνον νὰ σᾶς βλέπω (*veda*) εὐτυχῆ. Θὰ εἴσθε εὐτυχής ἐὰν μόνον (φθάνει μόνον νὰ) κάμνητε (*faccia*) τὸ καθήκόν σας. Ὅσον πλούσιος καὶ ἂν εἶνε, ἐγὼ δὲν (τῷ) ζηλεύω (φθονῶ) τὰ πλούτη του. Ὅτὲ μὲν εἶνε εὐχαριστημένος, ὅτὲ δὲ ὄχι.

Συνδιάλεξις

Sei felice, amico mio?

Lo sarei, se avessi buoni amici.

Che cosa vuol (Ella) comprare, Signore?

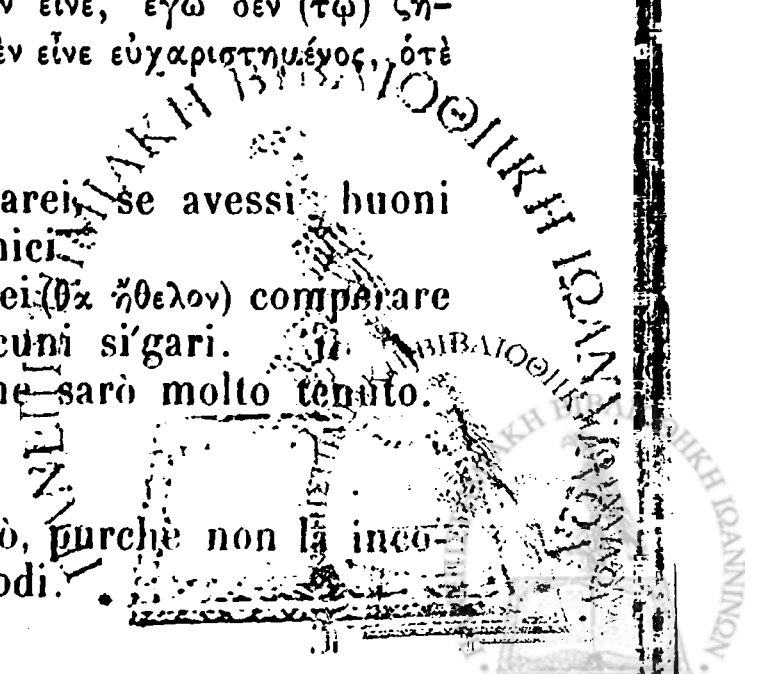
Vorrei (θὰ ἤθελον) comprare alcuni sigari.

Se non Le occorre altro (ἄλλο τι), io posso dargliene. Ne vuole?

Glíene sarò molto tenuto.

Verrà (Ella) da me stasera?

Verrò, purchè non la incomodi.



- Come trova (Ella) l' acqua
stamattina ?
- Poichè non mi credete, non
vi diro più nulla !
- Che dice Gesù Cristo di
quelli che amano la pace ?
- Che cosa vuole questo fan-
ciullo ?
- Come trova (Ella) questa si-
gnorina ?
- Andrà (Ella) a Parigi
quest' anno ?
- Conosce quell' uomo colla
barba rossa ?
- Io le aveva proibito (ἀπαγο-
ρεύση) di andare a spasso.
- Perchè dite che (io) ho fatto
questo ?
- È fredda come ghiaccio.
- Chi le ha detto che non credo
quel che mi racconta ?
- Egli dice che saranno chia-
mati figli di Dio.
- Ora vuol questo, ora quello.
- Non è nè bella nè brutta
(ἀσχημος, δυσειδής).
- Sì, vi andro sicuramente,
benchè non abbia molto
danaro.
- Non lo conosco, quantunque
l'abbia già veduto diverse
volte in casa d'amici.
- Eppure sono andato.
- Non ho già detto che lei ab-
bia fatto questo, ma ho
detto che la credo capace
di farlo.

Ἀνάγνωσμα

Il sofista convinto.

Il filosofo Diodoro pretendeva provare al medico Erofilo che non vi era moto con questo argomento: Se alcun corpo si muove, o esso si muove nel luogo dov' è, o nel luogo dove non è. Nel luogo dov' è non si muove, perchè nel tempo che vi è, riposa, e ciò che riposa non si muove. Poi non si muove dove non è, perchè dove non esiste non può esercitare nessuna azione: dunque niuna cosa è in moto.

Il nostro filosofo cadde da cavallo e si slogò un braccio. Chiamò Erofilò, perchè (ἵνα) glielo rimettesse. « O il vostro osso », gli disse allora il medico, « si è mosso nel luogo dov' era, o nel luogo ove non era. Nel luogo dove era non poteva muoversi, perchè ivi era in riposo; nel luogo dove non era non poteva muoversi, com' è chiaro. Dunque il vostro osso non si è mosso nè poco nè punto, e per conseguenza nemmeno slogato ». Diodoro allora disse: Lasciamo i sofismi e toglietemi questo dolore!

Λέξεις

Il sofista, ὁ σοφιστής.
 pretendere, ἀξιούν.
 convinto (convincere, ἀνώμ.)
 πεισθείς.
 il moto, ἡ κίνησις.
 l'argomento, ὁ συλλογισμός.
 muove (muovere, ἀνώμ.) κινεῖ.
 il luogo, ἡ θέσις.
 ivi (vi), ἐκεῖ.
 riposare, ἀναπαύεσθαι, κεῖσθαι,
 εἶναι.
 esiste (esistere), ὑπάρχει.
 perchè ἐπειδή.
 rimettesse (rimettere, ἀνώμ.),
 ἐπαναφέρει (εἰς τὴν θέσιν του),
 διορθώση.

togliere (συνηρ. torre) ἀφαιρεῖν,
 ἐξαφανίζειν, ἐλευθεροῦν ἀπό...
 l'osso, τὸ ὄστουν.
 mosso (muovere, κινεῖν, ἀνώμ.)
 ἔχει κινήσῃ.
 poteva (potere, ἀνώμ.) ἡδύνατο
 chiaro, α, πρόδηλος, φανερός, ἀ.
 nè poco nè punto, οὐδόλως.
 per conseguenza, κατὰ συνέ-
 nemmeno, οὐδέ. [πειαν.
 lasciare, ἀφιέναι.
 esercitare, ἐξασκεῖν.
 slogare, ἐκτοπίζειν.
 il dolore, ἡ ὀδύνη, ὁ πόνος.
 chiamare, (προσ)καλεῖν.
 il sofisma, τὸ σόφισμα.

ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ ΤΕΤΑΡΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

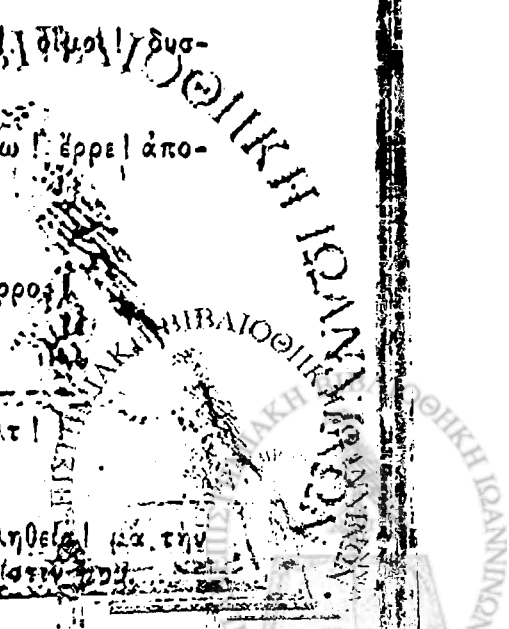
Ἐπιφωνήματα. Interiezioni.

Τὰ ἐπιφωνήματα εἶνε λέξεις ἄκλιτοι, ὡς αἱ προθέσεις καὶ οἱ σύνδεσμοι, καὶ χρησιμεύουσιν εἰς δήλωσιν ζωνηρῶν διαθέσεων (παθῶν) τῆς ψυχῆς.

Τὰ κυριώτερα ἐπιφωνήματα εἶνε·

Ah, ᾶ!
 ahí, οἴμοι, ἀλλοίμονον!
 eh,
 ehí, { αἰ, ὦ!
 olá,
 fi, οὐφ!
 ebbéne. λοιπόν!
 orsù, θάρρος!
 oibò, ἀπαγε!
 evniva, ζήτω!
 zitto, σιωπή!
 possibile, εἶνε δυνατόν!
 poffare, μὰ τὸ ναί, μὰ τὴν ἀλήθειαν.
 ánimo, ψυχῆ, θάρρος.
 per Bacco,
 corpo di Bacco, } μὰ τὸν Θεόν.
 oh, } ὦ!
 ohe, }

su, su, ἐμπρός.
 deh, φεῦ! ἰκετεύω σε!
 quai (μετὰ δοτ.) οὐαί! οἴμοι! δυσ-
 στυχία!
 anzi, ἀπ' ἐναντίας!
 via, ἐμπρός ληιπὸν! ἔξω! ἔρρε! ἀπο-
 μακρύνθητε!
 bene, καλᾶ.
 benone, πολὺ καλᾶ!
 all'erta, ἐμπρός! θάρρος!
 diámíne, διάβολε!
 bravo, ᾶ, } εὐγε!
 bravi, ο, }
 alto, στήθε! στήθε! ἄλτ!
 aiúto, βοήθεια!
 chi va là, τίς εἶ;
 affè,
 in fede mia, } τῇ ἀληθείᾳ! μὰ τὴν
 πιστὴν ψυχήν!



Παρατήρησις.

Zitto και *bravo*, εἶνε ἐπίθετα, τὸ μὲν ἐνίοτε, τὸ δὲ πάντοτε. Ἐπομένως αἱ λέξεις αὗται συμφωνοῦσι κατὰ γένος και ἀριθμὸν πρὸς τὸ πρόσωπον εἰς τὸ ὅποῖον ἀναφέρονται, π. χ.

Brava! εὖγε (πρὸς γυναῖκα)!

bravi! » (πρὸς πολλοὺς ἀνδρας ἢ πρὸς ἀνδρας και γυναῖκας).

brave! » (πρὸς πολλὰς γυναῖκας)!

Zitta là, bugiarda! σιωπῆ (σιώπα), ψεύστρια (Gold.).

Spinsero l'uscio adagino, zitti, zitti (M.)

"Ἦθησαν τὴν θύραν σιγά σιγά, ἀνευ τοῦ ἐλαχίστου θορύβου.

2) Εἰς τὰς ἐπιφωνήσεις ἢ ἀντωνυμία ἥτις ἔπεται τοῦ ἐπιθέτου λαμβάνει θέσιν ἀντικειμένου, π. χ.

Oh misero me! "ὦ δυστυχῆς ἐγώ!

Oh roverette loro! "ὦ αἱ δυστυχεῖς (δυστυχεῖς αὐταί)!)

Ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ τὸ δηλοῦν τὴν ποιότητα ἐπίθετον πολλάκις λαμβάνεται ἀντὶ οὐσιαστικοῦ και τότε τὸ κατόπιν ὄνομα πρέπει νὰ ἔχη πρὸ αὐτοῦ τὴν πρόθεσιν *di* π. χ.

Quel zoticò di Bernardo!

Ἐκεῖνος ὁ ἀγροῖκος (βίναυσος) Βερνάρδος.

Quello, spensierato d' Attilio! (M.)

Ἐκεῖνος ὁ ἀπερίσκεπτος Ἀττίλιος!

Quella bugiarda di Colombina!

Ἐκείνη ἡ ψεύστρια Κολομπίνα!

Σημ. Ἐνίοτε προστίθεται και τὸ ἄρθρον εἰς τὴν πρόθεσιν, π. χ.

Quel benedett' uomo del signor curato! (M.)

Ἐκεῖνος ὁ εὐλογημένος Κύριος Ἐφημέριος.

Ἐκτὸς τῶν ἐπιφωνημάτων ὑπάρχουσι πολλαὶ φράσεις ἐπιφωρηματικαὶ ὡς *per grazia di dio!* δι' ἀγάπην τοῦ Θεοῦ!
Vattene in malora, πῆγαινε ἑστὸν διάβολον κτλ.

Λέξεις.

Giurare, ὀμνύειν, ὀρκίζεσθαι.
il cocchiere, ὁ ἡνίοχος.
imprudente, ἄφρων.
annegare, πνίγεσθαι.
vincere, νικᾶν (ἀνωμ.).
la vendetta, ἡ ἐκδίκησις.
il barcaiuolo, ὁ λεμβοῦχος.
la faccia, ἡ ὄψις, τὸ πρόσωπον
raggiustare, ἐπισκευάζειν.
affrettarsi, σπεύδειν.

il buffone, ὁ γελωτοποιός.
abbandonare, ἐγκαταλείπειν.
l'avvocato, ὁ δικηγόρος.
l'oratore, ὁ ῥήτωρ.
il calzolaio, ὁ ὑποδηματοποιός.
salvare, σώζειν.
ardire, τολμαγί.
la canzonetta, ζυματίον.
assassinare, δολοφονεῖν.
mostrare, δεικνύειν.



Ἄσκησις 60α. Προφορική.

Orsù, amici! Giuriamo vendetta! Deh, lasciami in pace! Via di quà, scellerato! Zitto! zitto! non parlare! Oh, infelice te! Perchè hai creduto a quello scellerato di Andrea? Zitte là, Madamigelle! Ora non è tempo di parlare! Evviva l'imperatore! Ebbene, che cosa faremo? Per Bacco! non l'avrei mai creduto! Olà, barcaiuolo! Venite qua colla vostra barca! Animo! non sarà già così difficile come pensate. Quell' asino d'un calzolaio non mi ha ancora portato gli stivali. Avanti, avanti, non posso aspettare! Fi, che brutta faccia! Gran Dio, che sventura! Eh, Signori, affrettatevi! Deh, sentite! Che bella canzonetta! Bravi tutti! fuori! fuori! Dio sia lodato! Siamo salvati! Aiuto! Egli ci vuol assassinare! Evviva *) le nostre dame!

Ἄσκησις 60β. Θέμα.

Θάρρος, φίλοι μου, θὰ νικήσωμεν (la **...)! Εἶνε δυνατόν ἄνθρωπος νὰ δύναται νὰ εἶνε τόσοσιν τολμηρός (ardito)! Βοήθεια! ὁ δυστυχὴς πνίγεται. Οὗτος ὁ αὐθάδης Γουλιέλμος (impertinente di G.) μοὶ εἶπεν ἐν ψεῦδος. Ἐξω! ἢ καλῶ τὸν ὑπηρέτην (διὰ) νὰ σὰς δεῖξῃ τὴν θύραν! Οὐαὶ ὑμῖν ἐὰν τολμήσητε νὰ τῷ εἴπητε μίαν λέξιν! Οὗτος ὁ τρελλὸς δικηγόρος (d'...) μοὶ ἔχει ἐν τούτοις (pure) εἰπῆ ὅτι ἐπιθυμεῖτε νὰ μοὶ ὁμιλήσητε. ὦ! οἱ ἄθλιοι! θὰ χαθῶσιν ὅλοι (μετφρ. θὰ εἶνε ὅλοι χ.)! Σιώπα, (taci) κακοῦργε; Γνωρίζεις (sai) καλῶς ὅτι δὲν σὲ πιστεύω. Εὗγε, παῖδες! Ἐχετε κάμη κάλλιστα τὴν ἐργασίαν σας! Σιωπή, δεσποινίδες! δὲν βλέπετε ὅτι ἡ Κυρία εἶνε ἐδῶ; Μὰ τὴν ἀλήθειαν! δὲν θὰ εἶχον ποτὲ φαντασθῆ ὅτι εἶσθε (Ella) τοιοῦτος (un tanto) ῥήτωρ. Δι' ἀγάπην τοῦ θεοῦ! μὴ μὲ ἐγκαταλείπετε ἐν ταύτῃ τῇ δυστυχίᾳ! Ἐμπρός! Ὁ ἡνίοχος δὲν δύναται νὰ περιμένῃ. Ζήτωσαν* οἱ φίλοι.

ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ ΠΕΜΠΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ.

Ἀνώμαλα ῥήματα. Verbi irregolari.

Ἀνώμαλα ῥήματα (verbi irregolari) λέγονται ὅσα δὲν ἀκολουθοῦσι κατὰ τὸν σχηματισμὸν τῶν χρόνων καὶ τῶν προσώπων τὰς τρεῖς ὀμαλὰς συζυγίας.

*) Evviva εἶνε πάντοτε ἐνικοῦ ἀριθμοῦ καὶ τίθεται ἐν ἀρχῇ τῆς φράσεως.

**) Ἴδε Μέρος δευτέρον, Μάθημα 8ον.

Ἐκτὸς τῶν ἐν τῷ 21ῳ Μαθήματι ἀνωμαλιῶν ἀναφερόμεν ἐνταῦθα πρὸς τούτοις καὶ τύπους τινὰς διπλοῦς οἵτινες ἀνήκουσιν εἰς τὴν ποίησιν, εἶνε δὲ οὗτοι.

α') Τὸ 3ον πληθ. τοῦ Remoto τῆς Α' Συζυγίας, ὅπερ ἀπαντᾷ μετὰ συνηρημένης καταλήξεως -aro, ἀντὶ τῆς -arono, π. χ. *compraro* ἀντὶ *comprarono*.

β') Ἐν τῷ Remoto, τῆς Γ' Συζυγίας ἀπαντᾷ τὸ 3ον ἐν. εἰς *io* (ἀντὶ *i*) καὶ τὸ 3ον πληθ. εἰς *iro* (ἀντὶ *irono*) π. χ. *sentio* (= *sentì*)· *sentiro* (= *sentirono*).

γ') Ἐν τῇ Ἰποθετικῇ τῶν τριῶν Συζυγιῶν ἀπαντᾷ ἀντὶ τῆς καταλήξεως *ebbe* ἢ *ia* καὶ ἀντὶ τῆς *ebbero* ἢ *iano* καὶ ἢ *ebbono*, π. χ. *crederia* (= *crederebbe*)· *ameria* (= *amerebbe*)· *ameriano* καὶ *amerébbono* (= *amerebbero*).

Τὰ ἀνώμαλα ῥήματα διαιροῦνται εἰς δύο μεγάλας τάξεις, ἦτοι·

1) Εἰς ῥήματα, τῶν ὁποίων ἡ ῥίζα μένει ἀμετάβλητος, ἀλλ' αἱ καταλήξεις διαφέρουσι τῶν καταλήξεων τῶν ῥημάτων τῶν τριῶν ὁμαλῶν Συζυγιῶν, π. χ. *piangere*, Remoto *piansi* (ἀντὶ τοῦ *piangei*).

2) Εἰς ῥήματα, τῶν ὁποίων καὶ ἡ ῥίζα καὶ αἱ καταλήξεις μεταβάλλονται κατὰ τὸν σχηματισμὸν τῶν διαφόρων χρόνων, π. χ. *morire*, ἀποθνήσκειν· Pres. Ind. *io muoio* (ἀντὶ τοῦ *io moro* ἢ *io morisco*).

Σημ. Ῥήματά τινὰ εἰς *ere* καὶ *ere* ἔχουσι διπλοῦν τύπον διὰ τὸν χρόνον Remoto, ἓνα εἰς *ei*, καὶ ἕτερον εἰς *etti*· ἀλλ' εἰς τοὺς ἄλλους χρόνους εἶνε ὁμαλὰ, π. χ.

Credere, πιστεύειν.

Ricevere, δέχεσθαι, λαμβάνειν.

Credéi, ἐπίστευσα, καὶ *credétti*.

Ricevèi, ἔλαβον, καὶ *ricevétti*.

credesti

ricevesti

credè » *credétte*.

ricevè

» *ricevétte*.

credemmo

ricevemmo

credeste

riceveste

credérono » *credéttero*.

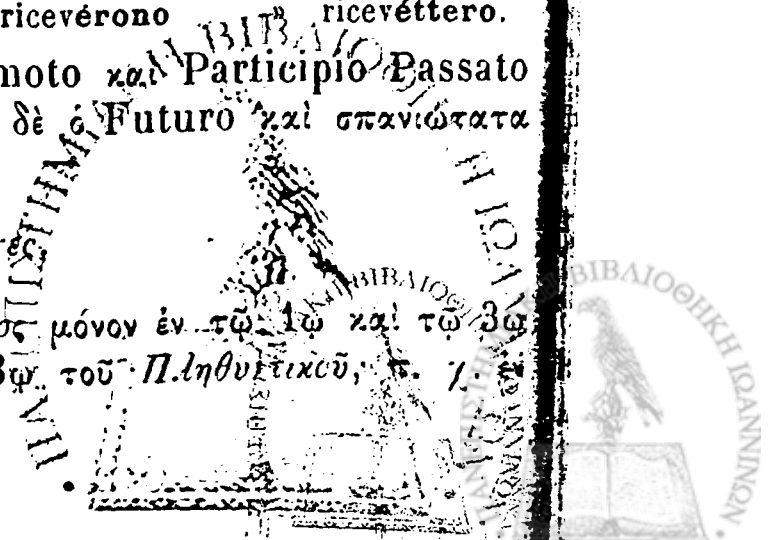
ricevérono

ricevéttero.

Ἐν γένει μόνον ὁ χρόνος Remoto καὶ Participio Passato κλίνονται ἀνωμάλως· σπανιώτερον δὲ ὁ Futuro καὶ σπανιώτατα ὁ Presente.

Καρόνεσσι

1) Ὁ Remoto εἶνε ἀνώμαλος μόνον ἐν τῷ 1ῳ καὶ τῷ 3ῳ προσπ. τοῦ Ἐνικῶ καὶ ἐν τῷ 3ῳ τοῦ Πληθυντικῶ, π. χ. τῷ ῥήματι *piacére*, ἀρέσκειν·



Passato remoto.

1ον	Io piacqui, ἤρεσα.	noi piacemmo
	tu piacesti,	voi piaceste
3ον	egli piacque	3ον egliu piacquero

2) Ὄταν ὁ Futuro εἶνε ἀνώμαλος, εἶνε ἐπίσης καὶ ὁ Condizionale, π. χ. ἐν τῷ ῥήματι *morire*, ἀποθνήσκειν.

Futuro

Condizionale

Io morirò, θὰ ἀποθάνω.
tu morrai, κτλ.

io morirei, θὰ ἀπέθνησκον.
tu morresti, κτλ.

Τὰ ῥήματα τῶν ὁποίων καὶ ἄλλοι χρόνοι ἐκτὸς τοῦ Passato remoto, τοῦ Futuro καὶ τοῦ Participio passato εἶνε ἀνώμαλοι ὀνομάζονται *verbi anomali*.

Ἀρχόμεθα ἀπὸ τῶν *verbi anomali* τῆς

A' Συζυγίας.

Παρατήρησις. Ὅλα τὰ σύνθετα ἢ παράγωγα ῥήματα κλινοῦνται ὡς καὶ τὰ ἀπλᾶ, ἐκτὸς ἐκείνων ἅτινα εἰδικῶς ἀναφέρονται.

Ὅλοι οἱ μὴ ἀναφερόμενοι χρόνοι εἶνε ὀμαλοί.

1) Andare, ἰέναι, ὑπάγειν, πορεύεσθαι.

Pres. Ind. Vado (vo)*, vái, va, andiámo, andáte, vanno.

Fut. Andrò, andrái, κτλ.

Pres. Sogg. Ch'io vada, vada (vadi), vada, andiamo, andiate, vádano.

Imperat. Va, andiamo, andate. (Vada, γ'. ἐν. πρόσ. ἀντι 6'. πλθ. ἴδε σελ. 35, 3).

Part. pass. Andato.

2) Stare, ἴστασθαι, μένειν, εἶναι, ἔχειν ἢ διακεῖσθαι.

Pres. Ind. Sto, stái, sta' stiamo, state, stanno.

Pass. rem. Stetti, stesti, stette' stemmo, steste, stéttero.

Fut. Starò, starai, κτλ.

Condiz. Starei, staresti, κτλ. 3 Plur. starebbero (starebbono).

Imperat. Sta, stiamo, state. (Stia, γ'. ἐν. πρόσ. ἀντι 6'. πλθ.).

Pres. Sogg. Stia, stia (stii), stia' stiamo, stiate, stiano (stieno).

Impf. Sogg. Stéssi κτλ. 3 Plur. stéssero (stéssono).

Gerund. Stando. P. p. stato.

3) Dare, δεδόναι.

Pres. Ind. Do, dai, dà' diamo, date, danno.

Pass. rem. Diedi (detti), desti, diede (dette) demmo, deste, diédero (diérono, déttero, dénno).

Fut. Darò, darai, κτλ.

* Ὁ ἐν παρενθέσει τύπος εἶνε ἡ ὀλιγον εὐχρηστὸς ἢ ποιητικὸς.

Condiz	Darei κτλ. 3 Plur. darébbero (darébbono).
Imperat.	Da· diamo, date. (Dia, γ'. έν. πρσ. αντί 6'. πλθ.).
Pres. Sogg.	Dia, dia (dii), dia· diamo, diate, diano (dieno).
Impf. Sogg.	Dessi κτλ. 3 Plur. déssero .
Gerund.	Dando. P. p. dato.

Σημ. α'.) Τα έκ του dare σύνθετα, τὰ ἔχοντα έν τῇ Ὀριστικῇ περισσοτέρως τῶν τριῶν συλλαβῶν εἶνε ὁμαλά. Οὕτω circondare, περικυκλοῦν, περιβάλλειν, ἔχει Pres. Ind. **circóndo**, **circóndi**, **circónda** κτλ. (καί ὄχι **circonδό**, **circondái**, **circondá** κτλ.). Τα δὲ ἔχοντα μόνον τρεῖς συλλαβὰς ἐκτός του mandare, κλίνονται ὡς τὸ ἀπλοῦν, π. γ. **ridare** (ἀποδίδειν), Pres. Ind. **rido**, **ridái**, **ridá** (καί ὄχι **rido**, **ridi**, **rida**, κτλ.). *)

β'.) Τα εἰς stare λήγοντα ῥήματα εἶνε ὅλα ὁμαλά, π. γ. **costare** (τιμᾶσθαι, ἀξιζειν, στοιχιζειν), Pres. Ind. **cósto**, **cósti**, **cósta**, κτλ. Ἐξαιροῦνται τὰ **soprastare** (**soprastare**), **) ἐπιχεισθαι, ὑπερχεισθαι καὶ **sottostare**, ὑποχεισθαι, ἄτινα κλίνονται ὡς τὸ stare. Τὸ ῥήμα **contrastare** εἶνε ὅτε μὲν ὁμαλὸν ὅτε δὲ ἀνώμαλον ἀναλόγως τῆς σημασίας. Ὅταν σημαίνῃ ἐναντιοῦσθαι, ἀνθίστασθαι εἶνε ἀνώμαλον καὶ οὐδέτερον· ὅταν δὲ σημαίνῃ (δι)ἀμφοισθητεῖν ἀρνεῖσθαι εἶνε ὁμαλὸν καὶ ἐνεργητικόν.

γ'.) Ἐκ τῶν συνθέτων έκ του andare εἶνε ὁμαλὸν μόνον τὸ ὀλίγον εὐγρηστον ῥήμα **riandare**, έν τῇ σημασίᾳ τοῦ διέροχεσθαι, ἐρευνᾶν, ἐξετάζειν. Ἐν δὲ τῇ σημασίᾳ τοῦ ἐπιστρέφειν, ἐπανακάμπτειν κλίνεται ὅπως τὸ andare, οὕτω **riavado**, **riavái**, κτλ. ***)

Ἀσκησις 61α Θέμα.

Ποῦ πηγαίνεις; Πηγαίνω εἰς (τὴν) οἰκίαν. Ὑπήγαμεν εἰς (τὸ) θέατρον καὶ αὐριον θὰ ὑπάγωμεν εἰς τὴν συναυλίαν (**concerto**). Πηγαίνετε πάντοτε (**pure**)! Θὰ ὑπάγω μετ' αὐτοῦ. Ποῦ πηγαίνετε, Κύριοι; Θὰ ἐπηγαίναμεν εἰς τὸν κῆπον ἐάν εἶχομεν καιρόν. Ἐάν ἤρχεσθε μετ' ἐμοῦ, θὰ σας ἔδιδον ἐν φιλοδώρημα (**mañcia**, θηλ.). Πηγαίνετε! δὲν ἔχετε τί νὰ κάμετε ἐδῶ. Πῶς εἶνε (**stare**) ἡ κυρία μήτηρ σας (μετφρ. ἡ ἰδικὴ σας κυρία μ.); Θὰ ἦτο καλλίτερα, ἐάν ἐκάμε (**facesse**) περισσότεραν ζέστην. Μεῖνε (ἐκ τοῦ **stare**) ἐκεῖ (**li**). Διατί δὲν μοι δίδεις τὸ βιβλίον μου; Μὲ συγχωρεῖτε, σὰς τὸ ἔχω ἤδη δώσῃ χθές. Δός μοι (τὸ **m** τῆς ἀντωνυμίας **mì** διπλασιάζεται) τὸν πῖλόν μου! Μή μοι δίδῃς τόσα χρήματά· ἔχω (ἐξ αὐτῶν) ἀρκετά! Δότε μοι τὴν χεῖρα! Τῷ ἔδιδον τρία φράγκα καθ' ἐκά-

*) ῥήματά τινα εἰς -dare λήγοντα, ὡς τὸ **ridondare**, δὲν παρίστανται ἐκ τοῦ dare καὶ ἐπομένως κλίνονται ὁμαλῶς, π. γ. Pass. 3^m **ridondai**, **ridondasti**, κτλ. (καί ὄχι **ridondiedi** ἢ **ridondetti**).

) Ἐπίσης ὁμαλόν· **le volte celesti che soprastano l'universo (Ugo Fosco.).

***) Ἐν τούτοις δὲν λέγουσιν γίνο ἀλλὰ **riavado**.

στην. Ἐὰν σοι ἔδιδον (ὑποτκ.) ταῦτα τὰ ἄνθη, θὰ ἔδιδον ἐξ αὐτῶν καὶ (anche) εἰς τὴν ἐξαδέλφην σου. Οὗτοι οἱ κύριοι δίδουσι παραπολλὰ χρήματα εἰς τὸν ὑπηρέτην· δὲν θίλω νὰ τῷ δίδωσιν (ἐξ αὐτῶν) τόσα. Ὁ ποταμὸς περιβάλλει τὴν πόλιν ἀπὸ (da) τὰς τρεῖς πλευρὰς (lato ἄρσ.) Οἱ αὐλικοὶ περιεκύκλωσαν τὸν βασιλέα καὶ τὴν βασίλισσαν. Μοὶ ἀπέδωκε τὰ χρήματα, τὰ ὅποια τῷ εἶχον δῶση. Πόσον ἔχει (στοιχίζει) οὗτος ὁ πῖλος; Μοὶ ἐστοίχισεν 7 φράγκα. Δημιουργοῦσεν τὴν κληρονομίαν (retaggio ἄρσ.), πρὸς (a) τὸν ἀδελφόν του Ἀντίστημεν εἰς τὸν ἐχθρὸν ἐφ' ὅσον ἠδυνήθημεν (potere). Διέρχομαι (riandare) ὅλον τὸ βιβλίον χωρὶς τὰ δυνηθῶ νὰ εὔρω τὴν λέξιν. Διέλθετέ το (γ' ἐν. ἀντί β' πλθ.) ἀκόμῃ μίαν φοράν. Ἐπιστρέψατε (γ' ἐν. ἀντί β' πλθ.) διὰ τῆς αὐτῆς ὁδοῦ, δι' ἧς ἔχετε ἔλθῃ (διὰ τοῦ essere).

Β' Συζυγία.

Ῥήματα εἰς ére*).

1) Cadére, πίπτειν.

Pres. Ind. Cadu (caggio), cadi, cade· cadiamo, cadete, cádono (caggiono).

Pass. rem. Caddi, cadesti, caddo· cademmo, cadeste, caddero. (καὶ ὁμαλῶς cadéi καὶ cadétti).

Fut. Cadrò κτλ.

Pres. Sogg. Ch'io cada, cada, cada (caggia)· cadiamo (caggiamo), cadiate, cádano (caggiano).

Impf. Sogg. Cadessi κτλ.

Part. pass. Caduto.

2) Dolére, ἀλγεῖν, λυπεῖσθαι, (dolarsi, θλίβεσθαι, δεινολογεῖν, παραπονεῖσθαι).

Pres. Ind. Dóglío (dolgo), duóli, duóle· dogliamo, dolete, dólgono (dógliono).

Pass. rem. Dólsi, dolesti, dólse· dolemmo, dolesté, dólsero.

Fut. Dorrò, dorrái, κτλ.

Pres. Sogg. Ch'io dolga (doglia) κτλ. che noi dogliamo, dogliate, dólgano (dógliano).

Impf. Sogg. Dolessi κτλ.

Part. pass. Doluto. Σημ. Οἱ σύνθετοι χρόνοι τοῦ ῥήματος τούτου σχηματίζονται διὰ τοῦ essere, π. γ. mi sono doluto.

*) Πρέπει νὰ διακρίνωμεν καλῶς ἐὰν ὁ τόνος (') εὑρίσκηται ἐπὶ τῆς παρρηγοῦσης (ὡς εἰς τὰ ῥήματα· donére, vedére, κτλ.) ἢ ἐπὶ τῆς προπαραληγοῦσης (ὡς εἰς τὰ ῥήματα· crédere, pérdere, diféndere, cédere, κτλ.) Οὐδὲν πλῆττει τόσον κακῶς τὸ Ἰταλικὸν οὗς, ὅσον ἡ μετάθεσις τοῦ τόνου τούτου.

3) **Dovere, ὀφείλουν.**

Pres. Ind. Devo (debbo, deggio), **devi** (déi), **deve** (debbe, dée)·
dobbiamo (dovemo, deggiamo), **dovete, devono**
(débbono, déggiono, déono, denno).

Pass. rem. Dovei καὶ **dovetti**.

Fut. **Dovrò, dovrai** κτλ.

Pres. Sogg. Ch'io **debba** (déggia) κτλ. che noi **dobbiamo** (deg-
giamo), **dobbiate** (deggiate), **débbano** (deggiano,
déano).

Impf. Sogg. Dovéssi κτλ.

Part. pass. Dovúto.

4) **Parére*, φαίνεσθαι.**

Pres. Ind. **Páio, pari, pare**· pariamo (paiámo), **parete, páiono**.

Pass. rem. **Parvi, paresti, parve**· paremmo, **pareste, pávero**.

Fut. **Parrò, parrai**, κτλ.

Pres. Sogg. Ch'io **páia, paia**, κτλ.

Impf. Sogg. Paressi κτλ.

Part. pass. Paruto (προτιμότερον τοῦ parso).

Imperat. **Pari, parete** (**Paia**, γ' ἐν προσ. ἀντί 6' πλ.)

5) **Piacére, ἀρέσκειν.**

Pres. Ind. **Piaccio, piaci, piace**· **piacciamo, piacete, piac-**
ciono.

Pass. rem. **Piacqui, piacesti, piacquè**· piacemmo, **piaceste,**
piacquero.

Fut. **Piacerò** κτλ.

Pres. Sogg. Ch'io **piaccia**, κτλ.

Impf. Sogg. Piacessi κτλ.

Part. pass. **Piaciuto. Gerund.** Piacendo.

Ὁμοίως κλίνονται **giacére** κείσθαι, **κατακλίνεσθαι** καὶ **facére** σιωπᾶν.

6) **Potére, δύνασθαι.**

Pres. Ind. **Pósson, puó, puó** (puóte)· **possiamo, potéte, pos-**
sono (ponno).

Pass. rem. **Potéi καὶ potetti** (ὅπως τὸ **crédere**).

Fut. **Potrò, potrai** κτλ.

Pres. Sogg. Ch'io **póssa possa** (possì) κτλ.

Impf. Sogg. Potessi κτλ.

Part. poss. Potuto.

7) **Rimanére, μένειν.**

Pres. Ind. **Rimango, rimani, rimane, rimaniamo, rimanete, ri-**
mangono.

Pass. rem. **Rimasi, rimanésti, rimasè** κτλ.

Fut. **Rimarrò, rimarrai**.

*) Πολλοὶ τύποι τοῦ parere διαφέρουσι μόνον κατὰ τὴν σημασίαν τῶν τοῦ parere (κοσμεῖν), ἢ ἄλλων λέξεων οἷον **parete** (τοίχος), **parente** (συγγενής) κτλ. Ὄταν ἔνεκα τούτου προκύπτῃ ἀμφιβολία ἀντικαθίσταται τὸ parere διὰ τοῦ **sembrare** (φαίνεσθαι, δοκεῖν). Ἐν τῇ Ἰταλικῇ εἰς ἐν γράσει τὰ ῥήματα **parere** καὶ **sembrare** πολλάκις καὶ ἀπροσώπως, π. χ. ἐφαίνετο ὅτι ἠθέλει νὰ μὴ εἴπῃ, **pareva che volesse dirmi**.

Pres. Sogg. Ch'io rimanga, rimanga, rimanga· rímaniamo, rímaniate, rímánano.

Impf. Sogg. Rimanessi κτλ.

Imperat. Rimani; rimanete (rimanga, γ' έν. προσ. άντι β' πλ.)

Part. pass. Rimasto (έπίσης rimaso)

8) Sapére, εἰδέναι, γινώσκειν.

Pres. Ind. So, sai, sa; sappiamo sapete, sanno.

Pass. rem. Seppi, sapesti, seppe· sapemmo, sapeste, séppero.

Fut. Sapró, saprai κτλ.

Pres. Sogg. Ch'io sappia sappi (sappia), sappia· sappiamo, sappiate, sappiano

Imperf. Sapessi.

Imperat. Sappi, sappiate. (sappia, γ' έν. προσ. άντι β' πλ.)

Part. pass. Sapulo.

9) Sedére, καθῆσθαι.

Pres. Ind. Siedo (seggo, séggio), siedí, siede· sedíamo (seggi-amo), sedete siédono (séggono, séggiono).

Pass. rem. Sedéi και sedetti (ώς τὸ credere).

Fut. Sederò, sederai, κτλ.

Pres. Sogg. Ch'io siéda (segga, séggia) κτλ. sediamo (seggiamo), sediate (seggiate), siédano (seggano, séggiano).

Impf. Sogg. Sedéssi.

Imperat. Siédí; sedete. (Sieda, γ' έν. προσ. άντι β' πλ.)

Part. pass. Seduto.

10) Spégnere, ἔξαλείφειν, σθεννύναι.

Pres. Ind. Spegno (spengo), spegni, spegne· spegniamo, spegnete, spégnono (spéngono).

Pass. rem. spensi, spegnesti, spense κτλ.

Fut. Spegnerò κτλ.

Pres. Sogg. Ch'io spegna (spenga)· spegniamo, spegniate, spégnano (spéngano).

Impf. Sogg. Spegnessi.

Part. pass. spénto.

Gerund. Spegnendo.

Ὁμοίως κλίνονται τὰ cingere, περιζωννύειν· spingere, ὠθεῖν· stringere, συναφίγγειν, part. pass. stretto· stringere, χρωματίζειν και τὰ σύνθετα· κατόπιν stringere, υποκρίνεσθαι· frangere, θραύειν· giungere, συνάπτειν· mungere, ἀμείλγειν (ζῶον)· piangere, θρηνείν, κλαίειν· piingere, ζωγραφείν· piangere, ὑπέρκειν κεντάν, περί ὧν κατωτέρω.

11) Tenére, κρατεῖν.

Pres. Ind. Tengo, tieni, tiene· teniamo, tenete, téngono.

Pass. rem. Tenni, tenesti. tenne, κτλ.

Fut. Terrò, terrai, κτλ.

Pres. Sogg. Ch'io tenga κτλ. teniamo, teniate, téngano, τε.

Imperat. Tieni· tenete. (Tenga γ' έν. προσ. άντι β' πλ.)

Part. pass. Tenuto.

Ὁμοίως κλίνονται τὰ appartenere, ἀνήκειν· mantenere, διατηρεῖν, φυλάττειν· ottenere, λαμβάνειν, επιτυχάνειν· sostenere, υποστηρίζειν· ritenere, διατηρεῖν κτλ.



12) Valére, τιμᾶσθαι, ἀξιζέειν, ὠφελείν.

- Pres. Ind. Valgo, vali, vale, **vogliamo**, valete, **válgono** (vágliano).
 Pass. rem. **Valsi**, volesti, κτλ.
 Fut. **Varrò**, varrai κτλ.
 Pres. Sogg. **Valga** (vaglia), κτλ. **vogliamo**, **vagliate**, **válgono** (vágliano).
 Impf. Sogg. **Valessi** κτλ.
 Imperat. Vali, valete. (**Valga**, γ' ἐν. πρσ. ἀντι 6' πλ.)
 Part. pass. **Valuto** (**valso**).

13) Vedére, ὁρᾶν, βλέπειν.

- Pres. Ind. Vedo (veggo, veggio), vedi (ve'), vede, vediamo veggiamo), vedete, védono (véggono, véggiono).
 Pas. rem. **Vidi**, (veddi), vedesti, **vide** (vedde) vedemmo, vedeste, **videro** (veddero).
 Fut. **Vedrò**, **vedrai**, κτλ.
 Pres. Sogg. Ch'io veda (vegga, veggia) κτλ. vediamo (veggiamo), vediate (veggiate), védano (véggano, véggiano).
 Impf. Sogg. Vedessi κτλ.
 Imperat. Vedi (ve') vedete (veda γ' ἐν. πρσ. ἀντι 6' πλ.)
 Gerund. Vedendo (**veggiendo**).
 Part. pass. Veduto (**visto**).

Ὁμοίως κλίνονται τὰ rivedere, ἐπαναβλέπειν prevedere, προβλέπειν provvedere, προμηθεύειν, ἐπαρκεῖν.

14) Volére, θέλειν.

- Pres. Ind. **Vóglío** (vo'), vuoi, vuole **vogliamo**, volete **vógliono**.
 Pass. rem. **Volli**, volesti, **volle** κτλ.
 Fut. **Vorrò**, vorrai, **vorrà** κτλ.
 Pres. Sogg. Ch'io **voglia voglia** (vogli), **voglia** κτλ.
 Impf. Sogg. **Volessi**
 Part. pass. **Voluto**.

Ἀσκησις 616. Θέμα.

Ὁ λίθος (pietra, θλ.) ἔπεσεν ἐν τῷ ὕδατι. Θὰ πέσης ἐὰν δὲν προσέξῃς (ἐκ τοῦ badare). Τὰ φύλλα πίπτουσιν ἀπὸ τὰ δένδρα, τὸ φθινόπωρον (autunno) πλησιάζει (avvicinarsi). Οἱ ἀνδρεῖοι (il prode) ἔπεσον ὑπὲρ τῆς πατρίδος. Ἔπεσες (εἶσαι πεσμένος), παιδί μου; **Θλίβομαι** διότι (di) ὀφείλω (ἀπαρμφ.) νὰ σας δώσω ταύτας τὰς εἰδήσεις. **Παραπονεῖται** διὰ τὴν ἀγροικίαν (scortesía, θηλ.) σου. Σεῖς **παραπονεῖσθε** διὰ πᾶσαν ἀνοησίαν (inezia, θλ.). Ὀφείλετε νὰ κάμνητε ἐκεῖνο τὸ ὅποιον θέλω ἐγώ. Οἱ ἄνθρωποι ὀφελλοῦσι νὰ ἀγαπῶνται ἀμοιβαίως (οἱ μὲν τοὺς δέ). Διατί θέλετε νὰ μένω εἰς (τὴν) οἰκίαν; Καὶ ἐὰν **προβκεῖται** (ὀφείλω) νὰ ἀποθάνω, δὲν δύναμαι νὰ ὁμιλήσω ἄλλως (diversamente = διαφόρως). **Φαίρεσθε** ὅτι δὲν γνωρίζετε ὅτι ὀφείλετε

νά πράξητε. Μοὶ ἐφάνη ὅτι ἡ θύρα ἦτο κεκλεισμένη (chiuso). Σιωπᾶτε! Σιώπα! Διατί μοι ἔχετε (ἀπο)σιωπήση τὴν ἀλήθειαν; Ὅμιλεῖτε πάντοτε, ἐγὼ θὰ σιωπῶ. Τὸ ὄρολόγιον τὸ ὁποῖον τῷ ἐδώσατε, τῷ ἔχει ἀρέση πολύ. Ἐὰν ταῦτα τὰ ἄνθη σᾶς ἤρεσκον, θὰ σας τὰ ἐίδον. Δὲν εἶνε πάντοτε ἡμετέρα ἰκανότης (merito, ἀρσ.) ὁσάκις ἀρέσκομεν. Δύνασαι νὰ ἔλθῃς μετ' ἐμοῦ. Δὲν ἠδουρήθη νὰ ἔλθω χθές· εἶχον παραπολλὴν ἐργασίαν (παραπολὺ νὰ κάμω, da fare). Ἐὰν ἠδουράμεθα νὰ κάμωμεν ὅ,τι ἡμεῖς θέλομεν, θὰ ἡμεθα εὐχαριστημένοι. Οἱ συνταξειδιῶται (compagno di... = σύντροφοι τοῦ ταξειδίου) μου μένουσιν ἐν Φλωρεντία· ἐγὼ θὰ μείνω ἐν Νεαπόλει. Μείνατε ὅπου εἴσθε!

* Ἀσκησις 61γ Θέμα.

Ὁ ἀδελφός μου ἔχει μείνη (διὰ τοῦ essere) μέχρι τῆς 6ης ὥρας (μέχρι τῶν 6). Γνωρίζετε ὅ,τι θὰ εἶπη; Δὲν γνωρίζομεν πῶς ἔχει δυνηθῆ νὰ ἐπιτύχη τὴν θέσιν (il posto). Δὲν γνωρίζετε ὅτι δὲν ἀνέχομαι (tollegare) ταύτην τὴν αὐθάδειαν (impertinenza, θλ., —μετροφ. εἰς τὸν πλθ.); Ποῦ κάθηται ἡ ἀδελφὴ σας; Κάθηται (θλ.) ἐκεῖ ὅπου αἱ ἄλλαι κυριαὶ κάθηται. Ἐκαθήμην παραπλεύρως (a fianco) τοῦ ἀξιωματικοῦ. Καθήσατε, Κύριε, ὑπάγω νὰ (a) καλέσω τὴν μητέρα μου. Κρατῶ τὴν ράβδον εἰς τὴν χεῖρα. Κρατήσατε μίαν στιγμὴν τὴν ἐπιστολὴν· θὰ ἴδω ἐὰν ὑπάρχη σφραγιστικὸς κηρὸς (ceralacca, θλ.). Κράτει τὸ σχοινίον (corda, θλ.), θὰ ὑπάγω νὰ λάβω (νὰ πάρω) τὸ σφυρίον (martello, ἀρσ.). Θὰ κρατήσητε τὸν λόγον (σας); Τηρῶ (mantenere) τὴν ὑπόσχεσιν, ἣν σᾶς εἶχον δώση. Ὁφελήθην (valersi) τῆς εὐκαιρίας (opportunita, θλ.) νὰ (per) γράψω γραμμὰς (linea, θλ.) τινὰς. Πόσον ἀξίλει τοῦτο τὸ χαρτονόμισμα (banconota, θλ. = τραπεζογραμμάτιον); Βλέπεις τὸ νέφος (nuvola, θλ.); Τὸ βλέπω τόρα, ἀλλὰ πρότερον δὲν τὸ ἐβλεπόν. Εἶδον χθές τὸν ἀδελφόν σας· ἤθελε νὰ ἔλθῃ νὰ σᾶς εὔρη. Οὗτοι οἱ μωροὶ (stulto) δὲν βλέπουσιν ὅτι τοιουτοτρόπως (cosi) δὲν θὰ ἐπιτύχωσι (riuscire) ποτε. Δὲν ἔχεις ἰδῆ ὅτι ἤρην ἐκεῖ; Θέλετε νὰ μοι δώσητε τὸ μολυβδοκόνδυλόν σας; Θέλω νὰ σας τὸ δώσω, ἀλλὰ πρέπει (οφείλετε) νὰ μοι τὸ ἀποδώσητε (restituire). Δὲν ἠθέλησα νὰ κάμω ἐκεῖνο τὸ ὁποῖον μοι ἐζήτησεν (chiese). Ἐὰν ἠθέλετε νὰ μοι κάμητε ταύτην τὴν χάριν (piacere), θὰ σας εἶμαι πολὺ ὑπόχρεως (tenuto).

'Ρήματα εις ερε ἢ μὲ 'Απαρέμφατον συνηρημένην.*

1) **Bévere ἢ bére, πίνειν.**

Pres. Ind. Bevo (béo), bevi (béi), beve (bée)· beviamo, bevete (beéte), bevono (béono).

Imperf. Bevena (bevéa), beveni (beévi), beveva (bevéa) κτλ.

Pass. rem. Bevetti (bevéi, **bevvi**), bevisti (beésti)· bevette (**bevve**)· bevemmo (beémmo), beveste (beéste), bevéttero (**bévvero**).

Fut. **Berrò, berrai** (beverò) κτλ.

Pres. Sogg. Ch'io beva (béa) κτλ. beviamo (beíamo), beviate (beiáte), bevano (béano).

Impf. Sogg. Bevessi (beéssi).

Imperat. Bevi· bevete (beéte).

Gerund. Bevendo (beéndo).

Part. pass. Bevuto (beúto).

2) **Dire (συνηρ. τοῦ dicere), λέγειν.**

Pres. Ind. Dico, dici, dice· diciamo, dite, dicono.

Imperf. Diceva κτλ.

Pass. rem. Dissi, dicesti, disse κτλ.

Fut. **Dirò, dirai, dirà** κτλ.

Pres. Sogg. Ch'io dica κτλ., diciamo, diciate, dicano.

Impf. Sogg. Dicessi κτλ.

Imperat. **Di' dite.**

Gerund. Dicendo.

Part. pass. Detto.

3) **Fare (συνηρ. τοῦ facere), πράττειν, ποιεῖν, κάμνειν.**

Pres. Ind. **Fo** (faccio), fai, fa, facciamo, fate, fanno.

Imperf. Faceva.

Pass. rem. Feci, facesti, fece κτλ.

Fut. **Farò.**

Pres. Sogg. Faccia.

Impf. Sogg. Facessi.

Imperat. **Fa, fate** (faccia, (' προσ. έν. άντι δ' πληθ.).

Gerund. Facendo.

Part. pass. Fatto.

Σημ. Τὸ ῥῆμα τοῦτο ἔχει πολλοὺς ποιητικὸς ἢ ἀπηροχαιωμένους τύπους περι ὧν έν τῷ Παραρτήματι.

4) **Pó'rre (συνηρ. τοῦ pónere), τιθέναι.**

Pres. Ind. Pongo, poni, pone· poniamo, ponete, póngono.

Imperf. Poneva κτλ.

Pass. rem. Posi, ponesti, pose κτλ.

Fut. **Porró.**

Pres. Sogg. Ch'io ponga κτλ. poniamo, poniate, póngano.

* Αναφέρομεν ένταῦθα μόνον τὰ μάλιστ' ανώμαλα ῥήματα, τὰ λοιπὸν ἐστὶν ῥημάτων έν τῷ ἀλφαβητικῷ καταλόγῳ έν τέλει τοῦ Πρώτου Μέρους.

Impf. Sogg. Ponessi.
Imperat. Poni, ponete (ponga, γ' έν. άντι β' πληθ.)
Part pass. Posto.
Gerund. Ponendo.

Όμοίως κλίνονται τὰ **comporre**, συνθέτειν· **opporre**, άντιτάσσειν.
supporre, ύποθέτειν· **deporre**, καταθέτειν, κτλ.

5) **Scégliere** (συνηρ. *scerre*), **έκλέγειν**.

Pres Ind. Scelgo (scéglio), scegli, scegliete scegliamo, scegliete, scélgono (scégliono).

Pass. rem. Scelsi, scegliesti, scelse, κτλ.

Fut. Sceglierò (Scerrò).

Pres. Sogg. Ch'io (scelga) sceglia κτλ. scegliamo, scegliate, scélgano (scégliono).

Imperf. Scegliessi, κτλ.

Imperat. Scegli· scegliete (scelga γ' έν. άντι β' πληθ.)

Gerund. Scegliendo.

Part. pass. Scelto

Όμοίως κλίνονται τὰ **sciogliere**, συνηρμ. **sciòrre**, διαλύειν, λύειν και τὰ σύνθετα π. χ. : **disciòrre**, διαλύειν κτλ. **cógliere**, συνηρμ. **corre**, συλλέγειν και τὰ σύνθετα, π. χ. : **raccorre**, συνάγειν, συλλέγειν· **tógliere**, συνηρμ. **torre**, αφαιρείν, εκβάλλειν και τὰ σύνθετα, π. χ. **distorre**, αποτρέπειν κτλ.

6) **Trarre** (συνηρ. του. *tráere*), **σύρειν, έλκειν**.

Pres. Ind Traggo, trái, tráe (trágge)· traiamo, traéte, trággono.

Imperf. Traéna, κτλ.

Pass. rem. Trassi, traesti, trasse, κτλ.

Fut. Trarrò, trarrái.

Pres. Sogg. Ch'io tragga, κτλ. traiámo, traiáte, trággano.

Impf. Sogg. Traéssi.

Imperat. Trà· traéte (tragga, γ' έν. άντι β' πληθ.).

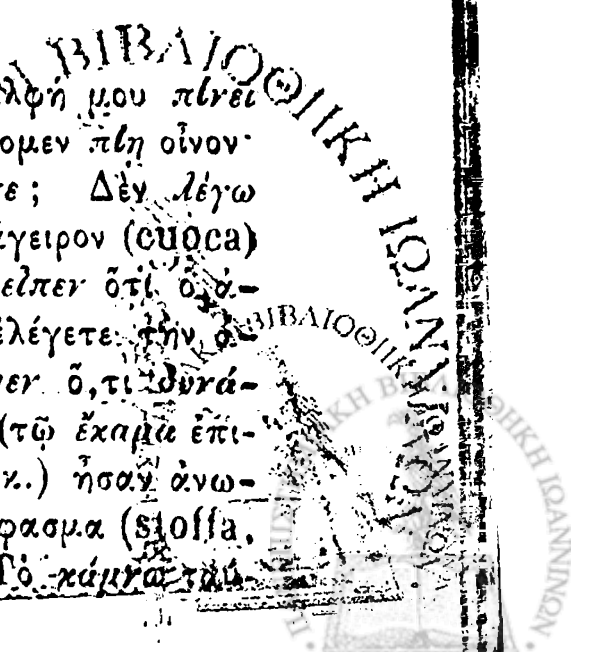
Gerund. Traéndo.

Part pass. Tratto,

Όμοίως κλίνονται τὰ **attrarre**, έλκειν· **contrarre**, συμβάλλεσθαι.

Άσκησις 618. Θέμα.

Τί πίνεις ; Πίω έν ποτήριον ζύθου και ή αδελφή μου πίνει έν κύπελον (*chicchera* θλ.), σοκολάτας. Χθές είχομεν πλη οίνον· θά πίνετε έν ποτήριον ζύθου μετ' έμοϋ ; Τι λέγετε ; Δέν λέγω τίποτε, και δέν έχω είπη τίποτε. Είπατε εις την μάγειρον (*cucca*) τι σήμερα θα γευματίσωμεν εις τας δύο ; Μοι ειπεν ότι ο αδελφός του είχε φθάση (διά του *essere*). Εάν έλέγετε την αλήθειαν θα σας είπιστευον εύχαρίστως. Πράττομεν, ό, τι θούραθα· τί θέλετε επί (di) πλέον ; Τόν επέπληξα (τῷ έκαμει επί-λήξεις *rimproveri*. άρσ.), άλλ' όλα (μετ'φρ. ένικ.) ήσαν άνω-ελή. Κάμετέ μοι την γάριμ νά μοι είπητε ποιον ύφασμα (*stoffa*, λ.) έχετε εκλέξη. Έχεις κάμη τὸ θέμα σου ; Το κάμητα τὰ



την τὴν στιγμὴν (in q. m.). Θὰ κάμω τὸ ὑπόλοιπον (resto, ἄρσ.) μετὰ τὸ γεῦμα (questo dopo pranzo). Θέσατε ἐδῶ (quà) τὸ ἄγγειον (vaso)! Θὰ τεθῶ παραπλεύρως. Ποῦ ἔχετε θέση τὸν πῖλόν μου; Ποῖα χειρόκτια ἐκλέγεις; Θὰ ἐξέλεγον τὰ λευκὰ καὶ τὰ κίτρινα. Ἐξέλεξε τρία ἐκ τούτων τῶν ἀνθέων, καὶ μοι εἶπεν ὅτι ἦσαν τὰ ὠραιότερα. Ἔχω ἐκλέξη βιβλία τινά· πόσον τιμῶνται; Ἔσβυσα τὸν λαμπτήρα (λάμπαν) ὅτε ἔγεινεν (farsi) ἡμέρα. Τὸ σιγάρον (sigaro, ἄρσ.) σας εἶπε ἐσβεσμένον· θέλετε ἄλλο; Οἱ ἐργάται (operai) ἔσυρον τὸ πλοῖον (la nave) ἐναντίον τοῦ ρεύματος (corrente, θλ.). Μὲ ἔχει σύρη ἐκ (fuori di...) τοῦ πλήθους (calca, θλ.). Ὁ ἔμπορος ἐξέδωκε (ἔσυρε, ἐτράβηξε) τρεῖς συναλλαγματικὰς ἐπὶ Λονδίνου καὶ δύο ἐπὶ Βερολίνου.

Γ' Συζυγία.

Ὁ ἀριθμὸς τῶν ῥημάτων τῆς Γ' Συζυγίας, ἅτινα σχηματίζουνσι Pres. Ind. εἰς -isco, εἶνε πολὺ μεγαλύτερος τοῦ ἀριθμοῦ τῶν εἰς -ο ὁμαλῶν ῥημάτων. Τὰ κατωτέρω μόνον εἶνε ἐντελῶς ὁμαλά.

Bollire, ζεῖν, βράζειν.
cucire, βράπτειν.
dormire, κοιμᾶσθαι.
fuggire, φεύγειν.

partire, ἀπέρχεσθαι.
partire, μερίζειν.
pentirsi, μεταμέλῃσθαι.
seguire, ἀκολουθεῖν.
sentire, αἰσθάνεσθαι.

servire, ὑπηρετεῖν.
sortire, ἐξέρχεσθαι,
sortire, κληροῦν.
vestire, ἐνδύεσθαι.

Σημ. Τὸ ῥῆμα partire ἐν τῇ σημασίᾳ τοῦ μερίζειν, ἔχει Pres. Ind. partisco· τὸ δὲ sortire ἐν τῇ σημασίᾳ τοῦ κληροῦν, ἔχει Pres. Ind. sortisco. Τὰ ἐκ τῶν ἀνωτέρω ῥημάτων σύνθετα κλίνονται ὡς καὶ τὰ ἀπλᾶ ἐκ τῶν ἐκ τοῦ seguire συνθέτων, ὡς eseguire, ἐκτελεῖν· conseguire ἐπιτυγχάνειν· ἅτινα κατὰ προτίμησιν σχηματίζουνσι Pres. Ind. εἰς -isco.

Τὰ ἐξῆς ῥήματα σχηματίζουνσι τὸν Presente Ind. εἰς -ο καὶ εἰς -isco.

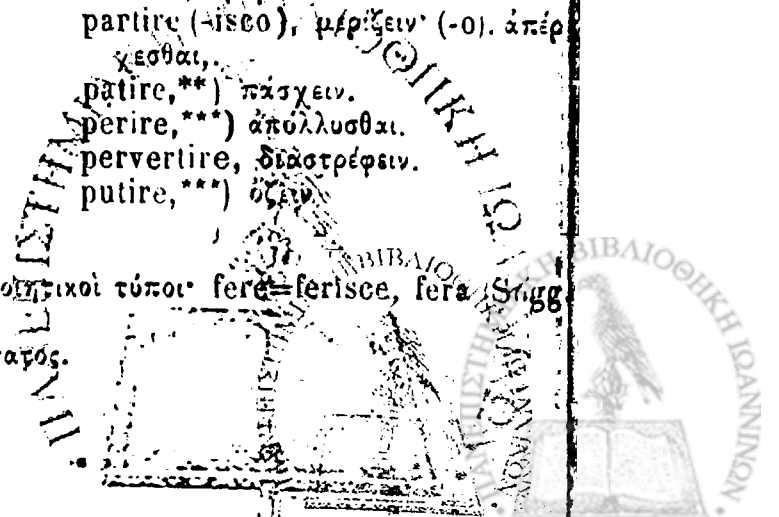
Aborrire, ἀποστρέφειν.
applaudire (ἀρχ. applaudere), ἐπιδοκιμάζειν.
assorbire, ἀπορροφᾶν.
avvertire, γνωστοποιεῖν.
convertire, μετατρέπειν.
divertire, τέρπειν.
ferire, *) τραυματίζειν.
garrire, **) κελαδεῖν.
inghiottire, καταδροχθίζειν.
lambire, ***) λείχειν.

languire, μαραίνεισθαι.
mentire, ψεύδεται.
muggire, μυκᾶσθαι.
nutrire, τρέφειν.
partire (-isco), μερίζειν (-ο), ἀπέρχεσθαι.
partire, **) πάσχειν.
perire, ***) ἀπόλλυσθαι.
pervertire, διαστρέφειν.
putire, ***) ὀζειν.

*) Μόνον οἱ ἀπρηχαιωμένοι καὶ ποιητικοὶ τύποι· fere—ferisce, fera—Sugg =ferisca.

**) Ὁ εἰς -ο, τύπος εἶνε σπανιώτατος.

***) Μόνον ἐν τῇ ποιήσει εἰς -ο.



ruggire, βρυχᾶσθαι, (-ο, σπανιωτάτα)
sortire (-ο), ἔξορχεσθαι (-isco),
κληροῦν.

sovertire, ἀνατρέπειν.
salire, ἀναβαίνειν, ἀνέρχεσθαι.
tossire, βήχειν.

Ῥήματα ἀνώμαλα τῆς Γ' Συζυγίας.

1) Apparire, ἐπιφαίνεσθαι.

Pres. Ind. Apparisco (appáio), apparisci, apparisce (appare).
appariamo, apparite, appariscono (appáiono).

Pass. rem. Apparii (apparvi), apparisti, apparì (apparve) κτλ.

Pres. Sogg. Ch'io apparisca (appáia) κτλ., ch'eglino appariscano
(appáiano).

Imperat. Apparisci apparite apparisca, γ' ἐν. ἀντὶ 6'. πλ. †).

Part. pass. Apparito καὶ apparso ††)

Ὁμοίως κλίνονται καὶ τὰ comparire, παρίστασθαι ἐν δικαστηρίῳ· dispa-
rire, sparire, ἀφανῆ γίνεσθαι, trasparire, διαφαίνεσθαι, εἶναι διαφανῆ.

2) Morire, θνήσκειν.

Pres. Ind. Muóio (muoro), muori, muore· moriamo, morite,
muóiono (muórono).

Fut. Morrò (morirò).

Pres. Sogg. Ch'io muóia (muora), κτλ. moriamo, moriate, muóia-
no, (muórano).

Imperat. Muóri morite.

Part. pass. Morto.

Part. Pres. Morente καὶ moriente.

Gerund. Morendo.

3) Salire, ἀναβαίνειν, ἀνέρχεσθαι.

Pres. Ind. Salgo (salisco), sali (salisci), sale (salisce)· sagliá-
mo, salite, sálgono (saliscono).

Fut. Salirò.

Pres. Sogg. Ch'io salga (salisca), κτλ. saliamo (sagliamo), sagli-
ate, sálgano (saliscano)*).

4) Udire, ἀκούειν.

Pres. Ind. Odo, odi, ode· udiamo, udite, ódono.

Pres. Sogg. Ch'io oda, κτλ.· udlamo, udiate, ódano.

Ὅλοι οἱ ἄλλοι χρόνοι εἶνε ὁμαλοί. (Fut. καὶ udrò)

†) Τοῦ λοιποῦ δὲν θὰ τίθηται ὁ τύπος οὗτος.

††) Δὲν πρέπει νὰ συγγέωμεν τύπους τινὰς τοῦ ῥήματος τούτου με ὁμοίους τύ-
πους τοῦ apparare, παρασκευάζειν, κοσμεῖν, καὶ τοῦ apparire, συζυγνύειν, ἐπι-
φαίνειν. Ὅταν προκύπτῃ ἀμφιβολία, ἀντικαθίσταται τὸ apparire δι' ἄλλου
ῥήματος συνωνύμου, π. γ. mostrarsi, φαίνεσθαι, κτλ. Ἡ ἐνερ. Μεταρῆ τοῦ
apparire εἶνε appariscente ἢ apparente. Τὰ ἄλλα γίνονται, π. γ. trasparire·
φανοὶ μόνον τὸν εἰς -ente, τύπον, trasparente (καὶ ὄχι traspariscenti).

*) Ἐκτὸς τοῦ ὁμαλοῦ Remoto ἀπαντῶσιν ἐπίσης οἱ ἀπτηρωμένοι τύποι
alsi, salse καὶ salsero. Οἱ κοινοὶ τύποι τοῦ salire, ἀλατίζειν δὲν διαφέρου-
ν ἢ μόνον κατὰ τὴν ὀρθογραφίαν τῶν τύπων τοῦ salire, οἵτινες γίνονται
ἐκ τοῦ pl. sagliamo, sagliate (ἐκ τοῦ salire)· saliamo, saliate.

5) Uscire, (ἡ *escire*) ἐξέρχασθαι.

Pres. Ind. **Esco, esci, esce**· usciamo (*esciamo*)· uscite (*escite*), **éscono**.

Pres. Sogg. **Ch'io esca, κτλ.** usciamo (*esciamo*), usciate (*esciate*), **éscano**.

Imperat. **Esci; uscite**.

Gerund. **Uscendo (*escendo*)**.

Part. pass. **Uscito (*escito*)**.

6) Venire, ἔρχασθαι.

Pres. Ind. **Vengo** (*vegno*), **veni, viene**· veniamo (*vegiamo*), **venite, véngono**.

Pass. rem. **Venni, venisti, venne, κτλ.**

Fut. **Verrò** (*ἀπηρχ. venirò*), **verrai, verrà, κτλ.**

Pres. Sogg. **Ch'io venga, κτλ.**· veniamo, veniate. **véngano**.

Imperat. **Vieni** (*ἀπηρχ. vie'*)· venite.

Gerund. **Venendo (*vegnendo*)**.

Part. pres. **Veniente καὶ vegnente**.

Part. pass. **Venuto**.

Ὄβτω κλίνονται τὰ: *convenire, συμφωνεῖν*· *pervenire, περιστασθαι, ἐπι-
νεύσασθαι*· *avvenire, συμβαίνειν, ἀφικνεῖσθαι*.

Τὰ ἐξῆς ῥήματα ἔχοντα ἀνώμαλον *Participio passato*, ἔχουσιν ἐπίσης ἀνώμαλον τύπον ἀντίστοιχον διὰ τὸν *Passato remoto*.

Aprire, ἀνοίγειν (Pres. -o). Pass. rem. **aprii** (*apersi*) P. p. **aperto**.

Coprire, καλύπτειν. Pass. rem. **coprii** (*copersi*) P. p. **coperto**.

Offrire (*offerire*), προσφέρειν, (Pres. -o καὶ -isco) Pass. rem. **offrii** (*offersi*), P. p. **offerto**.

Seppellire, ἐνταφιάζειν. (Pres. -isco). Pass. rem. (ὄμαλ.). P. p. **sep-
pellito καὶ sepolto (*sepulto*)**.

Ἄσκησις 61ε. Θέμα.

1. Τί ἔκαμεν ἐκεῖνος; Τί θὰ κάμωμεν ἡμεῖς; Θέλετε νὰ τὸ κάμω; Ποῦ πηγαίνουσιν αὐταὶ αἱ δέσποιναί (dama, θηλ.)· Θὰ ἐπήγαινον εἰς (τὸ) θέατρον, ἐὰν ἔκαμνε (Sogg.) καλὸν (ὠραῖον) καιρόν. Ἐγὼ θὰ μείνω (ἐκ τοῦ stare) ἐδῶ. Δὲν ἠδυνάμην νὰ ἔλθω, διότι δὲν εἶχον τελειώσῃ τὴν μετάφρασίν μου. Οἱ ἄνθρωποι ὄφειλον νὰ ἀγαπῶνται ἀμοιβαίως. Γνωρίζεις καλῶς ὅτι δὲν ὄφειλεις νὰ τὸ κάμης. Τί θέλετε, Κύριε; ἠθέλησεν Condz. νὰ ἀναχωρήσῃ (*andarsene*). Γνωρίζομεν πᾶν ὅ,τι κάμνετε. Δὲν τὸ ἐγνώριζον. Θὰ μάθω (ἐκ τοῦ sapere) ἐκεῖνο τὸ ὅποῦ ἔχετε κάμη. Τί θὰ κάμετε αὔριον; Πολλὰ μὲν βλέπετε νὰ (vedersi) τὸ πρὸ τῶν ὀφθαλμῶν τῶν (ἐκεῖνο τὸ ὅποῦ κείνη (ἐκ τοῦ stare) πρὸ τῶν ὀφθ.). Ἐχομεν καθῆσῃ (διὰ τοῦ essere) εἰς τὸ ἥλιον· οἱ παῖδες θὰ καθήσωσιν εἰς τὴν σκιάν (*ombra, ὄ*). ἔχο καθῆσῃ· διατί δὲν κάθησθε;



2. Είμεθα πολλάκις καλλίτεροι παρ' ὅ,τι (di quel che) φαινόμεθα. Ὁ ὑποκριτής (l' ipocrita, ἄρσ.) θέλει πάντοτε νὰ φαίνεται διάφορος (diverso) παρ' ὅ,τι εἶνε. Ἔχω κεφαλαλγίαν (mal di... ἢ mi duole...). Ἐλυπήθην (dolére) ἰδὼν (di... ἀπαρμφ.) αὐτὸν τόσον δυστυχῆ. Ἐπεσεν ἀπὸ τὴν κλίμακα. Θὰ πέσης ἐάν δὲν βαδίσης (ἐκ τοῦ andare) βραδύτερον. Ἡ νέα δέσποινα κρατεῖ ῥόδον ἐν τῇ χειρὶ. Θὰ κρατήσω τὸ ποτήριον· χύσατε (versare) τὸν οἶνον! Ἐγὼ θὰ μείνω εἰς τὴν Ἐνετιάν καὶ ὑμεῖς θὰ μείνητε εἰς τὸ Μιλάνον. Ἐγκατεστάθη (rimanére) ἐν Τεργέστη. Τὸ θέατρον μοὶ ἤρεσε πολὺ. Σᾶς ἀρέσκει οὗτος ὁ αἰδός; Σιωπήσατε, οἱ λόγοι σας μοὶ ἀπαρέσκουσιν (spiacere). Θέτω ταῦτα τὰ βιβλία ἐπὶ τῶν ἄλλων. Ναπολέων ὁ πρῶτος ἔθεσεν (si...) ἐν Μιλάνῳ τὸ σιδηροῦν στέμμα (corona, θλ.) ἐπὶ τῆς κεφαλῆς (του) ἐπιφωνῶν (sciamare)· ὁ Θεὸς μοὶ τὸ δίδει, οὐαὶ εἰς ὄντινα τὸ ἐγγίξει (toccare)!

Ἄσκησις 62. Θέμα.

1. Λέγομεν πάντοτε ὅ,τι σκεπτόμεθα. Θὰ τὸ εἶπω εἰς τὸν πατέρα μου. Εἶπατε ὅ,τι θέλετε· ἐγὼ θὰ κάμω ὅ,τι θέλω. Ἐπιεν ἐν ποτήριον οἴνου. Θὰ ἔπινον μίαν φιάλην ζύθου. Τί ἔχετε πῖν; Τὸ φῶς εἶνε ἐσβεσμένον. Ἡ βροχὴ ἔσβεσε τὰς φλογας (la fiamma). Ὁ Γαβριὴλ ἐζώσθη τὸ ξίφος του. Τοῦτο τὸ ὕφασμα (panno) δὲν εἶνε χρωματισμένον. Ποῖον τῶν βιβλίων τούτων θὰ ἐκλέξητε; Θὰ ἐκλέξω τὴν Θεῖαν Κωμωδίαν (la Divina Commedia) τοῦ (di) Δάντου. Ἐχει ἐκλέξη τὰ ἔργα τοῦ Leopardi. Ἀλέξανδρος ὁ Μέγας (Alessandro Magno) ἔχει λύση τὸν γόρδιον δεσμόν (il nodo gordiano). Εἰς Ἰταλὸς ἔχει ἀνακαλύψη (scoprire) τὴν Ἀμερικὴν. Θὰ σύρωμεν τὰ ξίφη μας. Ἐχει φέρη (σύρη) τὴν ὑπόθεσιν (faccénda, θλ.) εἰς μῆκος (a lungo).

2. Ἄγγελος ἐπεφάνη αὐτῷ ἀπὸ τῆς Ἀνατολῆς. Ὁ Γοδόφρεϊδος (Goffredo) ἐνεφανίσθη μετὰ τῶν πολεμιστῶν (guerriero) του πρὸ τῶν τειχῶν (le mura) τῆς Ἱερουσαλήμ (Gerusalemme). Ἐρχομαι μεθ' ὅλης μου τῆς οἰκογενείας. Ὁ Καῖσαρ (Césare) ἦλθεν, εἶδεν καὶ ἐνίκησε (vinse). Τὸ προσεγές (τὸ ἐργόμενον) ἐνεργητικῶς (μετὰ τοῦ venire) ἔτος θὰ εἶνε εὐφορον. Τίς ἔχει ἔλθῃ; Ἄνθρωπος ἀνήσκει τῆς πείνης. Ἀπέθανε μακρὰν τῆς ἀγαπητῆς (caro, a) τοῦ πατρίδος. Θὰ ἀποθάνῃ τὸν (della) θάνατον τοῦ προδότου (traditore). Τέθναθι, κακοῦργε! Ἄνῆλθε τὴν (per...) κλίμακα. Ἀκούετε τι; Ὁχι, δὲν ἀκούω τίποτε. Θὰ ἀκούσῃ τι; Θὰ ἔλθω ἀμέσως. Δὲν θὰ ἐξέλθωμεν σήμερον. Ἐχέτε ἀνάστασιν τὴν

θύραν; Μοὶ ἔχει προσφέρῃ κάμιστρον (cestello) κεκαλυμμένον
δι' ὑφάσματος (di tela) λευκοῦ.

Συνδιάλεξις.

Che cosa fa (Ella) in questa stanza?

Aspetto mio fratello che deve venir subito.

Dove andra (Ella) stasera?

Andrò a teatro con mia zia.

È egli a letto?

No, ma non deve ancora uscire.

Potrò (io) venire da Lei domani?

Non so se mio padre lo permetterà.

Mi fu detto che siete stati al ballo ieri; è vero?

Non ci siamo stati, perchè abbiamo voluto andare al concerto del signor N.

È piaciuto il mazzetto di fiori (ἡ ἀνθοδέσμη), a sua sorella.

Sì, le piacque assai.

Da chi fu composta questa opera?

Dal maestro Verdi.

Quale di questi libri sceglierà (Ella)?

Sceglierò l'Orlando Furioso dell'Ariosto e la Divina Commedia di Dante.

Verrà (Ella) da me?

Non so se potrò venire; non esco di casa.

Devo uscire o restar a casa?

Faccia quel che vuole; credo però che sarà meglio per Lei di restar a casa.

Scelga uno di questi cappelli!

Mi dia quello che tiene in mano.

Sa dirmi, Signore, dove si trova la casa del signor N.?

Mi pare che sia la prima casa che si vede laggiù (ἐκεῖ κάτω), dirimpetto al palazzo.

Mi duole di non poterle dare indicazioni più precise!

È sempre meglio che niente.

Vorrei comperar alcuni sigari! Saprebbe dirmi dove ne potrei comprare?

Gliene darò un paio, venga con me sotto quel portone; così potrà accenderlo.



Avete aperto le finestre?

Le aprirò subito.

È morto l'ammalato?

Non è ancora morto; abbiamo anzi la speranza che non morrà.

'Ανάγνωσμα.

Sonetto all' Italia.

(Filicaja)*.

Italia, Italia, o tu cui feo la sorte
Dono infelice di bellezza, onde hai
Funesta dote d'infiniti guai
Che in fronte scritti per gran doglia porte:

Deh fossi tu men bella, o almen più forte,
Onde assai più ti paventasse, o assai
Ti amasse men chi del tuo bello ai rai
Par che si strugga e pur ti sfida a morte! **

Chè or giù dall' Alpi non vedrei torrenti
Scender d'armati, nè di sangue tinta
Bever l'onda del Po gallici armenti;

Nè te vedrei, del non tuo ferro cinta,
Pugnar col braccio di straniera genti,
Per servir sempre, o vincitrice o vinta.

Λέξεις.

Feo ἀντί τοῦ fece.

il dono, τὸ δῶρον.

onde, ὅθεν.

la dote, ἡ προίξ.

i guai, πλ. αἱ λύπαι, αἱ ὀδύνας.

la fronte, τὸ μέτωπον.

scritto, γεγραμμένον.

porte ἀντί τοῦ porti, φέρεις.

almeno, τοῦλάχιστον.

forte, ισχυρός.

paventare, φοβεῖσθαι.

assai—meno, πολὺ ὀλιγώτερον.

l'armento, ἡ ἀγέλη.

il ferro, ὁ σιδηρός.

pugnare, μάχεσθαι.

la gente, τὸ πλῆθος, οἱ ἄνθρωποι. le genti, τὰ ἔθνη.

vincitrice θλ. τοῦ vincitore, νικητῆς.

* Vincenzo Filicaja 1642—1707.

** Ἡ σύνταξις εἶνε' onde (ὅθεν) chi (ὅστις) pare che si strugga ai rai del tuo bello, e che pure ti sfida a morte, ti paventasse assai più o ti amasse assai meno.

il bello ἄντι τοῦ la bellezza, ἡ ὠραιότης.	scéndere, κατέρχεσθαι.
ra'ì συνηρ. τοῦ raggi, ἀκτῖνες.	tinta P. p. τοῦ tignere, χρω- ματίζειν.
pare ἐκ τοῦ parere, φαίνεσθαι	il sangue, τὸ αἷμα.
stru'ggersi, τήκεσθαι, ἐπιποθεῖν.	l'onda, τὸ κύμα.
sfidare, προκαλεῖν.	gallico, α, γαλατικός, ἡ.
chè, ὅπως.	non tuo, οὐχὶ σόν=ξένον.
giù, κάτω ἀπὸ...	cinta P. p. τοῦ cignere, ζών- νυσθαι.
il torrente, ὁ χεῖμαρρος.	straniero, α, ξένος.
l'armato, ὄπλισμένος, πολεμι- στής.	

ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ ΕΚΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Συνέχεια τῶν ἀνωμάτων ῥημάτων.

Παρατήρησις. Ὅλα τὰ κατωτέρω ῥήματα δὲν διαφέρουσι τῶν ὁμαλῶν ῥημάτων ἢ κατὰ τὸν Passato remoto, τὸν Participio passato καὶ ἐνίοτε κατὰ τὸν Futuro. Οἱ λοιποὶ χρόνοι εἶνε ὁμαλοί.

Οἱ διὰ τοῦ ἀστερίσκου * σημειούμενοι τύποι εἶνε ἀπηργαιωμένοι ἢ ποιητικοί.

I

α'. Passato remoto εἰς *cqui*. Part. pass. *to*.

Náscere, γεννᾶσθαι. Pass. rem. **nacqui**, nascesti, nacque. P. p. **nato**.

Nuócere, βλάπτειν. Pass. rem. **nocqui**, nocesti, P. p. **nocciuto**.

Piacére, **giacére** καὶ **tacére** ἴδε σελ. 158.

β'. Passato remoto εἰς *bbi*. Part. pass. ὁμαλόν.

Avére, ἔχειν. Pass. rem. **ebbi**. P. p. **avuto**.

Conóscere, γινώσκειν, γνωρίζειν. Pass. rem. **conobbi**, conoscesti. P. p. **conosciuto**.

Créscere, αὐξάνειν. Pass. rem. **crebbi**, crescesti, κτλ. P. p. **cresciuto**.

Ὁμοίως **accrescere**, αὐξάνειν· **decréscere**, ἐλαττοῦσθαι, μειοῦσθαι· **ricónoscere**, ἀναγνωρίζειν· **sconóscere**, πτεργνωρίζειν.

II

Passato remoto εἰς *rpi*. Part. pass. ἴσο.

Rómpere, θραύειν, συντρίβειν. Pass. rem. **ruppi**, rompesti, κτλ. P. p. **rotto**.

Καὶ τὰ σύνθετα· **corrompere**, διαφθεῖρῃ· **interromperé**, διακόπτειν· **promperé**, ἐρηγνύναι κτλ.

III

α'. Passato remoto εις *si*. Part. pass. *so*.

1) 'Ρήματα εις *dere*. *ndere* και *rdere*.

Accendere, ανάπτειν. Pass. rem. **accessi**, **accendesti**, κτλ. P. p. **accesso**.

Apprendere, μαθησθαι. Pass. rem. **appresi**, **apprendesti**. P. p. **appreso**.

Ardere, καίειν. Pass. rem. **arssi**, **ardesti**. P. p. **arso**.

Και τὸ σύνθετον **riardere**, φρύγειν, ξηραίνειν.

Chiudere, κλείειν. Pass. rem. **chiusi** *), **chiudesti**. P. p. **chiuso**.

Και τὰ σύνθετα **conchiudere**, συγκλείειν, συμπεραίνειν **inchiudere**, ἐγκλείειν **rinchiudere**, ἐγκλείειν αὐθις, κτλ.

Corrodere, καταβιβρώσκειν. Pass. rem. **corrosi**, **corrodesti**. P. p. **corroso**.

Deludere, ἀπατάειν, φανακίζειν. Pass. rem. **delusi**, **deludesti**. P. p. **deluso**.

Και τὰ σύνθετα **alludere**, ὑπαινίττεσθαι **illudere**, ἐξαπατάειν καὶ ***ludere**, παίζειν.

Difendere, υπερασπίζειν. Pass. rem. **difesi**, **difendesti**. P. p. **difeso**.

Dividere, διαιρείν. Pass. rem. **divisi**, **dividesti**. P. p. **diviso**.

Decidere, ἀποφασίζειν. Pass. rem. **decisi**, **decidesti**. P. p. **deciso**.

Escludere, ἀποκλείειν. Pass. rem. **esclusi**, **escludesti**. P. p. **escluso**.

Persuadere, πείθειν. Pass. rem. **persuasi**, **persuadesti**. P. p. **persuaso**.

Και τὸ σύνθετον **dissuadere**, μεταπειθείνειν.

Elidere, ἀποβάλλειν, ἐκθλίβειν φωνήεν. Pass. rem. **elisi**, **elidesti**. P. p. **eliso**.

Evadere, δραπέτευειν. Pass. rem. **evasi**, **evadesti**. P. p. **evaso**.

Και τὸ σύνθετον **invadere**, εισβάλλειν.

Scendere, καταβαίνειν. Pass. rem. **scesi**, **scendesti**. P. p. **sceso**.

Και τὰ σύνθετα **ascendere**, ἀναβαίνειν **discendere**, καταβαίνειν.

Fondere, διαλύειν, τήκειν. Pass. rem. **fusi**, **fondesti**. P. p. **fuso**.

Incidere, ἐγχαράττειν. Pass. rem. **incisi**, **incidesti**. P. p. **inciso**.

Intrudere, εισάγειν ἐντός . . . εισδύειν. Pass. rem. **intrusi**, **intrudesti**. P. p. **intruso**.

***Ledere**, βλάπτειν, προσβάλλειν. Pass. rem. **lesi**, **ledesti**. P. p. **leso**.

Mordere, δάκνειν. Pass. rem. **morsi**, **mordesti**. P. p. **morso**.

Nascondere, κρύπτειν. Pass. rem. **nascosi**, **nascondesti** (P. p. **nascoso**) **nascosto**.

Offendere, ὑβρίζειν, προσβάλλειν, προσκρούειν. Pass. rem. **offesi**, **offendesti**. P. p. **offeso**.

Perdere, χάνειν. Pass. rem. **persi** **), **perdesti**. P. p. **perso** **).

Prendere, λαμβάνειν. Pass. rem. **presi**, **prendesti**. P. p. **preso**.

Και τὰ σύνθετα **intraprendere**, ἐπιχειρείνειν **sorprendere**, κατάλαμβάνειν ἀπροσδοκίτως **comprendere**, ἐννοείνειν, κτλ.

Radere, ξυρίζειν, ἐξαλείφειν. Pass. rem. **rasi**, **radesti**. P. p. **raso**.

*) Ἐπίσης **chiudei** καὶ **chiudetti** ἀλλὰ σπανίως.

***) Ὀλιγώτερον εὔχρηστον ἢ οἱ ὅμοιοι τύποι **perdidi** ἢ **perdisti**. P. p. **perduto**.

Réndere, ἀποδίδειν. Pass. rem. **resi**, rendesti *). P. p. **reso**.

Ridere, γελᾶν. Pass. rem. **risi**, ridesti. P. p. **riso**.

Καὶ τὰ σύνθετα: **arridere** καὶ **sorridere**, μειδιᾶν.

Sospéndere, ἀναρτᾶν. Pass. rem. **sospesi**, sospendesti. P. p. **sospeso**.

Spéndere, δαπανᾶν. Pass. rem. **spesi** **), spendesti. P. p. **speso**.

Téndere, τείνειν. Pass. rem. **tesi**, tendesti. P. p. **teso**.

Καὶ τὰ σύνθετα: **inténdere**, ἐνωεῖν: **sténdere**, ἐκτείνειν: **attendere**, ἀναμένειν.

Uccidere, φονεύειν. Pass. rem. **uccisi**, uccidesti. P. p. **ucciso**.

2) *Eis gere.*

Arrógere, προστιθέναι. (Ἴδε Ῥήμ., ἑλλειπῆ.)

3) *Eis here.*

Espéllere, ἐξωθεῖν, διώκειν. Pass. rem. **espulsi**, espellesti. P. p. **espulso**.

Καὶ τὸ σύνθετον: **impellere**, προτρέπειν, ὠθεῖν.

4) *Eis rgere.*

***Spárgere**, χεῖν, διασπείρειν. Pass. rem. **sparsi**, spargesti. P. p. **sperso**
καὶ ποιητ. **sparto**.

***Spérgere (dispergere)**, διασκορπίζειν, διαχεῖν. Pass. rem. **spersi**,
spergesti. P. p. **sperso**.

Καὶ τὰ σύνθετα: **aspérgere**, βάλειν, ἐπιβρέχειν: **cospérgere**, βρέχειν, ὑγραίνειν.

***Mérgere**, καταδύειν. Pass. rem. **mersi**, mergesti. P. p. **merso**.

Καὶ τὰ σύνθετα: **immérgere**, καταδύλλειν, διαβρέχειν: **sommérgere**, καταποντίζειν.

Térgere, ἀπομάσσειν. Pass. rem. **tersi**, tergesti. P. p. **terso**.

5) *Eis rere*

Córrere, τρέχειν. Pass. rem. **corsi**, corresti. P. p. **corso**.

Καὶ τὰ σύνθετα: **discórrere**, διαλέγεσθαι: **accórrere**, προτρέχειν: **incórrere**, ἐμπίπτειν: **percórrere**, διαβρέχειν: **ricórrere**, ανατρέχειν: **concórrere**, συντρέχειν, συναγωνίζεσθαι: **soccórrere**, βῆθαι.

IV

Passato remoto *eis si*. Part. pass. *eis sso*.

Méttete, τίθειν. Pass. rem. **misi**, mettesti. P. p. **messus**.

Καὶ τὰ σύνθετα: **comméttete**, διαπραττεῖν, ἐργάζεσθαι: **amméttete**, δέχεσθαι: **ométtete**, παραλείπειν: **permettete**, ἐπιτρέπειν: **prométtete**, ὑπισχεῖσθαι: **comprométtete**, υποβάλλειν εἰς δικηγείαν: **scomméttete**, προχρηματίζειν: **sottométtete** ἢ **somméttete**, ὑποτάσσειν: **imméttete**, τίθειν πάλιν, παραδίδόναι, κτλ.

Scindere, σχίζειν, διαχωρίζειν. Pass. rem. **scinsi**, scindesti. P. p. **scisso**.

*) Ἐπίσης **rendei**, **rendetti** καὶ **rendisti**.

***) Ἐπίσης **spendei** καὶ **spendetti**.

V

Passato remoto εις si. Part. pass. εις to και sto.

1) Ρήματα εις dere.

Intridere, αναμιγνύειν. Pass. rem. **intrisi**, intridesti. P. p. **intriso** (intrito).

Rispondere, ἀποκρίνεσθαι. Pass. rem. **risposi**, rispondesti. P. p. **risposto**.

Καὶ τὸ σύνθετον· **corrispondere**, ἀνταποκρίνεσθαι.

Chiedere, ζητεῖν (chiedo και **chiedgo**). Pass. rem. **chiesi**, chiedesti. P. p. **chiesto**.

Καὶ τὸ σύνθετον· **richiedere**, ἐξαιτεῖσθαι.

2) Eις gnere και ngere.

Cingere (cignere), περιζωννύειν. Pass. rem. **cinsi**, cingesti (cignesti). P. p. **cinto**.

Giungere (giugnere), συνδέειν, φθάνειν. Pass. rem. **giunsi**, giugnesti. P. p. **giunto**.

Καὶ τὰ σύνθετα· **congiugnere**, συνδέειν, συνάπτειν· **disgiugnere**, χωρίζειν· **raggiugnere**, ἐφικνεῖσθαι· **soggiugnere**, προστιθέναι τοῖς προειρημένοις· **aggiugnere**, προσθέτειν.

Piangere (piagnere), κλαίειν, οἰκτερεῖν. Pass. rem. **piansi**, piangesti (piagnesti). P. p. **pianto**.

Καὶ τὸ σύνθετον· **compiangere** (compiagnere), **rimpiangere**, ἔλεεῖν, οἰκτερεῖν.

Frangere (fragnere), θραύειν, συντρίβειν. Pass. rem. **fransi**, frangesti (fragnesti). P. p. **franto**.

Καὶ τὰ σύνθετα· **infrangere**, ἀθετεῖν· **rifrangere**, ὀλᾶν.

Fingere (fignere), ὑποκρίνεσθαι. Pass. rem. **finsi**, fingesti (fignesti). P. p. **finto**.

Pingere και **dipingere**, ζωγραφεῖν. Pass. rem. **pinsi**, pingesti (pingnesti). P. p. **pinto**.

Pungere (pugnere), νύττειν, χεντᾶν. Pass. rem. **punsi**, pugnesti (pungesti). P. p. **punto**.

Καὶ τὸ σύνθετον· **compungere**, λυπεῖν, καταλύσσειν.

Spingere (spignere), ἀπωθεῖν. Pass. rem. **spinsi**, spingesti (spingnesti). P. p. **spinto**.

Καὶ τὰ σύνθετα· **respignere**, ἀποκρούειν· **sospignere**, ἀπελαύνειν, ἀπωθεῖν.

Stringere (strignere), θλίβειν, σφίγγειν. Pass. rem. **strinsi**, stringesti (strignesti). P. p. **stretto**.

Καὶ τὰ σύνθετα· **constringere**, ἀναγκάζειν· **astringere**, καταναγκάζειν· **restringere**, συσφίγγειν.

Tingere (tignere), χρωματίζειν, ζωγραφεῖν. Pass. rem. **tinsi**, tingesti (tignesti). P. p. **tinto**.

Καὶ τὰ σύνθετα· **attignere**, ἀντλείν, ἐξάγειν· **intignere**, διαβρέχειν (μεταβατικόν)· **ritignere**, ἀναβάπτειν· **stignere**, ἐξαλείφειν βαφήν (κ. ξεβάφειν) κτλ.

Mungere (mugnere), ἀμέλγειν. Pass. rem. **munsi**, mungesti (mugnesti). P. p. **munto**.

U'ngere (úgnere), χρίειν, ἀλείφειν. Pass. rem. **unsi, ungesti (ugnesti).**
P. p. **unto.**

3) *Eis Igere.*

Vólgerē, στρέφειν. Pass. rem. **volsi, volgesti.** P. p. **volto.**

Καὶ τὰ σύνθετα· **svólgerē,** ἀναπτύσσειν, μεταπέθειν· **rinólgerē,** στρέφειν, μεταστρέφειν· **travólgerē, stravólgerē,** ἀναστρέφειν· **sconvólgerē,** μεταστρέφειν.

4) *Eis mere.*

Assúmēre, δέχεσθαι, ἀναλαμβάνειν. Pass. rem. **assunsi, assumesti.** P. p. **assunto.**

Καὶ τὰ σύνθετα· **consúmēre,** καταναλίσκειν· **presúmēre** *). ὑπολαμβάνειν, εἰκάζειν· **riassúmēre,** ἀνακεφαλαιοῦν.

5) *Eis ncere.*

Víncere, νικάειν, κερδίζειν. Pass. rem. **vinsi, vincesti.** P. p. **vinto.**

Καὶ τὸ σύνθετον· **convíncere,** καταπέθειν.

6) *Eis ndere.*

Spándere, διασπείρειν, ἐκτείνειν. Pass. rem. ***spansi, spandesti.** P. p. **spanto.**

7) *Eis nguere.*

Distínguere, διακρίνειν. Pass. rem. **distinsi, distinguesti.** P. p. **distinto.**

Καὶ τὸ σύνθετον· **estínguere,** σβεννύναι.

8) *Eis rcere.*

Tórcere, στρέφειν. Pass. rem. **torsi, torcesti.** P. p. **torto.**

Καὶ τὰ σύνθετα· **stórcere,** ἀνελίσσειν· **contórcere,** διαστρέφειν· **ritórcere,** συστρέφειν.

9) *Eis rgere.*

Accórgersi, αἰσθάνεσθαι, παρατηρεῖν. Pass. rem. **accorsi, accorgesti.**
P. p. **accorto.**

Οὕτω· **scorgere,** ἐνεργ. παρατηρεῖν, βλέπειν.

Pórgere, προτείνειν, τείνειν (τὴν χεῖρα). Pass. rem. **porsi, porgesti.** P. p. **porto.**

Sórgere, ὑψοῦσθαι, ἀναβρῦειν. Pass. rem. **sorsi, sorgesti.** P. p. **sorto.**

Καὶ τὰ σύνθετα· **insórgere,** ἐπανίστασθαι· **assórgere,** ἐγείρεσθαι.

10) *Eis vere.*

***Vólvere** καὶ **invólvere** (ἴδε **volgere**).

Scrívēre, γράφειν. Pass. rem. **scrissi, scrivesti.** P. p. **scritto.**

Καὶ τὰ σύνθετα· **inscrívēre,** ἐγγράφειν· **prescrívēre,** προγράφειν, κτλ.

Assólvere, ἀπολύειν. Pass. rem. **assolsi, assolvesti.** P. p. **assolto.**

*) Λέγεται ἐπίσης **presumei** καὶ **presumetti.**

) Part. pass. **assoluto = ἀπόλυτος.

Risolvere, διαλύειν. Pass. rem. **risolsi** *), **risolvesti**. P. p. **risolto**.

VI

Passato remoto εις *ssi*. Part. pass. εις *ssu*.

1) 'Ρήματα εις *dere*.

Cedere, παραχωρείν, υποχωρείν. Pass. rem. ***cessi**, **cedesti**. P. p. ***cesso****).

Καὶ τὰ σύνθετα: **concedere**, παραχωρείν, ἐπιτρέπειν· **procedere**, προβαίνειν, προτρέχειν· **precedere**, προηγείται· **retrocedere**, ὑπιστοχῶν, ἐπιστρέφειν· **succedere**, διαδέχεται.

2) *Eis gere* καὶ *ggere*.

Figgere, προσηλοῦν, ὀρρίζειν. Pass. rem. **fissi**, **figgesti**. P. p. **fisso**, (ὠρισμένος)· **fitto**, (προσηλωμένος).

Καὶ τὰ σύνθετα: **asfiggere**, τοιχοκολλᾶν (πρόγραμμα κτλ.)· **sconfiggere**, τρέπειν εἰς φυγὴν· **crocifiggere**, σταυρώνειν, σχηματίζουσι Part. pas. εἰς **isso**, π. γ. **crocifisso**.

3) *Eis mere*.

Deprimere, καταθλίβειν, καταπιέζειν. Pass. rem. **depressi**, **deprimesti**. P. p. **depresso**.

Καὶ τὰ σύνθετα: **esprimere**, ἐκφράζειν· **comprimere**, συμπιέζειν· **imprimere**, τυπώνειν· **opprimere**, καταπιέζειν· **sopprimere**, καταργεῖν· **reprimere**, ἀναστέλλειν.

4) *Eis tere* καὶ *ttere*.

Percuotere, τύπτειν, προσκρούειν. Pass. rem. **percossi**, **percuotesti**. P. p. **percosso**.

Καὶ τὰ σύνθετα: **scuotere**, σείνειν· **riscuotere**, εἰσπράττειν (χρήματα).

Connettere, συνάπτειν. Pass. rem. **annessi**, **annettesti**. P. p. **annesso**.

Καὶ τὸ σύνθετον· **connettere**, συνδέειν.

Riflettere, ἀντανακλᾶν, σκέπτεσθαι. Pass. rem. **riflessi** ***), **riflettesti**.

P. p. **riflesso** (ἀντανακλασθεῖς), **riflettuto** (ἐσκεμμένος).

Καὶ τὸ σύνθετον· **genusslettere**, γονυκλιτεῖν.

5) *Eis uere* καὶ *vere*.

Influere, ἐξασχεῖν ἐπιρροήν. Pass. rem. **influssi**, **influesti**. P. p. **influsso**.

(Εὐγρηστότερον **influire**, Pres. -isco· P. p. **influito**.)

Muovere, μετακινεῖν. Pass. rem. **mossi**, **movessti**. P. p. **mosso**.

Καὶ τὰ σύνθετα: **commuovere**, συγκινεῖν· **rimuovere**, ἀπομακρύνειν· **dimuovere**, τιθέναι εἰς κίνησιν· **dismuovere**, ἐκτρέπειν· **promuovere**, προάγειν.

*) Ἐπίσης **risolvei** καὶ **risolvetti**. P. p. **risolto**· ἀποφασισμένος, τολμηρός.

***) Εὐγρηστότερον **cedei** καὶ **cedetti**. P. p. **ceduto**.

*) Εὐγρηστότερον **riflettei**.



VII

Passato remoto εις *ssi*. Part. pass. εις *tto*.

1) 'Ρήματα εις *cere*.

Cuocere, εψειν (ψηνειν). Pass. rem. *coSSI*, *cocesti*. P. p. *cotto*.

***Lucere**, λάμπειν. Pass. rem. *lussi* *), *lucesti*. P. p. *αγρηστος*.

2) *EiS* *ggere* και *gere*.

Affiggere, λυπειν. Pass. rem. *affissi*, *affliggesti*. P. p. *afflitto*.

Και τὸ σύνθετον *inffiggere*, ἐπιβάλλειν ποινήν.

Corrèggere, διορθοῦν. Pass. rem. *corressi*, *correggesti*. P. p. *corretto*.

Dirigere, διευθύνειν. Pass. rem. *diressi*, *dirigesti*. P. p. *diretto*.

Και τὸ σύνθετον *erigere* **), ἰδρύειν.

Friggere, τηγανίζειν. Pass. rem. *frissi*, *frigesti*. P. p. *fritto*.

Lèggere, ἀναγινώσκειν. Pass. rem. *lessi*, *leggesti*. P. p. *letto*.

Και τὸ σύνθετον *elèggere*, ἐκλέγειν.

***Negligere**, ἀμελεῖν. Pass. rem. *neglessi*, *negligesti*. P. p. *negletto*.

Protèggere, προστατεύειν. Pass. rem. *protessi* (*proteggei*), *proteggesti*.

P. p. *protetto*.

Règgere, βασιλεύειν, κυβερνᾶν. Pass. rem. *ressi*, *reggesti*. P. p. *retto*.

Strùggere, } καταστρέφειν. Pass. rem. *strussi*, *struggesti*. P. p. *strutto*.

(**Distrùggere**), }

3) *EiS* *rre*.

Εἶδομεν ἐν σελίδι 162 και 163 Ἀπαρεμφάτους εις *aer* *gliere*, *nerè* συνηρημένας εις *rre* (*tra'ere*=*trarre* *scègliere* =*scerre* *po'nerè*=*porre*). Δυνάμεθα νὰ προσθέσωμεν εις ταῦτα και τὰ εις *ucere* ῥήματα (*addu'cerre*=*addurre*).

Τινὰ τῶν ῥημάτων τούτων ἔχουσι διὰ τὴν Ἀπαρέμφατον καὶ τὰς δύο καταλήξεις, οἷον *scegliere* ἢ *scerre*, ἐκλέγειν καὶ ἄλλα ἔχουσιν εὐχρηστον μόνον τὸν συνηρημένον τύπον, π. ε. *addurre* (*adducere* εἶνε σήμερον ἐκτὸς χρήσεως).

Ἐκ τῆς συνηρημένης Ἀπαρεμφάτου σχηματίζονται ὁ *Futuro*, ἡ *Condizionale* και ὁ *Participio passato*, π. χ.

Inf.	Fut.	Cond.	P. p.
Trarre.	Trarrò.	Trarrei.	Tratto.

Ἐκτὸς τῶν ῥημάτων *berre*, *porre* και *trarre* (ἴδε σελ. 16 και 163) ἔχομεν

*) Ἐπίσης *lucei* και *lucetti*.
**) Σπανιώτερον *èrgere*. Pass. rem. *erssi*, *èrgesti*. P. p. *erto*.



Cógliere, συνηρ. *córrre*, συλλέγειν. Pres. *colgo* καὶ *coglio*. Pass. rem. *colsi*. *cogliesti*. Fut. *corrò* P. p. *colto*.

Scégliere, συνηρ. *scérre*, ἐκλέγειν. Pres. *scelgo* καὶ *sceglío*. Pass. rem. *scelsi*. Fut. *scerrò*. P. p. *scelto*.

Sciógliere, συνηρ. *scióre*, λύειν. Pres. *sciolgo* καὶ *scioglio*. Pass. rem. *sciolsi*. Fut. *sciorrò* P. p. *sciolto*.

Tógliere, συνηρ. *tórrre*, ἐκβάλλειν, ἀσπείρειν. Pres. *tolgo* καὶ *toglio*. Pass. rem. *tolsi*. Fut. *torrò*. P. p. *tolto*.

Σημ. Ἀπαντῶσιν ἐπίσης οἱ Fut. *togliero*, *scegliero*, ἀντὶ τῶν συνηρημένων τύπων *torrò*, *scerrò*.

Addurre (συνηρ. τοῦ *adducere*), κομίζειν, προτείνειν. Pres. *adduco*. Pass. rem. *addussi*, *adducesti*. Fut. *addurrò*. P. p. *adodtto*.

Καὶ τὰ σύνθετα *condurre*, ὁδηγεῖν *produrre*, παράγειν *sedurre*, ἀπλανᾶν, κτλ.

Svellere (*sveglierre*, *sverre*), ἀποσπᾶν, ἐκρίζουσιν. Pres. *svello* (*svelgo*). Pass. rem. *sveisi*, *svellesti*, *svelse*. Fut. *svellerò* (*sverrò*). P. p. *svelto*.

Εἰδικαὶ ἀνωμαλίαι ῥημάτων τινῶν.

Assistere, παρευρίσκεισθαι, βοηθεῖν. Pass. rem. *assisteci* καὶ *—etti* P. p. *assistito*.

Καὶ τὰ σύνθετα *esistere*, ὑπάρχειν, ζῆν *resistere*, ἀνθίστασθαι *desistere*, παραιτεῖσθαι τινος.

Esigere, ἀπαιτεῖν. Pass. rem. *esigei* καὶ *—etti*. P. p. *esatto*

Piovere, βρέχειν. Pass. rem. *piovve*. P. p. *piovuto*.

Redimere, ἐξαγοράζειν. Pass. rem. *redensi*, *redimesti*. P. p. *redento*.

Vivere, ζῆν. Pass. rem. *vissi*, *vivesti*. P. p. *vissuto* (*vivuto*).

Καὶ τὰ σύνθετα *sopravvivere*, ἐπιζῆν.

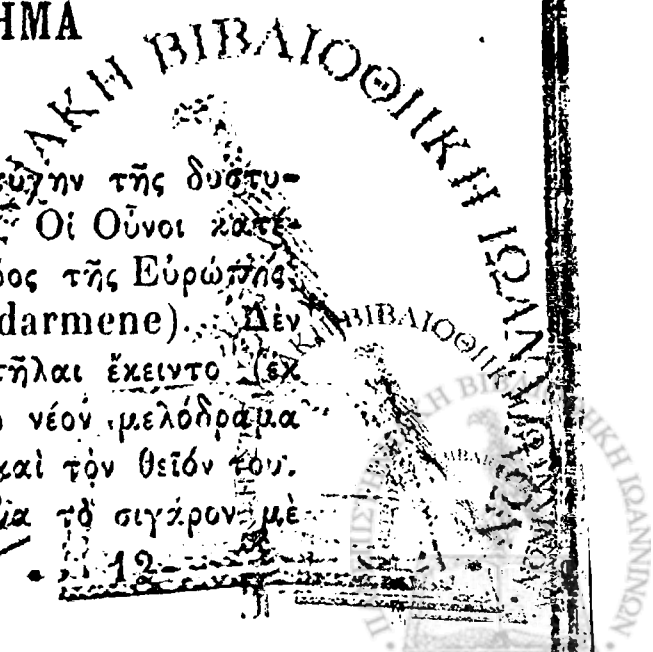
Solvere, λύειν, ἀπαλλάττειν. Pass. rem. *solvei* καὶ *—etti*. P. p. *soluto*.

Fendere, σχίζειν. Pass. rem. *fendei* καὶ *—etti*. P. p. *fenduto* καὶ *fesso*.

ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ ΕΒΔΟΜΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Ἐσκήσεις 63. Θέμα.

1. Ὁ Ἰερεμίας (*Geremia*) ᾤκτειρε τὴν τύχην τῆς δυστυχισμένης πατρίδος σου. Ὁ κλέπτης ἐδραπέτευσεν. Οἱ Οὐνοὶ κατέβησαν (*invadere*—εἰσβάλλειν) τὸ μέγιστον μέρος τῆς Εὐρώπης. Ὁ φίλος μου μὲ ἐπίεισε νὰ ἀπέλθω ἐκεῖθεν (*andarmene*). Δὲν ἀπέλθω ἐκεῖθεν (*me ne...*). Αἱ ὑψηλαὶ στήλαι ἐκείντο (*exgiacere*) κατὰ (*in*) γῆς. Σὰς ἤρесе τὸ νέον μελόδραμα (*era*); Δὲν μοι ἤρесе. Ἐγνώρισα αὐτὸν καὶ τὸν θεῖόν του. Καταύτην τὴν ἀπάντησιν ἐσιώπησεν. Ἦναψα τὸ σιγᾶρον μὲ...



ἐν φώσφορον (zolfanello). Ἦκουσα τὸν θόρυβον, ἀλλ' ἡ ἀδελφή μου δὲν τον ἔχει ἀκούση. Ὁ θαλαμηπόλος (il cameriere) ἔλαβε τὴν λαμπάδα καὶ κατέβη εἰς τὴν (in) οἶναποθήκην (cantina). Τῷ ἔχετε ἀποδώση τὰ χρήματά του; Θὰ ἐκλέξωσιν αἱ δέσποιναί τοῦτο τὸ κἀνιστρον ἢ ἐκεῖνο; Βρέξατε (immérgere) τοῦτο τὸ δίπυρον (biscotto) ἐν τῷ οἴνῳ σας. Ἡ πτωχὴ γυνὴ ἀπέμαξε τοὺς ὀφθαλμούς.

2. Οἱ ἐχθροὶ ὑπεχώρησαν (ritirarsi) εἰς τὴν πρώτην βολὴν τοῦ τηλεβόλου. Ἐχει σκεφθῆ ὁ φίλος σας ἐπὶ τῆς (alla) προτάσεως (proposta) μου; Ὁ βασιλεὺς Οὐμβέρτος ὁ Α' διεδέχθη τὸν πατέρα του (a suo...) Βίκτωρα Ἐμμανουήλ. Ἐχω διορθώση τὴν μετάφρασίν σας. Ὁ καθηγητῆς (professore) διώρθωσε τὰς ἐξηγήσεις τῶν μαθητῶν του. Ἀνέγνωσα τὴν ἐπιστολήν σας. Ἡ μήτηρ μου δὲν τὴν ἔχει ἀκόμη ἀναγνώση. Δὲν ἔχω ποτὲ ἀμελήση τὰ καθήκοντά μου, ἀλλ' ὑμεῖς πάντοτε ἀμελεῖτε τὰ ἰδικά σας. Προστατεύσατέ με, Κύριε! Τίς ἐβασίλευσε (reggere, μετὰ ἀμέσου ἀντικειμ.) τότε εἰς ἐκεῖνον τὸν τόπον; Δὲν διεκρίναμεν (Pas. Rem.) τὰς οἰκίας. Ὁ κόμης Radetzky ἔχει διακριθῆ (διὰ τοῦ essere) ἐν τῷ πολέμῳ κατὰ τῆς Σαρδηνίας (Sardegna). Ποῖος καλλιτέχνης ἐζωγράφησε ταύτας τὰς εἰκόνας; Αὕτη ἡ εἰκὼν εἶνε ἐζωγραφημένη ἀπὸ τὸν (da) Cimabue. Ἐχω κερδήση (vincere) διακόσια φράγκα εἰς τὸ λαχεῖον (lotto, ἀρσ.). Ὁ πατήρ μου εἶχεν ἀναγκασθῆ (Trapass. Rem. τοῦ costingere) νὰ ἀναχωρήση. Ἐθλίψαμεν ἀλλήλων (stringersi) τὰς χεῖρας.

Ἀσκησις 64. Θέμα.

1. Ἡ μνηστὴ (sposa) ἀπεφάσισε νὰ μὴ ἀπομακρυνθῆ (partirsi di...) τοῦ μνηστῆρός της (sposo). Ἐμειδίασεν ἀκόμη ἀπαξ καὶ ἀπέθανε. Ἐγένετο ἐκθλιψίς ἐνὸς φωνήεντος (una vocale è...) ἐν ταύτῃ τῇ λέξει. Ἐπέτρεψεν εἰς τὸν ἀδελφόν του νὰ τον ἀκολουθήση. Ὁ στρατηγὸς εἶχε φονευθῆ (Traps. Rem.) ὑπὸ (da) τῶν ἐχθρῶν. Ποῦ ἔχετε θέση τὸ ὠρολόγιόν μου; Ἦθελον (vorrei) νὰ τὸ ἐθέτετε ἐν τῷ συρταρίῳ (tiratoio) σας. Σὰς ἐπέτρεψεν ὁ πατήρ σας νὰ ὑπάγητε εἰς (τὸ) θέατρον; Κάρολος ὁ Μέγας (Carlo Magno) ὑπέταξε τοὺς Σάξονας εἰδωλολάτραις (Sassone pagano). Ὑπεσχέθη νὰ εἶνε τοῦ λοιποῦ πιστὸς καὶ εὐπειθής (ἐκ τοῦ ubbidire=ὑπακούειν). Διὰ τελευταίαν φορὰν προσήλωσαν τοὺς ὀφθαλμούς των ἐπὶ τῆς ἀγάπητῆς πόλεως. Ἐχετε κλαύση... διατί; Ὁκτεῖρατε (piangere) τὴν δυστυχίαν τοῦ πτωχοῦ ναύτου (marinaio). Ἐγραψα εἰς Ἐνετιαν, ἐν



(affinchè) μᾶς πέμψωσιν ὄστρεα (o'strica) νωπᾶ (fresco). Δέν ἐγενόμην (essere) δεκτὸς (P. p. τοῦ accogliere) παραπολὺ καλῶς ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ ἐξαδέλφου μου.

2. Ἡ νεαρὰ δέσποινα συνέλεξε ρόδα καὶ καρυόφυλλα (ἴδε Μάθ. 13ον λέξεις). Ἡ ταινία (nastro) σας ἔχει λυθῆ (διὰ τοῦ essere). Θὰ ἀπέσυρον τὸν ἀνεψιόν μου ἀπὸ (togliere...da...) τοῦτο (τὸ) σχολεῖον, ἐὰν ὑπῆρχε (ve ne f. una) καλλίτερον. Τὸ εἶν ἔχει κλαπῆ (togte) ἀπὸ τὸν πτωχὸν ὁδοιπόρον. Εἰς τὴν θέαν (all'aspetto) τοῦ ξένου οἱ παῖδες ἔφυγον (se ne...) ὅλοι. Οὐκ ὁ κύων ἔχει δαγκάση τὴν κόρην σας; Τὸν εἶδον, ἀλλὰ δέν ὄν ἀνεγνώρισα. Οὐδεὶς μὲ ἔχει βοηθήση ἐν τῇ ἀσθενείᾳ μου. Ἰαρετήρησα καλῶς ὅτι εἶσθε παρὼν (μετφρ. π. κ. τὴν παρουσίαν σας), οἱ ἄλλοι ὁμως (però) δέν ἔχουσι παρατηρήση τίποτε. Τῷ πλῆθει (porgere) τὴν χεῖρα καὶ ἔκλαυσεν. Ἐχετε λάβη (prendere) τὰ χρήματά σας; Δέν ἔλαβον ἢ δύο φράγκα

Ἀσκησις 65 Θέμα.

1. Ὁ φίλος μου εἶχε πολὺ καταθλιβῆ (διὰ τοῦ essere) ἐκ τῆς εἰδήσεως ταύτης. Ἐχετε παρευρεθῆ εἰς τὴν ἑορτήν; Ὅλοι οἱ λαοὶ εἶχον νικηθῆ (Trapas. Rem.) ὑπὸ (da) τοῦ Καίσαρος. Ὁ Ναπολέων ἐδέχθη (ἐκ τοῦ assumere) τὸ αὐτοκρατορικὸν ἀξίωμα (dignità). Ἦμην βαθέως συγκεκινημένος (com-mosso, Trapas. Rem.). Ἐβίασε (indurre) τὸν φίλον του πρὸς τὴν γράψῃ. Δέν εἶνε χρυσὸς πᾶν ὅ,τι λάμπει. Ἀπειάκρυνε (spogliare) τοὺς λίθους (il sasso). Τὸ πῦρ (il fuoco) κατέψε (distruggere) τὸ μεγαλύτερον μέρος τῆς πόλεως. Ὁ βασιλεὺς Κάρολος ὁ Ι' εἶχεν ἐξορισθῆ (espellere) ἐκ τῆς Γαλλίας. Ἐξάδελφός σας ἔφθασε (giungere) (ὁ) τελευταῖος. Ἐκινῆθη (uscì) τὸν δάκτυλον μὲ τὴν βελόνην (ago) της. Ὁ στρατὸς προσέθηκεν (soggiungere) ὅτι ἤθελε φροντίση (aver cura) εἰς τὴν φροντίδα, μέριμναν) οἱ κλέπται νὰ ἔχωσι συλληφθῆ (raggiungere) τὴν αὐτὴν ἐκείνην (ancora) ἡμέραν. Οἱ Ῥωμαῖοι ἀγῶνες (gladiatore) ἠλείφοντο (vincersi) τὸ σῶμα μὲ ἔλαιον. Ὁ Σιλβίος Πέλλικος (Silvio Pellico) ἦτο ἐπὶ (durante) τῆς ἐπιπέρας ἐγκαθειργμένος (ἐκ τοῦ rinchiudere) ἐν Spielberg τῆς πόλεως τοῦ Βρῦνν ἐν Μοραβίᾳ (Moravia). Αὐταὶ αἱ λέξεις ἐκινήσαν. Τὸ βιβλίον τὸ ὁποῖον σᾶς ἔχω πέμψῃ σᾶς ἔχει ἄξιον; Οὗτος ὁ λόγος (discorso) μὲ ἐσύγγισεν (consoliderò) ἐν τῇ ἐπιπέρας. Ἡ ἀφίξις (arrivo, ἀρσ.) του διέκοψε τὰς ἀσχολίας (occupazione, θηλ.) μας. Εἰς ποίαν οἰκίαν ἐξερράγη (progo m-

15



pere) τὸ πῦρ; Ὁ δοῦλος (schiavo) ὅστις ἔχει θραύση τὰς ἀλύσεις του εἶνε φοβερός (da temere). Οὐδεὶς τὸν ἔχει βοηθήση. Δὲν ἠδυνήθη να κάμω ὅ,τι μοι ἐζήτησε. Τί ἔχουσι ζήτηση οἱ παῖδες; Ναπολέων ὁ Μέγας ἐγεννήθη ἐν Ajaccio καὶ ἀπέθανεν ἐν τῇ Ἀγίᾳ Ἐλένῃ (Sant' Elena). Ποῦ ἐκρύφθησαν οἱ παῖδες; Ἔβρεξε χθές; Τὸ παρελθὸν (scorso) ἔτος διήλθομεν ὅλον τὸ θέρος εἰς τὴν ἐξοχὴν. Θὰ εἶχε ζῆση (διὰ τοῦ essere) περισσότερον χρόνον (μεταφρ.περισ.μακρ.χρ.), ἐὰν δὲν εἶχεν ὑποφέρει τόσον.

Συνδιάλεξις

Perchè pianse la povera donna? La sua bambina è stata morsicata da un cane arrabbiato.

È (Ella) persuaso di quel che dice? Ne sono convintissimo.

Le piacque la storiella ch'io Le lessi ieri? Mi è piaciuta assai.

Riconobbe (Ella) la straniera? No, non l'ho più riconosciuta.

Non vi offesi! Perchè dunque volete battermi? Intendemmo tutto quel che avete detto di noi, e vi puniremo delle vostre bugie.

Scelga uno di questi garofani. Siccome mia cugina ne ha già preso uno, io sceglierò un altro fiore.

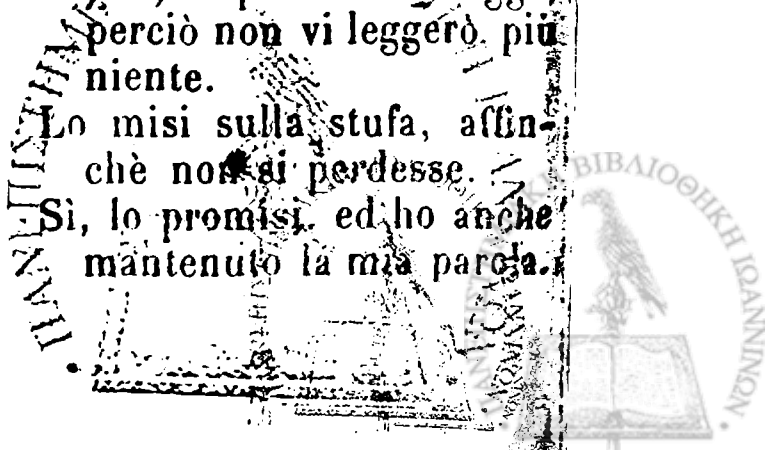
Perdei ieri la mia borsa; non l'avete trovata? Sì, l'ho trovata nel giardino, sulla panca dove Ella è stata seduta.

Mi corregga la mia composizione, Signor professore. La corressi già ieri; ho corretto anche quella del vostro vicino.

Ci legga qualche poesia. So che non badate (προσεχετε) a quel che vi leggo, perciò non vi leggerò più niente.

Dove ha messo il mio temperino? Lo misi sulla stufa, affinché non si perdesse.

Non mi ha (Ella) promesso di non farlo più? Sì, lo promisi, ed ho anche mantenuto la mia parola.



- Non mi secchi (ἐνοχλεῖν) tutto il giorno coi suoi rimproveri!
- Come tu (Ella) accolta dal principe?
- Non si sentì commossa dalle sventure di quella povera donna?
- Quando è giunto il mio tutore?
- La prego di chiudere l'uscio.
- Che cosa le rispose il prigioniero?
- Perchè non soccorrete quel poveretto?
- Dove nacque Guttenberg, l'inventore della tipografia?
- Si è accorto della sua ironia, quando Le parlò?
- Questi rimproveri sono giustissimi. (Ella) non sa quanto la sua povera madre è afflitta della sua cattiva condotta.
- Mi accolse con tale bontà che mi tolse subito d'impaccio (ἀμνηχανία).
- Sì, il suo racconto mi commosse sino alle lagrime.
- Giunse ieri alle 2 pomeridiane.
- Lo chiusi già due volte, ma non resta chiuso; mi pare che la serratura sia rotta.
- Lo scellerato proruppe in bestemmie (βλασφημία).
- È già stato soccorso da molti.
- Nacque a Magonza, dove gli fu eretto un monumento.
- Oh sì! me ne sono accorto immediatamente.

Ἀνάγνωσμα.

Κεφάλαιον πρῶτον ἐκ τοῦ «Le mie prigioni»
ὑπὸ Silvio Pellico.

Il venerdì, 13 ottobre 1820, fui arrestato a Milano e condotto a Santa Margherita. Erano le tre pomeridiane. Mi si fece un lungo interrogatorio per tutto quel giorno e per altri ancora. Ma di ciò non dirò nulla. Simile ad un amante maltrattato dalla sua bella e dignitosamente risoluto di tenerle broncio, lascio la politica ove ella sta e parlo d'altro.

Alle nove della sera di quel povero venerdì l'attuario mi consegnò al custode, e questi, condottomi nella stanza a me destinata, si fece da me rimettere con gentile invito, per restituirmi a tempo debito, orologio, danaro ed ogni cosa ch'io avessi in tasca, e mi augurò rispettosamente la buona notte.

— Fermátevi, caro voi, gli dissi; oggi non ho pranzato; fátemi portare qualchecosa.

— Subito; la locanda è qui vicina, e sentirà, Signore, che buon vino!

— Vino, non ne bevo.

A questa risposta, il signor Angiolino mi guardò spaventato, e sperando ch'io scherzassi. I custodi di carceri che téngono béttoia, inorridiscono d'un prigioniero astémio.

— Non ne bevo, davvero!

— M'incresce per Lei; patirà al doppio la solitúde...

E vedendo ch'io non mutava propósito. uscì; ed in meno d' mezz'ora ebbi il pranzo. Mangiai pochi bocconi, tracannai un bicchier d'acqua e fui lasciato solo.

Λέξεις.

Interrogatorio, ἄρσ. ἀνάκρισις.
per, ἐπί, διά.

si'mile, ὁμοιος.

tenér broncio a qchdn., μνη-
σικακεῖν κατά τινος.

sta (stare), εὐρίσκεται.

d'altro, περί ἄλλου.

ro'vero, (πτωχός), ἀποφράς.

attuario, ἄρ. γραφεὺς δικα-
στηρίου.

custode, ἄρ. δεσμοφύλαξ.

condóttomi, ὀδηγήσας με.

stanza, θ. δωμάτιον.

invito, ἄρ. πρόσκλησις.

restituire, ἀποδιδόναι.

a tempo débito, ἐν καιρῷ τῷ
δέοντι.

orologio, ἄρ. ὠρολόγιον.

tasca, θ. θυλάκιον.

augurare, εὐχεσθαι.

fermarsi, ἴστασθαι, σταματᾶν,
μένειν.

caro voi, ἀγαπητέ, φίλε μου.

pranzare, γευματίζειν.

locanda, θ. ξενοδοχεῖον.

sentirà, θ. ἴδητε.

risposta, θ. ἀπάντησις.

guardare, παρατηρεῖν.

scherzare, ἀστειεύεσθαι.

tenér béttoia, ἔχειν (κρατεῖν)
καπτεῖον.

inorridire, ἀποστρέφεσθαι, μι-
σεῖν.

astemio, a, ἐγκρατής, μὴ πί-
νων οἶνον.

davvero, ἀληθῶς.

m'incresce, λυποῦμαι.

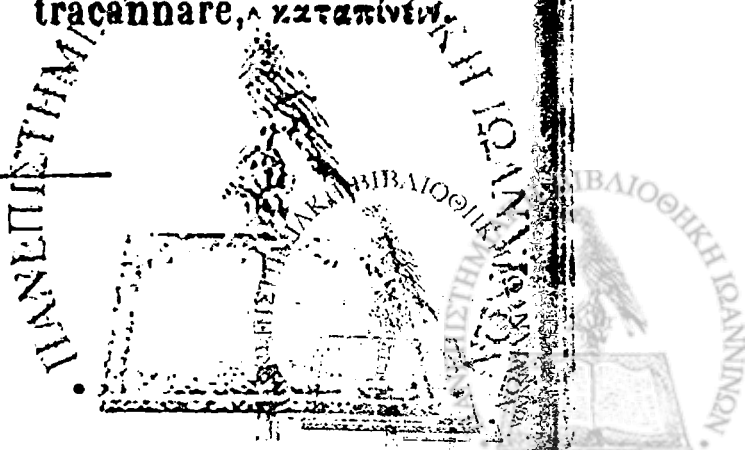
patire, ὑποφέρειν.

mutar propósito, μεταβάλ-
λειν γνώμην.

pranzo, ἄρ. γεῦμα.

boccone, τιμάγιον, γ. βοικιά.

tracannare, καταπίνειν.



ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ ΟΓΔΟΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Ἑλλιπῆ ῥήματα. Verbi difettivi.

Τὰ ῥήματα τῶν ὁποίων χρόνοι τινὲς ἢ πρόσωπά τινα δὲν εἶνε ἐν χρήσει καλοῦνται *έλλιπῆ* (difettivi).

Τοιαῦτα ῥήματα ἐν τῇ Ἰταλικῇ γλώσσῃ εἶνε τὰ ἑξῆς·

A'lgere, βίγουν. Pass. rem. io alsi, egli else. P. p. algente.

A'ngere, ἀνιᾶν Pres. ange (3 sing.).

Arrógere, προστιθέσθαι. Pres. arroge. Impf. arrogeva. Pass. rem. arrosi, arrose. arrosero. Gerund. arrogendo. P. p. arroso.

Calére, φροντίζειν. Pres. mi cale. Imperf. mi caleva. Pass. rem. mi calse. Fut. mi carrà (calerà). Cond. mi carrebbe (calerebbe). Pres. Sogg. che mi caglia. Imperf. Sogg. che mi calesse. P. p. caluto (κλίνεται διὰ τοῦ essere).

Cápere, ἐμπεριέχειν. Pres. cape. Sogg. coppia. (Τὸ ῥῆμα τοῦτο εἶνε ἀνηργαιωμένον καὶ ἀντικαθίσταται διὰ τοῦ capire).

Cólere, σέβεσθαι, ἔχει μόνον colo καὶ cole.

Gire, πορεύεσθαι, ὑπάγειν εἰς περίπατον. Pres. Ind. gíamo (gimo) gite πηγαίνετε.

Impf. io (tu, e li) giva (gia)· givamo, givate, givano (gieno).

Pass. rem. gii, gisti; gi (gio)· gimmo, giste, girono

Fut. girò, girai, girà· giremo, girete, giranno.

Cond. girei.

Imper. gite, πηγαίνετε! Imperf. Sogg. ch'io gissi, tu gissi, egli gisse· noi gissimo, voi giste, eglino gissero.

Gerund. (gendo). P. p. gito.

Ire, ὑπάγειν, πορεύεσθαι. Pres. καὶ Imper. ite, πηγαίνετε. Imperf. iva, ἐπιγαίνειν· ivano, ἐπιγαίνον. Fut. iremo, θὰ ὑπάγωμεν· irete, iranno. P. p. ito, πηγαυμένοι.

Ἐκ τῶν παραγώγων τοῦ ire μόνον τὰ· adire, λαμβάνειν κατοχὴν κληρονομίας· circuire, περικυκλώνειν, περιστρέφεισθαι περίξ τινός· καὶ contraire, ἐναντιοῦσθαι, (καὶ τὰ τρία ποιητικά), κλίνονται κατὰ τὸ ire. Πάντα τὰ λοιπὰ σχηματίζουσι Pres. Ind. εἰς -isco. Τὸ perire ἔχει Pres. εἰς -o καὶ -isco. Τοῦ ποιητικοῦ ῥήματος· redire, ἐπιστρέφειν, εἶνε εὐχρηστον μόνον τὸ 3ον πληθ. τοῦ Rem. redirono· οἱ δὲ λοιποὶ χρόνοι σχηματίζονται ἐκ τοῦ riédere.

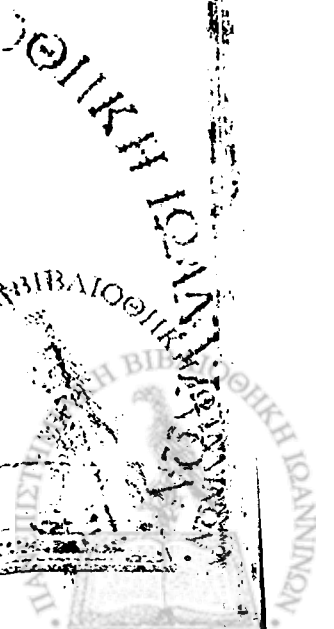
Lícere (lecere), ἔξιναι. (Inf. ἄχρηστος). Pres. lice ἢ leco, ἔξεστιν. P. p. lécito καὶ licito καὶ illécito, ἀπηγορευμένος, εἶνε ἐπίθετα.

Olire, ὄζειν (β. οὐδ.). Imperf. oliva, olivi, olivá — olivano.

Riédere, ἐπιστρέφειν. Pres. Ind. riédo, riédi, riéde. Pres. Sogg. riéda, νὰ ἐπιστρέφῃ· riédano, νὰ ἐπιστρέφωσιν. Impf. (σπάνιον) riédava, κτλ.

Sérpere, ἔρπειν. Pres. serpo, -i, -e· sérpono. Sogg. serpa, -a, -a. serpiamo, sérpano. Impf. serpeva κτλ. serpévano. Gerund. serpendo. Τὸ ῥῆμα τοῦτο ἀντικαθίσταται συνήθως διὰ τοῦ serpeggiare.

Splére, συνεθίζειν. Pres. Ind. soglio, suoli, soúle· sogliamo, solete, sógliono. Impf. soleva. Pres. Sogg. ch'io sóglia ἔστιν.



sogliamo, sogliate, sógliano. Imperf. Sogg. solessi. P. p. sólito (ἐπίθετ.). Gerund. solendo.

Σημ. Ἀντὶ τοῦ solere λέγουσι συνήθως *esser sólito* (ἔχειν συνήθειαν) π. γ. *era solito, εἶχον συνήθειαν. ἤμην συνειθισμένος.*

Ἐπάρχουσι προσέτι μεμονωμένοι τύποι καὶ σχεδὸν ἀποκλειστικῶς ποιητικοί·

Ange, τοῦτο ἀνιᾶ, ἴδε *angere*.

Iate, κρύπτεται.

miserére, λάβε οἶκτον.

molce, πρᾶννει.

pave, φοβέιτε

repe, ἔρπει.

síle, σιωπᾶ.

tepe, χλιαίνεται.

καὶ τὸ ποιητικὸν ἐπίθετον *oso* (λατιν. *ausus*), τολμῶν, αὐθάδης, κλίνεται διὰ τοῦ *essere*, π. γ. *era oso*, εἶχε τολμήσει.

Σημ. Ἐπάρχουσι πρὸς τούτοις καὶ ἄλλα τινὰ ῥήματα ἑλλειπῆ καὶ ὀλίγον ἐν χρήσει, ἅτινα ἀπαντῶσι μόνον εἰς τοὺς ἀρχαίους συγγραφεῖς, π. γ. *conficere*, ἀφιεροῦν. Πάντα τὰ ῥήματα ταῦτα ἀναφέρονται ἐν τῷ ἀλφαριθμητικῷ καταλόγῳ τῶν ἀνωμάλων ῥημάτων, ἐν σελίδι 185.

Ἀνάγνωσμα

Συνέχεια τοῦ «*Le mie prigioni*».

La stanza era a pian terreno e metteva sul cortile. Carceri di qua, carceri di là; carceri di sopra, carceri dirimpetto. M'appoggiai alla finestra e stetti qualche tempo ad ascoltare l'andare e venire dei carcerieri ed il frenético canto di parecchi dei rinchiusi.

Pensava: Un século fa, questo era un monastéro: avrebbero mai le sante e penitenti vérgini, che lo abitavano, immaginato che le loro celle suonerebbero oggi, non più di femminei gémiti e d'inni divoti, ma di bestemmie e di canzóni inverecónde, e che conterrebbero uomini d'ogni fatta e per lo più destinati agli ergástoli o alle forche? E fra un século chi respirerà in queste celle? Oh fugacità del tempo! Oh mobilità perpétua delle cose! Può chi vi considera affliggersi, se fortuna cessò di sorridergli, se vien sepolto in prigione, se gli si minaccia il patibolo? Ieri io era uno de' più felici mortali del mondo; oggi non ho più alcuna delle dolcezze che confortavano la mia vita; non più libertà, non più consorzio d'amici, non più speranze! No, il lusingarsi sarebbe follia. Di qua non uscirò se non per essere gettato ne' più orribili covili o consegnato al carnefice. Ebbéne, il giorno dopo la mia morte sarà come se io fosse spirato in un palazzo e portato alla sepoltura co' più grandi onori.

Così il riflettere alla fugacità del tempo m'invigoriva l'animo. Ma mi ricorsero alla mente il padre, la madre, due fratelli, due sorelle, un'intera famiglia ch'io amava quasi fosse la mia; ed i ragionamenti filosofici nulli più valsero. M'intenerii e piansi come un fanciullo.



Λέξεις.

A pian terreno. ισόγειον.
 mettere su... ἔχειν ὄψιν (βλέ-
 πε.ν) πρὸς...
 appoggiarsi, στηρίζεσθαι.
 stetti. Rem. τοῦ stare, μένειν.
 ascoltare, ἀκροᾶσθαι.
 frenético, μανιώδης.
 rinchiuso, φυλακισμένος.
 inverecondo, ἀ, ἀναιδής.
 fa, (κάμνει), πρό.
 vergine, παρθένος.
 suonare, ἀντηχεῖν.
 femmineo, γυναικεῖος.
 gémito, ἀρ. θρῆνος.
 bestemmia, θηλ. βλασφημία.
 conterrébbéro, Condiz. τοῦ
 contenére, περιέχειν.
 d'ogni fatta, παντός εἶδους.
 erga stolo, δεσμωτήριον.
 le forche, ἡ ἀγγόνη.
 sepolto, P. p. τοῦ sepellire,
 ἐνταφιάζειν.

minacciare, ἀπειλεῖν
 il patibolo, ἡ ἀγγόνη.
 dolcezza, (γλυκύτης), ἡδονή.
 confortare, φαιδρύνειν.
 consorzio, ἀρ. κοινωνία.
 il lusingarsi*, τὸ νὰ ἐλπίζῃ τις.
 follia, θ. μωρία.
 qui, ἐνταῦθα.
 non—se non, δὲν—ἢ.
 covile, ὑπόγειος στενὴ καὶ σκο-
 τεινὴ φυλακὴ.
 consegnare, παραδιδόναι.
 spirare, ἐκπνέειν, θνήσκειν.
 il rifléttere*), τὸ ἀναλογίζεσθαι.
 invigorire, ἐνισχύειν.
 rico'rrere alla mente, ἔρχε-
 σθαι εἰς τὴν μνήμην.
 quasi, ὡς ἐάν.
 ragionamento, ἀρ. σκέψις.
 valére, ἰσχύειν.
 intenerirsi, συγκινεῖσθαι.

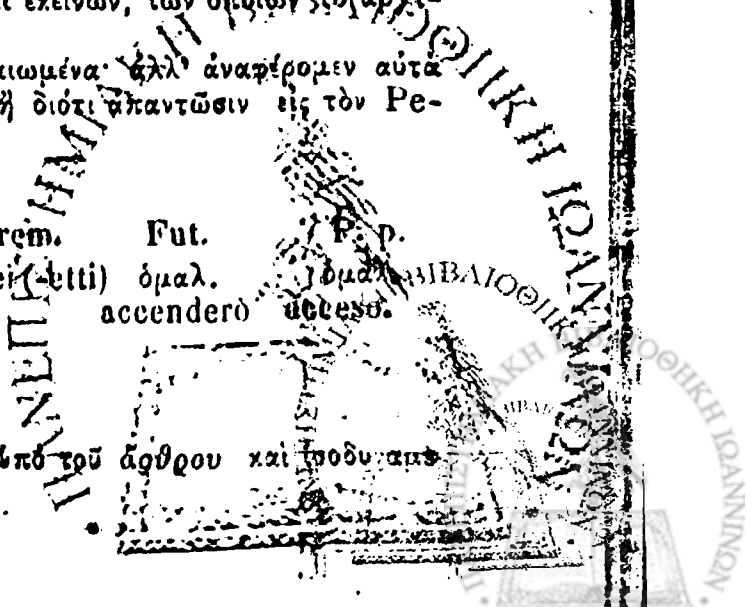
Αλφαβητικὸς κατάλογος τῶν ἀνωμάτων βημάτων

Ἀπεκλείσθησαν πάντα τὰ σύνθετα καὶ παράγωγα βήματα, ἐκτός ἐκείνων, τὰ ὅποια εἰς τινὰς χρόνους διαφέρουσι τοῦ ἀπλοῦ, καὶ ἐκείνων, τῶν ὁριστῶν ζῶν ἀρχι-
 κόν βῆμα εἶνε ἀχρηστον.

Τὰ ἔχοντα ἀστερίσκον * βήματα εἶνε ἀπηργαιωμένα· ἀλλ' ἀναφέρομεν αὐτὰ ἐν τῷ καταλόγῳ χάριν τῶν εὐχρηστων συνθέτων ἢ διότι ἀπαντῶσιν εἰς τὸν Pe-
 trarca, Boccaccio κτλ.

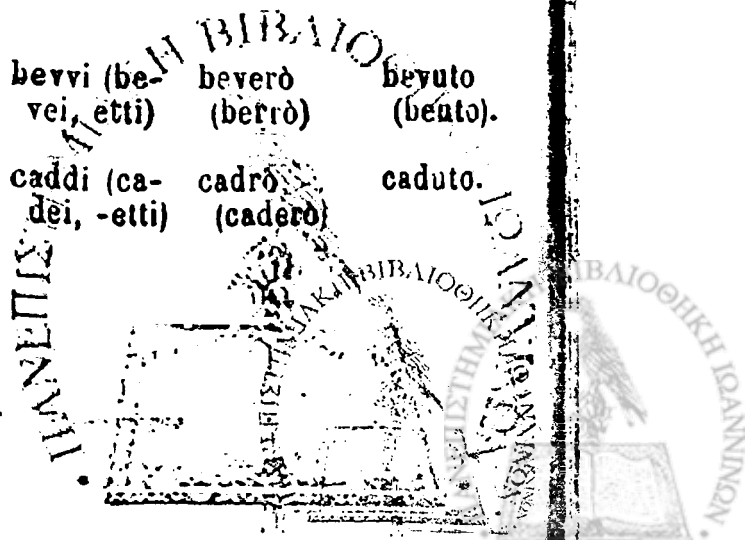
	Pres.	Pass. rem.	Fut.	P. p.
Accedere, πλησιάζειν,	ἰμαλ.	acceder(-etti)	ἰμαλ.	ἰμαλ.
accendere, ανάπτειν,	accendo	accesi	accenderò	acceso.
acchiudere, ἐγκλείειν, ἴδε chiudere.				

*) Ἡ Ἀπαρέμφατος πολλάκις συνοδεύεται ὑπὸ τοῦ ἀρθρου καὶ ποδου αὐτοῦ
 τότε πρὸς οὐσιαστικόν.



	Pres.	Pass. rem.	Fut.	P. p.
accórger(si), παρατηρεῖν,	(m')accorgo	(m')accorsi	(m')accorgerò	accorto.
accórrere, προστρέχειν, ἴδε correre.				
accréscece, αὐξάνειν, ἴδε crescere.				
addúrre, κομίζειν,	adduco	addussi	addurò	addotto.
affiggere, τοιχοκολλᾶν, ἴδε figgere·	μόνον	μόνον	μόνον	affisso.
affliggerε, λυπεῖν,	affliggo	afflissi	affliggerò	afflitto.
aggiúgnere, προσθέτειν, ἴδε giugnere.				
*álgere, ῥιγοῦν,	—	alsi (μόνον 1. 2. 3. ἐν.)	—	P. pr. al- gente.
allúdere, ὑπαινίττεσθαι,	alludo	allusi	alluderò	alluso.
amméttere, δέχεσθαι, ἴδε mettere.				
*ancidere, φονεύειν, ἴδε uccidere.				
andáre, ὑπάγειν, πορεύεσθαι, vado		andai	andrò	andato.
angere, βασανίζειν,	ange (3 ἐν.)	—	—	—
annéttere, συνάπτειν,	annetto	annessi	annetterò	annesso.
apparire, ἐπιφαινεσθαι,	apparisco	apparvi (-ii)	apparirò	apparito (-arso).
appartenére, ἀνήκειν, ἴδε tenere.				
appéndere, κρεμᾶν,	appendo	appesi	appenderò	appeso.
appláudere (applaudire), ἐπιδοκιμάζειν,	applaudisco (applaudo)	applaudii (-si)	applaudirò	applaudito
appréndere, μαθησθαι, ἴδε prendere.				
aprire, ἀνοίγειν,	apro	aprii (-ersi)	aprirò	aperto.
árdere, καίειν,	ardo	arsi	arderò	arso.
arrógere, προστιθέναι), ἴδε σελ. 183.				
ascéndere, ἀνέρχεσθαι, ἴδε scendere.				
ascóndere, κρύπτεσθαι, ἴδε nascondere.				
aspérgere, ῥαίνειν, ἐπιβρέχειν, ἴδε spargere.				
assalire, προσβάλλειν, ἐφορμᾶν, ἴδε salire.				
assider(si), καθήσθαι,	(m')assido	(m')assisi	(m')assiderò	assiso.
assistere, παρευρίσκεισθαι, βοηθεῖν, ὁμαλὸν ἐξαιρέσει τοῦ		ἐξαιρέσει τοῦ		assistito.
assórbere (assorbire) } ἀπορρο- φᾶν,	assorbo	assorbii	assorbirò	assorbito (assorto).
assólvere, ἀπολύειν, ὁμαλὸν ἐξαιρέσει τοῦ				assolto**).
assúmere, δέχεσθαι,	assumo	assunsi (mei,-metti)	assumerò	assunto.
astringere, καταναγκάζειν, ἴδε stringere.				
atténdere, περιμένειν,	attendo	attesi	attenderò	atteso.
attingere, ἐφικνεῖσθαι, ἴδε tingere.				
*avéllere, ἀποσπᾶν,	—	avulsi	(Petr. Son. 314)	
avére, ἔχειν,	ho	ebbi	avrò	avuto.
Benedire, εὐλογεῖν, ἴδε maledire.				
bévere (bere), πίνειν,	bevo (beo)	bervi (be- vei, etti)	beverò (berrò)	beyuto (beuto).
Cadére, πίπτειν,	cado (cag- gio)	caddi (ca- dei, -etti)	cadrò (caderò)	caduto.
calére, φροντίζειν, ἴδε σελ. 183				
cáperε, ἐμπεριέχειν, ἴδε σελ. 183.				

*) Ὁ ἴσον εὐχριστον.
**) Assoluto, ἀπόλυτος.



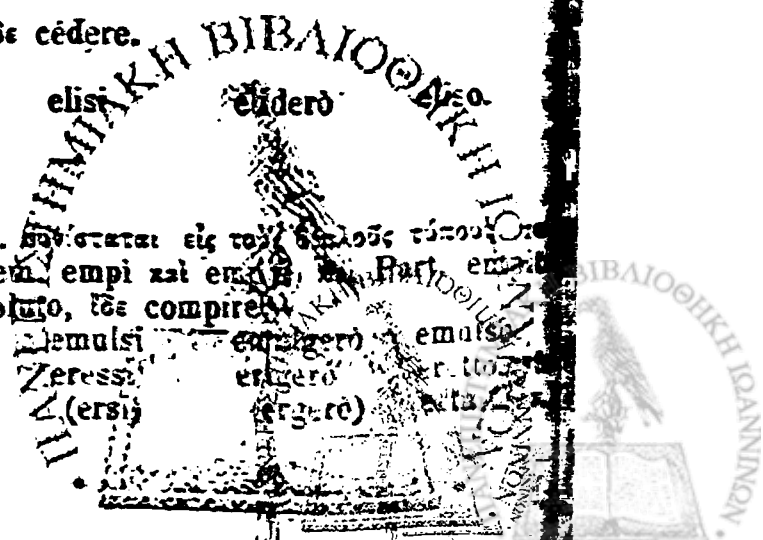
	Pres.	Pass. Rem.	Fut.	P. p.
cédere, υποχωρεῖν,	cedo	cedei, -etti (cessi)	cederò	ceduto (cesso).
chiedere, ζητεῖν,	chiedo (chiedgo)	chiesi (chiedei)	chiederò	chiesto.
chiudere, κλείειν,	chiudo	chiusi	chiuderò	chiuso
cingere (cingere), περι- ζωννύειν,	cingo (cingo)	cinsi	cignerò (cingerò)	cinto.
circo incidere, περιτέμνειν, ἴδε incidere.				
circosflettere, ἔχει μόνον P. p.				circosflesso
cogliere (corre), συλλέγειν, ὡς τὸ sciogliere.				
colere, σέβασθαί, ἴδε σελ. 183.				
collidere, ἴδε elidere.				
colludere, ἴδε ludere.				
commettere, ἴδε mittere.				
commuovere, ἴδε muovere.				
comparire, ἐμφανίζεσθαι,	comparisco	comparvi (comparii)	comparirò	comparso (-arito, -aruto)
compiere (compire), συμ- πληροῦν,	compisco (compio)	compii (compiei)	compierò (compirò)	compiuto (compito)*)
compréndere, ἰννοεῖν, ἴδε prendere.				
comprimere, συμπιέζειν,	comprimo	compressi	comprimerò	compresso
concedere, παραχωρεῖν, ἴδε cedere.				
concepire, συλλαμβάνειν, κτεῖν, μόνον εἰς τοὺς ἀρχαίους τύπους concépono (concepto) concetto.				concepere καὶ
concernere), ἀφορᾶν, ἴδε scernere.				
conchiudere (concludere), ἴδε chiudere.				
concorrere, συντρέχειν, συναγωνίζεσθαι, ἴδε correre.				
concútere,	concussi	—	—	concusso.
condurre, ἴδε addurre.				
*conficere, διατηρεῖν διὰ σαχάρου,	—	confici	—	confetto (Ούσιαστ.) confitto.
configgere, ἴδε figgere				
confondere, ἴδε fondero.				
congiugnere (congiungere), ἴδε giugnere.				
connettere, ἴδε nettere.				
conoscere, γινώσκειν,	conosco	conobbi (co- noscei, -etti)	conoscerò	conosciuto
*conquidere, καταβάλλειν, κατακτᾶν				conquisto.
*consumere { καταναλ(- (consumare) } σκειν,	—	consunsi (-se, sero)	—	consumto.
contéssere, ἴδε téssere				ἐξαιρᾶ, contéstro
contradire (-ddirei, ἀντιλέγειν, ἴδε dire.				
contrarre, ἴδε trarre.				
convertere, μετατρέπειν, Σημ. Convertire εἶνε ὁμαλόν. (Pres. -isco).	converto	conversi	converterò	convertito.
coprire, καλύπτειν, ἴδε aprire.				
corréggere, ἴδε réggere.				
correre, τρέχειν,	corro	corsi	correrò (corrò)	corso
corródere, ἴδε rodere.				
corrómperre, ἴδε rompere.				

*) Cómposito, ἀρσ. οὐσ. καθῆκον.

***) Γίνεται γρήσις τῶν τύπων concerne καὶ concernere.



	Pres.	Pass. rem.	Fut.	Γ. p.
costruire, κατασκευάζειν, (costrurre)	costruisco	costrussi	costruirò (costrurrò)	costrutto (costruito)
costringere. Ίδε stringere.				
créscere, αυξάνειν,	cresco	crebbi	crescerò	cresciuto.
crocifiggere, σταυρώνειν, Ίδε figgere.				
cuocere, εψαιν (ψήγειν),	cuocio	cossi (cocei, cocerò cocqui)	cocerò	cotto.
Dare, δίδοναι,	do	diedi	darò	dato.
decidere, αποφασίζειν,	decido	decisi	deciderò	deciso.
decréscere, Ίδε créscere.				
dedurre, υπαγορεύειν, Ίδε addurre.				
deludere, Ίδε alludere.				
deprimere, καταθλίβειν, καταπιέζειν, Ίδε comprimere.				
desistere. Ίδε assistere.				
desumere, Ίδε assumere.				
detrarre, Ίδε trarre.				
*detrudere, Ίδε intrudere.				
difendere, υπερασπίζεται, difendo	difesi	difenderò	difeso.	
difondere, Ίδε fondere.				
dimettere, Ίδε mettere.				
dipingere, Ίδε pingere.				
discernere, Ίδε scernere.				
dire, λέγειν,	dico	dissi	dirò	detto.
dirigere, διασθάνειν,	dirigo	diressi	dirigerò	diretto.
dirompere, Ίδε rompere.				
discéndere, Ίδε scéndere.				
discórrere, Ίδε córrere.				
discútere, συζητείειν,	disento	discussi	discuterò	discusso.
disgiugnere (disgiungere), Ίδε giugnere.				
dispergere, διασπείρειν, διαχέειν, Ίδε spérgere.				
distinguere, διακρίνειν,	distinguo	distinsi (distinguei -etti)	distinguerò	distinto.
distorcere, Ίδε torcere.				
distruggere, Ίδε struggere.				
*divellere, Ίδε sveltere.				
dividere, διαίρειν,	divido	divisi	dividerò	diviso (dividuto, απεσχολωτο).
dolere, αλγειν, λυπεσθαι,	dolgo (dolglio)	dolsi	dorrò (dollerò)	doluto.
dovere, οφείλειν,	debbo (deggio)	debbo (devei -etti)	dovrò	dovuto.
Eccédere, υπερβαίνειν, υπερβάλλειν, Ίδε cédere.				
eléggere, ἐλέγειν, Ίδε léggere.				
elidere, αποβάλλειν, (ἐπιελίψας σωνήεντος), elido	elisi	eliderò		
eludere. υπερχεύγειν, Ίδε alludere.				
emérgere, Ίδε mérgere.				
empíere, κληροῦν.				
empire (-isco),				
*emul-g-re, μαλίσσειν,	emulgo	emulsi	emulgerò	emulso.
erigere (érgere), ἰδρύειν.	erigo	eressi (erisi)	erigerò (érgerò)	eretto.



	Pres.	Pass. rem.	Fut.	P. p.
esaurire, ὀλίγον εὐχρηστον ἐξαιρέσει τοῦ	esaurio	esauritus	esauriam	esauritus
escludere, ἀποκλείειν,	escludo	exclusi	excluderò	exclusus
esigere, ἀπαιτεῖν.	esigo	esigui(-etti)	esigerò	esatus
esistere, ὑπάρχειν, ζῆν,	esisto	esissei(-etti)	esisterò	esistitus
espellere, δάκνειν,	espello	expulsi	expellerò	expulsus
esprimere, ἐκφράζειν,	esprimo	expressi	exprimerò	expressus
essere, εἶναι,	somno	sui	sarò	stato
estinguere, σβεννύοναι,	estinguo	extinsi	extinguerò	extintus
*estollere, ὀλίγον εὐχρηστον ἐξαιρέσει τοῦ	estollo	estolle	estollorò	
evadere, δ. ἀπετεύειν,	evado	evasi	evaderò	evasus

Fare, ποιεῖν,	facio	fecerunt	faciam	factus
fendere, σφάζειν, *)	fendo	fendi	fenderò	fensus
ferire, τραυματίζειν, τύπος ἀργαῖος καὶ ποιητ. fere (fiede = ferisce, fiedono = feriscono* fera = ferisca, ferano = feriscano καὶ feruto = ferito.				
figgere, προσελθεῖν,	figgo	fissi	figgerò	fixus (fissus καὶ fissus, ἰπθ.)

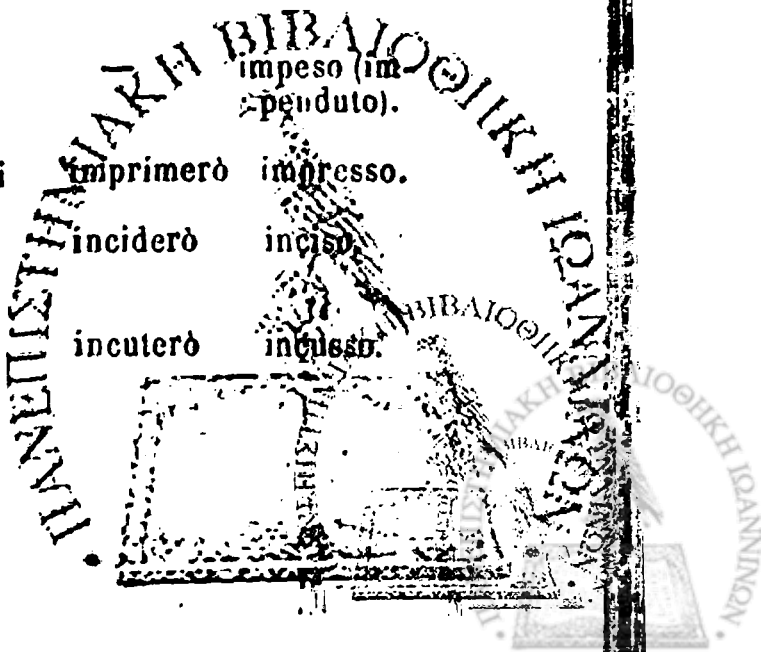
Σημ. Ὅλα τὰ σύνθετα τοῦ ῥήμ. τούτου [ἐξαιρέσει τοῦ sconfiggere, διασκορπίζειν (τοὺς ἐχθρούς)], σχηματίζουν τὸν P. p. εἰς isso.

ingere, ὑποκρίνεσθαι,	ingo	inxi	ingerò	intus
*flettere, κάμπτειν,	flecto	flessi	flecterò	flectus
fondere, τήκειν.	fundo	fusi (fondei)	fonderò	fusus
*frangere (fragnere), συντρίβειν,	frango	fransi	frangerò	fractus
fremere, φρυάττειν* εἶνε ἀνώμ. μόνον ἕνεκα διπλῶν τινῶν τύπων οἵτινες σχηματίζονται ἐκ τοῦ fremire.				
frigere, τηγανίζειν,	frigo	(frissi)	friggerò	fritus
*fulgere, λάμπειν,	fulgo	fulsi	fulgerò	—

Gemere, οἰμώζειν, ἔχει τύπους τινὰς διπλοῦς ἐκ τοῦ gemire.				
genuflectere, γονυκλιτεῖν,	—	(genuflessi)	—	genuflectus
giacere, κείσθαι, κοιτᾶσθαι,	giaccio	giacqui	giacerò	giacutus
gioire, ἀγάλλεσθαι. Εἶνε ἀνώμ. διὰ τοὺς τύπους γιοῖο (gioio) καὶ gioiate τὸν ὁποῖον ἀποφεύγουσιν. Ἄπαντ' ἐπίσης gioendo ἀντὶ gioiendo.				
gire, ὑπάγειν εἰς περίπατον, πορεύεσθαι, ἴδε σελ. 183.				
giungere (giungere), συνδέειν, φθάνειν,	giungo	giunsi	giungerò	giutus
(giugno)			(giugnerò)	

Impellere, ὠθεῖν, προτρέπειν, ἴδε espellere.				
Impendere, κρεμᾶν.	impendo	impesi		impensus (impendutus).
Imprendere, ἴδε prendere.				
Imprimere, ἐκτυπώνειν,	imprimo	impressi	imprimerò	impressus
Incendere, ἴδε accendere.				
Incidere, ἐγγράττειν,	incido	incisi	inciderò	incisus
Includere (includere), ἴδε chiudere.				
Incrēscere, ἴδε crescere.				
Incutere,	incuto	incussi	incuterò	incussus
Indicere, ἴδε dire.				
Indulgere, ἴδε emulgere.				

*) Το ῥῆμα τούτο εἶνε συνήθως ὁμαλόν.



	Pres.	Pass. rem.	Fut.	P. p.
indurre, προτρέπειν, ἴδε addurre.				
*inficere, μολύνειν,	—	infeci	—	infetto.
infiggere, ἴδε figgere				infisso.
infiggere, ἴδε affiggere.				
inflètere, κάμπτειν, ὁμαλ. μόνον . . .				inflesso.
influire (inflùere), ἐξοσκεῖν ἐπιροήν, (inflúo)	influisco	influssi	influirò	influsso.
infrangere, παραβαίνειν, ἴδε frangere.				
infringere, ἴδε cingere.				
insistere, ἐπιμένειν, ἴδε assistere.				
insorgere, } ἐπαναστατεῖν, ἴδε sorgere.				
insurgere, }				
instruire, διδάσκειν, ἴδε costruire.				
intercedere, μεστεύειν, ἴδε cedere.				
intingere, ἴδε tingere.				
intridere, ἀναδεύειν, ρυπαίνειν,	intrido	intrisi	intriderò	intriso.
intrudere, εἰσδύειν,	intrudo	intrusi	intruderò	intruso.
invadere, εἰσβάλλειν,	invado	invasi	invaderò	invaso.
ire, ὑπάγειν, πορεύεσθαι, ἴδε σελ. 183.				
istruire, ἴδε instruire.				

*Ledere, βλάπτειν,	ledo	lesi	lederò	leso.
leggere, ἀναγινώσκειν,	leggo	lessi	leggerò	letto.
licere, ἐξείναι, ἴδε σελ. 183.				
*lucere, λάμπειν.	luce	(lussi)	lucero	—

Maledire, καταρᾶσθαι, ἴδε dire. Pres. ἐπίσης maledisco, Impf. malediva.
 mérgere, καταδύειν, μόνον Pass. rem. mersi· τὰ σύνθετα, ὡς immergere,
 emérgere, κτλ. εἶνε πλήρη.

méscere, μιγνύειν, κερνάω, ὁμαλ. ἔξαιρ. τοῦ P. p. misto (μεμιγμένος), ἀλλὰ mesciuto (κερασμένος).

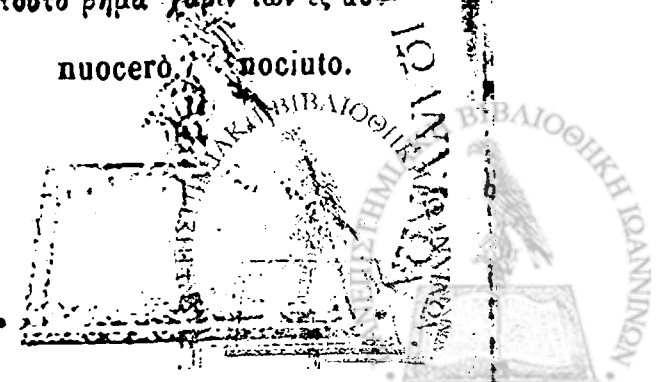
mèttete, τιθέναι,	metto	misi (met- tei, messi)	metterò	messo (mi- so, misso).
mórdere, δάχνειν,	mordo	morsi (mor- dei, -detti)	morderò	morso.
morire, θνήσκειν,	muoio (muoro)	morii	morro	morto.
múngere (múgnere), ἀμέλ- γειν,	mungo (mugno)	munsi	mungerò (mugnerò)	munto.
muóvere, κινεῖν.	muovo	mossi	muoverò	mosso.
Náscere, γεννᾶσθαι,	nasco	nacqui	nascerò	nato (na- scuito).
nascóndere, κρύπτειν,	nascondo	nascosi	nasconderò	nascosto.
negligere, ἀμελεῖν,	negligo	neglessi	negligerò	negletto).
*nettere, ἐνώνειν,	netto	nessi	nettero	nesso.

Σημ. Ἀναφέρομεν τὸ ἐντελῶς ἀπληρῶν τούτου ῥήμα γάριν τῶν ἐξ αὐ-
 τοῦ συνθέτων.

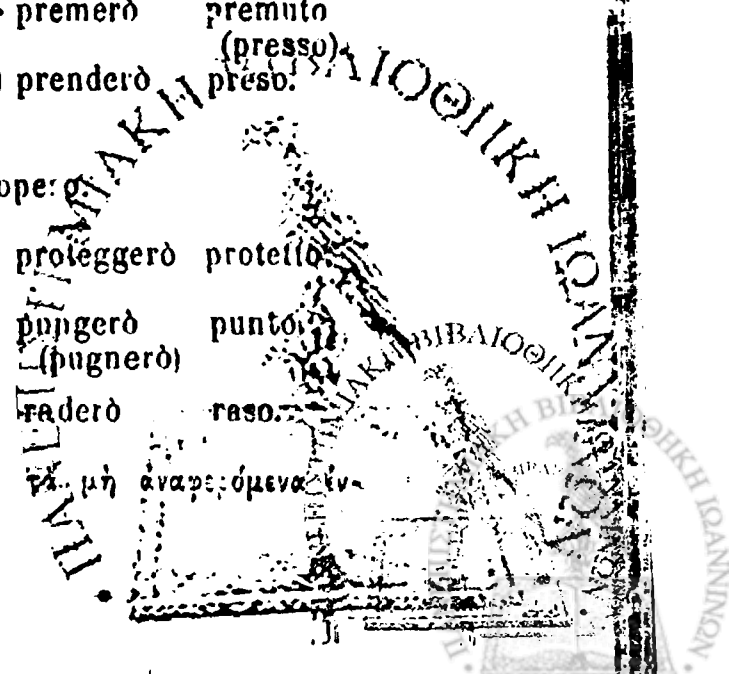
nuócere, βλάπτειν,	nuoco (noccio)	nocqui (nocci)	nuocerò	nocciuto.
--------------------	-------------------	-------------------	---------	-----------

Occidere, φονεύειν, ἴδε uccidere.
 occórrere, εἶναι ἀνάγκη, ἴδε córrere.

*) Ὀλιγώτερον εὔχρηστον τοῦ negligentare.



	Pres.	Pass. rem.	Fut.	P. p.
offendere, ὑβρίζειν, προσβάλλειν,	offendo	offesi	offenderò	offeso.
offerire, προσφέρειν, offrirè	offro	offerii	offerirò	offerto.
offrire	offrisco	offersi	offrirò	
ollire, ὄζειν. ἴδε σελ. 183.				
opprimere, καταπιέζειν, ἴδε	comprimere.			
opandere, διακηρύττειν,	pando	pansi	panderò	panto.
parere, φαίνεσθαι,	paio	parvi (parsi)	parrò (parrò)	paruto (parso).
partire, ἀπέρχεσθαι, ὡς τὸ sentire. ἐν τῇ σημ. τοῦ μερίζειν ὁ Pres. εἶνε partisco.				
passare, βόσκειν, ὁμαλ. ἔξαιρ. τοῦ P. ps. (ποιητ.)			pasto, ὁμαλ. pasciuto	
percuotere, τύπτειν, προσχρούειν, σείειν,	percuoto	percorsi	percuoterò	percorso
perdere, χάνειν,	perdo	perdei (persi)	perderò	perduto (perso).
perire, ἀπόλλυσθαι, ὁμαλ. (-isco)· τὸ ῥῆμα τοῦτο ἔχει καὶ ἀρχ. τύπους pero, -i. -e· pérna, pérano καὶ τὸ ἐπιθ. perituro, παλαιός, πεπονηκώς.				
permettere, ἐπιτρέχειν, ἴδε mettere.				
persistere, ἐπιμένειν, ἴδε assistere.				
persuadere, πείθειν,	persuado	persuasi (-adei)	persuaderò	persuasos.
piacere, ἀρέσκειν,	piaccio	piacqui	piacerò	piaciuto
piangere (p. agnere), χλαίειν, οἰκτείρειν.	piango	piansi	piangerò	pianto.
pingere (pignere), ζωγραφίζειν,	pingo	pinsi	pingerò	pinto.
piovere, βρέχειν,	piove	piovve (piovè) (ἀρχ. piobbe)	pioverà	piovuto.
porgere, προτείνειν,	porgo	porsi	porgerò	porto.
porre (ponere), τιθέναι,	pongo	posi (3 ἀ- πηρχ. puose)	porrò (ponerò)	posto.
possedere, κατέχειν, ἴδε sedere.				
potere, δύνασθαι,	posso	potei (-etti)	potrò	potuto.
precedere, προηγείσθαι, ἴδε cedere.				
precludere, ἴδε chiudere καὶ precludo, precludi, κτλ.				
predire, προλέγειν, ἴδε dire.				
prefiggere, ἴδε figgere.				
premere, πιέζειν, ἐνδιαφέρειν.	premo	premei (pre-metti)	premerò	premutto (presso)
prendere, λαμβάνειν,	prendo	presi (-ndei)	prenderò	preso.
prendere, συμπραίνειν. ἴδε assumere.				
prevedere, προϊσχεσθαι, προβαίνειν, ἴδε cedere.				
propendere, βέπειν, ὁμαλ. ἔξαιρ. τοῦ P. ps. ποιητ. prope-				
rompere, ἐρήγνυσθαι, ἴδε rompere.				
proteggere, προστατεύειν,	proteggo	protessi (-ggei)	proteggerò	protetto.
pugnare (pugnere), νύττειν,	pungo	punsi	pungerò (pugnerò)	punto.
rasare, ξυρίζειν,	rado	rasi (-dei)	raderò	raso.
vincere, ἐπικνεσθαι, συνάπτειν, ἴδε giugnere.				
Σημ. Πάντα τὰ ἀρχόμενα ἀπὸ ri ἢ re ῥήματα, τὰ μὴ ἀναρπόμενα ἐν ταῦθα, κλίνονται ὡς τὰ ἀπλᾶ.				
vedersi, μεταμίλλεσθαι, ἴδε vedere.				



	Pres.	Pass. rem.	Fut.	P. p.
recidere, ἀποκόπτειν, ἴδε circoncidere.				
redimere, ἐξαγοράζειν, ἔλευθεροῦν,	redimo	redensi (-dimeii)	redimerò	redento.
reggere, βασιλεύειν, κρατεῖν,	reggo	ressi	reggerò	retto.
rendere, ἀποδίδειν,	rendo	rendeii (-etti) resi	renderò	rendoto (reso).
repellere, ἴδε ripellere.				
reprimere, ἀναστέλλειν,	reprimo	repressi (reprimeii)	reprimerò	represso.
*rescindere, διασχίζειν, ἀκυροῦν,	rescindo	rescissi (rescindeii)	rescinderò	resciso.
resistere, ἀνθίστασθαι, ἴδε assistere.				
retundere, ὀμαλον ἔχειν. τοῦ P. p. retuso.				
ridere, γελᾶν,	rido	risi	riderò	riso.
ridurre, ἴδε addurre.				
riedere, } ἐπιστρέφειν, ἔχει μόνον Pr. Ind. riedo, -i, -e riedono: Pr. Sogg. rieda, -a, -a, riedano: Impf. riedeva, -i, -a, καὶ riedevano.				
redire, }				
riflettere, σκέπτεσθαι, ἀνα- κλᾶν,	rifletto	rifletteii (riflessi)	rifletterò	riflesso (ἀντανακλώμενος) (riflettuto, ἐσκεμμένο;).
rifulgere, ἴδε fulgere (3 Pass. rem. ποιητ. rifulgè).				
rilucere, ἴδε lucere: Pass. rem. rilussi (riluceii).				
rimanere, μένειν,	rimango	rimasi	rimarro	rimasto (rimaso).
rincrèscere (ἀπρόσωπον), ἄχθεσθαι,	(mi) rincresce	rincrebbe	rincrescerà	rincresciuto
ripellere, ἀπωθεῖν, ἴδε espellere.				
risolvere, διαλύειν,	risolvo	risolveii (-etti) risolsi	risolverò	risoluto.
risorgere, ἀνίστασθαι,	risorgo	risorsi	risorgerò	risorto.
rispondere, ἀποκρίνεσθαι,	rispondo	risposi	risponderò	risposto.
ritorcere, ἴδε torcere.				
riuscire, εὐδοκιμεῖν, ἴδε uscire.				
rodere, διαβιβρώσκειν,	rodo	rosi	roderò	roso.
rompere, θραύειν,	rompo	ruppi (rop-pi, rompei)	romperò	rotto.
Salire, ἀναβαίνειν, ἀνέρχεσθαι,	salgo (salisco)	salii (salsi)	salirò	salito.
sapere, γινώσκειν,	so (3 ποιητ. sane)	seppi	saprò	saputo.
scalfire, ἀμύσσειν,	scalfisco	scalfii	scalfirò	scalfito.
scogliere (scerre), ἐκλέγειν,	scelgo	scelsi	scelgerò (scerrò)	scelto.
scendere, καταβαίνειν,	scendo	scesi (sceti, -detti)	scenderò	sceso.
*scindere, σχίζειν,	scindo	scisii	scinderò	scisso.
sciogliere (sciorre), λύειν, διαλύειν,	sciolgo (scioglio)	sciolsi	scioglierò (sciortò)	sciolto.
scolpire, γλύφειν (μάρμαρον, ξύλον),	scolpisco (3 ποιητ. sculpe)	scolpii (sculsi)	scolpirò	scolpiò (sculto)
scommettere, στοιχηματίζειν, ἴδε mettere.				



	Pres.	Pass. rem.	Fut.	P. p.
sconnéttere, ἀποσπᾶν, ἴδε nélttere.				
sconfóndere, συγχέειν, ἴδε fónðere.				
scórgere, καθορᾶν, διακρίνειν, ἴδε accórgersi.				
scrivere, γράφειν,	scrivo	scrissi,	scriverò	scritto.
scuótere, σείειν,	scuoto	scossi	scuoterò	scosso.
	(3 ποιητ. scusse)			
sedére, καθῆσθαι,	siedo	sedei (-esti)	sederò	seduto.
	(seggo)			
sedúrre, ἀποκλανᾶν, ἴδε addúrre.				
seguire, ἀκολουθεῖν,	seguo*)	seguii	seguirò	seguito.
	(sieguo)			
seppellire, ἐνταφιάζειν, ὁμαλὸν ἔξαιρ. τοῦ P. p.				seppellito (sepolto. [sepulto]).
sérpere, ἔρπειν, ἴδε σελ. 183.				
smuóvere, ἴδε muóvere.				
sofferire, } ὑποφέρειν, ἴδε offerire.				
soffrire, }				
solére, συνειθίζειν, ἴδε σελ. 183.				
*sólvere, λύειν, διαλύειν,	solvo	solvei (solvetti)	solverò	soluto.
somméttere, ὑποτάσσειν, ἴδε métttere.				
sopprimere, καταργεῖν, ἴδε opprimere.				
sórgere, ὑψοῦσθαι, ἴδε pórgere.				
sospéndere, ἀναρτᾶν, ἴδε appéndere.				
sottométtere, ὑποτάσσειν, ἴδε métttere.				
sottrarre, ὑφαίρειν, ἴδε trarre.				
spándere, διασπείρειν,	spando	spandei (-etti, spansi)	spanderò	spanduto (spanto).
spárgere, χέειν,	spargo	sparsi (spargei)	spargerò	sparso.
sparire, ἐξαφανίζεσθαι,	sparisco	sparii (sparvi)	sparirò	sparito (sparuto, ἐπι- [θετον]).
spendere, δαπανᾶν, ἴδε appéndere.				
spegnere (spéngere), σβεν- νύειν,	spengo (spegno)	spensi	spegnerò	spento.
s pérdere, γάνειν, ἴδε pérðere.				
spergere, διαχέειν, φαίνειν,	spergo	spersi	spergerò	sperso.
spingere (spígnere), ἀπωθεῖν, ἴδε píngere.				
stare, ἵστασθαι, εἶναι, κα- τοιχεῖν,	sto	stetti (stei)	starò	stato.
stidere, κραυγάζειν, ὁμαλ. ἔξαιρ. τῶν ἀργ. τόπ. (Pass. rem.)			stixis kai atrisero	
stringere (strígnere), ὀλί- θειν, σφίγγειν,	stringo	strinsi	stringerò	stretto (strinto).
strúggere, καταστρέφειν**),	struggo	strussi	struggerò	strutto.
succédere, διαδέχεσθαι, ἴδε	cedere.			
suggere, ἐκμυζᾶν,	suggo	suggei	suggerò	(ἐκ τοῦ euc- chitare)
assistere, ὑφίστασθαι, ἴδε	assistere.			
svellere (svégliere, sverre), ἀποσπᾶν, ἐκρίζουιν,	svelgo (svello)	svelsi	svellerò (sveerò)	svello
surgere, ἴδε sórgere.				

*) Τὰ σύνθετα ὡς τὸ conseguire κτλ. ἔχουσιν -isco.

**) Συνήθως ἀντωνυμικὸν strúggersi, ἔχειν μέγαν κόπον.



	Pres.	Pass. rem.	Fut.	P. p.
Tacere, σιωπᾶν,	taccio	tacqui (-cei, -etti)	tacerò	taciuto.
téndere, τείνειν, ἴδε attendere. tenere, κρατεῖν,	tengo	tenni (-nei, -netti)	terrò	tenuto.
térgere, ἀπομάσσειν, ἴδε mérgere. tingere (tignere), χρωμα- τίζειν,	tingo (tigno)	tinsi	tingerò (tignerò)	tinto.
tógliere (torre), ἐκβάλλειν, ἀφαιρεῖν,	tolgo (toglio)	tolsi	toglierò (torrò)	tolto.
tóndere, κείρειν, ὁμαλ. ἐξαιρ. τοῦ P. p. tór cere (tór gere), στρέφειν,	torco	torsi (-cei, -cetti)	torcerò	torto.
tradurre, μεταφράζειν, ἴδε addurre. trafiggere, τρυπᾶν, διαπερᾶν, ἴδε figgere. trarre (tráere), σύρειν, ἔλκειν, traggo trasfóndere, μεταγγίζειν, ἴδε fondere. trasparire, διαφαίνεσθαι, εἶναι διαφανῆ, ἴδε sparire.		trassi	trarrò	tratto.
Uccidere, φονεύειν, udire, ἀκούειν, úngere (úgnere), χρίειν,	uccido odo ungo	uccisi udii unsi	ucciderò udirò (udrò) ungerò (ugnerò)	ucciso. udito. unto.
uscire, ἐξέρχεσθαι,	esco	uscii	uscirò	uscito.
Valére, τιμᾶσθαι, ἀξίζειν,	valgo	valsi (valei)	varrò (va- lerò)	valuto (valso).
vedere, βλέπειν, venire, ἔρχεσθαι,	vedo (veg- gio, veggo) vengo (vegno)	vidi (vedei, -etti, veddi) venni (venii)	vedrò (ve- derò) verrò (ve- nirò)	veduto (visto, viso) venuto.
vilipéndere, καταφρονεῖν, vincere, νικάω, vívere, ζῆν,	vilipendo vinco vivo	vilipesi vinsi (vincei) vissi (vivei)	vilipenderò vincerò vivrò (viverò)	vilipeso. vinto. vissuto. (vivuto, visso)
volére, βούλεσθαι, vólger e (vólvere), στρέ- φειν,	voglio (vo') volgo	vollí (volsi) volsi	vorrò volgerò (volverò)	voluto. volto.





Παρατήσεις. Τὸ Λεξιλόγιον τῶν θεμάτων τοῦ Δευτέρου Μέρους εὐρίσκεται ἐν τῷ τέλει τοῦ βιβλίου.

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟΝ

§ 1

ΠΕΡΙ ΠΡΟΦΟΡΑΣ

Α'. Τὰ σύμφωνα.

Εἰς τοὺς ἐν τῷ Πρώτῳ Μέρει κανόνας προσθέτομεν τὰς ἐξῆς παρατηρήσεις:

Ὁ φθόγγος τοῦ s εἶνε συριστικὸς παρὰ τὸν γενικὸν κανόνα:

1) Ὄταν τὸ πρῶτον συνθετικὸν λήγη εἰς s ἰσχυρόν, ἢ ὅταν τοῦτο μὲν λήγη εἰς φωνῆεν, ἀλλ' εὐρίσκεται πρὸ λέξεως ἀρχομένης ἀπὸ s ἰσχυρόν, π. χ. bisavo (ἐκ τοῦ bis καὶ avo), πρόπαππος· così (ἐκ τοῦ co καὶ si), οὕτω· risentire (ἐκ τοῦ ri καὶ sentire), ἀκούω αὐθις, κτλ. Τοιαῦτα πρῶτα συνθετικὰ εἶνε τὰ bis, dis, mis, es καὶ tras.

2) Ὄταν ἡ ἀντωνυμία si προστίθεται εἰς ῥῆμα, π. χ. dici=si dice, λέγεται, λέγουσιν. Ὁμοίως τὸ s εἶνε συριστικὸν εἰς τὸ stasera, ταύτην τὴν ἐσπέραν (ἀπόψε), ἕνεκα τῆς συναίρεσως τοῦ questa sera.

3) Ὁ φθόγγος τοῦ s εἶνε ὀλίγον μαλακώτερος πρὸ τῶν συμφῶνων b, d, gh καὶ v, π. χ. svegliare, sdegno.

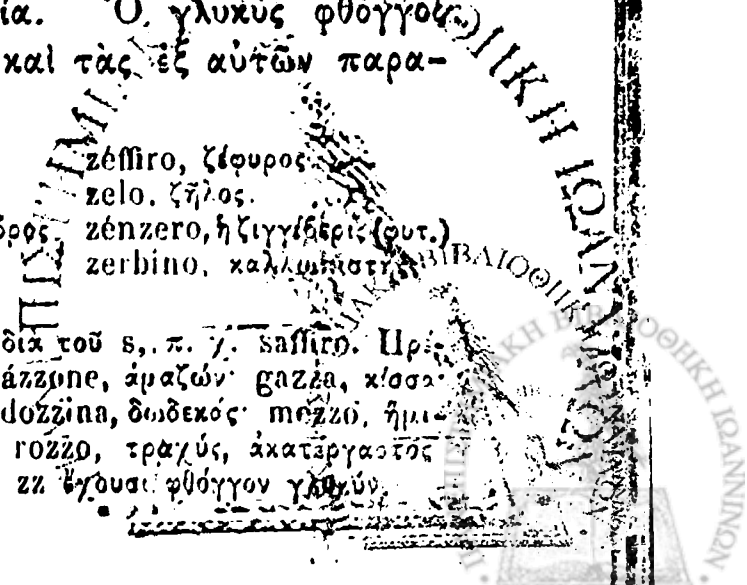
4) Τὸ z ἔχει φθόγγον τραχὺν ὡς τὸ ts καὶ γλυκὺν ὡς τὸ tz. Ὁ πρῶτος εἶνε συχνότερος, π. χ. ozio (πρφ. ότσιο), σχολή, ἀνεσις· prezzo (πρφ. πρέτζο), τιμή, ἀξία. Ὁ γλυκὺς φθόγγος ἀπαντᾷ μόνον εἰς τὰς κατωτέρω λέξεις καὶ τὰς ἐξ αὐτῶν παραγώγους:

Zaffare, ἐπιπωματίζειν.
zaffro*, σάφειρος.
zaffo, πῶμα.
zana, κάλαθος.

zanzara, κώνωψ.
zattera, σχεδία.
zebro, ἱππαγρος, ζέβρος.
(ζῶον).

zéffiro, ζέφυρος.
zelo, ζῆλος.
zénzero, ἡ ζιγγίβερις (ρουτ.)
zerbino, καλλωπιστής.

* Πολλοὶ τῶν λέξεων τούτων γράφονται καὶ διὰ τοῦ s, π. χ. sassiro. Ὑπάρχει ἐπίσης νὰ σημειώσωμεν ὅτι εἰς τὰς λέξεις Amazzone, ἀμαζών· gazza, κίσσα· mezzuro, κυανοῦ· bizzaro, ἰδιότροπος, παράξενος· dozzina, δωδεκός· mezzo, ἡμισυς· orizzonte, ὀρίζων· razza, ἡ ἔβνη (ἰγθύς)· rozzo, τραχὺς, ἀκατάργαστος· pezzo, σκιερὸς τόπος· vezzo, περιδέραιον κτλ. τὰ zz ἔχουσι φθόγγον γλυκὺν.



zero, μηδέν.	(φυτ.) (διγόνουα).	zótico, ἀκατέργαστος, τρα-
zeta, ζ.	zolfo. θείον, θειάφι.	γός.
zibetto, μοσχογαλῆ.	zonzò, α, περιφερόμενος,	zurlo, εὐθυμία.
zizzánia, αἶρα, ζιζάνιον	ἀργός.	zurro, κησμός, γαργάλι-
		σμα.

B'. Τὰ φωνήεντα.

1. Φωνήεντα ἀπλά.

Πρὸ πάντων πρέπει νὰ διακρίνωμεν τὴν διαφορὰν τὴν μεταξὺ τῶν *e* καὶ ο ἀνοικτῶν καὶ τῶν *e* καὶ ο κλειστῶν (*suono aperto e suono chiuso*). Ἡ διάκρισις αὕτη παρουσιάζει δυσκολίας τινάς, διότι ἐν Ἰταλίᾳ, ἐνθα ἐπικρατοῦσιν αἱ διάλεκτοι, δὲν ἀκούει τις ἢ σπανιώτατα ὀρθὴν προφορὰν. Πρὸς δέ, ἐπειδὴ ἡ διαφορὰ αὕτη βασίζεται κατὰ τὸ πλεῖστον ἐπὶ νόμων ἑτυμολογικῶν, οἱ μὴ γνωρίζοντες τὴν Λατινικὴν γλῶσσαν στεροῦνται πολλάκις ὁδηγοῦ ἐν τῷ λαβυρίνθῳ τούτῳ τῶν διαφορῶν. Θέλομεν προσπαθήσῃ νὰ δώσωμεν γενικοῦς τινὰς κανόνας.

Παρατήρησις. Ἡ μετάθεσις τοῦ τόνου καθιστᾷ πάντοτε ἀνοικτὸν τὸ τονιζόμενον φωνῆεν. Ὅστω τὸ πρῶτον ο, κλειστὸν ἐν τῇ λέξει *popolare*, καθιστάται ἀνοικτὸν ἐν τῇ *popolo*, ἐνεκα τοῦ τονισμοῦ. — Πρέπει νὰ ἐνθυμώμεθα ἐπίσης ὅτι τὸ ο ὅταν ἔγῃ πρὸ αὐτοῦ *u* καὶ τὸ *e* ὅταν ἔγῃ πρὸ αὐτοῦ *i* εἶνε πάντοτε ἀνοικτά, π. γ. *buono, fiéle, diéde, fúoco* κτλ.

a) *E* κλειστὸν.

1) Κατὰ τοὺς ἑτυμολογικοὺς νόμους ὁ φθόγγος τοῦ *e* εἶνε κλειστός, ὅταν τὸ φωνῆεν τοῦτο ἀντικαθιστᾷ τὸ *i* τῶν Λατίνων, π. γ. *meno (minus), neve (nivem), metto (mitto), stretto (strictus)*.

2) Πρὸς δέ εἶνε τὸ *e* κλειστὸν εἰς τὰς καταλήξεις:

<i>esco</i> — <i>tedesco.</i>	<i>eno</i> — <i>terreno.</i>
<i>évole</i> — <i>lodevole.</i>	<i>ese</i> — <i>cortese.</i>
<i>iere</i> — <i>cameriere.</i>	<i>essa</i> — <i>duchessa.</i>
<i>ezza</i> — <i>ebbrezza.</i>	<i>eto</i> — <i>oliveto.</i>
<i>elo</i> — <i>velo.</i>	<i>etto</i> — <i>vecchietto.</i>
<i>ela</i> — <i>candela.</i>	<i>etta</i> — <i>vecchietta.</i>
<i>ele</i> — <i>fedele.</i>	<i>mento</i> — <i>avvenimento.</i>

Καταλήξεις ὀηματικά

<i>ere</i> — <i>tacere (Inf.).</i>	<i>esto</i> — <i>credeste (Pass. rem.).</i>
<i>ete</i> — <i>credete (2ου Πληθ.).</i>	<i>este</i> — <i>credesti (Pass. rem.).</i>
<i>eva</i> — <i>vedeva (Imperf.).</i>	<i>emo</i> — <i>crederemo (Fut.).</i>
<i>essi</i> — <i>credessi (Impf. Sogg.).</i>	<i>ete</i> — <i>crederete (Fut.).</i>
<i>emmo</i> — <i>credemmo (Pass. rem.).</i>	

3) Τὸ *e* εἶνε κλειστὸν ὅταν εὐρισκῆται πρὸ τῶν

<i>gn</i> — <i>regno.</i>	<i>pn</i> — <i>reppa.</i>
---------------------------	---------------------------

β) Ε άνοικτόν.

Τò φωνήεν τούτο είνε άνοικτόν·

1) Πρό τών φωνηέντων, π. χ. Andréa*, séi, camméo.

2) Όταν τò ε τονίζεται έν τῇ προπαραληγούση (voci sdrucciole), έξαιρουμένης τῆς καταλήξεως évole και τῆς καταλήξεως τών άριθμητικῶν éesimo, π. χ. mémore, século, pécora. Όμοίως και είνε τās Άπαραμφάτους, π. χ. léggere, fèndere.

3) Πρό τών καταλήξεων ia και io προηγουμένου άπλοῦ συμφώνου, π. χ. matéria, vitupério. Πρέπει όμως νά τονίζεται τò φωνήεν τούτο. Άμα δ' ώς ó τονισμός άλλάξη θέσιν τò ε γίνεται κλειστόν, π. χ. vitu'pero. Τούναντίον τò ε διατηρεῖ τόν άνοικτόν φθόγγον όταν γίνῃ έκθλιψις τοῦ i τών καταλήξεων io και ia, π. χ. impéro (άντι imperio).

4) Είνε τās καταλήξεις·

ello — poverello.

etto** — rélto.

ente — prudente.

ento — (όχι mento) — argénto.

enza — parténza.

enzio — silénzio.

esto (esta) — modésto.

estra — minéstra.

ezzo — rézzo.

Καταλήξεις όηματικά.

ersi — pérsi.

erto — copérto.

elto — svéltto.

etto — létto.

erso — immérso.

esso — méssio.

ebbe — amerébbe.

ebbero — amerébbéro.

endo — voléndio.

γ) Ο κλειστόν.

1) Τò φωνήεν ο είνε κλειστόν κατά τούς έτυμολογικούς νόμους όταν τούτο άντικαθιστά τò u τών Λατίνων, π. χ. mondo (mundus), ove (ubi), colpa (culpa).

2) Είνε τās καταλήξεις·

ona — padrona.

one — padrone.

oni — tastoni.

ono — dono.

ore — lettore.

ora — malóra.

oso, a — festoso, a.

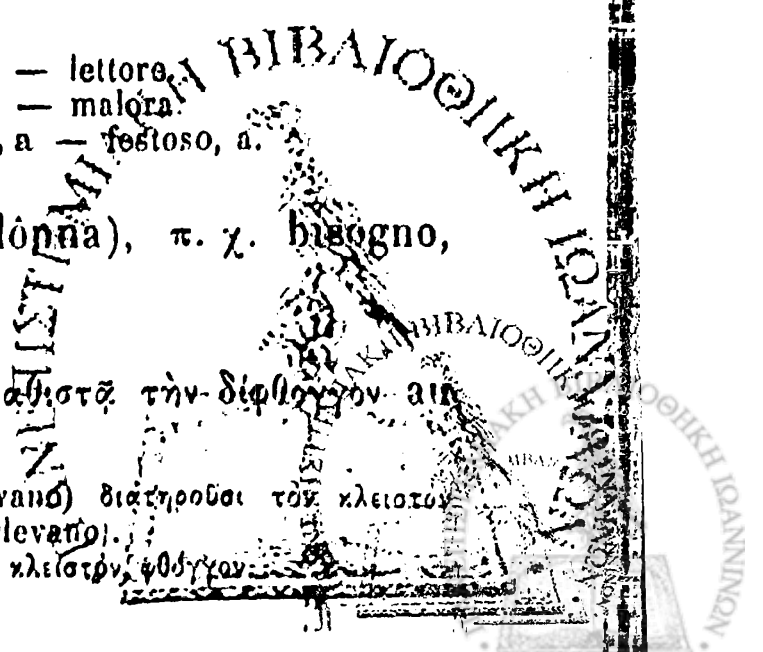
3) Πρό τών gn και nn (έξαιρ. dónna), π. χ. bisogno, sonno.

δ) Ο άνοικτόν.

1) Τò ο είνε άνοικτόν, όταν άντικαθιστά τήν δίφθογγον αι

* ea και éno (ék συναϊρ. τοῦ ενα και εναπό) διατηροῦσι τόν κλειστόν φθόγγον, π. χ. vedéa, vedéano (= vedeva, vedevano).

** Η ύποκοριστική κατάληξις etto έχει τόν κλειστόν φθόγγον.



τῆς Λατινικῆς, π. χ. cōsa (causa), ōro (aurum), pōco (paucum), pōvero (pauper).

2) Εἰς τὰς μονοσυλλάβους λέξεις ἢ ὅταν τὸ φωνῆεν τοῦτο δέχεται τόρον, π. χ. do, tronò, fo κτλ.

3) Ὅταν τὸ ο τονίζεται ἐν τῇ προπαραληγοῦσῃ εἰς τε τὰ ῥήματα καὶ εἰς τὰ οὐσιαστικά (voci sdrucciole, ἴδε ἀνωτέρω β, 2), π. χ. sciōgliere, nōbile, mōbile, sciōlsero κτλ. Ἐξαιρεῖται τὸ nascondere καὶ οἱ τύποι τοῦ porre οἱ τονιζόμενοι ἐπὶ τῆς προπαραληγοῦσης, π. χ. pōsero.

4) Πρὸ φωνήεντος, π. χ. ruòì, tuòì, giòia κτλ.

5) Ὅταν μεταξὺ τοῦ φωνήεντος τούτου καὶ τῶν καταλήξεων ia καὶ io ὑπάρχη σύμφωνον ἀπλοῦν, π. χ. negòzio, orològio, Segònia, Scòzia.

6) Ὅταν εἰς τὰς Ἀπαρεμφάτους τῶν ῥημάτων πρὸ τοῦ ο ὑπάρχη u, οὐ μόνον τὸ ο γίνεται ἀνοικτὸν ἀλλὰ καὶ μένει τοιοῦτον καθ' ὅλην τὴν συζυγίαν, καίτοι εἰς τοὺς ἄλλους χρόνους δὲν ἔχει πρὸ αὐτοῦ τὸ u, π. χ. scuòtere, muòvere scòssi, mòssi, scòsso, mòsso.

7) Εἰς τὰς καταλήξεις:

oglio — fòglio. osto — arròsto. oto — divòto.
osta — còsta. ostro — chiòstro.

Σημ. Διὰ τὰς λέξεις αἴτινες μεταβάλλουσι σημασίαν κατὰ τὴν προφορὰν, ἴδε Παράρτημα.

2. Αἱ δίφθογγοι.

Εἶπομεν ἐν τῷ πρώτῳ Μέρει (§ 4 περὶ Προφορᾶς) ὅτι ἡ Ἰταλικὴ γλῶσσα δὲν ἔχει πραγματικὰς δίφθογγους. Ἀπαντῶσιν ὅμως δύο ἢ τρία φωνήεντα ἀλλεπάλληλα, ἐξ ὧν τὸ ἐν ἔχει δεσπίζοντα φθόγγον, ἐν ᾧ τὸ ἄλλο ἢ τὰ ἄλλα προφέρονται ταχύτερον, χωρὶς ἐν τούτοις νὰ συγχωνεύωνται εἰς ἓνα φθόγγον, μετὰ τοῦ δεσπίζοντος φωνήεντος. Τὰ τοιαῦτα συμπλέγματα φωνηέντων, ai, au, ei, eu, oi, κτλ. ἀποτελοῦσιν ἐνίοτε μίαν μόνην συλλαβὴν, κυρίως ἐν τῇ ποιήσει, π. χ. miò, ἀλλὰ δύνανται ἐπίσης νὰ ἀποτελέσωσι δύο συλλαβάς, π. χ. mi-o. Τρία φωνήεντα (π. χ. miéi) οὐδέποτε σχηματίζουν τρεῖς συλλαβάς, ἀλλὰ μόνον δύο ἢ μίαν μόνην. Ὅθεν πρέπει νὰ προφέρωμεν miéi (τονιζομένου τοῦ e) ἢ mi-éi, καὶ οὐδέποτε mi-e-i.

Οα, ao, eo, au, oe καὶ ea οὐδέποτε ἐνοῦνται εἰς μίαν συλλαβὴν. Ὅθεν δὲν πρέπει νὰ προφέρωμεν soa-ve, ἀλλὰ so-a-ve, οὐχὶ paura, ἀλλὰ pa-u'-ra.

Σημ. Οἱ suoni schiacciati (κατὰ λέξιν φθόγγοι συντετριμμένοι), δηλ. τὸ φωνῆεν *i* μετὰ τὸ *c* ἢ *g* καὶ πρὸ τοῦ *a*, *o* ἢ *u*, ὡς *gia*, *ciò*, *ciù*, *gio*, κτλ. ἐνθα τὸ *i* χρησιμεύει νὰ μετατρέψῃ τὸν τραχὺν φθόγγον τοῦ *c* καὶ *g* εἰς ἀπαλόν, οὐδὲν κοινὸν ἔχουσι πρὸς τὰ ἀνωτέρω ρηθέντα, διότι ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ τὸ *i* δὲν εἶνε πραγματικὸν φωνῆεν, ἀλλ' ἀπλοῦν σημεῖον προφορᾶς. Εἶνε ἀληθές ὅτι τὸ *i* δὲν εἶνε ἐντελῶς ἄφωνον, ὡς π. γ. τὸ *e* ἐν τῇ γαλλικῇ λέξει *mangea* ἢ τὸ *u* ἐν τῇ γαλλικῇ λέξει *guerir*, ἀλλ' ὁμοίως ὁ φθόγγος τοῦ *i* εἶνε τὸσον ἀσθενής, ὥστε δὲν δύναται νὰ ἔγῃ ἀξίαν φωνήεντος. Εἰς τινὰς λέξεις διετηρήθη τὸ *i*, ὡς ἐν τῇ λέξει *cielo* (ἀπόδειξις ὅτι τὸ φωνῆεν τοῦτο δὲν εἶνε ἐντελῶς ἄφωνον)· ἀλλ' εἰς τὰς *cia*, *scia*, *gia*, *ccia* καὶ *ggia* λήγοντα οὐσιαστικά καὶ ἐπίθετα τὸναντίον πολ-
λάκις ἀποβάλλεται τοῦτο, κατὰ τὴν νεωτέραν ὀρθογραφίαν, ἐν τῷ Πληθυντικῷ. Οὕτω γράρουσι γενικῶς *minacce*, *spiagge*, *marce* (Πληθ. τῶν *minaccia*, ἀπειλή· *spiaggia*, παραλία καὶ *marcia*, πορεία) ἀντὶ *minaccie*, *spiagge*, κτλ.

§ 2

ΠΕΡΙ ΤΟΝΟΥ

Εἶπομεν ἐν τῇ ἀρχῇ τοῦ πρώτου Μέρους ὅτι ἡ Ἰταλικὴ γλῶσσα κυρίως μόνον τόνον προσφθίχας ἔχει. Τὰ μόνα ἀναφερόμενα σημεῖα εἶνε ὁ τόνος (*accento*), ἡ ἀπόστροφος (*apostrofo*) καὶ τὸ ἐνωτικόν (*lineette*).

1) Ὁ κυρίως τόνος ἢ βαρεῖα (´) γράφεται μόνον ἐπὶ τοῦ πελικοῦ φωνήεντος καὶ δηλοῖ ἐν γένει τὴν παράλειψιν συλλαβῆς, π. γ. *virtù* ἀντὶ *virtute*, *piè* ἀντὶ *piède*. Εἰς πολλὰς λέξεις ἢ μετάθεσις τοῦ τόνου τούτου μεταβάλλει ἐντελῶς τὴν σημασίαν. Οὕτω *facilità* σημαίνει ἡ εὐκολία, ἐν ᾧ *facilità* σημαίνει εὐκύνει· *terra* θὰ κρατήση, *terra* ἡ γῆ· *amo* ἀγαπῶ, *amo* ἡ-
ράπησεν, κτλ.

Ἡ ὀξεῖα (´) δὲν εἶνε ἐν χρήσει ἐν τῇ Ἰταλικῇ. Νεώτεροί τινες συγγραφεῖς ἐν τούτοις προσεπάθησαν νὰ εἰσαγάγωσιν αὐτὴν ἐπὶ τῆς παραληγοῦσης λέξεων τινων, ἵνα εὐκολώτερον διακρίνω-
νται αὐταὶ ἄλλων μὴ διαφερουσῶν ἢ μόνον κατὰ τὸν τορισμόν. Π. γ. *malvagià* οἶνος γλυκὺς (τῆς Μονεμβασίας) καὶ *malva'gia* βογθηρά, *balìa* τροφὸς καὶ *balì'a* ἰσχύς. Μέχρι τῆς σήμερον μὲν ἡ χρῆσις αὕτη δὲν ἐγένετο γενικῶς ἀποδεκτὴ.

Ἡ περισπωμένη (¨) ἀπαντᾷ ἐπίσης ἐγὼςτε, π. γ. *cacciàr*, *innasì*. Ὁ τόνος οὗτος, ὀλίγον εὐχρηστος, δηλοῖ συνάρτησιν ἢ παράλειψιν συλλαβῆς ὡς ἐν τῷ πρώτῳ τῶν ἀνωτέρω παραδειγμά-
των (*cacciàr* ἀντὶ τοῦ *cacciaronò*). Ἐπίσης σπανιώτατα ἀπαν-
τῶσι καὶ τὰ διαιρετικά (¨¨), τὰ ὅποια εἶνε ἐν χρήσει ἐνίοτε ἐν τῇ χρῆσει διὰ νὰ σχηματισθῶσι δύο συλλαβαὶ ἐκ μιᾶς, π. γ. *ar-
monioso*.

Κατὰ γενικὸν κανόνα τονίζεται ἡ παραλήγουσα, π. χ. *buo'na grande, ama'te, vedéte, il so'ppo, la lu'na, il so'le*, κτλ.

Ἐξαιρέσεις: α) Τὰ ῥήματα ἐν τῷ 3^ῳ προσ. τοῦ πληθυντικῆ ἀναβιβάζουσι τὸν τόνον εἰς τὴν προπαραλήγουσαν, π. χ. *cécano**, *ó dono, séntono, sentívano, scélsero, féccero* κτλ. ἐξαιρουμένου τοῦ *Futuro* ὅστις διατηρεῖ τὸν τόνον ἐπὶ τῆς παραλήγουσας ἕνεκα τοῦ διπλοῦ *n*, π. χ. *amera'ppo, parlera'ppo, dara'ppo*.

β) Τὰ γ' πρόσ. τοῦ ἐνικ. τῶν ὁμαλῶν *passati remoti* καὶ τῶν *futuri*, τῶν ὁποίων τονίζεται ἡ τελευταία συλλαβή, π. χ. *crede'amo, amera'*, κτλ.

γ) Αἱ *voci sdrucciole*, τούτέστιν αἱ λέξεις αἱ ἔχουσαι φύσιν τὸν τόνον ἐπὶ τῆς προπαραλήγουσας, καὶ τὰς ὁποίας ἡ χρῆσις μόνον δύναται νὰ διδάξη, ὡς *ca'ndido, sdru'cciolo*, κτλ.

2) Ἡ ἀπόστροφος (') δηλοῖ ὡς καὶ ἐν τῇ Ἑλληνικῇ τὴν ἐπιθλιψιν φωνήεντος. Ἡ χρῆσις αὐτῆς εἶνε λίαν αὐθαίρετος ἐν τῇ Ἰταλικῇ. Παραθέτομεν ἐνταῦθα τοὺς γενικοὺς κανόνας:

α) Τὰ ἄρθρα *lo, la* καὶ *una* δέχονται ἀπόστροφον ἐν τῷ ἐνικ. πρὸ φωνήεντος, ἐκτός ἐὰν προκύπτῃ ἀμφιβολία ἐν τῇ σημασίᾳ, π. χ. *l'amore = lo amore, l'ora = la ora, un'amica = un'amica*.

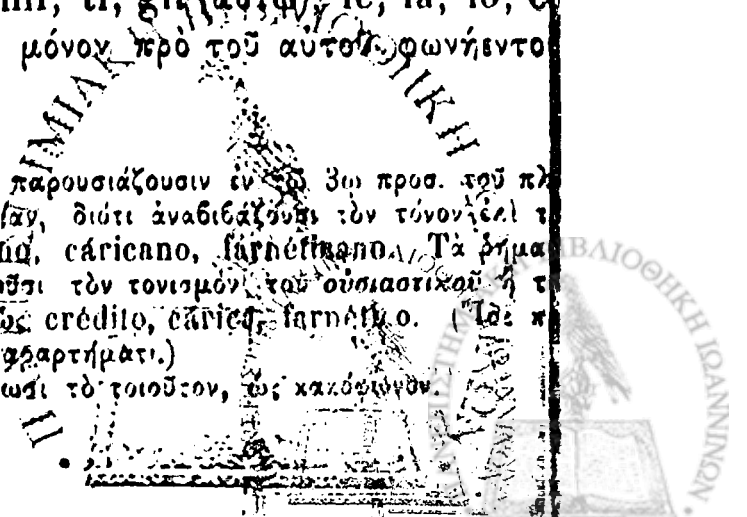
Ἄλλ' εἰς τὸ *erede* (κληρονόμος) δὲν ἀποστρέφονται τὰ φωνήεντα *o* καὶ *a* τῶν ἄρθρων *lo* καὶ *la*, ὅταν δὲν διακρίνηται τὸ γένος ἐκ τῆς ἐννοίας, ὡστε λέγουσι *lo erede** καὶ *la erede*.

Ἐν τῷ πληθυντικῷ ἀποστρέφεται τὸ *i* τοῦ ἄρθρου *gli* μόνον πρὸ τῶν λέξεων τῶν ἀρχομένων ἀπὸ *i*, π. χ. *gl'inni, gl'inglese* κτλ. Εἰς δὲ τὸ ἄρθρον *le* ἀποστρέφεται τὸ *e* μόνον πρὸ τινῶν λέξεων ἀρχομένων ἀπὸ *e*, π. χ. *l'erbe*, αἱ χλόαι, τὰ χόρτα, καὶ τὰς ὁποίας δηλοῦται ἀρκούντως ὁ πληθυντικὸς διὰ τῆς καταλήξεως τοῦ οὐσιαστικοῦ. Ἄλλ' ἐπίσης καλῶς δύναται νὰ λεχθῇ καὶ *le erbe*.

β) Εἰς τὰς λέξεις *che, se, mi, ti, gli* (αὐτῶν), *le, la, lo, e, vi, li* ἀποστρέφεται τὸ φωνῆεν μόνον πρὸ τοῦ αὐτοῦ φωνήεντος.

* ῥήματά τινα τῆς *Λ* Συζυγίας παρουσιάζουσι ἐν τῷ 3^ῳ προσ. τοῦ πληθυντικῆ τοῦ ἴνεστ. τῆς ὀριστ. εἰδικὴν δυσκολίαν, διότι ἀναβιβάζουσι τὸν τόνον ἐπὶ τῆς τετάρτης συλλαβῆς, π. χ. *accréditano, cáricano, farnéttano*. Τὰ ῥήματα αὐτὰ εἶνε ὅλα παράγωγα καὶ διατηροῦσι τὸν τονισμόν τοῦ οὐσιαστικοῦ ἢ τῆς ἐπιθέτου ἀπὸ τοῦ ὁποίου παράγονται, ὡς *crédito, cárice, farnétto*. (Ἰδὲ πρὸς τὸ τέλος τῶν ῥημάτων τούτων ἐν τῷ Παρρητήματι.)

** Προσπαθοῦσιν ὁμοίως νὰ ἀποφεύγῃ τὸ τοιοῦτον, ὡς καὶ ὁφείδω.



π. χ. m'invita, s'egli κτλ. και mi ama (ούχι m'ama), se avessero, κτλ.

γ) Τα επίθετα buona· santo, santa· grande· questo, questa· quello, quella αποστρέφουσι τὸ τελικὸν αὐτῶν φωνῆεν πρὸ ἐτέρου φωνήεντος, π. χ. Sant' Eufémia, quell'ubbria'co, ἐκεῖνος ὁ μέθυσος (ἴδε σελ. 45, ***). Τὸ δὲ buon uomo ἀνευ ἀποστρόφου.

Σημειώσεις. α) Πολλὰί λέξεις, τῶν ὁποίων τὸ τελικὸν φωνῆεν ἔχει πρὸ αὐτοῦ l, m, n ἢ r ἀποβάλλουσι τὸ φωνῆεν τοῦτο πρὸ πάντων ὅταν ἡ ἐπομένη λέξις ἄρχηται ἀπὸ συμφώνου*, και ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ δὲν λαμβάνουσιν ἀπόστροφον, π. χ.

A man sinistra, δι' ἀριστερᾶς χειρός, ἀντὶ τοῦ a mano sinistra.

Egli non vuol parlare, δὲν θέλει νὰ ὁμιλήσῃ ἀντὶ τοῦ egli non vuole parlare.

Per far questo, διὰ νὰ κάμῃ τοῦτο, ἀντὶ τοῦ per fare questo.

Ἄλλ' αὕτη ἡ ἐκθλιψις δὲν γίνεται ὅταν τοιαύτη λέξις εὐρίσκηται εἰς τὸ τέλος τῆς φράσεως ἢ ἔπηται αὐτῆς στίξις**. Ὅθεν λέγεται che bella mano! και ὄχι che bella man!

β) Αἱ εἰς ἰσο λήγουσαι λέξεις, π. χ. bello, cavallo, uccello, κτλ. ἀποβάλλουσι πολλαίκις τὴν συλλαβὴν lo - πρὸ τῶν λέξεων τῶν ἀρχομένων ἀπὸ συμφώνου (ἐξαιρ. τοῦ s impura), π. χ. un caval di legno, ξύλινος ἵππος. Τὸ τοιοῦτον ὁμως γίνεται κατὰ προτίμησιν ἐν τῇ ποιήσει.

Σημ. Δὲν δέχονται ἀπόστροφον μόνον τὰ ἄρθρα και τὰ ὀριστικὰ ἐπίθετα. Ἄλλ' ἐνίοτε και τὰ ἐπιρρήματα και τὰ ἐπίθετα κτλ. π. χ. adesso adesso, ne' suoi primi anni.

3) Τὸ ἐνωτικὸν (-) δηλοῖ τὴν ἐνωσιν δύο συλλαβῶν τῆς αὐτῆς λέξεως, ὧν ἡ μὲν εἰς τὸ τέλος γραμμῆς ἡ δὲ εἰς τὴν ἀρχὴν τῆς ἐπομένης· σημειωτέον δὲ ὅτι·

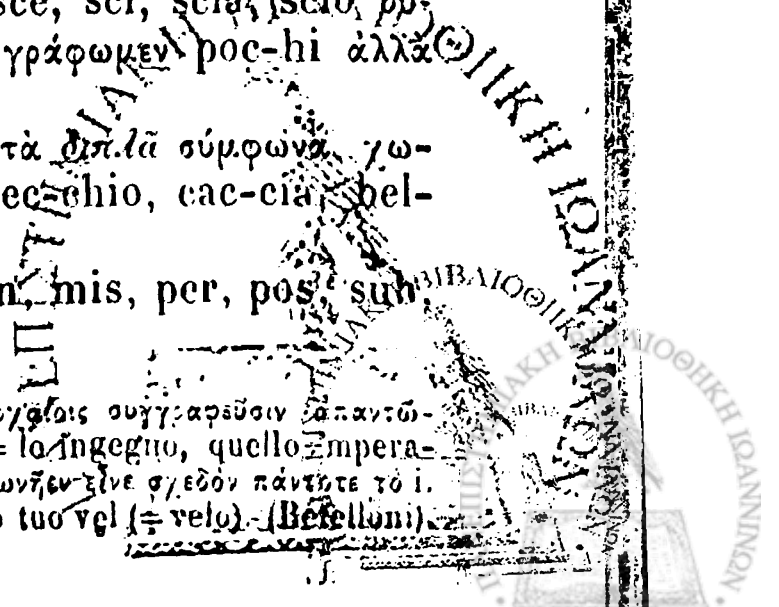
α) Τὰ γράμματα ch, gh, gn, gl, sce, sci, scia, scio, ρυδέποτε χωρίζονται. Ὅθεν δὲν πρέπει νὰ γράφωμεν roc-hi ἀλλὰ ro-chi, οὐχι fig-lio ἀλλὰ fi-glio.

β) Cch, ggh, cc, gg, cq και ὅλα τὰ διπλά σύμφωνα γινώσκονται. Οὕτω πρέπει νὰ γράφωμεν spec-chio, cac-cia, bel-lo, prez-zo, κτλ.

γ) Αἱ συλλαβαὶ bis, cis, dis, es, in, mis, per, pos, sub

* Ἐν ἀρχῇ λέξεως, πρὸ πάντων παρὰ τοῖς ἀρχαίοις συγγραφεῦσιν ἀπαντῶν ἐκθλίψεις μετ' ἀποστρόφου, π. χ. lo ngegno = lo ingegno, quello imperator = quello imperador. Τὸ οὕτως ἐκθλιζόμενον φωνῆεν εἶνε σχεδὸν πάντοτε τὸ i.

** Ἐν τούτοις ἐν τῇ ποιήσει ἀπαντᾷ il candido tuo vel (= velo) (Befelloni).



tras, trans είναι άκέραιαι συλλαβαί και έπομένως ούδέποτε χωρίζονται. Πρέπει λοιπόν νά γράφωμεν cis-alpino και όχι ci-salpino, tras-mettere και όχι tra-smettere. Δυστυχώς έν τή χρήσει δέν τηρείται ή διάκρισις αύτη και αναγινώσκομεν καθ' έκάστην ci-sal-pi-no, tra-smet-te-re, κτλ.

Δέν πρέπει νά τελειώνη ή γραμμή εις άπόστροφον· ούτω del-l'amore πρέπει νά χωρισθῆ del-l'amore και όχι dell'amore.

Γίνεται επίσης χρήσις του ένωτικου πρὸς ένωσιν δύο λέξεων.
Παραδείγματα·

Grammatica Greca-Italiana, Γραμματική Έλληνο-Ίταλική,

Dizionario Inglese-Italiano, Λεξικόν Άγγλο-Ίταλικόν.

L'armata anglo-francese, ό άγγλο-γαλλικός στόλος.

Τά όρθογραφικά σημεΐα εΐνε·

- (.) Τελεία στιγμή, punto fermo.
- (:) Δύο στιγμαί, due punti.
- (;) Άνω στιγμή, punto e virgola.
- (,) Υποδιαστολή (κόμμα), virgola (comma).
- (?) Έρωτηματικόν, punto interrogativo.
- (!) Θαυμαστικόν, punto esclamativo.
- () Παρένθεσις, parentesi.
- (« ») Εΐσαγωγικά, virgolette.
- (....) Άποσιωπητικά, reticenza.



ΠΡΩΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τοῦ γένους τῶν οὐσιαστικῶν.

§ 1. Εἶνε ἀρσενικὰ διὰ τὴν σημασίαν·

1) Τὰ ὀνόματα τῶν ἀρσενικῶν ὄντων, π. χ. Carlo, Κάρολος· il toro, ὁ ταῦρος· il Francese, ὁ Γάλλος· l'imperatore, ὁ αὐτοκράτωρ.

2) Τὰ ὀνόματα τῶν ἡμερῶν, τῶν μηνῶν, τῶν ὁρέων, τῶν ἐνδύων καὶ τῶν μετάλλων, π. χ. il Vesuvio, ὁ Βεζούβιος· il sole, ἡ συκῆ· l'oro, ὁ χρυσός· marzo, μάρτιος· il venerdì, ἡ Παρασκευή, κτλ.

3) Ὅλαι αἱ οὐσιαστικῶς λαμβανόμεναι λέξεις, π. χ. il bene, τὸ καλόν· il male, τὸ κακόν· il bere, τὸ πίνειν, κτλ.

**Ἐξαιρέσεις.* Domenica*, Κυριακή· le Alpi, αἱ Ἄλπει· l'elce, θηλ. ἡ ἄλνη, τὸ πρινάρι· l'edera, θλ. ὁ κισσός· la quercia, ἡ δρυς· la tremula, ἡ τρεμύκη (εἶδος λεύκης, ἥ; τὰ φύλλα τρέμουσιν ἐλαχίστου ἀνέμου πνέοντος)· l'acacia, ἡ ἀκακία· la vite, ἡ ἀμπελο· la betulla, ἡ βετούλη.

§ 2. Εἶνε θηλυκὰ διὰ τὴν σημασίαν·

1) Τὰ ὀνόματα θηλυκῶν ὄντων, π. χ. Giu'lia, Ἰουλία· la gazza, ἡ παιδίσκη, τὸ κοράσιον· la giumenta, ἡ ἵππος, ἡ ἄρβας, κτλ.

2) Τὰ ὀνόματα τῶν καρπῶν, π. χ. la pera, τὸ ἄπιον· la ciliegia, τὸ κεράσιον· la mela, τὸ μῆλον, κτλ.

*Ἐξαιροῦνται τὰ ἑξῆς, τὰ ὅποια σημαίνουν συγχρόνως τὸν καρπὸν καὶ τὸ δένδρον·

il cedro, } τὸ λεμώνιον καὶ ἡ λεμωνέα.

il limone, }

il dattero, ὁ φοίνιξ (καρπὸς καὶ δένδρον), κ. ὁ χουρμάς καὶ ἡ χουρμαδία.

il fico, τὸ σῦκον καὶ ἡ συκῆ.

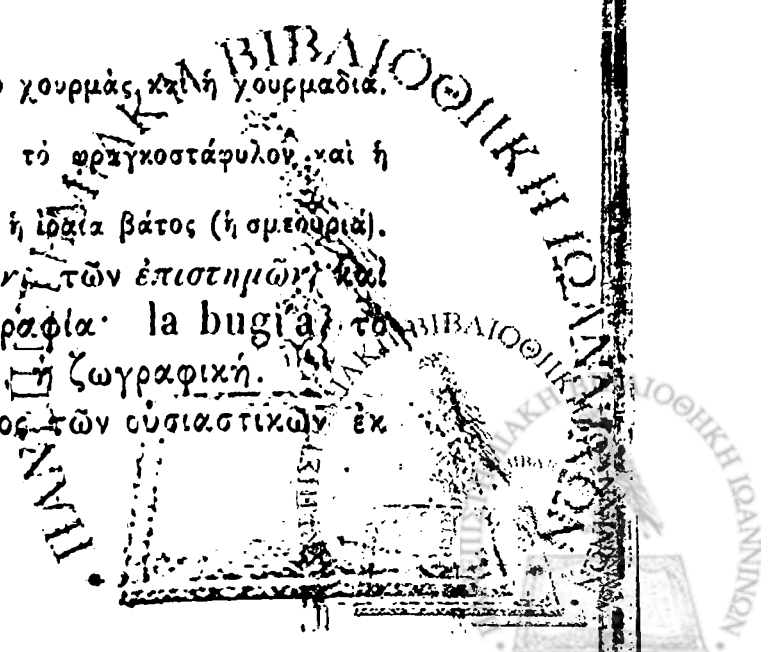
il ribes, τὸ ριβήσιον (καρπ. καὶ δένδρ.), κ. τὸ φραγκοστάφυλον καὶ ἡ φραγκοσταφυλή.

il lampone, μόνον τὸ ἴδιον (τὸ σμέουρον) καὶ ἡ ἰραία βάτος (ἡ σμεύρα).

3) Τὰ ὀνόματα τῶν ἀρετῶν, τῶν κακιῶν, τῶν ἐπιστημῶν καὶ τῶν τεχνῶν, π. χ. la geografia, ἡ γεωγραφία· la bugia, τὸ ψεῦδος· la bontà, ἡ ἀγαθότης· la pittura, ἡ ζωγραφικὴ.

*Ἐπειδὴ εἶνε δύσκολον νὰ ὀρισθῇ τὸ γένος τῶν οὐσιαστικῶν ἐκ

* Ἐκ τοῦ Λατ. Dies dominica.



τῆς καταλήξεως περιοριζόμεθα εἰς γενικούς τινὰς κανόνας. Εἰς τὰ ἀμφιβόλους περιστάσεις δύναται ὁ μαθητὴς νὰ συμβουλευῆται τὸ λεξικόν.

§ 3. Εἶνε ἀρσενικὰ διὰ τὴν κατάληξιν·

1) Ὅλα αἱ λέξεις αἱ λήγουσαι εἰς o, π, γ. lo scanno, τὸ ἐδώλιον· il libro, τὸ βιβλίον, κτλ.

Ἐξαιρέσεις· la mano, ἡ χεὶρ· τὰ ὀνόματα γυναικῶν ὡς Saffo, Calipse κτλ. Καὶ λέξεις τινὲς Λατινικαὶ ἀπαντῶσαι παρὰ τοῖς ἀρχαίοις ποιηταῖς ὡς im-mago ἀντὶ τοῦ imagine, vorago ἀντὶ τοῦ voragine. Eco, ἡ ἡγῶ, εἶνε σημε-ρον ἀρσενικοῦ γένους.

2) Ὅλα τὰ εἰς tore λήγοντα οὐσιαστικά, π. γ. dottore imperatore, attore, ἡθοποιός, κτλ.

3) Αἱ πλείστα τῶν εἰς one, nte, re, me, ese, ale, ele, il ληγουσῶν λέξεων, π. γ. il sapone, ὁ σάπων· il serpente, ὁφίς· il fiore, τὸ ἄνθος· il lume, τὸ ρῶς· il paese, ἡ γῶρα· il canale, ἡ διώρυξ· lo stile, τὸ ὕφος (τὸ λεκτικόν)· il miele τὸ μέλι.

Ἐξαιρέσεις σημειωταί εἶνε· la canzone, τὸ ᾄσμα· la gente, τὸ πλῆθος, ἀνθρώποι· la mente, ὁ νοῦς, ἡ μνήμη· la sorgente, ἡ πηγὴ· la corrente, ῥεῦμα· la madre, ἡ μήτηρ· la scure, ὁ πέλεκυς· la febbre, ὁ πυρετός· la povera, ὁ κοινορτός, ἡ πορτίτις· la coltre, ἡ κλινοστρωτήρ· la torre, ὁ πύργος· la fame, ἡ πείνα· la speme, ἡ ἐλπίς· la bile, ἡ χολή· la valle, ἡ κοιλάς.

§ 4. Εἶνε θηλυκὰ διὰ τὴν κατάληξιν·

1) Αἱ εἰς a καὶ u λήγουσαι λέξεις, π. γ. amica, φίλη· a'nima, ψυχὴ· virtù, ἀρετὴ.

Ἐξαιροῦνται τὰ ὀνόματα ἀνδρῶν, π. γ. Andréa, Tobia, il poeta, ὁ ποιητής· il monarca, ὁ μονάρχης· il duca, ὁ δούξ καὶ οἱ ἐκ τῆς Ἑλλάδος· εἰδικά μὲναι λέξεις, π. γ. il dramma, τὸ δράμα· il tema, τὸ θέμα.

Σημ. Drama, θλ. εἶνε ἡ δραματὴ (ῥάμος) καὶ tema, θ). (ἐκ τοῦ teme ὁ τόπος.

2) Τὰ πλείστα τῶν εἰς ine καὶ ione ληγόντων οὐσιαστικῶν π. γ. la gra'ndine, ἡ γάλαζα· la passione, τὸ πάθος.

Ἐξαιροῦνται· il turbine, ὁ στρόβιλος, ἡ ἀνεμοστρόβιλος· il termine, τὸ ὄριον· l'árgine, πρόχωμα· il fulmine, ὁ κεραυνός· l'órdine, ἡ τάξις, ἡ προστάσις· crine, ἡ θρίξ, τὰ μαλλιά, ἡ γὰρτι· il pèttine, τὸ κένιον· il oratione, ὁ μαγών· l'arcione, ἡ ἀστράβη (ξύλον τοξοειδὲς τοῦ ἑπιπέδιου)· il padiglione σκηνή.

3) Τὰ εἰς ce, de, ge, ie, re καὶ ve λήγοντα οὐσιαστικῶν π. γ. la radice, ἡ ῥίζα· la fede, ἡ πίστις· la legge, ὁ νόμος· la specie, τὸ εἶδος· la morte, ὁ θάνατος· la neve, ἡ χιμνίον.

Ἐξαιροῦνται· il póllice, ὁ ἀντίχειρ· il pesce, ὁ ἰχθύς· il calice, τὸ ἅγιον ποτήριον (εὐχαριστήριον)· il pólle, ὁ κόπρις.

§ 5. Τὰ πλείστα τῶν εἰς i ληγόντων οὐσιαστικῶν εἶνε θηλυκὰ

π. χ. la crisi*, ἡ κρίσις· l'estasi, ἡ ἔκστασις· la sintassi, ἡ σύνταξις.

Ἐξαιροῦνται· il brindisi, ἡ πρόποσις· il Tamigi, ὁ Τάμεσις· il barba-
ianni, ὁ βύας, ἡ γλαῦξ· il di, ἡ ἡμέρα καὶ τὰ σύνθετα αὐτοῦ, ὡς lunedì, δευ-
τέρα· mercoledì, τετάρτη, κτλ.

§ 6. Εἶνε ἀρσενικαὶ καὶ θηλυκαὶ αἱ ἐξῆς λέξεις·

arbore (ποιητ.), τὸ δένδρον.	gregge, ἡ ἀγέλη, τὸ ποίμνιον (πλ.θλ.).
base, ἡ σανίς.	margine, τὸ ἄκρον, τὸ χεῖλος (θηλ. ἢ οὐλή).
alce, ἄρσ. τὸ κάτω μέρος σελίδος· θλ. τίτανος (ἄσβεστος).	ordine, ἡ τάξις, ἡ προσταγή (θλ. ἀπηρ- χαιωμένον).
ingere, ἡ εἰρκτή (πλθ. θλ.).	oste (ποιητ.), ξενοδόχος, ξένος (θηλ. ὁ στρατός).
ingere, ἡ τέφρα (ἄρσ. ἀπηρχειωμένον).	oste (ποιητ.), ξενοδόχος, ξένος (θηλ. ὁ στρατός).
mane (ποιητ.), ἄρσ. ἡ αὔριον, ἡ πρωία.	palude, τὸ τέλμα (ἄρσ. ἀπηρχειωμένον).
fine, τὸ τέλος.	rene, ὁ νεφρός (ἐν. ἄρσ., πλθ. ἄρσ. καὶ θηλ.).
ingore, ὁ κεραυνός (ἄρσ. τὸ τηλεβόλον).	serpe, ὁ ὄφις.
fonte, ἡ πηγὴ (πλθ. θλ.).	trave, ἡ δοκός.
fronte, τὸ μέτωπον.	
trave (πλθ. θλ.), τὸ σχοινίον.	

Εἶνε θηλυκὰ παρὰ τὴν σημασίαν αὐτῶν τὰ ἐξῆς· la guida, ὁ ὁδηγός· la re-
gista, ὁ νεοσύλληκτος· la sentinella, ὁ σκοπός, ὁ φρουρός· la spia, ὁ κατάσκοπος.

Περὶ τοῦ σχηματισμοῦ τοῦ θηλυκοῦ γένους.

Κατόνες.

1) Τὰ εἰς ο λήγοντα ἀρσενικὰ οὐσιαστικὰ σχηματίζουσι τὸ
θηλυκὸν τῇ τροπῇ τοῦ ο εἰς α, π. χ.

ragazzo, ὁ παῖς.	la ragazza, ἡ παιδίσκη, ἡ κόρη.
sereno, ὁ ὑπηρέτης.	la serena, ἡ ὑπηρέτρια.
lupa, ὁ λύκος.	la lupa, ἡ λύκαινα.

Ἐξαιροῦνται τὰ ἐξῆς· il capitano—la capitanessa, il filosofo—la filoso-
fa, il canónico—la canonicessa, il diavolo—la diavolessa καὶ Dio—
Dioessa

2) Τὰ εἰς α σχηματίζουσι τὸ θηλυκὸν εἰς essa, π. χ.

profeta, ὁ προφήτης.	la profetessa.
archiduca, ὁ ἀρχιδούξ.	l'archiduchessa.
poeta, ὁ ποιητής.	la poetessa.

Σημ. Τὰ εἰς ista λήγοντα οὐσιαστικὰ εἶνε ἀμειψόμενα ἐν τῷ ἐνικῷ· il pianista—la pianista, l'artista (ἄρσ.)—l'artista (θλ.).

3) Τὰ εἰς e σχηματίζουσι τὸ θηλυκὸν εἰς e, π. χ.

padrone, ὁ κύριος (καταστήματος), ὁ οἰκοδεσπότης.	la padrona.
scolare, ὁ μαθητής.	la scolara.

* Αἱ πλείσται τῶν λέξεων τούτων εἶνε ἐκ τῆς Ἑλληνικῆς.



Ἐξαιροῦνται τὰ εἰς ese ἔθνικὰ ὀνόματα, αἱ εἰς epte ἐνεργ. μετοχαι (ἀλ-
λαβανόμεναι ἀντὶ οὐσιαστικῶν), αἱ εἰς efice λέξεις καὶ ἄλλα τινὰ οὐσιαστικά
δηλοῦντα σχέσιν συγγενείας, ὧν ἡ διαφορὰ τοῦ γένους ὀρίζεται διὰ τοῦ ἄρθρου, π.χ.

Lo artefice, τεχνίτης, χειρῶναξ.	la artefice.
il Danese, ὁ Δανός.	la Danese.
il conoscente, ὁ γνώριμος.	la conoscente.
il nipote, ὁ ἀνεψιός.	la nipote.
il consorte, ὁ σύζυγος.	la consorte.
(il tigre), ὁ τίγρις.	la tigre*.

4) Τὰ εἰς toge λήγοντα ἀρσενικὰ οὐσιαστικά σχηματίζουσι τὸ
θηλυκὸν αὐτῶν εἰς trice, π. χ.

L'imperatore, ὁ αὐτοκράτωρ.	l'imperatrice.
l'autore, ὁ συγγραφεύς.	l'autrice.
il cantatore**, ὁ ἀοιδός.	la cantatrice.

Ἐξαιρέσεις.

L'abbate, ὁ ἀββᾶς.	l'abbadessa (badessa).
il barone, ὁ βαρόνος.	la baronessa.
il conte, ὁ κόμης.	la contessa.
il dottore, ὁ δ.δάκτωρ.	la dottoressa.
il fattore, ὁ διοικητής, ὁ ἐπιμελητής.	la fattorissa.
il gigante, ὁ γίγας.	la gigantessa.
l'elefante, ὁ ἐλέφας.	l'elefantessa.
il leone, ὁ λέων.	la leonessa.
il mercante, ὁ ἔμπορος.	la mercantessa.
l'oste, ὁ ξενοδόχος καὶ ὁ ξένος.	l'ostessa.
il pavone, ὁ ταώς.	la pavonessa.
il principe, ὁ πρίγκηψ, ὁ ἡγεμών.	la principessa.
il sacerdote, ὁ ἱερεὺς.	la sacerdotessa.

Εἶνε ἀνώμαλα·

Il becco, ὁ τράγος.	la capra, ἡ αἶξ.
il bue, ὁ βοῦς.	la vacca, ἡ βοῦς, ἡ ἀγελίς.
il cane, ὁ κύων.	la cagna, ἡ κύων, ἡ σκύλα.
il gallo, ὁ ἀλέκτωρ.	la gallina, ἡ ἀλεκτορίς.
il montone, τὸ πρόβατον.	- la pecora, ἡ ἀμνάς, ἡ προβατίνα.
l'uomo, ὁ ἄνθρωπος.	la donna, ἡ γυνή.
il re, ὁ βασιλεὺς.	la regina (reina), ἡ βασίλισσα.
l'eroe, ὁ ἥρωας.	l'eroina, ἡ ἡρώϊς.

Νὰ σχηματισθῶσι τὰ θηλυκὰ τῶν ἐξῆς οὐσιαστικῶν·

Ἄ γείτων, il vicino· ἡ γείτων —. Ὁ κληρονόμος, l'
erede· ἡ κληρονόμος, la —. Ὁ παιδαγωγός, il governatore
(l'aio)· ἡ παιδαγωγός, la —. Ὁ ἀπατεών, il seduttore.

* Τὸ θηλυκὸν εἶνε ἐν χρῆσει κατὰ πρότυπον πρὸς ἀλλοίωσιν τοῦ εἴδους.
** Προκειμένου περὶ ἀοιδῶν τοῦ θεάτρου σήμερον λέγουσι μᾶλλον il cantante
καὶ la cantante.

ἡ ἀπατεῶν, la —. Ὁ βασιλεὺς, il re· ἡ βασίλισσα, la —. Ὁ κηπουρός, il giardiniere· ἡ κηπουρά, la —. Ὁ ἀλιεὺς, il pescatore· ἡ ἀλιεὺς, la —. Ὁ ἐραστής, lo amante· ἡ ἐρωμένη, la —. Ὁ κόμης, il conte· ἡ κόμησσα, la —. Ὁ δούξ, il duca· ἡ δούκισσα, la —. Ὁ αἴλουρος (γάτος), il gatto· ἡ γαλῆ (γάτα), la —. Ὁ ἥρως, l'eroe· ἡ ἥρωίς, la —. Ὁ καλλιτέχνης, l'artista· ἡ καλλιτέχνις, la —. Ὁ πρίγκηψ, il principe· ἡ πριγκίπισσα, la —. Ὁ ἐκ Μεδιολάνου, il Milanese· ἡ ἐκ Μεδιολάνου, la —. Ὁ Γάλλος, il Francese· ἡ Γαλλίς, la —. Ὁ εὐεργέτης, il benefattore· ἡ εὐεργέτις, la —. Ὁ Θεός, Dio· ἡ θεά, la —. Ὁ κύων, il cane· ἡ κύων, la —. Ὁ γυναικάδελφος, il cognato· ἡ γυναικαδέλφη, la —. Ὁ μοναχός (καλόγηρος), il monaco· ἡ μοναχή, la —. Ὁ γίγας, il gigante· ἡ γίγας, la —. Ὁ τίγρις, il tigre· ἡ τίγρις, la —. *τίγρις*

Θέμα 66*.

Ὁ βασιλεὺς καὶ ἡ βασίλισσα ὠμίλουν μετὰ τοῦ κόμητος καὶ τῆς κομήσσης. Ἡ δεσποινίς Μαρία εἶνε (μία) πλουσία κληρονόμος. Ὁ σκοπὸς συνέλαβε τὸν κατάσκοπον καὶ τὸν ὀδηγόν του. Ἐκ τῆς τέφρας (πληθ.) ἡμῶν θὰ γεννηθῆ (εἰς) ἐκδικητής (vendicare). Ἡ ἐξαδέλφη σου εἶνε μία μικρὰ ἀπατεῶν· ἔχει ἐμποδίσση impedire a) τὰς μαθητρίας νὰ ὑπάγωσιν εἰς (τὸ) σχολεῖον. Ἡ ἑρρία Μ. εἶνε καλλιτέχνις· καὶ ὁ σύζυγος αὐτῆς εἶνε ἐπίσης καλλιτέχνης. Εἰς τὸ θηριοτροφεῖον (serraglio, ἄρσ.) ἦσαν (ὑπῆρχον) ἰόντες καὶ λέαιναι, ἐλέφαντες ἄρρενες καὶ ἐλέφαντες θήλειαι, κοῖ ἄρρενες καὶ ταοὶ θήλειαι. Ἡ βαρωνίς Holska εἶνε ἐκ Μεδιολάνου, ὁ σύζυγος αὐτῆς εἶνε Δανός. Ἡ κόρη (donna) τοῦ Saragozza ἦτο μία μεγάλη ἥρωίς. Αἱ κύνες εἶνε νήθως πιστότεραι τῶν κυνῶν. Ἡ κόμησσα ἦτο πάντοτε μέλη εὐεργέτις τῶν πτωχῶν. Οὗτος ὁ μοναχός εἶνε Γάλλος καὶ ἡ μοναχή εἶνε Ἀγγλίς. Εἰς τὴν πανήγυριν—(fiara, θηλ.) ἔπειτις (si v.) γίγαντας ἄνδρας καὶ γυναῖκας (θηλ. τοῦ gigante). Ὁ ράπτης εἶνε ἀνεπιτήδειος τεχνίτης (guastamestieri, μαστρογαλαστής)· ἔχει κάμη κάκιστα τὴν νέαν ρεδιγγόταν τοῦ ἰσοδόχου. Ἐγὼ (essere) φθάσῃ μετὰ τῆς πρώτης αἰοιδου (prima donna). Ἡ γυναικαδέλφη του εἶνε ἡ συγγραφεὺς τοῦ νέου μυθιστορήματος (romanzo).

* Αἱ ἄγνωστοι λέξεις εὐρίσκονται εἰς τὸ τέλος τοῦ δευτέρου Μέρους ἐν τῷ κελοῦ.

Ἀνάγνωσμα 67.

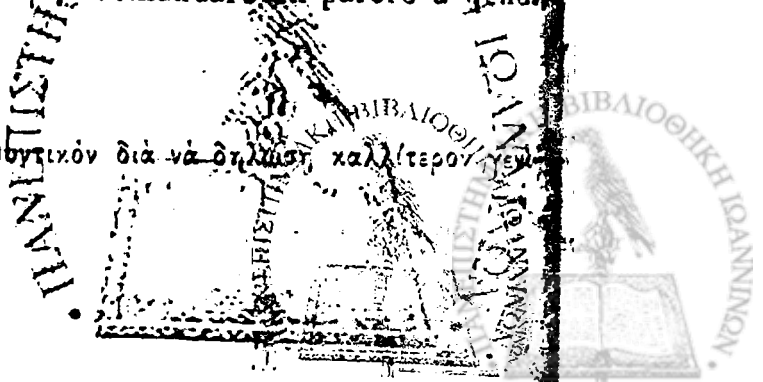
La patria.

La casa ove nascemmo, il paese dove fummo allevati¹; i luoghi dove tripudiammo² fanciulli, quell'albero che vedemmo nascere, quel prato ove prima³ cogliemmo margherifine⁴ e viole: quanto ci riescono⁵ cari a rivedere! Quanto ci piace il tornarvi⁶ dopo esserne rimasti alquanto⁷ lontani! Oh la patria! In essa sono le ricordanze⁸ prime tanto soavi⁹: essa alimenta vivi o coprè morti i nostri genitori¹⁰, i compagni dei primi trastulli¹¹, i conoscenti¹²: quivi si ode¹³ la favella¹⁴ colla quale nostra madre consolò i primi nostri patimenti¹⁵ e c'insegnò a nominare nostro padre e quell'altro padre ch'è nei cieli: la favella in cui snodammo la lingua¹⁶ per vezzeggiare¹⁷ coloro che ci avevano dato la vita; la favella in cui ricevemmo i primi consigli, i primi insegnamenti¹⁸, le prime amorévoli parole. Quanto è dunque naturale il voler bene¹⁹ alla patria! Anche le rondini²⁰ dalle lontane terre ove passarono l'inverno, tornano fedeli al loro nido.

Nè mai si sente l'amor della patria come quando si è costretti²¹ ad allontanarsene²². Non ti è mai toccato²³ di rimanere alcun tempo fuori della tua terra natia²⁴? Tanto più se diviso da' tuoi genitori! Al ritorno come ti balzava²⁵ il cuore, come spingevi²⁶ innanzi lo sguardo per vedere la croce sul campanile o sullo guglia²⁷ del tuo paese²⁸! Or pensa chi ne è diviso da monti e da mari, o per anni ed anni. Non vedere mai visi conosciuti, non incontrare mai gli amici, i parenti, il curato²⁹ a cui domandammo tante volte un parere³⁰: non accorrere mai al suono della nostra campana³¹ nella chiesa a cantare Iddio ed invocarlo.

1) ἀνατραφή. 2) tripudiare, διασκεδάζειν, εὐφραίνεσθαι. 3) διὰ πρώτην φοράν. 4) λευκάνθεμον, κ. ἀσπρολούλουδον. 5) ci riescono (ἐκ τοῦ riuscire) γίνονται εἰς ἡμᾶς, εἶνε εἰς ἡμᾶς... 6) νὰ ἐπανέλθωμεν ἐκεῖ. 7) ἐπὶ τινα χρόνον. 8) ἀναμνήσεις. 9) γλυκεῖαι. 10) γονεῖς: Ἴδε σελ. 66, *. 11) παιδία!. 12) γνωρίμους. 13) si ode, ἀκούεται. 14) ἡ γλῶσσα, ἡ διάλεκτος. 15) ὀδύνας. 16) snodare la lingua, λύειν τὴν γλῶσσαν = φελλίζειν, βατταρίζειν. 17) θωπεύειν. 18) διδασκαλ. 19) il voler bene, τὸ θέλειν καλὸν = ἀγαπᾶν. 20) χελιδόνες. 21) costretti*, ἠναγκασμένοι. 22) νὰ ἀπομακρυνθῇ τις αὐτῆς. 23) è toccato, ἔχει συμβῆ. 24) γεννέτειρα. 25) σκιρτᾶν, ἀναπηδᾶν. 26) spingere, ὡθεῖν spingere innanzi lo sguardo, ὡθεῖν τὸ βλέμμα πρὸς τὰ ἐμπρὸς = παρατηρεῖν μετ' ἀνυπομονησίας. 27) guglia, ὀβελίσκος, τὸ ἄκρον κωδωνοστασίου. 28) χώρα, τόπος, χωρῖον. 29) ὁ ἐφημέριος. 30) γνώμην, domandare un parere a τῆς χδ. συμβουλευέσθαι τινά. 31) κώδων.

* Ἡ μετοχὴ αὕτη ἐτέθη κατὰ πληθυντικὸν διὰ νὰ δηλώσῃ καλλίτερον γένος κότητα. Ἴδε σελ. 122, 2.



Συνδιάλεξις*.

(Ἴδε Ἀνάγνωσμα σελ. 181 Μέρου Πρώτου.)

Quando fu arrestato Silvio Pellico ?

Dove fu egli condotto ?

Non dice egli la causa del suo imprigionamento ?

Che gli domandò il custode a cui era consegnato ?

Fu poi lasciato solo ?

Che gli domandò Pellico ?

Gli portò allora il suo pranzo ?

Comandò del vino ?

Che significa la voce «astemio» ?

Che cosa rispose il carceriere ?

ΔΕΥΤΕΡΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τοῦ Πληθυντικοῦ τῶν οὐσιαστικῶν.

Ἐν τῷ δευτέρῳ μαθήματι τοῦ πρώτου Μέρου ἐξετέθησαν οἱ ἑξῆς γενικοὶ κανόνες τοῦ σχηματισμοῦ τοῦ Πληθυντικοῦ.

1) Πάντα τὰ εἰς ο καὶ ε λήγοντα οὐσιαστικὰ καὶ τὰ εἰς α ἰσοσυστασιακὰ σχηματίζουσι τὸν Πληθυντικὸν αὐτῶν εἰς ι.

2) Πάντα τὰ εἰς α λήγοντα θηλυκὰ σχηματίζουσι τὸν Πληθυντικὸν αὐτῶν εἰς ε.

Ἀνωμαλίας.

Πρὸς συμπλήρωσιν τῶν ἐν τῇ σελίδι 63 λεχθέντων προσθέτο-
εν ἀκόμη εἰδικούς τινὰς κανόνας περὶ τῶν εἰς οο καὶ οο ληγόν-
των οὐσιαστικῶν καὶ ἐπιθέτων.

1) Αἱ ἐξῆς λέξεις, καίτοι τονίζονται ἐπὶ τῆς παραληγουσῆς
σχηματίζουσι τὸν Πληθυντικὸν αὐτῶν εἰς εἰ (gi) ἀντὶ χι (ghi).

Amico, πλ. amici· porco (χοῖρος), πλ. porci· nemico, πλ. nemici·
reco (Ἕλληνας), πλ. Greci (καὶ Grecchi ὡς ἐπιθ.), καὶ τὸ mago, ἀλλὰ μόνον
ἐν τῇ ἰδιαιτέρᾳ σημασίᾳ τῶν τριῶν μάγων τῆς Γραφῆς, ἢ tre re magi ἐν
τῇ κοινῇ σημασίᾳ ἔχει πλθ. maghi (μάγοι).

2) Αἱ ἐξῆς λέξεις εἰς οο λήγουσαι, καίτοι τονίζονται ἐπὶ τῆς
παραληγουσῆς, σχηματίζουσι τὸν Πληθυντικὸν αὐτῶν εἰς εἰ.

Carico**, φορτίον (πλοῦ)· fondaço, ἀποθήκη τριούγων, πιάτσον, λαβή

* Αἱ ἀπαντήσεις θὰ εὑρίσκονται παρὰ τοῦ μαθητοῦ.

** Ἐκ τοῦ Λατ. carrus, ἄρμα, δίτροχον ὄχημα (κάρρον), τὸ παράγωγον ὄχημα
caricare, ὅθεν τὸ Ἰταλ. caricare, φορτύνειν καὶ ἐκ τούτου, carico, φορτίον.

(ἐργαλείου) rammárico, ὀλίφις, λύπη· stómaco, στόμαχος· tóssico*, τοξικόν, δηλητήριον· tráflico, συναλλαγή, ἐμπόριον· πλθ. carichí, fondachí κτλ. Ἄλλαι σχηματίζουν τὸν Πληθυντικὸν ὁτὲ μὲν εἰς ci ὁτὲ δὲ εἰς chi, ὡς párroco, ἐφημέριος, πλθ. párroci καὶ párrochi.

3) Ἐκ τῶν λέξεων τῶν ληγουσῶν εἰς go καὶ τονιζομένων ἐπὶ τῆς προπαραληγούσης, ἡ λέξις aspa'rago, ἀσπάραχος (σπαράγγι), σχηματίζει τὸν Πληθυντικὸν αὐτῆς μόνον εἰς gi. Ὅλαι αἱ ἄλλαι ἔχουσι πληθυντικὸν εἰς ghi, κατὰ τὸν γενικὸν κανόνα, ἢ διαφοροῦνται.

Διὰ τὰς εἰς io ληγούσας λέξεις ἔχομεν τοὺς ἐξῆς κανόνας·

1. Αἱ ἐπὶ τοῦ i τονιζόμεναι, π. χ. mormorí'o, ψιθυρισμός· zí'o, θεῖος· leggí'o, ἀναλόγιον, κτλ. σχηματίζουν τὸν Πληθυντικὸν εἰς ii, π. χ. mormorí'i, zí'i, leggí'i, κτλ.

2. Εἰς τὰς λέξεις τὰς ἐχούσας καταλήξεις cio, gio καὶ glio, ἔνθα τὸ i εἶνε ἀπλῶς σημεῖον προφορᾶς προωρισμένον νὰ ἀπαλύνῃ τὸν τραχὺν φθόγγον τοῦ συμφώνου, ἀρκεῖ νὰ ἀποβληθῇ τὸ o διὰ νὰ σχηματισθῇ ὁ πληθυντικὸς, π. χ. arancio, πλθ. aranci· foglio, πλθ. fogli· agio, πλθ. agi.

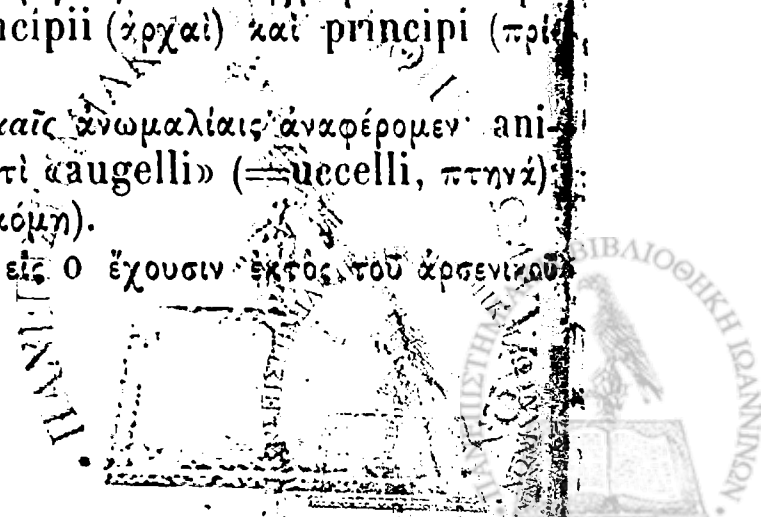
3. Ἄλλ' ὅταν ὁ φθόγγος δὲν εἶνε schiacciato (ἴδε σελ. 199) καὶ κατὰ συνέπειαν τὸ i προφέρηται, οἷον cocchio, occhio, studio, κτλ. ἡ ὀρθογραφία εἶνε ἀμφίβολος. Ἄλλοτε μετεχειρίζοντο εἰς τὴν περίστασιν ταύτην τὸ γράμμα j, ὡς studj, occhj. Νεώτεροί τινες συγγραφεῖς γράφουσιν ii, π. χ. studii, occhii· ἄλλοι μεταχειρίζονται τὴν περισπωμένην καὶ γράφουσιν ginnasi, studi, κτλ. Γενικῶς δὲ σήμερον γράφουσιν ἀπλῶς i· ὡς studi, occhi, κτλ.

4. Αἱ εἰς aio καὶ oio λήγουσαι λέξεις, οἷον calzolaio, ὑποδηματοποιός· anvoltoio, γύψ, ἀποβάλλουσι τὸ τελικὸν o, calzolai, anvoltoi. Ἐν τούτοις aio (διοικητής, παιδαγωγός) ἔχει πληθυντικὸν aj, διὰ νὰ διακρίνηται ἀπὸ τοῦ ἄρθρου ai· tempio, ναὸς καὶ principio, ἀρχή, λαμβάνουσιν ii πρὸς διάκρισιν ἀπὸ τῶν tempo, χρόνος καὶ príncipe, πρίγκηψ. Ὅθεν γράφουσιν temprii (ναοὶ) καὶ tempri (χρόνοι), príncipii (ἀρχαί) καὶ príncipi (πρίγκιπες).

5. Πρὸς ταῖς ἄλλαις ποιητικαῖς ἀνωμαλίαις ἀναφέρομεν animai ἀντὶ «animali»· augei ἀντὶ «augelli» (=uccelli, πτηνὰ)· capegli ἀντὶ capelli (τρίχες, κόμη).

Πολλὰ ἀρσενικὰ οὐσιαστικά εἰς o ἔχουσιν ἔκτος τοῦ ἀρσενικοῦ

* Ἐκ τοῦ Λατ. toxicum.



αὐτῶν Πληθυντικοῦ εἰς ἰ καὶ ἕτερον Πληθυντικὸν *θηλυκὸν* εἰς α*
καὶ ἐνίοτε εἰς ε. Οἱ ἐν παρενθέσει τύποι εἶνε ὀλιγώτερον εὐχρηστοί.
εἶνε δὲ ταῦτα·

- anello, ὁ δακτύλιος. Πλθ. gli anelli· Πλθ. θηλ. le anella.
braccio, ὁ βραχίον, ὁ πῆχυς (μέτρον μήκους). Πλ. (i bracci, Πλ. θηλ. le
braccia.
budello, τὸ ἔντερον Πλ. i budelli· Πλ. θηλ. le budella.
calcagno, ἡ πτέρνα. Πλ. (i calcagni)· Πλ. θηλ. le calcagna.
castello, τὸ φρούριον, ὁ πύργος. Πλ. i castelli· Πλ. θηλ. (le castella).
cervello, ὁ ἐγκέφαλος. Πλ. i cervelli (κρίσεις)· Πλ. θηλ. le cervella.
ciglio, ἡ ὄρρυς. Πλ. (i cigli)· Πλ. θηλ. le ciglia.
corno, τὸ κέρασ, ὁ τύλος. Πλ. i corni (τύλοι)· Πλ. θηλ. le corna (κέρατα).
dito, ὁ δάκτυλος. Πλ. i diti· Πλ. θηλ. le dita.
ditello, ἡ μασχάλη. Πλ. i ditelli· Πλ. θηλ. le ditella.
filo, τὸ νῆμα, ἡ κλωστή. Πλ. i fili (νήματα ὑφάσματος κτλ.) Πλ. θηλ. le
fila (νήματα βραδίουργίας κτλ.).
fondamento, τὸ θεμέλιον. Πλ. i fondamenti (μεταφορικῶς)· Πλ. θηλ. le
fondamenta.
frutto, ὁ καρπός. Πλ. i frutti (τῆς ἐργασίας ἢ οἱ τόκοι κεφαλαίου)· Πλ. θηλ.
le frutta (αἱ ὀπωρᾶι).
fuso, ἡ ἄτρακτος. Πλ. i fusi· Πλ. θηλ. le fusa.
gesto, ἡ χειρονομία. Πλ. i gesti· Πλ. θηλ. le gesta, ἀνδραγαθήματα.
ginocchio, τὸ γόνυ. Πλ. (i ginocchi)· Πλ. θηλ. le ginocchia.
gomito, ὁ ἀγκών. Πλ. i gomiti· Πλ. θηλ. le gomita.
grido, ἡ κραυγή. Πλ. (i gridi)· Πλ. θηλ. le grida.
labbro, τὸ χεῖλος. Πλ. (i labbri)· Πλ. θηλ. le labbra.
legno, τὸ ξύλον. Πλ. i legni (ἄμαξαι, πλοῖα)· Πλ. θηλ. le legna, τὰ καύ-
σιμα ξύλα.
lenzuolo, ἡ σινδών. Πλ. (i lenzuoli)· Πλ. θηλ. le lenzuola.
membro, τὸ μέλος. Πλ. i membri (μέλη συλλόγου, ἐταιρίας κτλ.)· Πλ. θηλ.
le membra (μέλη τοῦ σώματος).
muro, ὁ τοῖχος. Πλ. i muri (τοῖχοι)· Πλ. θηλ. le mura (τείχη πόλεως).
orecchio, τὸ οὖσ. Πλ. (gli orecchi)· Πλ. θηλ. le orecchia.
osso, τὸ ὀστοῦν. Πλ. gli ossi· Πλ. θηλ. le ossa.
pomino, τὸ μῆλον. Πλ. i pomi· Πλ. θηλ. (le poma).
pugno, ἡ πυγμή. Πλ. i pugni (κόνδυλοι, γρονθιαί)· Πλ. θηλ. le pugna.
quadrello, ἡ πλίνθος, τὸ βέλος. Πλ. i quadrelli (πλίνθοι)· Πλ. θηλ. le
quadrella (βέλη).
riso, ἡ ὄρυζα, ὁ γέλωσ. Πλ. i risi (αἱ ὄρυζαι)· Πλ. θηλ. le risa (γέλωτες).
sacco, ὁ σάκκος. Πλ. i sacchi· Πλ. θηλ. (le sacca).
tempo, ὁ χρόνος. Πλ. i tempi· Πλ. θηλ. le quattro tempora, ἡ τριήμε-
ρος νηστεία καθ' ἐκάστην τῶν τεσσάρων ὡρῶν τοῦ ἔτους.
vestigio, τὸ ἶχνος τοῦ ποδός. Πλ. i vestigi· Πλ. θηλ. le vestigia.
vestimento, ἡ ἐνδυμασία. Πλ. i vestimenti· Πλ. θηλ. vestimenta.

Σημ. Οἱ ἀρχαῖοι ἔχουσι τοὺς ἀνωμάλους πληθυντικούς· coltella (μάχαι-
ρα), foglia (φύλλα), letta (κλίνει) καὶ mulina (μύλοι), ὅστινες εἶνε ἐντελῶς
χαιρωμένοι. Ἀπαντῶσιν ἐπίσης πληθυντικοί τινες εἰς ε· budelle, ditelle,
le, geste, gride, legne (ξύλα πρὸς θέρμαναι), orecchie, osse, pomino
vestigie.

Ὁ οὐδέτερος τύπος τῶν Λατίνων. Δι' αὐτοῦ τροποποιεῖνται αἱ σημασίαι
ἐκ τῶν λέξεων τούτων.

Σχηματίζουν τὸν πληθυντικὸν εἰς α τὰ ἐξῆς·

Il centinaio, ἡ ἑκατοντία, ἑκατοστή, ἑκατόλυτρον — le centinaia.
il cuoio, ἡ βύρσα, τὸ δέρμα — le cuoia.
il miglio, τὸ μίλιον — le miglia.
un migliaio, μία χιλιάς — le migliaia.
mille, χίλια — mila.
il moggio, τὸ μόδιον — le moggia.
il paio, τὸ ζεῦγος — le paia.
il rubbio, τέσσαρα μόδια — le rubbia.
lo stáio, εἶδος κοιλοῦ — le staja.
l' uono, τὸ ὠόν — le uona.

Οὐσιαστικά τινὰ ἔχουσι δύο καταλήξεις ἐν τῷ ἐνικῷ·

1) Εἰς e καὶ o :

Il pensiere, ἡ διάνοια, καὶ il pensiero.
il destriere, ὁ κέλῃς ἵππος, καὶ il destriero.
lo scolare, ὁ μαθητής, καὶ lo scolaro.
il cónsole, ὁ πρόξενος, ὁ ὕπατος, καὶ (σπανιώτατα) il cónsolo.

2) Εἰς aio καὶ aro :

Il libráio, ὁ βιβλιοπώλης, καὶ (σπανιώτατα) il libraro.
gennaio, ἰανουάριος, καὶ (σπανιώτατα) gennaro*.

3) Εἰς a καὶ e :

L'ala, ἡ πτέρυξ — ale.
l'arma, τὸ ὄπλον — arme.
la canzone, τὸ ᾄσμα — canzona (ποιητ.).
la dote, ἡ προίξ — dota (ποιητ.).
la frode, ἡ ἀπάτη — froda (ποιητ.).
la fronda, τὸ φύλλωμα — fronde.
la greggia, ἡ ἀγέλη — il gregge.
la loda (ποιητ.), ὁ ἔπαινος — lode. (Ὁ Δάντης ἔχει ἐπίσης lodo)
la rédina, τὰ ἡνία — rédine.
la scure, ὁ πέλεκυς — scura (σπανίως).
la veste, τὸ ἔνδυμα — vesta.

Εἶνε εὐχρηστα μόνον εἰς τὸν Ἐνικόν·

La Pasqua, τὸ Πάσχα.	-la roba, ἡ ἀποσκευή.
la prole, ἡ νεωτέρα γενεά.	la carie, ἡ τερηδών, φθορά ὀστέων.
la progénie, ἡ προγενεστέρα γενεά.	ξύλων.
la mane, ἡ πρωία.	la rosolia, ἡ ἱλαρά (νόσος).
la cancrena, ἡ γάγγραινα.	la stirpe, τὸ γένος, οἰκογένεια.

Εἶνε εὐχρηστα μόνον εἰς τὸν Πληθυντικόν·

I calzoni, ἡ περισκελὶς.	le molle, ἡ κύματρα.
l'eséquie, ἡ κηδεία.	le nozze, ὁ γάμος.
le interiora, } τὰ ἐντόσθια.	gli sponsali, ὁ ἑσπασθών.
le viscere, }	li vanni, τὰ μεγάλα πτερά τῶν κρύγων.
le fauci, ὁ φάρυγξ, ὁ λάρυγξ.	gli annali, τὰ χρονικά.
le forbici, ἡ ψαλὶς.	

* Τὸ βαπτιστικὸν ὄνομα εἶνε πάντοτε gennaro.

i baffi, } οἱ μύστακες.
 i mustacchi, }
 le basette, αἱ παραγαυθίδες.
 le mutande, τὸ ἐσώδρακον.

gli occhiali, τὰ δίοπτρα.
 le tenebre, τὸ σκότος.
 i viveri, αἱ τροφαί.

Οὐσιαστικὰ ὧν ὁ Πληθυντικός ἀλλάσσει σημασίαν·

Ἑνικ.

Πληθυντ.

Il ceppo, ὁ κορμός.
 Il costume, τὸ ἔθος, ἡ συνήθεια.
 Il ferro, ὁ σίδηρος.
 Il fasto, ἡ ὑπεροψία.
 Il genitore (ποιητ.), ὁ πατήρ.
 La gente, τὸ πλῆθος, οἱ ἄνθρωποι.
 La grazia, ἡ χάρις, ἡ εὐνοια.
 La misura, τὸ μέτρον.
 Il Natale, τὰ Χριστούγεννα.
 Il rame, ὁ χαλκός.
 Il sale, τὸ ἅλας.
 La vacanza, ἡ κενὴ θέσις.

i ceppi, τὰ δεσμά.
 i costumi, τὰ ἔθη.
 i ferri, τὰ δεσμά.
 i fasti, τὰ χρονικά.
 i genitori, οἱ γονεῖς.
 le genti, τὰ ἔθνη.
 le grazie, τὰ εὐχαριστήρια.
 le misure, τὰ μέτρα (μεταφορικῶς).
 i natali (ποιητ.), ἡ γέννησις.
 i rami, αἱ χαλκογραφίαι.
 i sali, αἱ προδοαί, ἔξοχαί.
 le vacanze, αἱ σχολικαὶ διακοπαί.

Θέμα 68.

1. Οἱ καλοὶ ποιηταὶ εἶνε σπάνιοι. Ἐχω ἀγοράση διάφορα πολυβδοκόνδυλα. Ἐχουσι (essere) πληρωθῆ οἱ θυρωροί; Πότε κ γίνωσιν (avranno luogo) οἱ ἀρραβῶνες τῆς ἀνεψιᾶς σας; Ἐντὸς 8 ἡμερῶν καὶ οἱ γάμοι ἐντὸς 4 ἐβδομάδων. Ἡ ἀκαδημία τῶν ἐπιστημῶν ἔχει 12 μέλη. Ἡ παιδίσκη δὲν ἔχει πλύνη ἀκόμη κς σινδόνας. Ὅταν εἰσήλθομεν εἰς τὴν οἰκίαν, ἠκούσαμεν φοβερὰς θαυγάς. Οἱ ναοὶ τῶν ἀρχαίων Ἑλλήνων ἦσαν μεγαλοπρεπεῖς. καὶ τί δὲν λέγετε τὴν ἀλήθειαν; Γνωρίζετε ὅτι ἀπεχθάνομαι τὸ εὐδός (πλθ.). Οἱ ἀρχαῖοι Ἕλληνες εἶχον καθιδρύματα θαυμαστά. Ἐροτιμῶ τοὺς ἰσπανικοὺς οἴνους τῶν (εἰς τοὺς) ἑλληνικῶν οἴνων. Ἡ γῦπες εἶνε πτηνὰ ἀρπακτικά. Ἐχετε ἰδῆ τὰ αὐστριακὰ ἀτμό-λοια; Τὰ τεῖχη τῆς Τρωάδος ὑπερήσπισαν τὴν πόλιν ἐπὶ δέκα ἡ κατὰ τοῦ ἑλληνικοῦ στρατοῦ. Χριστούγεννα, Πάσχα καὶ κνητοσθῆ εἶνε αἱ τρεῖς μεγαλήτεροι ἑορταὶ τοῦ ἔτους. Τὰ ἀν-αγαθήματα τοῦ Μεγάλου Ἀλεξάνδρου ἐπλήρωσαν τὸν κόσμον ἐπλήξως καὶ θαυμασμοῦ.

2. Οἱ καρποὶ τῆς ἐργασίας του τῷ παρῆγον βίον εὐάρεστον. καὶ τί δὲν ἔχετε θέση τὰς ὀπώρας ἐπὶ τῆς τραπέζης; Δὲν θὰ κερθῶ εἰς τοὺς γελωτάς των. Πολλὰ ἔγνη κώδηγον εἰς τὸ πη-λον τοῦ λέοντος. Οἱ δύο βιβλιοπῶλαι ἔχουσι πωλήση δύο γι-δαῖς ἀντίτυπα (copia) τῶν ἔργων τοῦ Γάσσου. Εἶνε δὲ μί-ἀπο Φραγκφόρτης εἰς Ἑνετίαν. Πού λέγετε ἀκούση ταῦτα ἄσματα; Τί ζητοῦσιν οὗτοι οἱ ἐπαῖται; Ἐχω ἀγοράση ταῦ-τὴν ψαλίδα (πλθ.) ἐν Τεργέστη καὶ ταύτην, τὴν πυράγαν



(πλθ.) ἐν Ἑνετίᾳ. Ποῦ ἔχετε ἴδῃ τούτους τοὺς ἀνθρώπους ;
τρῆς μάγοι ἠκολούθησαν τὸν ἀστὲρα ὅστις τοὺς ὠδήγησεν εἰς Β
θλεέμ. Οἱ μάγοι ἦσαν πάντοτε ἀπατεῶνες ἠπατημένοι.

Ἀνάγνωσμα 69.

Continuazione di «La patria».

Oh come allora si fissa lo sguardo sulle montagne o sul cielo dal lato¹ della patria nostra! Di che prezzo sembra ogni minima cosa che ci richiami² l'idea della patria! Io ho provato queste an-
rezze³; e quando udiva alcuno parlare la lingua del mio paese, a
balzava il cuore come se avessi inteso parlare mio padre. E quan-
sotto rigidi climi vidi crescere un gelso⁴, con che tenerezza abra-
ciai e baciai la pianta, i cui lunghissimi filari⁵ portano beltà e ri-
chezza alle campagne d'Italia.

Infelice colui che è costretto a forza a staccarsi⁶ dalla patri-
Se qualche ésule⁷ tu incontri, non lo insultare: compatiscilo⁸, se
córriilo, fa che trovi qui un'altra patria, altri fratelli, per ristoro
dei fratelli, della patria che lasciò, e che tanto amava.

E noi amiamo la patria nostra; amiamo l'Italia, questo cielo
così ridente, questo clima temperato, questo suolo così fecondo,
questo linguaggio così armonioso, parlato da tanti cittadini, un-
con noi nell'amore della patria comune, nei patimenti¹⁰, nelle gioie
nelle speranze!

Césare Cantù

1) πρὸς τὸ μέρος. 2) ἐνθυμιζει. 3) πικρία, δυσάρεστον αἰσθημα. 4) ἰ-
ρέα, συκαμινέα (δένδρ.). 5) σειρά, δένδρστοιχία. 6) ἀπομακρύνεσθαι. 7) ἐ-
ριστος. 8) συμπάθησον αὐτῷ. 9) ἀντικατάστασις. 10) ὀδύνη.

Συνδιάλεξις.

(Ἴδε Ἀνάγνωσμα σελ. 184 Μέρος Α΄.)

Dove era la stanza di Silvio Pellico?

Che cosa vide, quando egli s'appoggiò alla finestra?

Quali erano i suoi pensieri allora?

Aveva egli la speranza di uscire, fra poco di que-
prigione?

Chi erano gli abitanti della prigione di Santa Marghe-
rita un secolo prima?

E da chi erano abitate le celle al tempo di S. P.?

Non aveva Silvio più genitori, parenti od amici?

Si sentì consolato a queste ricordanze (ἀναμνήσεις)?



ΤΡΙΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τοῦ ἄρθρου.

Οἱ κυριώτεροι κανόνες τῆς χρήσεως καὶ τῆς παραλείψεως τοῦ ἄρθρου εἶνε οἱ ἑξῆς:

1) Τίθεται τὸ ὀριστικὸν ἄρθρον πρὸ τῆς ἀναφορικῆς ἀντωνυμίας cui (ἐπίσης di cui), τοῦ ὁποίου, τῆς ὁποίας. π. χ.

L'uomo la cui (la di cui) riputazione è perduta, è sfortunato.
Ὁ ἄνθρωπος τοῦ ὁποίου ἡ ὑπόληψις ἐχάθη, εἶνε δυστυχής.

2) Ἐπίσης τίθεται τὸ ὀριστικὸν ἄρθρον πρὸ τῶν ὀνομάτων γυναικῶν κατωτέρας κοινωνικῆς τάξεως, γυναικῶν αἰτινες ἀπολαύουσι κοινῆς τιнос φήμης καὶ πρὸ πάντων εἰς τὸ οἰκεῖον ὕφος, π. χ. la Christina, la Fiammetta, la Carolina, l'Alice, κτλ.

Σημ. Ὅταν ὀνομάζωσι τινα (περιώνυμο, ἢ μὴ) μόνον διὰ τοῦ οἰκογενειακοῦ ὀνόματος, οἱ Ἴταλοὶ θέτουσι πάντοτε τὸ ἄρθρον il Rossini, il Verdi, il Tasso, la Ristori, κτλ. Ἄλλ' ὅταν τῶν ὀνομάτων τούτων προτάσσηται τὸ βαπτιστικὸν ὄνομα παραλείπεται τὸ ἄρθρον· οὕτω δὲ λέγουσι: Gioacchino Rossini, Giuseppe Verdi, Torquato Tasso, Adelaide Ristori.

3) Τὰ ὀνόματα μερῶν ἢ μελῶν ὀργανικοῦ σώματος ἐκφέρονται ἐνάρθρως, π. χ.

Questa donna ha la bocca piccola e gli occhi azzuri.

Αὕτη ἡ γυνὴ ἔχει (τὸ) στόμα μικρὸν καὶ (τοὺς) ὀφθαλμοὺς γλαυκοὺς.

Ἐπίσης λέγεται:

Il cane ha l'odorato acuto. Ὁ κύων ἔχει (τὴν) ὕσπρησιν ὀξεῖαν.

4) Πρὸ τῶν λέξεων signore, signora, signorina, τίθεται ἐπίσης τὸ ὀριστικὸν ἄρθρον, ὡς καὶ ἐν τῇ Ἑλληνικῇ, π. χ.

Il signor N. è partito. Ὁ Κύριος N. ἔχει ἀναχωρήσει.

La signorina Erminia è arrivata. Ἡ δεσποινὴς Ἐρμινία ἔχει φθάσει.

5) Ἐνίοτε ἐν τῇ Ἰταλικῇ γίνεται χρῆσις ἄνευ λόγου τῶν Γαλλικῶν τίτλων Madama, Madamigella, ἀντὶ τῶν Signora, signorina. Ἐν ταῖς περιπτώσεσι ταύταις τὸ ἄρθρον τίθεται μετὰ τῶν λέξεων ταύτας, ὡς καὶ ἐν τῇ Γαλλικῇ. Οὕτω λέγουσι:

Madama la Baronessa, ἀντὶ la signora Baronessa.

Ἡ Κυρία Βαρόνη.

Madamigella la Contessina, ἀντὶ la signora Contessina ἢ la Contessina*.

6) Εἰς Ἰταλισμοὺς τινας γίνεται τοιαύτη χρῆσις τοῦ ἄρθρου, δὲν δύναται νὰ εὐρεθῇ ἀνάλογος ἐν τῇ Ἑλληνικῇ, π. χ.

* Εἶνε καλὸν νὰ ἀποφεύγη τις τοὺς τοιαύτους βαρβαρισμοὺς.

Dare del tu, προσφωνεῖν τινα ἐνικῶς (διὰ τοῦ σὺ).

Dare del Lei, προσφωνεῖν τινα πληθυντικῶς (διὰ τοῦ ὑμεῖς).

7) Τίθεται τὸ ἀόριστον ἄρθρον πρὸ τῶν ἐθνικῶν ὀνομάτων, ὅταν προηγῆται αὐτῶν ἡ λέξις ecco, ἰδοῦ, π. χ.

Ecco un Inglese. Ἴδοῦ (εἷς) Ἄγγλος.

Εἰς τὴν αὐτὴν περίπτωσιν ὑπάγονται καὶ τὰ οὐσιαστικά τὰ δηλοῦντα ἐπάγγελμα, ἀξίωμα ἢ κοινωνικὴν τάξιν, καὶ συνοδευόμενα ὑπὸ τινος ἐπιθετικοῦ προσδιορισμοῦ, π. χ.

Il signor N. è un medico di merito.

Ὁ κύριος N. εἶνε ἰατρός ἐξοχος.

Ἄλλὰ λέγεται καὶ ἀνάρθρως, ὡς καὶ ἐν τῇ Ἑλληνικῇ.

Sono Italiano. Εἶμαι Ἰταλός.

Sono medico. Εἶμαι ἰατρός, κτλ.

8) Τὰ δύο ὀνόματα Ἀλέξανδρος ὁ Μέγας καὶ Κάρολος ὁ Μέγας διετήρησαν τὸ Λατινικὸν ἐπίθετον magnus καὶ δὲν λαμβάνουσιν ἄρθρον. Ὅθεν λέγεται Alessandro Magno, Carlo Magno.

9) Πολλάκις ἡ παράλειψις τοῦ ἄρθρου καθιστᾷ τὴν ἔννοιαν γενικωτέραν, π. χ.

Se assiso in si gran teatro.

Ἐὰν κάθηται τις ἐντὸς τόσοῦ μεγάλου θεάτρου.

10) Εἰς τὰς ἐξῆς φράσεις ἡ ἰταλικὴ συμφωνεῖ πρὸς τὴν Ἑλληνικὴν.

Da galantuomo· ὡς τίμιος ἄνθρωπος.

prestare servizio· παρέχειν ὑπηρεσίαν, παρέχειν ἑαυτὸν χρήσιμον.

attaccare battaglia· συνάπτειν μάχην.

verso sera· πρὸς ἑσπέραν, περὶ δελτῆν.

aver tempo· ἔχειν καιρὸν.

perder la pazienza· χάνειν τὴν ὑπομονήν.

capir la ragione· ἀναγνωρίζειν τὸ ὀρθόν, τὸ δίκαιον.

Λέγουσιν ἐν τούτοις μετὰ τοῦ ἄρθρου·

Le auguro il buon giorno· σᾶς εὖχομαι καλὴν ἡμέραν.

entrò il primo· εἰσῆλθεν πρῶτος.

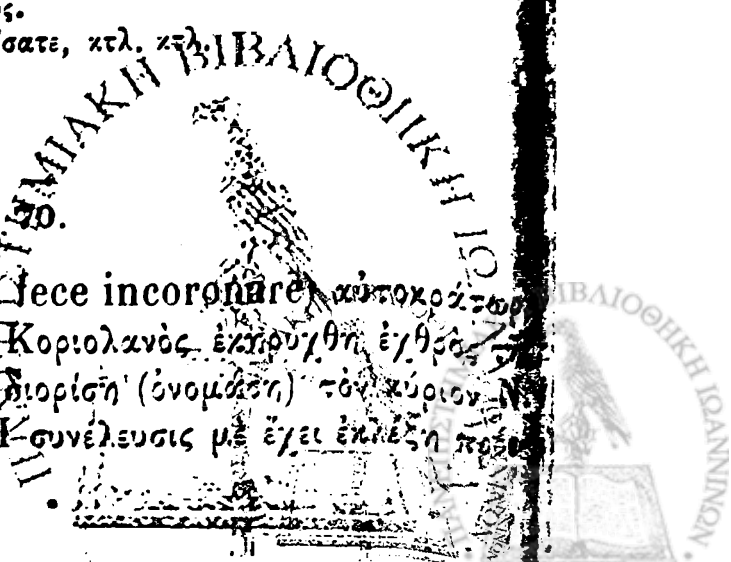
siate il ben venuto· καλῶς ὄρασατε, κτλ. κτλ.

Καὶ ἄνευ ἄρθρου·

In aria· εἰς τὸν ἀέρα, κτλ. κτλ.

Θέμα 20.

1. Ὁ Ναπολέων ἐστέρθη (si fece incoronare) αὐτοκράτωρ ἀφοῦ εἶχεν ἐκλεγθῆ ὑπάτος. Ὁ Κοριολανός ἐκτροχῆθη ἐγθρῶς πατρίδος του. Ὁ βασιλεὺς ἔχει διορίσῃ (ὀνομάσῃ) τὸν κύριον Ν. σύμβουλον τῆς Ἐπικρατείας. Ἡ συνέλευσις με εἶχε ἐκλέσῃ πρῶτον



δρον. Ὁ κύριος Α. εἶνε Γάλλος, καὶ ἡ σύζυγός του εἶνε Ἀγγλῆς. Ὅστις (chi) εἶνε καλὸς χριστιανὸς θὰ εἶνε καὶ καλὸς πολίτης. Ἴδου εἰς Ἀγγλὸς. Ὁ πρεσβύτερος ἀδελφός μου (ὁ ἐμὸς ἀδλ. πρ.) εἶνε δικηγόρος, καὶ ὁ νεώτερος ἀδελφός μου εἶνε ἀξιωματικὸς. Ὁ Μέγας Ἀλέξανδρος, υἱὸς τοῦ Φιλίππου τῆς Μακεδονίας, ἐκυρίευσεν τὴν Τύρον (di Tiro), πρωτεύουσαν τῆς Φοινίκης. Οὗτος ὁ ἄνθρωπος εἶνε περίφημος καλλιτέχνης· εἶνε Ἰταλός. Εἰς τὴν (ἐν τῇ) νῆσον Λῆμνον δὲν ὑπάρχει οὔτε λιμὴν, οὔτε ἐμπόριον.

2. Ἄς ἔχωμεν οἶκτον διὰ τοὺς δυστυχεῖς. Ἐχετε δίκαιον. φιλε μου· ὁ Φρειδερίκος ἔσχεν ἄδικον. Θὰ κρατήσω τὴν ὑπόσχεσίν μου ὡς τίμιος ἄνθρωπος. Δὲν θὰ εἰσθῆ ποτε εἰς θέσιν (κατάστασιν) νὰ μοι παράσχητε ὑπηρεσίαν. Ὁ αὐτοκράτωρ ἔδωκε διαταγὴν νὰ συνάψωσι (ἀπρμφ.) μάχην. Ὁ Ἀλέξανδρος εἶχε τὴν κόμην (πλθ.) ξανθὴν καὶ οὐλὴν, τὰ χαρακτηριστικὰ τοῦ προσώπου κανονικά, τὴν χροιάν τοῦ δέρματος ὠραίαν καὶ ῥοδόχρουν, τοὺς ὀφθαλμοὺς μεγάλους καὶ πλήρεις πυρός, τὴν κεφαλὴν ὑψηλὴν, ἄλλ' ὀλίγον κεκλιμένην πρὸς τὸν ἀριστερὸν ὤμον, τὸ ἀνάστημα μέτριον, λεπτὸν καὶ εὐκίνητον, τὸ σῶμα ἀνάλογον καὶ ἐνδυναμωμένον ὑπὸ συνεχοῦς ἀσκήσεως. Θὰ ὑπάγητε ταύτην τὸν ἐσπέραν παρὰ τῆ (dalla) Κυρίᾳ κομίσει; Ὁχι, ἀλλὰ σκέπτομαι (κάμνω κέψιν) νὰ ὑπάγω νὰ (α) εὕρω (νὰ ἴδω) τὸν Κύριον Βαρόνον. Δὲν ἔχω κλείσει ἴματι ὅλην τὴν νύκτα.

Ἀνάγνωσμα 71.

Cristoforo Colombo.

Cristoforo Colombo, italiano di Génova, nato da parenti poveri nel 1436, persuaso che la ricchezza migliore è l' imparare¹ qualcosa, si diede attento² allo studio, ove non solo profittava delle lezioni che gli si porgevano³, ma riflettéa su tutto quel che vedesse udisse.

Colombo intese dire⁴ dai maestri suoi o lesse in qualche libro che la terra è rotonda. Dunque, rifletté, come è abitata quassù, così deve essere abitata anche dall'altra parte. Udì che la bussola ha un ago⁵, il quale si volge costantemente verso settentrione. Dunque, rifletté, per quanto io mi allarghi⁶ in mare, avrò sempre il modo⁷ di conoscere dove io mi debba dirizzare. Potrò dunque avventurarmi a viaggi lontanissimi, ed essendo la terra rotonda, potrò farne⁸ il giro. Un suo parente gli mostrò un tronco di pino (a get-

1) μανθάνειν (ἀπρμφ. μετὰ τοῦ ἀρθ.). 2) δᾶσι ἀττῆντο ἄ ρῆσιν, κατὰ μέσθιν. 3) πορῆρε, δᾶδῆιν, παρῆγειν. 4) ἔκουσε νὰ λέγῆται = εἰπάθῆν. 5) ἄγνη. 6) ἀπομακρύνῆσθαι. 7) ὁ τρόπος. 8) κάμνειν αὐτῆς τὸν...

tato sulla spiaggia dalla tempesta e diverso in tutto da quelli dei nostri boschi. Dunque, conchiuse, vi sono proprio⁹ altre terre con altre foreste e probabilmente altri uomini.

Da queste considerazioni e da altre più¹⁰ fine¹⁰ restò convinto, che vi fossero altri paesi, e si propose d'andarli a cercare. Ma come effettuare un disegno sì grandioso, egli solo, egli povero? Si vide adunque costretto a chiedere aiuto¹¹ ad altri. Ma a chi¹² cerca, tocca¹³ spesso la mortificazione di un rifiuto.

9) πραγματικῶς. 10) λεπτός, τέλειος. 11) ζητεῖν βοηθειαν. 12) εἰς ὄντινα... 13) ἐπέρχεσθαι...

Συνδιάλεξις.

Chi era Cristoforo Colombo?

Erano ricchi i suoi genitori?

Quando nacque Colombo?

Che intese dire da'suoi maestri?

Quale era la conseguenza ch'egli ne trasse?

Perchè non potevano gli antichi navigatori avventurarsi in alto mare?

Che strumento ne diede loro il mezzo?

Che cosa è la bu'ssola?

Che uso (χρήσις) fanno i navigatori della bu'ssola?

In che maniera fu in lui destata l'idea dell'esistenza d'un altro continente, di là dall'océano Atlantico?

Che ne conchiuse Colombo?

E che cosa si propose poi?

Aveva egli i mezzi per mandare ad effetto (νᾱ ἐκτελέσειη νᾱ πραγματοποιήσῃ) le sue idee?

Si ottengono facilmente questi mezzi?

TETAPTON ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τῆς χρήσεως τῶν προθέσεων δι, da καὶ a, τῶν καλουμένων σημεῖων.

Οἱ σπουδαιότεροι κανόνες περὶ τῆς χρήσεως τῶν προθέσεων δι, da καὶ a ἐξετέθησαν ἐν τῷ Α' βιβλίῳ σελ. 13 καὶ 23. Προσθέτομεν ἐνταῦθα τὰς λεπτομερείας.

A'. Ἡ δι τίθεται

1) Διὰ νᾱ ἐνώση οὐσιαστικόν μετὰ προσδιορισμοῦ δηλοῦντος

ποσότητα, μέτρον, βάρος, ἀριθμὸν, ἔλλειψιν, ὕψος, βάθος, μῆκος, ἡλικίαν, κτλ., π. χ.

Una quantità di noci, ποσὸν καρῶν.
Una libbra di burro, λίτρα βουτύρου.
La mancanza di danaro, ἡ ἔλλειψις χρημάτων.
Un ragazzo di dieci anni, παῖς δεκαετής.

2) Ἐπὶ διαφορῶν ἄλλων προσδιορισμῶν, π. χ.

Un uomo di spirito, ἄνθρωπος πνευματώδης, εὐφυής.
I giornali d'oggi, αἱ σημεριναὶ ἑφημερίδες.
L'ambasciatore di Francia, ὁ πρεσβευτὴς τῆς Γαλλίας.
Il regno di Persia, τὸ βασίλειον τῆς Περσίας.
Il maestro di musica, ὁ μουσικοδιδάσκαλος.
Il mal di testa, ἡ κεφαλαλγία.
Il dolore di dente, ἡ ὀδονταλγία.
Il giorno di festa, ἡ ἑορτάσιμος ἡμέρα.

3) Μετὰ τοῦ ἄρθρου, πρὸς δήλωσιν τοῦ τόπου, ἔνθα συνήθως

πωλοῦνται ἢ φυλάσσονται τρόφιμα, π. χ.

Mercato del pesce, ἰχθυοπωλεῖον*.
Il solaio del grano, σιτοβολῶν, σιταποθήκη.

Σημ. Εἴδομεν (Μάθ. 6, Μέρος Α') ὅτι αἱ λέξεις poco, tanto, cotanto (τοσοῦτον), altrettanto (τοσοῦτον, ἄλλο τόσον) quanto, molto, troppo εἶνε ἐν τῇ Ἰταλικῇ ἐπίθετα καὶ ἐπομένως συμφωνοῦσι μετὰ τοῦ οὐσιαστικοῦ κατὰ γένος καὶ ἀριθμὸν, π. χ. poca stima, μικρὰ ἐκτίμησις· troppa gente, πολὺ πλῆθος (πολλοὶ ἄνθρωποι, πολὺς κόσμος)· tanti libri, τόσα βιβλία κτλ. Ἀπαντῶσιν ὅμως ἐνίοτε παραδείγματα, ἔνθα ἐπιρρήματα ποσοτικὰ λαμβάνουσι τὴν δι, π. χ. troppo d'arte e d'ingegno.}Εἰς τοὺς ἀρχαίους συγγραφεῖς μάλιστα ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ συμφωνεῖ τὸ ἐπιθέτον μετὰ τοῦ οὐσιαστικοῦ, π. χ. (Bocc.)· in poca d'ora· troppa d'arte· ἀλλ' οἱ τοιοῦτοι τρόποι ἐκφράσεως δὲν εἶνε πλέον ἐν χρήσει. Ἀπαντᾷ ἐπίσης παρὰ τὸν γενικὸν κανόνα ἡ δι πρό ἐπιθέτων μετὰ οὐσιαστικῶν μὲ μεριστικὴν ἔννοιαν, π. χ.

Méssivi su di valenti uomini.
Ἐπιδιβάσας (θέσας ἐπ' αὐτοῦ) ἄνδρας γενναίους.

Anrà veduto di bei punti di vista.

Θὰ ἔχητε ἰδῆ ὠραία· ἀπόψεις.

Ἀλλὰ δὲν πρέπει νὰ ἀπομιμηθῆται τις τὰ παραδείγματα ταῦτα.

4) Διὰ τῆς δι σχηματίζονται Ἰταλισμοί·

Dico di si, di no, λέγω ναί, ὄχι.
Essere d'uopo, εἶναι δεόν, ἀνάγκη ὑφίσταται.
D'inverno, (κατὰ) τὸν χειμῶνα.
Di sera, τὴν ἑσπέραν (ἑσπέρα· οὐσας).
Di notte, νύκτωρ.
Di servizio, τῆς ὑπηρεσίας (ἀξιωματικός, κτλ.).

B'. Ἡ da τίθεται

1) Πρὸς δήλωσιν παραγωγῆς, καταγωγῆς, ἀρχῆς, ἀπομακρύν-

* Ὀλιγώτερον εὐχρηστον τοῦ οὐσιαστικοῦ pescheria



σεως, ἀποστάσεως, χωρισμοῦ, ἐξαρτήσεως, διακρίσεως κτλ. π. χ.

Vengo dal sobborgo, ἔρχομαι ἀπὸ τοῦ προαστείου.

Discende da nobili genitori, κατάγεται ἀπὸ εὐγενῶν γονέων.

Io parto da* Parigi, ἀναχωρῶ ἐκ Παρισίων.

Dipendo da mio padre, ἐξαρτῶμαι ἀπὸ τοῦ πατρός μου.

Da capo a piedi, ἀπὸ κεφαλῆς μέχρι ποδῶν.

2) Πρὸ οὐσιαστικοῦ προσδιοριστικοῦ τῆς χρήσεως ἄλλου ὀνόματος, π. χ.

Tabacco da naso, ταμβάκος (κατὰ λέξιν ταμβ. διὰ τὴν βίνα).

Una bottiglia da vino, φιάλη τοῦ οἴνου (δι' οἶνον).

Una fornace da mattoni, κάμινος διὰ πλίνθους.

Camera da letto, κοιτῶν (δωμάτιον διὰ κλίνην).

Sala da pranzo, ἐστιατόριον (αἴθουσα γεύματος).

Un uomo dabbene (=da benne)**, χρηστός ἄνθρωπος.

Un dappoco (=da poco), ἄνανδρος.

Federico dalla guancia morsa, ὁ Φρειδερίκος μετὰ τὴν σαγκαμέντην παρεϊάν.

L'uomo dal tabarro nero, ὁ ἄνθρωπος μετὰ τὸ μέλαν ἐπανωφόριον.

La casa dal tetto rosso, ἡ οἰκία μετὰ τὴν ἐρυθρὰν στέγην.

Ἐνίοτε ἐπίσης τίθεται ἡ di πρὸς δῆλωσιν τῶν χαρακτηριστικῶν ἰδιοτήτων, π. χ.

Quel signor dottore delle cause perse. (M.)

Ἐκεῖνος ὁ δικηγόρος τῶν χαμένων δικῶν***.

Πρέπει νὰ διακρίνωμεν τὰς ἐξῆς φράσεις*

Una fornace di mattoni, κάμινος ἐκ πλίνθων (κατεσκευασμένη).

Una fornace da mattoni, κάμινος διὰ πλίνθους.

Un bicchiere d'acqua, ποτήριον ὕδατος (πλήρες ὕδατος).

Un bicchiere da acqua, ποτήριον τοῦ ὕδατος (δι' ὕδωρ).

Una bottiglia di vino, φιάλη οἴνου (πλήρης οἴνου).

Una bottiglia da vino, φιάλη τοῦ οἴνου (δι' οἶνον).

Σημ. Ἐκ τῶν παραδειγμάτων τούτων καταφαίνεται ὅτι ἡ da σημαίνει τὴν χοῆσιν τοῦ πράγματος, ἡ δὲ di τὸ περιεχόμενον. Ἡ di ἄνευ ἄρθρου δηλοῖ κατὰ τὴν ὕλην ἐξ ἧς συνίσταται ἡ ἐξ ἧς εἶνε πεπληρωμένον πράγμα τι μετὰ τοῦ ἄρθρου δὲ τὴν συνήθη χοῆσιν αὐτοῦ, ὡς

Una bilancia da oro, ζυγὸς διὰ τὸν χρυσὸν (προωρισμένη διὰ τὴν ζύγισιν τοῦ χρυσοῦ).

* Μετὰ τὰ κινήσεως σημαντικὰ ῥήματα, οἷον partire, uscire (ἐξέργεσθαι), scendere (κατέρχεσθαι), sortire, venire, γίνεται ἡ χρήση τῆς di μᾶλλον ἢ τῆς da, π. χ. esco di casa, ἐξέρχομαι τῆς οἰκίας, vengo di Francia, ἔρχομαι ἐκ Γαλλίας. Καὶ τοῦτο, διότι ἡ di δηλοῖ τὸ σημεῖον τῆς ἀναχωρήσεως ἐν ᾧ ἡ da δηλοῖ τὴν ἀπομάκρυνσιν. Ἡ φράσις lontano della città, μακρὰ τῆς πόλεως, σημαίνει τὸν χωρισμὸν μᾶλλον ἢ τὴν ἀπόστασιν, τοῦτέστι σὺγὶ ἐν τῇ πόλει ἀλλ' ἐκτὸς αὐτῆς· ἐν ᾧ ἀπ' ἐναντίας lontano dalla città, σημαίνει εἰς ἀρκετὴν (μεγάλην) ἀπόστασιν ἀπὸ τῆς πόλεως. Ἐκ τούτων βλέπομεν ὅτι ἡ διαφορά ἐν τῇ χρήσει τῆς di ἢ τῆς da εἶγε πολλάκις ἀθάλαστον.

** Ἐκ τῶν τοιούτων συνθέτων τύπων σχηματίζονται καὶ οὐσιαστικά, dappocaggine, ἄνανδρα· dabbenaggine, ἀγαθότης, κτλ.

*** Λέγεται ὁμοίως ἐπίσης καλῶς: quel signor dottore dalle cause perse.



La bilancia dell'oro, ἡ ζυγὸς τοῦ χρυσοῦ (ἢν συνήθως μεταχειρίζονται διὰ τὸν χρυσόν).

Una bilancia d'oro, ζυγὸς ἐκ χρυσοῦ (κατεσκευασμένη).

Un magazzino da fieno, χορτοβολών (ἀποθήκη διὰ χόρτον).

Il magazzino del fieno, ἀποθήκη τοῦ χόρτου.

Un magazzino di fieno, ἀποθήκη (πλήρης) χόρτου.

Παρατήρησις. Διὰ τῆς da σχηματίζονται πλείστοι Ἰταλι-
σμοί. **Παραδείγματα.**

L'Italia farà da sè*, ἡ Ἰταλία θὰ ἐνεργήσῃ ἄνευ τῆς βοήθειας τῶν ἄλ-
λων ἔθνων (μόνη της).

Da per sè, μόνος του.

Da poi (dappoi), ὕστερον κτλ.

3) Ἡ da τίθεται καὶ πρὸ ἀπαρεμφάτου προσδιοριστικῆς ἄλ-
λης λέξεως, π. χ.

Acqua da lavare, ὕδωρ διὰ νίψιμον.

Datemi da bere, δότε μοι νὰ πῶ.

Non era partito da metter neppure in consulta. (M.)

Δὲν ἦτο ἀντικείμενον οὐδὲ νὰ τεθῇ ὑπὸ συζήτησιν.

Un viso da far morire in bocca una preghiera. (M.)

Μορφή (ικανή) νὰ πνίξῃ (κατὰ λέξιν· νὰ κάμῃ νὰ ἀποθάνῃ, νὰ θανατώσῃ)
παράκλησιν ἐν τῷ στόματι.

Son uomo da andar in persona a far visita. (M.)

Εἶμαι ἄνθρωπος (ικανός) νὰ ὑπάγω αὐτοπροσώπως νὰ κάμω ἐπίσκεψιν.

4) Αἱ λέξεις περίπου, σχεδόν, διὰ (μετὰ γεν.), ἄξιος (μετὰ
γεν.), ἴδιος (μετὰ δοτ.), μεταφράζονται συνήθως διὰ τῆς da, π.χ.

Ho perduto da cento franchi, ἔχω χάσῃ περίπου 100 φράγκα.

Questa è una vita da cani, οὗτος εἶνε βίος διὰ κύνας (βίος ἴδιος τοῖς
κυσί!).

5) Πολλάκις ἡ da τίθεται μετὰ τοῦ ὀνόματος τῆς γενεθλίου
ἐξ ὧν γινώσκου ἀτόμου, π. χ.

Guido da Siena, Γουίδος ὁ ἐκ Σιένης.

Francesca da Rimini, Φραγκίσκη ἡ ἐκ R.

6) Ἡ da χρησιμεύει καὶ πρὸς σχηματισμὸν ἐπιρρηματικῶν
φράσεων, π. χ. da banda, κατὰ μέρος (mettere da banda ἀπο-
μιεύειν, οἰκονομεῖν)· da destra, δεξιὰ (καὶ ἐκ δεξιῶν)· da solo
solo, συνομιλία, συνέντευξις μόνου πρὸς μόνον, κτλ.

7) Ἡ da δύναται νὰ προσδιορίσῃ τὸν τρόπον, π. χ.

Vive da signore, ζῆ ὡς μέγας κύριος,

Ha fatto da pazzo, ἐνήργησεν (ἔχει κάμῃ) ὡς μωρός.

* Ὡς φαίνεται ἐκ τῶν παραδειγμάτων τούτων—ἡ da δὲν ἔχει τὴν σημασίαν
ἢς παρά τινι (παρὰ μετὰ δοτ.) ὅταν εἶνε ταυτοπροσωπία. Οὕτως vado da me
ημαίνει, πηγαίνω μόνος μου καὶ ὄχι παρ' ἐμοί, δηλ. εἰς τὴν οἰκίαν μου· ὅπερ
ῖπται νὰ λέγηται vado a casa. Ὅταν δὲ δὲν εἶνε ταυτοπροσωπία λέγεται
vado da te, πηγαίνω παρὰ σοί, εἰς τὴν οἰκίαν σου.

Da povero figliuolo (M.), ὡς πτωχὸς παῖς.

Cose da potersi decifrare (M.), πράγματα δυνάμενα νὰ ἐξηγηθῶσιν.

8) Ἡ da μετὰ τοῦ ἄρθρου τίθεται πρὸς τούτοις πρὸς δῆλω-
σιν ἀνθρώπου πωλοῦντός τι, π. χ.

La dona dal latte, ἡ γαλακτοπώλις.

L'uomo dalle ciriege, ὁ κερασσοπώλης.

9) Συχνότατα ἡ πρόθεσις da πρὸ ὀνόματος προσώπου ἐκ-
φράζει κίνησιν πρὸς (andare), κίνησιν ἀπὸ (venire) ἢ στάσιν
(restare, essere, stare, rimanere, κτλ.), π. χ.

Vado dal mio calzolaio, ὑπάγω εἰς τοῦ ὑποδηματοποιοῦ μου.

Io vengo da mio fratello, ἔρχομαι ἀπὸ τοῦ ἀδελφοῦ μου.

Io era dal sarto, ἦμην εἰς τοῦ ράπτου.

Sei tu stato da lui, ἔχεις γρηματίση παρ' αὐτῷ;

Γ'. Ἡ α τίθεται

Πρὸ ὀνόματος ἐν ταῖς ἐξῆς φράσεσιν·

Condannare a morte, καταδικάζειν εἰς θάνατον.

Andare a piedi, πορεύεσθαι, περιπατεῖν πεζῇ.

Una macchina a vapore, ἀτμομηχανή.

Una vettura a due ruote, δίτροχος ἄμαξα.

Fare a maglia, πλέκειν.

Giucare a dama, πεττεύειν.

A mezzo giorno, τὴν (κατὰ τὴν) μεσημβρίαν.

Una barca a vela, ἰστιοφόρος λέμβος.

All'inglese, κατὰ τὸ ἀγγλικὸν ἔθος.

Alla turca, κατὰ τὸ τουρκικὸν ἔθος.

Giucare alle carte, παίζειν τὰ χαρτιά κτλ.

Tenere a vile, περιφρονεῖν.

Lavorare a suoi mani, ἐργάζεσθαι ἰδίαις χερσίν.

Montar a cavallo, ἵππεύειν.

Chiudere a chiave, κλείειν διὰ κλειδός, κλειδώνειν.

Suonare* a prima vista, παίζειν (μουσ. τεμάχιον) ἐκ πρώτης ὄψεως.

Suonare a messa, (a vespero, a raccolta, a ritirata).

Σημαίνειν τὴν λειτουργίαν, (τὸν ἑσπερινόν, τὴν σύναξιν, τὴν ἀποχώρησιν ἢ
τὴν ὑποχώρησιν).

Θέμα 72.

1. "Ἐν ποτήριον ὕδατος διαυγοῦς ἀξίζει καλλίτερον ἢ μίαν
φιάλη κακοῦ οἴνου. Πέμψατέ μοι μίαν λίτραν ἐκ τοῦ καφέ τὸν
ὁποῖον ἐκθειάζετε τόσο. Ἐχετε ἐν ὠρολόγιον χρυσοῦν ἢ ἀργυ-
ροῦν; Ὁ ὑπουργὸς ἔτυχε τοῦ τίτλου τοῦ κόμητος διὰ τὰς ἀρε-
τάς του. Ὑπάρχει ἐν χρυσοῦν λουδοβίκειον περισσότερον (di più).

* Το suonare εἶνε β. ἐνεργ. suonare il flauto, il pianoforte, παίζειν
πλαγίανλον, κλειδοκύμβαλον· suonare le campane, le ore, χροῦειν, σημα-
ίνειν τοὺς κώδωνας, τὰς ὥρας. Ἐν τούτοις ἀπαντᾷ καὶ συντεταγμένον μετὰ τῆς
di ὡς suonare di (del) violino, παίζειν βιολιόν.

εν τούτῳ τῷ βαλαντίῳ. Γινώσκετέ τι νέον; Ἐχετε ἐν τῷ ποτηρίῳ σας περισσότερον ὕδωρ ἢ οἶνον. Διὰ τί ἔρχεσθε πάντοτε ὑκτα (di n.); Ἡ ὑψηλότερα τῶν πυραμίδων τῆς Αἰγύπτου ἔχει 2640 ποδῶν περιφέρειαν (piedi di c.) καὶ τοῦλάχιστον 430 ποδῶν ὕψος. Ἐχω ἀγοράση κύπελά τινα τοῦ τείου· φέρετέ τα εἰς τὸ ἐστιατόριον. Τίς ἔθραυσε τὸ ἀνθοδοχεῖον; Τί θὰ δώσωμεν εἰς τὸ ἀσθενὲς παιδίον νὰ φάγῃ; Δότε αὐτῷ ὀλίγον σεράπιον ρίβησιου.

2. Διὰ τί κατεδικάσθη εἰς θάνατον οὗτος ὁ ἄνθρωπος; Εἶνε αὕτη φιάλη τῆς μελάνης ἢ φιάλη τοῦ ὄξους; Ὅχι, Κύριε, εἶνε φιάλη τοῦ ὕδατος. Ἐχω ἀγοράση σήμερον φιάλην οἴνου. Δότε μοι ἐν ποτήριον ὕδατος! Λυποῦμαι, Κύριε, ἀλλὰ ἔχω θραύση σήμερον τὸ ποτήριόν μου τοῦ ὕδατος. Γινώσκετε (condz.) νὰ μοι εἴπητε ποῦ εἶνε ἡ ἀγορὰ τῶν ἵππων; Πιστεύω ὅτι αὕτη ἔστιν ὁπισθεν τῆς ἀποθήκης τοῦ χόρτου. Τοῦτο τὸ ἔνδυμα εἶνε κλωμῆ κατα τὸ Ἀγγλικὸν ἔθος. Ὁ Δὸν Κιχότος (Don bisciotte) διέταξεν (εἰς) τὸν ἀκόλουθόν του Sancho Pansa νὰ ἐπιμιλῇ κατα τὸ Τουρκικὸν ἔθος, μὲ τὴν κεφαλὴν κεκλιμένην καὶ ἐν σκοῦφον εἰς (τὴν) χεῖρα. Δὲν δύναται τις (si può) νὰ ἐργασθῆ καλῶς, ὅταν ἔχει ὀδονταλγίαν ἢ κεφαλαλγίαν. Τοῦτο τὸ μάστιγον ἔχει 12 ποδῶν πλάτος (di) καὶ 10 ποδῶν ὕψος (di).

Ἀνάγνωσμα 73.

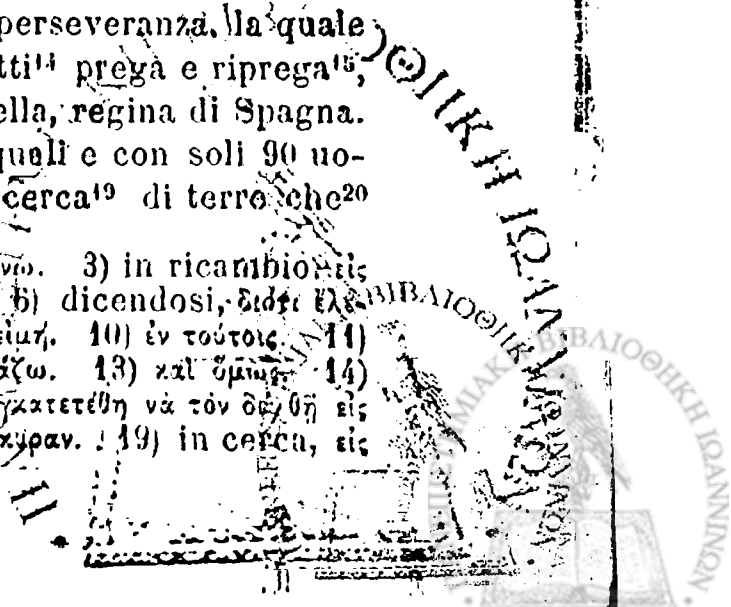
Continuazione di «Cristoforo Colombo».

Prima¹ Colombo esibì² l'opera sua a Genova, poi a Venezia, poi a Portoghesi, agl'Inglesi, agli Spagnuoli; esibiva loro niente meno che un nuovo mondo, e non ne riceveva in ricambio³ che ripulse⁴ e derise⁵, dicendosi⁶ ch'egli era un pazzo progettista⁷. Perchè troppi sono quelli i quali deridono⁸ ogni cosa nuova, e credono che non siano nè vero se non⁹ quello che sapevano e facevano i nostri padri.

Il povero Colombo pertanto¹⁰ si vedeva trascurato¹¹ e scherzato¹²; eppure¹³ non perdeva il coraggio e la perseveranza, ma quale era il vero carattere degli uomini grandi. In fatti¹⁴ pregò e ripregò¹⁵, finalmente una donna gli diede ascolto¹⁶, Isabella, regina di Spagna.

Essa affidò¹⁷ a Colombo tre vascelli, coi quali e con soli 90 uomini, il 3 d'agosto del 1492, egli salpò¹⁸ in cerca¹⁹ di terre che²⁰

1) κατα πρῶτον, κατ' ἀρχάς. 2) esibire, προτείνω. 3) in ricambio, εἰς ἀλλαγῆν. 4) ἀποποίησις, ἀρνήσις. 5) ἐμπαιγμός. 6) dicendosi, διδοῦναι ἑλπίδα. 7) φαντασιοκόπος. 8) deridere, σκώπτω. 9) εἰμή. 10) ἐν τούτοις. 11) trascurare, ἀμελεῖν, παρορῶ. 12) schernire, χλευάζω. 13) καὶ ὁμῶς. 14) ἐπιμιλῆσαι. 15) δι' ἐπανελημμένων παρακλήσεων. 16) συγκατετέθη νὰ τὸν δεχθῆ εἰς τὴν ἀσπίδα. 17) ἐμπιστεύσασθαι. 18) salpare, αἶρω ἀγκύραν. 19) in cerca, εἰς ἀναζήτησιν. 20) αἰτίνας.



nessuno sapeva dove fossero, quali fossero, ma che egli era persuaso di trovare.

Partono: vanno in alto mare: perdono di vista²¹ la terra: più non distinguono che cielo ed acqua. Passano giorni, passano settimane, ma la terra aspettata non compare²².

Colombo sempre fisso alla bussola, sempre attento ai venti, sempre guardando il cielo, sperava la terra, desiderava la terra, e la terra non compariva. Ma pure in lui non scemava²³ quella ferma persuasione che rende capaci d'opere grandi e la fiducia di Dio.

21) perdere di vista, παύω βλέπων, χάνω από τὰ ὀφθαλμοῦ μου τι. 22) ἐμφανίζεται. 23) scemare, ἐλαττοῦμαι.

Συνδιάλεξις.

A chi esibì prima Colombo la sua opera?

Con che successo?

Perchè riceveva ripulse da ogni parte?

E non perdeva il coraggio, vedendosi trascurato e schernito?

Chi gli diede ascolto alla fine?

Che fece per lui?

In che giorno partì Colombo?

In che direzione navigava la spedizione?

Che avvenne ai navigatori in quel viaggio per iscoprire un nuovo mondo?

Si fermarono nella loro corsa?

Quale era l'occupazione di Colombo durante tutto quel tempo?

Non scemava in lui la persuasione della giustizia della sua idea?

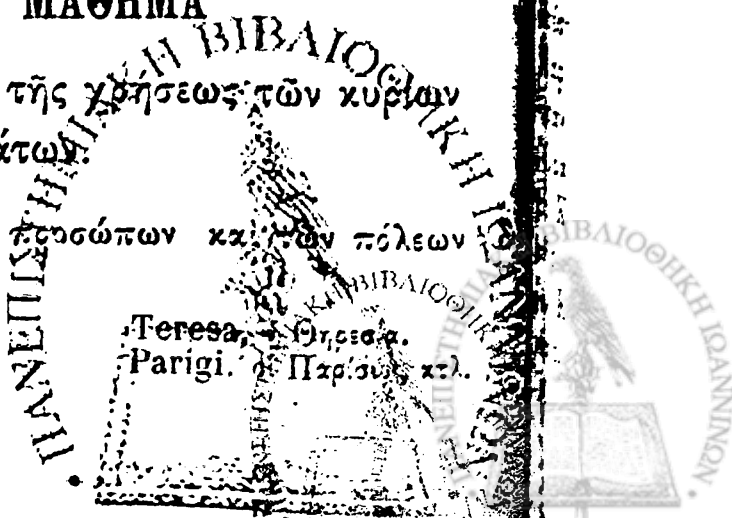
ΠΕΜΠΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Παρατηρήσεις τινές περί τῆς χρήσεως τῶν κύριων ὀνομάτων.

1. Τὰ κύρια ὀνόματα τῶν προσώπων καὶ τῶν πόλεων λαμβάνουσιν ἄρθρον, π. χ.

Carlo, ὁ Κάρολος.
Roma, ἡ Ῥώμη.

Teresa, ἡ Θερέσα.
Parigi, ἡ Παρίσι, κτλ.



Ἐξαιροῦνται τὰ οἰκογενειακὰ ὀνόματα ἐνδόξων ἀνδρῶν, π. χ. il Tasso, ὁ Τάσσο· il Petrarca, ὁ Πετράρχης· il Cavour, κτλ. (ἴδε σελ. 215).

Ἐπίσης ἐξαιροῦνται τὰ ὀνόματα πόλεων τινῶν, ὡς il Cairo, τὸ Κάϊρον· la Mecca, ἡ Μέκκα· l'Aja, ἡ Χάγη· la Mirandola, ἡ Μιρανδόλη, κτλ.

2. Ἐκτὸς τῶν ἐν τῷ 3ῳ μαθήματι τοῦ Β' μέρους ἀναφερομένων περιπτώσεων, τὸ ὀριστικὸν ἄρθρον τίθεται:

α) Ὄταν τὰ κύρια ὀνόματα λαμβάνονται μεταφορικῶς, π. χ.

Egli è il Cicerone del suo secolo.

Εἶνε ὁ Κικέρων (ὁ μέγιστος ῥήτωρ) τοῦ αἰῶνός του.

β) Ὄταν τοῦ κυρίου ὀνόματος προηγῆται ἐπίθετον, π. χ.

Il magnanimo Alfonso, ὁ μεγαλόψυχος Ἀλφόνσος.

Il celebre Paganini, ὁ ἐνδοξὸς Παγανίνης.

γ) Πρὸ τῶν ὀνομάτων τῶν ἐκκλησιαστικῶν ἐορτῶν, π. χ.

La Pentecoste, ἡ Πεντηκοστή. Il Natale, τὰ Χριστοῦγεννα.

Il Corpus Domini, ἡ ἀγία Δωρεά. La Pasqua, τὸ Πάσχα.

δ) Πρὸ τῶν οἰκογενειακῶν κυρίων ὀνομάτων, π. χ.

Gli Scipioni, οἱ Σκιπίωνες.

Gli Orsini, οἱ Ὀρσίναι, κτλ.

ε) Πρὸ τῶν κυρίων ὀνομάτων χωρῶν, ἐπαρχιῶν, ὀρέων, ποταμῶν, π. χ.

L'Europa, ἡ Εὐρώπη.

La Francia, ἡ Γαλλία.

Il Reno, ὁ Ῥήνος.

Il Tamigi, ὁ Ἰάμεσις, κτλ.

3. Τὸ ἄρθρον παραλείπεται πρὸ τῶν κυρίων ὀνομάτων χωρῶν:

Ὄταν γίνηται λόγος περὶ μοναρχῶν, αὐλῶν, πρεσβειῶν καὶ κτλ. ἐν γένει, π. χ.

La regina d'Inghilterra, ἡ βασίλισσα τῆς Ἀγγλίας.

L'imperatrice d'Austria, ἡ αὐτοκράτειρα τῆς Αὐστρίας.

Un maresciallo di Francia, στρατάρχης τῆς Γαλλίας.

Σημ. Πρὸ τῶν ὀνομάτων χωρῶν μὴ Εὐρωπαϊκῶν (ἐξαιρέσει τῶν ἐξῆς: Persia, Siria, Egitto (Ἀίγυπτος) καὶ India) τίθεται τὸ ἄρθρον, π. χ. l'imperatore del Brasile, ὁ αὐτοκράτωρ τῆς Βρασιλίας, della China, τῆς Κίνας, κτλ.

Θέμα 74.

1. Ὁ Ναπολέων ἐξωρίσθη εἰς τὴν νῆσον Ἐλβαν (di), ἀλλ' ἐστρεψεν εἰς (in) τὴν Γαλλίαν καὶ ἐκυρίευσεν τὴν πόλιν τῶν κρισίων. Ὁ Κορνήλιος (Corneille) καὶ ὁ Ρακίνας (Racine) ἦσαν οἱ Σοφοκλεῖς τῆς Γαλλίας. Τίς δὲν γινώσκει τὸν ἀγῶνα τῶν κρισίων καὶ Κουριατίων; Ἡ συνοδία τῶν ὀδοιπόρων ἦλθεν ἀπὸ Κάϊρον καὶ μετέβη διὰ Σουέζ εἰς τὴν Μέκκαν. Ἡ βασίλισσα τῆς Ἀγγλίας ἦτο εἰς πόλεμον μετὰ τοῦ αὐτοκράτορος τῆς Κίνας. Ὁ Κάρολος τῆς Αὐστρίας ἦτο κύριος τῶν βασιλείων τῆς Ἰσπανίας, τῶν δύο Σικελιῶν, τοῦ Νέου κόσμου καὶ τῶν Κάτω Χωρῶν. Ἰταλοὶ γινώσκουσι τοὺς στίχους τοῦ Τάσσου ἐκ μνήμης. Τα



προϊόντα τῆς Γαλλικῆς κατασκευῆς ἐκτιμῶνται περισσότερο ἐκείνων τὰ ὅποια ἔρχονται ἐκ τῆς Γερμανίας.

2. Οὗτος ὁ ῥήτωρ εἶνε ὁ Κικέρων τῆς ἐποχῆς του (de' suoi tempi). Αὕτη ἡ εἰκὼν ὁμοιάζει τοῦ (εἰς τὸν) περιφήμου Ῥαφαήλ (Raffaello). Ὁ Τηλέμαχος τοῦ Φενελῶνος εἶνε βιβλίον ἐξαιρετόν. Ὁ Γαλλικὸς στρατὸς διεκρίθη ἐν Κριμαίᾳ. Οἱ δύο Κορνήλιοι ἐγεννήθησαν ἐν Ῥουένῃ (Rouen). Ὁ αὐτοκράτωρ τῆς Βρασιλίας ἔχει νυμφευθῆ μίαν πριγκίπισσαν τοῦ Leuchtenberg. Τὸ Πάσχα παρῆλθεν ἡ Πεντηκοστὴ πλησιάζει. Δὲν εὐρίσκονται πολλοὶ Ναπολέοντες ἐν τῇ ἱστορίᾳ. Ἡ Ἰσπανία καυχᾶται διότι ἔχει γεννήσῃ (di aver pr.) τοὺς δύο Σενέκας.

Ἀνάγνωσμα 75.

Continuazione di «Cristoforo Colombo».

Però i compagni di Colombo cominciarono a mormorare a bassa voce, poi ad alta; od unitisi¹ dissero al loro capo che la sua^{*} era veramente pazzia; che gli aveva condotti in mezzo al mare² per farli morire lontani dalla patria, che n'aveano abbastanza³ e che volevano dar la volta indietro⁴.

Ecco dunque Colombo, dopo che tanto ha fatto, studiato, pensato, penato⁵: éccolo ridotto a perdere il frutto delle sue fatiche, dover ritornare in Europa, dove sarà deriso⁶ de' suoi sogni e dell'impresa fallita⁷. Con qual passione⁸ passava da un vascello all'altro pregando, persuadendo, minacciando⁹ A chi⁹ promettea premi, a chi intimava castighi; a tutti dipingeva questa terra novella e la gloria che si assicurerebbero coll'esserne¹⁰ gli scopritori ed il mérito d'aver guadagnato tanti popoli alla vera religione. Così riusciva a calmarli alquanto¹¹: e tornava ad osservare le stelle, la bússola, i venti; ma la terra non compariva, e nuove grida sediziose s'innalzavano, e l'eroe italiano doveva rimettersi¹² a sedarle¹³.

Talvolta¹⁴ arrampicávasi¹⁵ egli stesso fin in vetta¹⁶ all'albero

1) ἐνωθέντες. 2) in mezzo al mare, ἐν τῷ μέσῳ τῆς θαλάσσης, ἐν τῷ τοῦ ὠκεανοῦ. 3) ὅτι εἶχον ἐξ αὐτῆς ἀρκετὴν = ὅτι δὲν ἤθελον πλέον ἐξ αὐτῆς. 4) dar la volta indietro, (ναυτ.) ἐπιστρέφω τὸ πλοῖον. 5) ὀπίσθεσι. 6) ἀρῶ. 7) ridere qd. σκώπτω τινά. 8) ἀποτυγοῦσα. 9) ψυχικὴ ταραχὴ. 10) a chi a chi, εἰς τὸν μὲν—εἰς τὸν δέ. 11) coll'essere, γενόμενοι, ἀναδεικνύμενοι. 12) ὀλιγον. 13) rimettersi a... ἐπιχειρῶ πάλιν. 14) καταπραῦνοι. 15) ἐνώπιον. 16) arrampicarsi, ἀναρριχῶμαι 16) θωρακίον (ναυτ. ἰσχυρὰ).

* Ἐξυπονοεῖται ἡ λέξις opinione = γνώμη. Οἱ Ἴταλοι πολλὰκις παρακαλοῦσι τὰς λέξεις opinione, idea, ragione, cosa, π.χ. la è così, vi è una sola, κτλ. (τὸ πρᾶγμα ἔχει οὕτω· θαρσὰς εἶπω τὴν γνώμην μου). Ἐνώπιον ὅτι ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ τὸ κτητικὸν ἔχει πάντοτε πρὸ αὐτοῦ τὸ ἄρθρον.



maestro¹⁷, se mai vedesse qualchecosa di lontano; guardava e riguardava, ma tutto era acqua ed aria; la terra non compariva. Una volta credette scoprirla, la mostrò ai marinai che andarono fuori di sè¹⁸ per l'allegrezza: ma ohimè! non era che una nube¹⁹, e il sole la dissipò, e terra non compariva.

17) albero maestro, μέγας ιστός. 18) andare fuori di sè, ἀγάλλομαι, ὑπερχάρω. 19) νέφος.

Συνδιάλεξις.

Che fecero i compagni di Colombo?
Che dissero al loro capo?
Che cosa volevano fare?
Si sottomise Colombo alla loro volontà?
Quali erano le rimostranze che fece loro?
E che disse loro oltre a ciò?
Gli ubbidirono?
Quale era allora la sua occupazione?
Non compariva ancora la terra desiderata?
Non ebbe mai la gioia illusoria di vedere il-lido della terra sconosciuta?
Che cosa era?

EKTON MAΘHMA

περὶ τῶν κτητικῶν ἐπιθέτων καὶ τῶν κτητικῶν ἀντωνυμιῶν.

(Ἴδε Μέρος Α' σελ. 47.)

Οἱ σπουδαιότεροι κανόνες περὶ τῶν κτητικῶν ἐξετέθησαν ἐν τῷ ὡτῷ μέρει. Ἐνταῦθα προσθέτομεν μόνον εἰδικὰς τιμὰς παραρρήσεις.

1) Τοῦ κτητικοῦ ἐπιθέτου προηγείται τὸ ἄρθρον ἢ καὶ ἄλλαι προσδιοριστικαὶ λέξεις, π. χ.

il mio cappello, ὁ ἐμός πῖλος, ὁ πῖλός μου.
un mio cappello, εἷς πῖλός μου, εἷς ἐκ τῶν πῖλων μου.
ogni mio cappello, πᾶς πῖλός μου.
quel mio cappello, ἐκεῖνος ὁ πῖλός μου.
tre miei capelli, τρεῖς πῖλοι μου.

2) Τὸ κτητικὸν εἶνε ὅτε μὲν ἀντωνυμίας, ὅτε δὲ ἐπίθετον, μετὰ ἄνευ τοῦ ἄρθρου, π. χ.

Se fosse mio, ἐὰν ἦτο ἐμός.
Si chiamò suo tutore, ἐκλήθη προστάτης του.

3) Τὸ ἄρθρον *παρλείπεται* ὅταν τὸ οὐσιαστικὸν συντάσσεται μὲ πρόθεσιν, π. χ.

A mio piacere, κατὰ τὴν εὐαρέσειάν μου.

Con sommo tuo piacere, πρὸς μεγάλην σου εὐχαρίστησιν.

A suo favore, πρὸς χάριν του.

4) Τὸ ἄρθρον *παρλείπεται* ἐπίσης, ὅταν τὸ οὐσιαστικὸν, τοῦ ὁποίου προηγείται κτητικόν, τίθεται πρὸς ἔμφασιν, π. χ.

Vidi Cecilia, sua amica, εἶδον τὴν C., τὴν φίλην της, κτλ.

5) Ἀπαντᾷ πολλάκις ἡ δοτικὴ τῶν προσωπικῶν ἀντωνυμιῶν ἀντὶ τῶν κτητικῶν ἐπιθέτων, π. χ.

Mia madre gli è sorella.

Ἡ μήτηρ μου εἶνε ἀδελφὴ του (κατὰ λέξιν· τῷ εἶνε ἀδελφῇ).

Le sono fratello.

Εἶμαι ἀδελφός της (κατὰ λέξιν· τῇ εἶμαι ἀδελφός).

Λέγεται ἐπίσης ἐν τῷ πεζῷ λόγῳ·

Mi levo il cappello, ἀφαιρῶ τὸν πλόν μου.

Egli se lo mise in tasca, τὸ ἔθεσεν εἰς τὸ θυλάκιόν του.

Prendevano piacere di toccargli quel tasto, (M.)

Ἐτέρποντο ἐγγιζόντες του ἐκείην τὴν χορδὴν.

6) Εἰς θαυμαστικὰς τινὰς φράσεις ἐνίοτε προηγείται τοῦ κτητικοῦ ἐπιθέτου, π. χ.

Povero il mio padrone! ὁ πτωχός μου κύριος!

7) Ὄταν τὸ κτητικὸν ἀναφέρηται εἰς ἀόριστον ἀντωνυμίαν οἷον, τίς, ἕκαστος, πᾶς τις, οἱ Ἴταλοι δίδουσιν ἄλλην μορφήν εἰς τὴν φράσιν, π. χ.

Πᾶς τις (ἕκαστος) ἀγαπᾷ τὰ τέκνα του.

Μεταφράζεται·

Si amano i proprii figli (ἀγαπῶνται τὰ ἴδια τέκνα).

η) Noi amiamo i nostri figli (ἀγαπῶμεν τὰ τέκνα ἡμῶν).

η) Ogni uomo (padre, madre κτλ.) ama i suoi figli (ἕκαστος ἄνθρωπος ἀγαπᾷ τὰ τέκνα του).

Ἄλλὰ μετὰ τοῦ ἀπροσώπου ῥήματος *bisogna* (πρέπει, εἶναι ἀνάγκη) ἀκολουθοῦμένου ὑπὸ ἀπαρεμφάτου, λέγουσι·

Bisogna sempre fare il suo dovere.

Πρέπει πάντοτε νὰ κάμνη τις τὸ καθήκον του.

8) Οἱ Ἴταλοι μεταχειρίζονται ἐνίοτε τὰς θηλυκὰς ἀντωνυμίας *la mia, la tua, la vostra*, κτλ. ὑπονοοῦντες τὰς λέξεις *opinione, ragione, idea, burla, stramberia*, κτλ. π. χ.

Vi dirò la mia (δηλαδὴ opinione, ἴδε σελ. 126).

Θὰ σᾶς εἶπω τὴν γνώμην μου (κατὰ-λέξιν· θὰ σᾶς εἶπω τὴν ἰακὴν μου).

Ne fa sempre delle sue, κάμνει πάντοτε τὰ δικά του.

9) Σπανιώτατα άπαντᾶ suo άντι loro, π. χ.

Maladetti, non sanno i dover suoi (Gold. La sposa saggia.

Πράξις II. Σκν. 7)

Οὔτοι οἱ επικατάρατοι, δὲν γνωρίζουσι τὰ καθήκοντά των!

Σημ. Συχνάκις άπαντᾶ gli άντι loro, πρό πάντων όταν συνοδεύηται υπό του π. χ.

Nessun uomo di giudizio gliene avrebbe dato il parere. (M.)

Οὐδείς φρόνιμος άνθρωπος ήθελε δώσει αὐταῖς τοιαύτην γνώμην. (Ἡ σύνταξις κυρίως ἔχει ὡς ἑξῆς· ne avrebbe dato loro).

Θέμα 76.

1. Ὁ ἀδελφός μου ἔχει πωλήσει τὸν κήπὸν του καὶ τὸν ἰδιό-
ν μου· θὰ πωλήσει προπέτι τὴν οἰκίαν τοῦ θείου μου καὶ τὴν
διάν αὐτοῦ. Ὁ χρόνος φεύγει· ἡ ἀπώλειά του εἶνε ἀνεπανόρθω-
τος. Ὁ ἄνθρωπος λησμονεῖ εὐκόλως τὰ σφάλματά του. Πρέπει
ἄ συγχωρῆ τις τοὺς ἐχθρούς του. Τίνος εἶνε ταῦτα τὰ χειρόκτια;
εἶνε τὰ ἰδικά μου. Καὶ ἐκεῖνος ὁ πῖλος; εἶνε ἐνὸς φίλου μου.
Πατέ του ἐλευθέρως (καθαρὰ) τὴν γνώμην σας· ἴσως θὰ πεισθῆ
(a carità). "Α! καλή μου μητέρα, πῶς θὰ δυνηθῶ ποτε νὰ σε
νταμείψω διὰ τὴν ἀγάπην σου πρὸς (verso di) ἐμέ! εἰς τίνα
σάφετε Κύριε; Γράφω εἰς τὴν μικράν μου ἀδελφὴν Ἰουλίαν.

2. Ἐχετε λάβη εἰδήσεις ἀπὸ τὸν (ἐπ' ἀδελφῆ) γαμβρόν σας;
καμβάνω σπανίως εἰδήσεις παρ' αὐτοῦ. εἶνε ἐκεῖνοι οἱ ἵπποι σας;
ἰάλιστα, Κύριε, εἶνε οἱ ἰδικοί μας. Τίς ἦτον ἐκεῖνος ὁ νέος τὸν
ποῖον ἔχω ἰδῆ χθὲς μὲ ὑμᾶς; Ἦτον εἰς φίλος μου· θὰ νυμφευθῆ
ἰαν ἐξαδέλφην μου. Ἐχει ἤδη ἐπιστρέψῃ ἐκ Φλωρεντίας ἡ Κυ-
α ἀδελφή σας; "Οχι, Κύριε, ἡ ἀδελφή μου εἶνε ἐκεῖ ἀκόμη·
ἀλλ' οἱ ἀδελφοί μου ἔχουσιν ἀναχωρήσει διὰ τὴν Ἐνετίαν τὴν πα-
λθοῦσαν ἐβδομάδα. Οἱ ναῦται ἔλεγον εἰς τὸν Κολόμβον ὅτι ἡ
κα του ἦτο μωρία. Ἐκείνη ἡ δεσπινίς εἶνε ἀδελφή σας ἢ ἡ
μηστὴ σας; εἶνε ἡ μνηστὴ μου.

Ἀνάγνωσμα 77.

Continuazione di «Cristoforo Colombo».

Ormai da due mesi stavano fra mare¹; erano corsi due mila mi-
a dopo aver toccate² le ultime isole conosciute, nè vedevansi no-
vità³: tutti cadevano di coraggio⁴ e di speranza, tutti eccetto Co-
lombo. Al fine i compagni suoi protestarono, risolutamente, di non
per più oltre avanzarsi: ond' ⁵ egli per disperato⁶ dovette promet-

1) stare fra mare, εὐρίσχωμαι ἐν τῷ ἀνοικτῷ πελάγει. 2) προσέγγισθη.

3) nè vedevansi novità, δὲν ἔσλεπον νέον τί. 4) cadér di coraggio, ἔπεσε τὸ θάρρος. 5) onde, ἐνεκα τούτου. 6) ἀπελπίσθαι.

tere che, se fra tre giorni non vedessero terra, volterebbero⁷ verso la patria. Passa il primo dì e la terra non compare; vien a sera il secondo⁸ e non compare ancora. Eppure⁹ Colombo confidava scoprirla, perchè non lasciava passare cosa¹⁰ inosservata. Erasi accorto che il vento non tirava più così dritto¹¹ ed eguale; segno che qualchecosa ne interrompeva il corso. Vide galleggiar¹² alcune fronde d'alberi non più veduti: osservò egli* uccelli, e persuaso che si dirigessero ai loro nidi, ne seguì il volo. Così la terra non era apparsa ancora, ma Cristoforo già se ne tené sicuro¹³, e disse ai marinai: sta¹⁴ notte vegliate tutti, che all'alba¹⁵ discernerete la spiaggia desiderata.

I marinai lo deridevano, e gl'intimavano che domani voltasse verso la Spagna o lo getterebbero ai pesci. Ma al primo schiarare¹⁶ dell'alba, ecco in fatti qualchecosa di fosco¹⁷ orizzontale; tutti gridano: terra! terra! Tutti si prostrano ai piedi di Colombo, quasi adorandolo; ma esso, umile, in mezzo a tanta gloria, gli invita a prostrarsi davanti al Signore, il quale dà lume e coraggio per le più grandi imprese.

7) voltare, ἐπιστρέφω. 8) viene a sera il secondo, πλησιάζει πρὸς τὴν ἑσπέραν ἢ δευτέρα (ἡμέρα). 9) ἐν τούτοις. 10) οὐδέν. 11) κατ' εὐθείαν. 12) galleggiare, ἐπιπλέω. 13) tenersi sicuro di qchs., εἶμαι βέβαιος περὶ τινος πράγματος. 14) sta ἀντὶ questa. 15) αὐγή. 16) al primo schiarare, ἐπὶ τὴν πρώτην ὑπόλαμψιν, χάραγμα. 17) ἀμαυρός.

Συνδιάλεξις.

Quanto tempo erano in mare Colombo ed i suoi compagni?

Quante miglia erano corsi?

Non avevano ancora perduto la speranza?

E volevano andare ancora più avanti?

Che dovette promettere loro Colombo?

E confidava sempre ancora scoprire la terra?

Di che cosa si era egli accorto in questo tempo?

Che ne conchiuse?

Non vide niente di particolare?

Perchè seguì C. il volo degli uccelli?

Che cosa disse allora ai marinai?

Si vedeva qualchecosa al far (ἀμα τῆ ἡμέρα) del giorno?

Che fecero allora i marinai?

Come si mostrò Colombo in quel momento solenne?

* Ἡ προσωπικὴ ἀντωνυμία ἐτέθη ἐνεαυθα μετὰ τὸ βῆμα γὰρ ἐν μείζονος φάσεως.

ΕΒΔΟΜΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τῶν ἐπιθέτων καὶ τῶν ἀριθμητικῶν.

(Ἴδε Μέρος Α' σελ. 51 καὶ 68.)

A'. Ἡ ἄρρησις μετὰ τὸ Συγκριτικόν.

1) Τὸ ῥῆμα, τὸ ὁποῖον ὁκολουθεῖ τὸ συγκριτικόν, τίθεται ἐν ἄρρητικῶς, π. χ.

Εἶνε πλουσιώτερος ἢ ὅσον πιστεύεις,
È più ricco che (tu) non credi.

λέγεται ὁμως καὶ

È più ricco che credi,

συνηθέστερον

È più ricco di quel che credi.

2) Ὄταν συμπύσσωνται δύο φράσεις, ἔχουσαι δύο ὑποκείμενα ἢ ἓν μόνον ῥῆμα, τὸ δεύτερον ὑποκείμενον λαμβάνει πολλακίς ἄρρησιν, π. χ.

Un paese, dove le donne lavorano più che non gli uomini.
Χώρα, ἐνθα αἱ γυναῖκες ἐργάζονται περισσότερον ἢ οἱ ἄνδρες.

B'. Che ἢ di πρὸ τῶν ἀντωνυμιῶν.

Εἶπομεν ἀλλαχοῦ (Μέρος Β' Μάθ. 19^{ον}) ὅτι ἡ σύγκρισις ἐν Ἰταλικῇ ἐκφέρεται διὰ τῆς di καὶ che. Ἐπειδὴ ὁμως ἡ τοιοῦτη σύνταξις (di me, di te, di lui) δυνατὸν νὰ προκαλέσῃ ἀσυνέχειαν, ὡς ἐν τῇ φράσει egli mi ama più di te, ἐνθα di te ἔπρεπε νὰ ἐκληφθῇ εἴτε ὡς ὑποκείμενον εἴτε ὡς ἀντικείμενον, καφεύγουσιν εἰς περιφράσεις:

Egli mi ama più che non ti ama (ἢ ὅσον (δὲν) ἀγαπᾷ σε),

ἢ egli mi ama più che tu non m'ami (ἢ ὅσον σὺ (δὲν) μὲ ἀγαπᾷς).

λέγεται ἐπίσης

Egli ama me più che te.

καὶ egli mi ama più che tu.

Γ'. Παράλειψις τοῦ ἄρθρου τοῦ ὑπερθετικοῦ.

Οἱ Ἰταλοὶ θεωροῦσι τὸ σχετικὸν ὑπερθετικὸν μᾶλλον ἢ τὸ συγκριτικόν. Ὄθεν ὁμιλοῦντες περὶ τοῦ «la più bella rosa» (τὸ καλλίστον ῥόδον) θεωροῦσι τὸ ῥόδον αὐτὸ ὡς ἠγραιώτερον ὅλων ἢ τῶν ἄλλων ῥόδων. Ἐπομένως δύνανται νὰ παραλείψωσι τὸ ἄρ-



θρον τοῦ Ὑπερθετικοῦ μετὰ τὸ Οὐσιαστικόν, ὅταν δὲν πρόκειται περὶ ἐμφάσεως. Οὕτω λέγουσι·

L'azione più bella e più generosa.

Ἡ πρᾶξις ἡ ὠραιότητα καὶ ἡ γενναιοτάτη.

Ὅταν τὸ ὑπερθετικὸν προηγῆται, τὸ ἄρθρον δὲν ἀναφέρεται εἰς τὸ ἐπίθετον. ἀλλ' εἰς τὸ οὐσιαστικὸν καὶ ἐπομένως λέγουσι· la più bella azione, ἡ ὠραιότητα πρᾶξις.

Δ'. Λεπτομέρειαι Ὑπερθετικῶν τιῶν καὶ Συγκριτικῶν.

1) Δύναται νὰ συμβῆ, ὡς καὶ ἐν τῇ Λατινικῇ, τὸ ἀπόλυτον Ὑπερθετικὸν νὰ ἰσοδυναμῆ μὲ σχετικὸν Ὑπερθετικόν, π. γ.

Erano i Pazzi allora di tutte l'altre famiglie splendidissima.

Ἦσαν οἱ Π. τότε ἡ οἰκογένεια ἡ ἐνδοξοτέρα ὅλων τῶν ἄλλων (Macchiav.).

2) Εἶπομεν ἐν τῷ πρώτῳ μέρει ὅτι τὰ ἐπίθετα προσλαμβάνουσι μεγεθυντικὰς καὶ ὑποκοριστικὰς καταλήξεις, ὅπως καὶ τὰ οὐσιαστικά. Πλὴν τούτου, ἡ σημασία τοῦ ἐπιθέτου δύναται νὰ τροποποιηθῆ διὰ τῆς λέξεως grande (συνήθως gran) ἢ διὰ τῶν προσθητικῶν arcì (=ἀρχί, ὡς ἀρχιψεύστης) καὶ stra (=extra), π. γ.

Bello, ὠραῖος. Bellino, νόστιμος, ὄχι κακός (καλούτσικος).

Noioso, ἀνιαρός. Noiosaccio, λίαν ἀνιαρός (ἄνθρωπος).

Una gran bella cosa, ὠραιότατον πρᾶγμα, θυμασίον.

Una gran bella medaglia, ὠραιότατον νομισματόσημον.

Un uomo straricco, ζάπλουτος, ὑπέρπλουτος.

Una lettera arcistupida, ἐπιστολὴ μωροτάτη.

Σημ. Ὑπερθετικά τινα, sommo, intimo, κτλ. δύνανται νὰ προσλάβωσι καὶ τὴν κατάληξιν -issimo διὰ νὰ ἐκφράσωσι τὸν ὑψιστον βαθμὸν, π. γ. sommissimo, ὁ ὑπέρτατος πάντων· intimissimo, ὁ προσφιλέστατος πάντων.

Ἡ ἐπανάληψις τοῦ ἐπιθέτου χρησιμεύει ὁμοίως, ὡς εἶπομεν (Μέρος Α' σελ. 71 Σημ. *), πρὸς ἐπίτασιν τῆς ἐκφράσεως, π. γ.

Andammo a casa quieti quieti.

Ἐπανήλθομεν οἴκοι ἡσυχώτατα.

3) Τὰ ἀκόλουθα ἐπίθετα δὲν ἔχουσι εὐχρηστον θετικόν·

Esteriore, ἐξωτερικός.

estremo, ἔσχατος, ἄκρος.

ulteriore, περαιτέρως, ὁ πέραν κείμενος.

ultimo, ὁ τελευταῖος.

posteriore, ἀκόλουθος, ὁ κατόπιν ἐρχόμενος.

(postremo), ὁ τελευταῖος.

interiore, ἐσωτερικός.

intimo, ἐσώτατος καὶ προσφιλέστατος.

inferiore, κατώτερος.

infimo, ἰμὸς, ἀνώτατος. [τοῦ]

superiore, ἀνώτερος.

supremo ἢ sommo, ὑπέρτατος.

citeriore, ὁ ἐντεῦθεν, ὁ ἐπὶ τάδε (γεωγραφ.).

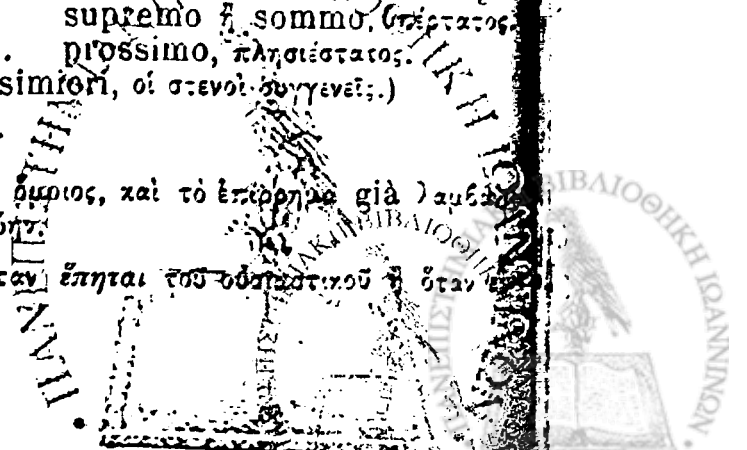
prossimo, πλησιέστατος.

(Εἰς τὸν δικανικὸν λόγον· prossimiori, οἱ στενοὶ οὐ γενεῖς.)

4) Εἶνε ἀμετάβλητα τὰ ἐξῆς·

Fu, μακαρίτης· bìù, κυανοῦς· pari, ἄμφοι, καὶ τὸ ἐπὶ τῷ γὰρ λαμβάνεται μεῖον ὡς ἐπίθετον ἐν τῇ σημασίᾳ τοῦ πρώτου.

Mezzo, ἡμισυς, εἶνε ἀμετάβλητον ὅταν ἔπληται τοῦ ὁδομαστικῶν ἢ ὅταν...



Ἐπίρρημα: συμφωνεῖ δὲ πρὸς τὸ οὐσιαστικὸν ὅταν προηγῆται αὐτοῦ. Οὕτω λέγεται·

La casa era mezzo bruciata, ἡ οἰκία εἶχε κατὰ τὸ ἥμισυ καῆ.

Due libbre e mezzo, δύο λίτραι καὶ ἡμίσεια.

Ἀλλὰ· Una mezza libbra, ἡμίσεια λίτρα.

5) Ἐνίοτε ἡ σημασία τοῦ ἐπιθέτου μεταβάλλεται μεταβαλλομένης τῆς θέσεως τοῦ ἐπιθέτου (ἴδε σελ. 65, Σημ.), π. χ.

Un rovero uomo, δυστυχῆς ἄνθρωπος.

Un uomo rovero, ἄνθρωπος πτωχός.

6) Συμβαίνει ἐνίοτε τὸ ποῖον νὰ ἐκφέρηται δι' οὐσιαστικοῦ.

Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει πρέπει τοῦτο νὰ συμφωνῆ κατὰ γένος πρὸς τὸ προσδιοριζόμενον οὐσιαστικόν, π. χ.

Un occhio scrutatore, ὄφθαλμός ἐξεταστικός, ἐταστικός,

Una mano scutatrice, χεὶρ ἐξεταστική.

Rose colte da vergine mano. (Petr.)

Ῥόδα συλλεγέμενα ὑπὸ παρθένου χειρός.

Ε'. Περὶ τῶν ἀριθμητικῶν.

Διὰ τῶν ἀριθμητικῶν σχηματίζονται ἐν τῇ Ἰταλικῇ ἰδιωτισμοὶ οἷοι οἱ ἐξῆς·

È l'una, } εἶνε μία (ὥρα).
È un'ora, }

Al tocco, } εἰς τὴν μίαν (ὥραν).
Ad un'ora, }

Ceneremo in dieci, θὰ εἴμεθα 10 ἄτομα εἰς τὸ δεῖπνον.

Vi erano da cento persone, ἦσαν περὶ τὰ 100 ἄτομα.

Quindici giorni fa, } πρὸ 15 ἡμερῶν, εἶνε 15 ἡμέραι ἀπό...
Sono quindici giorni, }

Fra otto giorni, ἐντὸς 8 ἡμερῶν.

Domani (ai otto, αὔριον ὄκτω, μετὰ 8 ἡμέρας.

Entrambi sono amici miei, ἀμφότεροι εἶνε φίλοι μου.

Vi dirò due parole, ἔχω δύο λέξεις νὰ σοι εἶπω.

Παρατηρήσεις. 1) Ἐὰ σύνθετα τακτικὰ ἀριθμητικά, π. χ. quarantesimo primo, δύνανται νὰ σχηματισθῶσι καὶ ἀπ' εὐθείας ἐκ τῶν ἀπολότων ἀριθμῶν διὰ τῆς καταλήξεως -esimo, π. χ.,

il quarantunesimo, ὁ 41ος.

il cinquantottesimo, ὁ 58ος.

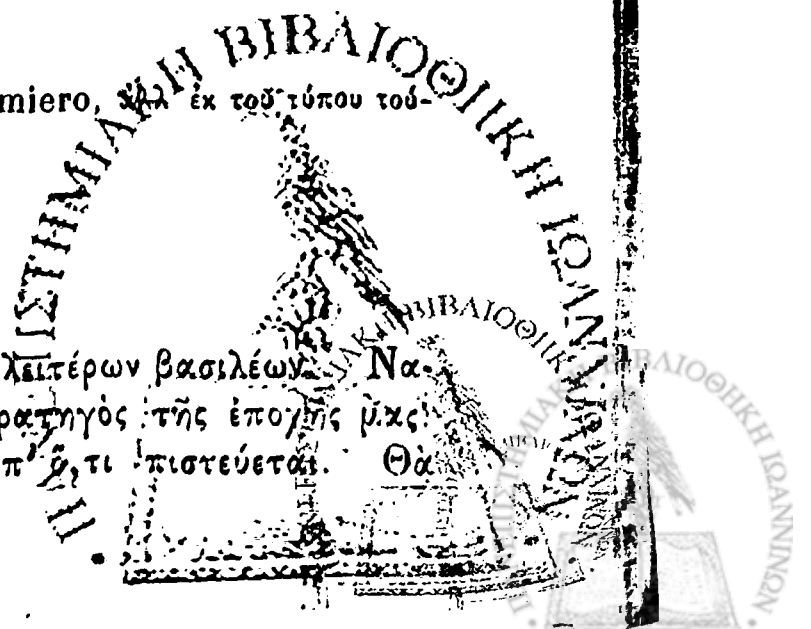
2) Ἐκτὸς τοῦ primo ἀπαντᾷ ἐπίσης τὸ primiero, ἀλλ' ἐκ τοῦ τύπου τοῦ οὐδέποτε σχηματίζονται σύνθετα ἀριθμητικά.

Ὅθεν δὲν λέγουσιν· Ventesimo primiero,

ἀλλὰ Ventesimo primo.

Θέμα 78.

Ἐρρίκος ὁ τέταρτος ἦτο εἰς τῶν μεγαλειτέρων βασιλέων. Ναπολέων ὁ πρῶτος ἦν ὁ μεγαλιέτερος στρατηγὸς τῆς ἐποχῆς μᾶλλον οὗτο τὸ φρούριον εἶνε ἀρχαιότερον ἀπ' ὅ,τι πιστεύεται. Θά



ἀναχωρήσωμεν τριάκοντα (ἄτομα ἢ ἄτομα ἐν ὄλῳ). Πότε σκέπτεσθε (λογαριάζετε) νὰ ἐπιστρέψητε; Ἐντὸς τριῶν ἐβδομάδων ἢ ἐντὸς 15 ἡμερῶν, ἐὰν ὅλα (ἐν.) βαίνουσι καλῶς. Σήμερον ὀκτῶ θὰ ἀναχωρήσω διὰ Βιέννην. Ἔχω μίαν λέξιν νὰ (da) σᾶς εἶπω, Κύριέ μου. Ἡμεθα περίπου 50 πρόσωπα εἰς τὴν τράπεζαν. Ὁ Παῦλος καὶ ἡ Βιργινία ἦσαν ἀμειψίστατοι. Δότε μοι ἡμίσειαν λίτραν βουτύρου καὶ δύο λίτρας καὶ ἡμίσειαν τυροῦ. Ἡ μακαρῖτις μήτηρ μου μοὶ ἔχει πολλάκις διηγηθῆ αὐτὴν τὴν ἱστορίαν. Τοῦτο τὸ ὀρνίθιον ἔχει κατὰ τὸ ἡμῖς καῆ, δὲν τρώγεται πλέον (essere mangiabile). Κατὰ ποίαν ὥραν θὰ γευματίσωμεν σήμερον; Περὶ τὰς 6 ἢ περὶ τὰς 6 καὶ ἡμίσειαν. Δὲν ἤμην (ἐχ. ὑπρ.) ἀπὼν ἢ ἡμίσειαν ὥραν. Τί σας εἶπεν; Τί ἔχετε εὔρη, φίλε μου; Ἴδου ὁποῦ σημαίνει μία ὥρα. Θὰ ἔλθω εἰς τὴν μίαν καὶ ἡμίσειαν ὥραν. Ἀμφότεροι δὲν ἀξίζουσι τίποτε. Σήμερον ὀκτῶ θὰ εἶμεθα εἰς Παρισίους. Ἐλπίζω νὰ ἐπανίδω τὴν μνηστὴν μου σήμερον 15. .

Ἀνάγνωσμα 79.

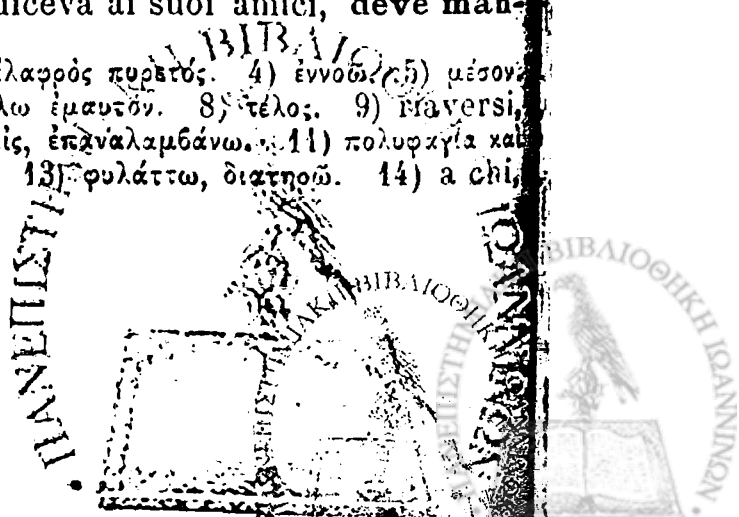
Luigi Cornaro*.

Luigi Cornaro, italiano da Venezia, érase abbandonato in gioventù all'ubbriachezza¹ e ne pativa² le solite conseguenze, mali di stomaco e di fianco, gotta ed una febricciattola³ che, alla bella età di trenta cinque anni, lo traeva a passo lento verso il sepolcro. I medici gli fecero intendere⁴ che, per allungare i suoi giorni, l'unica strada⁵ era una vita sobria, tutta opposta all'antecedente.

Vi diede ascolto⁶ e ridottosi⁷ ad un método preciso di mangiare e di bere, in capo⁸ d'un anno si riebbe⁹. Allora ben lontano dal tornare¹⁰ sui primi stravizzi¹¹, si propose un vivere regolato, che mai non abbandonò. Conoscendo bugiardo quel proverbio, **ciò che piace alla bocca fa bene allo stomaco**, mai non mangiava se non¹² quel che digeriva facilmente, e serbava¹³ sempre un po' d'appetito. Gli eccessi di caldo e di freddo, ed altri disordini che succedono nel vivere, fanno assai meno male a chi¹⁴ sa regolare la bocca. **Chi vuol mangiar assai**, diceva ai suoi amici, **deve man-**

1) μέθη. 2) ὑποφέρω, πάσχω. 3) ἐλαφρὸς πυρετός. 4) ἐννοῶ. 5) μέσον. 6) dare ascolto, ὑπακούω. 7) ὑποβάλλω ἑαυτὸν. 8) τέλος. 9) ἐναρξῆσαι, ἀναλαμβάνω τὴν ὑγίαν. 10) ἐπιστρέφω εἰς, ἐπαναλαμβάνω. 11) πολυπύγρια καὶ πολυποσία. 12) non—se non, δὲν—ἢ. 13) φυλάττω, διατηρῶ. 14) a chi, εἰς ἐκεῖνον ὄστις.

* Ὑπὸ Césare Cantù.



giar poco. Fa miglior prò¹⁵ quel cibo che uno lascia di mangiar dopo sazi¹⁶, che non (ἴδε σελ. 231, 2) quello mangiato.

La miglior medicina, diceva ancora, è la vita ordinata. E ben le provò egli, che¹⁷ con questa, a ottanta sei anni, si trovava sano e rubizzo¹⁸, camminava lungamente a piedi anche per le colline, montava di per sè¹⁹ a cavallo; studiava, conversava allegro. E in quell'età appunto scrisse una festevole commedia e certi discorsi sulla vita sobria, ove descrisse il tenore di sua vita. Tra²⁰ pane, carne e minestra, non consumava al dì²¹ più che dodici once, e quattordici di vino. Campò²² fino a novant'otto anni, e come era vissuto placido e tranquillo, così morì nel 1565.

«L'ottimo vecchio», racconta un suo amico, sentendosi finire la vita, non riguardava il gran passaggio con ispavento, ma come avesse dovuto mutarsi²³ da una casa in un'altra. Sedeva nel letticciuolo, avendo presente Veronica, moglie sua, poco meno vecchia di lui, e con voce chiara e sonora mi parlava di lasciare la vita con animo gagliardo, e scrisse ad un amico nostro lettere di consiglio e di conforto. Disse mi che gli pareva di poter sopravvivere due giorni ancora, ma sentendosi poi venir meno²⁴, chiese di nuovo i conforti della religione, e stringendo un piccolo crocifisso, cogli occhi fermi in esso, esclamò: Lieto, e pieno di speranza vengo con il mio buon Signore! Poi s'acconciò²⁵ con decenza²⁶, e chiusi gli occhi come avesse voluto dormire, con un leggier sospiro ci abbandonò per sempre.

15) fare miglior prò, ὠφελῶ μᾶλλον. 16) dopo saziο, ἀφοῦ κορεσθῆ. 17) διότι. 18) εὐρωστος, ζωηρός. 19) di per sè, ἄνευ βοήθειας, μόνοι του. 20) διά. 21) καθ' ἐκάστην ἡμέραν. 22) φθάνω, ζῶ. 23) mutarsi, μετοικῶ. 24) venir meno, ἐκλείπω, λιποθυμῶ. 25) καλύπτωμαι. 26) κοσμιότης, εὐπρέπεια.

Συνδιάλεξις

Chi era Luigi Cornaro?

Come era vissuto in gioventù?

Quali ne furono le conseguenze?

Quanti anni aveva allora?

Non consultò egli i medici?

Diede egli retta (ὕπήκουσεν) a' loro consigli?

Quale proverbio conosceva egli per bugiardo?

Ritornò ancora ai primi suoi stravizzi?

Quale era la sua maniera di vivere?

È non beveva più vino?

È stava sempre bene con questa eccessiva sobrietà?



Donde sono prese tutte queste notizie sul tenore della sua vita?

A che età arrivò?

Chi l'assisteva nei suoi ultimi momenti?

Quali furono le ultime sue parole?

ΟΓΔΟΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ ἀντωνυμιῶν.

(Ἴδε Μέρος Α' σελ. 88.)

Προσωπικαὶ ἀντωνυμίαι.

1) Αἱ προσωπικαὶ ἀντωνυμίαι *ne*, *ci* ἢ *vi* (ἴδε σελ. 92) ἀναφέρονται μόνον εἰς πράγματα καὶ ὄχι εἰς πρόσωπα. Ὅθεν ὅταν πρόκηται περὶ προσώπων, πρέπει νὰ λέγωμεν·

Ὅμιλεῖ περὶ αὐτοῦ, — περὶ αὐτῆς.

Egli parlò di lui, — di lei, καὶ ὄχι egli ne parla.

Egli pensa a lui, — a lei, καὶ ὄχι egli ci ἢ vi pensa.

Σημείωσις. Ἡ ἀντωνυμία *ne* σχηματίζει πολλάκις ἐν τῇ Ἰταλικῇ πλεονασμούς, οἷον·

Di questi ce ne sono tanti, ἐκ τούτων δὲ ἀρχοῦσιν (ἐξ αὐτῶν) τόσοι.

Ἐν τῇ ποιήσει ἡ *ne* τίθεται πολλάκις ἀντὶ τῆς *ci*, π. χ.

Ne dicono gli empiri pagani. (Tasso.)

Οἱ ἀσεβεῖς ἔθνικοὶ λέγουσιν ἡμῖν.

2) Ἐνίοτε ἀπαντᾷ ἡ δεικτικὴ ἀντωνυμία συνοδεύουσα τὴν προσωπικὴν ἀντωνυμίαν, ὡς παρὰ τῷ Silv. Pell. Κεφ. 25·

Quell' io che..., ἐγὼ ὅστις...

3) Ὅταν ἡ συνημμένη προσωπικὴ ἀντωνυμία εὐρίσκηται μετὰ τοῦ *vi* ἢ *ne*, τὰ μόρια ταῦτα προτάσσονται τῆς ἀντωνυμίας, π. χ.

Vi ti vedo, σὲ βλέπω ἐκεῖ.

Ne la credo capace, σὰς πιστεύω ἰκανὸν εἰς τοῦτο.

Σημ. Ἡ αὐτὴ περίπτωσις εἶνε, ὅταν αἱ δύο ἀντωνυμίαι ἀναγράφονται μετὰ τοῦ ῥήματος, π. χ.

Quasi toccasse a me di levarnela. (M.)

Ὡς εἰ ἀπέδλεπε εἰς ἐμὲ νὰ τὴν ἀνεγείρω, ἐκεῖθεν.

Τὸ *ci* ἀπαντᾷ συνηθῶς μετὰ τὴν ἀντωνυμίαν, π. χ.

Mi ci recai, ἐπορεύθην ἐκεῖ.

4) Ἐν τῇ ποιήσει ἀπαντῶσιν ἐνίοτε *nui* καὶ *voi* ἀντὶ τῆς *noi* καὶ *voi*, π. χ.

Nui chiniam la fronte. (M.)

Ἐκκλίναμεν τὸ μέτωπον.

5) Ἐν τῇ *Κλητικῇ* αἱ προσωπικαὶ ἀντωνυμῖαι αἱ συνδεόμεναι μετ' ἐπιθέτου τίθεται μετὰ τὸ ἐπίθετον, π. χ.

Caro voi, σὺ, ἀγαπητέ!

Εἰς τὸ 3ον πρόσωπον προτιμῶνται κατὰ τὴν περίπτωσιν ταύτην τῶν *egli* καὶ *ella* οἱ τύποι *lui* καὶ *lei*, ὡς μᾶλλον εὐχόχοι, π. χ.

Benedetto lui! εὐτυχῆς αὐτός!

Povera lei! δυστυχῆς αὐτή!

Οἱ Ἴταλοὶ μεταχειρίζονται ἐνίοτε τὴν δεικτικὴν ἀντωνυμίαν διὰ νὰ καλέσωσι τινα, π. χ.

Ehi, quel Signore! Αἶ, Κύριε!

Quella Signora! Κυρία!

6) Ὄταν, κατ' ἀντιστροφὴν, τὸ οὐσιαστικὸν ἄμεσον ἀντικείμενον προηγήται τοῦ ῥήματος, πρέπει νὰ προστίθεται ἡ προσωπικὴ ἀντωνυμία, π. χ.

Queste sette medaglie le troverò. (Gold.)

Ταῦτα τὰ ἑπτὰ νομισματόσημα θὰ τὰ εὔρω.

7) Ἀπαντῶσι παραδειγματὰ τινα, πρὸ πάντων εἰς τοὺς ἀρχαίους συγγραφείς, τριῶν ἀντωνυμιῶν συνηνωμένων ὡς καταλήθων, π. χ.

Faccialevisi (=le vi si) un letto! (Bocc.)

Νὰ τῷ κάμωσιν ἐκεῖ μίαν κλίνην.

Οἱ τοιοῦτοι σχηματισμοὶ δὲν εἶνε σήμερον εὐχρηστοί.

8) Ἐνίοτε ἡ ἀντωνυμία *esso* τίθεται παραπληρωματικῶς καὶ μετάβλητος πρὸ τῶν ἀντωνυμιῶν *lui*, *lei*, *loro*, χάριν ἐμφάσεως. Ἀλλὰ πρὸ οὐσιαστικοῦ τίθεται μόνον εἰς τὰ ἐπίσημα ἔγγραφα, π. χ.

Sono venuto con *esso* lui, con *esso* lei, con *esso* loro.

Ἔχω ἔλθῃ μετ' αὐτοῦ, μετ' αὐτῆς, μετ' αὐτῶν.

Da *esso* imperiale reale governo.

Κατ' ἐντολὴν τῆς αὐτοκρατορικῆς καὶ βασιλικῆς κυβερνήσεως.*

9) Εἰς τὸν κομψὸν λόγον γίνεται ἐνίοτε χρῆσις τῆς ἀντωνυμίας *il* ἀντὶ τῆς *lo* πρὸ τῶν λέξεων τῶν ἀρχομένων ἀπὸ τῆς ἀντωνυμίας *io* (ἐξαιρέσει τοῦ *s impura*), π. χ. *il* *vedo*, τὸ βλέπω, *il* *so*, γινώσκω.

* Οἱ νεώτεροι προτιμῶσι τοὺς ἀπλουτέρους τύπους: *ehi*, *Signore*, *Progo* *Signora*! ἢ ἀπλῶς: *Signore*! *Signora*!

** Τῆς αὐστριακῆς κυβερνήσεως.

Όταν ἡ *il* εὐρίσκηται κατόπιν μιᾶς τῶν λέξεων *mi, ti, si, gli, ci, vi*, τὸ φωνῆεν *i* ἐκθλίβεται, καὶ συχνότερον αἱ δύο λέξεις συναيروῦνται εἰς μίαν. Ὅθεν λέγεται *me'l, te'l, glie'l, ce'l, ve'l, se'l*, ἢ *mel, tel, gliel, cel, vel, sel*, π. χ.

Egli mel (ἢ *me'l*) dice, ἀντὶ τοῦ *me lo dice*.
Μοὶ το λέγει.

Ἡ αὐτὴ συναίρεσις γίνεται μετὰ τοῦ ἀρνητικοῦ μορίου *non* καὶ τῆς ἀντωνυμίας *il*, π. χ.

Nol so ἀντὶ τοῦ *non lo so*, δὲν τὸ γνωρίζω.

Παρατηρήσεις τινὲς εἰδικαὶ περὶ τῆς χρήσεως τῶν ἀντωνυμιῶν egli, lo καὶ la.

Ἡ ἀντωνυμία τοῦτο ἐξηγεῖται ἐνίοτε διὰ τῆς *egli* ὡς εἰς τὰς φράσεις: τοῦτο εἶνε ἀληθές, τοῦτο εἶνε γνωστόν, τοῦτο εἶνε αἰσχύνη, κτλ., συνηθεστερον ὁμως παραλείπεται ἡ *egli* ὅπως καὶ ἐν τῇ Ἑλληνικῇ, π. χ.

Egli è vero ἢ *è vero*, τοῦτο εἶνε ἀληθές ἢ εἶνε ἀληθές.
È una vergogna, εἶνε αἰσχύνη.

Συχνότατα γίνεται χρῆσις τοῦ *la* (τούτέστι *cosa*) ἢ τῆς αὐτοπαθοῦς ἀντωνυμίας *si*, π. χ.

La è così, τοῦτο ἔχει οὕτως, ἢ ἀπλῶς *è così*.
La non va così, τοῦτο δὲν ἀρμόζει (πάγει) οὕτω.
Qual si sia, ὅ,τι καὶ ἂν (τοῦτο) εἶνε, κτλ.

Σημ. Τὸ *la* ἐνίοτε εἶνε συντετμημένος τύπος τῆς *ella*, π. χ.

La (=ella) venne finalmente. (M.)
Ἦλθεν (αὐτὴ) ἐπὶ τέλους.

Πολλάκις θηλυκὸν ἐπίθετον, μετὰ ἢ ἄνευ ἀντωνυμίας, προσδιορίζει θηλυκὸν οὐσιαστικὸν προηγούμενον ἢ ἐννοούμενον, π. χ.

Oh, questa è grossa! (M.)
ὦ, εἶνε χονδρόν τοῦτο!

Όταν ἡ ἀπάντησις ἀναφέρηται εἰς οὐσιαστικὸν τῆς ἐρωτήσεως συνοδευόμενον ὑπὸ τοῦ ὀριστικοῦ ἄρθρου ἢ ὑπὸ προσδιοριστικοῦ ἐπιθέτου, ἐκφέρεται διὰ τοῦ *desso, dessa* κτλ. ἐν τῷ οὐσιαστικὸν παριστᾶ πρόσωπον ἐναντία δὲ περιπτώσει ἐπαναλαμβάνεται ἡ φράσις ἢ τροποποιεῖται ἡ ἀπάντησις.

È Ella la madre di questo fanciullo? *Si, sono dessa.*

Εἶσθε ἡ μήτηρ τοῦτου τοῦ παιδίου; Μάλιστα, εἶμαι.

Sono questi i suoi guanti? *Si, sono questi.*

Ταῦτα εἶνε τὰ χειρόκτῃά σας; Μάλιστα, αὐτὰ εἶνε.

Siete voi i lavoranti? *Si, Signore* ἢ *Si, siamo i lavoranti.*

Ὑμεῖς εἶσθε οἱ ἐργάται; Μάλιστα, ἡμεῖς εἴμεθα.

Όταν, τούναντίον ἢ ἀπάντησις ἀναφέρηται εἰς ἐπίθετον, εἰς ῥῆμα, ἢ εἰς οὐσιαστικὸν ἄνευ ἄρθρου καὶ ἄνευ προσδιοριστικοῦ ἐπιθέτου, γίνεται χρῆσις τῆς ἀντωνυμίας *Io*, π. χ.

È Ella ammalato? Sì, lo sono.

Εἶθε ἀσθενής; Μάλιστα, εἶμαι.

Sono maritate queste donne? Sì, lo sono.

Εἶνε ὑπανδρευμένοι αὐταὶ αἱ γυναῖκες; Μάλιστα, εἶνε.

Siete cristiani? Sì, lo siamo.

Εἶθε χριστιανοί; Μάλιστα, εἴμεθα.

Εἰς τὰς φράσεις τὰς περιεχούσας συγκριτικὸν τίθεται ἢ *Io* μετὰ τὸ *che*, καὶ μετὰ τὸ *più* ἢ *meno* τὸ ῥῆμα λαμβάνει τὸ ἀρνητικὸν *non*, π. χ.

È adesso più laborioso che non lo fosse mai.

Εἶνε τώρα ὑπέροτε ἐργατικώτερος (ἢ ὅσον δὲν ἦτό ποτε).

È più accorto che non pensate*.

Εἶνε ἐπιτηδειότερος ἢ ὅσον νομίζετε.

Προσθέτομεν πρὸς τούτοις Ἰταλισμούς τινας μετὰ τῆς *la*.

Godersela, ἀπολαβεῖν τοῦ βίου.

Me la pagherà, θά μοι το πληρώσῃ.

Chi la fa l'aspetti, ὅστις κάμνει κακὸν πρέπει νὰ περιμένῃ τὴν ἀνταπόδοσιν.

Me l'avete fatta, μὲ ἠπατήσατε (κ. μου ἐπαίξατε ἓνα παιγνίδι).

Non vuol Ella intenderla? δὲν θέλετε νὰ ἀναγνωρίσητε τὸ ὀρθὸν (τὸ δίκαιον);

Finitela una volta, τελειώσατε ἐπὶ τέλους.

Θέμα 80.

1. Θὰ τῷ γράψω ἐγὼ ὁ ἴδιος. Εἰς ὑμᾶς ὀφείλω τὴν ἐλευθερίαν μου καὶ τὴν ζωὴν μου. Ὅμιλεῖτε περὶ τῶν ἔργων μου; Μάλιστα, ὀμιλοῦμεν περὶ αὐτῶν. Αὕτη εἶνε ἡ οἰκία σας; Μάλιστα, αὕτη εἶνε. Οὗτος ὁ νέος εἶνε τώρα ἰσχυρότερος ἢ ὅσον ἔστο ὅταν τὸν εἶδον τὴν τελευταίαν φοράν ἐν Βιέννῃ. Εἶνε ἀληθῶς δυστυχεῖς ἐκεῖναι αἱ παιδίσκαι; Μάλιστα, εἶνε. Βλέπτε κείνην τὴν γυναῖκα ἣτις φέρει κἀνιστρον ἐπὶ τῆς κεφαλῆς; Μάλιστα, τὴν βλέπω· εἶνε ἡ μάγειρός σας. Μάλιστα, αὕτη εἶνε. Εἶθε οἱ ξένοι; Μάλιστα, ἡμεῖς εἴμεθα. Οὗτος ὁ ἄνθρωπος εἶνε ἀληθῶς τόσο πτωχὸς ὅσον (come) λέγει; Γνωρίζω, ὅτι ἔχει περισσότερα χρήματα ἢ ὅσα λέγει. Ἔχετε χρήματα μεθ' ἑαυτῶν (seco); Δὲν ἔχω μετ' ἐμοῦ (ἐξ αὐτῶν), ἀλλ' οἱ ἀδελφοί μου ἔχουσιν (ἐξ αὐτῶν) μεθ' ἑαυτῶν (sè). Τίς εἶπε τοῦτο; Δὲν εἶνε

* Λέγεται ἐπίσης *che pensate* (ἄνευ ἀρνητικοῦ) καὶ *di quel che pensate* (βλ. σελ. 231).

ὁ ἀδελφός μου, ὡς νομίζετε (pensare), εἶμαι ἐγώ. Λέγετε τοῦτο εἰς ἐμέ;

2. Εἶνε ἀσθενής ὁ ἐξάδελφός σας; Μάλιστα, εἶνε. Ὁ κύων εἶνε ὑπὸ τὴν κλίνην; Μάλιστα, ἐκεῖ εἶνε. Πόσοι πλανῆται ὑπάρχουσιν; Ὑπάρχουσιν (τοιούτοι, ἐξ αὐτῶν) περισσότεροι τῶν (di) τριακοσίων πεντήκοντα. Θὰ (μᾶς) ἴδῃτε ταχέως ἐμέ καὶ τὴν ἀδελφήν μου. Τὸ ἔχει εἰπῆ εἰς ἐμέ καὶ ὄχι εἰς ὑμᾶς. Ἐὰν ἦμην εἰς τὴν θέσιν σου (in te), θὰ τῷ ἔλεγον ἐλευθέρως τὴν γνώμην μου. Γνωρίζετε, Κύριε, ὅτι με ἠπατήσατε ὠραῖα (μοῦ ἐπαίζατε ὠραῖον παιγνίδι); Τελειώσατε ἐπὶ τέλους! Πιστεύετε ὅτι δὲν ἔχω (Sogg.) ἄλλην ἐργασίαν (da fare) ἢ νὰ περιμένω ἕως οὐ εὐαρεστηθῆτε νὰ με ἀκροασθῆτε; Εἶσθε οἱ μουσικοὶ; Μάλιστα, ἡμεῖς εἴμεθα. Εἶσθε καλλιτέχνις, Κυρία; Μάλιστα, εἶμαι. Ἐκεῖνα εἶνε τὰ ὑποδήματά σας; Ὁχι, δὲν εἶνε αὐτά· τὰ ἰδικά μου εἶνε μεγαλύτερα. Πηγαίνετε εἰς (τὸ) θέατρον ταύτην τὴν ἑσπέραν; Μάλιστα, σκέπτομαι (far conto = λογαριάζω) νὰ ὑπάγω (ἐκεῖ). Εἶσθε ὑμεῖς, Ἀλφρέδε, ἢ ὁ γείτων σας, ὅστις ἐφύτευσε τοῦτο τὸ δένδρον; Ἐγώ (εἶμαι ἐγώ).

Ἀνάγνωσμα 81.

Κεφάλαιον 57 τοῦ «Le mie prigioni»

ὑπὸ Silvio Pellico.

Arrivammo al luogo della nostra destinazione il 10 d'Aprile.

La città di Brünn è capitale della Moravia, ed ivi risiede il governatore delle due province di Moravia e Slesia. È situata in una valle ridente, ed ha un certo aspetto di ricchezza. Molte manufatture di panni prosperavano ivi allora, le quali poscia decaddero. La popolazione era di 30 mila anime.

Accosto¹ alle sue mura, a ponente², s'alza un monticello, e sovr'esso siede³ l'infausta⁴ rocca⁵ di Spielberg, altre volte reggia⁶ de' Signori di Moravia, oggi il più severo ergastolo⁷ della Monarchia austriaca. Era cittadella assai forte, ma i Francesi la bombardarono e présero a' tempi della famosa battaglia d'Austerlitz (il villaggio d'Austerlitz è a poca distanza). Non fu più ristaurata da poter servire di fortezza, ma si rifece⁸ una parte della cinta⁹, ch'era diroccata¹⁰. Circa trecento condannati, per lo più ladri ed assassini, sono ivi custoditi, quali a carcere duro, quali a durissimo.

Il carcere duro significa essere obbligati al lavoro, portare¹¹ catena a' piedi, dormire su nudi tavolacci¹² e mangiare il più povero.

1) παρά... πλησίον... 2) πρὸς δυσμᾶς. 3) ἱδρύεται. 4) ἀπασίος. ἀκρόπολις. 5) ἔδρα, διαμονή. 6) εἰρήνη. 7) ἀνωκοδομητή. 8) la cinta, περιβολος, τὰ τεῖχη. 9) κατακρημνισθῆ, 10) παλαιοκαράβιον.

vero¹² cibo¹³. Il durissimo significa essere incatenati, con una cerchia di ferro intorno a' fianchi, e la catena infitta¹⁴ nel muro. Il cibo è lo stesso, quantunque la legge dica: pane ed acqua.

12) ἄλλιος. 13) τροφή. 14) προσηλωμένη εἰς τὸν τοίχον.

Συνδιάλεξις.

Come si chiama la capitale della Moravia?

Quale è la situazione della città?

Vi sono molte manifatture?

Quanti abitanti aveva la città di Brünn a' tempi di S.

Pellico?

Dov' è lo Spielberg?

Che era altre volte quella fortezza?

Da chi fu bombardata?

In qual occasione ed in che anno?

Da chi fu vinta (ἐκέρδησε) la battaglia d'Austerlitz?

Qual era la gente che si trovava allora allo Spielberg?

Venne restaurato il castello?

Che (cosa) vuol dire essere condannato a carcere duro?

Che significa carcere durissimo?

Quale osservazione si può fare intorno al genere della

voce «carcere»?

ENATON MAΘHMA

Περὶ τῶν ἐρωτηματικῶν καὶ ἀναφορικῶν ἀντωνυμιῶν.

(Ἴδε Μέρους Α', σελ. 98 καὶ 103.)

1) Ὑψίστης σπουδαιότητος εἶνε ἡ διάκρισις τῶν ἀναφορικῶν ἀντωνυμιῶν καὶ τῶν ἐρωτηματικῶν ἀντωνυμιῶν. Quale ἀρεῦ ἄρ- εἶνε ἐρωτηματικὴ· il quale δὲ εἶνε ἀναφορικὴ (Ἴδε Μέρους Α', σελ. 24). Ὅθεν δὲν λέγεται:

Il quale volete? ἀλλὰ quale volete? ποῖον θέλετε;

Ἡ αὐτὴ διαφορά· ὑπάρχει μεταξύ τῆς ἐρωτηματικῆς ἀντωνυμίας chi, τίς; καὶ ἀναφορικῆς ἀντωνυμίας che, ὁ ὁποῖος, ὅστις. Ὁμοίως δὲν πρέπει νὰ λέγεται:

L'uomo chi ha detto ciò, ὁ ἄνθρωπος ὅστις ἔχει εἰπῆ τοῦτο. λέγεται ὁμοίως· chi ha detto ciò è un bugiardo, διότι· chi ἔχει τὴν ψευδῆ λέξη τῆς quello che (Ἴδε σελ. 99).

4) Il quale ἡδύνατο νὰ συνδέη ἄλλοτε δύο κυρίας προτάσεις ὡς ἐν τῇ Λατινικῇ, π. χ.

Fernando se n'andò alla badia, il quale come l'abbate vide . . . (Bocc.)

Ὁ Φ. μετέβη εἰς τὴν μονήν· τοῦτο ὡς εἶδεν ὁ ἀββᾶς . . .

Ἐν τῇ ἀρχαίᾳ γλώσσῃ γίνεται χρῆσις ἐνίοτε καὶ τῆς ἐρωτηματικῆς ἀντωνυμίας quale ἀντὶ τῆς ἀναφορικῆς il quale, π. χ.

Una novella qual voi udirete. (Bocc.)

Εἶδησις τὴν ὁποῖαν ἢ ἀκούσητε.

5) Ἐν τῇ ποιήσει ἡ πρόθεσις ἐξ ἧς ἡ che ἐξαρτᾶται, πολλάκις παραλείπεται, π. χ.

Questa vita terrena è quasi un prato, che'l serpente tra' fiori giace. (Petr.)

Ὁ ἐπίγειος οὗτος βίος εἶνε ὡς λειμὼν, ἐν τῷ ὁποίῳ ὁ ὄφις κρύπτεται ὑπὸ τὰ ἄνθη.

6) Ἡ che μετὰ τοῦ ἀορίστου ἄρθρου σχηματίζει τοὺς ἐξῆς ἰταλισμούς·

Un certo non so che, ἀορίστὸν τι αἰσθημα (κατὰ λέξ. ἐν ἀγνωσῷ τι).

Un bel che, ὠραία ὑπόθεσις, μέγα τι.

È un gran che, σπουδαῖον πρᾶγμα, σπουδαία ὑπόθεσις.

Θέμα 82.

1. Ποίας χώρας ἔχει κατακτήσει ὁ Ἀλέξανδρος ὁ Μέγας; Δοῦ δύο γραμματικά, ποῖαν προτιμᾶτε; Εἰς (di) τί κατεγίσθε κατὰ τὰς μακρὰς διακοπὰς; Τίς ἦρως ὑπῆρξε μεγαλητερός, ὁ Ναπολέων ἢ ὁ Καῖσαρ; Πῶς, ἦσθε τόσοσιν τολμηρὸς ὥστε α) νὰ τῷ εἶπητε τοῦτο; Τίς θέλει νὰ ἔλθῃ μετ' ἐμοῦ, ὑμεῖς ἢ ἀδελφὴ σας; Τί εἶνε ὁ ἀνθρώπινος βίος; Τίς ἔχει φθάσῃ σῆρον ἐκ Κωνσταντινουπόλεως; Ἡ νέα δέσποινα, τῆς ὁποίας ἡ κτηρ μᾶς ἔδωκε ταύτας τὰς καλὰς εἰδήσεις, καλεῖται Μαρία.

2. Τί ὑπάρχει σπουδαιότερον (di) διὰ τὴν ἀνθρωπότητα ἢ ὁ ἰταλισμός; Τί νέον ἔχομεν (τί ὑπάρχει ν.); Τίς κρατεῖ ταύτην ἐν γῆν μας ἐν τῷ ἀπείρῳ διαστήματι τοῦ σύμπαντος; Εἰς (di) ποῖον δύναμαι νὰ ἐμπιστευθῶ; Ὀλίγον περισσότερα δόξα, ὀλίγον περισσότερος πλοῦτος, — τί εἶνε πάντα ταῦτα (εἰς ἐν.); Πρὸς ποῖον τιμὴν τίνων ἰδρυόν οἱ Αἰγύπτιοι τὰς πυραμίδας των; Πρὸς ποῖον τὴν τῶν βασιλέων των. Ποία εἶνε ἐκεῖνη ἡ θεία φωνή, ἡτις ἀλλεῖ εἰς τὴν καρδίαν μας ἐν τούτῳ τῷ κόσμῳ; Ποῖαν τούτων τὴν παιδικῶν ἀγαπᾶτε περισσότερον; Ἐκείνην μὲ (da) τοὺς ἁγανούς ὀφθαλμούς καὶ μὲ τὴν ξανθὴν κομῆν.

Θέμα 83.

1, Ἡ ἀδελφὴ τοῦ φίλου μου, ἣτις ἔχει φθάσῃ γῆς, ἔχει ἀναχωρήσῃ σήμερον διὰ Παρισίους. Ἡ κόρη τοῦ ἱατροῦ, περὶ τῆς ὁποίας σὰς ὠμίλησα ἐσχάτως, ἔχει νυμφευθῆ πρό τινων ἡμερῶν (alcuni g. fa). Τὰ μέσα τῶν ὁποίων ὁ δολοφόνος ἔκαμε χρῆσιν, εἶνε ἀποτρόπαια. Ἡ οἰκία ἐκ τῆς ὁποίας ἐξῆλθον, εἶνε τοῦ θείου μου. Τὰ λείρια, τῶν ὁποίων τὰ χρώματα εἶνε λαμπρά, δὲν ἔχουσιν ὁσμὴν. Ἡ κατάστασις εἰς τὴν ὁποίαν εὐρίσκομαι, εἶνε σχεδὸν ἀφόρητος. Ὁ αὐτοκράτωρ Νέρων, περὶ τῆς σκληρότητος τοῦ ὁποίου κάμνει λόγον (ὀμιλεῖ) εἰς ῥωμαῖος ἱστορικός, ἀπέθανεν (darsi la m.) κατὰ τὸ ἔτος 68 μετὰ Χριστὸν (Gesù Cristo). Δὲν ὑπάρχει οὐδὲν τοῦ ὁποίου ἀναμιμνήσκομαι συχνότερον ἢ τῆς δυστυχοῦς καταστάσεως (sorte) τοῦ φίλου μου.

2. Πιστεύομεν ὅ,τι βλέπομεν. Ὅ,τι εἶνε ἀληθὲς εἶνε καὶ (anche) καλόν. Ἡ ἀρετὴ καὶ ἡ ἐλευθερία εἶνε οἱ ὄροι ἄνευ τῶν ὁποίων ὁ ἄνθρωπος δὲν δύναται νὰ εἶνε εὐτυχής. Ὅ,τι ἐπιθυμῶ πλείότερον εἶνε νὰ σας βλέπω εὐτυχεῖς. Ἄς ἴδωμεν τίς ἐξ ἡμῶν θὰ πηδήσῃ καλλίτερα. Ἴδου περὶ τίνος ἤθελον νὰ σας ὀμιλήσω. Τὸ πρᾶγμα (εἰς) τὸ ὁποῖον ὁ φιλάργυρος σκέπτεται ὀλιγώτερον, εἶνε νὰ βοηθῆ τοὺς πτωχοὺς. Ἄφ' ὅτου εἶμαι ἐδῶ, δὲν τον ἔχω ἀκόμη ἰδῆ. Ὁ κύριος τὸν ὁποῖον ὁ πατήρ σας ἐπεσκέρθη (ὑπῆγε νὰ εὔρη), εἶνε εἰς τῶν καλλιτέρων φίλων μου. Μοὶ εἶπε δοσιμεῖς τινὰς λόγους, οἵτινες μὲ προσέβαλον πολὺ. Ἀόριστός τις πραΐσθησις μοὶ ἔλεγε νὰ μὴ ὑπάγω ἐκεῖ (κάτι μοὶ ἔλεγε να...).

Ἀνάγνωσμα 84.

Κεφάλαιον 57 τοῦ «Le mie prigioni».

(Συνέχεια.)

Salendo¹ per l'erta² di quel monticello,olgevamo gli occhi³ addietro per dire addio al mondo, incerti se il bataro³ che vivi c'ingoiava⁴ si sarebbe mai più schiuso⁵ per noi. Io era pacato⁶ esteriormente, ma dentro di me ruggiva. Indarno⁷ volea ricorrere alla filosofia per acquetarmi⁸; la filosofia non aveva ragione sufficiente per me.

Partito da Venezia in cattiva salute, il viaggio m'aveva sbancato miseramente. La testa e tutto il corpo mi dolevano; ardevo⁹ dalla febbre. Il male fisico contribuiva a tenermi iracundo e probabilmente l'ira aggravava il male fisico.

1) Salire, ἀνέρχομαι, ἀναβαίνω. 2) erta, ἀνωφέρειον. 3) ὀφθαλμοί. 4) καταπίνω. 5) schiudere, ἀνοίγω. 6) ἡσυχία, γαλήνη. 7) κατὰ τὴν ἀνωφέρειον. 8) καθισχυράζω, πραΰνω. 9) καίω.

Fummo consegnati al soprintendente dello Spielberg, ed i nostri nomi vennero da questo iscritti. Il commissario imperiale ripartendo ci abbracciò ed era intenerito¹⁰ — Raccomando a Lor Signori particolarmente la docilità, diss'egli; la minima infrazione può venir punita dal signor soprintendente con pene severe.

Fata la consegna, Maroncelli ed io fummo condotti in un corridoio sotterraneo, dove ci s'apersero due stanze non contigue. Ciascuno di noi fu chiuso nel suo covile¹¹.

10) intenerire, συγκινοῦμαι. 11) covile, φωλιά=αίρκτη.

Συνδιάλεξις.

In quale stato di salute era Silvio Pellico, quando partì da Venezia?

Che fecero i prigionieri, mentre salivano l'erta del monticello?

Di che dubitavano?

Era tranquillo Silvio Pellico?

Poteva acquetarsi con ragionamenti filosofici?

A chi furono consegnati i prigionieri?

Allorchè il commissario imperiale partì, che cosa disse loro?

Perchè dovevano essere ubbidienti i prigionieri?

Dove furono condotti poi?

Restarono insieme?

ΔΕΚΑΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ ἀορίστων ἐπιθέτων καὶ ἀντωνυμιῶν.

Ὡς εἶπομεν (Μάθ. 26, Μέρος Α'), αἱ λέξεις αὗται εἶνε ἐπιθέματα ὅταν συνοδεύωσιν οὐσιαστικὸν ἢ τὸ ἰσοδύναμον αὐτοῦ, καὶ ἀντωνυμία ὅταν τίθενται ἀνευ οὐσιαστικοῦ. Πολλὰ εἶνε ὅτε μὲν ἔπιθετα, ὅτε δὲ ἀντωνυμία.

1) Οἱ, ἄρσ. καὶ θηλ. πᾶς, ἕκαστος, εἶνε πάντοτε ἐπιθέτον καὶ γίνεται χρῆσις αὐτοῦ μόνον εἰς τὸν ἐγκλόν, π. γ.

Οἱ ἕκαστος, πᾶς ἄνθρωπος. Οἱ ἅπαντες, πᾶσα πόλις.

Σημειώσεις. Γίνεται ἐν τούτοις χρῆσις τοῦ οἱ καὶ εἰς τὸν Πλάτωνικόν τῶν ἀριθμητικῶν, π. γ. οἱ ἑκατὸν ἔτη (καθεστὸν ἔτη), καὶ ἐν τῇ λέξει Οἱ ἅπαντες, τῶν Ἁγίων Πάντων. Μετὰ τῆς λέξεως οἱ ἅπαντες ἀποτελεῖ μίαν λέξιν: οἱ ἅπαντες (πάντες), ὡς καὶ μετὰ τῶν συ-

δέσμων καὶ τῶν ἐπιρρημάτων, π. γ. ogni qual volta, ἐκάστοτε (κάθε φορὶ) ogni dove, πανταχοῦ· ogni tanto, ἐνίοτε (κάθε τόσον), κτλ.

2) Ognuno, α, ἕκαστος, η, εἶνε πάντοτε ἀντωνυμία καὶ τίθεται εἰς ἐνικὸν καὶ ἄνευ ἄρθρου, π. γ.

Ognuno lo dice, ἕκαστος τὸ λέγει.

Ognuna lo vuole, ἕκαστη τὸ θέλει.

Σημ. Ἐκαστος, πᾶς τις, πάντες κτλ. μεταφράζεται ἐπίσης καὶ ἀρνητικῶς διὰ τῆς περιφράσεως non è chi . . . non, δὲν εἶνε οὐδεὶς ὅστις δὲν, π. γ.

Non è chi al primo vederlo non lo discerna. (M.)

Πᾶς τις τὸ διακρίνει ἐκ πρώτης ὄψεως.

3) Ciascuno, α (ἢ ciascheduno, α), ἕκαστος, η, εἶνε ἐπίθετον καὶ ἀντωνυμία. Ὄταν εἶνε ἀντωνυμία ἀναφέρεται μόνον εἰς πρόσωπα, π. γ.

Ciascuno o ciascheduno parla della sua generosità.

Ἐκαστος ὁμιλεῖ περὶ τῆς γενναιότητός του.

Ciascuna volta che lo vidi.

Ὅσάκις τὸν εἶδον.

4) Nessuno (nissuno), α· niuno, α· veruno, α· nullo, α· οὐδεὶς οὐδεμία, μηδεὶς μηδεμία, εἶνε ἐπίθετα καὶ ἀντωνυμιαί καὶ τίθενται μόνον εἰς ἐνικὸν.

Ἐν τοῖτοις τὸ nullo, ἐν τῇ σημασίᾳ τοῦ μάταιος, τίθεται καὶ εἰς Πληθυντικόν, π. γ. le sue speranze sono nulle, αἱ ἐλπίδες του εἶνε μάταιαι.

Ὅλαι αἱ λέξεις αὗται εἶνε ἀρνητικαί, καὶ πρὸ πάντων ἡ Veruno, ἥτις ἀντιστοιχεῖ πρὸς τὸ ἀπολύτως οὐδεὶς. Δὲν πρέπει δὲ νὰ λησμονῆ τις ὅτι, ὅταν προηγῶνται τοῦ ῥήματος, δὲν λαμβάνουσιν ἀρνητικὸν μόριον (ἴδε σελ. 61), π. γ.

Nessuno (niuno, veruno) vi crede, } οὐδεὶς σας πιστεύει.
ἢ non vi crede nessuno,

Σημείωσις. Ἀπαντᾷ ἐπίσης, ἀλλὰ σπανιώτατα, ἡ λέξις persona μετ' ἀρνησεως, π. γ. nella qual casa non dimorava persona, ἐν ᾗ οἴκῳ οὐδεὶς κατοῦκει.

5) Alcuno, α, τις, εἶνε ἐπίθετον καὶ ἀντωνυμία, καὶ τίθεται εἰς ἐνικὸν καὶ εἰς πληθυντικόν. Μετὰ δὲ τοῦ ἀρνητικοῦ non ἢ nè, ἡ ἀντωνυμία αὕτη σημαίνει οὐδεὶς, π. γ.

Alcuni di questi ragazzi, τινὰ τῶν παιδῶν τούτων.

Alcune donne, γυναῖκες τινες.

Non ne conosco alcuno, οὐδένα γνωρίζω.

Conoscete alcuno? γνωρίζετε τίνα;

* Μετὰ τὴν λέξιν senza, καὶ ἐπὶ ἐρωτήσεως, ἀπαγορεύσεως ἢ ἀπαροχίας, λέξεις αὗται γάνουσι τὴν ἀρνητικὴν αὐτῶν σημασίαν, π. γ. senza qui nessuno ἦτο τις ἐνταῦθα; (ἦτο ἐδῶ κανεὶς;) senza veruno amico, ἄνευ οὐδενος φίλου.

Σημειώσεις. Alcuno ἀπαντᾷ με σημασίαν οὐδετέραν, π. χ. era alcuno che nei suoi occhi, εἶχε τι ἴδιον εἰς τοῦ; ὀφθαλμούς; του.

6) Qualcuno, a, ἢ qualcheduno, a, τίς, εἰς τις ἐκ πολλῶν, κάποιος, εἶνε ἀντωνυμία καὶ τίθεται εἰς ἐνικόν, π. χ.

Era (Ella) da qualcheduno?

Ἦσθε παρά τινι (εἰς τὴν κατοικίαν τινός);

(Ἀπαντᾷ ἐνίοτε qualcunī, ε' ἀλλ' οἱ τύποι οὗτοι εἶνε ἐν μέρει πλημμελεῖς).

Παρατήρησις. Ἐν τῇ ποιήσει καὶ εἰς τὸν ἐκλεκτὸν λόγον ἀντι τοῦ qualcuno, a τίθεται τὸ ν'è (c'è) chi, καὶ ἀρνητικῶς non c'è chi, non v'è chi, π. χ.

Non c'è chi venga con me?

Δὲν ὑπάρχει τις ὅστις νὰ ἔλθῃ μετ' ἐμοῦ;

7) Qualche, τίς, ὅστισδήποτε, ἡτισδήποτε*, εἶνε ἐπίθετον καὶ τίθεται μόνον εἰς ἐνικόν, ἄνευ διακρίσεως γένους, π. χ.

Avete qualche libro? ἔχετε βιβλίον τι (ὅτιδήποτε);

Qualche cosa di buono, καλόν τι.

Πρὸ τοῦ qualche τίθεται πολλάκις καὶ τὸ uno, π. χ.

Una qualche significazione, σημασία τις (οἰαδήποτε).

8) Chiunque, chicchessia** καὶ chi si voglia, οἰσδήποτε, ὅποισδήποτε, εἶνε ἀντωνυμία καὶ τίθενται εἰς ἐνικόν ἄνευ διακρίσεως γένους, π. χ.

Chiunque tu sia, οἰσδήποτε καὶ ἂν εἶσαι.

9) Qualunque, ὅστισδήποτε, ὅποιος (α) καὶ ἂν..., εἶνε ἐπίθετον καὶ ἀντωνυμία καὶ πάντοτε ἀμετάβλητον· τίθεται ἄνευ διακρίσεως γένους καὶ ἀριθμοῦ, π. χ.

Qualunque libro, ὅτιδήποτε βιβλίον.

Qualunque siano le vostre ricchezze.

Ὅποια καὶ ἂν εἶνε τὰ πλούτη σας.

Ὅταν τὸ qualunque εἶνε ἀντωνυμία, ἀκολουθεῖται ὑπὸ τῆς di, π. χ.

Qualunque di questi libri, ὅποιονδήποτε τῶν βιβλίων τούτων.

10) Quallsisia καὶ qualsivoglia***, πλθ. quallsisiano καὶ qualsivogliano, ἔχουσι περίπου τὴν αὐτὴν σημασίαν μετὰ τὸ qualunque, π. χ.

* Ὅσος (ὅσον — ὅ, τι) καὶ ἂν, Ἰταλιστὶ λέγεται per quanto, π. χ. ὅσον ἄγας καὶ ἂν εἶνε, per quanto grande egli sia.

** Συνηρημένον τοῦ chi, cho sia, ὅστις καὶ ἂν εἶνε, οἰσδήποτε.

*** Κυρίως: qual si sia, qual si voglia, οἰσδήποτε καὶ ἂν εἶνε, ὅτιδήποτε καὶ ἂν θέλῃ (ὅ, τι καὶ ἂν θέλῃ).

Lo studio di qualsisia ή qualsivoglia arte.

Ἡ σπουδὴ τέχνης τινός οἰασθήποτε.

Qualsisianò i dolori che abbiate.

Οἰοιδήποτε καὶ ἂν εἶνε οἱ πόνοι τοὺς ὀποῖους ἔχετε.

Παραθέτομεν ἔνταῦθα πίνακα ὄλων τῶν ἀντωνυμιῶν, περὶ ὧν ἐγένετο λόγος ἀνωτέρω, τεταγμένων κατὰ τὴν σημασίαν αὐτῶν.

Ἐκαστος, πᾶς, ὀτισσθήποτε,	}	ogni (πάντοτε ἐπιθ.)	}	ἀντων. καὶ ἐπιθ.
		ognuno (ἀντων.)		
		ciascuno (ἀντων. καὶ ἐπιθ.)		
		ciascheduno (ἀντων. καὶ ἐπιθ.)		
		tutto (ἀντων. καὶ ἐπιθ.)		
Οὐδεὶς, μηδεὶς, τίς,	}	chiunque, chicchessia, chi si voglia (ἀντων.)	}	ἀντων. καὶ ἐπιθ.
		qualunqne (ἀντων. καὶ ἐπιθ.)		
		qualsisia, qualsivoglia (ἐπιθ.)		
		nessuno,		
		niuno,		
Τίς, κάποιος, οἰσσθήποτε,	}	veruno,	}	ἀντων. καὶ ἐπιθ.
		nullo,		
		alcuno, μετὰ τῆς ἀρνήσεως.		
		alcuno (ἐπιθ. καὶ ἀντων.)		
		qualcuno (ἀντων.)		
Τίς, κάποιος, οἰσσθήποτε,	}	qualcheduno (ἀντων.)	}	ἀντων. καὶ ἐπιθ.
		qualche (ἐπιθ.)		
		qualche (ἐπιθ.)		

Ἄλλαι τινὲς λεπτομέρειαι ἀξίαι σημειώσεως.

1) Tutto, a, ἅπας, ἅπασα, θέλει τὸ ἄρθρον πρὸ τοῦ οὐσιαστικοῦ τὸ ὀποῖον συνοδεύει*. Εἶνε δὲ ἐπίθετον καὶ ἀντωνυμία, π. χ.

Tutta la casa, ἅπασα ἡ οἰκία.

Tutti gli uomini, ἅπαντες οἱ ἄνθρωποι.

Così fan tutte, οὕτω πράττουσιν ἅπασαι.

2) Tutto quanto, tutta quanta· πλθ. tutti quanti, tutte quante, σύμπας, σύμπασα· σύμπαντες, σύμπασαι, εἶνε γενικῶς ἀντωνυμία καὶ εἶνε ἐκφραστικώτερον τοῦ ἀπλοῦ tutto. Συμφωνεῖ δὲ κατὰ γένος καὶ ἀριθμὸν πρὸς τὸ οὐσιαστικὸν εἰς τὸ ὀποῖον ἀναφέρεται ἢ τὸ ὀποῖον ἀντικαθιστᾷ, π. χ.

Ho veduto tutti quanti (π. χ. i soldati).

Τοὺς ἔχω ἰδῆ σύμπαντας (ὄλους ὁμοῦ).

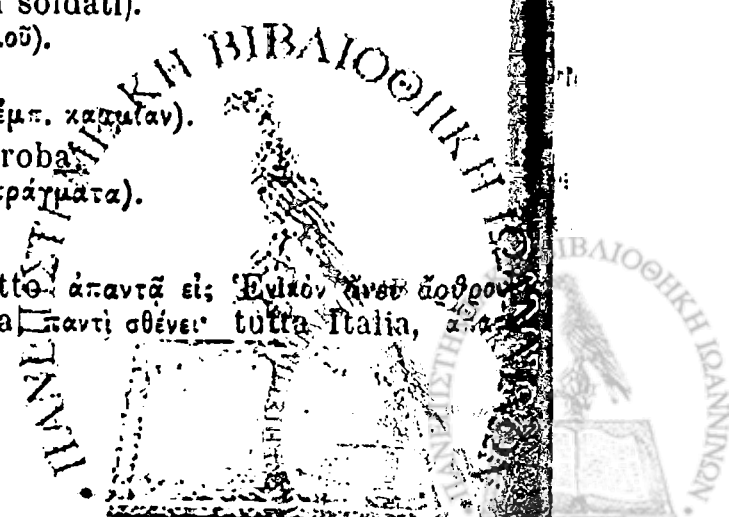
Non mi fido di tutte quante.

Δὲν ἐμπιστεύομαι ὄλας αὐτάς (δὲν ἐμπ. καταστάν).

Ha venduto tutta quanta la roba.

Ἔχει πωλῆσῃ ὄλα τὰ σκευῆ (τὰ πράγματα).

* Εἰς σπανίους τινὰς Ἰταλισμοὺς tutto ἀπαντᾷ εἰς ἑνὸν ἄρθρον πρὸ τοῦ οὐσιαστικοῦ, π. χ. a tutta possa παντὶ σθένει· tutta Italia, ἡ Ἰταλία, κτλ.



3) Tanto (cotanto), altrettanto, τοσοῦτος, τηλικοῦτος, ἄλλος τόσος· quanto, πόσος. Αἱ λέξεις αὗται εἶνε ἐπίθετα καὶ ἄντωνυμῖαι, π. χ.

Mi diede tanto danaro, μοὶ ἔδωκε τοσαῦτα χρήματα.

L'ho veduto tante volte, τὸν εἶδον τοσάκις (τόσας φορές).

Un tanto re, βασιλεὺς τοσοῦτον μέγας!

Quante lagrime, πόσα δάκρυα!

Egli ritornò con altrettanto danaro, ἐπέστρεψε μὲ ἄλλα τόσα χρήματα.

Quanto ho da pagare? πόσον ἔχω νὰ πληρώσω;

Tanto, τόσον.

Σημείωσις. Tanto καὶ cotanto ἀντιστοιχοῦσι πολλάκις πρὸς τὰ ἐπιρρήματα οὕτως ἢ τοσοῦτον, τόσον· ἐν τῇ περιπτώσει δὲ καύτη τὸ quando μεταφράζεται διὰ τοῦ πόσον, π. χ.

Egli è tanto ammalato, εἶνε τόσον ἀσθενής...

Quanto mi sei caro, πόσον σὲ ἀγαπῶ! (πόσον μοὶ εἶσαι ἀγαπητός!)

4) Tanto—quanto, tanto—che, τόσον—ὅσον, πάντοτε ὑπὸ λέξεως καὶ εἶνε ἀμετάβλητα ἐν τῇ ἐπιρρηματικῇ αὐτῇ σημασίᾳ, π. χ.

I cibi tanto cotti quanto crudi, αἱ τροφαὶ τόσον ἐψημέναι ὅσον ὠμαί.

Tanto gli uni che gli altri, τόσον οἱ μὲν ὅσον καὶ οἱ δέ.

Tanto—quanto, ἐν τῇ σημασίᾳ τοῦ τοσοῦτος—ὅσος, εἶνε ἐπίθετον καὶ συμφωνεῖ μετὰ τοῦ οὐσιαστικοῦ κατὰ γένος καὶ ἀριθμόν, π. χ.

Io ho tanto danaro quanto voi.

"Ἐχω τοσαῦτα χρήματα ὅσα καὶ ὑμεῖς.

Ho tanti libri quanti ne avete voi.

"Ἐχω τοσαῦτα βιβλία ὅσα καὶ ὑμεῖς (ἔχετε ἐξ αὐτῶν).

5) Per quanto, ὅσον—καὶ ἄν, ὅσος (ἠ)—καὶ ἄν, εἶνε ἐπιρρήματα καὶ δὲν μεταβάλλεται ὅταν προηγῆται ἐπιθέτου· ἐπίθετον δὲ, (ἐπομένως κλιτόν,) καὶ μεταβάλλεται, ὅταν προηγῆται οὐσιαστικοῦ, π. χ.

Per quanto cara mi sia, ὅσον ἀγαπητὴ καὶ ἂν μοὶ εἶνε.

Per quanti sforzi egli faccia, ὅσας προσπαθείας καὶ ἂν κάμῃ.

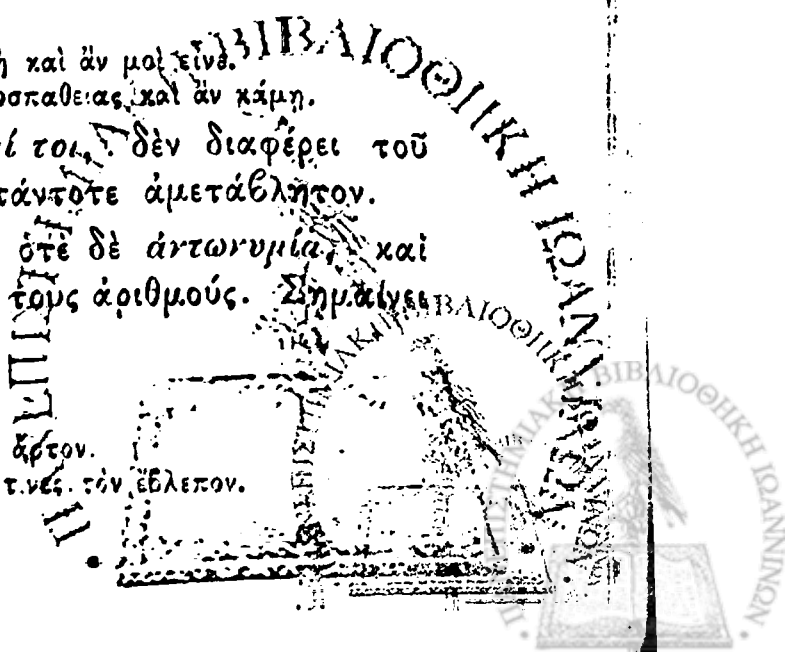
Quantunque, εἰ καὶ, εἰ καὶ, καὶ τοῖς, δὲν διαφέρει τοῦ per quanto κατὰ τὴν σύνταξιν· εἶνε δὲ πάντοτε ἀμετάβλητον.

6) Alquanto εἶνε ὅτε μὲν ἐπίθετον, ὅτε δὲ ἄντωνυμία, καὶ εἶνε ἐν χρήσει δι' ἀμφοτέρω τὰ γένη καὶ τὰς ἀοιθμούς. Σημειώματα ὀλίγον, ἴς, κάποιος κτλ., π. χ.

Ἐπίθετον·

Mi dia alquanto pane, δότε μοὶ ὀλίγον ἄρτον.

Alquanti signori lo vedevano, κύριοι τινὲς τὸν εἶλεπον.



Ἄντωνυμία

Alquanti erano venuti, εἶχον ἔλθῃ τινές.

Alquante partirono, ἀνεχώρησάν τινες (θλ.).

Σημ. Alquantuno (συνγρ. τοῦ alquanto καὶ uno) εἶνε τύπος σπανιώτατος. Εἶνε δὲ ἄντωνυμία καὶ σημαίνει τις, κάποιος.

Θέμα 85.

1. Πᾶς ἄνθρωπος ὀφείλει νὰ κάμῃ τὸ καθήκον του. Ἐν τούτῳ τῷ κόσμῳ ἕκαστος ὀφείλει νὰ φροντίζῃ νὰ κατέγῃ (co-primere) ἐπαξίως τὴν θέσιν του. Ἐκαστος γινώσκει ὅτι ὁ χειμὼν ἀρχίζει τῶν Ἀγίων Πάντων (verso Ogn.). Ἐκαστος ὀμιλεῖ περὶ τῆς καλῆς του καρδίας, ἀλλ' οὐδεὶς θέλει νὰ ὀμιλήσῃ περὶ τοῦ πνεύματός του. Ὁ Espronceda εἰσῆλθεν ἐν τῇ πόλει τῆς Λισσαβόνης χωρὶς νὰ ἔγῃ ἐν αὐτῇ (ἐκεῖ) οὐδένα φίλον, οὐδένα γνωριμον. Ἡτό (pass. pros.) τις ἐνταῦθα; Ὁχι, δὲν ἦτο ἐνταῦθα οὐδεὶς. Πάντες οἱ κόποι μου ἀπέβησαν (pass. pros. τοῦ essere) μάταιοι. Τελειώσατε μὲ τὰς πολυλογίας σας! Γινώσκετε καλῶς ὅτι οὐδεὶς πιστεύει μίαν λέξιν ἐξ ὄλων ἐκείνων (ἐν.) τὰ ὅποια λέγετε. Γνωρίζετε τινα ἐκ τούτων τῶν κυρίων; Δὲν γνωρίζω (ἐξ αὐτῶν) οὐδένα. Ἐχετε συγγενῆ τινα ἐν Μιλάνῳ; Ὑπάρχει τι (πρᾶγμα τι) καλλίτερον τῆς φιλίας ἀνθρώπου ἐναρέτου; Οἷος δῆποτε καὶ ἂν σᾶς ἔχει διηγηθῆ ταύτην τὴν ἱστορίαν, εἶνε ψεύστης. Δύνασθε νὰ εἰσθε βέβαιος ὅτι δὲν σας ἀγαπᾷ (δὲν θέλει τὸ καλὸν σας).

2. Ὅσον ἐπιτήδειος καὶ ἂν εἶνε, δὲν θὰ εἶνε ὁμῶς ἰκανὸς νὰ κάμῃ τοῦτο. Εἶχομεν ὅλως ἐκπλαγῆ (διὰ τοῦ essere). Ὅσον ἐπιεικῆς καὶ ἂν εἰσθε, δὲν θὰ ἐπιτύχητε ὁμῶς νὰ τον διορθώσῃτε ἀπὸ τοῦτο τὸ αἰσχροὺν ἐλάττωμα. Ὅσον ἀξιαγάπητοι καὶ ἂν εἶνε αὐταὶ αἱ δεσποινίδες, ἔχουσιν ὁμῶς ἐκάστη τὰ ἐλαττώματά της. Ἐκάστη τῶν λέξεων τούτων ἔχει τὴν ἰδίαν αὐτῆς σημασίαν. Ὅσοφος δὲν φοβεῖται τοὺς ἀνθρώπους, ὅσον ἰσχυροὶ καὶ ἂν εἶνε. Οἱ ἄνθρωποι, ὅσον μεγάλοι ἢ μικροὶ καὶ ἂν εἶνε, γινώσκουσι καλῶς ὅτι ἔχουσιν ἀνάγκην ὁ εἰς τοῦ ἄλλου. Ὁ κόμης ζεῖγε δώση διαταγὴν νὰ ὑποδέχωνται καλῶς οἷονδῆποτε (chicche si fosse) κατὰ τὴν (διαρκούσης τῆς...) ἀπουσίαν του. Ὁ Ρήγουλός ἐμὲν σταθερός, οἰαιδῆποπε καὶ ἂν ἦσαν αἱ ὑποσχέσεις τὰς ἁποίας οἱ Κροχιδόνιοι τῷ ἔκαμνον. Τόσον οἱ ἔγθροι ὅσον καὶ οἱ οἴλοι τούτοι τοῦ μεγάλου ἀνδρός (ἀνθρώπου) συνεκινήθησαν ὅταν ἔμαθον (σε)

* Κατὰ τοὺς Δυτικούς ἐορτάζεται τὴν 1. Νομβρίου.



perere) τὴν τύχην του. Ὅσον καὶ ἂν τῷ λέγω, κάμνει οὐχ ἦττον ὅ,τι θέλει. Δότε μοι ὀλίγον ζῦθον. Οἱ λόγοι του μοὶ ἤρεσαν τόσον ὥστε τὸν ἐνηγκαλίσθην. Πόσον μοὶ εἶνε ἀηδῆς οὗτος ὁ ἄνθρωπος.

Ἀνάγνωσμα 86.

Κεφάλαιον 58 τοῦ «Le mie prigioni».

Acerbissima cosa, dopo aver già detto addio a tanti oggetti, quando non si è più che in due amici¹ egualmente sventurati, ah si! acerbissima cosa è il divider². Maroncelli* nel lasciarmi vedermi infermo e compiangeva in me un uomo ch'ei probabilmente non vedrebbe mai più; io compiangeva in lui un fiore splendido di salute³ rapito forse per sempre alla luce vitale del sole. E quel dolore infatti, oh come appassì⁴! Rivide un giorno la luce, ma oh in quale stato!

Allorchè mi trovai solo nella mia prigione e intesi serrarsi⁵ i catenacci, e distinti al barlume⁶ che discendeva da alto finestruolo, il nudo pancione⁷ dátomi⁸ per letto ed una enorme catena al muro, m'assisi fremente su quel letto, e presa quella catena, ne misurai la lunghezza, pensando fosse⁹ destinata per me.

Mezz'ora dappoi, ecco stridere¹⁰ le chiavi; la porta s'apre: il capo-carceriere mi portava una brocca d'acqua.

— Questo è per bere, disse con voce burbera¹¹, e domattina porterò la pagnotta¹².

— Grazie, buon uomo.

— Non sono buono, rispose.

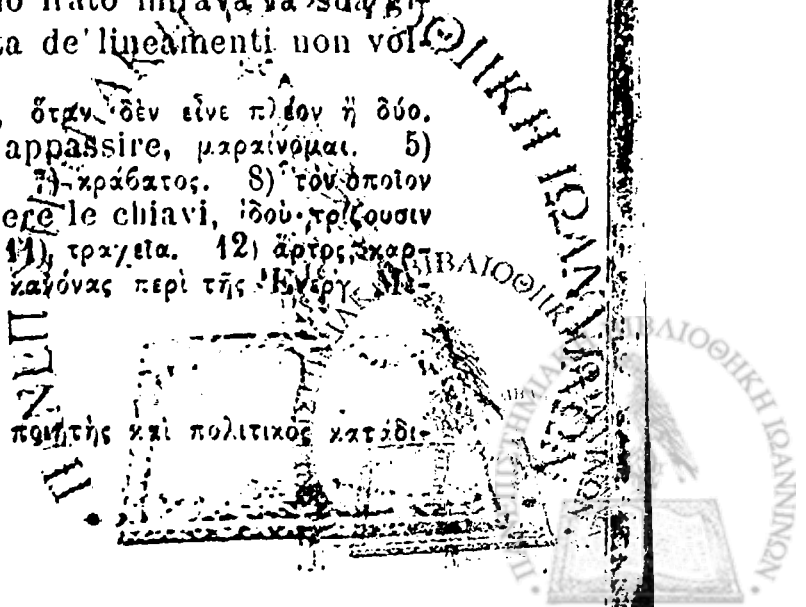
— Peggio per voi, gli dissi sdegnato. E questa catena, soggiunsi, è forse per me?

— Sì, Signore, se mai non fosse quieta, se infuriasse, se dicesse insolenze. Ma se sarà ragionevole, non le porremo altro¹³ che una catena a' piedi. Il fabbro la sta apparecchiando¹⁴.

— Ei passeggiava lentamente su e giù, agitando quel villano pazzo¹⁵ di grosse chiavi, ed io con occhio irato miravo la sua gigantesca, magra, vecchia persona; ad onta de' lineamenti non vol

1) Quanto non si è più che in due, ὅταν δὲν εἶνε πλέον ἢ δύο. Ἴδε Μάθημα 21. Μέρος Β'. 3) ὑγία. 4) appassire, μαρτυρομαι. 5) serrare, κλειδώνω. 6) barlume, ἀμυδρὸν φῶς. 7) κράβατος. 8) τὸν ὅποιον εἶπον βίωσι. 9) ὡς εἰάν ᾤο. 10) ecco stridere le chiavi, ἰδοὺ τρίζουσιν αὐλαί. (ιστορικὴ ἀπαρέμφατος, Ἴδε Μάθ. 21). 11) τραχέα. 12) ἄρτος, ἄρτος. 13) ἄλλο τι. 14) τὴν ἐτοιμάζει τώρα (ἴδε κατόνας περὶ τῆς ἑνέρχ. Μ. 15) δέμα, ὄρμαθος.

* Maroncelli, ὁ φίλος τοῦ S. P., Ἰταλὸς ποιητὴς καὶ πολιτικὸς κατὰ δι-
; ἐν Spielberg.



gari del suo volto, tutto in lui mi sembrava l'espressione odiosissima di un brutale rigore.

Συνδιάλεξις.

Come si chiamava l'amico di Silvio Pellico, imprigionato come lui allo Spielberg?
In che stato vide il Maroncelli il suo amico?
Che fece il Pellico della catena che vide al muro?
Chi gli fece la prima visita, nella prigione?
Che cosa gli portava il carceriere?
Che cosa gli disse?
Che promise al Pellico?
Era già vecchio il carceriere?
Con quali sentimenti lo mirò il prigioniero?

ΕΝΔΕΚΑΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Συνέχεια.

1) Altro, α, ἕτερος, α, ἄλλος, η, εἶνε ἐπίθετον καὶ ἀντωνυμία καὶ ἀναφέρεται ἀδιακρίτως εἰς πρόσωπα καὶ εἰς πράγματα. Ἄνευ ἄρθρου καὶ εἰς ἐνικόν, σημαίνει ἕτερόν τι, διάφορόν τι κτλ., π. χ.

È tutt' altro. εἶνε πᾶν ἄλλο, εἶνε ὅπως διάφορον.

Altro è criticare, altro scrivere, ἄλλο τὸ ἐπικρίνειν καὶ ἄλλο τὸ γράφειν, τὸ ἐπικρίνειν τοῦ γράφειν πάντη διάφορον.

Senz' altro σημαίνει χωρὶς ἄλλο, ἀφεύκτως· per altro, ἄλλως, ἄλλως τε· altr' altro, πᾶν ἄλλο*.

Altra, θηλ. ἐνικ. ἄνευ ἄρθρου, σημαίνει ἕλλη, ης (γυνή κόρη κτλ.), π. χ.

Altra non vuole, δὲν θέλει ἄλλην.

Σημειώσεις. Ἐν τῇ Ἰταλικῇ λέγεται· noi altri Italiani, voi altre donne κτλ. ἡμεῖς οἱ Ἰταλοί, ὑμεῖς αἱ γυναῖκες κτλ.

Altri, ἄλλος, ἄλλος τις, εἶνε πάντοτε ἀντωνυμία, ἀρσενικοῦ γένους καὶ ἐνικοῦ ἀριθμοῦ (ἴδε σελ. 108), π. χ.

Se altri lo dicesse, εἰάν ἄλλος τις τὸ ἔλεγε.

* Οἱ Ἰταλοὶ μεταχειρίζονται συχνότατα ἐν τῇ συνδιάλεξι τὴν λέξιν altro ἢ altro che! μὲ τὴν σημασίαν τοῦ καὶ! ἀλλοῖς! βεβαίως! κτλ.

Σημ. 'Ενίοτε *altri* ἀντιστοιχεί πρὸς τὸ ἀόριστον ἕκαστος (κ. ὁ ἄλλος), π.χ.

Altri non vede i suoi difetti, δὲν βλέπει ἕκαστος τὰ ἴδια αὐτοῦ ἑλαττώματα (κ. ὁ ἄλλος δὲν βλ. τὰ ἑλτ. του).

Altri—*altri* ἔχει πολλάκις τὴν σημασίαν οἱ μὲν —οἱ δέ, ἄλλοι (μὲν)—ἄλλοι (δέ), π. χ.

Altri piange ed altri ride.

*Ἄλλοι (μὲν) κλαίουσιν καὶ ἄλλοι (δέ) γελοῦσι.

2) *Altrui*, ἄλλος, οἱ ἄλλοι, ἄλλος τις, εἶνε ἀντωνυμία, πάντοτε ἐνικῶν ἀριθμοῦ, ἄνευ ὀνομαστικῆς καὶ ἄνευ ἄρθρου (ἴδε Μέρ. 1', Μάθ. 26).

Παρατήρησις. Ἡ *altrui* κλίνεται διὰ τῶν προθέσεων *di*, *a* καὶ *da*, π. χ. *I difetti d'altrui*, τὰ ἑλαττώματα τοῦ ἄλλου (ἢ τῶν ἄλλων), τὰ ξένα ἑλαττώματα. Πολλάκις ἡ πρόθεσις *di* παλείπεται πρὸ τῆς *altrui* καὶ λέγουσιν·

Gli altrui difetti ἢ *i difetti altrui* ἀντὶ τοῦ *i difetti d'altrui*.

3) Ἡ *entrambi*, *e* (ἀπηρχ. *entrambo*), ὁ εἷς καὶ ὁ ἄλλος, ἀμφότεροι. Ἡ ἀντωνυμία αὕτη ἔχει ἀρσενικὸν καὶ θηλυκὸν καὶ διαφέρει κατὰ τὴν σημασίαν τοῦ *l'uno e l'altro*, π. χ.

Un sol trono non ci può tener entrambi.

Εἷς (μόνος) θρόνος δὲν δύναται νὰ ἐξαρκήσῃ δι' ἀμφοτέρους (νὰ κρατήσῃ ἀμφοτέρους).

4) *Ambi*, *e*, ἀμφότεροι, αἱ, καὶ οἱ (αἱ) δύο, εἶνε ἀρσενικὸν καὶ θηλυκὸν ἐπίθετον καὶ ἀπαιτεῖ τὸ ὀριστικὸν ἄρθρον πρὸ τῆς ὀνομαστικῆς λέξεως, π. χ.

Ambè le sorelle, καὶ αἱ δύο ἀδελφαί.

Συνήθως τὸ *ambe* ἀκολουθεῖται ὑπὸ τοῦ *due*, π. χ.

I signori erano ambedue inglesi.

Σημείωσις. *Ambò*, οὐσιαστικὸν ἐνικῶν, σημαίνει *δύας*, δύο ἀριθμοὶ ληφθέντες (ἢ ἐξελθόντες) ὁμοῦ εἰς τὸ λαβεῖον. Ἐπίθετον δὲ πληθυντικῶν, συντάσσεται οὐσιαστικῶς ἀρσενικῶς καὶ θηλυκῶς, π. χ. *ambo i fratelli*, *ambo le sorelle*. *Ambedue*, πληθ. ἀρσ. καὶ τὰ ἐξ αὐτοῦ σύνθετα *ambiduo*, *ambidue*, *ambidui*, *ambidue*, *amboduo*, *ambodue*, *ambiduo*, *amendue*, (*amendue* τῆς ἡμετέρας γλώσσας) εἶνε σήμερον σχεδὸν ἄχρηστα καὶ ἀντικαθίστανται ὑπὸ τοῦ *due*.

Ἀναφέρομεν πρὸς τούτοις·

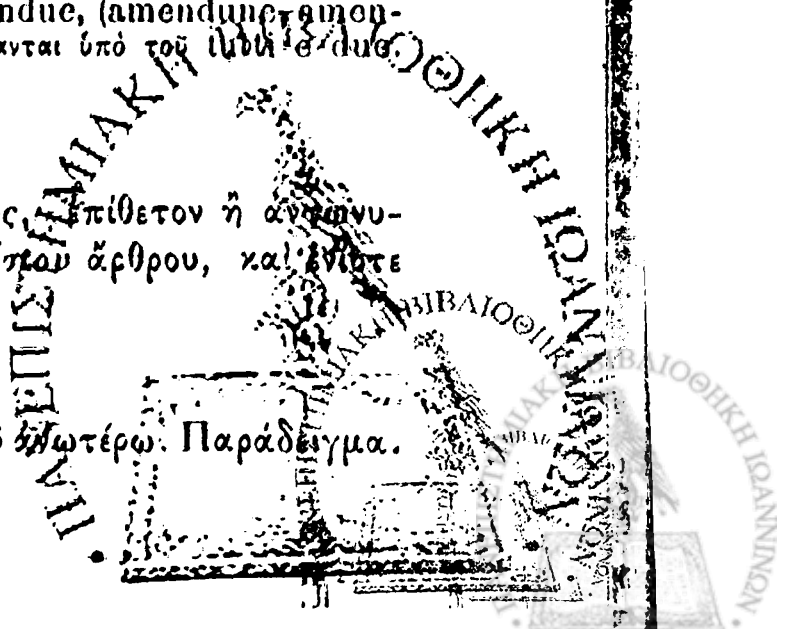
1) *Tale* (*coitale*), τοιοῦτος, τηλικούτος, ἐπίθετον ἢ ἀντωνυμία τίθεται μετὰ τοῦ ὀριστικοῦ ἢ τοῦ ἀόριστου ἄρθρου, καὶ ἐνίοτε ἄρθρου, π. χ.

Tale libro, τοιοῦτον βιβλίον.

Tali (tai) quadri, τοιαῦται εἰκόνες.

Un, una tale εἶνε ἐκφραστικώτερον τοῦ ἡνωτέρω. Παράδειγμα.

Un tal abito, τοιοῦτον ἔνδυμα.



Όταν τὸ tale τίθεται μετὰ τοῦ ὀριστικοῦ ἄρθρου, μετὰ τοῦ questo ἢ quello, ἢ ἄνευ οὐσιαστικοῦ, ἀντιστοιχεῖ πρὸς τὸ Ἑλληνικὸν τις, ὁ δεῖνα, ὁ τάδε, κτλ. π. χ.

La signora tale, ἡ κυρία δεῖνα.

Il tale mi disse, ὁ δεῖνα (κύριός τις) μοι εἶπεν.

Un certo tale, un tale è qui, Κύριός τις εἶνε ἐνταῦθα.

Σημ. Cotala σπανίως ἀπαντᾷ μετὰ τοῦ ἄρθρου. Ἐνίοτε δὲ λαμβάνεται ἐπιρρηματικῶς, π. χ. un cotal pocolino sorridendo disse, μειδιῶν σχεδὸν ἀνεπαισθήτως μοι εἶπεν...

2) Altrettale, εἶνε ἐμφαντικώτερον τοῦ ἀπλοῦ tale, καὶ σημαίνει οἱ ὅμοιοι, οἱ σύντροφοι κτλ. Εἶνε δὲ πάντοτε ἀντωνυμία, π. χ.

I cotali sono già giudicati; gli altrettale aspettano la sentenza.

Οἱ μὲν (οὔτοι) ἔχουσιν ἤδη δικάσθῃ· οἱ ἄλλοι (οἱ σύντροφοὶ των) περιμένουσι τὴν ἀπόφασιν.

3) Taluno, certuno, ἰσοδυναμοῦσι πρὸς τὰ un tale, un certo, τις, κάποιος, πολλοί. Εἶνε πάντοτε ἀντωνυμία, τίθενται ἄνευ ἄρθρου, καὶ ἀναφέρονται μόνον εἰς πρόσωπα, π. χ.

Taluno non vuol credere, πολλοὶ δὲν θέλουσι νὰ πιστεύσωσι.

4) Parecchi, θλ. parecchie, τινές, ἔνιοι, μερικοί, κτλ. τίθεται μόνον εἰς πληθυντικὸν καὶ ἄνευ ἄρθρου· εἶνε δὲ ἐπίθετον καὶ ἀντωνυμία, π. χ.

Parecchi dicono, λέγουσι τινες.

Parecchi de' miei scolari, τινὲς τῶν μαθητῶν μου.

Vi sono stato parecchie volte, ἐξημέρησα ἐκεῖ πολλάκις.

Παρατηρήσεις. 1) Τὸ Ἑλληνικὸν πολλοί, αἱ, μεταφράζεται ἐν τῇ Ἰταλικῇ διὰ τῶν più d'un (d'una), molti, parecchi, κτλ. π. χ.

Πολλὰι μητέρες ἔχουσι χάσῃ τὰ τέκνα των.

Più d'una madre ha perduto suo figlio, ἢ

Molte (parecchie) madri hanno perduto i loro figli.

2) Οἱ πλείστοι, τὸ π.λείστον μεταφράζεται ἐν τῇ Ἰταλικῇ διὰ τῶν per lo più, la maggior parte καὶ i più, π. χ.

Οἱ πλείστοι ἐξ αὐτῶν ἦσαν κλέπται καὶ δολοφόνοι.

Erano per lo più ladri ed assassini. (S. Pellipò)

Αἱ πλείστοι τῶν κυριῶν τούτων εἶνε γερμανίδες.

La maggior parte di queste signore son tedesche.

Οἱ πλείστοι ἔλεγον ὅτι, κτλ.

I più dicevano che, κτλ.

Προσθέτομεν προσέτι Ἰταλισμούς τινὰς σχηματιζομένουσιν τῶν ἀντωνυμιῶν τούτων. Οὔτοι εἶνε

È sempre il primo a parlare, πρώτος αὐτός πάντοτε ὁμιλεῖ.

Quanto c'è da Londra a Parigi?

Πόσον εἶνε ἀπὸ Λονδίνου εἰς Παρισίους;

Vi ho cercato per ogni dove, σὰς ἐζήτησαν πανταχοῦ.

Non può gettar la colpa sopra di chicchessia.

Δὲν δύναται νὰ ἐπιρρίψῃ τὸ σφάλμα ἐπὶ οἰουδήποτε.

Non vuol far altro che mangiare.

Δὲν θέλει νὰ κάμνῃ ἄλλο ἢ νὰ τρώγῃ.

Vi darò un tanto il mese, θὰ σὰς δίδω (ἐν) τόσον κατὰ μῆνα.

Di qual professione siete? τί ἐπάγγελμα ἔχετε;

In tal guisa (modo), τοιουτοτρόπως.

A tal fine, ἐπὶ τούτῳ.

A tal segno che, οὕτως ὥστε.

Tant'è (ἢ in somma), τέλος πάντων.

Di tanto in tanto, ἐνίοτε.

Quanto prima, ὅσον οὐπω, μετ' οὐ πολὺ, μετ' ὀλίγον.

Un tantino, ὀλίγιστον, μικρόν τι.

Θέμα 87.

1. Πρώτος ὑμεῖς πάντοτε ἀποκρίνεσθε. Ὑμεῖς αἱ γυναῖκες ἔχετε πάντοτε νὰ ἔγητε δίκαιον. Εἶπατέ μοι, Κύριε, πόσον εἶνε πρὸ Ἐνετίας εἰς Βερώνην; Πολλοὶ χωρικοὶ εἶνε πτωχοί. Πολλοὶ πιστεύουσιν ὅτι μόνον ἔργον ἔχουσι τὴν διασκεδάσιν (ὅτι δὲν γινώσκουσι νὰ (da) κάμνωσιν ἄλλο ἢ νὰ διασκεδάζωσι (divertirsi)). Ἀγαπῶ νὰ ἐπαναβλέπω ἐνίοτε τὴν γενέθλιόν μου πόλιν. Πότε θὰ ἐπισκεφθῆτε; Μετ' ὀλίγον. Διηγηθῆτε τοῦτο εἰς ἄλλους, φίλε μου. Ὁ Ἰησοῦς Χριστὸς εἶπεν· Ἀγαπᾶτε ἀλλήλους. Ἀμφότεροι ἦσαν ἔξοχοι στρατηγοί.

2. Οἱ πλείστοι τῶν ἀνθρώπων ἠθέλον (cond. τοῦ volere) νὰ ἐπιτύχωσιν χωρὶς νὰ σπείρωσιν. Οἱ πλείστοι τῶν ἀνθρώπων δὲν δύνασθαι ποτε νὰ ἀποσπασθῶσιν ἀπὸ τὰς αὐταπάτας (φαντασίας) αὐτῶν. Πολλοὶ (πλέον ἢ εἰς) βλέπουσι, καὶ ὅμως δὲν θέλουσι νὰ ἐπιτελέσωσιν. Ὁ κόμης δεῖνα ἔχει ὁμιλήσῃ εἰς τὴν ἀρχιδούκισσαν. Τοιουτοτρόπως δὲν θὰ ἐπιτύχῃ ποτέ. Μὴ λέγῃς (ἀποκαταπαύσῃς, Ἀπαρμφ.) εἰς τοὺς ἄλλους τὰ μυστικά σου. Μὴ ἐπιθυμῆσῃς ποτέ τὰ ἀλλότρια (τὰ ὑπάρχοντα ἄλλων). Τέλος πάντων, νὰ ἐπιβλέψῃς. Κύριός τις σὰς ἐζήτησε (domandare di...). Δὲν δύναται νὰ κάμνῃ ἄλλο ἢ νὰ τρώγῃ καὶ νὰ πίνῃ. Πολλοὶ (οἱ τίτινες, uno chi) θέλουσι (cond.) νὰ ἀπατήσωσιν ἄλλους ἀπατώντας. Δὲν θὰ το ἐπίστευον εἰάν ἄλλος τις (δὲν)-μοι-το εἶχεν εἰπῆν.

— Ἀνάγνωσμα 88.

Κεφάλαιον 58 τοῦ «Le mie prigioni».

Συνέχεια.

Oh, come gli uomini sono ingiusti, giudicando dall'apparenza e secondo¹ le loro superbe prevenzioni! Colui ch'io m'immaginava agitasse² allegramente le chiavi, per farmi sentire la sua trista podestà, colui ch'io riputava³ impudente per lunga consuetudine d'incrudelire, volgea⁴ pensieri di compassione e certamente non parlava a quel modo con accento burbero, se non⁵ per nascondere questo sentimento. Avrebbe voluto nasconderlo a fine di non parer debole, e per paura ch'io ne fossi indegno, ma nello stesso tempo supponendo che forse io era più infelice che iniquo⁶, avrebbe desiderato di palesarmelo⁷.

Noiatio della sua presenza, e più della sua aria di padrone⁸, stimai opportuno d'umiliarlo, dicendogli imperiosamente, quasi a servitore: Dátemi da bere!

Ei mi guardò, e pareva significare: Arrogante! qui bisogna divizzarsi dal comandare.

Mà tacque, chinò⁹ la sua lunga schiena¹⁰, prese in terra la brocca, e me la porse. M'avvidi¹¹, pigliándola, ch'ei tremava, e attribuendo quel trémite alla sua vecchiezza, un misto¹² di pietà e di riverenza temperò il mio orgoglio.

— Quanti anni avete? gli dissi con voce amorévole.

— Settantaquattro, Signore: ho già veduto molte sventure e mie ed altrui.

Questo cenno¹³ sulle sventure sue ed altrui fu accompagnato da nuovo trémite, nell'atto¹⁴ ch'ei ripigliava la brocca; e dubitai fosse effetto, non della sola età, ma d'un nobile perturbamento. Siffatto¹⁵ dubbio cancellò dall'anima mia l'odio che il suo primo aspetto m'aveva impresso.

— Come vi chiamate? gli dissi.

— La fortuna, Signore, si burlò¹⁶ di me, dandomi il nome d'un grand'uomo. Mi chiamo Schiller.

Indi in poche parole mi narrò qual fosse il suo paese, quale l'origìne, quali le guerre vedute e le ferite¹⁷ riportate.

Era Svizzero, di famiglia contadina, aveva militato contro a' Turchi sotto il generale Laudon, a' tempi di Maria Teresa e di Giuseppe II, indi in tutte le guerre dell'Austria contro alla Francia, sino alla caduta¹⁸ di Napoleone.

1) κατά, συμφώνως. 2) ὅτι ἔσειε. 3) riputare, νομίζω, υπολαμβάνω. 4) volgere, στρέφω. 5) non—se non, δὲν—ἤ. 6) κακός. 7) palesare, διακινύω, δηλώνω, ποιῶ. 8) κύριος, οἰκοδεσπότης. 9) chinare, κλίνω. 10) schiena, πλάτη, ἄνω μέρος τοῦ σώματος. 11) avvedersi, αντιλαμβάνομαι. 12) αἶσθημα μίχτου. 13) cenno, σημάδι, κίνησις. 14) nell'atto, κατά τὴν στιγμήν. 15) siffatto, τοιοῦτος. 16) burlarsi, ἐμπαίζω, χλευάζω. 17) ferita, πληγή. 18) la caduta, ἡ πτώσις.

Συνδιάλεξις.

Quale fu la prima impressione che fece a Silvio Pellico il suo carceriere?

Aveva ragione?

Che gli disse il prigioniero?

Che rispose il carceriere?

E non fece altro?

Di che cosa s'accorse Silvio, quando il carceriere gli porse la brocca?

Quanti anni aveva in vecchio?

Come si chiamava?

Di che paese era?

Che narrò poi Schiller al prigioniero?

Sotto qual generale aveva militato?

Quali furono le guerre che aveva vedute?

ΔΩΔΕΚΑΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ ἐπιρρημάτων. — Περὶ ἀρνήσεως.

Εἶπομεν ἐν σελίδι 132 ὅτι ἐν τῇ Ἰταλικῇ τὰ ἐπίθετα λαμβάνονται ἐνίοτε ἀντὶ ἐπιρρημάτων, ὡς veder chiaro ἀντὶ chiaramente. Οὕτω λέγουσιν·

Andar presto, ὑπαγεῖν ταχέως.

Costar caro, τιμᾶσθαι πολλοῦ.

Pagare caro, πληρώνειν ἀκριβᾶ.

Trovare buono, εὕρισκειν καλόν.

Cantar falso, ᾄδειν παραφώνως.

Volare basso, ἵπτασθαι χαμηλά.

Parlar forte, ὁμιλεῖν μεγαλοφώνως.

Parlar piano (pian piano), ὁμιλεῖν ταπεινῇ τῇ φωνῇ (σιγά σιγά).

Scrivere dritto, γράφειν εὐθυγράμμως.

Tenersi dritto, ἵστασθαι ὀρθίως.

Andar zoppo, χωλαίνειν.

Andar ramingo, πλανᾶσθαι μόνος.

Vivere tranquillo, ζῆν ἡσυχως.

Παρατηρήσεις. 1) Ὑπάρχει ἐν τῇ Ἰταλικῇ μέγας ἀριθμὸς ἐπιρρηματικῶν φράσεων (locuzioni avverbiale), ὧν παρατίθενται ἑξῆς σπουδαιότερας·

Fuor di misura, ὑπερμέτρως, πολὺ.

A buon mercato (a buon prezzo), εὐθηνά.

Da capo, ἀπ' ἀρχῆς.

In iscritto, ἐγγράφως, γραπτῶς.
A voce, a bocca, ἐκ ζώσης φωνῆς.
Per solito, συνήθως.
Da senno, σπουδαίως, ἐμδριθῶς.
Da burla, ἀστείως, λόγω ἀστεϊσμοῦ.
Credere di sì, di no, πιστεύειν ὅτι ναί, ὅτι ὄχι, κτλ.

2) Ὁ ὑψίστος δυνατός βαθμὸς ἐκφέρεται διὰ τοῦ ὑπερθετικοῦ.
ἀνευ ἄρθρου, π. χ.

Quanto più tosto potrò, ὅσον ταχύτερον δυναθῶ.
Più celatamente che potèano (Ariosto, O. F.).
Ὅσον κρυφίως ἠδύναντο.

Περὶ ἀρνήσεως.

1) Ἡ ἄρνησις ἐν τῇ Ἰταλικῇ ἐκφέρεται διὰ τοῦ μορίου non, τιθεμένου πρὸ τοῦ ῥήματος, π. χ.

Non voglio, ἐν θέλω.

Ὅταν φράσις ἀρνητικὴ ἀντιτίθεται εἰς καταφατικὴν χωρὶς νὰ ἐπαναλαμβάνηται τὸ ῥῆμα, δύναται ἀντὶ τοῦ non νὰ τεθῇ no, τὸ ὁποῖον τότε τίθεται εἰς τὸ τέλος τῆς φράσεως, π. χ.

Ἐχει ἵππους, ἀλλ' ὄχι κύναι.

Ha cavalli, ma cani no.

Ἐκουσίως ἢ ἀκουσίως (=κἂν θελῃ κἂν μὴ θέλῃ).

O volesse o no.

2) Ἡ ἄρνησις ἐνισχύεται πολλάκις τῇ προσλήψει τῶν λέξεων punto, οὐδαμῶς, οὐδόλως· nulla ἢ niente, οὐδέν· neppure, οὐδέ, μηδέ· già, οὐ πολὺ, σχεδὸν οὐδαμῶς, καὶ mica, οὐδόλως, παντάπασι*, αἰτινες τίθενται μετὰ τὸ ῥῆμα, π. χ.

Non credo questa nuova, δὲν πιστεύω ταύτην τὴν εἰδησίην.

Non credo punto questa nuova, οὐδόλως πιστεύω ταύτην τὴν εἰδησίην.

Non la crederò mai, δὲν τὴν πιστεύω ποτέ.

Non è mica una burla, δὲν εἶνε παντάπασι ἀστεϊότης.

Non l'ho neppure veduto, οὐδὲ τὸν ἔχω ἰδῆ.

Non gli farà già male, μπά! δὲν θὰ τῷ κάμῃ κακόν.

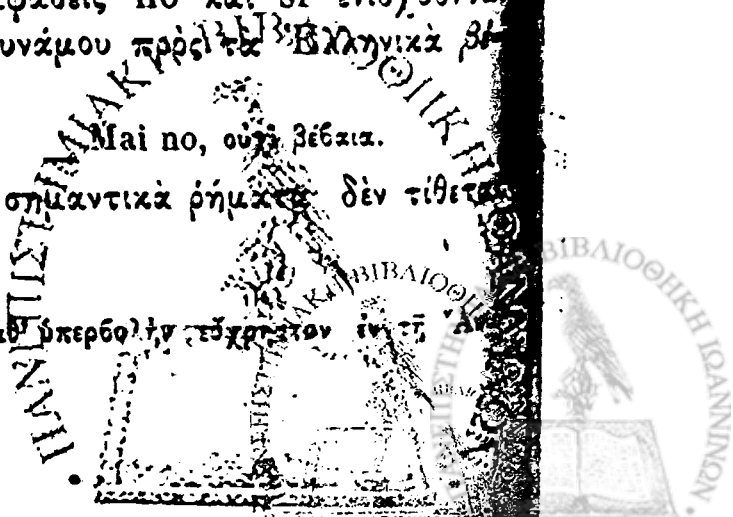
3) Αἱ ἀπλαῖ ἀρνήσεις ἢ καταφάσεις no καὶ sì ἐνισχύονται ἐνίοτε τῇ προσθήκῃ τοῦ mai, ἰσοδυναμοῦ πρὸς τὰ Ἑλληνικὰ βέβαια, τῷ ὄντι, τῇ ἀληθείᾳ, π. χ.

Mai sì, ναὶ βέβαια.

Mai no, οὐχὶ βέβαια.

4) Μετὰ τὰ φόβου ἢ ὑποψίας σημαντικὰ ῥήματα δὲν τίθεται

* Τὸ ἀρνητικὸν μόριον mica εἶνε καθ' ὑπερβολὴν ἐπιχρηστικόν ἐν τῇ Ἰταλίᾳ, ἀλλ' εἶνε ὀλίγον χυδαῖον.



τὸ ἀρνητικὸν μόριον, ἐκτὸς ἐὰν ἡ ἐξαρτωμένη πρότασις εἶνε ἀρνη-
τική, π. χ.

Temo che venga.
Φοβοῦμαι μήπως ἔλθῃ.

Ἀλλά·

Φοβοῦμαι μήπως δὲν ἔλθῃ.
Temo che non venga.

5) Τὸ ῥῆμα *dubitare* ἔχει δύο σημασίας ἀμφιβάλλειν καὶ
φοβεῖσθαι. Ὄταν ἔχῃ τὴν τελευταίαν συντάσσεται ὅπως τὸ *te-
mere*, π. χ.

Dubito che venga.
Φοβοῦμαι μήπως ἔλθῃ.

Ἀλλά·

Dubito che non venga.
Φοβοῦμαι μήπως δὲν ἔλθῃ.

6) Ἡ διπλῆ ἄρνησις *nè—nè*, ἀπαιτεῖ τὸ μόριον *non* πρὸ
τοῦ ῥήματος, π. χ.

Non voglio nè vino nè birra.
Δὲν θέλω οὔτε οἶνον οὔτε ζύθον.

7) Τὸ οὐδέ, οὔτε μεταφράζεται διὰ τοῦ *neanche*, *nem-
meno*, π. χ.

Οὐδ' ὁ ἀδελφός μου, *neanche mio fratello*.

Περὶ τοῦ *più*, *meno* καὶ *assai*.

Τὰ τρία ταῦτα ἐπιρρήματα τίθενται μετὰ τῶν οὐσιαστικῶν
ἐπίθετα, π. χ.

Più uomini: *meno donne*, περισσότεροι ἄνδρες· ὀλιγώτεροι γυναῖκες.
Assai cavalli, πολλοὶ ἵπποι.

Ὄταν τὸ *più* καὶ τὸ *meno* ἔχωσι πρὸ αὐτῶν ἄρθρον γισσο-
μοῦσι πρὸς ὑπερβεικόν, π. χ.

Il più degli uomini, τὸ πλεῖστον τῶν ἀνθρώπων
(Ἴδε σελ. 254, Παρατήρησιν 2.)

Τὸ *assai* σημαίνει πολλοί, αἱ καὶ λίαν, πολὺ. Ἐὰν ἀπολο-
ύμενον ὑπὸ τῆς *di* τίθηται πρὸ οὐσιαστικοῦ ἔχοντος προσαυτοῦ
ἴθετον, σημαίνει πολλοί, πολλαί, πολλὰ, π. χ.

Assai di buone ragioni, πολλοὶ καλοὶ λόγοι.

Ἄνευ δὲ τῆς *di* τροποποιεῖ τὴν ἔννοιαν τοῦ ἐπιθέτου καὶ ση-
μαίνει λίαν, σφόδρα, πολὺ, π. χ.

Assai buone ragioni, πολὺ καλοὶ λόγοι.

Θέμα 89.

1. Μὴ βαδίζετε (ἐκ τοῦ andare) τόσον ταχέως. Κύριε, δὲν δύναμαι νὰ σας ἀκολουθήσω. Ἡ ἀοιδὸς ἔφαλε παραφώνως· εὐχ ἤττον παρεκλήθη νὰ ἐπαναλάβῃ ὀλόκληρον (ὅλον) τὸ ᾄσμα. Τὸ ἄνθος τοῦτο δὲν εὐωδιάζει. Ὁ ὑπηρέτης ἐμύριζεν οἴνου ἀπὸ (già) τὰς ὀκτὼ τῆς πρωίας. Σταθῆτε ὄρθιος, νεανίσκε (Signorino). Διὰτὶ ὁμιλεῖτε τόσον χαμηλοφώνως; Δὲν δύναμαι νὰ ὁμιλήσω δυνατώτερα. Δὲν βλέπω καθαρὰ εἰς ὅλην αὐτὴν τὴν ὑπόθεσιν. Εἰργάσθη ὅλον (του) τὸν βίον καὶ τώρα ζῆ ἡσύχως ἐκ τῶν καρπῶν (ἐνικ.) τῆς ἐργασίας του. Εἶνε ἀηδέστατον αὐτὸ τὸ ὁποῖον λέγετε.

2. Σπουδαίως, Κύριε, θὰ λάβητε μεθ' ὑμῶν τὸν ἀνεψιὸν σας εἰς Ἐνετίαν; Πιστεύω ναί, ἀφ' οὗ δὲν θὰ δυνηθῶ νὰ τὸν ἀφήσω μόνον ἐν Βιέννῃ. Ἐγὼ ἀγοράσθη τοῦτον τὸν πῖλον πολὺ εὐθηνά. Πιστεῦετε πᾶν ὅ,τι σας ἔχει εἰπῆ; ὦ ὄχι, δὲν το πιστεύω οὐδὲν ὅπως, καὶ δὲν θὰ το πιστεύσω ποτέ. Ἐφοβεῖτο μήπως τὸν ἠπάτουν. Δὲν το ἔχει κάμη, οὔτε ὁ Κάρολος οὔτε ὁ ἀδελφός του. Ὑμεῖς εἰσθε ἐπιδεξιώτερος παρ' ὅ,τι ἐπίστευον. Τίς το ἔκαμε; Ἐγὼ ὄχι. Οὐδ' ἐγὼ. Παίζατε πάλιν (ἄλλην μίαν φορὰν) ἀπ' ἀρχῆς ταύτην τὴν συμφωνίαν. Θὰ κάμητε τὰς ἐξετάσεις (ἐνικ.) σας γραπτῶς ἢ προφορικῶς; Συνήθως τὰς (ἐνικ.) κάμνομεν γραπτῶς.

Ἀνάγνωσμα 90.

L'Incendio.

Novella di Francesco Soave*.

Érasi una notte ad una casa di poveri abitanti appreso¹ violentissimo fuoco². Da una stanza a pian terreno ov'era stato mal spento e mal ricoperto, cominciò questo ad appigliarsi² ad alcune vicine legna, quindi all'áride masserizie³ che eran d'intorno, e giunto all'uscio e abbruciátolo⁴, si propagò alla scala, ch'era di legno anch'essa, e per questa salendo portò⁵ la vampa⁶ su fino⁷ al tetto.

Gli abitatori, ch'erano tutti nel primo sonno, destati⁸ dal fuoco e dal crépito⁹ delle fiamme, córsero per salvarsi alla scala, e trovándola incendiata, incominciárono da ogni parte a mettere¹⁰ altis-

1) Erasi appreso il fuoco, εἶχεν ἐκολληθῆναι τὸ πῦρ. 2) νὰ μεταδίδεται. 3) masserizie, ἐπιπλα. 4) abbruciátolo, καύσαν αὐτὴν (τὴν θύραν). 5) ἔφερεν. 6) ἡ φλόξ. 7) μέχρι. 8) ἀφυπνισθέντες. 9) κριγμός. 10) ἐπέμπω.

* Συγγραφεὺς τῶν Novelle morali, γεννηθεὶς τῷ 1743 καὶ ἀποθνήσκων τῷ 1806.

** Σημειωτέον τὴν ἀντιστροφὴν τῆς ὅλης φράσεως. Ἡ ὁμιλήσασα εὐχ εἰς violentissimo fuoco si era appreso una notte ad una casa di poveri abitanti.

sime strida. Atterriti i vicini dallo schiamazzo¹¹ si alzano¹², e accorrendo si veggono innanzi¹³ la scena più spaventevole che fosse mai veduta: il pian terreno¹⁴ già tutto a fuoco, che comunicato si era alle contigue stanze e per le soffitte¹⁵ già propagavasi ai piani superiori; il tetto sormontato da altissima fiamma, destata¹⁶ dal fuoco che acceso éravi per la scala, e le finestre tutte ripiene di gente che chiusa tra due fuochi e priva dell'unico scampo¹⁷ che la scala avrebbe potuto somministrare¹⁸, gridava disperatamente, chiedendo aiuto.

Non furono lenti¹⁹ a recare subitamente chi²⁰ d'una, chi d'altra parte scale a mano²¹, che applicate alle finestre diédro campo a quegl'infelici d'uscirne e di salvarsi. Alcuni de' più coraggiosi pur* si calarono²² per le funi; quei che si trovavan alle finestre più basse, per esse d'un salto balzarono²³ a terra; tutti in fine, chi per un modo o chi per un altro, avventuratamente²⁴ camparono²⁵.

11) θόρυβος. 12) alzarsi, ἐγείρομαι. 13) si veggono innanzi, βλέπουν πρό αὐτῶν. 14) τὸ ἰσόγειον. 15) la soffitta, τὸ φάτνωμα. 16) προκληθείσα, παραγθεῖσα. 17) scampo, μέσον σωτηρίας. 18) παρέχω. 19) δὲν ἑβράδυνον. 20) chi—chi, ἄλλοι—ἄλλοι. 21) scala a mano ἢ scala a piuoli, κλίμαξ κινητή. 22) calarsi, κατέρχομαι ὀλισθαίνων. 23) πηδῶ. 24) εὐτυχῶς. 25) campare, σώζομαι, ἐκφεύγω τὸν κίνδυνον.

Συνδιάλεξις.

Dove scoppiò una notte il fuoco?

In che piano?

Che cosa fecero gli abitanti?

Si salvarono essi?

Che fecero allora?

Furono intesi?

Che aspetto si offerse ai vicini?

A quali mezzi ricorsero per salvarli?

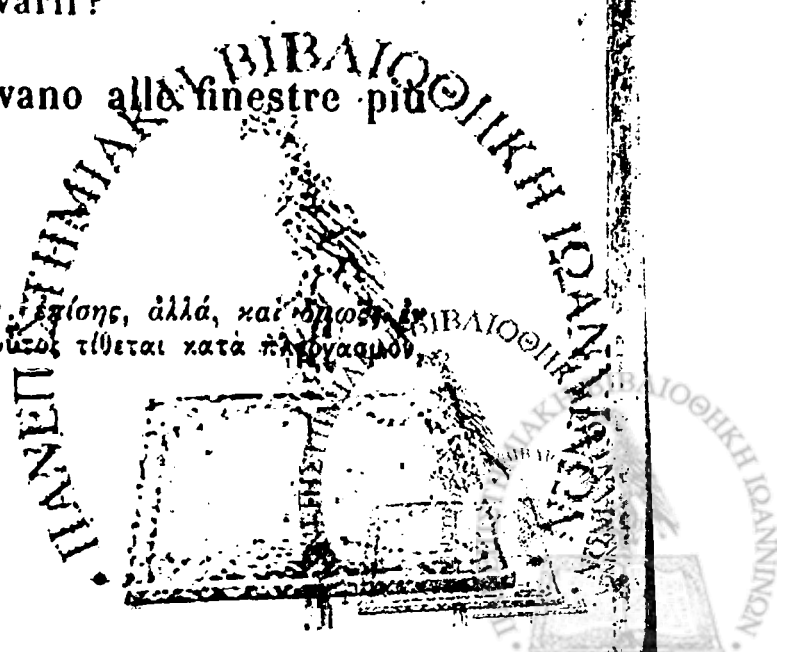
E furono salvati?

E che fecero quelli che si trovavano alle finestre più basse?

La** scamparono tutti quanti?

* Pure ἔρει πλείστας ὄσας σημασίας, π. γ. ἐπίσης, ἀλλά, καὶ ὅμως, ἐν τοῖς, ὅθεν, λοιπόν, κτλ. Πολλάκις ὁ σύνδεσμος οὗτος τίθεται κατὰ πληθυντικόν ἐν τῇ ἀνωτέρω φράσει

** Ἴδε Μάθημα 8, Μέρος Β'.



ΔΕΚΑΤΟΝ ΤΡΙΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ προθέσεων.

Εἶδομεν ἐν τῷ Α' Μέρει Μάθ. 32, ὅτι αἱ πλείσται τῶν Ἰταλικῶν προθέσεων λαμβάνουσι καὶ ἄλλην κατόπιν. Ἐκτὸς τῶν κυρίως προθέσεων ὑπάρχει ἱκανὸς ἀριθμὸς προθετικῶν φράσεων, σχηματιζομένων ἐξ ἐπιρρημάτων, ἐπιθέτων ἢ μετοχῶν. Παραθέτομεν ἀλφαριθμητικὸν κατάλογον ὅλων τούτων τῶν λέξεων μετὰ τῶν προθέσεων μεθ' ὧν συντάσσονται·

A } εἰς, ἐν. Ἴδε Μέρος Β', Μάθ. 4ον.
ad }

accando a } πλησίον, παρὰ (δοτ.).—**Accanto al muro**, παρὰ τὸν τοίχον.
allato a }

anzi, πρὸ (σπανίως ὡς προθ.).—**anzi la festa**, πρὸ τῆς ἐορτῆς.

Συνηθέστερον **avanti**, **innanzi** καὶ **dinanzi** (ἴδε τὰς λέξεις ταύτας).

appo, πρὸς, παρὰ, (ἀπηρχ.).

appresso, ἴδε **presso**.

avanti, πρὸ, ἔμπροσθεν.—Ἀπαντᾷ μετὰ τῆς **di** καὶ **a**, π. γ. **avanti di me**
avanti alla casa.

Circa, περί, ἐπί, ὅσον ἀφορᾷ, περίπου, π. γ. **circa la faccenda**, ἐπὶ τῆς υποθέσεως, ἐπὶ τοῦ ἔργου. Ἡ πρόθεσις αὕτη συντάσσεται καὶ μετὰ τῆς **a**, π. γ. **circa alla condotta**, ὅσον ἀφορᾷ τὴν διαγωγὴν.

contro (**contra**), κατὰ (μετὰ γεν.), ἐναντίον, π. γ. **contro la verità**, ἐναντίον τῆς ἀληθείας, Πρὸ τῶν προσωπικῶν ἀντωνυμιῶν προσθέτουσι τὴν **di**, π. γ. **contro di me**, κατ' ἐμοῦ· ἐνίοτε δὲ τὴν **a**, π. γ. **contro al destino**, κατὰ τοῦ πεπωμένου.

Σημ. Ἡ **contro** εἶνε μᾶλλον ἐν χρῆσει ἢ ἡ **contra**.

Da, ἐκ, ἀπό, παρὰ, διὰ (ἴδε Μέρος Β', Μάθ. 4ον).

dattorno, περί (αἰτ.), περίξ, — συντάσσεται μετὰ τῆς **di** καὶ **a**, π. γ. **dattorno al (del) mio paese**, περί τὸ χωρίον μου.

davanti, πρὸ, ἐνώπιον·—ἄνευ προθέσεως ἢ μετὰ τῶν προθ. **di**, **a** καὶ σπανίως μετὰ τῆς **da**, π. γ. **davanti il, del, al, dal** (σπαν.) **giudice**, ἐνώπιον τοῦ δικαστοῦ (davante εἶνε ἀπηρχαιωμένον).

dentro, ἐν, ἐντός, ἔνδον·—ἄνευ προθέσεως ἢ μετὰ τῆς **di** καὶ **a**, π. γ. **dentro di me**, ἐν ἐμοί· **dentro al (il) mio cuore**, ἐν τῇ καρδίᾳ μου.

di, ἐκ, ἀπό, περί (ἴδε Μέρος Β', Μάθ. 4ον).

dietro, ὀπισθεν·—συνήθως μετὰ τῆς **a**, π. γ. **dietro alla casa**, ὀπισθεν τῆς οἰκίας· σπανίως δὲ ἄνευ προθέσεως ἢ μετὰ τῆς **di** (μετὰ τῆς προσωπικῆς ἀντωνυμίας)· π. γ. **dietro la porta**, ὀπισθεν τῆς θύρας· **dietro di me**, ὀπισθεν μου.

dinanzi, πρὸ, ἐνώπιον·—συνήθως μετὰ τῆς **a**, π. γ. **dinanzi al re**, ἐνώπιον τοῦ βασιλέως· ἐνίοτε δὲ ἄνευ προθέσεως. Ἡ λέξις αὕτη σημαίνει καὶ πρὸ, πρότερον, π. γ. **dinanzi a me non fur cose create** (Dante), πρὸ ἐμοῦ δὲν ὑπῆρχον πράγματα (ὄντα) δημιουργημένα. — Σημαίνει πρὸς τοὺς προτίμησιν, π. γ. **lo amò dinanzi agli altri suoi figli**, τὸν ἠγάπησε πλείοτερον τῶν ἄλλων του τέκνων.

dopo μετὰ, ὕστερον·—συνήθως ἄνευ προθέσεως, π. γ. **dopo il re**, μετὰ τὴν βασιλέα· καὶ μετὰ τῆς **di** (πρὸ ἀντωνυμίας προσωπικῆς), π. γ. **dopo di Lei**, μεθ' ὑμᾶς, κατόπιν ὑμῶν.

Entro, ἐν, ἐντός, εἰς — συνήθως μετὰ τῆς a, π. χ. entro a due mesi, ἐντός δύο μηνῶν.

Fino (ἐπίσης sino καὶ μετὰ τῆς in, infino, insino· μετὰ τῆς per, per-sino) σημαίνει μέχρι, ἕως — συνήθως συντάσσεται μετὰ τῆς a, π. χ. fino alla città, μέχρι τῆς πόλεως. — Μετὰ τῆς da σημαίνει ἀπό, ἐκ, ἀπ' ἀρχῆς, π. χ. fin da quel tempo, ἔκτοτε (ἀπὸ τοῦ χρόνου ἐκείνου). — Ὡς ἐπίρρημα (συνήθ. persino) ἔχει τὴν σημασίαν τοῦ προσέτι, ἔτι δέ, π. χ. l'ho fino accolto in casa mia, ἔτι δὲ τὸν ἔγω ὑποδεχθῆ ἐν τῇ οἰκίᾳ μου. — Ἡ fino ἄνευ προθέσεως εἶνε σπανιωτάτη.

fra (infra), μεταξύ· — συνήθως ἄνευ προθέσεως, π. χ. fra la casa ed il giardino, μεταξύ τῆς οἰκίας καὶ τοῦ κήπου — μετὰ τῆς di πρὸ τῶν προσωπικῶν ἀντωνυμιῶν, π. χ. dissero fra di loro, εἶπον μεταξύ των. — Ἡ tra εἶνε ἄλλος τύπος τῆς fra.

fuori (σπαν. fuori ἀπὸ γλ. fuore), ἔκτος, πλὴν. — συνήθως μετὰ τῆς di π. χ. fuori dell'uso, ἔκτος γρήσεως. — Fuori! ἐπιφώνημα λεγόμενον ἐν τῷ θεάτρῳ ὅταν ὁ θεατὴς θέλῃ νὰ καλέσῃ ἠθοποιὸν τινα ἐπὶ τῆς σκηνῆς.

Guista, κατὰ, συμφώνως, πρὸς... (ἀπὸ γλ. 'guisto)· — πάντοτε ἄνευ προθέσεως, π. χ. guista il decreto, κατὰ τὸ ψήφισμα (τὴν ἀπόφασιν).

In, ἐν, ἐντός, εἰς — συναδεύεται πολλάκις ὑπὸ τῆς su ἐν τῇ σημασίᾳ τοῦ ἐπὶ, πρὸς, π. χ. in sulla tavola, ἐπὶ τῆς τραπέζης· in sulla sera, πρὸς (τὴν) ἑσπέραν.

Incontro (incontra), κατὰ (γεν.) ἐναντίον, παρὰ (αἰτ.)· — συνήθως μετὰ τῆς a, π. χ. incontro al suo voler, παρὰ τὴν θέλησίν του. — Incontro a, σημαίνει «πρὸς (εἰς) συνάντησιν», π. χ. andrò incontro a lui, θὰ ὑπάγω πρὸς συνάντησίν του.

intra, ἴδε fra.

innanzi, πρὸ, ἐνώπιον· — συνήθως ἄνευ προθέσεως καὶ σπανίως μετὰ τῆς a, π. χ. innanzi quel tempo, πρὸ τοῦ χρόνου ἐκείνου. — Εἰς ὅλας τὰς ἄλλας σημασίας συντάσσεται μετὰ τῆς a, π. χ. l'amo innanzi ad ogni altro, τὸν ἀγαπῶ πλειότερον παντὸς ἄλλου.

intra, ἴδε tra.

lungo, παρὶ, κατὰ μῆκος... — πάντοτε ἄνευ προθέσεως, π. χ. lungo la spiaggia, παρὰ τὴν παραλίαν.

Oltre, ἔκτος, πλὴν, πλέον, ὑπεράνω, πέραν τοῦ... (ἀπὸ γλ. oltre)· — συνήθως μετὰ τῆς a ἢ ἄνευ προθέσεως, π. χ. oltre a due mesi, πλέον τῶν δύο μηνῶν· oltre le sue forze, ὑπεράνω τῶν δυνάμεών του. — Σπανίως μετὰ τῆς di, π. χ. oltre di ciò, ἔκτος τούτου. (Ὅλτε a ciò γράφεται συνήθως oltracciò).

per, διὰ, ἕνεκα· — πάντοτε ἄνευ προθέσεως.

presso, παρὰ· — ἄνευ προθέσεως, π. χ. presso la chiesa, παρὰ τὴν ἐκκλησίαν· — πολλάκις μετὰ τῆς a, π. χ. presso alla città, παρὰ τὴν πόλιν πλησίον τῆς πόλεως· καὶ μετὰ τῆς di, π. χ. presso di me, πλησίον μου. — Ἐν τῇ σημασίᾳ τοῦ περί, περίπου συντάσσεται μετὰ τῆς a, π. χ. presso a 12 mila, περί τὰς 12000. Appreso, ὡς ἐπίρρημα ἀπαντᾷ ἐνίοτε καὶ ἐν τῇ σημασίᾳ τοῦ μετά, ὑπέρτερον, π. χ. appreso la cena, μετὰ τὸ δείπνον. — Σημειώσιον καὶ τὸν Ἰταλισμὸν· E un di presso, περίπου ὡς ἔγγιστα.

secondo, κατὰ, συμφώνως, πρὸς... — πάντοτε ἄνευ προθέσεως, π. χ. secondo la stagione, κατὰ τὴν ἐποχὴν.

senza, ἄνευ· — συνήθως ἄνευ προθέσεως, π. χ. senza danaro, ἄνευ

χρημάτων — Ἐπίσης μετὰ τῆς di πρὸ τῶν προσωπικῶν ἀντωνυμιῶν, π. χ. senza di te, ἄνευ σοῦ.

Sopra, (sopra), ἐπί, ἐπάνω, ὑπέρ, ὑπεράνω — ἄνευ προθέσεως — σπανίως μετὰ τῆς di καὶ ἔτι σπανιώτερον μετὰ τῆς a' π. χ. scagliarsi sopra il nemico, ἐφορᾶν (ἐπιπίπτειν) κατὰ τοῦ ἐχθροῦ — sopra del tetto, ἐπὶ τῆς στέγης — sopra al monte, ὑπεράνω τοῦ ὄρους.

sotto, ὑπό, ὑποκάτω — συνήθως ἄνευ προθέσεως, π. χ. sotto la tavola — σπανίως μετὰ τῆς a' — μετὰ τῶν προσωπικῶν ἀντωνυμιῶν λαμβάνει ἐπίσης τὴν di π. χ. guardate sotto di voi, πρόσδελεπε τὰ ὑπὸ σεαυτὸν (τὰ κατωτέρω, τὰ ταπεινότερα).

su (σπαν. *sur*), ἐπί — συνήθως ἄνευ προθέσεως, π. χ. sulla tavola — καὶ μετὰ τῆς di πρὸ τῶν προσωπικῶν ἀντωνυμιῶν, π. χ. lo prendo su di me, τὸ ἀναλαμβάνω ἐγώ, τὸ παίρνω ἐπάνω μου (Su μετὰ τῆς in, ἴδε In).

Tra ἴδε fra.

Verso, πρὸς — ἄνευ προθέσεως — καὶ μετὰ τῆς di πρὸ τῶν προσωπικῶν ἀντωνυμιῶν, π. χ. verso di me, πρὸς με.

Σημείωσις. Τὰ ἐπίθετα καὶ αἱ μετοχαὶ αἱ λαμβανόμεναι ὡς προθέσεις τίθενται ἄνευ προθέσεως. Ὅσον, durante, κατὰ (αἰτ.), διαρκούντως, eccetto, ἐκτός, ἐξαιρέσει, mediante, διὰ, διὰ μέσου, nonostante, καὶ περ' rasente, παρά, κατὰ μῆκος, καὶ salvo, ἐκτός εἰ μὴ, π. χ. rasente il muro, eccetto il caso.

Θέμα 91

1. Γράφω εἰς τὸν ἀδελφόν μου. Ἔρχομαι ἀπὸ τοῦ γυναικαδέλφου μου. Πηγαίνετε εἰς τῆς μοδίστας; Ἐνθυμείσθε τὰς ὑποσχέσεις τὰς ὁποίας μοὶ ἔχετε κάμη; Ἔχω διαμείνη τέσσαρα ἔτη ἐν Φραγκοῦρτη τῇ ἐπὶ τοῦ Μάιν. Εἰς τὸν χορὸν εὖρον κύριον τοῦ ὁποίου τὴν γνωριμίαν εἶχον κάμη κατὰ (ἐν τῷ) τὸ ταξειδίον μου· ἐδειπνήσαμεν ὁμοῦ. Μ' ἐπλησίασε λέγων (μὲ τὰς λέξεις)· Ἔχετε χρήματα μαζύ σας; Δι' ἔλλειψιν ἐνασχολήσεως κανονικῆς ταξειδεύει ὅλον τὸ ἔτος (da un anno all'altro). Παρὰ τοῖς Τούρκοις εὐρίσκονται ἤθη πολὺ παράδοξα. Ἐφθάσαμεν εἰς Ἐνετίαν μετὰ διάπλουν 8 ὥρῶν. Δὲν παλαίωμεν κατὰ τῆς ἀληθείας καὶ τοῦ δικαίου, ἀλλὰ κατὰ τῆς συκοφαντίας καὶ τῆς ἀδικίας. Περὶ τὰς 4 μετὰ μεσημβρίαν 200 ἄτομα (persona) περίπου εἶχον φθάση.

2. Ὁ ἄγγλος ποιητὴς Chatterton ἀπέθανε, ἰεὶς ἡλικίαν 20 ἐτῶν. Ἡμεθα ἔτοιμοι νὰ ἀναχωρήσωμεν ὅτε ἐλάβομεν τὴν εἰδήσιν. Ἐφερεν ὑπερμεγέθη σκοῦρον ἐκ σισύρας καὶ ἐν τῇ χειρὶ εἶχεν ὑπερμεγέθη ῥάβδον. Τί σκοπεύετε νὰ κάμητε μὲ τόσα βιβλία; Δὲν εἴσθε εὐχαριστημένος ἀπὸ ἐκεῖνα τὰ ὁποία ἔχετε; Πόσου τιμῶνται τὰ αὐτὰ τὰ ἄνθη; Ὅσον θέλετέ (a piacere). Εἶπεν ὅτι ταχέως ἢ βραδέως θὰ ἐλάμβανε (ottenere) τὴν θέσιν. Σήμερον ὀκτῶ θὰ ἀναχωρήσωμεν διὰ τὴν Νεάπολιν. Ἀπέστειλεν ἐν

ἀγγελιοφόρον μετὰ τὸν ἄλλον. Δι' (τὴν) ἀγάπην τοῦ Θεοῦ πα-
ραμερίσατε (vada da banda)! Τὰ βιβλία εὐρίσκοντο φύρδην
μίγδην ἐπὶ τοῦ ἀνακλιντροῦ. Κατοικοῦσι (stare) εἰς τὴν ἐξοχὴν
ἀπὸ (fino da) τοῦ μηνὸς Μαΐου. Σκοπεύετε νὰ υπάγητε ἐκεῖ
πεζὸς ἢ ἐφ' ἀμάξης; Ἐφ' ἀμάξης, εἶνε ἀνάγκη νὰ ζεύξω (νὰ
κάμω νὰ ἐργασθῶσιν) τοὺς δύο ἵππους τοὺς ὁποίους ἔχω ἀγοράσῃ.

Θέμα 92.

1. Παρὰ (malgrado) τὸν ζῆλόν του, δὲν θὰ ἐπιτύχη. Ἄνε-
χωρήσαμεν ἀπὸ (ἀφήσαμεν) τὸ Μιλάνον περὶ τὴν ἐσπέραν. Θὰ
ἀναλάβητε τὴν εὐθύνην; Συμφώνως πρὸς τὰς διαταγὰς σας ἔχω
ἰδιανείμη τὰ χροῖματα. Πηγαίνετε εἰς συνάντησιν τῶν ἐξαδέλφων
σας (θηλ.); Αὗται αἱ λέξεις εἶνε ὄλαι ἐκτὸς χρήσεως. Αὕτη ἡ
ἐργασία εἶνε ὑπεράνω τῶν δυνάμεών μου. Ἔχετε ἔλθῃ μετὰ τοῦ
ἀδελφοῦ σας ἢ ἄνευ αὐτοῦ; Ὁ ἄνθρωπος ὀφείλει πάντοτε νὰ
προσβλέπῃ (πρὸς τὰ) ὑπὲρ αὐτόν καὶ οὐχὶ (πρὸς τὰ) ὑπ' αὐτόν.

2. Εἶμεθα ἐνδεδυμένοι κατὰ τὴν ὥραν τοῦ ἔτους. Ὁ κλέ-
πτης ἤνοιξε τὴν θύραν μὲ ἐν ἀντικλειδίον. Ὁ κῆπος εὐρίσκεται
ἐλθσίον τῆς οἰκίας. Παρὰ τὴν πόλιν ὑπάρχει μικρὸν δάσος ἐλαιῶν.
Ἄνεχωρήσαμεν μετὰ τὸ γεῦμα. Περὶ (ὅσον ἀφορᾷ) τῆς περιου-
σίας του δὲν θὰ ἐγνώριζον νὰ σας εἶπω οὐδὲν βέβαιον. Ἀπὸ τῆς
μέρας ἐκείνης δὲν εἶδον πλέον τὸν φίλον μου. Μὲ συνώδευσε
ἕχρι τῶν τελευταίων οἰκιῶν τῆς πόλεως. Ἐπὶ τῆς τραπέζης ἦν
μαλάντιον πλήρες χρημάτων καὶ ἐκτὸς τούτου χαρτοφυλάκιον πλή-
ρες γραμματίων τραπεζικῶν. Διὰ τί εἴσθε ὠργισμένος κατ' αὐ-
τοῦ; Ἡ ἄμαξα ἐσταμάτησεν ὀπισθεν τῆς οἰκίας. Ὑπερήσπισεν
κυτὸν ἐνώπιον τοῦ δικαστηρίου.

Ἀνάγνωσμα 93.

Continuazione della Novella «L'Incendio».

Col rimanevano duo fanciulli, che in una piccola stanza straggē-
nsi al più alto terreno (πότωμα). Il loro padre, assente allora
l padrone¹ a cui serviva, avéali² per loro disavventura lasciati
li. Non potendo essi per alcun modo aiutarsi, col pianto e colle
rida chiedévano l'altrui³ soccorso, ma, benchè ognuno de' circo-
anti sentisse per compassione strapparsi⁴ il cuore, niun sapeva
me camparli. Altra uscita non aveva la camera dov'essi erano,
e sopra una loggia⁵ di legno che tutta già era preda del fuoco,
alla camera per altra via potéasi penetrare, se non entrando
e la finestra d'una stanza vicina che ad essa comunicava. Ma

1) κύριος. 2) avéali, τὰ εἶχε 3) l'altrui soccorso, βοήθεια τῶν ἄλλων.
4) κατὰ λέξιν, ἀποσπῶμαι ἐνταῦθα, ἀλγῶ. 5) ἐξώστης.

oltre che questa era altissima, già le fiamme vi si erano introdotte e manifesto sembrava il pericolo di perder se stesso a chi⁶ avesse voluto per questa via cercar la loro salvezza⁷

Sopravvenne⁸ in questo punto Monsignor Apchon, e al vedere⁹ in si terribil frangente¹⁰ i due miseri fanciullini, si senti tutta commuover l'anima di pietà insieme e d'orrore. Non gli parendo dall'altro canto¹¹ così evidente il pericolo di chi¹² affrettato¹³ si fosse a liberarli, incominciò a proporre ad alta voce, per animare qualcuno all'impresa¹⁴, il premio di cento luigi d'oro. Non vedendo niuno muoversi a tal profferta¹⁵, dubitando non si credesse¹⁶ proporzionata al rischio la ricompensa, ne promise tosto dugento. Ma questo pure non valse¹⁷, che (ἀντι τοῦ perchè) troppo ognuno s'avea cara¹⁸ la vita, nè a qualunque costo¹⁹ sapea indursi²⁰ con tanto pericolo ad avventurarla.;

Scorgendo²¹ inutile ogni promessa, il piissimo e valorosissimo prelado: A dio però non piaccia, esclamò. che noi abbiamo qui tutti si neghittosi a mirare²² quelle due vittime sventurate perir colà tra le fiamme. Ciò che altrui non osa, saprò osarlo io stesso! E fatte²³ presto con corde unir due scale, che (= perchè) una sola fin colà giugnere non poteva, applicolle²⁴, (ἰδὲ Μαθ. 23, σελ. 94, 4) alla finestra della stanza ch'era contigua, e su ascésovi²⁵ animosamente²⁶ per essa in mezzo alle fiamme²⁷ sen corse al luogo, dov'essi erano; e un di loro recándosi²⁸ sulle spalle, e l'altro in braccio, giù per la scala medesima, fra lo stupore e le acclamazioni del popolo attonito e intenerito, amendue portósseli²⁹ a salvamento.

6) εἰς ἐκείνον ὅστις. 7) cercare la salvezza, ζητῶ τὴν σωτηρίαν, τὴν λύτρωσιν. 8) ἐπερχομαι. ἐπιγίγνομαι, εὐθάνω 9) βλέπων. 10) συμφορὰ κίνδυνος. 11) ἀφ' ἑτέρου. 12) ἐκείνου ὅστις. 13) σπεύση. 14) εἰς τὴν ἐπιχείρησιν, νὰ ἐπιχειρήσῃ. 15) προφορὰν. 16) ἐθωρήθη, ἐνομίσθη. 17) ἔσχεν ἀποτέλεσμα. 18) aversi caro, ἀγαπῶ. 19) τιμὴ, τίμημα, ἀμοιβή. 20) πείθομαι, συναινῶ. 21) βλέπων. 22) che noi abbiamo a mirare, νὰ ἰστάμεθα βλέποντες. 23) fatte unir due scale, διατάξας (εἰπὼν) νὰ ἐνώσωσι δύο κλίμακας. 24) τὰς ἐστήριξεν. 25) ἀναβὰς ἐκεῖ. 26) θαρραλέως. 27) ἐν τῷ μέσῳ τῶν φλογῶν. 28) φέρων. 29) = se li portò, τὰ ἔφερον.

Non era rimasto nessuno in casa?

Perchè erano rimasti soli?

Che fecero quei poverini?

Furono soccorsi?

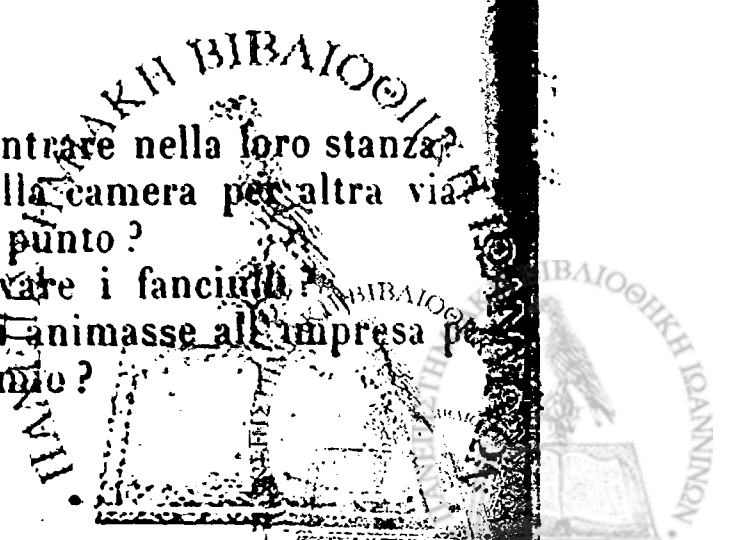
Era dunque impossibile d'entrare nella loro stanza?

E non si poteva giungere alla camera per altra via?

Chi sopravvenne in questo punto?

Trovò egli i mezzi per salvare i fanciulli?

Ci fu chi (ὁπῆρξέ τις ὅστις) si animasse all'impresa pericolosa per questo premio?



Che disse allora il prelato?
Ed entrò infatti nella casa incendiata?
Riuscì nella nobile sua impresa?
Vedendo ciò, che sentimenti manifestarono i pusillanimi?

ΔΕΚΑΤΟΝ ΤΕΤΑΡΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ Συνδέσμων

Πρὸς συμπλήρωσιν τῶν ἐν τῷ πρώτῳ μέρει (Μαθ 33, σελ. 147) λεχθέντων προσθέτομεν τὰς ἐξῆς παρατηρήσεις.

1) Ὁ σύνδεσμος *che*, ὅτι, συντάσσεται μετὰ ὑποτακτικῆς, ἐκτός ἐὰν ἡ ἐνέργεια παρίσταται ὡς βεβαία καὶ ἀναμφίβολος.

Dicono che la guerra sia dichiarata.
Λέγουσιν ὅτι ὁ πόλεμος ἐκηρύχθη.

Ἄλλῃ·

So che la guerra è dichiarata.
Γνωρίζω ὅτι ὁ πόλεμος ἐκηρύχθη.

Παρατηρήσεις. α) Ὁ *che*, ὡς καὶ ὁ *se* πολλάκις ἐν τῇ Ἰταλικῇ παραλείπεται, π. γ.

Dubitai fosse effetto d'un nobile perturbamento (S. Pellico).
Ἐνόμισα ὅτι ἡ δύνατο νὰ εἶνε ἀποτέλεσμα εὐγενοῦς συκινήσεως.

β) Ὁ *che* (μεθ' ὀριστικῆς) ἀπαντᾷ πολλάκις εἰς φράσεις, ἅθνα δὲν δύναται νὰ μεταφρασθῇ διὰ τοῦ ὅτι π. γ.

Dama'ndami francamente, ch'io risponderò senza suggezione.
Ἐρωτήσόν με ἐλευθέρως, καὶ ἐγὼ θὰ ἀπαντήσω ἀρόδως.

Ὡς φαίνεται ἐν τῷ παραδείγματι τούτῳ ὁ *che* ἰσοδυναμεῖ πρὸς τὸν *e*, καὶ συνδέει δύο κυρίας προτάσεις, ὧν ἡ δευτέρα εἶνε ἐνέπειρα τῆς πρώτης.

α) Εἶδομεν (Μαθ. 33) ὅτι οἱ σύνδεσμοι τῆς Ἰταλικῆς γλώσσης εἶνε κατὰ τὸ πλεῖστον λέξεις σύνθητοι ἐκ τοῦ συνδέσμου *che* καὶ ἄλλης τινὸς λέξεως. Ἀπαντᾷ, ὅμως πολλάκις, ἐν τῇ προτάσει πρώτως, ὁ ἀπλοῦς σύνδεσμος *che* ἀντὶ τῶν συνθέτων, π. γ.

Che non rispondi, διὰ τί δὲν ἀποκρίνεσαι;
Ch'el ciel gli diè favor. (Tasso)
Ἐπειδὴ (poichè) ὁ οὐρανὸς τὸν ἠνύνησεν!

β) Ὁ *che* ἀπαντᾷ πολλάκις μετὰ τὰ φυσιαστικά καὶ ὀνόματα ἡρώων ἢ ἰσχυρίων ἀντιστοιχεῖ δὲ πρὸς ἀναφορικὴν ἀντωνύμιαν π. γ.

Il primo giorno che uscì, ή πρώτη ημέρα καθ' ήν εξήλθεν.

c) 'Ο che μετὰ μετοχής, συμφωνούσης κατά γένος και αριθμόν μετὸ κατηγορούμενον, είτε τοῦτο ὑπάρχει ἐν τῇ φράσει είτε ἐξυπονοεῖται, ἀντικαθιστᾶ πολλάκις σύνδεσμον χρονικόν ἢ τροπικόν, *tosto che*, *subito che*, κτλ.. μετὰ προσωπικῆς ἐγκλίσεως τοῦ ῥήματος (ἴδε Μαθ. 23, δεύτερον Μέρος περὶ τὸ τέλος), π. χ.

Detta che ebbe la parola. Μόλις εἶχε εἰπῆ τὴν λέξιν.

Trovata che noi l'avremo (Bocc).

Εὐθὺς ὡς ἠθέλομεν εὑρῆ αὐτόν (δηλδ. τὸν λίθον).

d) Μετὰ τοῦ non (*non che* ἢ *nonchè*) * ὁ σύνδεσμος οὗτος μεταφράζεται διὰ τῶν ἀντὶ τοῦ (μετ' ἀπαρεμφ.), πολὺ ὀλιγώτερον, κτλ. π. χ.

Non gli era stato detto cosa che potesse indurre augurio, non che sospetto di sciagura.

Δέν τω εἶχον εἰπῆ (δέν τω εἶχε λεγοθῆ) τι, τὸ ὅποιον νὰ ἠδύνατο νὰ γεννήσῃ τὴν ἰδέαν κακοῦ οἰωνοῦ, πολὺ δὲ ὀλιγώτερον προαίσθημα δυστυχίας.

Il vecchio non si sarebbe mai arrischiato d'accennare, monchè d'esprimere la sua disapprovazione. (M.).

'Ο γέρον οὐδέποτε ἤθελεν ὑποδηλώσει, πολὺ δὲ ὀλιγώτερον ἤθελεν ἐκφράσει τὴν ἀποδοκιμασίαν του.

Non che pensare a trasgredire una tal legge; si pentiva anche di aver ciarlato.

'Αντὶ νὰ σκεφθῆ νὰ ἀπειθῆσῃ εἰς τοιαύτην διαταγὴν (νόμον), μετεμελετο μάλιστα διότι εἶχε φλυαρήσῃ.

2) 'Ο σύνδεσμος perchè (ἴδε Μέρος Α. σελ. 147) εἶνε ὅτε μὲν ἐρωτηματικὸς, διὰ τί; ὅτε δὲ καταφατικὸς, διότι, ἐπειδή, π. χ.

Perchè avete scritto così male?

Δια τί ἔχετε γραφῆ τόσο κακῶς;

Perchè mi mancava il tempo.

Διότι μοὶ ἔλειπεν ὁ καιρὸς.

Μετὰ τῆς ὑποτακτικῆς, σημαίνει ἵνα, ὅπως ἢ ὥστε π. χ.

Quest'uomo è troppo onesto perchè abbia potuto commettere una tale azione.

Ὁδτος ὁ ἄνθρωπος εἶνε παραπολυ τίμιος ἢ ὥστε νὰ δυνηθῆ νὰ πράξῃ τοιαύτην πράξιν.

Un abito fatto perchè duri a lungo.

* Ἐνδυμα καυωμένον ἵνα διατηρηθῆ ἐπὶ μακρόν.

Σημείωσις. Εἰς τοὺς ἀρχαίους συγγραφῆς ἀπαντᾶ ἐπίσης ὁ perchè μετὰ τὴν σημασίαν τοῦ καί τοι, π. χ. a lui non si può torre suo pregio, perchè a noi l'andar si tolga (Bocc), δέν δύναται νὰ τοῦ ἀραιρηθῆ ἡ τιμῆ, καὶ τοῦ ἀραιρῆται ὑμῶν (ἢ ἄδεια) νὰ ὑπάγωμεν ἐκεῖ. Ἐτι σπανιώτερον ἰσοδυναμεῖ πρὸς τὸ per il che, τύπον ὅστις ἀπαντᾶ καὶ μετὰ τὴν σημασίαν τοῦ ὥστε, π. χ. la finestra era molto alta di terra, perchè, come la donna, andò, non

* Πρέπει νὰ διορθώσωμεν τὸ non che τῶν non — che; τὸ τελευταῖον τοῦτο ἀντιστοιχεῖ πρὸς τὸ δέν-εἰμή.

solamente morì, ma tutta si disfece (Bocc.), τὸ παράθυρον ἦτο πολὺ ψηλά ἀπὸ τῆς γῆς, ὥστε ἡ γυνὴ πεσοῦσα οὐ μόνον ἀπέθανεν, ἀλλὰ καὶ συνε-
σπρίθη ὅλη· per il che alla prima meraviglia la seconda si aggiunse,
ὥστε εἰς εἴην πρώτην ἐκπλήξιν προσετέθη ἡ δευτέρα.

3) Ὁ Poiché ἀντιστοιχεῖ πρὸς τὸ ἐπειδὴ, καὶ συντάσσεται πάντοτε μὲ Ὅριστικὴν, π. χ.

Poiché questo è accaduto, non posso partire.

Ἐπειδὴ τοῦτο συνέβη, δὲν δύναμαι νὰ ἀπέλθω.

Σημείωσις. Ἐν τῇ ποιήσει ἀπαντᾷ ἐνίοτε poiché κατ' ἔλλειψιν ῥήματος ἀντὶ τοῦ dopo che (ἀφ' οὗ), π. χ. la quale morì poiché Lambertuccio, ἡ οποία ἀπέθανε μετὰ τὸν L. Rosciachè ἀπαντᾷ ὁμοίως μετὰ τὴν αὐτὴν σημασίαν Rosciach' ebbi alcun riconosciuto (Dante. Inf. III. C.), ἀφ' οὗ (εὐθύς) εἶχον ἀναγνωρίσιν τινά. Οἱ ἀρχαῖοι ἔγραφον poiché εἰς δύο λέξεις, π. χ. οἱ adunque che il senso è necessario, ἐπειδὴ λοιπὸν ἡ φρόνησις εἶνε μαχαλα.

4) Come, sicome, ὡς, ὥσπερ, ἔχει ἐνίοτε παρὰ τοῖς ἀρχαί-
οις συγγραφεῦσι τὴν σημασίαν τοῦ, ὅπως, ὡς, ὅτι καὶ τὸ come
e (comechè) τὴν τοῦ καί τοι, π. χ.

Scrivendo alla donna come tornato era (B.)

Γράφων εἰς τὴν σύζυγον ὅτι εἶχεν ἐπιστρέψει.

Ella médica non era, come che médico fosse il marito. (B.)

Καί τοι ὁ σύζυγός της ἦτο ἰατρός, αὐτὴ οὐδὲν ἠνόησε ἐκ τῆς ἰατρικῆς.

5) Se, ἐάν, μετὰ δύο ἀρνήσεων σημαίνει εἰ μὴ, μόνον, π. χ.

Non vidi se non fiamme, δὲν εἶδον εἰ μὴ φλόγας.

Se non che, σημαίνει ἐκτὸς ἐάν, τί κρῖμα ὅτι, π. χ.

Luci beate e liete, se non che 'l veder voi stesse v' è tolto.
(Petr.).

Ὡ ὄφθαλμοί εὐτυχεῖς καὶ εὐθυμοί! Τί κρῖμα ὅτι (ἡ εὐτυχία τοῦ) νὰ ἴδῃτε
ἑαυτοῦς σὰς ἔχει ἀφαιρεθῆ.

6) Quando—quando σημαίνει ὅτε μὲν—ὅτε δέ, ποτέ μὲν—
ποτέ δέ. π. χ.

Quando con trombe e quando con campane.

Ὅτε μὲν διὰ τῶν σαλπύγγων, ὅτε δέ διὰ τῶν κωδῶνων.

Ἐν τῇ ποιήσει ἀπαντᾷ quando che ἀντὶ τοῦ quando, π. χ.

Quando ch' io penso all' infimo mio stato.

Ὅταν συλλογίζωμαι τὴν ἀθλίαν μου κατάστασιν.

Σημ. Di quando in quando σημαίνει, ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρὸν, πότε καὶ
πότε, π. χ. un certo bollore che di quando in quando appariva.
ὄρασιμος τις ὁ ὅποιος ἀνεβαίνει ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρὸν.

7) Quantunque, καί τοι, μεθ' Ὑποτακτικῆς συνήθως. Μεθ'
Ὑποτακτικῆς δὲν ἀπαντᾷ ἢ σπανιώτατα εἰς τοὺς ἀρχαίους συγγραφεῖς,
π. χ.

* Συντιθέστερον λέγουσι ora con trombe ed ora con campane.

Quantunque il re Agramante non abbonda di capitani.

Καί τοι ὁ βασιλεὺς Α. δὲν ἔχει πολλοὺς ἀρχηγούς.

Σημείωσις. Σπανιώτατα ὁ σύνδεσμος οὗτος ἀπαντᾷ ἀντὶ ἐπιθέτου ἐν τῇ σημασίᾳ τοῦ πόσος, πηλίκος, π. χ.

Quantunque volte meco pensai!

Ποσάκις ἐσυλλογιζομην κατ' ἑμαυτόν.

8) Mentre (mentre che), ἐν ᾧ, δηλοῖ πάντοτε χρόνον, π. χ.

Mentre egli era in Ispagna.

Ἐν ᾧ ἐκεῖνος ἦν ἐν Ἰσπανίᾳ.

Σημ. Mentre τίθεται καὶ ἀντὶ οὐσιαστικοῦ π. χ. in questo mentre, ἐν (τούτῳ) τῷ μεταξύ, ἐν τοσοῦτῳ.

Ἐὰν εἰς τὴν ιδέαν τοῦ χρόνου προστίθεται καὶ ἡ τῆς συγκρίσεως ἢ τῆς ἀντιθέσεως, ὁ mentre ἀντικαθίσταται πολλάκις διὰ τοῦ intanto che, frattanto che, π. χ.

Intanto che egli era in Ispagna, suo fratello percorreva la Svizzerà.

Ἐν ᾧ ἐκεῖνος ἦν ἐν Ἰσπανίᾳ, ὁ ἀδελφός του διέτρεχε τὴν Ἑλλάδα.

9) Dunque, λοιπόν, ἄρα, ἐπομένως, ὅθεν, ἰδοὺ διὰ τί, ἀναφέρεται πάντοτε εἰς προηγούμενην φράσιν, π. χ.

Dunque (adunque) non c'è da sperar pace?

Λοιπόν δὲν δυνάμεθα νὰ ἐλπίσωμεν εἰρήνην;

Σημείωσις. Dunque ἀπαντᾷ καὶ μετὰ τὸ ῥῆμα π. χ.

Vada dunque! Ἄπελθε, ἔρρε!

10) Però, ὅμως, ἀλλ' ὅμως, ἐν τούτῳ, ἐν τούτοις, τίθεται μᾶλλον μετὰ τὸ ῥῆμα ἢ πρὸ αὐτοῦ, π. χ.

Mi fece molte promesse; vorrei però una prova sicura delle sue intenzioni (Cantù).

Μοὶ ἔδωκε (ἔκαμε) πολλά, ὑποσχέσεις· ἐν τούτοις θὰ ἐπροτίμων νὰ ἔχω ἀσφαλῆ ἐγγύησιν περὶ τῶν σκοπῶν του.

Σημ. Però καὶ epperò τίθενται πολλάκις ἀντὶ τοῦ perciò ἐν τῇ σημασίᾳ τοῦ διὰ τοῦτο, π. χ. ogni cosa perduta si può ricoverare, ma la vita no; però (=perciò) ciasuno deve averne gran cura, πᾶν ὅτι ἀπωτέστη δύναται νὰ ἀνακτηθῇ, ἐκτός τῆς ζωῆς· διὰ τοῦτο ἕκαστος ὀφείλει νὰ φροντίζῃ πολὺ περὶ αὐτῆς.

11) Pure, ἀντιστοιχεῖ πρὸς τὰ λοιπόν, ὅθεν, πάντοτε, ἐν τούτοις, κτλ. π. χ.

Vada pure, ἐμπρός, λοιπόν· πήγαινε λοιπόν!

E pur troppo vero, εἶνε ἐν τούτοις ἀληθεστατον.

Eppure (e pure) si muove, καὶ ἐν τούτοις κινεῖται.

Σπανιώτερον ὁ pure σημαίνει ἐπίσης, ὡσαύτως, π. χ.

Pur questo è vero, τοῦτο εἶνε ἐπίσης ἀληθές, καὶ τούτο εἶνε ἀληθές.



Θέμα 94.

1. Θὰ ἤθελον νὰ εἰργασθε μετ' ἐμοῦ. Περὶ τίνος (πράγματος) ὀμιλοῦσιν (si p.) ἐν (τῇ) πόλει; Λέγεται ὅτι ἡ εἰρήνη ἔχει κλείση ἐν Παρισίοις; Καί τοι δὲν σὰς πιστεύω πλέον, οὐδὲν ἤττον θὰ ἐμπιστευθῶ ταύτην τὴν φορὰν ἀκόμη εἰς (di) Ὑμᾶς. "Οχι νὰ τωπέμψω τὰ χρήματα, (ἀλλ') οὐδὲ θὰ τω ἀπαντήσω. Δὲν ἀμφιβάλλω οὐδόλως ὅτι ἐκάστη τῶν λέξεών του εἶνε ἢ μᾶλλον ἀκριβοῦς ἀλήθεια. Γινώσκετε ὅτι ὁ λόρδος Stratford ἔχει ἀναχωρήσῃ διὰ Κωνσταντινούπολιν; Εἶμαι πεπεισμένος ὅτι τὸ σχέδιός σας θὰ ἐπιτύχη. Νὰ μοι γράφητε (ἢ γράφετέ μου) ἐνίοτε (ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρόν), διὰ νὰ εἰξεύρω πῶς εἴσθε, (ἐκ τοῦ stare). Εἶπατέ μοι, φίλε μου, διὰ τί δὲν δύνασθε νὰ εὔρητε τέρψιν εἰς ταύτας τὰς κωμωδίας; Διότι στεροῦνται παντὸς ὅ,τι ἀπαιτεῖται (si richiede) διὰ νὰ γίνωσι καλαὶ κωμωδίαι. Ἐπειδὴ δὲν εἴσθε ἱκανὸς νὰ υποστηρίξητε διὰ (con) καλῶν λόγων τὴν βεβαίωσίν σας, θὰ μοι ἐπιτρέψητε νὰ μείνω σταθερὸς εἰς τὴν γνώμην μου. Κλείσατε τὸ παράθυρον, διότι εἶνε ρεῦμα ἀέρος. Εἴσθε πολὺ γενναῖος ὥστε (per) νὰ (μὴ) κάμητε κακὴν χρῆσιν τῆς ὑπεροχῆς σας.

2. Ἐπειδὴ δὲν θέλετε νὰ μοι εἴπητε ὅ,τι σκέπτεσθε, θὰ σιωπήσω ἐπίσης (ὁμοίως). Ἐὰν δὲν ἔλθητε, θὰ σας γράψω. Ἐὰν τὸ προύριον τῆς Σιλιστρίας εἶχε κυριευθῆ ὁ πόλεμος τῆς Ἀνατολῆς (ὁ ἀνατολικὸς π.) ἤθελεν ἔχη ὅλως ἄλλην ἐκβασιν. Ἐὰν ἐγινώσκετε πόσον σὰς ἀγαπῶ, δὲν θὰ ἀμφεβάλλετε περὶ τῆς εἰλικρινείας μου. Ἐὰν ἤθελε θὰ ἠδύνατο νὰ ἔλθῃ μεθ' ἡμῶν. Ἄγνοῶ ἐὰν ὁ Goethe εἶνε (Sogg.) μεγαλείτερος ποιητῆς ἢ (di) ὁ Shakespeare. Δὲν εἶλω ταῦτα τὰ ἀνιαρὰ πρόσωπα περὶ ἐμέ. Ὁ Ἰησοῦς Χριστὸς γεννήθη ἐν Βηθλεέμ, ὅτε ὁ Ἡρώδης ἐβασίλευεν ἐν Ἰουδαίᾳ. Ἐν ἐκοιμᾶσθε, κλέπτῃς ἐκλεψε (ἔχει κλ.) τὸ ὠρολογιὸν μου (ἴδε Ιαθ. 6, Μέρος Β'. σημ. 5). Ἐν ᾧ οἱ μὲν χάνονται εἰς ἐπιχειρήσεις ἀκάρπους, οἱ ἄλλοι ἀπολαύουσιν εὐθύμως τοῦ βίου. Δὲν θέλετε νὰ ὑπακούσητε εἰς τὴν θέλησιν τῶν γονέων σας; Δὲν μοι γράφει, διὰ τοῦτο δὲν δύναμαι νὰ σας πληροφωρήσω περὶ τῆς καταστάσεως τῆς περιουσίας του. Καί τοι δὲν ἔχω (Sogg.) παραπολλὴν ἐμπιστοσύνην εἰς ὑμᾶς, θὰ σας πιστεύσω ἐν τούτοις αὐτὴν τὴν φορὰν ἀκόμη. Ἐμπρὸς λοιπόν, (πηγαίνετε πάντοτε), δὲν θὰ σας κάμωσι τίποτε (μετφρ. κατὰ παθητικὸν τύπον).

ΕΠΙΣΤΗΜΗ



ΕΘΝΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Ἀνάγνωσμα 95.

Lettera del Ganganelli * sopra l' Italia.

Non può far meglio, Signor Abbate, *; per distrarsi dagl'impacci e dalle inquietudini, che viaggiar² l'Italia. Ogni uomo ben istruito debbe un omaggio a questo paese tanto rinomato e tanto degno di esserlo, ed io ce³ la vedrò con indicibil piacere.

A prima vista⁴ scorderà que' baluardi dati dalla natura negli Appennini e quelle Alpi che ci dividono dai Francesi e ci meritò il titolo d'Oltramontani. Questi son tanti monti maestosi, fatti per servire d'ornamento al quadro ch'essi contornano⁵: i mari sono altrettante⁶ prospettive⁷ che presentano i più bei punti di vista⁸, che interessar possono i viaggiatori ed i pittori. Nulla⁹ di più ammirabile che un suolo il più fértil, sotto il clima più bello, ovunque¹⁰ intersecato di vive acque, ovunque popolato da villaggi e adorno¹¹ di superbe città: tal'è l'Italia.

Se tanto in onore vi fosse l'agricoltura quanto l'architettura; se diviso non fosse il paese in tanti governi diversi, tutti di varia forma e quasi tutti déboli¹¹ e poco estesi¹³, non si vedrebbe la miséria al fianco¹⁴ della magnificenza e l'industria senza attività; ma per somma¹⁵ distra'zia più si è atteso¹⁶ all'abbellimento¹⁷ della città che alla coltura delle campagne, e da per tutto gl'incolti terreni rimpro'verano agli abitanti la loro infingarda'ggine¹⁸.

Se Ella entrerà da Venezia, vedrà una città unica al mondo per la sua situazione, la quale è appunto¹⁹ come un vasto naviglio che si riposa tranquillamente sull'acque ed a cui non s'approda²⁰ che per mezzo²¹ di navigli.

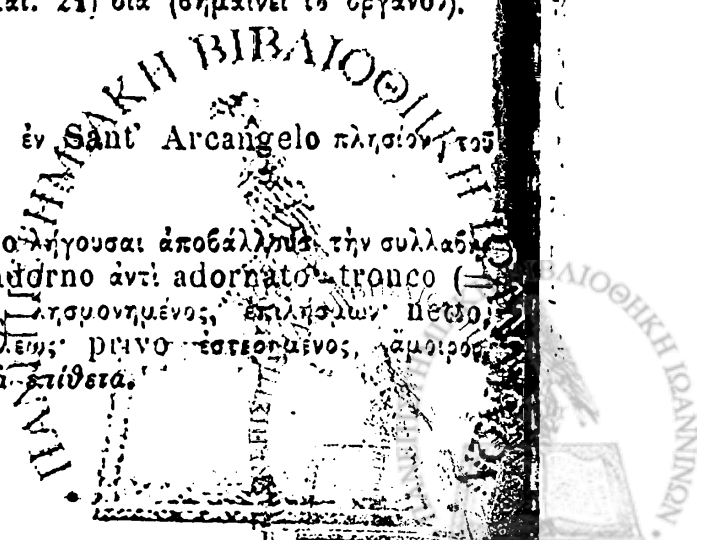
Ma non sarà questa l'única cosa che La sorprenderà.

1) άνία. 2) περιηγοῦμαι, ἐπισκέπτομαι. 3) ἐκεῖ. 4) εἰς τὸ πρῶτον βλέμμα ἐν πρώτοις. 5) contornare, περιχειλῶ, περιστεφανῶ (εἰκόνα). 6) τόσαι. 7) ὄψεις, σκιαγραφαί. 8) ἀποψίς. 9) οὐδέν. 10) πανταχοῦ. 11) κεκοσμημένον. 12) ἀσθενής. 13) poco estesi, μικρᾶ; ἐκτάσεως. 14) πλησίον παρά. 15) ἐπιμετρον, ἄκρον. 16) più si è atteso, ἐφρόντισαν μᾶλλον. 17) ἐξωραϊσμός. 18) ὀνηρία, νωθρότης. 19) ἀκριδῶς. 20) approdare, προσορμίζομαι. 21) διὰ (σημαίνει τὸ ὄργανον).

Ὁ πάπας Κλήμης XIV, γεννηθεὶς ἐν Sant' Arcangelo πλησίον τοῦ Rimini.

** Ὁ Ἀββᾶς Ferghen.

*** Πολλὰ Παθητικὰ Μετοχὰ εἰς ἀπολύτουσιν ἀποβάλλουσι τὴν συλλαβὴν ταύτην καὶ λαμβάνουσι ο. Τοιαῦται εἶνε· adornno ἀντὶ adornato-tronco (= troncato) ἠκρωτηριασμένος· dimentico, ἠσμονημένος, ἐπιλήθων, περὶ κενθρός· colmo, ὑπερπεπληρωμένος, ὑπερπλεῖς· primo, ἠσπορευμένος, ἀμοιβόν, τλ. Ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ εἶνε ὀηματικά· εὐθυστά.



Συνδιάλεξις.

Quale è il consiglio che il Ganganelli dà all' abbate Ferghen ?

Perchè lo invita a viaggiare l'Italia ?

Qual è il primo aspetto dell' Italia ?

Perchè gl'Italiani sono chiamati Oltramontani ?

Che dice il Ganganelli delle Alpi ?

Che dice egli dei mari italici ?

Che dice egli intorno allo stato politico del paese ?

Quali sono i rimproveri ch'egli fa a' suoi compaesani ?

Come appro'dasi a Venezia ?

ΔΕΚΑΤΟΝ ΠΕΜΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τοῦ ἀντικειμένου τοῦ ῥήματος.

Διακρίνομεν ἐν τῇ Ἰταλικῇ δύο εἰδῶν ἀντικείμενα· τὸ ἄμεσον ἀντικείμενον (complemento diretto) καὶ τὸ ἔμμεσον ἀντικείμενον (complemento indiretto). Τὸ πρῶτον συνδέεται ἀπ' εὐθείας μετὰ τοῦ ῥήματος, τὸ δὲ δεύτερον διὰ μιᾶς τῶν προθέσεων di, a καὶ da.

Ὁ κανονικὸς τρόπος τῆς συνδέσεως τοῦ ἀντικειμένου μετὰ ῥήματος ἐνεργητικοῦ εἶνε ὁ δι' αἰτιατικῆς, π. γ.

Il ragazzo batte il cane, ὁ κῆρς τύπτει τὸν κύνα.

Τὰ ῥήματα τῆς Ἰταλικῆς δὲν συμφωνοῦσι πάντοτε πρὸς τὰς Ἑλληνικῆς ὡς πρὸς τὸ ἀντικείμενον, ἐνίοτε συμφωνοῦσι μὲν πρὸς τὴν δημῶδη, δὲν συμφωνοῦσι δὲ πρὸς τὴν ἀρχαίαν.

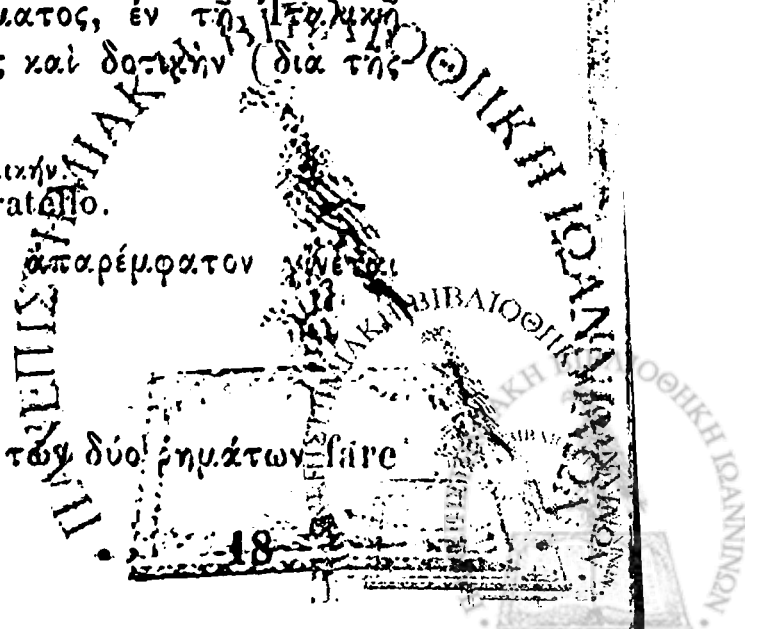
Τὰ ῥήματα τὰ ἐν τῇ Ἑλληνικῇ συντασσόμενα μετὰ διπλῆς αἰτιατικῆς, τοῦ προσώπου καὶ τοῦ πράγματος, ἐν τῇ Ἰταλικῇ συντασσονται μὲ αἰτιατικὴν τοῦ πράγματος καὶ δοτικὴν (διὰ τῆς αἰτιατικῆς) τοῦ προσώπου, π. γ.

Ὁ Κάρολος διδάσκει τὸν ἀδελφόν του τὴν Ἰταλικήν.
Carlo insegna la lingua Italiana a suo fratello.

Ἄλλ' ἐὰν ἡ αἰτιατικὴ εἶνε ὀνομαστικὸν ἀπαρέμφατον ἔνεστι τῆς α, π. γ.

Insegno a mio fratello a leggere.
Διδάσκω τὸν ἀδελφόν μου τὸ ἀναγινώσκειν.

Ἄξια ἰδιαιτέρας μνεῖας εἶνε ἡ σύνταξις τῶν δύο ῥημάτων lasciare.



α) Όταν ἡ πρότασις ἔχῃ ἓν μόνον ἀντικείμενον ἄμεσον ἢ ἔμμεσον, ἡ σύνταξις ἔχει ὡς καὶ εἰς τὴν Ἑλληνικὴν. π. χ.

Feci venire il medico.

Προσεκίλεσα τὸν ἰατρὸν (ἔκαμα τὸν ἰατρὸν νὰ ἔλθῃ).

Lasciai volar via l' uccello.

Ἄρῃκα νὰ φύγῃ (νὰ πετάξῃ) τὸ πτηνόν.

Feci scrivere una lettera a mio fratello.

Ἐκαμα νὰ γραφῇ μία ἐπιστολὴ εἰς τὸν ἀδελφόν μου.

β). Όταν τοῦ ῥήματος fare ἢ lasciare ἔπεται ἀπαρέμφατος μετὰ ἄμεσου ἀντικειμένου, συντάσσεται τοῦτο μὲ ἄμεσον ἀντικείμενον π. χ.

Gli feci scrivere una lettera.

Τὸν ἔκαμα νὰ γράψῃ μίαν ἐπιστολὴν ἢ ἔκαμα νὰ γραφῇ εἰς αὐτὸν μία ἐπιστολή.

Ἐκ τῆς σειρᾶς τοῦ λόγου καθίσταται φανερὰ ἡ ἀρμόζουσα ἔρμηνεία.

γ). Όταν ἡ πρότασις ἔχῃ δύο ἀντικείμενα καὶ τὸ ἐμφαινὸν ἐνεργειαν εἶνε οὐσιαστικόν, τίθεται τοῦτο πάντοτε κατ' ἀφαιρετικὴν (διὰ τῆς da). π. χ.

Feci scrivere una lettera da mio fratello.

Ἐκαμα τὸν ἀδελφόν μου νὰ γράψῃ μίαν ἐπιστολὴν.

Feci comprare da mia madre un libro per la maestra.

Ἐκαμα τὴν μητέρα μου νὰ ἀγοράσῃ ἓν βιβλίον διὰ τὴν διδάσκαλον.

Τίθεται δοτικὴ ἀντὶ τῆς ἀφαιρετικῆς ἐὰν δὲν προκύπτῃ ἀσάφεια, π. χ.

Feci agli schiavi battere il traditore.

Ἐκαμε τοὺς δούλους νὰ δάρωσι τὸν προδότην.

Ἄλλὰ λέγεται: σήμερον καὶ

Lasciate fare a me.

Ἀφήσατε νὰ κάμω (ἐνεργήσω) ἐγώ.

Παρατήρησις.

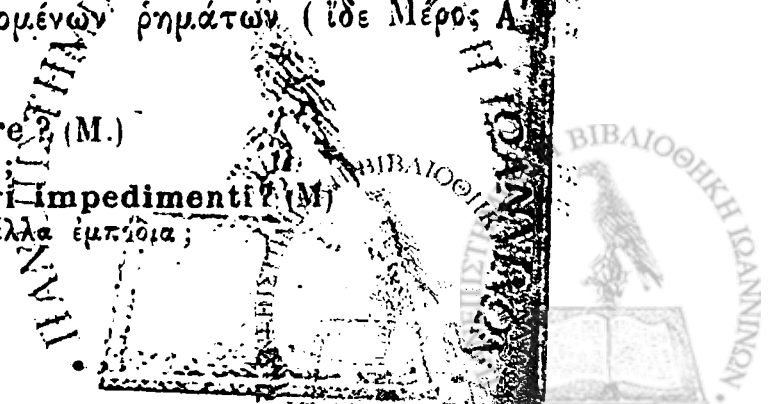
Ἰδίωμα τῆς Ἱταλικῆς γλώσσης εἶνε νὰ συντάσσονται πλεονηθικὰ ὑποκείμενα καὶ ἀντικείμενα μετὰ ἐνικού ῥήματος, τὸ ὁποῖον τότε εἶνε εἶδος ἀπροσώπου ῥήματος. Ἡ τοιαύτη σύνταξις ὁμοιάζει πρὸς τὴν τῶν ἀντανακλωμένων ῥημάτων (ἴδε Μέρος Α' σελ. 122, 2), Παρδ.

Che imbrogli ci può essere? (M.)

Τί ἐμπόδια δύνανται νὰ εἶνε ἐκεῖ;

E poi, non ci sarà più altri impedimenti? (M.)

Λοιπόν, δὲν θὰ εἶνε ἐκεῖ πλέον ἄλλα ἐμπόδια;



Sperava che oggi si sarebbe stati allegri insieme (M).

*Ἠλπίζον ὅτι σήμερον ἠθέλομεν εἶσθε ὁμοῦ εὐθυμοί.

Περὶ ἀναστροφῆς.

Ἡ Ἰταλικὴ γλῶσσα ἔχει κύριον γνώμονα ἐν τῇ συντάξει τὴν ἀρμονίαν καὶ τὴν σπουδαιότητα, τὴν ὅποιαν θέλει τις νὰ δώσῃ εἰς ταύτην τὴν λέξιν ἢ εἰς τοῦτο τὸ μέλος τῆς φράσεως. Διὸ ἐπικρατεῖ ὡς πρὸς τοῦτο ἄκρα ἐλευθερία, σπανιώτατα δὲ ἀπαντᾷ ἡ κανονικὴ σύνταξις ὑποκειμένον, ῥῆμα, ἄμεσον ἀντικείμενον, ἔμμεσον ἀντικείμενον. Λί συχναὶ ἀναστροφαι, τὰς ὁποίας παρατηρεῖ τις οὐ μόνον ἐν τῇ ποιήσει, ἀλλὰ καὶ τῇ κοινῇ διαλέκτῳ, εἶνε ἀναντιρρήτως μία τῶν μεγάλων καλλονῶν τῆς ἰταλικῆς γλώσσης. Τοῦτου ἐνεκα δύναται τις νὰ ἐκφράσῃ τὸν διαλογισμὸν του διὰ ποικιλωτάτων ἀποχρώσεων καὶ παραλλαγῶν, ἀρκεῖ δὲ νὰ μεταθέσῃ τις μίαν λέξιν, ἢ μέλος φράσεως, διὰ νὰ ἐφελκύσῃ τὴν προσοχὴν τοῦ ἀναγνώστου ἢ τοῦ ἀκροατοῦ. Παραθέτομεν ἐνταῦθα παραδείγματα τινὰ διὰ νὰ δεῖξωμεν πῶσον αἱ ἀντιστροφαι διαφέρουσιν ἐνίοτε τῆς κανονικῆς συντάξεως.

I. Σύνταξις κανονικὴ

Quelli che avevano contribuito al bene della patria.

*Ἐκεῖνοι οἵτινες εἶχον συνεισφέρει πρὸς τὸ καλὸν τῆς πατρίδος.

S'egli osò pure innalzare il fronte audace di tempo in tempo.

*Ἐὰν ἐτόλμησεν ἐνίοτε νὰ ὑψώσῃ τὸ ἀθάνατον μέτωπόν του.

II. Ἀναστροφή.

Quelli che al bene della patria contribuito avevano.

Se l'audace fronte osò pure di tempo in tempo innalzare.

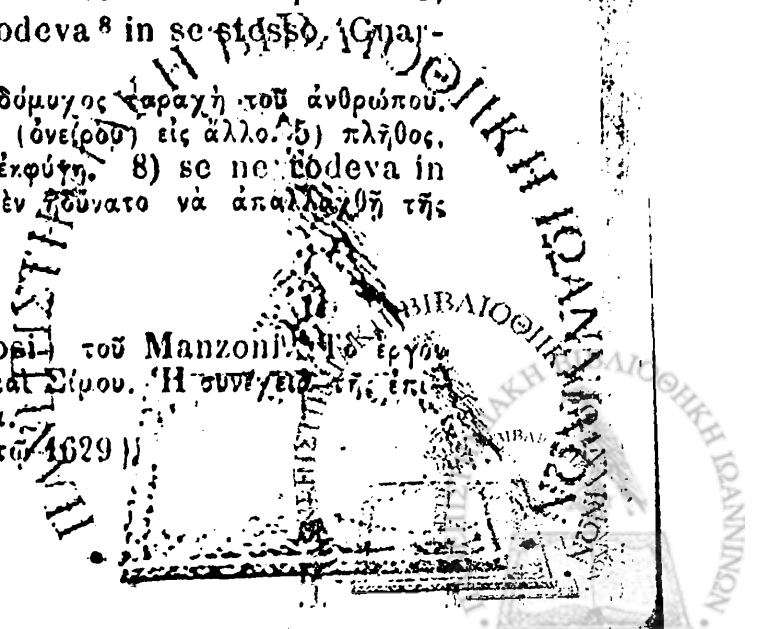
*Ἀνάγνωσμα 96.

Τὸ ὄνειρον τοῦ Δὸν. Ροδρίγου. *)

Dopo un lungo battagliaire ¹, s'addormentò finalmente, e cominciò a fare i più securi ² e scompigliati ³ sogni del mondo. E d'uno in altro ⁴, gli parve di trovarsi in una gran chiesa, innanzi innanzi, in mezzo ad una calca ⁵ di popolo; di trovárvisi, che ⁶ non sapeva come si fosse cacciato ⁷ colà, come gliene fosse venuto il pensiero, di quel tempo *) massimamente, e se ne rodeva ⁸ in se stesso, (Guan-

1) battagliaire, μάχομαι=μάχη, ἀγών, ἐνδύμνος παραγωγή τοῦ ἀνθρώπου. 2) securi, ὄγλος. 3) τεταραγμένος. 4) ἀπὸ τοῦ ἑνὸς (ὄνειρου) εἰς ἄλλο. 5) πλῆθος, συρροή, ὄγλος. 6) γωρὶς νά. 7) ἐξολισθήση, ἐκφύγη. 8) se ne rodeva in se stesso, ἐτρώετο καθ' ἑαυτὸν, ἐκ τούτου = δὲν ᾔδυνάτο νὰ ἀπαλλαγῇ τῆς σκέψεως ταύτης.

*) Ἐκ τῶν Μελλονύμφων (Promessi Sposi) τοῦ Manzoni. Ἡ ἐργασία τοῦτο μεταφράσθη ὑπὸ Πενίρη, Χαλκιοπούλου καὶ Σίμου. Ἡ συντάξις τῆς ἐπιτομῆς τοῦ Gauganelli εἰς τὸ ἐπόμενον μάθημα. **) Τούτοις κατατὴν ἐποχὴν τοῦ λοιμοῦ (τῷ 1629)



dava ai circostanti; erano tutte facce spente, interriate⁹, con occhi attoniti, abbacinati¹⁰, colle labbra penzolari¹¹; tutta gente con certi abiti che cadévano a brani¹², e dagli squarci¹³ apparivano ma'chie e bubboni. «Largo¹⁴ canaglia» si figurava egli di gridare, guardando alla porta che era lontano lontano, e accompagnando il grido con atti¹⁵ minacciosi del volto senza fare nessuna mossa¹⁶ però, anzi restringéndosi nella persona, per non toccare quei sozzi¹⁷ corpi, che già lo tocca'vano anche troppo da ogni banda¹⁸. Ma niuno di quegli insensati pareva muó'versi, nè manco¹⁹ aver inteso; anzi gli sta'vano più addosso: e sopra tutto gli sembrava che qualcuno di coloro, colle go'mita²⁰ o con che che²¹ altro, lo premesse al lato²² sinistro, tra il cuore e l'ascella²³, dove sentiva una puntura dolorosa e come pesante. E se si storceva, per cansarsi²⁴ da quella moléstia, su'bito un nuovo non so che veniva a pianta'rglisi²⁵ al luogo medesimo. Infuriato, volle por mano alla spada; e appunto gli parve che, per la stretta²⁶, ella si fosse montata su lungo² la vita²⁸, e fosse²⁹ il pomo di essa che lo calcasse³⁰ in quel luogo; ma, caccia'ndovi³¹ la mano, non trovò la spada; e, al suo tocco stesso, senti una fitta³³ più forte. Strepitava, ansava³³ e voleva gridar più alto; quand'ecco tutte quelle facce rivo'lgersi³⁴ ad una parte. Guardò anch'egli colà, scorse un pulpito, e vide dalle sponde³⁵ di quello spuntar su³⁶ un non so che di convesso³⁷, liscio³⁸ e luccicante³⁹; poi alzarsi e comparir distinto un cocuzzolo⁴⁰ calvo⁴¹, poi due occhi, una faccia, una barba lunga e bianca, un frate ritto⁴², fuor delle sponde fino alla ci'ntola⁴³ fra⁴⁴ Cristoforo. Il quale, balenato⁴⁵ uno sguardo in giro su tutto l'uditorio, parve⁴⁶ a Don Rodrigo che lo fermasse in volto a lui, levando insieme la mano, nell'attitu'dine appunto che aveva presa in quella sala a terreno⁴⁷ del suo palazzotto. Egli allora levò pure la mano in fu'ria, fe'⁴⁸ uno sforzo, come per lanciarsi ad abbracciar⁴⁹ quel braccio teso in aria; una voce che gli andava rugguiando⁵⁰ sordamente nella gola, scoppiò⁵¹ in un grand'urlo⁵², e si destò.

9) interriato. ένταρνιαζόμενος = νεκρός, έχων όβην νεκρού. 10) άλαμπής, έσθεσμένος. 11) κρεμάμενα. 12) ράκος. 13) σχίσσιον. 14) μακράν, άνοιχτά. 15) χειρονομία. 16) κίνησις. 17) ρυπαρός, άηδής. 18) μέρος, da ogni banda πανταχόθεν. 19) ούδὲ κέν. 20) άγκών. 21) che che, ή τυχόντι, πράγμα τι. 22) πλευρόν. 23) μασγάλη. 24) άπορσύγω, παρακτρέφω. 25) πλαντάρσι προσβάλλω. 26) per la stretta, διά της πίεσεως. 27) παρό. 28) σώμα (άνθρώπου). 29) ήτο. 30) πιέζω. 31) φέρων έχείν. 32) κόνη, όβύς, ζήλοσ. 33) άσθμαίνω. 34) στρέφωμαι (ιστορική άπαρέμειψτος). 35) άκρον, χείλοσ. 36) spuntar su. να άνυψούται. 37) τι non so, che di convesso, κροσσός. 38) λείοσ. 39) στιλπνόσ. 40) κρανίον. 41) φαλακρόν. 42) όρθίοσ. 43) ζώνη. 44) fra άντι του frate, άδελφός (προσηγορία των μοναχών). 45) balenar άσφραπτω ένταύθα σημαίνει, ρίπτω βλέμμα διαπεραστικόν. 46) έβλεπε. 47) έπί το γαιωσ. 48) fe' άντι του fece. 49) συλλαμβάνω. 50) che gli andava rugguiando, ήτις έβρουχάτο έν έαυτώ (Σύνταξις της ένσε. μετα του άντι). 51) scoppiare, έκρήνησ. 52) όρυξήσ. 1847.



ΔΕΚΑΤΟΝ ΕΚΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

(Συνέχεια).

A'. Πήματα συντασσόμενα δοτικῇ, ἤτοι ἀπαιτοῦνται τὴν πρόθεσιν a.

Equivalere a qcs. *), ἰσοδυναμεῖν π. γ. 10 florini equivalgono a trenta lire, 10 φιορίνια ἰσοδυναμοῦσι πρὸς 30 λίρας (ἰταλικῆς).

Insegnare a qdn., διδάσκειν π. γ. insegno a tua engina a scrivere, διδάσκω τὴν ἐξαδέλφην σου τὸ γράφειν (τὴν γραφὴν).

Provvedere **) a qcs., προβλέπειν, προνοεῖν ὑπὲρ τινος ἀνάγκης π. γ. provvedete a' vostri bisogni, προνοεῖτε ὑπὲρ τῶν ἀναγκῶν σας.

Riflettere a qcs. σκέπτεσθαι, μελετᾶν π. γ. rifletterò a questa faccenda, θὰ σκεφθῶ περὶ αὐτῆς τῆς υποθέσεως.

Soccorrere a qdn. ***, βοηθεῖν, π. γ. Dio! soccorri al tuo popolo! Κύριε! βοηθήσον τὸν λαόν σου!

Sopravvivere a qdn. ἐπιζῆν τινι, π. γ. non vorrei sopravvivere a mia moglie, δὲν θὰ ἤθελον νὰ ἐπιζήσω τῇ συζύγῳ μου.

Supplire a qcs., ἐπαρκεῖν εἰς τι, π. γ. non posso supplire a tanto speso, δὲν δύναμαι νὰ ἐπαρκίσω εἰς τόσα ἔξοδα.

Toccare a qdn., προσήκειν τινι, ἐνδιαφέρειν τινι, π. γ. questo non tocca a me, τοῦτο δὲν με ἐνδιαφέρει.

Ubbidire a qdn. ****), ὑπακούειν, π. γ. perchè non ubbidite a' vostri maestri? διατί δὲν ὑπακούετε εἰς τοὺς διδασκάλους σας;

Σημείωσις. Adempiere (adempire), ἐκπληρεῖν, ἐτελεῖν (ὑπόγειον κτλ.), συνήθως συντάσσεται μὲ δοτικὴν χωρὶς νὰ ἀποκλείσται ἡ αἰτιατικὴ, π. γ. adempiro al (i) miei obblighi, θὰ ἐτελέσω τὰς υποχρεώσεις μου. — **Rassomigliare** ἢ **rassomigliare**, προσομοιάζειν, συντάσσεται μὲ αἰτιατικὴν, π. γ. rassomiglia un matto, προσομοιάζει μὲ παράφρονα· ἀλλ' ἐάν προκύβη ἀσάφεια, τίθεται ἡ δοτικὴ, π. γ. Il fratello rassomiglia al zio. — **Compiacersi**, εὐαρεστοῦσθαι, ἐνδύσθαι, λαμβάνει κατὰ προτίμησιν τὴν πρόθεσιν di πρὸ τῆς ἀπαρεμφάτου, π. γ. si compiaccia di udirmi, εὐαρεστοῦσθε νὰ με ἀκούσητε· ἀλλ' οὐ γὰρ ἦν τιον ἀπαντᾶ καὶ ἀπαρέμφατος ἄνευ πρόθεσεως, π. γ. si compiaccia udirmi.

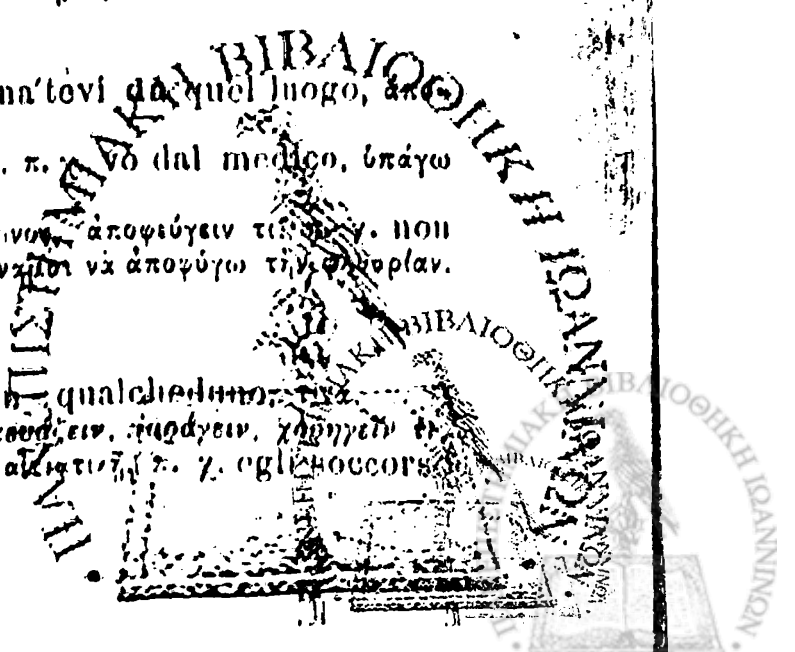
B. Πήματα συντασσόμενα ἀφαιρετικῇ ἤτοι ἀπαιτοῦντα τὴν πρόθεσιν da.

Allontanarsi, ἀπομακρύνεσθαι, π. γ. allontanatevi da quel luogo, ἀπομακρύνθητε ἐκεῖθεν.

Andare da qdn. ὑπάγειν, πορεύεσθαι εἰς τινος, π. γ. andate dal medico, ὑπάγω εἰς τοῦ ἱατροῦ.

Astenersi da qcs. ἀπέχεσθαι, ἀφίστασθαι τινος, ἀποφεύγειν τινος, π. γ. non posso astenermi dal parlare, δὲν δύναμαι νὰ ἀποφύγω τὴν ἀφήγησιν.

*) Qcs. = qualche cosa, (πράγμα) τι, qdn. = qualche persona, (πρόσωπον) τις.
**) Provvedere di qcs. σημαίνει παρασκευάζειν, κηρύττειν, χρησιμεύειν ἐν τῇ ἀνάγκῃ.
***) Τὸ soccorrere συντάσσεται συνήθως αἰτιατικῇ, π. γ. egli soccorre i suoi amici, ἐβοήθησε τοὺς φίλους του.
****) Ενδοτε καὶ ubbidire qdn.



Cadere da qcs. πίπτει από τινος, π. γ. è caduto dal tetto, έπεσεν από τής στέγης. Mi cadde dalla memoria, έλησθημι.

Cominciare da qcs. αρχεσθαι από τινος, π. γ. cominciate dal primo, αρχισατε από του πρώτου.

Derivare da qcs. παράγεισθαι έξ τινος, π. γ. non si può derivare questa voce dal greco? δέν δύναται να παραχθῆ ή λέξις αύτή έξ τής ελληνικής ;

Difendere da qcs. υπερασπιζεσθαι κατά τινος, (προ)φυλάττεσθαι από τι, π. γ. non mi posso difendere dalle sue chia'cchiere, δέν δύναμαι να προφυλαχθῶ από τας φλυαρίας του.

Dimettersi da qcs. παραιτεσθαι τινος, δίδειν τήν παραίτησίν του από τινος (θέσεως κτλ.), π. γ. si è dimesso dal suo impiego, παρητήθη του ύπουργηματός του, έδωκε τήν παραίτησίν του.

Dispensare, esonerare da qcs. απαλλάσσειν τινος, π. γ. dispensa'temi da questo óbligo, απαλλάξατέ με ταύτης τής ύποχρεώσεως.

Dividere, (δια)χωρίζειν από τινος, π. γ. Dio dividerà i buoni dai cattivi, ο Θεός θα χωρίση τους καλούς από των κακών.

Guardarsi, φυλάττεσθαι από τινος, αποφεύγειν τι, π. γ. guarda'tevi dal mentire, αποφεύγετε το ψεύδος.

Liberare, έλευθεροῦν, απαλλάσσειν τινός, π. γ. libera'temi dalla vostra presenza, απαλλάξατέ με τής παρουσίας σας.

Sbrigarsi, sbarazzarsi da qcs. έλευθεροῦσθαι, απαλλάττεσθαι τινος, π. γ. mi sbrigherò da quel noioso affare, θά απαλλαχθῶ έκείνης τής άνιαράς ύπεθέσεως.

Scoppiare } da qcs. } έξορμᾶν εις τι, έκρήγνυσθαι εις τι, π. γ. tutti volévano scoppiar dalle risa, ή tutti si smascellavano dalle risa, ὅλοι έπεθύμουν να έκραγῶσιν εις γέλωτας.

Σημείωσις. Πολλά των ρημάτων των συντασσόμενων μετά τής προθ. da συντάσσονται και μετά τής δι και άντιστρόφως. Η διαφορά εινε έν γίναι λεπτή και πολλάκις μάλλον αυθαίρετος. Τοιαύτα όρηματα εινε: dipendere, έξαρτᾶσθαι: distinguere, διακρίνειν: giudicare, δικάζειν: preservare, προφυλάττειν: provenire, προέρχεσθαι: nascere, λαμβάνειν αρχήν, γεννᾶσθαι: scacciare, εκδιώκειν: tirare, εκλειν: uscire, έξέρχεσθαι: venire, έρχεσθαι.

Γ'. Ρήματα συντασσόμενα γενικῆ, ήτοι απαιτούντα τήν πρόθεσιν di.

Abbisognare } di qcs. } έχειν ένδειάν (ανάγκην κτλ.) τινος, π. γ. Abbisogno (ho bisogno) di tutto, ένδειαν έγω (των πάντων).

Abbondare di qcs. έχειν άρθονίαν, εύπορειν τινος, π. γ. il paese abbonda di vino, ο τόπος έχει άρθονίαν οίνου.

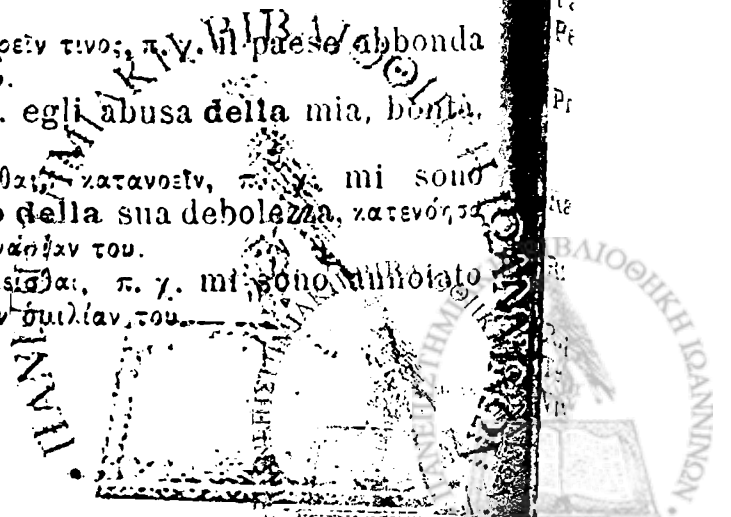
Abusare di qcs. καταχρᾶσθαι τινος, π. γ. egli abusa della mia, bonia, καταχρᾶται τής αγαθότητός μου.

Accorgersi *) } di qcs. } αισθάνεσθαι, κατανοειν, π. γ. mi sono accorto della sua debolezza, κατενόησα τήν αδυνασίαν του.

Annoiarsi di qcs. δυσαρεστεσθαι, ένοχλίσθαι, π. γ. mi sono annoiato del suo parlare, ήνοχλήθην από τήν ομιλίαν του.

Appagarsi, ίδε contentarsi.

*) Scorgersi, συντάσσεται αιτιατικῆ.



- Arrossire di qcs.**, ἐρυθριᾶν, π. γ. egli arrossi del suo fare, ἠρυθρίσασε διὰ τὸ ἔργον του.
- Burlarsi di qdn. ἢ di qcs.** καταγελαῶν, σκώπτειν, π. γ. io mi burlo della sua rabbia, γελῶ μὲ τὸν θυμόν του.
- Cambiare di qcs.** ἀλλάσσειν, μεταβάλλειν, π. γ. ha cambiato di nome, ἠλλάξεν ὄνομα.
- Contentarsi**, ἀρκεῖσθαι, π. γ. mi contenterò di due franchi, ὅα ἀρκεσθῶ εἰς 2 δραχμὰς.
- Σημ. Si contenti (γ'. ἐνικόν πρόσωπον ἀντὶ δ'. πλθ.) σημαίνει πολλάκις εὐαρεστηθῆτε γὰ. . . .
- Convenire di qcs.**, συμφωνεῖν συναίνειν, π. γ. abbiamo convenuto del prezzo, ἔχομεν συμφωνήσει περὶ τῆς τιμῆς.
- Degnare**, ἀξιεῖν, π. γ. egli non mi degnò d'una risposta, δὲν με ἤξιωσε ἀπαντήσεως.
- Discorrere di qcs.**, διαλέγεσθαι, π. γ. discorremmo dello stato attuale del governo, διελέθημεν περὶ τῆς παρούσης καταστάσεως τῆς κυβερνήσεως.
- Dubitare di qcs.** ἀμφιβάλλειν, π. γ. du'bito della sua, veracità, ἀμφιβάλλω περὶ τῆς φιλαληθείας του
- Fidarsi di qdn. ἢ di qcs.**, ἐμπιστεύεσθαι, π. γ. non mi fido di voi, δὲν σᾶς ἐμπιστεύομαι.
- Giovarsi**, ἴδε profiteri.
- Godere di qcs.**, χαίρειν, ἀγάλλεσθαι, π. γ. godo della Sua presenza, χαίρω βλέπων Ἰωᾶς ἐνταῦθα (κατὰ λέξιν· χαίρω ἐκ τῆς παρουσίας σης).
- Impadronirsi di qcs.** καταλαυβάνειν, π. γ. egli s' impadronì del governo, κατέλαβε τὴν ἀρχήν.
- Incaricarsi di qcs.**, ἐπιχειρεῖν, ἀναδέχεσθαι, (κατὰ λ. ἐπιφορτίζεσθαι), π. γ. non voglio incaricarmi di questa faccenda, δὲν θέλω νὰ ἀναδεχθῶ ταύτην τὴν ἐργασίαν.
- Informarsi di qdn. ἢ di qcs.**, ἐρωτᾶν, πληροφορεῖσθαι περὶ τίνος, π. γ. m' informerò della sua salute, ὅα πληροφορηθῶ περὶ τῆς υγείας του.
- Lagnarsi } di qcs., } ὀδυρεσθαι, μεμφιμοιρεῖν, π. γ. essi si lagnano
Lamentarsi } } della loro crudeltà, αὐτοὶ μεμφιμοιροῦσι
} } διὰ τὴν σκληρότητά των.**
- Mancare**, ἔλειν ἔλλειψιν (ἀνάγκην κτλ.) τίνος, π. γ. manco di tutto, ἔχω ἔλειψιν (τῶν) πάντων.
- Maravigliarsi di qcs.**, θαυμάζειν, π. γ. me ne maraviglio, θαυμάζω διὰ τοῦτο.
- Morire di qcs.**, θνήσκειν ἐκ τίνος, π. γ. muoio, di noia, θνήσκω ἐξ ἀνίας.
- Occuparsi di qcs.**, ἐναγυολεῖσθαι, καταγίνεσθαι εἰς τι, π. γ. γηιοκουρῶ di studi grammaticali, καταγίνομαι εἰς γραμματικὰς σπουδὰς.
- Parlare**, ὁμιλεῖν, π. γ. di che parlate? περὶ τίνος ὁμιλεῖτε?
- Pentirsi di qcs.**, μετανεεῖν, μεταμέλεισθαι, π. γ. egli si pentì della sua bugia, ὅα μεταμεληθῆ διὰ τὸ ψεῦδος του.
- Profittere (ἢ giovarsi) di qcs.**, ὠφελεῖσθαι ἐκ τίνος, δρᾶττεσθαι τῆς εὐκαιρίας, π. γ. profiterò della buona occasione, ὅα ὠφελθῶ τῆς καλῆς περιστάσεως.
- Ragionare**, ὁμιλεῖν περὶ τίνος, π. γ. non ragioniam di loro, οὐκ ὁμιλοῦμεν περὶ αὐτῶν.
- Ricordarsi di qcs.**, ἀναμνησθεσθαι, ἐνθυμεῖσθαι, π. γ. mi ricordo sempre della sua bontà, ὅα ἐνθυμῶμαι πάντοτε τὴν ἀγαθότητά σας.
- Ripentirsi**, ἴδε pentirsi.
- Temere**, φοβεῖσθαι, π. γ. egli teme di cadere, φοβεῖται μὴ πῶσι.
- Vivere**, ζῆν ἐκ... π. γ. vivo di pane ed acqua, ζῆν ἐξ ἄρου καὶ ὕδατος.

Θέμα 97.

Ἔγω (ἐκ τοῦ tenere) τοὺς τίτλους μου ἀπὸ τοὺς προγόνους μου. Ἦθελα (ἐπεθύμουν, vorrei bene) νὰ ἐλευθερωθῶ ἀπὸ τὴν συναναστροφήν (ὁμιλίαν, συνουσίαν) του, ἐάν ὑπῆρχε τρόπος. Ὁ καλὸς δικαστὴς διακρίνει τοὺς ἀθώους τῶν ἐνόχων. Ὅλα του τὰ (ἰδικά του) ἐλαττώματα πηγάζουσιν ἐκ τῆς κακῆς του ἀνατροφῆς. Ἀπέχω νὰ κάμω (dal f.) παρατήρησιν οἰανδήποτε (qualsisia) ἐπὶ τῆς διαγωγῆς σας. Θὰ ἦμην εὐτυχὴς ἐάν ἦμην ἀππλλαγμένος (esonerare) ταύτης τῆς εὐθύνης. Διὰ τί δὲν ἀπαλλάττεσθε (sbarazzarsi) φίλων (da a.) οἵτινες καταχρῶνται τῆς καλλοσύνης σας; Εἰς τῶν ἐργατῶν ἐπέσε χθὲς ἀπὸ τοῦ ἰκρίου (σκαλωσιᾶ). Ἀρχίσατε ἀπὸ τοῦ πρώτου κεφαλαίου καὶ ἐπαναλάβετε πᾶν ὅ,τι ἔχετε σπουδάσει. Ἀπὸ ποίου μέρους τοῦ βιβλίου ἔχετε ἀρχίσῃ νὰ ἀναγινώσκητε; Παρ' ὀλίγον θὰ ἐξεργηθῆμι εἰς (τοὺς) (dalle) γέλωτας βλέπων τοὺς μορφασιμούς του. Τίνα (a chi) ἔχετε ἐρωτήσῃ διὰ νὰ μάθητε (sapere) ἐάν ἡ εἰδήσις ἦτον ἀληθὴς; Τίνας (a chi) ἔχετε ζητήσῃ τὴν ἄδειαν νὰ ἐπισκερθῆτε τὰ οἰκήματα τοῦ φρουρίου; Σᾶς παρακαλῶ, Κύριε, ἀπαλλάξατέ με ἐκείνης τῆς ὑποχρεώσεως (τῆς) ὀλίγον εὐαρέστου. Ἐκτελῶ πάντοτε τὰς ὑποσχέσεις μου.

Δ'. Ῥήματα διαφόρως συντασσόμενα. Τὰ ἐξῆς Ῥήματα ἔχουσι διάφορα ἀντικείμενα κατὰ τὰς διαφόρους αὐτῶν σημασίας.

Assistere qdn. βοηθεῖν τινι (καὶ τινι), π. γ. assistete gli ammalati, βοηθήτε τοὺς ἀσθενεῖς.

Assistere a qcs. παρίστασθαι, παρευρίσκεισθαι εἰς... π. γ. non posso assistere alle nozze, δὲν δύναμαι νὰ παρευρεθῶ εἰς τοὺς γάμους.

Cambiare (cangiare, mutare) qcs., ἀλλάσσειν, π. γ. abbiamo cambiato le condizioni, ἔχομεν ἀλλάξῃ τοὺς ὅρους. Bisogna che io cambi le calze e le scarpe, πρέπει νὰ ἀλλάξω τὰς περιαντημίδας καὶ τὰ ὑποδήματα.

Cambiare di parere. μεταβάλλειν γνώμην.

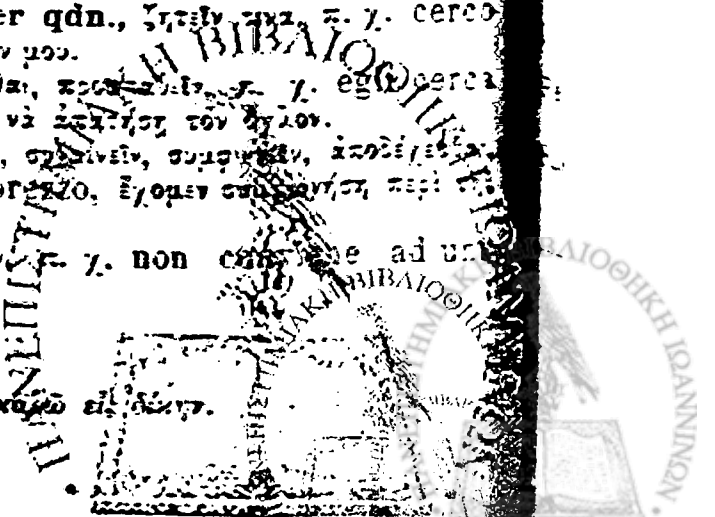
Cercare qdn., ἐπίσῃς di qdn., καὶ per qdn., ζητεῖν τινι, π. γ. cerco di mio fratello, ζητῶ τὸν ἀδελφόν μου.

Cercare di (ἐπομένῃς ἀπαρσ.) περιβάσθαι, προσπαθεῖν, π. γ. egli cerca d'ingannar la gente, προσπαθεῖ νὰ ἀπατήσῃ τὸν ἄλλον.

Convenire *) di qcs, (ἐπίσῃς in qcs.), συμβαίνειν, συμφωνεῖν, ἀποδέχεσθαι, π. γ. abbiamo convenuto del prezzo, ἔχομεν συμβαλέσῃ περὶ τῆς τιμῆς.

Convenire a qdn., ἀρμόζειν, προσήκειν, π. γ. non conviene ad una donna, δὲν ἀρμόζει εἰς γυναῖκα.

*) Convenire con qdn., σημαίνει κατὰ εἰς ἄλλον.



Convenirsi con qcs., ἀρμολογεῖν, συμφωνεῖν, π. γ. non si conviene colla sua maniera d' agire, εἶνε ἀνάρμοστος ὁ τρόπος τῆς ἐνεργείας του.

Crede a qcs., πιστεύειν τι, π. γ. non credo questa storia, δὲν πιστεύω ταύτην τὴν ἱστορίαν.

Crede a qdn., *) πιστεύειν τινα, ἐμπιστεύεσθαι τινί, π. γ. credete al vostro amico, πιστεύσατε τὸν φίλον σας.

Crede a qcs., πιστεύειν εἰς τι, π. γ. non credo agli spettri, δὲν πιστεύω εἰς τὰ φαντάσματα.

Σημ. Ἐπομένου κυρίου ὀνόματος γίνεται χρῆσι; τῆς προσθέσεως; in, π. γ. credi in Dio? πιστεύεις εἰς τὸν Θεόν;

Domandare (dimandare) qdn., καλεῖν τινα, ζητεῖν τινα, π. γ. domandate il vostro amico, καλέσατε τὸν φίλον σας.

Domandare a qdn. **) εἶνε περίπου τὸ αὐτὸ μὲ τὸ ἀνωτέρω **domandare qdn.**, π. γ. domandate a vostra madre, ζητήσατε (καλέσατε) τὴν μητέρα σας; a chi domandate questo? παρὰ τίνος ζητεῖτε τοῦτο;

Domandare qcs., αἰτεῖν τι, ζητεῖν τι, π. γ. domandate una bottiglia di vino, ζητήσατε μίαν οἰάλην οἴνου.

Domandare di qdn., † di qcs., ἐρωτᾶν πυνθάνεσθαι περὶ τίνος, π. γ. domando del signor conte, ἐρωτῶ περὶ τοῦ κυρίου κόμητος; domando del prezzo***, ἐρωτῶ περὶ τῆς τιμῆς.

Giuocare a qcs., παίζειν παίγιόν τι, π. γ. giuochiamo alle carte, παίζομεν τὰ χαρτιά.

Giuocare qcs., παίζειν, κυβεύειν γρήματα, π. γ. quanto giuocheremo? πόσα θὰ παίζωμεν;

(Τὸ **giuocare** σχηματίζει Ἰταλισμοὺς τινάς. ὡς: **giuocar di calcagna**, εὐγυρῖν, δεικνῶν τὴν ἑσχίαν μου; **giuocare di mani**, κλέπτειν, σφετερίζεσθαι).

Impedire a qdn., ἐμποδίζειν τινά, π. γ. non gli ho mai impedito di studiare, οὐδέποτε τὸν ἐμποδίζα νά σπουδάσῃ.

Impedire qcs., ἐμποδίζειν τι, π. γ. la neve impediva il passaggio delle montagne, ἡ γιῶν ἐμπόδιζε τὴν διάδοσιν τῶν ὄρεων.

Mancare ἀνευ ἀντικειμένου (verbo neutro) σημαίνει εἶναι ἐλλειπῆ, ἐλλείπειν, π. γ. manca un fiorino, ἐλλείπει ἐν φλωρίνιον; mancano due lire, ἐλλείπουσι δύο λίραι.

Mancare di qcs., εἶναι ἐλλειψίον τίνος, π. γ. mancano di viveri, ἔχουσιν ἐλλειψίον τροφῶν.

Mancare a qdn. ἀθετεῖν, παραβαίνειν (ὕποσχεσθαι κτλ.), παραλείπειν (ὕποσχεσθαι κτλ.), π. γ. non mancherò mai al rispetto che vi devo, οὐδέποτε θὰ παραλείψω τὸ σεβασ, τὸ ὅποιον ὀφείλω εἰς ὑμᾶς.

(Ἰταλισμὸς εἶνε τὸ **sentirsi mancare**, ἐκλείπειν, αἰσθάνεσθαι ἀδυναμίαν, λειποψυγίαν κτλ.).

Σημ. Ἐν τῷ Ἰταλισμῷ **manco male**, δὲν εἶνε κακῶν ἀληθῶν, ἀλλ' ὡς **manco** εἶνε ἔλαττον ἀλλ' ἐπίρροημα = meno.

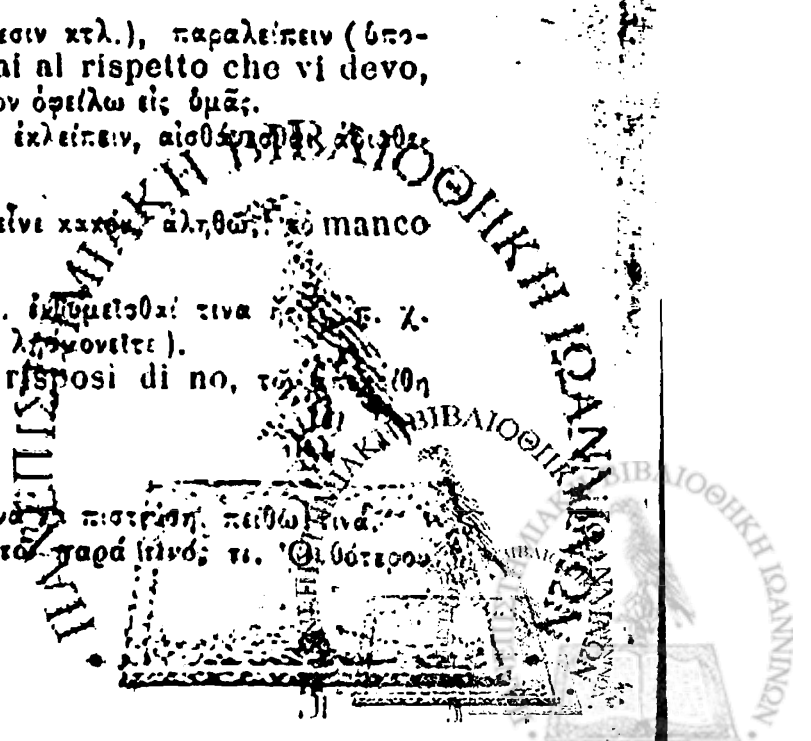
Pensare a qdn † **a qcs.**, συλλογίζεσθαι τινα, ἐκτιμᾶσθαι τινα, π. γ. pensate a me! νά μὲ ἐνθυμηθῆτε (μὴ μὲ λησμονεῖτε).

Rispondere a qdn., ἀποκρίνεσθαι, π. γ. gli risposi di no, τὸν ἀπεκρίθη ὅχι!

*) Far credere a qdn, σημαίνει κέρνω τινα, π. γ. πιστίζω, πείθω τινα.

) Domandare qcs. a qdn, σημαίνει ζητεῖν παρὰ τίνος τι. Ὁ ἰσχυρισμὸς εἶνε τὸ **chiedere qcs. a qdn.

***) H. **domandare il prezzo.**



Rispondere a qcs., ανταποκρίνεσθαι, συμφωνεῖν, π. γ. il risultato non rispose agli sforzi fatti, τὸ ἀποτέλεσμα δὲν ἀνταπεκρίθη πρὸς τὰς κατὰβληθείσας προσπάθειας.

(Rispondere al pagamento σημαίνει πληρώνειν ἐμπροθέσμως· risponderci, συμφωνεῖν, ὁμοφρονεῖν· corrisponadere a qcs., ανταποκρίνεσθαι, ἀντιστοιχεῖν, π. γ. questa voce Italiana corrisponde alla greca, αὐτὴ ἢ Ἰταλικὴ λέξις ἀντιστοιχεῖ πρὸς τὴν Ἑλληνικὴν.

Servire qdn ἢ a qdn., ὑπηρετεῖν τινὰ ἢ παρὰ τινι, π. γ. servo il (al) mio padrone, ὑπηρετῶ τὸν κύριόν μου.

Servire di qcs, εἶναι γοησίον πρὸς τι, γοησιμεύειν πρὸς τι, π. γ. i baluardi servono di difesa, τὰ ὀχυρώματα γοησιμεύουσι πρὸς ἄλυσαν.

Soddisfare a qdn ἢ a qcs., ανταποκρίνεσθαι, συμφωνεῖν, π. γ. non potrà soddisfare alla nosta aspettazione, δὲν θὰ δυνήθῃ νὰ ἀνταπεκρίθῃ εἰς τὴν προσδοκίαν μας.

Soddisfare qdn., εὐαρεστεῖν, ἱκανοποιεῖν τινὰ, π. γ. soddisfece il padrone, ἱκανοποίησε τὸν κύριόν του.

Ἀνάγνωσμα 98.

Συνέχεια τῆς «Lettera del Ganganelli».

Gli abitanti mascherati per quattro o cinque mesi dell'anno, le leggi di un governo temuto che lascia ai divertimenti la maggior libertà, le prerogative d'un principe che non ha autorità veruna, le costumanze d'un popolo che ha sin¹ paura dell'ombra propria e si gode² la maggior tranquillità, son tutte cose tra loro dispartate³ ma che in modo particolare interessano un viaggiatore. Non vi è quasi⁴ un Veneziano che non sia eloquente: sono state anzi fatte delle raccolte⁵ dei concetti⁶ dei gondolieri, ripiene di sali⁷ argutissimi.

Ferrara nel suo ricinto⁸ Le farà vedere una bella e vasta solitudine, tacita quasi altrettanto⁹ quanto¹⁰ la tomba dell'Ariosto che ivi riposa.

Bologna presenterà a' suoi occhi un altro bel prospetto; vi troverà le scienze familiari anche al bel sesso¹¹, che pro lu'cesi con dignità nelle scuole e nelle accademie, nelle quali ogni dì¹² gli s'innalzano dei trofei. Mille diversi prospetti soddisferanno il suo spirito e gli occhi suoi, e la conversazione poi degli abitanti la rallegrerà moltissimo.

Quindi per uno spazio di più di trecento miglia attraverserà una moltitudine di piccole città, ciascuna delle quali ha il suo teatro e casino e qualche letterato o poeta che si applica secondo¹³ il suo genio e a norma del suo piacere.

Visiterà Loreto, pellegrinaggio famoso pel concorso dei forestieri¹⁴ e pei superbi tesori dei quali è arricchito il suo tempio.

1) μέχρι, καὶ αὐτῆς. 2) godersi, γάρω, ἀπολαύω. 3) διασπασθῆναι. 4) σχεδόν. 5) συλλογή. 6) εὐρυλογία, σιωπία. 7) ἄλας, γὰρ. 8) ἀποβόλιον. 9) τοσοῦτον. 10) ὅσον. 11) il bel sesso, τὸ ὡραῖόν φύλον. 12) ταῦτα ὅσα. 13) κατὰ, συμφώνως πρὸς. 14) εἶνος.

Finalmente vedrà Roma, la quale per mille anni continui si vedrebbe sempre con nuovo piacere; città che assisa sopra sette colli¹⁵, chiamati dagli antichi i sette dominatori del mondo, sembra di là dominare l'universo e dir con orgoglio a tutti i popoli, che essa n'è la regina e la capitale.

15) λόγος.

Συνδιαλέξεις.

Per quanto tempo usavano andare in ma'schera i Veneziani ?

Fu liberale il governo della repubblica in quanto a' piaceri de' Veneziani ?

Che dice il Ganganelli del Doge di Venezia ?

Che dice dello sp'rito de' Veneziani ?

Che mostra la città di Ferrara nel suo recinto ?

Qual gran poeta vi è sepolto ?

Che dice il Ganganelli di Bologna ?

Che dice egli delle piccole città d'Italia ?

Perchè è famoso Loreto ?

Che dice il nostro autore di Roma ?

Come furon chiamati i sette colli sopra i quali siede la città eterna ?

ΔΕΚΑΤΟΝ ΕΒΔΟΜΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Ῥήματα οὐδέτερα, ἀντωνυμικά καὶ ἀπρόσωπα.

I. Ῥήματα οὐδέτερα.

Τὰ ῥήματα ταῦτα δὲν ἔχουσιν ἄμεσον ἀντικείμενον, διότι ἐκφράζουσιν ἐνέργειαν μεταβαίνουσαν εἰς ἕτερον πρόσωπον ἢ ἄλλο ἄνθρωπον. Οἱ σύνθετοι χρόνοι τούτων τῶν ῥημάτων σχηματίζονται ὅτε μὲν διὰ τοῦ avere, ὅτε δὲ διὰ τοῦ essere.

Τὰ κυρίως οὐδέτερα ῥήματα κλίνονται μόνον διὰ τοῦ essere, ὡς ἔχουσιν ἄμεσον ἀντικείμενον. Ἐξαιρέσεις εἶνε τὰ ῥήματα dormire, κοιμᾶσθαι, pranzare, cenare, γευματίζειν, passeggiare, περιπατεῖν, sonnecchiare, μωπττεῖν καὶ sternutare, πτάρνυσθαι, ἅτινα σχηματίζουσι τοὺς ἑτέτους αὐτῶν χρόνους διὰ τοῦ avere.

Παραθέτομεν ἐνταῦθα ἀλφαβητικὸν κατάλογον τῶν ἐπιπέτερων οὐδετέρων ῥημάτων.

Διὰ τοῦ *essere* :

Accorrere, προστρέχειν.
andare, υπάγειν, πορεύεσθαι.
approdare, προσορμίζομαι.
arrivare, ἀφικνεῖσθαι.
avvenire, ἐπέρχεσθαι, συμβαίνειν.
Bisognare, δεῖ, πρέπει, ἀνάγκη.
bastare, ἀρκεῖν. [ἔστι. *]
Cadere, πίπτειν.
cessare **) παύειν.
comparire, ἐμφανίζεσθαι.
convenire, συμφωνεῖν, ἀρμόζειν (ἴδε
correre, τρέχειν. [avere).
costare, τιμᾶσθαι, στοιχίζειν.
creocere, αὐξάνεσθαι (ἴδε avere).
Discendere, κατέρχεσθαι.
divenire, γίνεσθαι.
Entrare, εἰσέρχεσθαι.
Fuggire, ἐκφεύγω (ἴδε avere).
Gelare, πηγνύειν (ὕγρον, ἴδε avere).
giu'gnere, φθάνειν (ἴδε avere).
guarire, ἰατρεύεσθαι (ἴδ. avere).
Intervenire, παρεμβαίνειν, συμβαίνειν.
ire, υπάγειν πορεύεσθαι.
Marcire, σήπασθαι (ἴδ. avere).
morire, θνήσκειν (ἴδ. avere).
Nascere, γεννᾶσθαι.
Parere, φαίνεσθαι.
passare, δέρχεσθαι (ἴδ. avere).
partire, ἀπέρχεσθαι (ἴδ. avere).
perire, ἀπόλλυσθαι.
pervenire, ἀφικνεῖσθαι.
piacere, ἀρέσκειν (ἴδ. avere).
procedere, προέρχεσθαι, προβαίνειν.
prorompere, ἐκρήγνυσθαι.
Rimanere, μένειν.
risanare, ἀναρρώυσθαι.

Διὰ τοῦ *avere* :

aderire, εἶναι προσκεκολλημένος εἰς τι.
aspirare, ἐπιδιώκειν τι.
assistere, βοηθεῖν τινα.
Ballare, χορεύειν.
Camminare, πορεύεσθαι, βαδίζειν.
cedere **), (ὕπο)χωρεῖν [περιπατεῖν].
cenare, δειπνεῖν.
cessare ***) παύειν.
contravvenire, παρβαίνειν, ἀθετεῖν
 (νόμον κτλ.).
convenire, ἀρέσκειν, εἶναι εὐχάριστον.
creocere, μεγεθύνειν.
Danzare, ὀρχεῖσθαι, χορεύειν.
degenerare, ἐφθάλλιζεσθαι (ἐπίση).
desinare, γευματίζειν. [essere).
dimorare, διαμένειν, κατοικεῖν.
Fuggire, (ἀπο)φεύγειν τινά †).
Gelare, παγώνειν, κάμνειν παγονιά.
giu'gnere, συνδέειν, προσθέτειν.
godere, ἀπολαύειν τινος· χαίρειν.
guarire, ἰατρεύειν τινά.
Impallidire, ὠχιοῦν.
incontrare, συναντᾶν.
invecchiare, γηράσκειν.
Mangiare, τρώγειν.
marciare, ὀδεύειν, πορεύεσθαι.
mentire, ψεύδεσθαι.
morire, θνεύειν.
Naufragare, ναυαγεῖν.
nidificare, νεοσσεύειν.
nuotare, νήχεσθαι, κολυμβεῖν.
Passare, διαβαίνειν, λησμονεῖν.
passaggiare, περιπατεῖν.
partire, μερίζειν.
piacere, ἀρέσκειν (ἰσπάνιον).
piangere, κλαίειν.

*) Ἐνταῦθα πρόκειται μόνον περὶ τοῦ προσωπικοῦ ἔηματος συμπληρουμένων διὰ τοῦ *ci* ἢ *vi* π. γ.

Non ci sarebbero nemmeno bisognati gli occhi esperti di Perpetua (M)

Δὲν θὰ ἦσαν καὶ ἀναγκαῖοι οἱ ἐξησχημένοι ὀφθαλμοὶ τῆς Περπετούας.

**) Ἐννοεῖται ὅτι δὲν πρόκειται ἐνταῦθα περὶ μεταβατικοῦ ρ. τῆς ἑλληνικῆς νεπῶς ἔχει παθητικόν, π. γ. *il territorio è stato ceduto*, ἡ περιθώρη ἐστὶ παραχωρηθῆ.

***) Ἐν τούτοις μόνον τὸ *3ον* τοῦ Ἑλλήνου καὶ τοῦ Περπετουῆ μετὰ τὸ *essere*, π. γ. *è cessata la guerra*, ὁ πόλεμος ἔχει παύσῃ *sono cessati gli infortuni*, τὰ δυστυχήματα ἔχουσι παύσῃ. (Ἴδε πρὸς τούτους τὴν Περπετούαν 1, τῆς σελ. 285.

†) Τούτέστι μὲ ἐνεργητικὴν σημασίαν π. γ. *ho sempre fuggito la guerra*, *ho sempre fuggito la guerra*, *ho sempre fuggito la guerra* *società*. Ἀναγράφωμεν τὸ ἔημα τοῦτο, ὅτι καὶ ἅλα ἐκεῖνα τὰ ὄπρια τῆς πόλεως εἶνε ἐνεργητικά, διὰ τὴν καταδείξωμεν εἰς τὸν μαθητὴν τὴν διορθωσάν.



ritornare, ἐπιστρέφειν (ιδ. avere).
 ruscire, εὐδοκίμειν.
 rivivere, ἐπανέρχασθαι.
 salire, ἀναβιβάζειν (ιδ. avere).
 saltare, πηδᾶν (ιδ. avere).
 scadere, ἐκπίπτειν.
 scappare, ἐκφεύγειν.
 scendere, καταβαίνειν.
 scoppiare, ἐκρήγνυσθαι, διαρρήγνυσθαι.
 scorrere, ῥέειν.
 sembrare, φαίνεσθαι.
 soggiacere, ὑποκίεσθαι, (σπάνιον) (ιδ.
 ripiacere, ἀπαρέσειν. [avere).
 spirare, ἀνα(ἐκ)πνέειν.
 suonare, ἤχειν, σημαίνειν (ιδ. avere).
 uscire, ἐξέρχασθαι.
 venire, ἔρχεσθαι.
 vivere, ζῆν.

pranzare, γευματίζειν.
 ridire, παλιλλογέειν.
 ritornare, ἐπιστρέφειν.
 Salire, ἀνέρχασθαι (ἐπί τινας).
 saltare, πηδᾶν.
 scorrere, διατρέχειν.
 seguire, ἀκολουθεῖν.
 soggiacere, ὑποκίεσθαι.
 sognare, ὀνειρεύεσθαι.
 sonnecchiare,)
 (sonneggiare),) ὑπνώττειν.
 sternutare, πτάρνυσθαι.
 suonare*), παίζειν (μουσ. ὄργ.)· ση-
 μαίνειν (τὰς ὥρας).
 Tacere, σιωπᾶν.
 tardare, βραδύνειν.
 tossire, βήχειν.
 Viaggiare, περιηγεσθαι, ταξιδεύειν.

Παρατηρήσεις. 1) Πολλὰ τῶν ῥημάτων τούτων, τὰ ὅποια κλίνονται μὲ ἀμρότερα τὰ βοηθητικά, διαφέρουσι κατὰ τοῦτο, εἰ μετὰ τοῦ avere κλινόμενα λαμβάνουσι ἀντικείμενον, συνήθως ἀπαρέμφατον, καὶ ἕξομοιοῦνται εὐτὼ πρὸς τὰ ἐνεργητικὰ ῥήματα, μετὰ τοῦ essere δὲ κλινόμενα δὲν λαμβάνουσι ἀντικείμενον.**) Οὕτω λέγεται: ha cessato d' importunarmi, ἔχει αὐσὴ νά με ἐνοχλῆ, ἀλλὰ la guerra è cessata (ἄνευ ἀντικείμενου), ὁ πόλεμος ἔχει παύσῃ.

2) Τὸ Suonare, σημαίνειν (τὰς ὥρας), κλίνεται μετὰ τοῦ essere, π. γ. sono suonate le 3, ἔχουσι σημάνη 3 ὥραι. Τὸ ῥημα τοῦτο ὡς μεταβατικὸν λαμβανόμενον κλίνεται μετὰ τοῦ avere, π. γ. chi ha suonate le campane, τίς ἔχει σημαίνῃ τὰς κώδωνας.

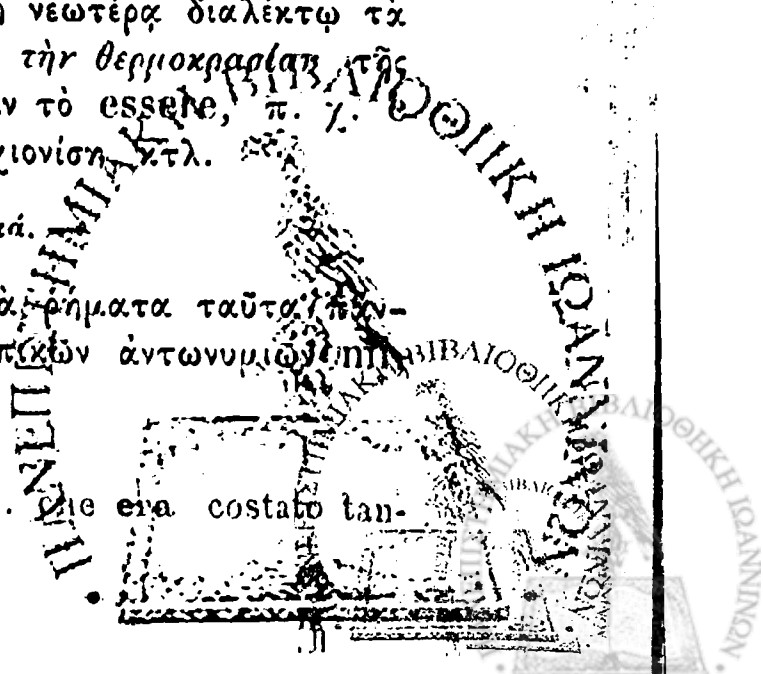
3) Εἰς πολλὰ τῶν ῥημάτων τούτων ἡ χρῆσις τοῦ avere ἢ τοῦ essere εἶνε λίαν αὐθαίρετος. Ἐν τῇ νεωτέρᾳ διαλέκτῳ τὰ ῥήματα τὰ δηλοῦντα τὴν κατάστασιν ἢ τὴν θερμοκρασίαν τῆς ατμῆς λαμβάνουσι κατὰ προτίμησιν τὸ essere, π. γ. il termometro non va, ἔχει βρέξη· è nevicato, ἔχει χιονίσσῃ, κτλ.

II Ῥήματα ἀντωνυμικά.

Ὡς εἶδομεν εἰς τὸ Πρῶτον Μέρος, τὰ ῥήματα ταῦτα κλίνονται συνοδεύοντα ὑπὸ μιᾶς τῶν Προσωπικῶν ἀντωνυμιῶν.

*) Ἴδε Σημ. † τῆς σελ. 284.

**) Τούναντιον λέγεται un sistema die era costato tan-
 ni (M).



ti, si, ci, vi. Σχηματίζουσι δὲ τοὺς συνθέτους χρόνους διὰ τοῦ essere, καὶ διὰ τοῦτο ὁ Part. pass. αὐτῶν πάντοτε συμφωνεῖ κατὰ γένος καὶ ἀριθμὸν πρὸς τὸ ὑποκείμενον, π. γ.

Questi signori si sono amati.

Οὗτοι οἱ κύριοι ἀγαπῶσιν ἀλλήλους.

Queste signore si sono amate.

Αὗται αἱ κυραὶ ἀγαπῶσιν ἀλλήλας.

III Ῥήματα ἀπρόσωπα.

Διὰ τῆς χρήσεως τῆς αὐτοπαθοῦς si, οἱ Ἴταλοὶ σχηματίζουσι πολλὰς φράσεις ἰσοδυναμούσας πρὸς ἀπρόσωπα ῥήματα, π. γ.

Si vede, φαίνεται, εἶνε ὁρατόν.

Si dice, λέγεται.

Si crederà, θὰ πιστευθῇ.

Θέμα 99

1. Πάντες εἶχον προστρέξῃ εἰς ἐκείνας τὰς κραυγὰς. Εἰν χρόνοι περασμένοι, ἀγαπητὲ φίλε· ἔχομεν γηράση καὶ ὁ κόσμος μεθ' ἡμῶν. Λέγεται ὅτι οἱ σύγχρονοι (σημερινοὶ) Ῥωμαῖοι ἔχουσι (ὑποτ.) ἐκφυλισθῇ. Ὅταν ἠρώτησα περὶ (di) ὑμῶν, μοὶ εἶπα (μτφρ. μοὶ ἐλέχθη) ὅτι εἴχετε ἐξέλθῃ ἤδη πρὸ (da) μιᾶς ὥρας. Διὰ τί ἔχετε ἐρυθρίαση; Δὲν ἔχει ἀκόμη παύση ἢ βροχή; Ὁ στρατηγὸς ἐξερράγη εἰς γέλωτας, ὅτε ὁ (οὔτω) λεγόμενος κατὰ σκοπὸν εἶχε ὀδηγηθῇ ἐνώπιόν του (in sua presenza). Ἐπὶ τῶν λόγων τὰ δύο κυτῖα ἔχουσι φθάση. Ἡ διαγωγή σας δὲν ἔχει ἀρέση εἰς οὐδένα. Σᾶς ἔχει ἀρέση τὸ νέον μελόδραμα, Κυρία; Ἐχομε φθάση ἐπὶ τέλους εἰς τὴν θέσιν περὶ τῆς ὁποίας σᾶς ἔχω ὀμιλήση. Διὰ τί ἔχουσι μισηθῇ τόσον οἱ Montecchi καὶ οἱ Capuletti; Οὗτοι οἱ κύριοι ἔχουσι γράψη πρὸς ἀλλήλους πολλὰς ἐπιστολάς κατὰ τὸ διάστημα (durante) τοῦ χωρισμοῦ των.

2. Ἐχομεν (ci siamo) πλησιάση εἰς τὴν πόλιν. Τί λέγεσθε περὶ τῆς κυρίας Ristori; Γίνεται λόγος (ὀμιλεῖται) ἀκόμη περὶ τὸ ἀνατολικὸν πολέμου καὶ περὶ τῆς πολιορκίας τῆς Σεβαστουπόλεως. Τί ἀπέγεινεν (che ne è del . . .) ὁ φίλος σας ὅστις ἔχει φύγη ἀπὸ τὴν πατρίδα του; Θὰ εἴχομεν ἀνευ ἀμφιβολίας προσομιλήση, εἴαν ὁ καιρὸς δὲν ἦτο (εἶχεν ὑπάρξῃ) κακὸς (perverso). Διὰ τί ἔχετε τρέξῃ τόσον; Οἱ στρατιῶται εἶχον διαβῇ τὸν ποταμὸν. Ἡ ἀπάντησις του μὲ ἔχει δυσᾶρεστήση (ἀπαρέση) πολλή. Οὗτος ὁ ἄνθρωπος ἔχει ζήση 84 ἔτη. Ἐχομεν ὑποκόψη, ἀλλ' ἔχομεν ὑπερασπισθῇ, ἑαυτοὺς μέχρις ἐσχάτων (fino agli estremi). Διὰ τί ἔχετε ὠχρίαση; Ἴδου ἡ θέσις ἐνθα ἡ Μόδερα ἔχει ναύση.

1911



γίση πρὸ δύο μηνῶν (due mesi fa). Εἰς ποίαν οἰκίαν ἔχετε κατοικήση τὸ παρελθὸν ἔτος; Ἔχω περιδιαβάση ὅλην τὴν ἡμέραν. Ἔχει χιονίση; Ὁχι, ἔχει βρέξη.

Ἀνάγνωσμα 100.

Συνέχεια τῆς «Lettera del Ganganelli».

Nel gettar ¹ uno sguardo su quel famoso Tevere², Le sovrerà³ di quegli antichi Romani che tanto hanno parlato di lui, e come tante volte andò gonfio⁴ del sangue loro e di quello dei loro nemici.

Andrà quasi in éstasi⁵ nel rimirar la basi'lica di San Pietro, dai conoscitori chiamata meraviglia del mondo, perchè infinitamente superiore a Santa Sofia di Costantino'poli, a San Paolo di Londra, e al tempio stesso di Salomone.

Esso è un vaso ⁶ tale che si stende quando più si scorre ⁷ ed in cui tutto è colossale e tutto apparisce di una forma ordinaria. Le pitture rapiscono, i mausolèi son parlanti, e si crederebbe di rimirar quella nuova Gerusalemme dal cielo discesa, di cui parla San Giovanni nella sua Apocalisse.

Nel complesso⁸ e in ciascuna parte del Vaticano, eretto sulle rovine dei falsi orácoli, si troverà del bello in ogni género da stancare i suoi occhi e da rimaner⁹ incantato. Qui è dove Rafaello e Michela'ngelo, ora in una maniera terri'bile ed or ama'bile, hanno spiegato¹⁰ nei più bei capi d'o'pera il genio loro, esprimendo al vivo¹¹ l'intera forza del loro spi'rito, e qui è dove è depositata la scienza e lo spi'rito di tutti gli scrittori dell' universo in una moltitu'dine d'o'pere che compo'ngono la più vasta e la più ricca libreria del mondo.

Le chiese, i palazzi, lo piazza pu'bbliche, le pira'midi, gli obelischi, le colonne, le gallerie, le facciate¹², i teatri, le fontane, le vedute, i giardini: tutto Le dirà che Ella è in Roma, e tutto La farà ad essa affezionare¹³, come ad una città che fu mai sempre¹⁴ con preferenza universale ammirata.

Scoprirà finalmente un nuovo mondo in tutte le figure di scultura, si ¹⁵ degli antichi come ¹⁶ dei moderni, e crederà questo mondo animato.

1) Ἐν τῷ βλέπειν, βλέπων τις. 2) Τίβερις. 3) Ὁ ἀναμνησθήσεσθαι. 4) ἐξογκωμένος (andò gonfio, ἔρρεεν ἐξογκωμένος). 5) andar in estasi, ἐκστατικός. 6) ἀγγεῖον, περίβολος. 7) διατρέχω. 8) ἐν τῷ συνόλω. 9) ἠμείων. 10) ἐξελίττω, ἀναπτύσσω. 11) ἐν ὅλη τῷ ζωηρότητι. 12) πρόσοψη. 13) la farà ad essa affezionare, ὅς σας κάμη, ἢ τὴν ἀγάπησθε. 14) mai sempre, πάντοτε. 15) καὶ 16) si — come, τόσον ὅσον.

La disgrazia si è¹⁷, che quest'ottica¹⁸ magnifica andrà poi a finire¹⁹ in forme di questuanti²⁰, mantenuti da Roma mal a proposito con isparger loro certe limo'sine²¹ mal intese, invece di farli applicare a lavori u'tili; ed in tal modo la rosa sco'rgesi colla spina, ed il vizio si vede ben spesso al fianco della virtù.

17) si è, πλεονασμός, ἀντί τοῦ ἐ. 18) θέαμα. 19) andrà a finire, καταλήγη. 20) ἐπαίτης. 21) ἐλεημοσύνη.

Συνδιάλεξις.

Come vien chiamato quel fiume che attraversa la città di Roma?

Qual'è la più bella chiesa di Roma?

È bella come la chiesa di San Paolo a Londra?

Vi si trovano belle pitture?

C'è anche una biblioteca nel Vaticano?

E qual è l'aspetto esteriore della città?

Che dice il nostro autore della popolazione romana?

Perchè non lavorano quei mendichi per vivere onestamente?

Con quale osservazione conchiude il Ganganelli la sua descrizione della città eterna?

ΔΕΚΑΤΟΝ ΟΡΘΟΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Ἰδιαιτέρα χρῆσις ῥημάτων τινῶν.

1. *Amare*. Οἱ Ἴταλοὶ μεταχειρίζονται τὸ ῥῆμα τοῦτο γενικῶς μόνον διὰ νὰ ἐκφράσωσι τὸν ἔρωτα ἢ τὴν φιλίαν. Διὰ πᾶν ἄλλο εἶδος ἀγάπης γίνεται χρῆσις τοῦ ῥήματος piacere. Λέγουσιν ὅθεν amo mia cugina, ἀγαπῶ τὴν ἐξαδέλφην μου, ἀλλὰ mi piace ballare, ἀγαπῶ (μοὶ ἀρέσκει) νὰ χορεύω· mi piacciono i cani, ἀγαπῶ τοὺς κύνας.

2) *Andare*. Συνοδεύει συχνάκις Gerundio, ἢ Γερούνδιον τοῦ ὁποίου παρατείνει τὴν σημασίαν, π. γ. cerco il mio cappello, ζητῶ τὸν πῖλόν μου. Va cercando il suo cappello, ζητεῖ πανταχοῦ τὸν πῖλόν του. Va bene σημαίνει ἐρεὶ καλῶς, πάη καλά. Τὸ andare μετὰ παθητικῆς μετοχῆς σημαίνει πρέπει νὰ —, ἀνάγκη νὰ . . ., π. γ. così va fatto, οὕτω πρέπει γίνη· così va giuocato, οὕτω πρέπει νὰ παιζητεῖται, οὕτω ζητεῖται. Queste due cose vanno unite, καὶ δύο ταῦτα πλάγχθη

πηγαίνουν ὁμοῦ (συμφωνοῦσι, δὲν χωρίζονται). *Ci va di qchs.*, ἰσοδυναμεῖ πρὸς τὸ πρόκειται περὶ, π. χ. *ci va della vita*, πρόκειται περὶ τῆς ζωῆς.

Σημ. Τὸ *andare*, ὡς καὶ ὅλα τὰ κινήσεως σημαντικὰ ῥήματα, λαμβάνουσι τὴν *a* πρὸ τῆς ἐπομένης ἀπαρεμφάτου· π. χ. *non c'è acqua in casa, vado a prenderne*, δὲν ὑπάρχει ὕδωρ ἐν τῇ οἰκίᾳ, ὑπάγω νὰ φέρω (νὰ πάρω) (ἐξ αὐτοῦ).

Andare a ἔχει ἐνίοτε τὴν ἐννοίαν τῆς μεταβάσεως ἀπὸ μιᾶς εἰς ἄλληλιν κατάστασιν, π. χ.

Poi lago, poi fiume ancora, che va a perdersi in lu'cido serpeggiamento tra i monti (M)

Ἐπειτα λίμνη, ἔπειτα ποταμὸς πάλιν, ὅστις γάνεται ὀλίγον κατ' ὀλίγον εἰς στίλβοντα ἐλιγμὸν μεταξὺ τῶν ὄρεων.

3) *Bastare* (ἀρκεῖν), τὸ ῥῆμα τοῦτο σχηματίζει τὸν Ἰταλισμὸν *mi basta l'animo*, εἶμαι ἱκανός, δύναμαι, ἔχω τὸ θάρρος, (βαστᾶ ἡ καρδιά μου), π. χ.

Sapete cosa mi basta l'animo di fare per voi? (M.)

Εἰσφέρετε τί εἶμαι ἱκανός νὰ κάμω δι' ὑμᾶς;

4) *Essere per*, σημαίνει εἶναι διὰ νὰ, εἶναι εἰς τὸ σημεῖον νὰ, ὑπάγειν νὰ μέλλειν (ἐντὸς ὀλίγου) νὰ π. χ. *è lì lì per cadere*, εἶνε διὰ νὰ πέσῃ, μέλλει (ἐντὸς ὀλίγου) νὰ πέσῃ, θὰ πέσῃ. — *Essere a* εἶναι εἰς τι, εἶναι ἀπησχολημένος εἰς τι, π. χ. *la sorella è a ricamare*, ἡ ἀδελφὴ εἶνε εἰς τὸ κέντημα, (εἶνε ἀπησχολημένη νὰ κεντᾶ). — *Essere in procinto di* (*essere sul punto di*) εἶναι εἰς τὸ σημεῖον νὰ μέλλει (ἐντὸς ὀλίγου) νὰ, π. χ. *sono in procinto di andarvi*, ἐντὸς ὀλίγου θὰ ὑπάγω ἐκεῖ. (Ἴδε κατωτέρω *stare* ἐπὶ τῆς αὐτῆς σημασίας.

5) *Cavarsi* (κατὰ λέξιν· ἀποσπᾶν ἀφ' ἑαυτοῦ) *la voglia*, εἶνε Ἰταλισμός, ὅστις δὲν δύναται νὰ μεταφρασθῇ εἰς τὴν ἑλληνικὴν κατὰ λέξιν, π. χ. *non posso cavarmi la voglia di ballare*, ἀγαπῶ ἐμμανῶς τὸν χορόν, (δὲν δύναμαι νὰ κορεσθῶ τοῦ χοροῦ, δὲν δύναμαι νὰ κρατηθῶ τοῦ νὰ χορεύω). *Voleva cavarsi la voglia di ridere*, ἤθελε νὰ κορεσθῇ γέλωτός, ἤθελε νὰ γέλωσῃ ἐξ ἑξῆς κόρου.

6) *Cominciare*, (ἀρχεσθαι), λαμβάνει τὴν πρόθεσιν *con* πρὸς ἀπαρεμφάτου, π. χ. *egli cominciò con (col) dirtmi*, ἤρχισε διὰ τοῦ λέγειν μοι, ἤρχισε ἐν πρώτοις νὰ μοι λέγῃ.

7) *Fare* σχηματίζει πολλοὺς Ἰταλισμούς, τοῖούτοι εἶνε *fare in servizio*, χάριν τινὶ φέρειν, παρέχειν ἐκδούλευσιν· *fare di*

cappello, ἀποκαλύπτεσθαι τὴν κεφαλὴν· farsi innanzi, προχωρεῖν, προσεγγίζειν· farsi indietro, ὀπισθοχωρεῖν· fare le veci di. . . ἀντικαθιστᾶν· fare da (da per) sù ἐνεργεῖν τινα μόνον (ἀνευ συνδρομῆς ἄλλου)· cammin (strada) facendo, μεταξύ τῆς ὁδοῦ, ἐν ᾧ ἐβάδιζεν· è un romanzo sul far di quelli di Balzac, εἶνε μυθιστόρημα ὡς τὰ τοῦ Balzac. Ἡ φράσις· egli non fa che uscire, ἀντιστοιχεῖ πρὸς τὴν Ἑλληνικὴν· δὲν κάμνει (ἄλλο) ἢ νὰ ἐξέρχεται, τούτέστιν, ἐξέρχεται εἰς πᾶσαν στιγμήν.

8) *Mettersi a*, . . . ἐπομένης ἀπαρεμφάτου μεταφράζεται διὰ τοῦ ἄρρεσθαι· π. χ. egli si mise a piangere, ἤρχισε νὰ κλαίῃ.

9) *Pensare* . . . ἐπομένης ἀπαρεμφάτου, λαμβάνει τὴν πρόθεσιν di, π. χ. pensava di morire di gioia, παρ' ὀλίγον νὰ ἀποθάνῃ ἐκ χαρᾶς. *)

10) *Stentare a* . . . μεταφράζεται διὰ τοῦ διατάζειν νὰ . . . , ἀπαντᾶν δυσκολίαν εἰς . . . , δυσκολεύεσθαι νὰ . . . , π. χ. stento a crederlo, διστάζω νὰ το πιστεύσω· stenta a vivere, ἐπίμοχθον βίον ἄγει.

11) *Stare* (κυριολεκτικῶς· ἴστασθαι ὄρθιος) μετὰ τῆς προθέσεως per πρὸ τῆς ἀπαρεμφάτου σημαίνει· εἶναι εἰς τὴν στιγμήν (σημεῖον) νὰ . . . , εἶναι τινα ἔτοιμον νὰ . . . , μέλλειν ἐντὸς ὀλίγου νὰ . . . , π. χ. sto per partire, ἐντὸς ὀλίγου θὰ ἀναχωρήσω (ἴδε essere). Μετὰ τῶν μετοχῶν, τῶν ἐπιθέτων καὶ τῶν ἐπιρρημάτων σχηματίζει Ἰταλισμούς, ὡς· stia seduto, μείνατε καθήμενος, μείνατε εἰς τὴν θέσιν σας· sta tranquillo, ἔσο ἡσυχος· stiano bene, Signori, νὰ εἰσθε καλά, Κύριοι. Μετὰ τοῦ Γερουνδίου δὲ δηλοῖ παράτασιν πράξεως, π. χ. sto lavorando, ἐργάζομαι, εὐρίσκομαι (εἶμαι) εἰς ἐργασίαν, ** ἐξακολουθῶ ἐργαζόμενος.

Σημ. Τὴν αὐτὴν σημασίαν ἔχει καὶ τὸ stare a, π. χ.

Che i due stessero ad aspettare qualcheduno, era cosa troppo evidente. (M.)

* Ὅτι οἱ δύο ἀνέμενον (ἴσταντο, ἔμενον ἀναμένοντες) τινα ἦν προφανέστατον.

Μετὰ παθητικῆς μετοχῆς ἔχει ἐπίσης τὴν αὐτὴν σημασίαν, π. χ.

Egli stette rinchiuso per due anni.

Ἐμεινε ἐγκαθειργμένος ἐπὶ δύο ἔτη.

11) *Toccare a* (ἐγγίζειν, συνάπτειν, ἀποβλέπειν, ἀνήκειν), σχηματίζει ἐπίσης πολλοὺς Ἰταλισμούς, π. χ.

*) Συνηθέστερον λέγουσι per poco . . . μετὰ τῆς Condizionale, per poco sarebbe morto di gioia.

** Ὅμοιον πρὸς τὸ Ἀγγλικόν. I am working.

Tocca a me a giocare.

Εἶνε ἡ σειρά μου νά παίζω.

Nella divisione, a me toccò il danaro, a lui la casa.

Ἐν τῇ διανομῇ, εἰς ἐμέ ἔλαχον τὰ χρήματα, εἰς ἐκεῖνον ἡ οἰκία.

I tempi in cui gli era toccato di v'vedere. (M.)

Οἱ χρόνοι κατὰ τοὺς ὁποίους συνέπεσε νά ζῆση.

Vorrei che la fosse toccata a voi, (M.)

Ἦθελον τοῦτο νά συνέβαινε εἰς ὑμᾶς.

12) *Tornare a . . .* σημαίνει πράττειν τί πάλιν, ἐπαναλαμβάνειν κτλ. π. χ. *vi torno a dire*, σᾶς λέγω πάλιν (ἀκόμη μίαν φοράν), σᾶς ἐπαναλαμβάνω.

13) *Venire* λαμβάνει τὴν πρόθεσιν *a* πρὸ τῆς ἀπαρεμφάτου (ἴδε *andare a*, 2), π. χ. *venite a trovarmi*, ἔλθετε νά με ἴδητε (νά με εὔρητε, νά με ἐπισκεφθῆτε). Μετὰ τοῦ Γερουνδίου δὲ τὸ ῥῆμα τοῦτο δηλοῖ πρᾶξιν βαθμιαίαν, π. χ. *si venne accorgendo*, ἠσθάνθη (ἐνόησε, παρετήρησεν) ὀλίγον κατ' ὀλίγον.

Σημ. *Venire a*, ἐπομένης τῆς ἀπαρεμφάτου, σημαίνει τὸ ἀπρόοπτον, τυχαῖον, ὑποθετικόν κτλ. π. χ.

Lecco viene in parte a trovarsi nel lago stesso, quando questo ingrossa. (M.)

Ἡ *Lecco* τότε εὐρίσκεται (συμπύπτει νά εὐρίσκηται) ἐν μέρει ἐν αὐτῇ τῇ λίμνῃ, ὅταν αὐτὴ ἐξογκοῦται.

14) *Volere* μετὰ τῆς ἀπαρεμφάτου ἰσοδυναμεῖ ἐνίοτε πρὸς μέλλοντα, π. χ. *oh, non la vogliam finir bené!* (Gold.), ὦ, τοῦτο δὲν θὰ τελειώσῃ καλῶς! — *Vuolsi* σημαίνει λέγουσι, λέγεται, διατίθενται, διίσχυρίζονται, π. χ. *vuolsi che il re sia deciso di abdicare*, διίσχυρίζονται ὅτι ὁ βασιλεὺς ἔχει ἀποφασίσῃ νά παραιτηθῆ. Ὁ Ἰταλισμὸς *ci vuol altro*, ἀντιστοιχεῖ πρὸς τὸ τοῦτο δὲν ἀρκεῖ, ἀπαιτεῖται καὶ ἄλλο, θέλει καὶ ἄλλο ὁ δὲ *ci vuol molto*, πρὸς τὸ πολὺ ἀπέχει. **)

Παρατηρήσεις,

1) Τὰ Ἑλληνικὰ ῥήματα διεργεῖν, ποιεῖσθαι παραγγέλειν πρὸς κατασκευὴν ἢ οἰκοδομὴν μεταφράζονται ἐν τῇ Ἰταλικῇ διὰ τοῦ *farsi fare*, π. χ. *mi farò fare un abito*, θὰ κάμω ἔνδυμα διὰ τοῦ ῥάπτου, θὰ παραγγείλω νά μοι κάμῃ ἔνδυμα. ἐν ᾧ *ho fatto un abito* μεταφράζεται ἔχω κάμη (ἐγὼ αὐτός) ἔνδυμα.

2) Εἶνε ἀνάγκη (χρεία ἔλλειψις κτλ.) πράγματός τινος, μεταφράζεται ἐν τῇ Ἰταλικῇ διὰ τοῦ ῥήματος *volere* μετὰ τοῦ *ci* ἢ *vi*, π. χ.

*) Ὁμοίον πρὸς τὸ Γαλλικόν *je serai faire un habit*.

**) Λέγεται καὶ *ci manca molto*.

Εἶνε ἀνάγκη ὑπομονῆς (χρειάζεται ὑπομονή).
Ci vuole pazienza.
Ἀπαιτοῦνται γνώσεις διὰ . . .
Ci vogliono cognizioni per. . .

Θέμα 101.

1. Ἡμεῖθα ἔτοιμοι νὰ (essere in procinto di . . .) σὰς γράψωμεν, ὅτε ἐλάβομεν τὴν ἐπιστολὴν σας. Ἐχετε εὐχαρίστησιν νὰ παίζητε; Ὅχι, προτιμῶ νὰ ὑπάγω (εἰς) περίπατον. Τί ζητεῖτε ἐν τῷ κοιτῶνι; *) Ζητῶ πανταχοῦ τὴν ῥάβδον μου καὶ δὲν δύναμαι νὰ τὴν εὔρω. Προσέξατε (badateci), ἀγαπητέ μου, πρόκειται περὶ τῆς τιμῆς μας. Οὕτω πρέπει νὰ γίνῃ! Ἐχω κάμη, καλὰ τόρα; Ἐχει καλῶς! Οὕτω παίζεται. Πότε θὰ ἔλθητε νὰ με ἴδητε, Κύριε; Εὐθύς ὡς λάβω (ὡς θὰ ἔχω) καιρόν. Μὲ ἀρχίζετε μὲ ὕβρεις καὶ ἔπειτα θέλετε νὰ κάμω τι ὑπὲρ ὑμῶν. Ὀλίγον κατ' ὀλίγον ὁ δυστυχὴς ἄνθρωπος ἐνόησεν ὅτι εἶχεν εἰπῆ μεγάλην ἀνοησίαν. Λεγετε πανταχοῦ ὅτι σας ἔχω ἀπατήση, καὶ ἐγὼ σας ἐπαναλαμβάνω ὅτι εἶσθε ψεύστης καὶ ἠλίθιος.

2. Διστάζω νὰ πιστεύσω ὅτι ἡ εἰδησις αὕτη εἶνε ἀληθής. Ἡ νεάνις παρ' ὀλίγον νὰ ἀποθάνῃ ἐκ φόβου, βλέπουσα εἰσερχόμενον (ἀπρὸ) τὸν ληστήν. Ἡμεν ἔτοιμος νὰ ἀναχωρήσω, ὅτε ἐλαβον τὸ ἐπιστόλιόν σας. Εἶμαι ἱκανὸς νὰ τον ῥαπίσω ἐν μέσῃ (nel bel mezzo della) ὁδῷ. Ἀπαιτεῖται θάρρος διὰ νὰ ἐκτελέσῃ τις τοιοῦτον καθήκον. Μείνατε εἰς τὴν θέσιν σας, Δεσποινίς, μὴ ἐνοχλήσθε! Ἐξηκολούθουν γράφων πρὸ (da) δύο ὥρῶν, ὅτε ὁ πατήρ μου ἦλθε νὰ με πάρῃ. Ὁ δυστυχὴς ἄνθρωπος δυσκόλως κερδίζει τὰ πρὸς τὸ ζῆν (il vitto), ἀλλὰ δὲν ἀρμόζει εἰς ἡμᾶς νὰ τῷ δημιουργήσωμεν (νὰ τῷ κάμωμεν) καλλιτέραν θέσιν, ἐπειδὴ ἔχει συγγενεῖς πλουσιωτάτους. Τῷ ἔγειναν ἐπανειλημμένα (venire) παρατηρήσεις ὅτι ἡ κουφότης του δὲν ἠδύνατο νὰ ἔχῃ ἢ τὰ μᾶλλον ὀλέθρια ἀποτελέσματα. Οἱ Γάλλοι ἐδίσταζον νὰ πιστεύσωσιν ὅτι ὁ μέγας αὐτῶν αὐτοκράτωρ Ναπολέον εἶχεν ἀποθάνῃ (Sogg.) εἰς (τὴν) Ἀγίαν Ἐλένην. Δὲν βλέπετε ὅτι ἐργάζομαι ὅλην τὴν ἡμέραν;

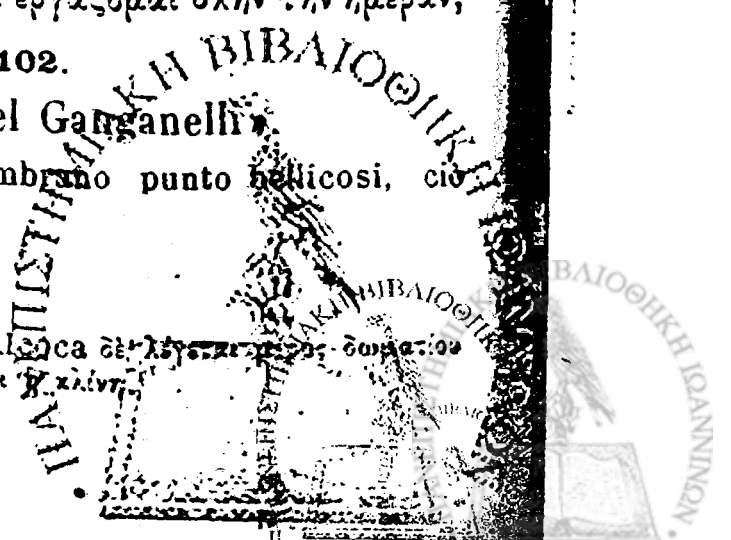
Ἀνάγνωσμα 102.

Συνέχεια τῆς «Lettera del Ganganelli».

Se i nuovi Romani non Le sembrano punto bellicosi, ciò

1) νεώτερος, σύγχρονος.

*) Camera (stanza) da dormire. Ἀπὸ τὰ δὲ λέγεται ὅτι τὸ δωμάτιον κεχωρισμένον τοῦ λοιποῦ εἰς τὸ ὅποιον τίθεται ἡ κλίνη.



avviene² dal loro attuale governo che non ne ispira loro il valore: del resto si trova in essi ogni seme³ di virtù⁴, e sono sì buoni militari come gli altri, allorchè militano⁵ sotto qualche straniera potenza.

Passerà poi a Nápoli per la famosa Via Appia, che per la sua antichità si è resa⁶ in oggi per somma disgrazia incomodissima⁷, ed arriverà a quella Parténope, ove ripósano le céneri di Virgilio, sulle quali védesi náscere⁸ un lauro che non può essere meglio collocato⁹.

Da un lato¹⁰ il monte Vesúvio, dall' altro i campi Elisi¹¹, Le presenteranno dei punti di vista singolarissimi, e dopo di ésserne sazió¹² si troverà circondata da una moltitudine di Napoletani vivaci e spiritosi, ma troppo inclinati al piacere ed all' infingardággine¹³, per essere quel che potrebberó essere. Sarebbe Napoli un' impareggiábil città, se non vi s' incontrasse una folla¹⁴ di plebéi che hanno un' aria di ribaldi¹⁵ e di malandrini¹⁶ senza essere sovente nè l' uno nè l' altro.

Le chiese sono riccamente adorne, ma l' architettura è di un cattivo gusto che non corrisponde punto a quella di Roma. Un piacere singolare proverà nel passeggiar¹⁷ i contorni di questa *) città, deliziosa pei suoi frutti, per le sue prospettive e per la sua situazione; e potrà penetrare sino¹⁸ in quei famosi sotterránei, ove restò¹⁹ un tempo²⁰ inghiottita la città d' Ercolano da un' eruzione del Vesúvio. Se a caso egli fosse in furore, vedrà uscir del suo seno dei torrenti di fuoco che maestosamente si spándono²¹ per le campagne. Po'rtici le farà vedere una collezione di quanto²² è stato scavato²³ dalle rovine d' Ercolano; ed i contorni di Pozzuoli, già decantati²⁴ dal principe dei poeti²⁵, Le ispireranno del gusto per la poesia. Bisogna andarvi coll' Eneide²⁶ alla mano e confrontare coll'antro della Sibilla di Cuma e coll' Acheronte quel che ne ha detto Virgilio.

2) πρόρχεται. 3) σπέρμ. = φρόνημα, κλίσις. 4) ἀξία. 5) στρατεύομαι. 6) κατέστη. 7) ἀδιαβάτος. 8) γεννάσθαι = ἐψοῦσθαι, vedersí γέννησθαι, ἐξέπειν αὐξανόμενον. 9) τοποθετημένον. 10) Ἄφ' ἑνός. 11) τὰ Ἡλύσια πεδία. 12) κορεσθῆ. 13) ὀκνηρία, νωθότης. 14) πλῆθος. 15) κακούργος. 16) ἰηστής. 17) διερχόμενος. 18) μέγρι. 19) ὑπῆρξε. 20) ποτέ. 21) ἀκτείνονται. 22) παντός ὅ,τι. 23) ἀνεσκάφη. 24) ἐξυμνηθέντα. 25) ὁ Βιργίλιος. 26) Αἰνεῖς.

Συνδιάλεξις.

Non sono bellicosi i nuovi Romani ?
Come si comportano, se militano sotto qualche straniera potenza ?

*) Questa ἀνορτίζεται εἰς τὸ Νάπολι.

Come viene chiamata la strada che conduce a Napoli?
In quale stato si ritrova in oggi (σήμερον) quella strada?

Come chiamasi il poeta romano sepolto a Napoli?

Non c'è niente di notevole a quella tomba?

Mi dica qualchecosa dei Napoletani.

Vi sono molte chiese a Napoli?

Che dice il Ganganelli dei dintorni di Napoli?

Quale aspetto offre il Vesuvio quando è in furore?

Che cosa si vede a Portici?

Che vedesi nei dintorni di Pozzuoli?

ΔΕΚΑΤΟΝ ΕΝΑΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Ἑγκλίσεις. — Χρήσις τῶν χρόνων.

Ἡ Ἰταλικὴ γλῶσσα ἔχει τέσσαρας ἐγκλίσεις.

- 1) τὴν Indicativo.
- 2) τὴν Soggiuntivo.
- 3) τὴν Condizionale.
- 4) τὴν Imperativo.

A. Ὀριστικὴ.

Ἡ ἐγκλίσις αὕτη ἐκφράζει ἐνέργειαν ὀρισμένην καὶ βεβαίαν, π. χ.

So ch' egli è ammalato, γνωρίζω ὅτι εἶνε ἀσθενής.

Χρήσις τῶν χρόνων τῆς Ὀριστικῆς.

Ὁ Presente

Ὁ Presente φανερῶνει τὸ διαρκὲς παρόν, π. χ. io amo, ἀγαπῶ· io parlo, ὁμιλῶ· egli dorme, κοιμᾶται.

Εἰς τὸν ἔντονον καὶ ζωηρὸν λόγον γίνεται χρῆσις τοῦ Presente ἀντὶ τοῦ Passato, λέγεται δὲ τότε Presente storico (ιστορικὸς ἐνεστῶς), π. χ.

Entro nella stanza, le finestre ne sono chiuse e sotto il letto trovo un uomo coperto di cenzi.

Εἰσέρχομαι εἰς τὸ δωμάτιον, τὰ παράθυρα εἶνε κλειστά καὶ ὑπὸ τὴν κλίνην εὗρισκω ἄνθρωπον βρακένδυστον (κεκαλυμμένον ἀπὸ βραχίονος).

Εἰς τὸν διάλογον γίνεται χρῆσις τοῦ Presente καὶ τοῦ Futuro, π. χ.

Che dirà il padre, quando sente (άντι sentirà)?

Τί θὰ εἶπῃ ὁ πατήρ, ὅταν ἀκούσῃ . . . ;

La posta non viene che domani.

Τὸ ταχυδρομεῖον δὲν θὰ ἔλθῃ ἢ αὔριον.

Ἐνίοτε γίνεται χρῆσις τοῦ Infinito άντι τοῦ Presente τῆς Ὀριστικῆς ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ εἰς τὰς ζωνρὰς περιγραφάς, π. χ.

Mezz' ora dappoi, ecco stridere le chiavi, la porta s' apre . . .

Ἡμισειαν ὤραν μετὰ ταῦτα, ἰδοὺ τρίζουσιν αἱ κλεις, ἡ θύρα ἀνοίγεται . . .

Ὁ Passato prossimo φανερώνει ὅτι καίτοι ἡ πράξις εἶνε ἐντελῶς τετελεσμένη, τὰ ἀποτελέσματα ἐξακολουθοῦσι παραμένοντα, π. χ.

Io ho comprato un libro.

Ἐχῶ ἀγοράσῃ ἐν βιβλίον (καὶ ἐπομένως τὸ ἔχω).

Πλειότερα περὶ τοῦ χρόνου τούτου κατωτέρω.

Χρόνοι τοῦ Passato.

Ἡ χρῆσις τῶν χρόνων τούτων (Imperfetto, Pass. remoto, Pass. prossimo, Trapassato prossimo καὶ Trapassato remoto) εἶνε ἐνίοτε δύσκολος. Ὅθεν ὁ σπουδαστῆς πρέπει νὰ παρατηρῆ:

1) ἐὰν ἡ πράξις παρίσταται καθ' ἑαυτήν.

2) ἐὰν ἀναφέρηται εἰς ἄλλην πράξιν.

Ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ πρέπει νὰ διακρίνη:

α) ἐὰν ἀμφότεραι αἱ πράξεις ἐτελέσθησαν συγχρόνως, ἢ

β) ἐὰν ἡ μία ἐτελέσθη πρὸ τῆς ἄλλης.

3) Ἐὰν πράξις εἶνε τετελεσμένη, ἀλλὰ παραμένη εἰσέτι τὸ ἀποτέλεσμα καθ' ὃν χρόνον γίνεται ὁ λόγος.

4) Ἐὰν πράξις ἔχῃ συντελεσθῆ παρούσα τοῦ λέγοντος, ἢ ἐὰν μόνον σχετίζηται οὗτος πρὸς τὴν πράξιν.

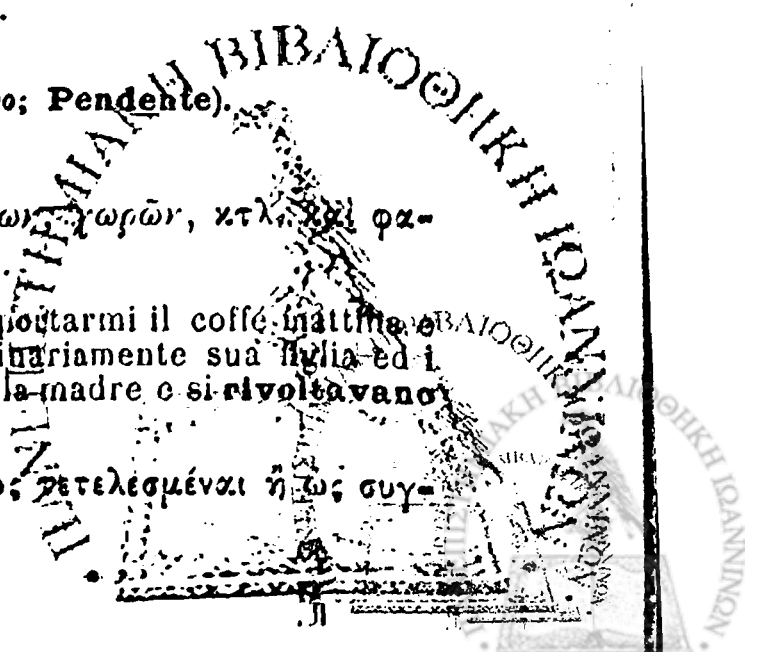
Ὁ Imperfetto (πάλαι καλούμενο; **Pendente**).

Ὁ χρόνος οὗτος τίθεται.

1) Εἰς περιγραφὴν χαρακτῆρος, τρόπων ζωρῶν, κτλ. καὶ φανερώνει πράξιν πολλάκις ἐπαναληφθεῖσαν.

La moglie del carceriere soleva portarmi il caffè mattina e sera dopo pranzo; la seguivano ordinariamente sua figlia ed i due figliuoli. Si ritiravano poi colla madre e si rivoltavano a guardarmi dolcemente.

2) Ὅταν δύο πράξεις παρίστανται ὡς τετελεσμένοι ἢ ὡς συγχρόνου διαρκείας, π. χ.



Gli uni giuocavano metre gli altri ballavano.

Τινές ἔπαιζον ἐν ᾧ οἱ ἄλλοι ἐχόρευον.

3) Ὄταν πράξις διακόπτηται ὑπὸ ἄλλης, ὁ Imperfetto φανερώνει τὴν ἐν ἐνεργείᾳ πράξιν ἐν ᾧ ἡ ἄλλη εἶνε ἐν τῇ ἀρχῇ, π. χ.

Io pranzava allorchè egli entrò.

Ἐγυμνάτιζον ὅτε ἐκεῖνος εἰσῆλθεν.

Lo sorpresi metre egli scriveva.

Τὸν κατέλαβον ἐν ᾧ ἔγραφε.

4) Ὁ Imperfetto τίθεται ὅταν αἱ πράξεις δὲν ἀνήκωσιν ἀμέσως εἰς τὸν λόγον, ἀλλὰ παρατίθενται ὑπὸ τοῦ λέγοντος διὰ νὰ ἐκφράσωσι προσθέτους περιστάσεις ἢ τὴν ἰδίαν αὐτοῦ γνώμην, π. χ.

La ricordanza m' affliggeva e m' inteneriva. Ma pensai anche alla sorte di tanti amici miei e non seppi pù giudicare con indulgenza alcuno dei miei avversarii. Iddio mi metteva in una gran prova! Mi debito sarebbe stato di sostenerla con virtù. Non potei, non volli. La voluttà dell'odio mi piacque e più del perdono: passai una notte d' inferno.

Ἐνταῦθα, pensai, seppi, potei, volli, piacque καὶ passai εἶνε αἱ πρωτεύουσαι πράξεις, αἱ δὲ affliggeva, inteneriva καὶ metteva εἶνε παρεμπίπτουσαι.

Ὁ Passato remoto.

Ὁ χρόνος οὗτος φανερώνει πράξιν γενομένην πρὸ ἐτέρας πράξεως. Εἶνε ὁ κυρίως ἱστορικὸς χρόνος καὶ διὰ τοῦτο τίθεται.

1) Διὰ νὰ φανερώσῃ χρόνον ὠρισμένον ἐν τῇ παρελθόντι, ὅστις οὐδόλως σχετίζεται πρὸς τὸν παρόντα κατὰ τὸν ὁποῖον ὁμιλοῦμεν, π. χ.

Fui a Roma l'anno scorso.

Ἦμην ἐν Ῥώμῃ κατα τὸ παρελθὸν ἔτος.

Partimmo il 20 Ottobre.

Ἀνεχωρήσαμεν τῇ 20 Ὀκτωβρίου.

Dopo la morte d'Aristide, Cimone s'impadronì del governo.

Μετὰ τὸν θάνατον τοῦ Ἀριστείδου ὁ Κίμων κατέλαβε τὴν ἀρχήν.

Αἱ δύο πρῶται προτάσεις οὐδόλως συνδέονται πρὸς ἄλλας προηγουμένας ἢ ἐπομένας, ἐνῶ ἰο era a Roma φαίνεται ὅτι ἀπαιτῆ τι πρὸς τούτοις παρδ. χάριν: quando mi giunse la vostra lettera (ὅταν ἔλαβον τὴν ἐπιστολήν σας). Ἐν δὲ τῇ τρίτῃ τῶν ἀνωτέρω προτάσεων τίθεται ὁ Pass. rem., διότι ἡ διὰ τοῦ s'impadronì ὀριζομένη πράξις οὐδόλως ἐμφαίνει διαρκείαν.

2) Ὁ Passato remoto τίθεται πρὸς τούτοις—εἰς δευτερευούσας προτάσεις ἀρχομένας δι' ἐνὸς τῶν συνδέσμων dacché, quando.

tosto, che, dopo, che, διότι οἱ σύνδεσμοι οὗτοι φανερώνουσι τὴν ἔναρξιν ἢ τὸ τέλος πράξεως, π. χ.

Tosto che Santippa scorse *) i diseépoli di Socrate, sclamò.
Εὐθύς ὡς ἡ Ξανθίππη εἶδε τοὺς μαθητὰς τοῦ Σωκράτους, ἀνέκραξεν.
Dacchè mi vide, mi porse la mano
Εὐθύς ὡς με εἶδε, μοι πρόειπεν τὴν χεῖρα.

Ὁ Passato prossimo.

Ὁ χρόνος οὗτος φανερώνει πράξεις ἢ γεγονότα ἐντελῶς παρελθόντα, τῶν ὁποίων ὁμως τὰ ἀποτελέσματα παραμένουσιν ἐν τῷ παρόντι, π. χ.

Ho perduto i miei figli.

Ἔχω χάσῃ τὰ τέκνα μου (= δὲν ἔχω τώρα τέκνα).

Ho rinunciato ai miei diritti.

Ἔγω παραιτηθῆ τῶν δικαιωμάτων μου (= δὲν ἔχω τώρα πλέον δικαιώματα).

Πρὸς τούτοις ὁ χρόνος οὗτος φανερώνει πράξιν ἢ κατάστασιν ἐντελῶς παρελθούσαν, ἀλλ' ἥτις ἔλαβε χώραν ἐν χρονικῇ περιόδῳ μὴ ληξάσῃ ἔτι. Τοιαῦται χρονικαὶ περίοδοι εἶνε· ἡ ἡμέρα, ἡ πρωτὰ ἢ ἑβδομάς, ὁ μῆν, τὸ ἔτος, ὁ αἰὼν κτλ. Ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ, ὁμως δύναται ἐπίσης νὰ γίνῃ χρῆσις καὶ τοῦ Pas, rem., π. χ.

Siete stato a teatro stasera?

Ἔχετε ὑπάγῃ εἰς τὸ θέατρον ταύτην τὴν ἑσπέραν;

Non vi ho mai veduto quest'anno.

Οὐδόλως σας ἔχω ἰδῆ τοῦτο ἰδὸ ἔτος.

Ὁ Trapassato prossimo καὶ Ὁ Trapassato remoto.

Οἱ χρόνοι οὗτοι εἶνε σύνθετοι ἐκ τοῦ Imperfetto καὶ τοῦ Pass. remoto, καὶ γίνεται χρῆσις αὐτῶν κατὰ τρόπον ὅμοιον. Ὁ λαλῶν ὑποθέτει ἑαυτὸν ἐν χρόνῳ παρελθόντι, ἢ δὲ πράξις ἢ ἡ κατάσταση, τὴν ὁποίαν φανερώνει ὁ Trapassato prossimo ἢ remoto παρίσταται προγεγενημένη κατὰ τὸν παρελθόντα χρόνον.

Ὅθεν εἴαν πράξις τις παρίσταται ὡς ἱστορικὸν γεγονός, ἢ εἴαν χρόνος καθ' ὃν ἐγένετο εἶνε ἐντελῶς ὠρισμένος, γίνεται χρῆσις τοῦ Trapassato remoto. Τοιαύτη δὲ περιπτώσις εἶνε μετὰ τὰ

*) Εἰς τοὺς νεωτέρους Ἰταλοὺς συγγραφεῖς ἀπάντᾳ ὁ τόνος αὐτός ἐπὶ ἑτέρας τῶν δύο λέξεων, αἰτινες ἄλλως θὰ εἶχον τὴν αὐτὴν ὀρθογραφίαν, ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ τὸ δ' ἔχει φθόγγον ἀνοσφόν. Οὕτω scorse, (δι) scorse, (δι) scorse, ἀφαιρεῖν, torre πύργος· colto (ἐκ τοῦ cogliere), colto, καλ-
ρημένος.

ἐπιρρήματα καὶ τοὺς συνδέσμους τοὺς διλοῦντας γρόνον, ὡς lo-
stochè, dacchè, appena, un giorno, κτλ. π. γ.

Toste che ebbi terminato i miei affari, ripartii.

Ἐὖτος ὡς εἶχον τελειώσει τὰς ὑποθέσεις μου, ἀπῆλθον κἀκεῖ.

Appena ebbe pronunziato questa voce ch'egli se ne pentì.

Μόλις εἶχεν προφέρει ταύτην τὴν λέξιν καὶ μεταμελήθη.

Εἰς ἀμφοτέρω τὰ παραδείγματα ταῦτα αἱ πράξεις συνδέονται
πρὸς ἀλλήλας στενωῶς καὶ ἡ μεταγενεστέρω (ripartii, pentii)
εἶνε συνέπειω τῆς προγενεστέρω καὶ ἔχει μικρὴν διάστασιν.

Ὅταν δὲ ἐκφέρεται διὰ τοῦ Trapassato prossimo ἡ πρῆ-
ξις δὲν παρίσταται ὡς ἀναγκαῖα συνέπειω ἄλλης· ἔθεν ὁ γρόνος
οὗτος, ὡς καὶ ὁ Imperfetto, ἄλλοι μόνον καιάστασιν καὶ συνηθῆ
ἐπαράληψιν, π. γ.

Aveva già terminato i miei affari, quando ricevetti la vostra
lettera.

Ἐἶχον ἤδη τελειώσει τὰς ὑποθέσεις μου, ὅτε ἔλαβον τὴν ἐπιστολήν σας.

In campagna, quand'io aveva pranzato, faceva un giro
d'un ora.

Ἐν τῇ ἐκστῇ, ἀπ' οὗ εἰσπραττόμενος, ἐκίμων (συνήθως) περιπατοῦν (κατὰ
λεξ. ἐν γρόν) μίαν ὥραν.

Ἀλλὰ λέγεται καὶ

Un giorno che ebbi bene pranzato, feci un giro.

Ἐν τῇ πρώτῃ τῶν δύο τελευταίων φράσεων, ἡ πρῆξις παρί-
σταται ὡς πῶς συνήθως γινόμενον ἐν ᾧ ἐν τῇ δευτέρῃ ἡ πρῆξις
παρίσταται ὡς ἀπλοῦν συμβεβηκότως, ὅπερ ἀπαξ συνέθε· διὰ τοῦτο
τίθεται ὁ Trapassato remoto.

Μέλλιοντες γρόνοι.

Ὁ Futuro ἐν γένει τίθεται:

1) Διὰ τὴν ἐπιφύλαξιν, πρῶτον ἢ γεγονὸς εἰς τὸ μέλλον ἀναφερό-
μενον, π. γ.

Carlo partirà domani. Vi scriverò fra poco.

2) Μετὰ τὸ ἔρημα si dice, λέγεται, π.

Si dice che il generale arriverà oggi.

Λέγεται ὅτι ὁ στρατηγὸς ἔτι φθάσει σήμερα.

3) Ἐνίστα ὁ Futuro ἔχει τὴν ἐνίστασιν τῆς Περσικῆς.

Padre e madre onorerai.

Τίμα τοὺς γονεῖς σου (κατὰ λ. τὸ πᾶν κατὰ τὸν ἄνθρωπον).

Σημείωσις. Aver da (a) ἐσπράττει· Ὁμοίωσις, ἔστιν ἡ ἀναφορὴ τῆς πρῆ-
ξις Futuro μετὰ προσέτιον ἐνίστα· διαταγῆς ἢ ἀπογορευτικῆς, π. γ.

Questo matrimonio non s ha da fare (M).

Τοῦτο τὸ συνοικέσιον δὲν θὰ γίνῃ.

In quanto al mio onore, (Ella) ha da sapere che il custode ne son io.

Ὅσον ἀφορᾷ τὴν τιμὴν μου, πρέπει νὰ γνωρίζητε (θὰ γιν.) ὅτι ὁ φύλαξ αὐτῆς εἶμαι ἐγώ.

4) Τὸ ὅσον οὕτω συμβησόμενον ἐκφέρεται διὰ τοῦ essere per . . . ἢ stare per . . . καὶ ἀπαρεμφάτου, ἢ περιφραστικῶς διὰ τοῦ essere sul punto di . . . ἢ essere in procinto di . . . π. χ.

Egli sta (ἢ è) per morire.

Θὰ ἀποθάνῃ (μέλλει νὰ ἀποθάνῃ) ἐντὸν ὀλίγου.

Io sono per dirvi.

Θέλω νὰ σας εἶπω.

Sono sul punto (in procinto) di partire.

Ἐντὸς ὀλίγου θὰ ἀναχωρήσω, (ἴδε σελ. 289, 4).

5) Τὸ ῥῆμα volere (ἴδε σελ. 291, 14) ἐκτὸς τῆς μελλοντικῆς σημασίας ἐκφράζει καὶ δευτερεύουσαν ἔννοιαν ἀποδοκιμαστικὴν, π. χ.

Così non voglia far niente.

Οὕτω δὲν θὰ κατορθώσωμεν (νὰ κάμωμεν) τίποτε.

Ὁ Futuro anteriore ἢ composto φανερώνει πράξιν μέλλουσαν ἢς ἔπεται ἄλλη ἐπίσης μέλλουσα, π. χ.

Quando avrò letto la lettera, ve la renderò.

Ὅταν θὰ ἔχω ἀναγνώσῃ τὴν ἐπιστολὴν, θὰ σας τὴν ἀποδώσω.

Tostochè gli avrò scritto, io manderò la lettera alla posta.

Ἀμα τῷ γράψω, θὰ πέμψω τὴν ἐπιστολὴν εἰς τὸ ταχυδρομεῖον.

Σημειώσεις. Πολλάκις ὁ Futuro anteriore φανερώνει ὅ,τι καὶ ὁ semplice ἐπίσης καὶ ἡ Condizionale passato φανερώνει ὅ,τι καὶ ἡ presente, π. χ.

Continua nella tua mala condotta, e mi avrai spezzato il cuore.

Ἐξακολουθεῖ (εἰς) τὴν κακὴν σου διαγωγὴν, καὶ θὰ μου συντρίψῃ τὴν καρδίαν (δηλ. ἐάν ἐξ. . . θὰ ἔλθῃ καιρὸς, ὅτε θὰ μου συντρ. . . κτλ.).

B'. Ὑποθετικὴ ἢ δυνητικὴ.

Ἡ ὑποθετικὴ ἐκφράζει δισταγμὸν ἢ ἀβεβαιότητά, π. χ.

È a casa? εἶνε ἐν τῇ οἰκίᾳ;

Non saprei. δὲν θὰ εἴξω νὰ σας εἶπω (οὐκ ἂν ἐγίνωσκον . . .)

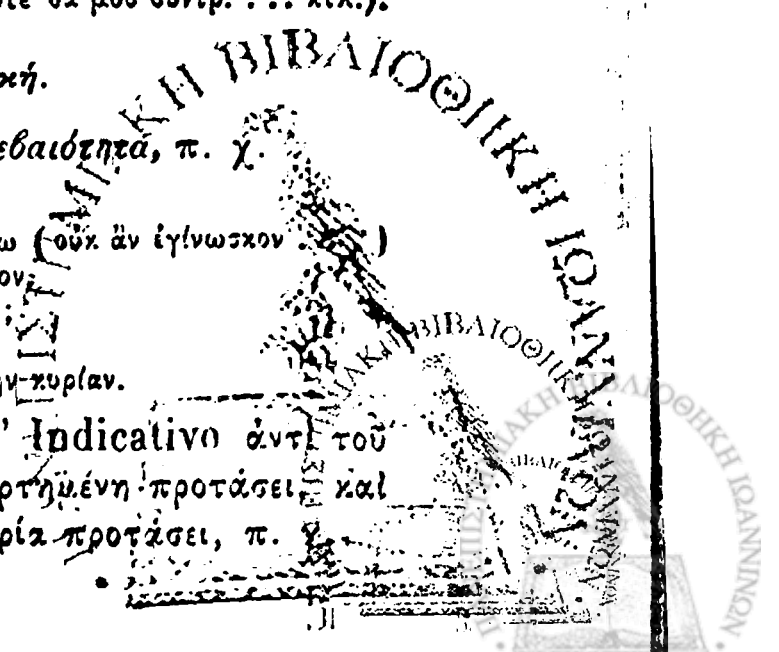
δηλ. ἐάν ἤθελον νὰ σας εἶπω δὲν θὰ εἴξω;

Chi lo direbbe? Τίς ποτὲ ἤθελε τὸ εἶπε;

Dovrei conoscere questa signora.

Πρέπει νὰ (νομίζω ὅτι) τὴν γνωρίζω αὐτὴν τὴν κυρίαν.

Πολλάκις τίθεται ὁ Imperfetto dell' Indicativo ἀντὶ τοῦ passato del Soggiuntivo ἐν τῇ ἐξηρημένῃ προτάσει, καὶ ἰ τοῦ Condizionale passato ἐν τῇ κυρίᾳ προτάσει, π. χ.



Se mi avesse interrogato, io gli avrei risposto.

Ἐάν μὲ εἶχεν ἐρωτήσει, θὰ τῷ εἶχον ἀπαντήσει.

Πολλὸν ἀπαντᾷ καί:

Se m' interrogava, io gli rispondeva.

Ἀπαντᾷ ἐπίσης ὁ Imperfetto μόνον ἐν τῇ ἀπορώσει τῆς ὑποθέσεως, π. γ.

Se m' interrogava, gli avrei risposto.

Σπανιώτερον ἀπαντᾷ ὁ Imperfetto dell' Ind. ἀντὶ τοῦ Condizionale passato ἐν τῇ κυρία προτάσει, π. γ.

E lo faceva, ma l' re Sobrin lo tenne (Ariosto 40, 36).

Καὶ θὰ τὸ εἶχε κάμῃ, ἀλλ' ὁ βασιλεὺς S. τὸν ἐκράτησεν.

Γ. Προστακτικὴ.

Ἡ προστακτικὴ ἔχει ἓνα μόνον χρόνον, ὅστις ἀντιστοιχεῖ πρὸς ὅλους τοὺς χρόνους τῆς Ἑλληνικῆς προστακτικῆς καὶ ὅταν μὲν φανερώνη συνέχεια τῆς πράξεως μεταφράζεται διὰ τοῦ ἐνεστώτος ὅταν δὲ φανερώνη τὸ ἀπᾶξ γεγόμενον μεταφράζεται διὰ τοῦ ἀορίστου π. γ.

Dammi un bicchiere di vino.

Δός μοι ἓν ποτήριον οἴνου.

Σημ. 1. Ἀντὶ τοῦ τρίτου ἐνικοῦ προσώπου, τοῦ ἀντικαθιστῶντος τὸ δευτέρον, (ἴδε σελ. 35, 3) γίνεται χρῆσις τοῦ τρίτου ἐνικοῦ τῆς Ὑποτακτικῆς (ἴδε σελ. 76. *), π. γ.

Mia dia un bicchiere d'acqua.

Δότε μοι ἓν ποτήριον ὕδατος.

2) Ὅταν τὸ 6'. ἐνικὸν πρόσ. τῆς Προστακτικῆς εἴνε ἀρνητικὸν γίνεται χρῆσις τῆς ἀπαρεμφάτου (ἴδε σελ. 75 *), π. γ.

Non spiare le azioni del tuo prossimo.

Μὴ κατασκοπεύῃς τὰς πράξεις τοῦ πλησίου.

3) Τὰ τέσσαρα ῥήματα avere, essere, sapere καὶ volere σχηματίζουν διευτερον πληθυντικὸν πρόσωπον τῆς προστακτικῆς διὰ τοῦ δευτέρου τῆς ὑποτακτικῆς, π. γ.

Abbate pazienza! ἔχετε ὑπομονήν!

4) Ὅταν θετικὴ Προστακτικὴ ἀποκοινηθῆται ὑπὸ Ἀπαρεμφάτου μετα ἀρνήσεως τίθεται τὸ ἀρνητικὸν πὲ ἀντὶ τοῦ non, π. γ.

Scappa, galantuomo, nè guardar indietro!

Σώθητε, ἀνθρώπε, μὴ βλέπετε ὀπίσω!

Θέμα 103.

Ὁ Δάντης Ἀλιγιέρης, ποιητὴς τῆς μεγαλοπρεποῦς ἐπιπέ...

ποιίας, ὁ Ἄδης, τὸ Καρθαγῆριον καὶ ὁ Παράδεισος, εἶνε οὐ μόνον πατὴρ τῆς Ἰταλικῆς γλώσσης (itala favella) ἀλλὰ καὶ anche) εἰς τῶν μεγαλειτέρων ποιητῶν, τοὺς ὁποίους ὁ κόσμος νά) ἔχει ποτὲ ἰδῆ. Ἐκ τοῦ ἀθανάτου ποιηματοῦ του ἐβλάστη-
κν (ἐξῆλθον) τὰ θαυμαστά ἔργα (ποιήματα), Francesca da
imini, Pia Tolomei καὶ ἡ τρομερὰ Mirra, εἰς τὰ ὁποῖα ἡ
εγαλοφυΐα τῆς Ristori ἐνέπνευσε νέαν ζωὴν κατὰ τοὺς (ai) χρό-
ους ἡμῶν. Ὁ Δάντης ἦν συνάμα (ad un tempo) πολεμιστὴς
καὶ ποιητὴς, ὡς ὁ Camoens, ὁ συγγραφεὺς τῆς Lusitada καὶ ὁ
Liguel Cervantes τοῦ Saavedra. Αἱ τριστιχοὶ στροφαὶ του
ἤρξαν πάντοτε ἡ δόξα τῆς Ἰταλίας, καὶ μολονότι ἐφείλκυσαν
εἰς τοῦ (al) ποιητοῦ τὸ μῖσος τῶν συγχρόνων του, ἐν τούτοις τὸν
τεφάνωσαν δι' ἀθανάτων δαφνῶν.

Θέμα 104.

Ἦμην ἔτοιμος νὰ γράψω, ὅτε ὁ φίλος σας ἦλθε νὰ μοι ἀνα-
σῶσῃ τὸ τηλεγράφημά (telegramma ἀρσ.) σας. Ἦμεθα ἔτοιμοι
ἀφήσωμεν τὴν νῆσον Μελίτην, ὅτε ὁ ἀδελφός μου ἐφθάσε.
ὅπως ἔχει ὁ ἀσθενής; Θὰ ἀποθάνῃ; (ἐντὸς ὀλίγου θὰ ἀπ.). Ἦμην
ἡμῶς νὰ τῷ εἶπω τὴν γνώμην μου, ὅτε μοι εἶπεν ὅτε ἐνήρ-
κατὰ διαταγὴν τοῦ ἀρχηγοῦ του. Μοὶ δανείζετε 100 φράγκα;
μοὶ ἐν ποτήριον οἴνου. Πήγαινε ἔστο καλὸ (μὲ τὸν Θεόν).
γαίνετε, πηγαινέτε, θὰ μείνω ἐνταῦθα ἀντὶ ὑμῶν (in sua vece
). Ἀκούσατε (sentire), Κύριε, θὰ σας εἶπω ὅ,τι σκέπτομαι
τῆς διαγωγῆς σας. Μείνατε ὅπου εἴσθε· εἴσθε (stare) καλὰ

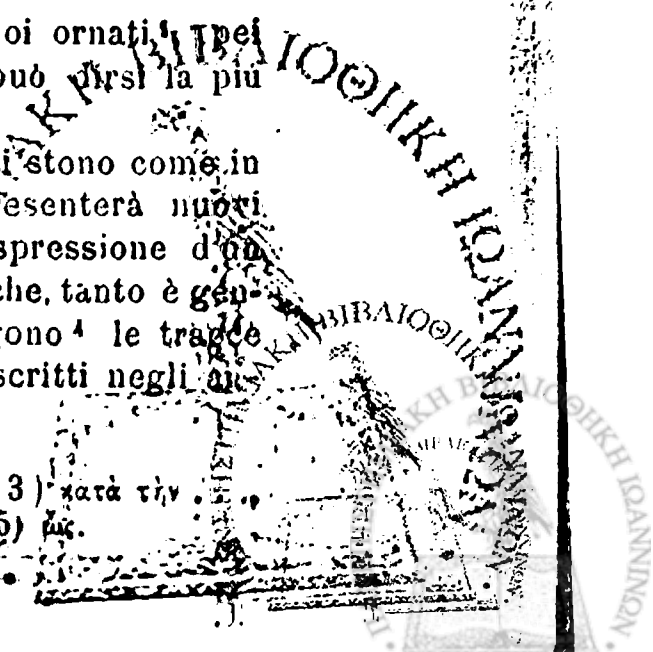
Ἀνάγνωσμα 105.

Συνέχεια τῆς «Lettera del Ganganelli».

Al ritorno passerà per Caserta che per i suoi ornati,¹ pei
ai², per la estensione e per gli acquedotti può dirsi la più
villa dell' Europa.

Firenze, donde uscirono le belle arti, e dove esi-
stono come in sito i loro più magnifici capi d'opera, Le presenterà nuovi
tti. Vi ammirerà una città che, giusta³ la espressione d'uo-
ghese, non dovrebbe mostrarsi che le Domeniche, tanto è gen-
vagamente adorna. Da per tutto vi si scorgono⁴ le tracce
splendidezza e del buon gusto dei Médici, descritti negli ai-
el génio quai⁵ restauratori delle arti.

1) κόσμος, κόσμημα. 2) ἀγάλματα ἐκ μαρμάρου. 3) κατὰ τὴν
νωὺς πρὸς . . . 4) si scorgono, ἀνακαλύπτονται. 5) αἶμα.



Livorno, porto di mare sì popolato come vantaggioso per la Toscana; Pisa, sempre in possesso delle scuole e d'aver degli uomini in ogni genere eruditi; Siena, rinomata per la purità dell'aria e del linguaggio, L'interessarono a vicenda⁶ in modo particolare. Parma situata in mezzo ai páscoli⁷ più fértili, Le mostrerà un teatro che contiene quatto'rdici mila persone e nel quale ciascuno intende tutto quel che si dice anche a bassa voce. Piacenza poi Le sembrerà ben degna del nome ch'essa porta, essendo un soggiorno che per la situazione ed amenità piace singolarmente a' viaggiatori.

Non si scordi di Mo'dena, come pa'tria dell'illustre Muratori⁸ e come una città célebre pel nome che ha dato a' suoi sovrani.

In Milano troverà la seconda chiesa dell'Italia per beltà e grandezza; più di dieci mila statue di marmo ne ado'rnano l'esterno, e sarebbe un capo d'o'pera, se avesse una facciata. La società dei suoi abitanti è sommamente piacévole. Vi si vive come a Parigi, e tutto spira un'aria di splendidezza.

Le isole Borromée L'inviteranno a portarsi⁹ a vederle, mercè⁹ il racconto che Gliene sarà fatto. Situate in mezzo di un lago deliziosissimo, preséntano alla vista tutto ciò che di più ridente e magnifico tro'vasi nei suoi giardini.

6) ὁμοίως. 7) πεδία. 8) καὶ ὑπάγη. 9) ἕνεκα.

Συνδιαλέξεις.

Che cosa védesi di particolare a Caserta?

Vorrei ben sapere anche qualchecosa di Firenze.

Vi si trovano degli oggetti d'arte?

Che disse un Portoghese della città di Firenze?

Qual è il porto di mare della Toscana?

Che dice il nostro autore di Pisa?

Dove si parla il miglior italiano?

Che c'è di notévole a Parma?

Quante persone può contenér il teatro di Parma?

Perchè è célebre Modena?

Che tro'vasi a Milano?

Che difetto rimpro'vera il G. al duomo di Milano?

Che dice egli della società milanese?

Che dice il G. delle isole Borromée?

*) Muratori 1672—1750. συγγραφεὺς τῶν «Annali d'Italia».

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τῆς συμφωνίας τῶν χρόνων.

Κατῶν 1. Ὄταν τὸ ῥῆμα τῆς κυρίας προτάσεως εἶνε Presente ἢ Futuro, τὸ τῆς ἐξαρτημένης τίθεται κατὰ Presente ἢ Passato prossimo τῆς Ὀριστικῆς ἢ τῆς Ὑποτακτικῆς, καθ' ὅσον τὸ ῥῆμα τῆς κυρίας προτάσεως συντάσσεται μετὰ τῆς μιᾶς ἢ τῆς ἄλλης ἐγκλίσεως, π. χ.

Conoscete qualcuno che sappia farlo?

Γνωρίζετε τίνα, ὅστις νὰ εἰδεύρη νὰ το κάμη;

Il giornale dice che i nemici si sono ritirati.

Ἡ ἐφημερίς λέγει, ὅτι οἱ ἐχθροὶ ἀπεσύρθησαν.

Gli dirò che tu desideri vederlo.

Θὰ τοῦ εἶπω ὅτι ἐπιθυμοῦμαι νὰ τον ἴδω.

Aspetterò finchè mio padre sia uscito.

Θὰ περιμένω ἕως οὗ ὁ πατήρ μου ἐξέλθῃ.

Κατῶν 2. Ὄταν τὸ ῥῆμα τῆς κυρίας προτάσεως εἶνε Imperfetto, Passato remoto, Condizionale, Passato prossimo, Trapassato prossimo ἢ Trapassato remoto, τὸ ῥῆμα τῆς ἐξαρτημένης προτάσεως τίθεται κατὰ Imperfetto ἢ Trapassato τῆς Ὑποτακτικῆς ἢ τῆς Ὀριστικῆς, π. χ.

Lo fece senza ch' io lo sapessi.

Τὸ ἔκαμεν χωρὶς ἐγὼ νὰ το γνωρίζω.

Non aveva pensato ch' egli gli aveva (avesse) scritto.

Δὲν εἶχε σκεφθῆ ὅτι ἐκεῖνος τοῦ εἶχε γράψῃ.

Gli scrissi che lo aspettava per la fine del mese.

Τῷ ἔγραψα ὅτι τὸν περιέμενον κατὰ τὸ τέλος τοῦ μηνός.

Io temeva ch' egli lo facesse.

Ἐφοβοῦμην, μήπως τὸ ἔκαμνεν.

Vorrei che (egli) venisse.

Θὰ ἤθελον νὰ ἤρχετο.

L' ho avvertito che la casa era venduta.

Τὸν ἔχω εἰδοποιήσει ὅτι ἡ οἰκία ἐπωλήθη.

Κατῶν 3. Τοῦ Passato prossimo ἔπεται ὁ Presente εἰς τὰς ἐξαρτημένης πρότασις ἐμφαίνῃ πρᾶξιν ἢ κατάστασιν ἐν τῷ παρῶντι καὶ ὁ Passato prossimo, ὅταν ἡ πρᾶξις ἢ ἡ κατάστασις εἴνετο ἐν τῷ παρελθόντι, π. χ.

Iddio ci ha dato la ragione affinché ce ne serviamo.

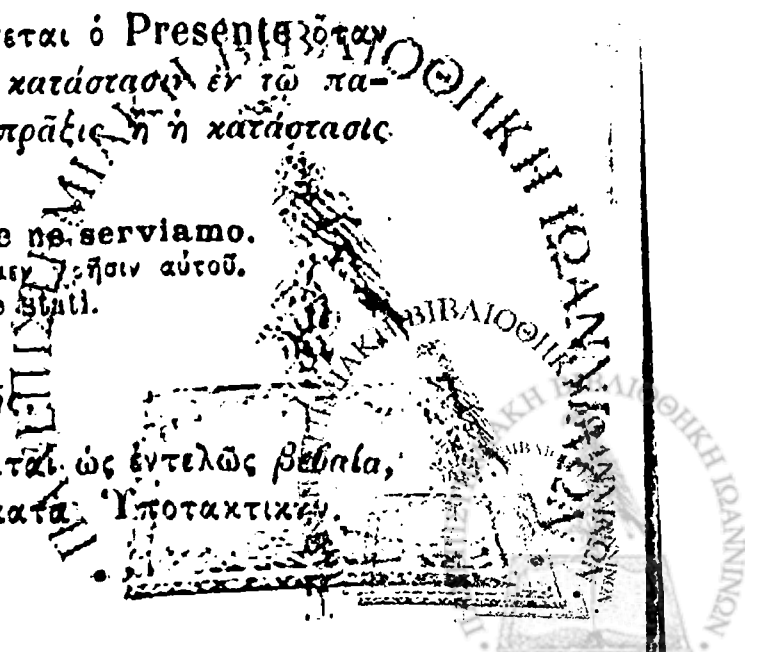
Ὁ Θεὸς μᾶς ἔδωκε τὸ λογικόν διὰ νὰ κάμνωμεν χρῆσιν αὐτοῦ.

Ho sempre detto che voi non vi siete stati.

Ἐχω πάντοτε εἰπῆ ὅτι δὲν ἦσθε ἐκεῖ.

Περὶ τῆς Ὑποτακτικῆς.

Πρᾶξις ἢ κατάστασις, ἣτις δὲν παρίσταται, ὡς ἐντελῶς βεβῆλα, ἢ ὡς δυνατὴ καὶ ἐνδεχομένη ἐκφέρεται κατὰ Ὑποτακτικῆν.



Οθεν τίθεται ἡ Ὑποτακτικὴ

1) Μετὰ τὰ ῥήματα τὰ δηλοῦντα προσταγήν, ἐπιθυμίαν κτλ., ὡς τὰ *volere, pretendere, desiderare, bramare* (διακῶς, σφόδρα ἐπιθυμεῖν), *chiedere, esigere, comandare, proibire*, καὶ μετὰ τὴν Προστακτικὴν ἔγκλισιν, π. χ.

Chiedo ch' egli m' ubbidisca.

Ζητῶ (ἐπιθυμῶ) νὰ ὑπακούῃ εἰς ἐμέ.

Egli voleva ch' io gli dicessi la verità.

Ἦθελε νὰ τῷ ἔλεγον τὴν ἀλήθειαν.

Ditegli che venga, εἶπάτε του νὰ ἔλθῃ.

Mi dica dov' egli sia, εἶπάτε μοι ποῦ εἶνε αὐτός

2) Μετὰ τὰ ῥήματα τὰ δηλοῦντα ἀμφιβολίαν, ἀρνησιν κτλ., ὡς τὰ *negare, dubitare, essere incerto*, κτλ., π. χ.

Dubito che suo fratello venga.

Ἀμφιβάλλω, ὅτι ὁ ἀδελφός σας θὰ ἔλθῃ.

Nego che mio figlio abbia fatto ciò.

Ἀρνοῦμαι ὅτι ὁ υἱός μου ἔχει κάμῃ τοῦτο.

Πολλάκις ὁ *che* παραλείπεται πρὸ τῆς Ὑποτακτικῆς, π. χ.

Temendo no' l mio dir gli fusse (fosse) grave (Dante).

Φεβούμενος μὴ οἱ λόγοι μου τὸν δυσαρεστήσωσιν.

Crederono, non si avesse ubbidito.

Ἐπίστευσαν, ὅτι δὲν εἶχον ὑπακούσῃ.

Καὶ ὁ *se* (ἐὰν) συχνάκις παραλείπεται πρὸ τῆς Ὑποτακτικῆς, πρὸ πάντων εἰς τὰς ἐπιφωνήσεις, π. χ.

(*Se*) *Almeno si trovassero libri à buon prezzo.*

Ἐὰν τουλάχιστον εὑρίσκοντο βιβλία εὐθηνά.

Τούναντίον ὁ *che* ἀπαντᾷ ἐνίοτε πρὸ τῆς Ὀριστικῆς εἰς φράσεις, αἵτινες ἐν τῇ Ἑλληνικῇ μεταφράζονται διὰ δύο κυρίων προτάσεων συνδεομένων διὰ τοῦ *καὶ*, π. χ.

Doma'ndami francamente ch'io ti risponderò senza suggezione.

Ἐρώτα με ἐλευθέρως, καὶ ἐγὼ θὰ σοὶ ἀποκρίνωμαι ἀρελῶς (ἢ μετὰ παραρησίας).

3) Μετὰ τὰ δοξαστικὰ ῥήματα, ὅταν ἡ ὑπὸ τῆς ἐξηρητημένης προτάσεως ἐκφερομένη πρᾶξις παρίσταται ὡς τι ἀβέβαιον· ὡς τὰ *credere, sembrare, parere, non sapere*, κτλ., π. χ.

Credo che mio fratello sia partito.

Πιστεύω, ὅτι ὁ ἀδελφός μου ἔχει ἀναχωρήσῃ.

Mi pare ch' egli non abbia voglia di studiare.

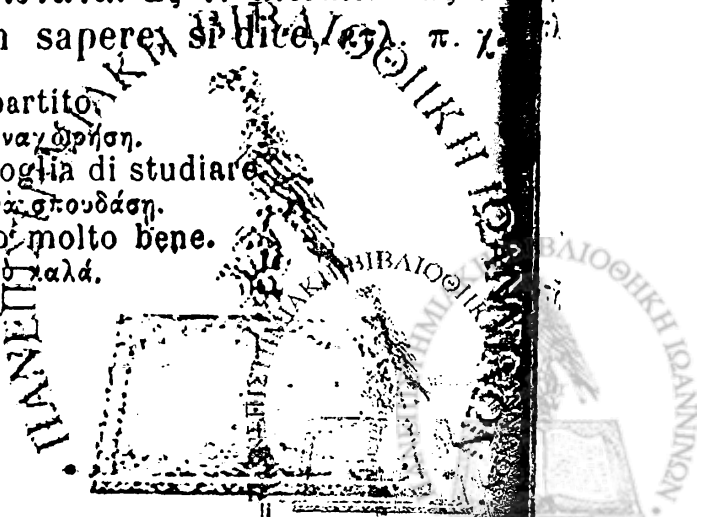
Μοὶ φαίνεται ὅτι δὲν ἔχει θέλησιν νὰ σπουδάσῃ.

Pretese che si fosse divertito molto bene.

Διατείνεται, ὅτι εἶχε διασκεδάσῃ πολὺ καλά.

Non sapeva chi fosse venuto.

Δὲν ἐγνώριζε, τίς εἶχεν ἔλθῃ.



Si dice che abbia guadagnato molto danaro.

Λέγεται ότι έχει κερδίσει πολλά χρήματα.

Σημείωσις. 1) Ἐάν ὅμως ἡ ἐξαρτημένη πρότασις παριστᾶ πράξιν ἐκτός πάσης ἀμφιβολίας, κατ' ἀνάγκην τίθεται ἡ Ὀριστικὴ, π. χ.

Credimi che ti amo, πιστευσον ὅτι σε ἀγαπῶ.

L' assicuro che sto perfettamente bene.

Σᾶς βεβαιῶ, ὅτι εἶμαι ἐντελῶς καλά.

Σημείωσις. 2) Ἐπειδὴ ἡ Ὑποτακτικὴ δὲν ἔχει Futuro, ὅταν τὸ ῥῆμα τῆς ἐξηρημένης προτάσεως παριστᾶ πράξιν ἢ κατάστασιν ἐν τῷ μέλλοντι, τίθεται ὁ Futuro τῆς Ὀριστικῆς δύναται ὅμως νὰ τεθῆ καὶ ὁ Presente τῆς Ὑποτακτικῆς, π. χ.

Non credo che verrà ἢ che venga domani.

Δὲν πιστεύω ὅτι θὰ ἔλθῃ αὔριον.

4) Μετὰ τὰ ῥήματα τὰ δηλοῦντα φόβον, λύπην, ἀθῆμιαν, ἐκπληξιν, θαυμασμόν, γαρᾶν, κτλ., ὡς τὰ temere, aver paura, tremare, essere sorpreso, rapito, maravigliarsi, rallegrarsi, rincrescere, κτλ., π. χ.

Temo che piova, φοβοῦμαι μήπως βρέξῃ.

Mi maraviglio ch' egli non sia ancora giunto.

Θαυμάζω ὅτι δὲν ἔχει φθάσει ἀκόμη.

5) Μετὰ τὰ ἀπρόσωπα ῥήματα, οἷον bisogna, conviene, importa, basta, è meglio, ὡς καὶ μετὰ τὸ è, ὅταν τοῦτο σηματοῖται ἐπιρηματικὰς φράσεις, οἷαι αἱ ἐξῆς: è peccato (εἶνε κρῖμα), è possibile, è naturale, è giusto, non è vero, κτλ., π. χ.

Bisogna ch' egli venga domani.

Πρέπει νὰ ἔλθῃ αὔριον.

Basta che mi dica una parola.

Ἄρκει νὰ μοι εἴπῃ μίαν (μόνον) λέξιν.

È peccato che non sia venuta ieri.

Κρῖμα ὅτι δὲν ἔχετε ἔλθῃ γθές.

6) Εἰς τὰς ἀναφορικὰς προτάσεις τὰς ἀρχομένας διὰ τῶν ἰσοκλίτων ἰσοκλίτων, male, che, dove (ove), donde, (onde), καὶ ἐξαρτωμένας ἐκ τῆς ἀναφορικῆς προτάσεως δηλούσης, προσδοκίαν, προαίρεσιν, ἐκλογὴν, κτλ., π. χ.

Prenderò qualcheduno che conosca bene la strada.

Θὰ λάβω τινά, ὅστις νὰ γνωρίζῃ καλῶς τὴν ὁδόν.

Scelga un alloggio dove (Ella) possa stare più tranquillo.

Ἐκλέξατε κατοικίαν ἐν ἣ νὰ δύνασθε νὰ ἔχητε περισσότερὰν ησυχίαν.

Ἐάν ὅμως ἡ ἀναφορικὴ πρότασις ἐκφέρῃ τι βέβαιον, τὸ ῥήμα τῆς τίθεται κατὰ Ὀριστικὴν, π. χ.

Mostratemi la casa dove sta il conte B.

Δειξατέ μοι τὴν οἰκίαν, ἐν ἣ κατοικεῖ ὁ κόμης Β.

7) Τίθεται πρὸς τούτοις Ὑποτακτικὴ μετὰ τὰ Ὑπερθετικά*, ὡς τὰ il primo, l'ultimo, unico, solo, nessuno, κτλ. π. χ.

Tu sei l'unico amico di cui possa fidarmi.

Σὺ εἶσαι ὁ μόνος φίλος εἰς τὸν ὅποιον δύναμι νὰ ἐμπιστευθῶ.

Questa è una delle ultime lettere che abbia scritte San Pa'olo.

Αὕτη εἶνε μία τῶν τελευταίων ἐπιστολῶν, τὰς ὁποίας ἔχει γράψῃ ὁ Ἅγιος Παῦλος.

Σημειώσεις. Εἰς τὴν περίπτωσιν ταύτην δύναται νὰ τεθῇ καὶ Ὅριστικὴ, εἴαν ἡ πρᾶξις παρίσταται ὡς ἐντελῶς βεβαία ἢ ὡς ἱστορικὸν γεγονός, π. χ.

Nerone è il primo imperatore che ha perseguitato i cristiani.

Ὁ Νέρων εἶναι ὁ πρῶτος αὐτοκράτωρ, ὅστις ἔχει καταδιώξῃ τοὺς Χριστιανούς.

8) Τίθεται τέλος ἡ Ὑποτακτικὴ μετὰ τὸ ἐπίρρημα καὶ τὰς ἀντωνυμίας τὰς δηλούσας ἀόριστόν τι, π. χ.

Chiunque sia non voglio vederlo.

Ὅστιςδήποτε καὶ ἂν εἶνε δὲν θέλω νὰ τον ἴδω.

Qualunque sia la tua sorte.

Οἴαδήποτε καὶ ἂν εἶνε ἡ τύχη σου.

9) Ἀπόλυτος Ὑποτακτικὴ ἀπαντᾷ εἰς προτάσεις δηλούσας ἐπιθυμίαν, θέλησιν, προσταγὴν ἢ ἄδειαν, ἐρώτησιν, πρόσκλησιν ἀγαπάκησιν κτλ., π. χ.

Volesse Iddio! Εἴθε! Νὰ δώσῃ ὁ Θεός!

Venga pure! Ἄς ἔλθῃ! Ἐλθετε λοιπόν!

Favorisca entrare! Εἰσέλθετε παρακαλῶ!

Enviva il re! Ζήτω ὁ βασιλεὺς!

Dovess' io morire! Εἴθε νὰ ἀπέθνησκον!

Fosse mai egli quel tremendo tiranno?

Οὗτος νὰ ἦτο ὁ φοβερός ἐκεῖνος τύραννος;

Ma che**) non possano mai vivere in pace queste due creature! (Gold.).

Ἀλλὰ πῶς δύναται νὰ ζῶσιν ἐν εἰρήνῃ τὰ δύο ταῦτα πλάσματα!

Θέμα 106.

Σκηνὴ III. Πράξις II,

τῆς

Famiglia dell' Antiquario.

(Κωμωδίας εἰς 5 πράξεις τοῦ Carlo Goldoni.)

Ἡ Κολομπίνα καὶ ἡ ἀνωτέρω (detta).

Κολ. ὦ, νόστιμον καὶ τοῦτο! Ὅλοι μὲ διατάσσουν. Ἡ Κολομπίνα ὁ μικρὸς κύριος κόμης θέλει νὰ ὑπηρετῆται² παρ' ἐμοῦ.

1) questa è bella. 2) si vuol far servire.

*) Τοῦναντίον μετὰ τὸ Ὑπερθετικὸν ἐπίρρηματος τίθεται Ὅριστικὴ, εἴαν ἡ πρᾶξις παρίσταται ὡς ἐντελῶς βεβαία ἢ ὡς ἱστορικὸν γεγονός, π. χ.

**) Ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ (ἀγαπάκησεως) τίθεται ὁ che τὸ ma che.

Δοραλίκη. Κολομπίνα.

Κολ. Κυρία.

Δορ. Καϋμένη! ³ Σοι ἔχω δώση ἐκείνο τὸ ράπισμα· λυποῦμαι ὑπερβολικὰ ⁴ (διὰ τοῦτο).

Κολ. Ἀκόμη αισθάνομαι τὴν φλόγα ⁵.

Δορ. Ἐλα ἐδῶ· θέλω ν' ἀγαπήσωμεν ⁶ (νὰ κάμωμεν εἰρήνην).

Κολ. Ἡ κυρά μου, τόσα ⁷ ἔτη ὕπου τὴν ὑπηρετῶ, οὐδέποτε μὲ ἔχει ἐγγίση.

Δορ. Ἡ κυρά σου;

Κολ. Μάλιστα κυρία ⁸, ἡ κυρά μου.

Δορ. Εἶπέ μοι ⁹ πόσον σοὶ δίδει ὡς ¹⁰ μισθὸν ἡ κυρά σου;

Κολ. Μοὶ δίδει ἐν σκοῦδον κατὰ ¹¹ μῆνα.

Δορ. Καϊμένο κορίτσι! Δέν σοι δίδει ἄλλο παρὰ ἐν σκοῦδον κατὰ μῆνα; Σοὶ δίδει πολὺ ὀλίγον.

Κολ. Βεβαίως, νὰ εἰπῆ κανεὶς τὴν ἀλήθειαν ¹², μοὶ δίδει ὀλίγον, διότι νὰ τὴν ὑπηρετῆ κανεὶς ὅπως ἐγώ . . .

Δορ. Ὅταν ἤμην εἰς τὴν οἰκίαν μου, ἡ θαλαμηπόλος μου εἶχεν παρὰ τοῦ πατρός μου ἐν φλωρίον κατὰ μῆνα.

Κολ. ὦ, ἐὰν ἤρχετο ¹³ εἰς ἐμέ τοιαύτη ¹⁴ τύχη.

Δορ. Θὰ ἐγκατέλειπες τὴν κυρίαν σου;

Κολ. Διὰ νὰ διπλασιάσω τὸν μισθόν; Θὰ ἤμην πολὺ μωρά, ἐὰν δέν τὴν ἐγκατέλειπον.

Δορ. Ἄκουσον, Κολομπίνα; ἐὰν θέλης, ἡ εὐκαιρία παρουσιάζεται ¹⁵.

Κολ. ὦ, εἶθε! ¹⁶ Καὶ μὲ ποῖον;

Δορ. Μ' ἐμέ, ἐὰν δέν ἀπαξιοῖς ¹⁷ νὰ με ὑπηρετῆς ¹⁸.

Κολ. Μὲ ὑμᾶς, κυρία;

Δορ. Μάλιστα, μὲ ἐμέ. Βλέπεις καλῶς ὅτι ἄνευ θαλαμηπόλου δέν δύναμαι νὰ μείνω, καὶ ὁ πατήρ μου θὰ πληρώνη ¹⁹ τοὺς μισθοὺς. Ἐγώ, καίτοι σὲ ἔχω ἐπιπλήξῃ ὀλίγον ²⁰, ἐπὶ τέλους ²¹ ἐγνωῶ ὅτι εἶσαι νέα ἰκανή ²², πιστὴ καὶ προσεκτικὴ, ὅθεν ²³, ἐὰν δέν ἀποκρούης ²⁴ τὴν προσφορὰν, ἰδοὺ ²⁵, δύο φλωρία ὡς μισθὸν προκαταβολικόν τῶν δύο πρώτων μηνῶν.

3) poveri'na, 4) me ne dispiace infinitamente. 5) il bruciere, 6) che facciamo pace. 7) in tanti . . . 8) signora sì. 9) dirti un poco. 10) di. 11) al. 12) per dirla (ἴδε σελ. 238, 239). 13) capitare. 14) si'mile. 15) è pronta. 16) il cielo lo volessa. 17) sdegnare. 18) venirmi a servire. 19) supplire a 20) benchè abbia un poco gridato conte. 21) finalmente. 22) giovane d'abilità. 23) onde. 24) ricusare. 25) eccoti (ἴδου δὲ ἐστί)

Κολ. Ἡ εὐγενία σας¹, με ὑποχρεώνετε εἰς τρόπον ὥστε δὲν δύναμαι νὰ εἶπω ὄχι.

Δορ. Δοιπὸν θὰ μείνης εἰς τὴν ὑπηρεσίαν μου;

Κολ. Μάλιστα, Κυρία².

Δορ. Ἄλλ' ἢ πενθερά μου τί θὰ εἶπη;

Κολ. Αὐτὸ δά³. Τί θὰ εἶπη.

Δορ. Θὰ εὐρωμεν τὸν τρόπον νὰ τὴν κάμωμεν νὰ το μᾶθη⁴. Διὰ σήμερον δὲν τῆ λέγομεν τίποτε.

Κολ. Πολὺ καλὰ. Θὰ κάμω ὅ,τι διατάσσει⁵ ἡ Εὐγενία σας. Ἄλλ' ἐὰν ἡ κυρία Ἰσαβέλλα με καλέσῃ, ἐὰν με διατάξῃ τι, νὰ τὴν ὑπηρετήσω⁶;

Δορ. Μάλιστα, νὰ τὴν ὑπηρετήσῃς. Μάλιστα⁷ δὲν ἔχεις νὰ (da) δείξῃς ὅτι εἶσαι δι' ἐμέ, πρὶν περὶ τούτου τῆ γίνει λόγος⁸.

Κολ. Ἄλλ' ἐγὼ εἶμαι ἡ θαλαμηπόλος τῆς Εὐγενίας σας.

Δορ. Διὰ τὴν ὥραν⁹ μοὶ ἀρκεῖ νὰ μὴ μοι εἶσαν ἐχθρά, καὶ πιστῶς νὰ μοι ἀναφέρῃς πᾶν ὅτι ἡ πενθερά μου λέγει δι' ἐμέ.

Κολ. Ὡ, περὶ¹⁰ πίστεως, δύνασθε (la ruò¹¹) νὰ μείνητε δι' ἐμέ¹¹ ἡσυχῆς. Θὰ σας λέγω τὰ πάντα¹² μάλιστα διὰ νὰ σας κάμω¹³ νὰ ἴδῃτε ὅτι εἶμαι εἰς τὴν ὑπηρεσίαν σας, θὰ ἀρχίσω ἀπὸ τώρα¹⁴ νὰ σας εἶπω μερικὰ πραγματάκια¹⁵, τὰ ὅποια ἔχει εἶπῃ περὶ ὑμῶν ἡ γραῖα κυρία μου.

Δορ. Εἶπέ μοὶ τα, εἶπέ μοὶ τα, θὰ σοι εἶμαι εὐγνώμων¹⁶.

Κολ. Ἐχει εἶπῃ . . ., ἀλλὰ δι' ἀγάπην τοῦ Θεοῦ (del cielo), μὴ τι εἶπητε τίποτε.

Δορ. Μὴ ἀμυθιάλλῃς δὲν θὰ ὁμιλήσω.

Κολ. Ἐχει εἶπῃ, ὅτι ὑμεῖς εἶσθε μία γυνὴ κοινοτάτη¹⁷, ὅτι δὲν σκοτίζεται¹⁸ δι' ὑμᾶς καὶ ὅτι σὰς θεωρεῖ¹⁹ ὡς ὑπηρετρίαν τῆς.

Δορ. Ἐχει εἶπῃ τοῦτο;

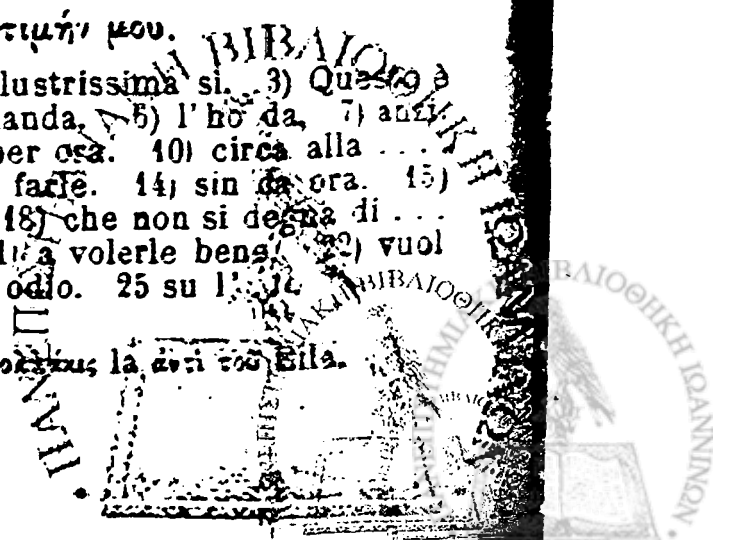
Κολ. Τὸ ἔχει εἶπῃ, εἰς τὴν συνείδησίν μου²⁰. Ἐχει εἶπῃ, ὅτι ὁ σύζυγός σας κάμνει κακὰ νὰ φροντίζῃ περὶ ὑμῶν²¹, καὶ ὅτι θὰ κάμῃ τὸ πᾶν²² διὰ νὰ²³ σας μισήσει²⁴.

Δορ. Ἐχει εἶπῃ;

Κολ. Σὰς τὸ ὀρκίζομαι εἰς τὴν²⁵ τιμὴν μου.

1) Vossignoria illustrissima. 2) Illustrissima si. 3) Quanto è il punto. 4) fa'rglielo sapere. 5) comanda. 6) l'ho da. 7) anzi. 8) prima che di ciò le sia parlato. 9) per ora. 10) circa alla. 11) di me star. 12) tutto. 13) per fare. 14) sin da ora. 15) coserelle. 16) grata. 17) ordinaria. 18) che non si degna di. 19) la tiene. 20) in consienza mia. 21) a volerle bene. 22) vuol far di tutto. 23) perchè. 24) le prenda odio. 25) su l'.

*) Ἐν τῇ συνδιαλέξει οἱ Ἴταλοι λέγουσι κατὰ τὴν λα εἰς τὸν ἑβραϊκόν.



Δορ. Ἐχει εἰπῆ ἄλλο τι¹ ;

Κολ. Δὲν ἐνθυμοῦμαι· ἀλλὰ θὰ προσέχω² καὶ πᾶν ὅ,τι θὰ μαθάνω θὰ σᾶς το λέγω.

Δορ. Αὐτὸ θέλω³· εἴμεθα σύμφωνοι⁴.

Κολ. Πηγαίνω διὰ νὰ μὴ δώσω ὑπόνοιαν. (Δι' ἐν φλωρίον κατὰ μῆνα ὄχι μόνον θὰ ἀναφέρω ὅ,τι λέγεται δι' αὐτήν, ἀλλὰ θὰ προσθέτω καὶ κάτι ἰδικόν μου)⁵ (ἀναχωρεῖ).

1) altro 2) starò attenta. 3) non occorr' altro. 4) ci siamo intese. 5) vi ag . . . qualche cosa del mio.

Ὑποτακτικὴ κατόπιν συνδέσμων.

Ἡ Ἰταλικὴ γλῶσσα ἔχει πολλοὺς συνδέσμους μετὰ τοὺς ὁποίους τίθεται Ὑποτακτικὴ. Οἱ μᾶλλον ἐν χρήσει τοιοῦτοι εἶνε οἱ ἑξῆς·

Benchè,	}	καίτοι, εἰ καί, μολονότι.	prima che, πρὶν ἢ, πρὶν (νὰ).
abbenchè,			finchè, *)
sebbéne,			sinchè, *)
quantunque,			} jusqu'à ce que, ἕως οὗ, ἐφ' ὅσον.
tutto che,			se, εἴ, εἰ.
non ostante che,			quando, ὅταν.
con tutto che,			ove, εἰ μόνον.
malgrado che,			finattanto che,
avvegna che,			fin a tanto che,
ancorchè,			sin a tanto che,
quand' anche,	} ἕως οὗ, ἐφ' ὅσον.		
acciocchè,	}	καίτοι μολονότι.	malgrado che,
affinchè,			in caso che,
purchè,	}	ἴνα, ὅπως, διὰ νὰ.	(caso che)
solamente che,			posto il caso che,
solo che,			senza che, χωρὶς νὰ.
posto che,	}	ἀρκεῖ νὰ εἰ μόνον.	non che, ὄχι διότι. . .
supposto che,			supposto che,
dato che,	}	ὑποθετίσθω ὅτι.	a meno che,
			salvo che,
			} ἐκτός εἴαν, πλὴν ἂν.

Παραδείγματα.

Supposto ch' egli l' abbia fatto.

Ὑποθετίσθω ὅτι τὸ ἔχει κάμη.

Quand' anche non l' avessi detto,

Καὶ ἂν δὲν τὸ εἶχον εἰπῆ.

Benchè me l' abbia promesso.

Καὶ τοι μοί το ἔχει ὑποσχεθῆ.

Affinchè voi lo sappiate.

Διὰ νὰ το γνωρίζητε.

*1) Μετὰ τὰς λέξεις ταύτας τίθεται Ὁριστικὴ· ἂν ἡ πρότασις ἀναφέρηται πρὸ χρόνον παρελθόντα, π. χ. *Combattemmo finchè posemmo, ἐπολεμήσαμεν ὅσον ἰδυνήθημεν.*



Senza ch' io ci pensassi.

Χωρίς ἐνώ νά σκεφθῶ τοῦτο.

Purchè me lo dia,

Ἄρχει νά μοί το δώση.

In caso ch' egli muoia.

Ἐν περιπτώσει καθ' ἣν ἤθελεν ἀπ.θάνη.

Salvo (a meno) che non verchi di emendarsi.

Ἐκτός ἐάν δέν προσπαθήσῃ (ζητήσῃ) νά σωφρονισθῇ.

Συμφώνως πρὸς τὰ ἀνωτέρω (3. Σημ. 1) τίθεται Ὅριστικὴ μετὰ τοὺς συνδέσμους ἐάν ἢ πρᾶξις ἢ ἡ κατάστασις παρίσταται ἐκτός πάσης ἀμφιβολίας, π. χ.

Sebbene mi rispose francamente non gli potei credere.

Καίτοι μοί ἀπεκρίθη ἐλευθέρως δέν ἠδυνήθην νά τον πιστεύσω.

Πολλάκις εἰς τὰς ἐξηρημέναις προτάσεις ὁ ἀπλοῦς σύνδεσμος *chè* ἀντικαθιστᾷ τοὺς ἐξ αὐτοῦ συνθέτους, πρὸς ἀποφυγὴν ἐπαναλήψεως, π. χ.,

Benchè mi abbia detto la verità, e chè gli creda perfettamente.

Μολονότι μοί ἔχει εἰπῆ τὴν ἀλήθειαν καὶ μολονότι τὸν πιστεύω ἐντελῶς.

Σημ. Ὅταν ὁ *chè* τῶν συνθέτων συνδέσμων γράφηται χωριστὰ ἀποβάλλει τὸν τόνον ὡς *acciocchè* καὶ *accio che*. Ὅταν δὲ ὁ *che* τίθεται ἀντὶ συνθέτου συνδέσμου, ὡς εἰς τὸ τελευταῖον παράδειγμα, τονίζεται.

Ἀνάγνωσμα 107.

Τέλος τῆς « Lettera del Ganganelli ».

Génova Le proverà essere ella ¹ realmente Superba nelle sue chiese e nei suoi palazzi. Vi si osserva un porto famoso pel suo commercio e per l'affluenza degli stranieri: vi si vede un doge ² che si cangia appress'a poco ³ siccome i superiori della comunità e che non ha un'autorità molto maggiore.

Torino finalmente, residenza di una corte ove da lungo tempo abitan le virtù, l'incanterà colla regolarità degli edifizii, colla bellezza delle piazze, colla dirittura delle sue strade, collo spirito de' suoi abitanti; e qui in tal guisa ⁴ terminerà il piacevolissimo suo viaggio.

Ho fatto, come Ella ben vede, prestissimamente tutto il giro ⁵ dell' Italia e con pochissima spesa ⁶, col fine ⁷ d'invitarla in realtà a venirci ⁸. Non Le starò a dire ⁹ cosa alcuna dei nostri costumi; questi non sono niente più corrotti di quelli delle altre na-

1) ὅτι εἶνε (Συντξ. Ἀπαρεμφάτου. Ἴδε Μαθ. 21). 2) doge (δοῦς) τίτλος τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς δημοκρατίας τῆς Γενούης. 3) περίπου. 4) ὁ-ως. 5) ὁ γύρος. 6) ἔξοδα. 7) μετὰ τὴν πρόθεσιν νά... 8) νά ἐλθῆτε. 9) starò a dire, θά εἶπω.

zioni, checchè¹⁰ ne dicano i maligni¹¹; soltanto variano nel chiaroscuro¹² secondo la diversità dei governi, poichè il romano non rassomiglia al genovese, nè il veneziano al napoletano: si può dir dell' Italia come del mondo intero, che, salva¹³ qualche piccola differenza, ci è come altrove, un po' di bene e un po' di male.

Non La prevengo su¹⁴ la grazia degl'Italiani, nè tampoco sull'amor loro per le scienze e per le belle arti, essendo questa una cosa che conoscerà ben presto nel trattarli¹⁵, ed Ella specialmente sopra d'ogni altro, con cui tanta soddisfazione si prova nel conversare ed a cui*) sarà sempre un piacere il potersi dire umilissimo ecc.

10) ὁτιδήποτε. 11) μοχθηρός. 12) variare nel chiaroscuro, ποικίλειν ἐν τῷ σκόφῳ. 13) ἔκτος. 14) non la prevengo su δὲν σᾶ; λέγω τίποτε περὶ 15) nel trattarli, συγχρωτιζόμενος με αὐτούς, ζῶν μεταξὺ αὐτῶν.

Συνδιελέξεις

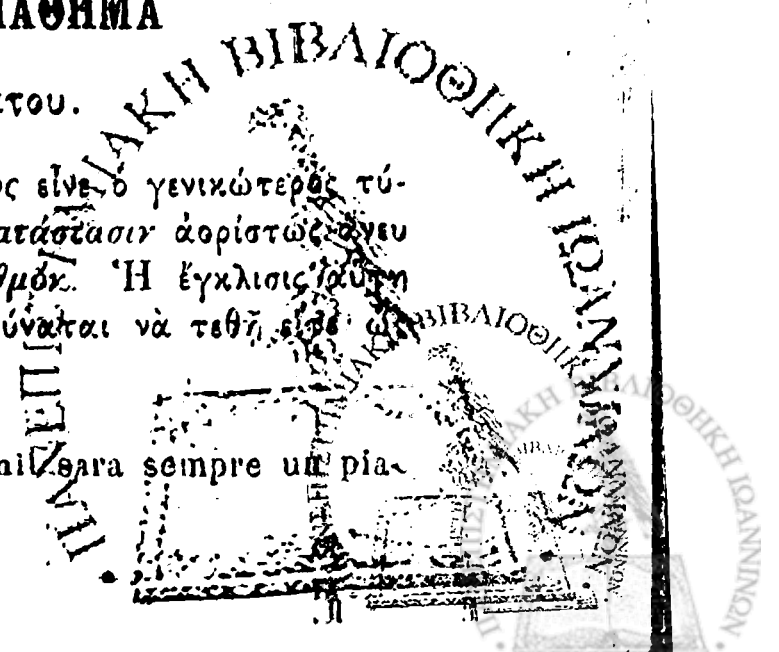
- 'Che soprannome porta la città di Genova?
- Perchè è famoso il suo porto?
- Che dice il G. del già doge di Genova?
- Qual è l'aspetto di Torino?
- Che dice l'autore della corte di Torino?
- Qual'è l'osservazione fa egli intorno ai costumi degl' Italiani?
- Qual'è, al suo dire, la conseguenza della diversità dei governi?
- Che paragone fa il G. tra l'Italia e il mondo intero?
- Che s'imparerà a conoscere nel trattar gl'Italiani?

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΠΡΩΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τῆς Ἀπαρεμφάτου.

Εἰς ὅλας τὰς γλώσσας ἡ Ἀπαρέμφατος εἶνε ὁ γενικώτερος τύπος τοῦ ῥήματος. Ἐκφράζει δὲ πρᾶξιν ἢ κατάστασιν ἀοριστῶς ἢ γενεῆς πρὸς ὠρισμένον πρόσωπον ἢ ἀριθμόν. Ἡ ἔγκλισις αὐτῆς κοιᾶζει πολὺ πρὸς τὸ οὐσιαστικόν, καὶ δύναται νὰ τεθῆ εἴτε ἀποκειμένον εἴτε ὡς ἀντικείμενον.

*) Ἡ σύνταξις ἔπρεπε νὰ εἶνε: ed a cui (mi) sarà sempre un piacere il potersi (potermi) dire...



Ὡς υποκείμενον ἡ Ἀπαρέμφατος συντάσσεται μετὰ ῥήματος ἐνικοῦ ἀριθμοῦ, π. χ.

Lo scrivere è un' arte.
Τὸ γράφειν εἶνε τέχνη.

Διακρίνομεν δέ·

I. Τὴν ἀπόλυτον Ἀπαρέμφατον.

Ἡ Ἀπαρέμφατος λέγεται ἀπόλυτος ὅταν εἶνε υποκείμενον τῆς προτάσεως ἢ ὅταν συντάσσεται μετὰ προθέσεως. Καί τότε ἔχει μὲν τὴν ἔννοιαν οὐσιαστικοῦ καὶ ἐνίοτε λαμβάνει καὶ ἄρθρον, ἀλλὰ δὲν χάνει τὴν ῥηματικὴν αὐτῆς σημασίαν καὶ ἐπομένως δέχεται ἀντικείμενον ὅπως τὰ ῥήματα, π. χ.

Promettere e dare sono due cose differenti.

Τὸ ὑπισχνεῖσθαι καὶ τὸ δίδόναι εἶνε δύο διάφορα πράγματα.

Il leggere buoni libri * è utile alla gioventù.

Ἡ ἀναγνώσις καλῶν βιβλίων εἶνε ὠφέλιμος εἰς τοὺς νέους.

Non mi potei contenere dal ridere.

Δὲν ἠδυνήθη νὰ κρατήσω τὸν γέλωτα.

Nell' andare a scuola perdei il mio libro.

Πηγαίνων εἰς τὸ σχολεῖον ἔχασα τὸ βιβλίον μου.

Collo studiare i classici ho migliorato il mio stile.

Διὰ τῆς σπουδῆς τῶν κλασικῶν ἔχω βελτιώσει τὸ ὕφος μου.

Il tramontar del sole.

Ἡ ἀνατολή τοῦ ἡλίου.

Il far del giorno.

Ὁ ὄρθρος, τὸ λυκαυγές, ἡ αὐγή.

II. Τὴν ἐξηρητημένην Ἀπαρέμφατον.

Ἡ ἀπαρέμφατος εἶνε ἐξηρητημένη, ὅταν τίθεται ὡς ἀντικείμενον ἢ ὡς προσδιορισμός. Συμβαίνει δὲ τοῦτο ὅταν τὸ ῥῆμα ἐκφράζη γνώμην, ὑπόθεσιν, πεποιθήσιν, κτλ. Τότε ὁ σύνδεσμος che παραλείπεται, τὸ ῥῆμα τῆς ἐξηρητημένης προτάσεως τίθεται κατ' Ἀπαρέμφατον καὶ ἡ Ὀνομαστικὴ μετατρέπεται εἰς Αἰτιατικὴν**), ὡς καταφαίνεται ἐκ τῶν ἀκολουθῶν παραδειγμάτων.

Credendo lui***) (Ait.) essere galantuomo.

Πιστεύων αὐτὸν ἔντιμον ἄνθρωπον.

*) Ἐν τῷ παραδείγματι τούτῳ ἡ Ἀπαρέμφατος (il leggere) δέχεται (αἰτ.) ἄμεσον ἀντικείμενον (buoni libri).

**) Ἡ σύνταξις αὕτη εἶνε ἡ Accusativus cum Infinitivo τῶν Λατίνων.

***) Ὅταν τὸ υποκείμενον τῆς ἐξηρητημένης προτάσεως εἶνε τὸ αὐτὸ μὲ τὸ τῆς κυρίας, πρέπει νὰ λέγωμεν se ἀντὶ lui ἢ lei, π. χ.

Rispose se essere pronto (pronta).

Οὗτος (Αὕτη) ἀπήντησεν ὅτι ἦτο ἕτομος (έτομη).

Supponendo lei (Alt.) essere partita.

Υποθέτων αὐτὴν ἀναχωρήσασαν (ὅτι αὐτὴ ἀνεχ.).

Εἰς τὰ δύο ταῦτα παραδείγματα πρέπει νὰ παρατηρήσωμεν ὅτι ἡ Αἰτιατικὴ προτάσσεται τῆς Ἀπαρεμφάτου. Ὅταν δὲ ἡ Ἀπαρέμφατος προτάσσεται, ἡ ἀντωνυμία τίθεται κατ' Ὀνομαστικὴν. Οὕτω λέγεται:

Credendo essere egli (Ὀνομ.) galantuomo.

Supponendo essere ella (Ὀνομ.) partita.

Genova Le proverà essere ella Superba (Ganganelli).

Ἡ Γενοὺθ θά σας δείξῃ ὅτι (αὐτὴ) εἶνε Ἐξοχος.

Ἐν τούτοις ἐν τῇ νεωτέρᾳ διαλέκτῳ αἱ φράσεις αὗται ἐκφέρονται μετὰ τοῦ che, π. χ.

Supponendo che ella fosse partita.

Credendo che egli fosse galantuomo.

α'.) Ἀπαρέμφατος ἄνευ προθέσεως.

1) Ἡ Ἀπαρέμφατος εἶνε ἄμεσον ἀντικείμενον καὶ ἐπομένως τίθεται ἄνευ προθέσεως μετὰ τὰ ἐξῆς ῥήματα: amare, bastare, bisognare, credere, dovere, fare, intendere, lasciare, occorrere, osare, potere, pretendere, sembrare, sentire, sapere, volere, udire.

Παραδείγματα.

Voglio scrivere, θέλω νὰ γράψω.

Devo mangiare, ὀφείλω νὰ φάγω.

Posso andarmene, δύναμαι νὰ ἀπέλθω.

Non so scrivere, δὲν γνωρίζω νὰ γράψω.

Lo vedo partire, τὸν βλέπω νὰ ἀναχωρῇ.

Non occorre farlo, δὲν ἐπρεπε νὰ γίνῃ τοῦτο.

Sembrava essere afflitto, ἐφαίνετο ὅτι ἦτο λυπημένος.

2) Μετὰ τὰς λέξεις che, τί, chi, τις, dove, καὶ (dove, donde), ὅθεν, come, πῶς, τίθεται πολλάκις μόνη ἡ Ἀπαρέμφατος κατ' ἔλλειψιν προθέσεως, π. χ.

Non so ove rifugiarmi.

Δὲν εἰσίδρω ποῦ νὰ καταφύγω.

Non sapeva che rispondere.

Δὲν εἴξευρε τί νὰ ἀπαντήσῃ.

Non abbiamo di che vivere.

Δὲν ἔχωμεν μὲ τί νὰ ζήσωμεν.

Non sapeva a chi rivolgermi.

Δὲν εἴξευρον εἰς τίνα νὰ ἀποαυθῶ.

3) Μετὰ τὴν φράσιν val meglio καὶ μετὰ τὰς ἐπιρρηματι-



κας φράσεις, αἰτι αἰ· è meglio, è peggio, è più difficile, è più facile, κτλ. τίθεται ἐπίσης ἡ Ἀπαρέμφατος ἄνευ προθέσεως, π. χ.

È meglio restare a casa
Καλλίον ἐὰ μείνη τις ἐν τῷ οἴκῳ.
Val meglio non scrivergli.
Κρείττον ἐὰ μὴ τοῦ γράψῃ τις.
È più facile criticare che far meglio.
Ἐἵνε εὐκολώτερον ἐὰ κριθῇ τις ἢ ἐὰ κείνη τι καλλίτερον.

β') Ἀπαρέμφατος μετὰ τῆς προθέσεως di.

1) Μετὰ τὰ ῥήματα τὰ σημαίνοντα κεκοίθησαν, φόβον, γνώμην, ἐπιθυμίαν, ἐλπίδα, κτλ. ἡ Ἀπαρέμφατος τίθεται ὅμῃ μὲν μετὰ, ὅτε δὲ ἄνευ τῆς προθέσεως di, π. χ.

Spero di vederla ἢ ἀπλῶς vederla.
Ἐλπίζω ἐὰ σας ἴδω.
Bramo di fare ἢ fare la sua conoscenza.
Ἐπιθυμῶ ἐὰ κείμην τὴν γνωριμίαν σου.
Gli spiace di dover ἢ dover restar soletto.
Δυσχερᾶσθῆναι ὅτι ἔπρεπε ἐὰ μείνη μόνος.

2) Ἡ Ἀπαρέμφατος λαμβάνει τὴν πρόθεσιν di, ὅταν εἴνε προσδιορισμὸς οὐσιαστικοῦ, π. χ.

L' arte dello (di) scrivere.
Ἡ τέχνη τοῦ γράφειν.
Il desiderio di vederla.
Ἡ ἐπιθυμία τοῦ ἐὰ σας ἴδω.
Ho l' onore di riverirla.
Ἐχω τὴν τιμὴν ἐὰ σας χαιρετήσω.

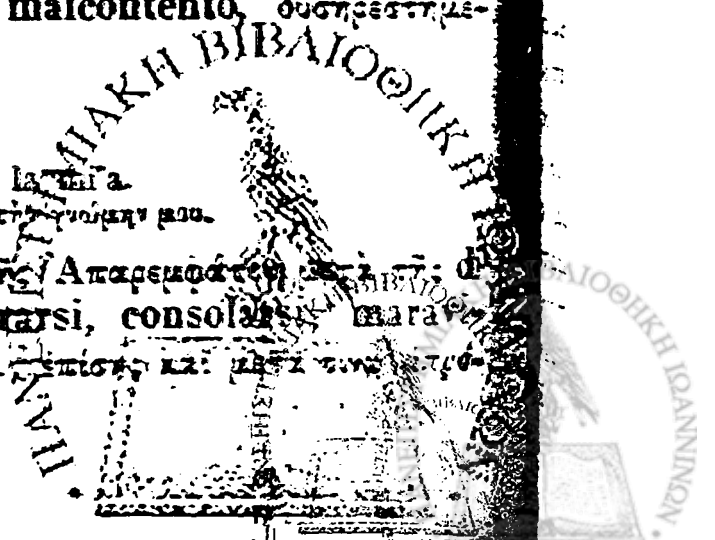
Σημείωσις. Τίθεται εἰ τούτοις ἢ da ἀντὶ τῆς di, ὅταν ἡ ἀπαρέμφατος ἐκτρέπεται ἀπὸ τοῦ ῥήματος καὶ ὄχι ἀπὸ τοῦ οὐσιαστικοῦ, π. χ.

Ho ancora tre lettere da scrivere.
Ἐχω ἀκόμη τρεῖς ἐπιστολάς ἐὰ γράψω.

3) Τίθεται ἡ Ἀπαρέμφατος μετὰ τῆς di κατόπιν πολλῶν ἐπιθίτων, οἷα τὰ desideroso, avido, ἀπληστος, curioso, περιεργος, contento, εὐχαριστημένος, malcontento, δυσχερᾶσθῆναι, κτλ. π. χ.

Sono curioso di vederlo.
Εἶμαι περιεργος ἐὰ το ἴδω.
Sono contento d' avergli detto la verità.
Εἶμαι εὐχαριστημένος ὅτι τῷ εἶπον τὴν ἀλήθειάν μου.

4) Πρέπει ἐὰ γίνηται χρῆσις τῆς Ἀπαρεμῶστος μετὰ τῆς di μετὰ τὰ ῥήματα godere, rallegrarsi, consolarsi, maravigliarsi, pregare, supplicare, κτλ. ἐπίσης καὶ μετὰ τὴν ἀπαρέμφατον ἄνευ τῆς di.



ωπα ῥήματα, οἷα τὰ *importa, preme, conviene*, κτλ. π. χ.

Mi prego di non abbandonarlo.

Μὲ περιχάλεσε νὰ μὴ τον ἐγκαταλείψω

M' importa di saperlo.

Μ' ἐνδιαφέρει νὰ το γνωρίζω.

5) Τίθεται ἐπίσης Ἀπαρέμφατος μετὰ τῆς *di* μετὰ τοὺς ἐξῆς
συνδέσμους: *prima*, πρὸ τοῦ, πρὶν νὰ, *invece*, ἀντί· *a forza*,
κατὰ, ἕνεκα, *affine (a fine)*, ἵνα, διὰ νὰ· *presso*, παρὰ, κτλ. π. χ.

Prima di partire, πρὸ τοῦ ἀναχωρῆσαι.

Affine di ottenere, διὰ νὰ ἐπιτύχη.

Θέμα 108.

Εἰσθε βέβαιος νὰ ἐπιτύχητε τὴν συγγνώμην τῶν γονέων σας,
ὅταν δὲν εἰσθε ἱκανὸς νὰ λάβητε μίαν σταθερὰν ἀπόφασιν; Ἡ δυσ-
τυχὴς γράϊα μήτηρ μου εἶχε πολὺ χαρῆ ἰδοῦσά με (ἀπρμφ.). Δὲν
ἠναμαι νὰ ἐνθυμῆθω ὅτι τῷ ἔχω ὑποσχεθῆ τὰ ἔργα τοῦ Τάσσου.
Ἡ τέχνη τοῦ χορεύειν ἦτο ἤδη γνωστὴ εἰς τὰ ἀρχαιότατα ἔθνη.
Ἦνεν ἐντροπὴ νὰ ὑπακούη τις εἰς τὰ ἴδια αὐτοῦ πάθη. Τὸ βεβαιό-
τερον γνῶρισμα ὅτι ἔχει τις γεννηθῆ μὲ μεγάλα προτερήματα εἶνε
νὰ μὴ γνωρίζῃ τὸν φθόνον. Εἶνε ἀνωφελὲς νὰ τῷ κάμνη τις
ἐπιλήξεις. Ἐνεκα τῆς νυκτερινῆς ἐργασίας (μετρφ. διὰ τὸ ἐργά-
σθαι νύκτωρ) οἱ ὀφθαλμοί μου ἔχουσιν ἐξασθενήσῃ (*indebolirsi*).
Καίσαρ οὐδέποτε ἤθελε πιστεύσει ὅτι ὁ Βροῦτος ἤθελεν εἶναι
(*rogg.*) ἱκανὸς νὰ ἐπιχειρήσῃ τι κατ' αὐτοῦ.

Θέμα 109.

Ὁ χορὸς (ἀπρμφ.) εἶνε τέχνη. Τὸ ἀκούειν καὶ τὸ ἐννοεῖν εἶνε
ὡς πρᾶγματα ἀρκετὰ διάφορα. Ἡ ἀνάγνωσις (ἀπρμφ.) κακῶν
βιβλίων εἶνε ἐπικινδυνωδέστατον διὰ τὴν νεολαίαν. Ἐχω ἰδῆ σῆ-
μα τὸ πρῶτὸν τὴν ἀνατολὴν (ἀπρμφ.) τοῦ ἡλίου. Εἶνε μῶρτα τὸ
στεύειν πᾶν ὅ,τι σᾶς λέγουσι. Πρὸς τὸ τέλος (ἀπρμφ.) τοῦ
πολέμου ἡ ἐπιδημία ἤρχισε νὰ παύῃ. Πρέπει νὰ εἶνε τις πολὺ προ-
σοφτικὸς (περισκεμμένος) ὅταν ὀμιλῇ (ἀπρμφ.) παλαιὰ παροι-
μια. λέγει ὅτι τὸ λαλεῖν εἶνε ἄργυρος καὶ τὸ σιωπᾶν εἶνε χρυσοῦς.
ἐλπίζων ὅτι αὐτὸς ἦτο ληστής, ἔλαβον τὰ πιστόλιά μου καὶ τὰ
ἔμασα (*montare*). Ἡ διαγωγὴ του ἀποδεικνύει ὅτι εἶνε
(ἀπρμφ.) ἀνάξιος τῆς προστασίας μας. Εἰς τί ὠφελεῖ νὰ δικαιο-
δοκῆται τις, ὅταν εἶνε πολὺ ἀργὰ διὰ νὰ διορθώσῃ τὸ σφάλμα.
ὅσοι εἶνε ἐκεῖνοι οἱ κύριοι τοὺς ὁποίους βλέπω ἐρχομένους (ἀπρμφ.)
κάτω; Ἐλπίζω ὅτι πρὶν (νὰ) ἀναχωρησῆτε, θὰ εἴθητε νὰ

μέ ἀποχαιρετίσθητε (dire addio). Ὑπεσχέθη εἰς τὸν σύντροφόν του νὰ μὴ τον ἐγκαταλείψῃ ἐν τῇ δυστυχίᾳ. Ἡ μήτηρ μου θά σας ἀποδείξῃ διὰ τῶν (colle) πράξεών της, ὅτι αὐτὴ εἶνε (ἀπρμφ.) ἐντελῶς εἰς κατάστασιν νὰ κρατήσῃ τὸν λόγον της. Νομίζων ὅτι ἔχετε (ἀπρμφ.) φθάσῃ, κατῆλθον ταχέως διὰ νὰ ἀνοίξω τὴν θύραν.

γ'.) Ἀπαρέμφατος μετὰ τῆς προθέσεως di

Εἶδομεν ἀνωτέρω (Μέρος II, Μαθ. 4) ὅτι ἡ πρόθεσις da τίθεται πρὸς προσδιορισμὸν τῆς χρήσεως πράγματος. Πρὸ τῆς Ἀπαρεμφάτου συντεταγμένης μετὰ τῶν ῥημάτων avere καὶ essere ἀπαντᾷ ἡ πρόθεσις da, ὅταν τὰ δύο ταῦτα ῥήματα δὲν εἶνε βοηθητικά, ἀλλὰ κυρίως ῥήματα, π. γ.

Che c' è da fare ;

Τί πρέπει νὰ γίνῃ ;

Egli gli dava da intendere.

Τῷ ἔδιδε νὰ ἐννοήσῃ.

Questo non è da biasimare.

Τοῦτο δὲν εἶνε ἄξιον μομφῆς.

Non hai niente da dirgli.

Δὲν ἔχεις τίποτε νὰ τῷ εἴπῃς.

Σημείωσις. Ἡ Ἀπαρέμφατος μετὰ τῆς da ἀπαντᾷ ἐπίσης μετὰ τὰ οὐσιαστικά καὶ ἀντικαθιστᾷ πρῶτασιν ἐξηρητημένην, π. γ.

Milano si ritrovava in tali termini da non vedere... (Manz.)

Τοῦ-ἴσται· che non si vedeva.

Τὸ Μιλάνον εὗρίσκετο τότε εἰς τοιαύτην κατάστασιν ὥστε δὲν ἔδλεπέ τις.

Κατόπιν ἐπιθέτων τινῶν ἡ Ἀπαρέμφατος μετὰ τῆς da συμπληροῖ τὴν ἐννοίαν τοῦ ἐπιθέτου προσθέτουσα τὴν τοῦ προσορισμοῦ τῆς ἐκτελέσεως, κτλ. π. γ.

Un pezzo difficile da suonare.

Τεμάχιον (μουσικόν) δύσκολον νὰ παιχθῇ.

Un frutto buono da mangiare.

Καρπὸς καλὸς πρὸς ὄρωσιν.

Παρατηρήσεις. 1) Πολλάκις ἡ da πρὸ τῆς Ἀπαρεμφάτου δύναται νὰ ἀντικατασταθῇ διὰ τῆς a, π. γ. ho ancora da fare una visita, ἔχω ἀκόμη μίαν ἐπίσκεψιν νὰ κάμω. Πρέπει πρὸς τοῦτο νὰ εἶνε ταῦτοπροσωπία. Ὡστὲ ἐν τῇ φράσει da te ci da sedere, δότε μας (καθίσματα) νὰ καθήσωμεν, δὲν δύναται ἀντικατασταθῇ ἡ da διὰ τῆς a, διότι δὲν εἶνε ταῦτοπροσωπία.

2) Κατόπιν Οὐσιαστικοῦ ἡ Ἀπαρέμφατος μετὰ τῆς da εἶνε δυναμει πρὸς ἐπίθετον ἢ ἐκφράζει γεγανός μελλον νὰ γίνῃ, (Participium futuri τῶν Λατίνων), π. γ.

Una cosa da ridere, πρᾶγμα γελοῖον.

Una casa da vendere, οἰκία πρὸς πώλησιν (δηλ. ἤτις πωλεῖται).

Θέμα 110.

Μοὶ ἔδωκε νὰ πῖω καὶ νὰ φάγω, καὶ τοὶ αὐτὸς δὲν εἶχε (Sogg) ἢ ἄφθονα (troppo) τὰ πρὸς (onde) τὸ ζῆν. Τί δύναται (non c'è) νὰ γίνῃ ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει; Δὲν δύναται (non c'è) τίποτε νὰ κάμῃ τις μὲ παῖδα τόσοσὸν ὀκνηρὸν ὡς αὐτός. Πρέπει νὰ κάμῃτε καὶ σήμερον· αὔριον δὲν δύναται (εἶνε) νὰ ἐλπίσῃ τις ἢ εὐκαιρία θὰ ἦνε (Sogg). ἀκόμη τόσοσὸν εὐνοϊκῆ. Θὰ ἦτο ἢ ἐπιθυμητὸν νὰ ἐπανήρχετο ἢ εἰρήνη εἰς τὴν δυστυχῆ ἡμῶν τριῖδα. Τί δύναται (εἶνε) νὰ ἴδῃ τις; Δυστυχῆ φίλε μου! εἰσθε ἡθῶς ἀξιολύπητος! Ὅλην τὴν ἡμέραν δὲν ἔχετε τίποτε νὰ κάμῃτε, καὶ αὕτη ἡ σπουδαία ἐνασχόλησις σᾶς ἐμποδίζει νὰ σκεφτε ἐκεῖνο τὸ ὁποῖον ὀφείλετε νὰ κάμῃτε αὔριον. Δὲν εἰξεύρω ἢ ἡθῶς τί πρέπει (ἐκεῖνο τὸ ὁποῖον θὰ ἔχω) νὰ τῷ εἶπω ὅταν θὰ ἴδῃ νὰ με εὔρῃ. Πάντα ταῦτα (εἰς ἐνικόν) ἔχουσι (andare) κάλτα· ἀλλὰ διὰ τοὺς νέους μαθητὰς τὸ τεμάχιον τοῦτο εἶνε πολὺ ῥόητον καὶ δυσερμῆνευτον (δύσκολον νὰ ἐννοηθῇ καὶ νὰ μετασθῇ).

δ'.) Ἀπαρέμφατος μετὰ τῆς προθέσεως a.

Ἡ Ἀπαρέμφατος μετὰ τῆς a τίθεται:

1) Μετὰ τὰ ἐπίθετα: risoluto, τολμηρὸς, ἀποφασιστικὸς· pio, ἰκανός, ἐπιτήδειος· disposto, εὐδιάθετος, πρόθυμος· facile, εὐκόλος· difficile, δύσκολος· lento, βραδύς, νωθρός· possibile, αἰσθητός, εὐαίσθητος· pronto, ἔτοιμος*), κτλ. π. χ.

Pronto ad eseguir le imposte cose (Tasso.).

*Ἐτοιμος νὰ ἐκτελέσῃ τὰ διαταχθέντα.

2) Μετὰ τὰ ῥήματα τὰ συντασσόμενα μετὰ τῆς a (ῥητορικῆς), εὐχρηστότερα εἶνε:

sentire, συναιεῖν, συγκατανεύειν.
 umarsi, } ἐθίζεσθαι.
 arsi, }
 assistere, συμπεριφέρεσθαι.
 assistere, φροντίζειν, καταγίνεσθαι.
 assistere, βοηθεῖν.
 assistere, καταγίνεσθαι.

attendarsi, ἀναμένειν προσδοκῶν.
 autorizzare, παρέχειν ἐξουσίαν (ἐξουσίαν), ἐπιτρέπειν.
 bastare, ἀρκεῖν.
 condannare, καταδικάζειν.
 contribuire, συντελεῖν.
 continuare, ἐξακολουθεῖν.

Ἡ ἐπίθετα ταῦτα ἀπαντῶσιν ἐπίσης, ἀλλὰ σπανίως, καὶ μετὰ τῆς da.



costringere, αναγκάζειν.
dare, δίδοναι.
destinare, προορίζειν.
determinarsi, ὀρίζειν, ἀποφασίζειν.
disporsi, διατίθεσθαι.
esitare, διστάζειν.
esortare, προτρέπειν.
esporsi, ἐκτίθεσθαι.
forzare, αναγκάζειν.
imparare, μανθάνειν.
impiegare, ἐνασχολεῖν τινα. δίδοναι
τινὶ ὑπηρεσίαν.
incitare, προτρέπειν, παροτρύνειν.
inclinare, κλίνειν.
incoraggiare, ἐνθαρρύνειν.
indurre, παρασύρειν, ἄγειν.
insegnare, διδάσκειν.

insistere, ἐπιμένειν, ἰσχυρίζεσθαι.
invitare, προσκαλεῖν.
mettersi, ἄρχεσθαι.
muovere, ὠθεῖν, πεθεῖν.
offrirsi, προσφέρεσθαι.
passare, διαβαίνειν, διέρχεσθαι.
persistere, ἐμμένειν.
pervenire, ἐξ(ἀφ)ικνεῖσθαι.
reggere, καρτερεῖν, ἐπιμένειν.
rinunciare, παραιτεῖσθαι.
risolversi, ἀποφασίζειν.
riuscire, ἐπιτυγχάνειν.
sedurre, ἐξαπατᾶν, ἀποπλανᾶν.
spronare, } παρακινεῖν, παρο-
stimolare, } ζύνειν.
tardare, βραδύνειν.
tornare, ἐπαναλαμβάνειν.

Παρατηρήσεις. 1) *Stare ἢ essere a....* σημαίνει· εἶναι τινα ἀπρηγολημένον εἰς τι ἔργον, π. χ. *mia sorella è a ricamare*, ἡ ἀδελφὴ μου κεντᾶ (κατὰ τὴν στιγμὴν ταύτην), εἶνε εἰς τὸ κέντημα. *Egli sta a vedere la festa*, παρατηρεῖ τὴν ἑορτὴν (ἴδε Μαθ. 18, 4, 11).

2) *Dare a....* λαμβάνει διαφορὸς σημασίας, ὡς· *dare a vedere*, ἀποδεικνύω· *dare a fare*, ἐνασχολῶ, παρέχω ἢ δίδωμι ἔργον εἰς τινα*)· *dare a intendere*, ὑποδεικνύω, (ὑπο)δηλῶ.

3) *Andare a....* καὶ *mandare a....* πολλάκις δὲν μεταφράζονται κατὰ λέξιν, π. χ. *andare a trovare qualcuno* ἐπισκέπτεσθαι, ὑπάγειν εἰς ἐπίσκεψιν, εἰς ἔντευξιν τινος· *mandare a cercare*, μεταπέμπεσθαι τινα, πέμπειν καὶ μηνύειν τινὰ νὰ ἔλθῃ, στέλλειν καὶ φέρειν, ἢ ζητεῖν τινα.

4) *Tornare a....* σημαίνει· ἐπαναλαμβάνειν τι, κάμνειν τὴν ἀκόμη μίαν φοράν, π. χ. *vi torno a dire*, σᾶς ἐπαναλέγω, σᾶς ἐπαναλαμβάνω· *tornò a scrivere*, ἔγραψε καὶ πάλιν (ἴδε σελ. 291, 12).

Ἡ Ἀπαρέμφατος χρησιμεύει πολλάκις εἰς σύμπτυξιν ἐξηρημαμένων προτάσεων, π. χ.

Ad intenderlo direste ch' egli è innocente.

Ἄκούων τις αὐτὸν θὰ ἔλεγεν ὅτι εἶνε ἀθῶος.

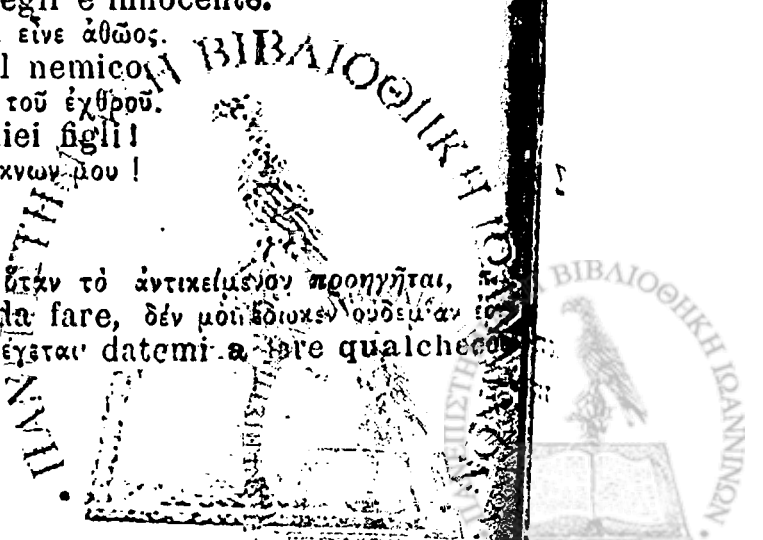
Era il primo a gettarsi sul nemico.

Ἦτον ὁ πρῶτος ἐπιπεσὼν κατὰ τοῦ ἐχθροῦ.

Io! sparger il sangue de' miei figli!

Ἐγὼ! νὰ χύσω τὸ αἷμα τῶν τέκνων μου!

*) Λέγεται ἐπίσης *dar da fare*, ὅταν τὸ ἀντικείμενον προηγῆται, *egli non mi diede niente (ἀντικ.) da fare*, δέν μοι ἔδωκεν οὐδὲν ἔργον· ἀλλ' ὅταν ἐπηται τὸ ἀντικείμενον λέγεται *datemi a fare qualcosa* (ἀντικ.), δότε μοι ἔργασίαν τινα.



Che fare? Τί νά κάμη τις;
Dove fuggire? ποί φύγω;

Θέμα 111.

Πιστεύετε ὅτι αὕτη ἡ μετάφρασις εἶνε εὐκολος (νά γίνη); Ἐπίσης ἀπό τῆς νεαρᾶς ἡλικίας (gioventù) πρέπει νά ἐθισθῆ τις νά ἀνθίσταται κατὰ παντός εἶδους διαφθορᾶς. Οὐδεὶς δύναται νά με ἀναγκάσῃ νά πράξω τι τὸ ὁποῖον δὲν θὰ ἤθελον νά πράξω. Διατιθεμαι νά τὸν δεχθῶ. Τίς σᾶς διδάσκει τὴν ἀνάγνωσιν (ἀπαρμφ.) καὶ τὴν γραφήν; Θὰ ἠδυνάμην νά ἔχω τὴν τιμὴν νά ὀμιλήσω πρὸς τὴν (alla) κυρίαν μητέρα σας; Λυποῦμαι (δυσαρεστοῦμαι) ὅτι δὲν δύναμαι νά σας ἀφήσω νά εἰσέλθητε, Κυρία, ἀλλὰ ταύτην τὴν στιγμὴν ἡ μήτηρ μου γράφει ἐπιστολὴν μεγίστης σπουδαιότητος, καὶ δὲν θὰ τὴν ἔχη τελειώσῃ πρὶν παρέλθῃ (prima di) ἡμίσεια ὥρα. Μοὶ εἶχεν ἐπιδείξῃ τὰ δῶρα τὰ ὁποῖα τῷ εἶχον δώσῃ (τῷ εἶχον δοθῆ). Πότε θὰ ἔλθητε νά με ἐπισκεφθῆτε (εὔρητε), ἀγαπητέ φίλε; Τί θὰ μοὶ δώσῃτε νά κάμω κατὰ τὴν ἀπουσίαν σας; Δὲν θὰ σας δώσω τίποτε νά κάμητε, διότι σᾶς ἐπαναλαμβάνω ὅτι ἔχετε ἐργασθῆ παραπολὺ τὴν πρωίαν. Διέρχεσθε τὸν καιρὸν σας ἀναγιγνώσκοντες (ἀπρμφ.) ἀηδῆ μυθιστορήματα· δὲν εἰξεύρετε ὅτι ἡ ἀνάγνωσις (ἀπρμφ.) κακῶν βιβλίων καταστρέφει ἐντελῶς τὴν κλίσιν (ἔφεσιν) τῶν νέων; Ἐξ ὄψεως (νά τὸν ἴδῃ τις) μόνον ἀναγνωρίζεται ἀμέσως ὁ σοφός.

Ἐπαράδειγμα ἀντικαθιστῶσα ἐξηρητημένην προτάσιν.

1. Τίθεται πολλάκις Ἐπαράδειγμα ἀντικαθιστῶσα ἐξηρητημένην προτάσιν ἀρχομένην διὰ τοῦ che ἐπὶ ταύτοπροσωπίας, π. χ.

Io credo che (io) sono ferito.

Πιστεύω ὅτι εἶμαι πληγωμένος.

Σύμπτυξις·

Io credo di essere ferito.

Spero che io meriti la vostra confidenza.

Ἐλπίζω ὅτι εἶμαι ἄξιος τῆς ἐμπιστοσύνης σας.

Σύμπτυξις·

Spero di meritare la vostra confidenza.

Οἱ σύνδεσμοι oltre a..., per... καὶ anzichè, προτάσσονται πολλάκις τῆς Ἐπαρεμφάτου, ἥτις τότε ἐπέχει τόπον παρεμπιπτούσης προτάσεως, π. χ.



Oltra all' essere un' infamia, la vostra condotta mérita la più dura punizione.

Ὁ μόνον ἡ διαγωγή σας εἶνε ἀτιμία, ἀλλὰ καὶ ἀξία τῆς ἀστυροῦσας τιμωρίας. (Κατὰ λέξιν. Ἐκτός τοῦ ὅτι ἡ δ. σας εἶνε μία ἀτιμία, αὐτὴ ἀξίζει τῆς αὐτῆς τιμ.).

Per non saper come difendersi, egli ammutoli.

Μὴ γινώσκων πῶς νὰ ὑπερασπισθῆ, ἐσώπησεν.

Anzichè confessare la sua colpa, volle ad ogni costo gettarla sopra il misero villico.

Ἄντὶ νὰ ἐμολογήσῃ τὸ σφάλμα του, ἠθέλησε διὰ πάσης θυσίας νὰ το ἐκτρέψῃ ἐπὶ τοῦ ἀστυχοῦς χωρικοῦ.

Ἡ σύμπτωξις διὰ τῆς Ἀπαριεμράτου γίνεται καὶ ὅταν τὸ ὑποκείμενον τῆς ἐξηρητημένης προτάσεως εἶνε ἀντικείμενον ἄμεσον ἢ ἕμμεσον τῆς κυρίας προτάσεως, π. χ.

L' ho pregato di non dirne niente.

Τὸν ἔχω παρακαλέσῃ νὰ μὴ εἴπῃ τίποτε περὶ τούτου.

(Τούτῳτι· Io ho pregato lui che egli non ne dica niente).

2. Αἱ ἐξηρητημένα προτάσεις αἰτινες ἐκφράζουσι περίστασιν τινα οἰανδήποτε καὶ ἀρχονται δι' ἐνὸς τῶν συνδέσμων dopo che, avanti che, prima che, πολλάκις ἀντικαθίστανται δι' Ἀπαριεμράτου. Τὸ τοιοῦτον ὅμως γίνεται μόνον ἐπὶ ταῦτοπροσωπίας, π. χ.

Prima di attaccar battaglia, Gustavo Adolfo pregò in ginocchio con tutta l' armata.

Πρὶν ἀρχίσῃ ἡ μάχη, ὁ Γουσταύος Ἀδόλφος προσεγκήθη γονυπετῆς μεθ' ὅλου τοῦ στρατοῦ.

(Ἄντὶ τοῦ· Prima che egli attaccasse κτλ., Gustavo pregò κτλ.).

Il maresciallo, dopo aver letto la lettera, disse.

Ἡ.

Dopo aver letto la lettera, il maresciallo disse.

Ὁ ἀρχιστρατάρχης ἀρ' οὗ ἀνέγνωσε τὴν ἐπιστολὴν, εἶπεν....

(Ἄντὶ τοῦ· Dopo che il maesciallo ebbe.... egli disse).

3. Ὅταν δὲ εἶνε ἑτεροπροσωπία πρέπει νὰ τίθηται ὁ σύνδεσμος μετὰ ῥήματος προσωπικῆς ἐγγλίσεως, π. χ.

Dopo che io ebbi ascoltato la querela del mio amico, egli mi disse.

Ἀρ' οὗ εἶχον ἀκούσῃ τὴν κατηγορίαν τοῦ φίλου μου, ἐδὼς μοὶ εἶπεν.

(Ἐν ᾧ· Dopo aver ascoltato... egli mi disse, σκεπτικῶς Ἀκούσῃ χεν (οὗτος) ἀκούσῃ... μοὶ εἶπεν).

Θέμα 112.

(Εἰς τὴν ἀσκησιν ταύτην αἱ ἐξηρητημένα προτάσεις πρέπει νὰ συμπληρωθῶσιν).

Προσέξατε (προσφυλαχθῆτε) μὴ πῶτε. Ἀρ' αὐτὸν εἶχον ἀκούσῃ τὴν ἱστορίαν μου μοὶ εἶπεν ὅτι δὲν ἐπύκουσεν ἐξ αὐτῆς οὐδὲ μίαν

λέξιν. Τώρα θρείλω νά υποφέρω τήν ἀχαριστίαν τῶν ἄλλων, διότι ὑπῆρξα ἀχάριστος ἐγὼ αὐτός. Ἄφ' οὗ εἶχε νικηθῆ ὁ Ἄντωνίνος, οἱ ὀπαδοὶ του κατεδιώχθησαν καὶ προεγράφησαν. Ἄφ' οὗ ἔλαβεν (εἶχε λ.) ταύτην τὴν εἶδησιν ὁ φίλος μου, ἀνεχώρησεν ἀμέσως. Πιστεύω ὅτι οὐδέποτε ἔχω κάμη τι, διὰ τὸ ὅποιον θὰ ἠδύναντο νά με ἐπιπλήξωσι (νά μοι κάμωσιν ἐπιπλήξεις). Πιστεύετε ὅτι ἠκούσατε καλῶς; Δὲν πιστεύω ὅτι ἠπατήθην. Ἐλπίζω ὅτι θά σας ἴδω ὀσονούπω ἐντελῶς θεραπευμένον. Ἐπιθυμῶ νά ἔχητε περισσοτέραν ὑπομονήν. Ἐπεθυμοῦμεν νά εἶχομεν περισσότερα χρήματα. Ἐπιδρέψατέ μοι, Κύριε, νά σας παρουσιάσω τὸν φίλον μου. Ἡ πεποίθησις ὅτι εἶχεν ἀδικήσῃ ἓνα δυστυχῆ τῷ προὔξενησε πολλὰς τύψεις συνειδήσεως. Εἶμαι πεπεισμένος ὅτι δὲν ἀπατῶμαι.

Ἀνάγνωσμα 113.

Qual fa tal riceve *).

Un signorino, appena venuto in età, sposò una cittadina ricca di sostanze¹, ma povera di quello che forma la vera ricchezza, cioè la bontà dell' anima.

Io non voglio dirvi nè il nome nè il paese loro, perchè sarebbe maldicenza; ed anche quando sono costretto a rivelarvi i peccati di alcuno, non voglio che voi prendiate mal animo² contro i peccatori.

Il padre di questo signorino era ben innanzi cogli anni³ ed aveva lavorato tutta la vita per lasciare molto agiato⁴ questo u'nico suo figliuolo. Ma diverse infermità lo avevano ridotto a sì cattiva salute, che pareva fino⁵ imbecille. Il figliuolo e la nuora⁶ avrebbero dovuto avergli compassione, alleggerirgli coll' amore il peso degli anni e degli acciacchi⁷, e ricambiarlo⁸ delle attenzioni altre volte da lui ricevute. Ma credereste? invece non faceano che maltrattarlo! Se il povero vecchio si metteva al focolaio⁹, si tráttesi¹⁰ le scarpe, scaldava i piedi, gli davano¹¹ del villano, e lo cacciavano¹² da banda. Se non capiva quel che gli era detto, gli ridevano in

1) ricca di sostanze, πλουσία εἰς κτήματα. 2) prendere mal animo, χαλεπαίνω, εἶμαι ὀργισμένος κατὰ τινος. 3) innanzi cogli anni, ηλικιωμένος. 4) εὐπορος. 5) σχεδόν. 6) νύμφη, ἡ γυναῖκα τοῦ υἱοῦ. 7) ἀσθενεία. 8) ἀποδίδω. 9) ἐστία, πύραυνον. 10) tráttesi, ἀφ' οὗ ἀπέβαλε. 11) gli davano del... ἐφέροντο πρὸς αὐτὸν ὡς πρὸς... τὸν μετεχειρίζοντ' ὡς... 12) cacciare da banda. ἐκδιώκω ἐκείθεν.

*) Ὑπο Césare Cantù.

faccia, lo chiamavano balordo¹³ e rimbambito¹⁴. Poi a tavola, se gli cadeva un poco di brodo¹⁵ sulla salvietta, o se rovesciava il bicchiere sulla tovaglia, facevano un rumore da non dire.

E tanto innanzi¹⁶ arrivò l'inumanità di questi due sposi, che non lo vollero più a tavola insieme; ma lo ponevano ad un deschetto¹⁷ in cucina, abbandonato alle celie¹⁸ dei servitori e d'un loro ragazzino. Perchè dovevo dirvi che essi avevano un ragazzino fra i quattro e i cinque anni, tutto vispo e gagliardo¹⁹, ma che dal cattivo esempio dei genitori aveva imparato a trattar male col nonno, e farne dispregi²⁰.

Ora una volta questo bambino corse nella sala, dove stavano lautamente mangiando²¹ padre e madre, e contò loro che il vecchio barboglio²² aveva lasciato cascare la scodella²³, e mandatala in pezzi²⁴. Questi sdegnati sgridarono²⁵ in cattiva maniera il povero vecchio, ed ordinarono che, d'allora in poi, gli fosse dato a mangiare in una ciottola²⁶ di legno, come ai cani.

Che triste lezioni dovevano essere queste pel bambino! E pur troppo ne profitto!

Pochi giorni dopo, i suoi genitori lo trovarono in giardino, affaccendato²⁷ a metter insieme i cocci²⁸ della scodella rotta dal nonno; li congegnava²⁹, e forandoli³⁰ con un chiodo³¹, come fa il pentolaio³² col trapano, li cuciva insieme con un filo di ferro.

Ridendo e vezzeggiando³³ s'accostarono a lui i genitori, e gli chiesero:

Che fai costà, piccino?

Che cosa lo? rispose quegli. Sto rimettendo all'ordine questa scodella, in cui dar da mangiare a voi, quando sarete vecchi.

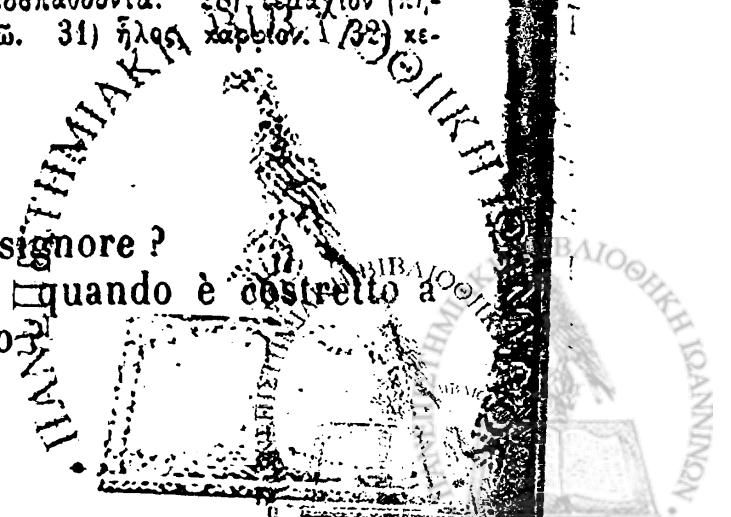
I due si guardarono in faccia ed impallidirono. Intesero benissimo che «ciascuno deve aspettarsi d'essere trattato da' suoi figliuoli, siccome egli avrà trattato coi genitori».

13) άγροίκος, χωριάτης. βλάξ. 14) rimbambito, παλίμπαις. 15) ζωμός. 16) τόσον μακράν. 17) μικρά τράπεζα. 18) παιγιον, χαριέντισμα. 19) ζωρός και εύθυμος. 20) fare dispregi, περιφρονώ. 21) lautamente mangiando, εύχούμενοι. 22) χρονόληρος. 23) λοπάδιον, γαβάθα. 24) mandare in pazzi, κατασυντρίβω. 25) επιπλήττω χαλεπώς (μετά φωνής ισχυράς και άπειλητικής. 26) λοπάδιον. 27) καταγινόμενον, προσπαθούντα. 28) τεμάχιον (πηλίνου άγγείου). 29) συναρμολώ. 30) διατρύπώ. 31) ήλος, καρβύλον. 32) κεραμέυς. 33) κολακεύω διά λόγων, ήδουλίζω.

Συνδιάλεξις.

Chi aveva sposato un giovine signore?

Che non vuole fare l'autore, quando è costretto a rivelare i peccati di alcuno.



Che aveva fatto il padre del signorino ?

A quale stato lo aveano ridotto le sue infermità ?

Quale sarebbe stato il dovere del figliuolo e della nuora ?

In che modo adempirono a questo loro dovere ?

Che facevano, quando il vecchio non capiva quel che gli veniva detto ?

Fin a qual punto arrivò l'inumanità degli sposi ?

Dove era rilegato il vecchio padre ?

Con chi si trovava in cucina ?

Che raccontò loro una volta il bambino ?

Che ordinarono allora gli sposi ?

Dove ritrova'rono poi il figliuolo ?

Che gli chiesero ?

Quale fu la risposta del piccino ?

Che compresero gli sposi da questa risposta

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΔΕΥΤΕΡΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τῆς Μετοχῆς καὶ τοῦ Γερουνδίου.

Ἡ Μετοχὴ ἐν τῇ Ἰταλικῇ γλώσσῃ ἔχει δύο μόνον χρόνους, τὸν Participio presente καὶ τὸν Participio passato. Ὁ πρῶτος τούτων δὲν εἶνε ἡ ῥηματικὸν ἐπὶθετον καὶ ὡς τοιοῦτον συμφωνεῖ κατὰ γένος καὶ ἀριθμὸν μὲ τὴν λέξιν εἰς τὴν ὁποίαν ἀναφέρεται, π. χ.

Una valle ridente, κοιλάς τερπνὴ.

Παρατήρησις. Ἡ μετοχὴ διατηρεῖ τὴν ῥηματικὴν σημασίαν καὶ δύναται ἐπομένως νὰ ἔχη ἀντικείμενον, π. χ.

I deridenti ogni credenza

Οἱ χλευάζοντες πᾶν (θρησκευτικὸν) φρόνημα.

Τιθεταὶ συνήθως ἡ Μετοχὴ ἀντὶ προτάσεως ἀναφορῆς, π. χ.

Vedemmo il Vesuvio eruttante fuoco.

Vedemmo il Vesuvio che eruttava fuoco.

Εἶδομεν τὸν Βεσούβιον ἐξερευγόμενον πῦρ.

Τὸ Γερουνδίον.

Τὸ Gerundio εἶνε ἄκλιτον καὶ ἀναφέρεται πάντοτε εἰς τὸ ὑποκείμενον τῆς προτάσεως *), π. χ.

*) Ἐν τῇ ἀρχαίᾳ γλώσσῃ τὸ Gerundio ἀναφέρεται ἐνίοτε καὶ εἰς τὸ ἴδιον ὑποκείμενον.

Ella mi disse piangendo.

Μοὶ εἶπε κλαίουσα.

Essendo ammalato non posso andare a trovarlo.

Ἀσθενῶν δὲν δύναμαι νὰ τον ἐπισκεφθῶ.

Non volendo rispondergli, ella tacque.

Μὴ θέλουσα νὰ τῷ ἀπαντήσῃ, ἐσιώπησεν.

Σημειώσεις. Οὐδέποτε τὸ Gerundio ἔχει πρὸ αὐτοῦ πρόθεσιν. "Ὅθεν ὅτε λέγεται **in** ἢ **nel** leggendo.") Ἀλλ' ὁμοίως ἢ Ἀπαρέμματος μετὰ πρόθεσιν, π. γ. **in** ἢ **con**, ἰσοδυναμεῖ πρὸς τὸ Gerundio ἄνευ πρόθεσιν. Οὕτω λέγεται ἀδιαφόρως:

Ἀναγινώσκων, leggendo ἢ nel leggere.

Ἐξερχόμενος, uscendo ἢ nell' (all') uscire κτλ.

Ἐπὶ ἑτεροπροσωπίας δύναται νὰ γίνῃ χρῆσις τοῦ Gerundio, τῇ πρόσληψι ὁμοίως τῆς προσωπικῆς ἀντωνυμίας, ἣτις τίθεται ἀμέσως μετὰ τὸ Γερούδιον.

Andando io a spasso, egli s' avvicinò a me.

Ἐν ᾧ ἔκαμον περίπατον, μ' ἐπλησίασεν.

Σημ. Ἐν τοῦτοις ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ προτιμᾶται ἡ περίφρασις διὰ τοῦ συνδέσμου καὶ λέγεται:

Mentre io andava a spasso, egli s' avvicinò a me.

Τούναντιον ἐπὶ ταῦτοπροσωπίας ἢ προσωπικῆ ἀντωνυμίας δύναται νὰ προηγῆται ἢ νὰ ἔπηται τοῦ Gerundio, ἢ καὶ νὰ παραλείπηται ὥστε λέγεται ἐπίσης καλῶς:

Vedendo io il pericolo, lo presi per la mano. "H·

Io vedendo il pericolo, lo presi . . . "H·

Vedendo il pericolo, lo presi . . .

Βλέπων τὸν κίνδυνον, τὸν ἔλαβον ἀπὸ τῆς χειρός.

Συχνότατα γίνεται χρῆσις τῶν ῥημάτων andare, stare, venire καὶ mandare μετὰ τοῦ Gerundio, πρὸς δήλωσιν παρατάσεως πράξεως ἢ καταστάσεως, π. γ.

L' uccelletto va cercando la libertà.

Τὸ μικρὸν πτηνὸν ζητεῖ τὴν ἐλευθερίαν.

Io ti stava aspettando.

Σὲ περιέμενον (έμενον περιμένων σε).

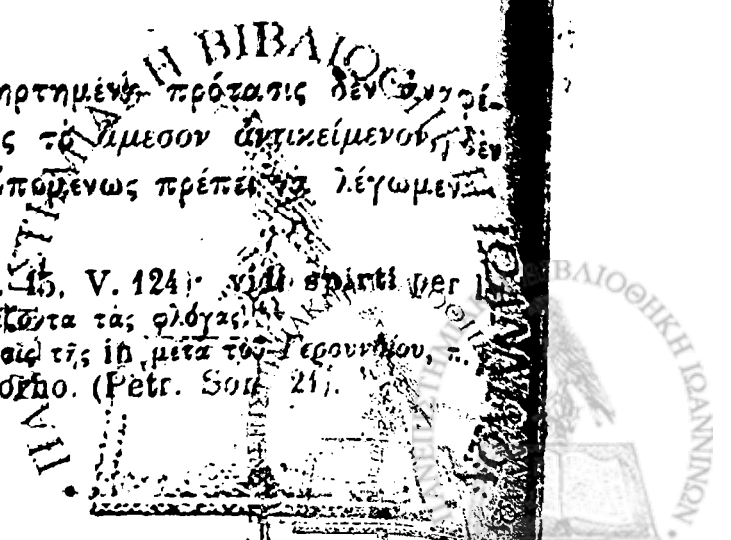
Si venne accorgendo.

Ὀλίγον κατ' ὀλίγον παρετήρησεν.

Παρατηρήσεις. 1) Ὅταν ἡ ἐξηρητημένη πρότασις δὲν ἀντι-
ρηται εἰς τὸ ὑποκείμενον, ἀλλ' εἰς τὸ ἀμέσως ἀντικείμενον, δὲν
γίνεται χρῆσις τοῦ Gerundio. Ἐπομένως πρέπει νὰ λέγωμεν

σον ἀντικείμενον, π. γ. (Dante. Purg. 15, V. 124) **visti spanti per**
fiamme andando, εἶδον πνεύματα διασπῶντα τὰς φλόγας

") Ἐν τῇ ἀρχαίᾳ γλώσσῃ γίνεται χρῆσις τῆς **in** μετὰ τὸν Gerundio, π.
durò molt' anni in aspettando un giorno. (Petr. Son. 21).



Lo vidi l'ultima volta, quando egli stava per partire.

Τὸν εἶδον διὰ τελευταίαν φοράν, ὅτε ἔμελλε νὰ ἀναχωρήσῃ.

Καὶ οὐχί· *Lo vidi stando*

2) Ἡ σύνταξις δύο Γερουνδίων ἐν τῇ αὐτῇ προτάσει, ὧν τὸ μὲν συνδέεται μετὰ παθητικῆς μετοχῆς, τὸ δὲ ἀντικαθιστᾷ παρεμπιπτούσαν πρότασιν, εἶνε ἐντελῶς ἀπηρχαιωμένα, π. χ.

Essendosi alla fine piangendo addormentata. (Bocc.)

(Ἐφ' οὗ ἐπὶ τέλους ἀπεκοιμήθη κλαίουσα).

Θέμα 114.

(Ἐν τῇ ἀσκήσει ταύτῃ αἱ ἐξηρημένα πρότασις θὰ συμπτυχῶσιν, ἐκτὸς εἰάν τοῦτο ἀπαγορεύηται ὑπὸ τινος τῶν ἀνωτέρω κανόνων).

Ἄνθρωπος ὅστις ἀγαπᾷ τὰς ἐπιστήμας θὰ ἔχῃ περισσότεράν τέρψιν ἄλλου ὅστις διέρχεται τὰς ἡμέρας του οὐδὲν πράττων. Μοὶ ἀπήντησε γελῶν ὅτι τοῦτο ἦτο πάντῃ ἀδιάφορον (ἦτο ὅλον τὸ ἴδιον) δι' αὐτόν. Ἐκεῖνος ὅστις εἶνε ὑγιῆς (ἴδε Μαθ. 28) ἐνθυμεῖται σπανίως τὸν ἰατρὸν ὅστις τῷ ἔχει ἀποδώσῃ τὴν ὑγείαν. Ὅταν ἀναγινώσκω καπνίζω συνήθως ἐν σιγάρων. Ὅταν ὁ Μέντωρ ἤκουσε τὴν φωνὴν τῆς Θεᾶς ἣτις ἐκάλει τὰς νύμφας της, ἐξύπνισε τὸν Γηλέμαχον. Ἐφ' οὗ εἶχον καταστρέψῃ τὴν πόλιν τῆς Τροίας, οἱ Ἕλληνες ἐπέστρεψαν εἰς τὴν πατρίδα (των). Μὴ ἔχων χρήματα εἶν δύναμαι νὰ ἀναχωρήσω. Συνήντησα τὸν ἀδελφόν του ὅστις μετέβαινεν (andare) εἰς τὴν οἰκίαν. Ὅτε μετέβαινον εἰς τὴν οἰκίαν συνήντησα τὸν ἀδελφόν του. Λέγων τὰς λέξεις ταύτας ἐγονυπέτηεν. Ὅτε εἰσῆλθεν εἰς τὸ δωμάτιον, με διέταξε νὰ πληρώσω τὸν μαξηλάτην. Ὅταν εἶμεθα χρήσιμοι εἰς τὴν πατρίδα μας, εἶμεθα τίσις χρήσιμοι καὶ εἰς ἡμᾶς αὐτούς. Ὁ Ναπολέων βλέπων ὅτι μάχη τοῦ Waterloo εἶχεν ἀπολεσθῆ, ἔσυρε τὸ ξίφος καὶ ἐρρίθη εἰς τὴν ταραχὴν τῆς μάχης. Κατόπιν τῆς βασιλείσης ἤρχοντο κιδίσκαι φέρουσαι ἀνθοδέσμας. Εἶπατέ μοι, τί ζητεῖτε ἐκεῖ πρὸς τὸν πατέρα πανταχοῦ τὸ σιγάρων μου καὶ δὲν τὸ εὕρισκω. Αἱ ἡμέραι κθμηδὸν μικρύνονται (βαίνουσι σμ.) Μέχρις οὗ περατώσῃτε τὴν ἀγνώσιν σας, θὰ παρασκευάσω τὴν αἴθουσαν διὰ τὴν ἐσπεράν.

Ἀνάγνωσμα 115.

Beniamino Franklin.

ὑ π ὁ

Cesare Cantù.

Nella terra scoperta dall'Italiano Colombo e denominata dall'italiano Amerigo Vespucci, fu fondata la città di Boston, Nova.



ai 17 Gennaio del 1706, nacque Beniamino Franklin, ultimo di diciassette fratelli. Non essendo suc padre al caso¹ di tenerlo sulle scuole², come appena ebbe imparato a leggere ed a scrivere, di dieci anni se lo tirò dietro³ nel suo mestiere di far sapone e candele. Il giovinetto vi attendeva⁴, ma pure, fin da quella età primaticcia⁵, aveva tale avidità di leggere, che, quando non poteva il dì, vegliava la notte, beato⁶ qualora⁷ potesse ottenére qualche bello ed utile libro.

Vedutagli⁸ tale disposizione, un fratel suo, che lavorava di stampatore⁹ lo tolse con sè a bottega¹⁰, ove Beniamino, badando¹¹ attento ad ogni cosa, presto imparò a perfezione questa nuova arte. Lavorava più degli altri, e perchè lo faceva volentieri, riusciva meglio, e gli sopravanzava¹² tempo da scrivere e discorrere con chi ne sapeva più di lui: perchè il tempo è come il danaro; chi non lo getta via, ne ha sempre a sufficienza.

Disgustato però de' modi¹³ ru'stici e sgarbati¹⁴, con cui lo trattava suo fratello, risolse di andare a cercare fortuna, e si condusse¹⁵ a Filadélfia.

Filadélfia è città d'America, che poi divenne capo¹⁶ degli Stati Uniti, e dove Franklin, alcuni anni dopo, fu accolto tra gli spari¹⁷ dell' artiglieria e l' esultanza¹⁸ di un po' polo intero. Ma per allora il giovinetto vi entrò tutto solo, non conoscendo alcuno nè da alcuno conosciuto, mal in arnese¹⁹, con cinque lire in tasca e tre pagnotte²⁰; una sotto ciascun braccio, e la terza in mano, concellando²¹. Recava però con sè la voglia di lavorare e di guadagnare; onde allogatosi²² presso uno stampatore, si guadagnò di che vivere onoratamente. Un buon lavorante è un tesoro al padrone; e questo, se ha giudizio²³, lo tiene bene da conto²⁴.

1) essere al caso, είναι εις κατάστασιν, δύνασθαι. 2) tener sulle scuole, διατηρεῖν τινα (εἶναι τινα) εις σχολαίον. 3) se lo tirò dietro nel suo mestiere, τὸν ἐδίδαξε τὸ ἴδιον αὐτοῦ ἐπάγγελμα. 4) attendere a qch, καταγίνεσθαι. 5) età primaticcia, νεαρὰ ἡλικία. 6) eutoyχής. 7) qualora, ὁσάκις (=se qualche volta poteva, κτλ.). 8) vedutagli, ἰδὼν ἐν αὐτῷ. 9) τυπογράφος. 10) torre a bottega, προσλαμβάνειν εις τὸ ἐργαστήριον. 11) badando attento, προσέχων. 12) sopravanzava, ὑπελείπετο. 13) τρόπος. 14) σκαίος. 15) condursi, μεταβαίνειν. πορεύεσθαι. 16) πρωτεύουσα, 17) ἐκπυροτοχοῦσι, κρότος. 18) ἐνθουσιασμός. 19) mal in arnese, κακῶς ἐνδεδυμένος. 20) ἄρτος. 21) δάκνων. 22) εὐρών θέσιν. 23) εἶναι ἐξυπὶ κρίσει. 24) tener da conto, ἐκτιμᾶν.

Συνδιάλεξις

Da chi ebbe nome il continente scoperto da Colombo?
Dov'è nato Beniamino Franklin?
Aveva fratelli?



Poteva il padre dare una buona educazione al piccolo Beniamino ?

Che fece di lui ?

Che mestiere faceva il padre ?

Trovava piacere a quell' occupazione il giovinetto ?

Non aveva dunque il tempo di leggere ?

Non s'accorse nessuno della disposizione del ragazzo ?

Imparò la tipografia ?

Gli sopravanzava tempo da studiare ?

Come venne trattato da suo fratello ?

E sopportò tranquillamente quel cattivo trattamento ?

Aveva degli amici a Filadelfia ?

Aveva danaro ?

E quando entrò a Filadelfia per la seconda volta, dopo aver sottoscritto a Parigi nel 1783 la pace che assicurava la libertà della sua patria, come venne accolto allora ?

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΤΡΙΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τοῦ Participio Passato.

§ 1. Ὁ Participio passato, συντασσόμενος μετὰ τοῦ ῥή-
τος essere ἢ μεθ' ἐνὸς τῶν ῥημάτων τῶν ἀντικαθιστώντων τὸ
essere, ὡς τὰ andare, restare, stare καὶ venire, συμφωνεῖ
τὸ ὑποκείμενον κατὰ γένος καὶ ἀριθμὸν, π. χ.

Mio padre è partito, ὁ πατήρ μου ἔχει ἀναχωρήσει.

Mia madre è arrivata, ἡ μήτηρ μου ἔχει φθάσει.

Gli scolari vengono puniti, οἱ μαθηταὶ ἐτίμωρον.

Ella rimasse sbalordita, αὐτὴ ἐμεινεν ἐκθαμβῶς.

I birbanti restarono attoniti, οἱ φηληταὶ (κλέπται) ἐμειναν ἐμ-
βρόντητοι.

Τὸ βοηθητικὸν ῥῆμα, ὡς καὶ ἡ ἀναφορικὴ ἀντωνυμία πᾶ-
ς παραλείπονται ἐν παρεμπιπτούσαις προτάσεσι, καὶ ἐν τῇ
ὡσει ταύτῃ ἡ μετοχὴ συμφωνεῖ κατὰ γένος καὶ ἀριθμὸν με-
τὰ τοῦ ὑποκείμενου, οἰαδὴποτε καὶ ἐάν εἴνε ἡ θέσις τῆς συνεπτύχου
πρόσεως, π. χ.

I re amati dai loro popoli meritano la stima del mondo
intero.

Οἱ βασιλεῖς, οἱ ἀγαπώμενοι ὑπὸ τῶν ἑαυτῶν λαῶν εἶνε ἀξιῶσι τῆς ἐκτιμή-
σιως τοῦ κόσμου ὅλου.

Cacciati dall'alta Asia, gli Ungheresi si stabilirono nella Pannónia.

Ἐκδιωχθέντες ἐκ τῆς ἄνω Ἀσίας οἱ Οὐγγροὶ ἐγκαθιδρύθησαν ἐν τῇ Παννονίᾳ.

La Principessa, adirata di vedersi ingannata, parti subito.

Ἡ πριγκίπισσα, ὀργισθεῖσα διότι εἶδεν ἑαυτὴν ἠπατημένην, ἀνεχώρησεν ἀμέσως.

Γενικὸς Κανὼν.

Ἡ μετοχὴ συνοδευομένη ὑπὸ τοῦ βοηθητικοῦ avere μένει ἀμετάβλητος, π. χ.

Io ho veduto mia madre, εἶδον τὴν μητέρα μου.

Παρατήρησις. Οἱ κανόνες τῆς χρήσεως τῆς μετοχῆς συνοδευομένης ὑπὸ τοῦ avere δὲν εἶνε πολὺ αὐστηροί. Πρὸ πάντων ὁ σκοπὸς τοῦ λαλοῦντος καὶ ἡ ἁρμονία κανονίζουσι τὴν συμφωνίαν τῆς μετοχῆς. Ἐν τῇ φράσει·

Vergine, quante lagrime ho già sparte. (Petrarca).

Παρθένη, πόσα δάκρυα ἔχω ἤδη χύσει,

ἡ μετοχὴ συμφωνεῖ πρὸς τὸ ἀντικείμενον.

Ἄλλ' ἐὰν ὁ ποιητὴς ἤθελε νὰ ἐλκύσῃ τὴν προσοχὴν, οὐχὶ ἐπὶ τοῦ ῥήματος sparte, ἀλλ' ἐπὶ τοῦ ἀντικειμένου quante lagrime, ἠδύνατο κάλλιστα νὰ εἴπῃ·

Quante lagrime ho già sparto.

Ὁμοίως ἐν τῇ φράσει·

Aveva la luna perduti i raggi suoi (Boccaccio),

βλέπομεν ὅτι ἡ μετοχὴ perduti συμφωνεῖ μὲ τὸ ἀντικείμενον αὐτῆς, ὅπερ ἔπεται, διότι ἡ διὰ τοῦ perduti ἐκφερομένη ἔννοια παρίσταται ὡς ἐπικρατοῦσα. Ἡ κοινὴ σύνταξις θὰ ἦτο·

La luna aveva perduto i suoi raggi.

Εἰς τὰς ἐξῆς δύο φράσεις·

Ho mutato la mia sorte, καὶ

Ho mutata la mia sorte, ἠλλάξα τὴν τύχη μου,

ἡ διαφορὰ ἔγκειται εἰς τοῦτο, ὅτι ἐν τῇ πρώτῃ ἡ ἀλλαγὴ τῆς τύχης ἀναφέρεται ἀπλῶς ὡς λαβοῦσα χώραν ἐν χρονικῇ στιγμῇ δεδομένη ἀσχέτως πρὸς τὰς δυνατὰς συνεπειάς, ἐν ᾧ ἐν τῇ δευτέρῃ ἡ ἀλλαγὴ παρίσταται ὡς παροῦσα καὶ διδοκῆς.

Ἐκ τούτων ἔπεται ὅτι μετὰ τοῦ avere ἡ συμφωνία τῆς μετοχῆς εἶνέ τι λίαν ἀθαίρετον ἐν τῇ Ἰταλικῇ. Οἱ κανόνες, τοὺς

ὁποίους κατωτέρω δίδομεν δὲν χρησιμεύουσιν ἢ νὰ ἀποδείξωσιν ὅ,τι κοινῶς παρατηρήθη ὡς πρὸς τοῦτο.

Εἰδικοί Κανόνες.

1) Ὄταν ἡ μετοχὴ βοηθουμένη ὑπὸ τοῦ avere ἔπεται τοῦ ἀντικειμένου της, συμφωνεῖ γενικῶς πρὸς αὐτό, π. χ.

Che libri (ἀντικ.) avete letti?

Ποῖα βιβλία ἔχετε ἀναγνώσει;

Che lettere (ἀντικ.) hanno scritte?

Ποῖας ἐπιστολάς ἔχουσι γράψει;

Le lettere che (ἀντικ.) mi avete mandate.

Αἱ ἐπιστολαὶ τὰς ὁποίας μοι ἔχετε πέμψει.

I fanciulli che (ἀντικ.) ho veduti.

Οἱ παῖδες τοὺς ὁποίους ἔχω ἰδῆ.

2) Ἡ συμφωνία αὕτη δὲν τηρεῖται ὅταν, ἔνεκα ἀντιστροφῆς τὸ ὑποκείμενον εὐρίσκηται μετὰ τὴν παθητικὴν μετοχὴν, π. χ.

I paesi che aveva conquistato Alessandro Magno.

Αἱ χῶραι τὰς ὁποίας εἶχε κατακτήσει ὁ Μέγας Ἀλέξανδρος.

Ἐν ᾧ λέγεται ἄνευ ἀντιστροφῆς·

I paesi che Alessandro Magno aveva conquistati.

3) Εἰς τὰ ἀντωνυμικὰ ῥήματα, τῶν ὁποίων ἡ δευτέρα ἀντωνυμία εἶνε ἄμεσον ἀντικείμενον, ἡ μετοχὴ συμφωνεῖ πρὸς αὐτήν, π. χ.

Noi ci siamo amati.

Ἔχομεν ἀγαπηθῆ, ἔχομεν ἀγαπήσει ἀλλήλους.

4) Ἐὰν ἡ δευτέρα ἀντωνυμία εἶνε ἔμμεσον ἀντικείμενον, ἡ μετοχὴ μένει ἀμετάβλητος, π. χ.

Noi ci siamo rimproverato questo errore.

Ἔχομεν μεμψῆ ἑαυτοῖς διὰ τοῦτο τὸ σφάλμα.

Ἐξαιρέσεις. α) Ὄταν ἔπεται τῆς μετοχῆς Ἐπαρέμφατον, ἡ μετοχὴ συμφωνεῖ πρὸς τὸ ἑαυτῆς ὑποκείμενον, π. χ.

Essi si sono fatti aspettare

Ἔκαμαν νὰ τοὺς περιμένωσι (κατὰ λ. ἔχουσι καμῆ ἑαυτοῦσιν ἀπεριμένονται).

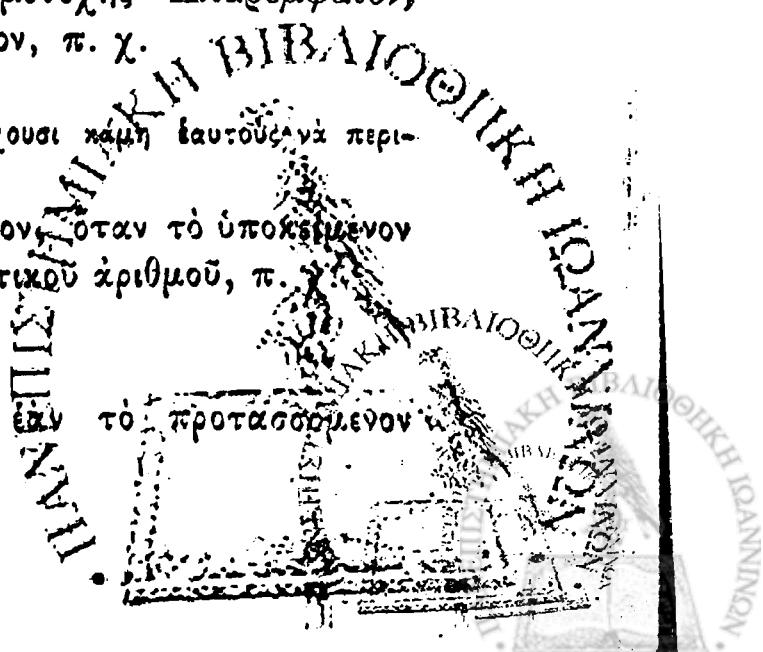
β) Συμφωνεῖ ὁμως πρὸς τὸ ἀντικείμενον, ὅταν τὸ ὑποκείμενον εἶνε τὸ ἀντικείμενον εἶνε ἀμφοτέρω πληθυντικῶν ἀριθμῶν, π. χ.

Essi si sono *) dette delle bugie.

Ἔχουσιν εἰπῆ ψεῦδη πρὸς ἀλλήλους.

5) Πρέπει νὰ διακρίνωμεν καλῶς ἐὰν τὸ προτάσσον ἐπὶ τὸ ὑποκείμενον.

*) Hanno.



ἀντικείμενον συντάσσεται με Μετοχὴν ἢ με Ἀπαρέμφατον ἐξαρτωμένην ἀπὸ τῆς Μετοχῆς. π. χ.

La canzone che ho inteso cantare.

Τὸ ᾄσμα τὸ ὅποιον ἔχω ἀκούσῃ, ἰδόμενον.

(Τί ἔχω ἀκούσῃ; Ἀπ. Ἄσμα ἰδόμενον).

Ἄλλὰ·

La cantatrice che ho intesa cantare.

Ἡ ἀοιδὸς τὴν ὅποιαν ἔχω ἀκούσῃ, ἄδουσαν.

(Τίνα ἔχω ἀκούσῃ; Ἀπ. Τὴν ἀοιδὸν ἄδουσαν).

6) Ὄταν τὸ ῥῆμα εἶνε οὐδέτερον ἢ μετοχὴ οὐδέποτε συμφωνεῖ, καὶ ἐὰν ἀκόμη ἢ che προηγῆται ὡς ἀντικείμενον κατὰ τὸ φαινόμενον, π. χ.

Le due ore che ho dormito.

Αἱ δύο ὥραι τὰς ὅποιαις ἐκοιμήθην.

Ἄλλὰ λέγουσι·

Le cinque miglia che siete corsi,

Τὰ πέντε μίλια τὰ ὅποια διετρέξετε,

διότι βοηθητικὸν εἶνε τὸ essere καὶ ἡ συμφωνία γίνεται πρὸς τὸ ὑπονουμένον ὑποκείμενον VOI.

7) Ἡ μετοχὴ τοῦ ῥήματος fare εἶνε ἀμετάβλητος ἐν τῇ φράσει far fare, παραγγέλλω νὰ κάμωσιν, π. χ.

Gli stivali che mi sono fatto fare.

Τὰ ὑποδήματα τὰ ὅποια ἔκμα, (τὰ ὅπ. μοὶ ἔκαμεν ὁ ὑποδηματοποιός)

Λέγεται ὁμῶς μετὰ συμφωνίας·

Gli stivali che mi ha fatti il calzolaio.

Τὰ ὑποδήματα τὰ ὅποια μοὶ ἔκαμεν ὁ ὑποδηματοποιός,

διότι ἐν τῇ φράσει ταύτῃ ὁ che εἶνε ἀντικείμενον τῆς μετοχῆς καὶ ὄχι τῆς ἀπαρεμφάτου, ὡς ἐν τῇ προηγουμένῃ.

8) Ἐπίσης μένει ἀμετάβλητος ἢ μετοχὴ, ὅταν ἀναφέρηται ἐπὶ τὴν ἀντωνυμίαν ne, διότι αὕτη δὲν εἶνε ἄμεσον ἀντικείμενον, π. χ.

Avete mangiato gamberi? Ἐχετε φάγῃ, καραβίδας;

No, non ne abbiamo mangiato. Ὁχι, δὲν ἔφαμε φάγῃ τούτους (ἔξ αὐτῶν).

Ἡ μετοχὴ ἢ ἀναφερομένη εἰς τὸ che cosa μένει ἐπίσης ἀμετάβλητος, π. χ.

Che cosa avete mangiato? Ἐχετε φάγῃ;

§ 2. Ὁ Participio passato βοηθούμενος πρὸς τὴν ἀναφερομένην ἀμετάβλητος, ἐὰν ὁ προσδιορισμὸς εἶνε ἀντικείμενον ἀπαρεμφάτου ἐπομένης ἢ ὑπονουμένης, π. χ.

Ecco i libri che ho voluto leggere.

Ἴδού τὰ βιβλία τὰ ὅποια ἤθελον νὰ ἀναγνώσω.

Egli mi ha dato i libri che ho voluto (ὕπον. avere).

Μοι ἔδωκε τὰ βιβλία τὰ ὅποια ἤθελον (νὰ ἔχω).

Gli ho renduto tutti quei servizi che ho potuto (ὕπον. renderegli).

Παρέσχον αὐτῷ ὅλας ἐκείνας τὰς ὑπηρεσίας, τὰς ὁποίας ἠδυνήθην (νὰ τῷ παράσχῳ).

Περὶ τοῦ Participio assoluto.

1) Ἐν τῇ Ἰταλικῇ γίνεται πολλάκις χρῆσις τοῦ Gerundio τοῦ βοηθητικοῦ ῥήματος πρὸ τοῦ Participio passato ἀντὶ προτάσεως παρεμπιπτούσης (γενικῆς ἀπολύτου τῆς Ἑλληνικῆς), π. χ.

Essendo morto il re, suo figlio sali al trono.

Ἀποθανόντος τοῦ βασιλέως, ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἀνῆλθεν εἰς τὸν θρόνον.

2) Ἐτι συνηθέστερον τὸ Gerundio παραλείπεται πρὸ τοῦ Participio passato (ἀφαιρετικῆς ἀπολύτου τῶν Λατίνων), ὅστις τότε συμφωνεῖ κατὰ γένος καὶ ἀριθμὸν πρὸς τὴν λέξιν εἰς ἣν ἀνήκει, π. χ.

Finita la guerra, l'esercite ritornò alla patria.

Περαιωθέντος τοῦ πολέμου, ὁ στρατὸς ἐπέστρεφεν εἰς τὴν πατρίδα.

— Fermatasi disse loro.

Σταματήσασα τοῖς εἶπεν.

Girati, oziosamente gli occhi all'intorno, li fissava. (M).

Στρέψας βραδύμως τοὺς ὀφθαλμοὺς εἰς τὰ περίε, τοὺς προσηλώνει. . . .

3) Πολλάκις ἡ Μετοχὴ λαμβανομένη ὡς ἐπίθετον τίθεται μετὰ τὸ οὐσιαστικόν, τὸ ὁποῖον προσδιορίζει καὶ συμφωνεῖ πρὸς αὐτὸ κατὰ γένος καὶ ἀριθμὸν, διατηροῦσα τὰς προσωπικὰς ἀνωθυμίας ὡς ἀντικείμενα, ἀλλ' ἀποβάλλουσα κατ' ἔλλειψιν τὴν ἀναφορικὴν che ὡς καὶ τὸ βοηθητικὸν ῥῆμα, π. χ.

Al商家: τὰς ὁποίας μοι ἔχετε πωλήση.

Le carrozze vendutemi.

Ἡ ἐπιστολὴ ἦν τῷ ἔχω γράψη.

La lettera scrittagli da me.

4) Δὲν πρέπει νὰ συγχέωμεν μετὰ τοῦ Participio assoluto τὴν σύνταξιν περὶ τῆς ὁποίας ἐγένετο λόγος ἐν τῷ 14ῷ Μαθ. τοῦ δευτέρου Μέρους, ἐνθα ἡ Μετοχὴ συμφωνοῦσα πρὸς τὸ ἀντικείμενον αὐτῆς, τὸ ὁποῖον τίθεται μετ' αὐτῆς, προτάσσεται πρὸ βοηθητικοῦ μετὰ τοῦ συνδέσμου che, π. χ.

Detta che ebbe questa parola.

Μόλις εἶχεν εἰπῆ ταύτην τὴν λέξιν. (Εὐθὺς ὡς . . .)

Trovata che l'avremo.

Εὐθὺς ὡς θέλομιν εὑρῆ αὐτόν (τὸν λαόν).



Ἐνταῦθα ὁ *che* ἰσοδυναμεί πρὸς *tosto che*, *subito che* *allorchè* καὶ ἡ πλήρης πρότασις θὰ ἦτο·

Tosto che ebbe detta questa parola.
Allorchè l' avremo trovata.

5) Ἡ πρόθεσις *dopo* (σπανιώτερον ἢ *senza*) τίθεται ἐνίοτε ἀμέσως πρὸ τῆς ἀπολύτου Μετοχῆς, ὡς ἐν τῇ φράσει·

Dopo rimasti alquanto lontani.

Ἄφ' οὗ ἐμείναμεν ἐπὶ τινα χρόνον κατὰ μέρος.

Quella novella che cominciato avea, senza finita lasciò stare
(*Bocc. Cec. VI. 11.*)

Ἀρῆκεν ἀτελὲς ἐκεῖνο τὸ διήγημα, τὸ ὁποῖον εἶχεν ἀρχίσῃ.

Ἡ σύνταξις αὕτη παρουσιάζει ἔλλειψιν τῶν Ἀπαρεμφάτων *essere* ἢ *avere* καὶ ἐρμηνεύεται ὡς εἶπομεν ἐν σελ. 320, 2 ὥστε πλήρεις αἱ προτάσεις αὗται θὰ εἶνε·

Dopo essere rimasti . . . κτλ.

Quella novella . . . senza averla finita . . .

Dopo (che fummo) rimasti . . .

Senza (che l' avesse) finita . . .

6) Ἐνίοτε ὁ *Participio passato* τίθεται ὡς οὐσιαστικόν, π. γ.

Raccontátemi l' accaduto.

Διηγηθῆτέ μοι τὸ συμβάν.

Θέμα 116.

(Αἱ παρεμπόπουσαι προτάσεις πρέπει νὰ συμπυκνωθῶσιν).

Οἱ Κύριοι, τοὺς ὁποίους εἶχον καλέσῃ εἰς γεῦμα δὲν ἔχουσι δυνηθῆ νὰ ἔλθωσιν. Ἡ σιωπὴ τὴν ὁποίαν ἔχετε τηρήσῃ, μὲ ἔχει κάμη νὰ φοβηθῶ ὅτι εἰσθε ἀσθενής. Οἱ μαθηταὶ τοὺς ὁποίους ἔχομεν ἀκούσῃ νὰ ἀναγινώσκωσιν ἔχουσιν ἀποδείξῃ ὅτι κατέβαλον προσπαθείας (*darsi premura di . . .*) διὰ νὰ ἀποκτήσωσι καλὴν προφοράν. Σπανίως τὰ πράγματα τὰ ὁποῖα ἔχομεν ἀναμείνη πολὺν χρόνον, ἀνταποκρίνονται ἐντελῶς εἰς τὴν ἰδέαν τὴν ὁποίαν εἶχομεν κάμη περὶ αὐτῶν. Ὁ νεανίσκος ἔχει δύο ἐξαδέλφους καὶ τὰς ἐχόρευσε (τὰς ἔκαμε νὰ γ.) πλὴν μίαν μετὰ τὴν ἄλλην. Ὁ στόλος τὸν ὁποῖον εἶδομεν φθάνοντα (ἀπρὸς) εἶνε τῶν Γάλλων. Γνωρίζετε ταῦτα τὰ πλοῖα; Βεβαίως, τὰ ἔχω ἰδῆ κατασκευάζονται. Παρατηρήσατε τὰ δένδρα ταῦτα τὰ ἔχω ἰδῆ νὰ φυτεύωνται πρὸ δέκα ἐτῶν. Ἄφ' οὗ ἀνέγνωσε τὴν ἐπιστολήν, μοὶ εἶπεν ὅτι δὲν ἐπίστευεν οὔτε (*neanche*) μίαν λέξιν ἐξ ἐκείνων τὰ ὁποῖα (ἐν.) τῷ εἶχον λεχθῆ. Ὁ πατὴρ ἀναγγύλας τὸ κράτιστον (*bel*) τοῦτο τάλαντον εἰς τὸν υἱὸν του πόν ἐστὶν ἐν

(μτφρ. ἀναγνωρίσας εἰς αὐτὸν τοῦτο τὸ κρ. τ., ἔστειλε τὸν υἱὸν του . . .) εἰς τὴν ἀκαδημίαν, ἵνα ἐκεῖ τελειοποιηθῇ. Οἱ ἵπποι τοὺς ὁποίους μοὶ ἔχετε πωλήση (μτφρ. οἱ ἵπ. πωληθέντες μοὶ παρ' ὑμῶν . . .) δὲν ἀρέσκουσιν εἰς τὴν σύζυγόν μου. Ἡ ἐπιστολὴ τὴν ὁποίαν μοὶ ἔχετε γράψῃ εἶνε ἀριστούργημα αὐθαδείας. Στραφεῖς ἀμέσως καὶ ἰδὼν ὅτι ἔσκωπτον αὐτὸν (di. . .), κατηνέγκε (menare) κατὰ (al) τοῦ σκώπτου του κόνδυλον τόσον ἰσχυρὸν εἰς τὰς κροτάφους ὥστε οὗτος λειποθυμήσας ἔπεσεν ὡς νεκρός.

Θέμα 117.

Ὁ Waller, ποιητὴς ἄγγλος, ἔκαμεν εἰς ὠραιστάτους λατινικούς στίχους ἕξοχον πανηγυρικὸν τοῦ Cromwell, ὅτε οὗτος ἦτο προστάτης. Καρόλου τοῦ II ἀνακτήσαντος τὴν ἀρχὴν (ἐγκατασταθέντος καὶ πάλιν) κατὰ τὸ 1660, ὁ Waller τῷ παρουσίασε στίχους, τοὺς ὁποίους εἶχε κάμη εἰς ἐγκώμιον αὐτοῦ. Ὁ βασιλεὺς ἀναγνώσας αὐτοὺς (μτφρ. ἀναγνώση ἀφ' οὗ τοὺς εἶχεν ὁ β.) τὸν ἐνείδισεν ὅτι εἶχε κάμη καλλιτέρους διὰ τὸν Olivier. Ὁ Waller τῷ ἀπήντησε· Μεγαλειότατε, ἡμεῖς (noi altri) οἱ ποιηταὶ ἐπιτυγχάνομεν μᾶλλον ἐν τῇ προσποιήσει ἢ ἐν τῇ ἀληθείᾳ.

Νέα χωρικὴ ἥτις εἶχε μεγάλην ἐπιθυμίαν νὰ νυμφευθῇ, εἶχε λάβῃ ὡς προῖκα δέκα σκοῦδα παρὰ τῆς κυρίας της. Αὕτη ὅμως, πρὶν ἢ τῇ τα δώσῃ, ἠθέλησε νὰ γνωρίσῃ τὸν μνηστῆρα, καὶ ἰδοῦσα ὅτι ἦτο νάνος ὅλως διάστροφος τῇ εἶπε· Καὶ ἔχεις ἐκλέξῃ (δι' ἑαυτὴν) ὡς (per) σύζυγον ἐν τέρας τοιοῦτου εἶδους; Θεέ μου, ἀπήντησε ἡ πτωχὴ κόρη, ὁποῖος σύζυγος δύναται νὰ εὔρεθῇ διὰ δέκα σκοῦδα!

Ἀνάγνωσμα 118.

Συνέχεια τοῦ «Beniamino Franklin».

Ma Beniamino era giovine e inesperto¹; onde² si lasciò solle-
are³ da uno di quei tristi⁴, i quali sono larghissimi⁵ in parole e
carsi⁶ al fatto⁷. Costui, promettendogli mari e monti⁸, lo distolse⁹
al suo quieto mestiero per condurlo a Londra in Inghilterra, as-
scura'ndolo che ivi farebbe passata¹⁰ e troverebbe la cuccagna¹¹.

1) ἄπειρος. 2) ὅθεν. 3) ἀποπλανῶ, ἀπατῶ. 4) ἄθλιος. 5) ἐλευθέρως, εὐδαιμόνως. 6) εἰδωλός. 7) ἔργον, πράγμα. 8) promettere inari e monti, ὑπαγομαί τινα λαγούς μ' ἐπιτραχίλια. 9) distorre, ἀποσπῶ. 10) far passata, ποδεύω. προάγομαι, πλουτίζω. 11) trovar la cuccagna (παροιμία) εὐρυσκοιή, γῆν τῆς ἐπαγγελίας (cuccagna, χώρα μυθώδης, πλήρης παντός ἀγαθοῦ).

Franklin vi andò, ma tutti que' belli castelli in aria ¹² svanirono: e lontano migliaia di miglia dalla patria, consumati nel tragitto i pochi suoi quattrini ¹³, sarebbe stato ridotto a basir di fame ¹⁴, se non avesse ripigliato il lavoro di stampar ¹⁵ libri. Laborioso e sobrio, piaceva al suo principale, ed acquistava riputazione ed una certa autorità sopra i compagni suoi. Questi non sapévano mai risparmiare qualche soldo ¹⁶, sbevazzavano ¹⁷ tutto il dì, spendévano delle ore ¹⁸ al giuoc e nella taverna; Beniamino al contrario beveva acqua, non se la sbirbava al lunedì ¹⁹, lavorava delle ore oltre ²⁰ il dovere, guadagnando di più, facendo meglio, e stando più bene *) di salute ²¹ e di borsa, Aiuta'vasi ancora coll' insegnare il nuoto ²², col menar barche, con tutti i modi ²³ onesti che gli venivano alla mano ²⁴.

Perfezionato poi nell' arte sua, tornò in America, ove, conosciuto per giovane attento e temperante ²⁵, trovò chi lo sovvenne di ²⁶ danaro per mettere in piedi ²⁷ una stamperia, e gli procacciò ²⁸ commissioni.

Desiderando di far bene agli altri, stàmpava di tempo in tempo libretti e taccuini ²⁹ alla mano ³⁰ di tutti, dove esponeva le ma'ssime ³¹ della buona condotta e s'ingegnava di abituare i suoi concittadini alla parsimonia, alla fatica, a pensar giusto ed a operare ³² il bene.

12) όνειροπολήματα, άνεμώλια. 13) κατρίνι, τὸ τέταρτον τοῦ σολδίου, λεπτόν. 14) νὰ ἀποθάνῃ ἐκ τῆς πείνης. 15) ἐκτυπῶ. 16) σόλδιον, ὄσολός, πέντε λεπτά. 17) νὰ συγγοτσούζουν. 18) ὤρας, ὀλοκλήρους. 19) sbirba'rsela al lunedì, ἑορτάζω τὴν δευτέραν, κάμνω (ἔχω) τσαγγαροδευτέρα. 20) ἐκτός. 21) stàr bene di salute, ὑγιαίνω. 22) il nuoto, ἡ κολυμβητική. 23) μέτρον, τρόπος. 24) venir alla mano, παρουσιάζομαι. 25) ἐγκρατής, σώφρων. 26) sovvenire qdn, di qchs, βοηθῶ τινα διὰ τινος. 27) mettere in piedi, ἰδρύω. 28) προμηθεύω. 29) ἡμερολόγιον. 30) πρὸς χεῖρσιν. 31) γνωμικόν. 32) νὰ ἐργάζωνται, νὰ κάμνωσιν.

Συνδιάλεξις.

Che cosa accadde poi a Franklin ?

Che gli propose quegli ?

Che gli promise il seduttore ?

Allorchè Franklin giunse a Londra, trovò che gli era stata detta la verità ?

Che fece poi, lontano migliaia di miglia dalla patria ?

Da chi entrò in bottega ?

*) Più bene αντί τοῦ meglio, πρὸς ἀποφυγὴν τῆς ἐπατάληψος τῆς λέξεως.



Vi stava bene ?

Si occupava anche d'altre cose ?

Si fermò per sempre a Londra ?

Che intraprese Fr. ritornato in America ?

Ebbe buon successo la sua impresa ?

Che stampava di tempo in tempo per istruire i concittadini suoi ?



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Συλλογή λέξεων ὧν ἡ σημασία μεταβάλλεται
κατὰ τὴν προφορὰν.

Ε

κλειστόν.

Accetta, πέλεκυς.
affetta, διατέμνει.
allega, αἰμωδιάζει τοὺς ὀδόντας.
ammezzo, πολὺ ὠριμος.
Bei, πίνεις.
berla, πίνειν αὐτήν.
Cera, κηρός.
cesto, κόρυμβος.
cetera, κινάρια.
colletto, λοφίσκος.
creta, κιμωλία.
De' = dei (γενική).
dessi, αὐτοὶ οὗτοι.
dei (Γεν. τοῦ ἄρθρου).
desti - deste (Pass. rem. τοῦ dare).
desti καὶ dette (Part. τοῦ direl).
E = ei, egli, egliino.
egli, ἐκεῖνος.
esca, δέλεαρ, ἐπαγωγή ὕδατος.
esse (Πλ. τοῦ essa).
essi (Πλ. τοῦ esso).
Fella (fello, felle, felli) (ποιητ.) συναίρεσις τοῦ la, lo, le, li fece.
fero = ferono (τοῦ fare).
festi, feste (Pass. rem. τοῦ fare).
Lega, συμμαχία, δένει.
lessi, Πλ. τοῦ lesso, βραστός, τὸ βρα-
Me, ἐμέ, ἐμοί. [στόν.
mele, Πλ. τοῦ mela, μήλον.
messe, Πλ. τοῦ messa ἢ λειτουργία·
παράθεσις ἐδεσμάτων.
mezzo; ἴδε ammezzo.
Pera, ἄπιον.
pesca, ἀλιεία.
pesco, ἀλιεύω.
peste, Πλ. τοῦ pesta, ἴχνος.
Se*), ἐάν· ἑαυτοῦ, ἑαυτῆς, κτλ.
sete, Πλ. τοῦ seta, μέταξα.

ἀνοικτόν.

Accetta, δέχεται.
affetta, ἐπιθυμῆι διακαῶς.
allega, ἀναφέρει, προτείνει.
ammezzo, μερίζει.
Bei (Πλ. τοῦ bello).
berla, ὄνομα φυτοῦ τινος.
Cera (ciera), ὄψις προσώπου.
cesto, κεστός, ζώνη τῆς Ἀφροδίτης.
cetera = eccetera καὶ caetera.
colletto, συνειλεγμένος.
Creta, ἡ Κρήτη.
De' = deve, ὀφείλει· deh ('Επιστων).
dessi = si deve· (καὶ dessi, νὰ ἔδιδον).
dei, Θεοί.
desti θλ. deste, ἔξυπνοι, ἀγρυπνοί.
detti καὶ dette (Pass. rem. ποιητ.).
E, εἶνε; e, καὶ eh! φεῦ! [τοῦ dare]
egli = gli è.
esca (τοῦ uscire).
esse, τὸ γράμμα S.
essi = si è.
Fella, fello, felle, felli, κακότροπος,
μοχθηρός, ἀσεβής, κτλ.
fero (ποιητ. ἀντι fiero), ἄγριος ὑπε-
ρήφανος.
festi, θλ. feste (ποιητ.) ἑορταί.
Lega, λεύγα.
lessi (τοῦ leggere).
Me' = meglio, καλλίτερον.
mele (= miele), μέλι.
messe, θερισμός.
mezzo, ἡμισυ.
Pera = periscà, νὰ βάλῃς κηθῆ·
pesca, βοδακίνον.
pesco, βοδακινέα.
peste, ὁ λοιμός.
Se (= sei), εἶσαι.
sete (ποιητ.) = siete, εἶσθε.

*) Ὁρθοεπιστὰί τινες (π. χ. ὁ Cinonio) προφέρουσι se ὡς ἀντωνυμίαν μετὰ
φθόγγου ἀνοικτοῦ.

κλειστόν.

stesso, stessi, stesse κτλ. ὁ αὐτός.

Te (άντημ.), σοῦ, σοί, σέ.

telo (άντημ.) = te lo.

tema, φόδος.

temi (τοῦ temere).

Veggia (τοῦ vedere).

veglia, ἀγρυπνώ.

vena, φλέψ.

venti, εἴκοσι.

vergola (ποιητ.) ἀντί verga, ραβδίον.

άνοικτόν.

stesso, stessi, stesse (τοῦ stessere = distessere)· (καί τοῦ stare).

te' = tieni· tè, τὸ τέτον.

telo (ποιητ.) ἀκόντιον.

tema, θέμα.

Temi, θέμις.

Veggia, βυτίον οἴνου.

veglia, γερων.

vena = avena, βρώμη.

venti, ἄνεμοι.

vergola, εἶδος λέμβου.

0

κλειστόν.

Accorre, προστρέχει.

accorsi (Pass. rem. τοῦ accorrere).

accorto, συντέμνω.

apporti = apporreti.

arroto (τοῦ arrogere).

Botte, βυτίον.

Cogli = non gli.

cola, ἀποστάζει.

colla = con la.

colle = con le.

collo = con lo.

colto, πεπαιδευμένος.

coppa, τὸ ὀπισθεν μέρος τοῦ κρηνίου.

corre, τρέχει.

corsi, ἔτρεξα.

corti, Πλ. τοῦ corto, βραχύς, κοντός.

costa, τιμᾶται ἀξίζει.

Doglio, πόθος, βυτίον.

folla, πλήθος.

folle, Πλθ. τοῦ folla.

fora, διατρυσά.

fora, ὁ τί· καί ποιητ. ἀντί furono.

fosse, ἕν.

importi = imporre-ti, ἐπιβάλλειν σοι.

incolto, ἀνευ ανατροφῆς.

indotto (Part. τοῦ indurre).

loto, πήλιος.

Morse, δόγματα.

Noce, κάρυον.

ora, νῦν καὶ ὥρα.

ornò (τοῦ ornare).

popra, πρύμνα.

porci = porre-ci.

porsi = porre-si.

porre (Pass. rem. τοῦ porre).

posta (Part. τοῦ porre).

ricorre = ricorrere.

άνοικτόν.

Accorre (= accogliere), ὑποδέχεται.

accorsi (Pass. rem. τοῦ accorgere).

accorto, ἐπιτήδειος, σώφρων.

apporti, φέρεις.

arroto (= arruoto), ὀξύων.

botte, Πλ. τοῦ botta, πληγή, κτύπος.

Cogli, συλλέγεις, (τοῦ cogliere).

cola (Sogg. τοῦ colere).

colla τοῦ collare, βασανίζω· καὶ λόφος.

colle, λόφος.

collo, τραχηλός.

colto, (τοῦ cogliere).

coppa, ποτήριον.

corre (= cogliere), συλλέγειν.

corsi (= cogliersi); καὶ Corsi, Κορ-

cori (= coglierti). [σικανοί.]

costa, πλευρά (τοῦ σώματος)· παραλία.

Doglio (τοῦ dolere).

Folla (= la fo').

folle, μωρός· καὶ = le fo'.

fora (ποιητ. τοῦ sarebbe).

foro, ἀγορά.

fosse, λάκκοι.

Importi (τοῦ importare).

incolto (Part. τοῦ incogliere).

indotto, ἀπαίδευτός.

Loto, λωτός· (φυτόν).

Morse (Pass. rem. τοῦ mordere).

Noce = nuoce, βλάπτει.

Ora, δέσται· καὶ αὔρα.

ornò, μελίτ· (δένδρον).

Popra, μαστίς.

porci, γοιτρή.

porsi (Pass. rem. τοῦ porgere).

pose, παύσεις.

posta, ταχυδρομικόν· a —, ἐπίτιθεσ.

ricorre = ricogliere.



κλειστόν.

riporti = r'porre-ti.
 rocca, ἡλακάτη.
 rómano (τοῦ rodere).
 rodi (τοῦ rodere).
 rogo, βάτος.
 rosa (Part. τοῦ rodere).
 rozza, θλ. ἀγροίκος.
 Scola, τοῦ scolare, σταζει, βέει.
 scopo, τοῦ scopare, σκρῖνω.
 scorsi, τοῦ scorrere.
 scorta, (τοῦ scortare), βραχύνειν.
 scorto (τοῦ scortare).
 sole, Π.θ. τοῦ sola, μόναι.
 solo, sola, μόνος.

sono, εἰμί.
 sonne = ne sono.
 sorta (Part. τοῦ sorgere).
 stolto, μωρός, ἀνόητος.
 stoppa, στυκίον.
 Tocco, ἐγγίζει.
 tomo, κυδίστημα καὶ ἐκ τοῦ tomare,
 torre, πύργος. [κυδιστῶ.
 torsi, στέλεχος, κορμός.
 torta, πλακοῦς (τοῦρτα).
 torvi, Πλθ. τοῦ torvo, ἄγριος.
 toscò, Τυρρηνός.
 Volgo, ὄχλος.
 volto, πρόσωπον.
 voto, εὐχή.

ἀνοικτόν.

riporti, ἐπαναφέρεις (τοῦ riportare).
 rocca, φρούριον.
 Rómano, ὁ Ῥοδανός ποταμός.
 Rodi, ἡ Ῥόδος.
 rogo, πυρά.
 rosa, ῥόδον.
 rozza, κατεσκληκῶς ἵππος, παληάλογον.
 scola = scuola.
 scopo, σκοπός.
 scorsi (τοῦ scorgere).
 scorta, ἔνοπλος συνοδία, φρουρά.
 scorto (Part. τοῦ scorgere).
 sole, ἥλιος.
 solo = suolo, ἔδαφος· sola = suola,
 κάττυμα, πέλμα ὑποδήματος.
 sono = suono, τοῦ suonare.
 sonne = ne so.
 sorta, εἶδος.
 stolto = distolto (τοῦ distogliere).
 stoppa, φράττει στυπέω.
 Tocco, κάλυμμα μεταξωτόν.
 tomo, τόμος· καὶ tomi = tagli-mi,
 torre = togliere.
 torsi = toglier-si.
 torta (Part. τοῦ forcere).
 torvi = togliervi.
 toscò = tóssico, τοξικόν, δηλητήριο.
 volgo, στρέφω (τοῦ volgere).
 volto (Part. τοῦ volgere).
 voto = vuoto, κενός.

**Ἄλφαθητικὸς κατάλογος τῶν ῥημάτων τῆς I
 Συγ., τὰ ὅποια ἐν τῷ 3ῳ Πλ. προσώπῳ
 τοῦ Ἑνεστ. τῆς Ὄρ. καὶ τῆς Ὑποτ.,
 ἀναθεβάουσι τὸν τόνον ἐπὶ τῆς
 τετάρτης συλλαβῆς.**

Abitare, κατοικεῖν.
 accelerare, ἐπιταχύνειν.
 accomodare, ἐπισκευάζειν, διευθετεῖν.
 adoperare, χρῆσθαι.
 agitare, διασελεῖν.
 alluminare, ἀνάπτειν.
 alterare, ἀλλοιοῖν, φθείρειν.
 animare, ζωογονεῖν.
 annoverare, ἀπαριθμεῖν.
 anticipare, προλαμβάνειν, προπληρῶ-
 applicare, ἐφαρμοζειν.
 augurare, εὐχεσθαι.
 Beneficare, εὐεργετεῖν.

biasimare, μέμφεσθαι.
 Caricare, φρτῶνειν.
 celebrare, ἐξυμνεῖν, ἑορτάζειν.
 certificare, πιστοποιεῖν.
 chiacchierare, φλυαρεῖν.
 circolare, κυκλοφορεῖν.
 considerare, θεωρεῖν, ἐξετάζειν.
 coricare, κατακλίνεσθαι.
 criticare, ἐπικρύνειν.
 Desiderare, ἐπιθυμεῖν.
 desinare, γευματίζειν.
 disputare, ἐρίζειν.
 dubitare, ἀμφιβάλλειν.



Excitare, διεγείρειν.
ereditare, κληρονομεῖν.
esagerari, μεγαλοποιεῖν.
esaminare, εξετάζειν.
esercitare, ἀσχεῖν.
esitare, δισταίνειν.
Generare, γινῶν, παράγειν.
giubilare, κραυγάζειν ἐκ μεγάλης χαρᾶς.
giudicare, δικάζειν.
grandinare, πίπτει, χάλαζα.
Illuminare, φωτίζειν.
imitare, μιμῆσθαι.
immaginarsi, φαντάζεσθαι.
incomodare, ἐνοχλεῖν.
indicare, ἐνδεικνύειν.
interpretare, διερμηνεύειν.
Lacerare, σχίζειν.
liberare, ἐλευθεροῦν.
litigare, ἐρίζειν.
logorare, φθείρειν διὰ τῆς χρήσεως.
Masticare, μασηῶν.
meditare, σκέπτεσθαι.
militare, στρατεύεσθαι.
mitigare, πραΰνειν.
moderare, μετριάζειν.
normorare, ψιθυρίζειν.
Navigare, διαπλέειν.
neviare, νίφειν).
abilitare *), ἐξευγενίζειν.
ominare, ὀνομάζειν.
operare, ἀριθμεῖν.
obligare, ὑποχρεοῦν.
occupare, κατέχειν.
operare, ἐργάζεσθαι.
ordinare, διατάσσειν, διευθετεῖν.
partecipare, μετέχειν.
penetrare, εἰσδύειν.
perlinare, κτενίζειν.
precipitare, χυλίζειν.
precipitare, ἐκτελεῖν, βάλλειν εἰς πράξιν.

precipitare, κρημνίζειν.
predicare, κηρύττειν.
prosperare, εὐημερεῖν.
Radicare, ῥιζοῦσθαι.
recitare, ἀπαγγέλλειν.
regolare, κανονίζειν.
ricoverare, ἀνακτῶν.
rimproverare, ἐπιπλήττειν.
rimunerare, ἀνταμείβειν.
risicare, διακινδυνεύειν.
riverberare, ἀνταυγάζειν.
rosicare, διαβιβρώσκειν.
Sacrificare, θυσιαίνειν.
seminare, σπείρειν.
sollecitare, } προσλιπαρεῖν.
sollicitare, }
solleticare, γαργαλίζειν.
spasimare, ὑποφέρειν, πάσχειν.
stipulare, συμβάλλεσθαι.
strepitare, θορυβεῖν.
stuzzicare, νύττειν, κεντῶν.
superare, ὑπερέχειν, νικῶν.
supplicare, ἱκετεύειν.
suscitare, παροτρύνειν.
Terminare, περαίνειν.
tollerare, ἀνέχεσθαι.
trafficare, ἐμπορεύεσθαι.
Ululare, ὠρύεσθαι.
Vacuare, ἐκκενοῦν.
valicare, διαβαίνειν.
variare, ποικίλλειν, ἀλλάσσειν.
vegetare, βλαστάνειν, φέεσθαι.
vendicare, ἐκδικεῖν.
vigilare, ἀγρυπνεῖν.
visitare, ἐπισκέπτεσθαι.
vituperare, ἐξυνειδίζειν.
vociferare, βοᾶν.
vomitare, ἐξεμεῖν.
Zoppicare, χωλαίνειν.

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΟΙΗΤΙΚΩΝ ΤΥΠΩΝ ΡΗΜΑΤΩΝ ΤΥΠΩΝ

1) Τοῦ Avere.

habendo ἀντι habia
 » avendo

abbiente
 abbino
 abbuito
 abbo

αντί avente
 » abbiano
 » avuto
 » ho

*) Ἀναβιδάζει τὸν τόνον καὶ εἰς αὐτὴν τὴν πέμπτην σφύλαξιν.
 **) Εἶνε ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον τύποι ἀπρηχαιωμένοι



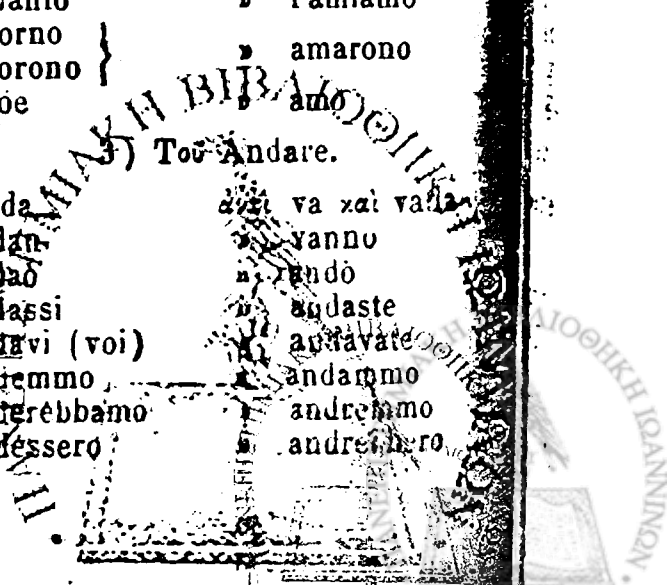
abendo	ἀντι	avendo
abeva	»	aveva
acci	»	ci ha
aggia	»	abbia
aggiare	»	avere
aggiate	»	abbiate
aggio	»	ho
aja	»	abbia
an	»	hanno
arà	»	avrà
arai	»	avrà
aranno	»	avranno
arei	»	avrei
aremo	»	avremo
arete	»	avrete
aresti	»	avresti
aria	»	avrebbe
ariano	»	avrebbero
arò	»	avrò
aúto	»	avuto
avavamo	»	avevamo
avavate	»	avevate
avé	»	aveva
áve	»	ha
ave'	»	aveva
avei	»	{ebbi {avevi
avem }	»	abbiamo
avemo }	»	
avén }	»	avevano
aveno }	»	
averò	»	avrò
averei	»	avrei
avessi	»	avesti
avéssimo	»	avemmo
avéssino }	»	
avéssino }	»	avessero
avestu	»	avesti tu
avevi	»	avevate
avia	»	aveva
aviamo	»	abbiamo
aviate	»	abbiate
avié	»	aveva
avieno	»	avevano
avite	»	avete
avrébbamo	»	avremmo
avrébbano	»	avrebbero
avréssimo	»	avremmo
avri	»	avrete
	»	{avrei
avria	»	{avrebbe
avriamo	»	avremmo
avriano	»	avrebbero
avriemo	»	avremmo
avrienno	»	avrebbero

ébbamo	}	ἀντι	avemmo
ébbemo			
ébbimo			
ébbono	»	ebbero	
ei	»	ebbi	
ha'	»	hai	
habbiendo	»	avendo	
habbio	}	»	ho
habbo			
hae	»	ha	
haggi	»	abbi	
haggia	»	abbia	
haggio	»	ho	
haja	»	habbia	
halle	»	le ha	
halmi	»	me l'ha	
han	»	hanno	
hane	»	ha	
harei	»	avrei	
haria	»	avrebbe	
harian	»	avrebbero	
harò	»	avrò	
have	»	ha	
havea	»	aveva	
havre	»	avrebbe	
hei	»	{ebbi {ebbe	
holle	»	le ho	
hollo	»	l'ho	
holti	}	»	te l'ho
hollo ti			
honne	»	ne ho	
hotti	»	ti ho	
ó	»	ho	
ái	»	hai	
á	»	ha	
áno	»	hanno.	

2) Τοῦ Ἀμαρε.

Amaré	ἀντι	amerei
ameréno	»	ameremo
amianlo	»	l'amiamo
amorno	»	amarono
amorono	»	amano
amoe	»	amano

Anda	ἀντι	va xai va
andán	»	vanno
andáo	»	andó
andassi	»	andaste
andávi (voi)	»	andavate
andemmo	»	andammo
anderebbamo	»	andremmo
andessero	»	andrebbero



andettamo	ἀντί	andammo
andette	»	andò
andéttero }	»	andarono
andéttono }	»	andai
andetto	»	vai
andi	»	andiamo
andiano	»	andò
andiede	»	andarono
andiédero	»	andammo
andiédemo	»	andai
andiedi	»	vado
ando	»	an'ò
andóe	»	andarono
andonno }	»	andarono
andorno }	»	si andò
andosse	»	andando
gendo (lòe gire)	»	andò
gio	»	andarono
gir }	»	andare
giro }	»	s'andò
gir		
gissi		

4) Τοῦ Cadére.

Cáddono	ἀντί	caddero
cadéo	»	cadde
cadrei:	»	caderei
cadri	»	caderebbe
cadge	»	cade
cadgendo	»	cadendo
cadggio κτλ.	»	cado κτλ.
cadggo	»	cado.

5) Τοῦ Calére.

calme	ἀντί	mi cale.
-------	------	----------

6) Τοῦ Capire.

capre	ἀντί	capisce.
-------	------	----------

7) Τοῦ Chiédere.

chiergo κτλ. }	ἀντί	chiedo κτλ.
chierro κτλ. }		
chiesto	»	chiesto
chierggio κτλ. }	»	chiedo
chierggo		
chier		
chierre	»	{chiede chiedero
	»	chiede.

8) Τοῦ Compire.

compieppi	ἀντί	si compiè
compio	»	compl.

9) Τοῦ Conóscere.

Cognosò	ἀντί	conosco
conoscessimo	»	conoscemmo.

10) Τοῦ Convenire.

Convenette	ἀντί	convenne
convenien	»	convenivano.

11) Τοῦ Cógliere.

Cor }	ἀντί	cogliere
corr' }		
Correm	»	coglieremo

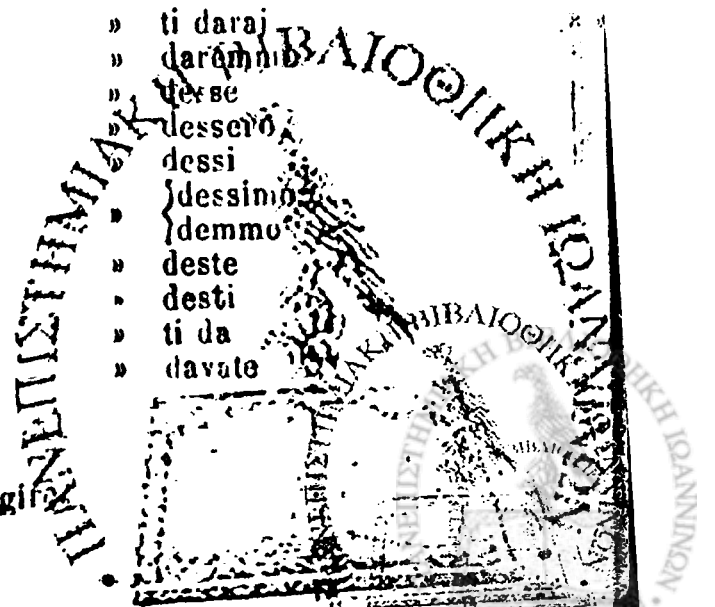
12) Τοῦ Crédere.

Cre }	ἀντί	crede
cree }		
cre	»	credo
credéo	»	credè
crederabbo }	»	crederò
crederaggio }		
credéro	»	crederono
credessate	»	credeste
credessi	»	credesse
credia }	»	credeva
credie }		
creggio	»	credo;
crei	»	credi
créo	»	credo
creci	»	credei
crese	»	credè
crésero	»	crederono
creso	»	creduto
crette	»	credè
cretti	»	credei.

13) Τοῦ Dare.

Dae	ἀντί	dà
daggi	»	dai
daggiamo	»	diamo
dàn	»	danno
daratti	»	ti daraj
daréssimo	»	daréssimo
dasse	»	desserò
dassero	»	desserò
dassi	»	dessi
dassimo	»	{dessimò demmo
daste	»	deste
dasti	»	desti
datte	»	ti da
davi	»	davate

*) Οι τύποι ο἗τοι ἀνήκουσιν εἰς τὸ ἑλλιπτικὸν βῆμα gir



dei	ἀντι tu dia
den } denno }	» diedero
deo } diè }	» diede
die' } diè }	» diedi
dielti } diemi }	» diedero
d'emme } dienne }	» te lo diede
dienna } dier }	» mi diedi
dierno } dieron }	» mi diede
	» }ci diede
	» }mi diede
	» diedero.

14) Τοῦ Dire.

Di } dii }	ἀντι dici
di' } dicén }	» dicevano
dicerolti } dicestu }	» te lo dirò
die } dille }	» dicesti tu
dilmi } dinne }	» dici
diria } diroe }	» le di'
ditto } ditto }	» me lo di'
	» ne (ci) di'
	» direbbe
	» dirò
	» detto.

15) Τοῦ Essere.

Èe } éne }	ἀντι è
en } enno }	» sono
erám } eramo }	» eravamo
eri } essi }	» eravate
essuto } eve }	» si è
fia } fian }	» stato
fiè } fiéno }	» è
fi } fieti }	» }((tu) sii
	» } (egli) sarà
	» }siano
	» }saranno
	» }((tu) sii
	» } (egli) sarà
	» }sieno
	» }saranno
	» }sii
	» } (tu) sii
	» } (ti) sarà

for } fora }	ἀντι }sarei
foran } forano }	» }saresti
foro } fossin }	» }sarebbe
fossino }	» }sarebbero
fostu } fu' }	» }furono
fue } fulle }	» }fostu tu
fummi } fur }	» }fui
furo } furno }	» }fu
fussi } fusse κτλ. }	» }le fu
issuto }	» }mi fu
sare' }	» }furono
sarébbamo }	» }si fu
sarébbono }	» }fosse κτλ.
saréssimo }	» }stato
sariato }	» }sarebbe
ser }	» }sarei
sete }	» }saremmo
sia }	» }sarebbero
siate }	» }saremmo
si }	» }sarebbero
siei }	» }essere
sieti }	» }siete
sii (io) }	» }sarà
siino }	» }siano
sò }	» }siete
	» }sii
	» }sia
	» }siano
	» }sei
	» }ti sia
	» }sia (io)
	» }siano
	» }sono.

16) Τοῦ Fare

Face } facén }	ἀντι fa
facéno }	» facevano
faci }	» fai
facien }	» facevano
faccio }	» fo
fallo }	» lo fa
famme }	» mi fa
fanne }	» ne fa
fane }	» farai
fara' }	» farete
farébbono }	» farete
faréno }	» lo farete



farla	avti { farei
	{ farebbe
farlan	» farebbero
fariano	
farianu	
farieno	
farone	» farò
fe' }	{ fece
fe }	{ feci
fea	» faceva
féciono	» fecero
féglisi	» se gli fece
fei	» feci
felli	» li fece
femmi	» mi fece
femmo	» facemmo
fene	» fece
fenne	» ne fece
fenn' }	» fecero
fenno }	{ si facevano
fensi	{ si fecero
feo	» fece
fer	» fecero
ferci	» ci fecero
fermi	» mi fecero
fero	» fecero
feron }	
ferono }	» si fecero
fersi	» facesse
fesse	» facessi
fessi	» facessero
fèssonu	» faceste
feste	» facesti.
festi	

17) Toù Ferire.

Fed1)	avti ferì
fedire	» ferire
fedisce	» ferisce
fediscono	» feriscono
fedito	» ferito
fegga }	» ferisca
feggia }	» ferendo
feggendo	» feriscono
feggionu }	
feggonu }	» ferisca
fera	» ferisco
fero	» feriscono
fèronu	» ferito
feruto	» ferisce
iede	» ferisci
iedi	» feriscono
iédonu	» ferisce
ier	

fiera	avti ferisca
fiere	» ferisce
fièronu	» feriscono.

18) Toù Godere.

Gode	avti gola
godéo	» godè
goderta	{ goderei
	{ goderebbe
goderiano	» goderebbero
goderno	» godettero
goderò	» godrò
godéssino }	» godessero
godéssonu }	
godia	» godeva
godieno	» godevano

19) Toù Morire.

Mora	avti muoia
mórano	» muoiano
more	» muore
mori	» muori
muoiamo	» moriamo
moriano }	» morivano
morieno }	
muoiate	» moriate
morio	» mori
morisse	» morissi
morisseno }	» morissero
morissonu }	
moro	» muoio
mórону	» muoiono
morriano }	» morrebbero
morrieno }	
morròe	» morrò
muo'	» muori

20) Toù Muovere.

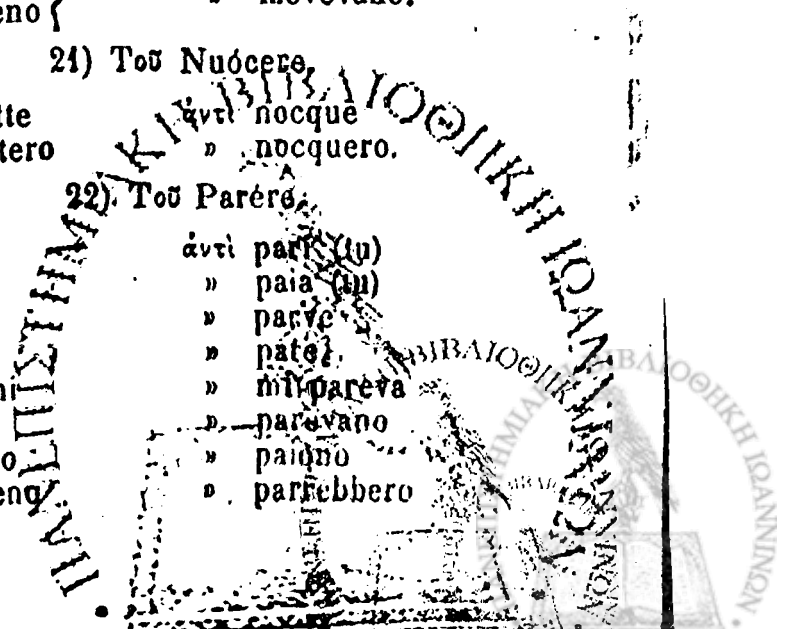
Mosson	avti mossero
movén }	» movevano.
movieno }	

21) Toù Nuocere.

Nocette	avti nocque
nocéttero	» nocquero.

22) Toù Parere.

Paj	avti parì (tu)
paji	» para (tu)
pare'	» parve
par	» patè
parémi	» mi paréva
parén	» parévano
páronu	» paio
parrienu	» parrebbero



seggo }
 seggio }
 sieuean }
 » siedo
 » sedevano.

30) Toū Stare.

Sta' àvri stai
 stae » sta
 starebbono » starebbero
 stasse » { ssesse
 » { si sta
 stassero » stessero
 stassi » { stessi
 » { si sta
 stassimo » stessimo
 staste » steste
 stasti » stesti
 statti » ti sta
 stè » stette
 stea » stia
 steano » stiano
 ste' » stetti
 stei » stette
 steo » stettero
 stero » stessero
 stessono » stette
 stiede » stettero
 stiedi » stetti
 stovvi » vi sto

31) Toū Tacere.

facette àvri tacque
 facetti » tacqui.

32) Toū Tenere.

e' }
 gnamo » teniamo
 gnate » teniate
 gnavamo » tenevamo
 gnghi » tieni
 gnghiamo » teniamo
 gnghiate » teniate
 gniano » lo teniamo
 gnallo » lo terrà
 gnlo » lo tieni
 gnami » mi teniti
 » mi tiene

33) Toū Togliere.

àvri togli
 » toglie
 » togliilo

tolletto àvri tolto
 tollono » tolgono
 tommi » mi toglì
 tor » togliere
 (torre
 torrien » torrebbero.

34) Toū Vedere.

Ve' àvri vedi
 vedella » vederla
 vedén » vediamo
 vedestu » vedesti tu?
 vediéno » vedevano
 vediesi » si vedeva
 vedde » vide
 veddero » videro
 veldi » vidi
 vedra' » vedrai
 vedrammi » mi vedrai
 vegga » veda
 veggano » vedano
 veggli » vedi
 veggia » veda
 veggiano » vedano
 veggio » veda (tu)
 veggendo » vedendo
 veggiamo » vediamo
 veggiate » vediate
 veggo » vedo
 veggio }
 veggono }
 veggiono }
 velle » vedi le
 velli » vedi li
 ve' li }
 vello » vedi lo
 ve' lo }
 vidili » vidi li.

35) Toū Venire.

Vegna àvri venga
 vegnamo » veniamo
 vegnate » veniate
 vegne » venga (tu)
 vegnendo » venendo
 vegnente » venente
 vegno » vengo
 vene » venne
 venesse » venisse
 venieno » venivano
 viemme » mi viene
 vienne » ne viene
 (te ne tieni.



36) Τοῦ Volére.

Vo'	ἀντι	{ voglio
		{ vuole
vogli	»	{ vuoli
		{ voglia (tn)
vogliendo	»	volendo
vogliente	»	volente
volemo	»	vogliamo
volsi	»	volii
volsuto	»	volato
τοῖνο	»	vogliono
vorebbamo	}	» vorremmo
vorebbemo		
voressimo		

vovvi	ἀντι vi voglio
vuov'	» voglio
vuov'	» vuoli
vuovi	
vuogli	

37) Τοῦ Volgere

Volgei	ἀντι volsi
volgénsi	» si volgevano
volve	» volge

I. ΣΥΛΛΟΓΗ ΛΕΞΕΩΝ ΣΥΧΝΗΣ ΧΡΗΣΕΩΣ.

Περὶ τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῶν στοιχείων. — Del cielo e degli elementi.

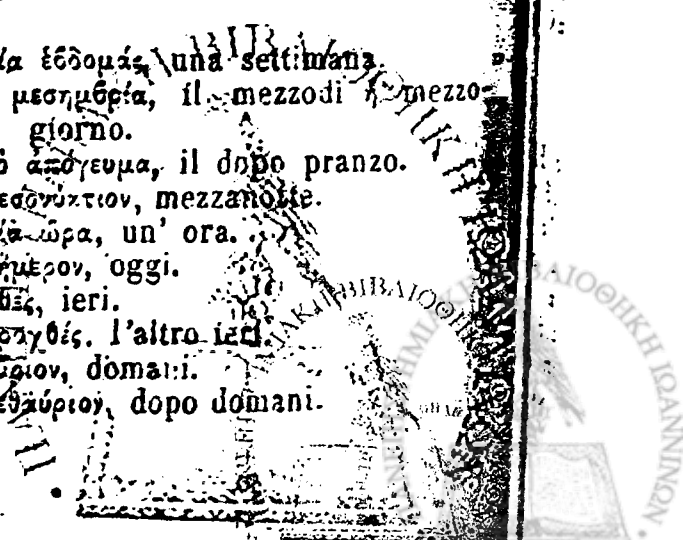
Ὁ Θεός, Dio.
 ὁ ἥλιος, il sole.
 ἡ σελήνη, la luna.
 οἱ ἀστέρες, le stelle.
 τὸ πῦρ, il fuoco.
 ὁ ἀήρ, l'aria.
 ἡ γῆ, la terra.
 τὸ ὕδωρ, l'acqua.
 ἡ θάλασσα, il mare.
 ὁ ἀνεμος, il vento.
 ἡ βροχή, la pioggia.
 ἡ ἀστραπή, il lampo.
 ἡ βροντή, il tuono.

ὁ κεραυνός, il fulmine.
 ἡ γάλαξα, la grandine.
 ἡ χιών, la neve.
 ἡ δρόσος, la rugiada.
 ὁ πάγος, il ghiaccio.
 ἡ παγωνιά, il gelo.
 ἡ πάγνη, la brina.
 τὰ νέφη, le nùvole.
 ἡ ὁμίγη, la nebbia.
 ὁ σεισμός, il terremoto.
 ἡ θερμότης, il caldo.
 τὸ ψύχος, il freddo.

Περὶ τοῦ χρόνου καὶ τῶν μερῶν αὐτοῦ. — Del tempo e delle sue parti.

Εἰς αἰών, un século.
 ἐν ἔτος, un anno.
 τὸ ἔαρ, la primavera.
 τὸ θέρος, l'estate.
 τὸ φθινόπωρον, l'autunno.
 ὁ χειμών, l'inverno.
 ἡ ἡμέρα, il giorno.
 ἡ νύξ, la notte.
 ἡ πρωία, la mattina.
 ἡ ἑσπέρα, la sera.
 εἰς μῆν, un mese.

μία ἑβδομάς, una settimana.
 ἡ μεσημέρια, il mezzodi ἢ mezzo-giorno.
 τὸ ἀπόγευμα, il dopo pranzo.
 μεσονύκτιον, mezzanotte.
 μία ὥρα, un' ora.
 σήμερον, oggi.
 χθές, ieri.
 ποσυχθίς, l'altro ieri.
 αὔριον, domani.
 μεθαύριον, dopo domani.



A ἡμέραι καὶ οἱ μῆνες τοῦ ἔτους. — I giorni e i mesi dell'anno.

Ἴδε σελ. 58.

Βαθμοὶ οἰκογενείας. — Gradi di parentela.

Ὁ πατήρ, il padre.	ἡ ἐξ ἀδελφοῦ νύμφη, la cognata.
ἡ μήτηρ, la madre.	ὁ ἐξ ἀδελφῆς γαμβρός, il cognato.
ὁ πάππος, il nonno, l'avolo.	ὁ πενθερός, il suocero.
ἡ μάμμη, la nonna, l'avola.	ἡ πενθερά, la suocera.
ὁ υἱός, il figlio, il figliuolo.	ὁ πρόγονος, il figliastro
ἡ κόρη, la figlia, la figliuola.	ἡ προγονή, la figliastra.
ὁ ἀδελφός, il fratello.	ὁ γαμβρός, il genero.
ἡ ἀδελφή, la sorella.	ἡ νύμφη, ἡ γυνὴ τοῦ υἱοῦ, la nuora.
ὁ θείος, lo zio.	συγγενεῖς, i parentii (πατήρ καὶ μήτηρ, genitori).
ἡ θεία, la zia.	ὁ μνηστήρ, lo sposo.
ὁ ἀνεψιός, il nipote (καὶ ἔγγονος).	ἡ μνηστή, la sposa.
ἡ ἀνεψιά, la nipote (καὶ ἡ ἔγγονη).	ὁ σύζυγος, il marito.
ὁ πρωτότοκος, il maggiore, il primogenito.	ἡ σύζυγος, la moglie.
ὁ δευτερότοκος, ὁ ὑστερότοκος, il mi-	

Τὰ μέρη τοῦ σώματος. — Delle parti del corpo.

Ἡ κεφαλή, la testa, il capo.	οἱ ὠμοί, le spalle.
τὸ πρόσωπον, il viso, la faccia.	οἱ βραχίονες, le braccia.
ἡ κόμη, i capelli.	ὁ ἀγκών, il gomito.
τὸ μέτωπον, la fronte.	ἡ χεὶρ, la mano.
οἱ ὀφθαλμοί, gli occhi.	ὁ δάκτυλος, il dito.
ἡ ῥίς, il naso.	ὁ σφυγμός, il polso.
τὸ στόμα, la bocca.	οἱ ὄνυχες, le unghie.
τὰ ὦτα, le orecchie.	ὁ στομάχος, lo stomaco.
αἱ παρειαί, le guancie.	τὸ στήθος, il petto.
αἱ κροτάφοι, le tempie.	ἡ καρδιά, il cuore.
πώγων, il mento.	τὸ αἷμα, il sangue.
ὁ γένειον, la barba.	ἡ κνήμη, la gamba.
ἱ μύστακες, i baffi, i mustacchi.	τὸ γόνυ, il ginocchio.
ἱ παραγαθίδες, le basette.	ἡ πτέρνα, il calcagno.
ἱ ὀδόντες, i denti.	ὁ πούς, il piede.
γλῶσσαι, la lingua.	τὸ ἀνάστημα, la vita, la taglia.
ἡ χεῖλη, le labbra.	ἡ φωνή, la voce.
λαιμός, ὁ τράχηλος, il collo.	ἡ χροιά, ἡ ὄψις τοῦ προσώπου, la carnagione.
λαιμός, ὁ φάρυγξ, la gola.	

Τὰ μέρη τῆς οἰκίας. — Delle parti della casa.

Ἡ οἰκία, la casa.	τὸ ὑπόγειον, la cantina.
ἡ δωμάτιον, la camera, la stanza.	ἡ αὐλή, il cortile.
αἴθουσα, la sala.	τὸ φρέαρ, il pozzo.
μαγειρεῖον, la cucina.	ὁ κήπος, il giardino.
καπνοδόγη, il camino.	ὁ λαχανόκηπος, l'orto.
θερμαστρα, la stufa.	ὁ κώδων, il campanello.
παράθυρον, la finestra.	τὸ ἰσόγειον, il pianterreno.
κλίμαξ, la scala.	μεσαίον πάτωμα, il mezzanino.



τὸ 1ον, 2ον κτλ. πátωμα, il primo,
secondo ecc. piano.
ὁ τοίχος, il muro.
ἡ στέγη, il tetto.

ἡ θύρα, la porta.
ἡ μεγάλη θύρα, il portone.
ἡ κλεῖς, la chiave.

Ἐπιπλα, οἰκιακὰ σκεύη, τροφαὶ κτλ. — Mobili, utensili
di casa, viveri ecc.

Ἡ κλίνη, il letto.
ἡ συνδών, le lenzuola.
τὸ στρώμα, il materasso.
τὸ μακρὸν προσκέφαλον τῆς κλίνης, il
capezzale.
τὸ προσκέφαλον, il guanciale.
τὸ σκέπασμα, la coperta
τὰ παραπετάσματα, le cortine.
ὁ τάπης, il tappeto.
τὰ καθίσματα, le sedie.
ἡ τράπεζα, la tavola.
τὸ κάτοπτρον, lo specchio.
ὁ κηροστάτης, il candeliere.
τὸ κηρίον, la candela.

τὰ πυρεῖα, i zolfanelli.
ἡ ψήκτρα, la spazzola.
τὸ κένιον, il pettine.
ἡ ἱματιοθήκη, l'armadio.
ἡ σκευοθήκη, il cassettone.
ἀνάκλιτρον, il seggiolone. la sedia
a braccioli.
τὸ γραφεῖον, la scrivania.
ὁ σοφᾶς, il sofa.
ἡ λυχνία, la lampada.
ἡ λεκάνη, la catinella.
τὸ χειρόμακτρον, l'asciugamani.
ὁ σάπων, il sapone.

Μία ἐνδυμασία, un vestimento, un
τὸ ἐνδυμα, l'abito [vestito].
τὸ γελέκιον, il panciotto, gilè.
αἱ περισκελίδες, i calzoni.
ὁ μανδύας, una veste, (un vestito).
μία ἐσθῆς, il mantello.
τὸ ἐπανωφόριον, il soprabito.
ὁ χιτῶν, τὸ ὑποκάμισον, la camicia.
τὸ ἐσώδρακον, le mutande.
αἱ περινημιδες, le calze.
τα ὑποδήματα, gli stivali.
τα πέδιλα, le scarpe.
ὁ λαιμοδέτης, la cravata.
τὸ ρινόμακτρον, il fazzoletto.

τὰ χειρόκτια, i guanti.
τὰ μανικέτια, i polsini.
τὸ περιλάμιον (τοῦ χιτῶνος), il solino.
τὸ κομδίον, il bottone.
ἡ περιχειρίς, il manicotto.
ἡ ταινία, il nastro.
τὸ τρίγαπτον, il merletto, il pizzo.
ἡ σκούφια, la berretta, la cuffia.
ἡ κοδία, il grembiale.
μία καρφίς, uno spillo.
μία βελόνη, un ago.
ἡ ψαλλίς, le forbici
τὸ νῆμα, ἡ κλωστή, il filo, il refe.
ἡ θήκη, l'astuccio.

Ὁ ἄρτος, il pane.
τὸ κρέας, la carne.
βραστόν, del lesso.
ψητόν, dell'arrosto.
τὸ βόρφημα (ἡ σούπα), la minestra,
μόσγειον, del vitello. [la zuppa].
πρόθειον, del castrato.
ὁ οἶνος, il vino.
τὸ ἅλας, il sale.
τὸ πέπερι, il pepe.
ὁ ζωμός, il brodo
ἡ σαλάτα, l'insalata
ὁ τυρός, il formaggio, cacio.
τὰ ὀπωρικά, le frutta.

ὁ ἀλλᾶς, la salsiccia.
ὁ κάπων, il cappone.
τὸ ὀυθιον, il pollastro.
τὸ ἔλαιον, l'olio.
τὸ ὄξος, l'aceto.
ὁ πωττωτός (ἡ μοστιάδα), la μισ-
ιγθόν, del pesce. [τα-
ωσοπία (σπογγίτον), una frittata
ὁ καφῆς, il caffè.
τὸ γάλα, il latte.
τὸ πῆμμα (τὸ γλύκισμα), la masticata.
τὸ πρᾶκούντιον (τὸ τυροκόν), il pro-
sticcio.



τὸ τραπεζομάνδηλον, la tovaglia.
 τὸ χειρόμακτρον (ἢ πετσέτα), il tovagliuolo, salvietta.
 ἡ παροψίς, la posata.
 τὸ μαχαίριον, il coltello.
 τὸ περόνιον, la forchetta.

τὸ κοχλιάριον, il cucchiaino.
 ἐν πινάκιον (πιατάκι), un tondo.
 ἐν τρυβλίον, un piatto.
 τὸ ποτήριον, il bicchiere.
 ἡ φιάλη, la bottiglia, il fiasco.
 τὸ κύπελλον, la chicchera, la tazza.

Ἄξιωματα, ἐπαγγέλματα καὶ τέχνα. — Dignità.
 professioni e mestieri.

Ὁ πάπας, il papa.
 εἷς καρδινάλιος, un cardinale.
 εἷς ἀρχιεπίσκοπος, un arcivescovo.
 εἷς ἐπίσκοπος, un vescovo.
 εἷς ἀββᾶς, un abbate.
 εἷς ἐφημέριος, un curato, parroco.
 εἷς ἱερεὺς, un prete.
 ὁ αὐτοκράτωρ, l'imperatore.
 ἡ αὐτοκράτειρα, l'imperatrice.
 ὁ βασιλεὺς, il re.
 ἡ βασίλισσα, la regina.
 ὁ πρίγκηψ, il principe.
 ἡ πριγκίπισσα, la principessa.
 ὁ δούξ, il duca.
 ἡ δούκισσα, la duchessa.
 ὁ μαρκήσιος, il marchese.
 ἡ μαρκησία, la marchesa.
 ὁ κόμης, il conte.
 ἡ κόμησσα, la contessa.
 ὁ καθηγητής, il professore.
 ὁ διδάκτωρ, il dottore.
 ὁ δικηγόρος, l'avvocato.
 ὁ δικαστής, il giudice.
 ὁ ἰατρός, il medico.
 ὁ μηχανικός, l'ingegnere.
 ὁ συμβολαιογράφος, il notaio.

ὁ φαρμακοποιός, lo speziale.
 ὁ ἔμπορος, il mercante.
 ὁ ζωγράφος, il pittore.
 ὁ τραπεζίτης, il banchiere.
 ὁ βιβλιοπώλης, il libraio.
 ὁ βράπτης, il sarto.
 ὁ ὑποδηματοποιός, il calzolaio.
 ὁ κομμωτής, il parrucchiere.
 ὁ ὠρολογοποιός, l'orologiaio.
 ὁ χρυσοχόος, l'orefice.
 ἡ βράπτρια, la sarta, cucitrice.
 ἡ πλύντρια, la lavandaia.
 ἡ σιδηρώτρια, la stiratrice.
 ὁ κρεοπώλης, il macellaio.
 ὁ ἀλλαντοπώλης, il salicciaio.
 ὁ παντοπώλης, il pizzicagnolo.
 ὁ ἄρτοποιός, il fornaio.
 ὁ ξενοδόχος, l'oste, locandiere.
 ὁ κτίστης, il muratore.
 ὁ σιδηρουργός, il fabbro.
 ὁ λεπτουργός, il falegname.
 ὁ ἀμαξηλάτης, il cocchiere, vetturino.
 ὁ ἀγθοφόρος, il facchino.
 ὁ θαλαμηπόλος, il cameriere.
 ὁ θυρωρός, il portinaio, portiere.

II. ΓΛΗ ΠΡΟΣ ΣΥΝΔΙΑΛΕΞΙΝ.

1.

anti !
 ssi ! entri !
 permesso ?
 icissima notte !
 ne sta ?
 auguro il buon giorno.
 ccómodi.
 bene.
 io di vederla.
 ne va la salute ?
 o suo !
 gone !

{ Εἰσελθετε !
 Ἐπιτρέπεται ;
 Καλὴν νύκτα !
 Πῶς ἔστε ;
 Σᾶς εὐχομαι καλὴν ἡμέραν (Κα) ἡμέρα
 Λάβετε θέσιν ; Καθίσατε
 ὕγιαίνετε.
 Χαίρω διότι σᾶς εὐλόγω.
 Πῶς ἔχει ἡ υἱία ;
 { Ταπεινότητος ! (δοῦλος σας) !



Favorisca.
La riverisco.
Addio !

Εὐχαριστήθητε.
{Χαίρετε.

2.

Sulla mia paiola.
Dove va ?
Vado in chiesa.
Abbia la compiacenza di dirmi !
Le sono molto obbligato.
Che cosa comanda ?
È un pezzo che non l'ho più veduto.
Scommetto la mia vita che la (cosa)
è così.
Che seccatura !
Mi lasci in pace !
Ha Ella mal di testa ?
Sì, mi duole la testa.
Me ne rincresce.
Che c'è da fare ?
Che premura ! Non può fermarsi
un momento ?
Mi vien male.

Λόγω τιμῆς.
Ποῦ πηγαίνετε ;
Ἐπάγω εἰς τὴν ἐκκλησίαν.
Λάβετε τὴν καλοσύνην νὰ μοὶ εἴπητε.
Σὰς εἶμαι πολὺ ὑπόχρεως.
Τί διατάσσετε ;
Πρὸ πολλοῦ δέν σας ἔχω ἰδεῖν.
Στοιχηματίζω τὴν ζωὴν μου ὅτι οὕτως
ἔχει τὸ πᾶγμα.
Τί ἐνόηθησιν !
Νὰ μ' ἀφήσῃς ἤσυχον !
Ἔχετε κεφαλαλγίαν ;
Μάλιστα, μὲ πονεῖ ἡ κεφαλή.
Λυποῦμαι (δι' αὐτό).
Τί πρέπει νὰ γίνῃ ;
Ὅποια σπουδὴ ! Δέν δύνασθε νὰ στα-
ματήσητε μίαν στιγμὴν ;
Αἰσθάνομαι ἀδιαθεσίαν.

3.

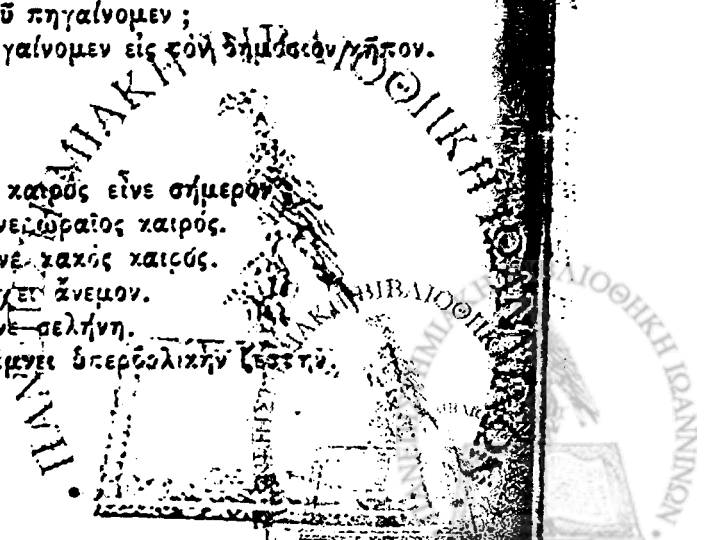
Parla italiano, Signore ?
Lo parlo un poco.
Come si chiama il suo maestro ?
È il professore Lepper.
Dove sta egli di casa ?
Contrada San Niccolò, Nr. 76.
Che c'è di nuovo ?
Non ho ancora letto la gazzetta.
Che cosa si dice in città ?
Corre voce, che la regina sia par-
tita per l'isola di Wight.
Qual è il miglior albergo di Ve-
nezia ?
L'albergo Danieli.
Vuole Ella far una passeggiata ?
Volentieri, sono pronto.
Dove andiamo ?
Andiamo al giardino pubblico.

Ὁμιλεῖτε τὴν Ἰταλικὴν, Κύριε ;
Τὴν ὀμιλῶ ὀλίγον.
Πῶς ὀνομάζεται ὁ διδάσκαλός σας ;
Εἶνε ὁ καθηγητὴς Lepper.
Ποῦ κατοικεῖ (οὗτος) ;
Ὁδὸς Ἀγ. Νικολάου, Ἀριθ. 76.
Τί νέον ἔχομεν ;
Δέν ἀνέγνωτα εἰσέτε τὴν ἐφημερίδα.
Τί λέγεται ἐν τῇ πόλει ;
Λέγεται ὅτι ἡ βασίλισσα ἔχει ἀνοχω-
ρήσῃ διὰ τὴν νῆσον Wight.
Ποῖον εἶνε τὸ καλλίτερον ξενοδοχεῖον
τῆς Ἑνετίας ;
Τὸ ξενοδοχεῖον Danieli.
Θελετε νὰ κάμῃτε ἓνα περίπατον ;
Εὐχαρίστως, εἶμαι ἑτοιμος.
Ποῦ πηγαίνομεν ;
Πηγαίνομεν εἰς τὸν δημόσιον κήπον.

4.

Che tempo fa oggi ?
Fa bel tempo.
Fa cattivo tempo.
Tira vento.
C'è chiaro di luna.
Fa un caldo eccessivo.

Τί καιρὸς εἶνε σήμερον ;
Εἶνε ὤψαιος καιρὸς.
Εἶνε κακὸς καιρὸς.
Ἔχει ἀνεμὸν.
Εἶνε σελήνη.
Κάμνει ὑπερβολικὴν ἰσότητά.



C'è la nebbia.
Il tempo sta per cambiare.
I giorni crescono.
I giorni cominciano a calare.

Avremo un temporale.
Piovigginà.
Lampeggia.
Diluvia.
Fa molto freddo.
Nevica.
Lo scioglimento del ghiaccio comincia.
Non uscirò con questo freddo.

Mi preme di vederlo.
Mi valgo dell' opportunità.
Mi prevalgo dell' occasione.
Farò capitale della sua parola.
Non mi darò la briga di scrivergli.
Egli me l'ha dato di giunta.

Toca a me.
Un tal discorso non mi va a genio.
In somma, vi dico che non voglio.
Mi si vuol dare ad intendere.
Per altro.
Non lo dico da burla.
Che c'è da fare?
Non lo fare, per quanto ti è cara la vita.

Una volta per sempre.
Per me, non vorrei farlo.
Con questo mezzo.
Egli è in collera con me.
Ho parlato in vostro pro.
È fuori di senno.
Come dissi poc' anzi.
Vuol Ella venire con me?
Anzi.
Fa'tevi indietro!

sono bagnato sino alla pelle.
Di là dal fiume.
Passammo attraverso la foresta.
Andiamo lungo il fiume!
Mantengo saldo il mio propòsito.
Seguite secondo i vostri principii!
Non possiamo andare d'accordo su ciò.

Εἶνε ὄυτλγλη.
'Ο καιρός θα ἀλλάξῃ.
Αἱ ἡμέραι αὐξάνουσιν, (ἡ ἡμέρα αὐξ.).
Αἱ ἡμέραι ἀρχίζουσι νὰ σμικρύνωνται,
(ἡ ἡμέρα ἀρ. νὰ σμ.).
Θὰ ἔχωμεν καταγίδα.
Ψεκάζει (ψιχαλλίζει).
'Αστράπτει.
Βρέχει βαγδαίως.
Κάμνει πολύ ψῦχος.
Χιονίζει.
'Η διάλυσις (ἡ τήξις) τοῦ πάγου ἀρχίζει.
Δέν θὰ ἐξέλθω με τοῦτο τό ψῦχος.

5.

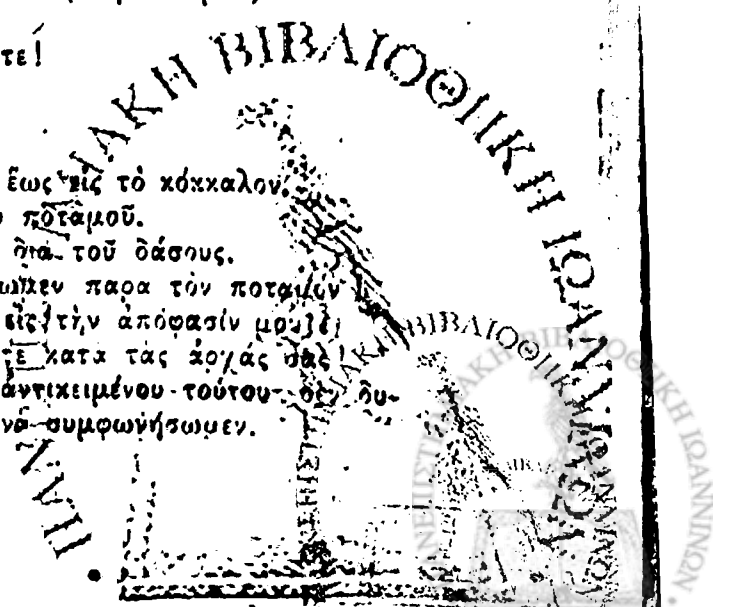
'Επιθυμῶ πολύ νά τον ἴδω.
(Δράττομαι τῆς εὐκαιρίας.
Θὰ βασισθῶ εἰς τόν λόγον του.
Δέν θὰ κάμω τόν κόπον νά τω γράψω.
Μοί το ἐπεμέτρησε (Μοί το ἔδωκεν ὡς ἐπίμετρον).
Εἶνε ἡ σειρά μου (Εἶμαι ἐγὼ νά . . .).
Τοιαύτη ὀμιλία δέν μοι ἀρέσκει.
'Επὶ τέλους σὰς λέγω ὅτι δέν θέλω.
Προσπαθοῦσι (θέλουν) νά με κάμωσι
'Ἄλλως. [νά πιστεῦσω
Δέν τό λέγω ὡς ἀστεῖον.
Τί πρέπει νά γίνῃ;
Μή τό κάμης, ἐάν ἀγαπᾷς τήν ζωήν σου.

6.

'Απαξ διὰ παντός.
Τό κατ' ἐμέ δέν θὰ τό ἔκαμνον.
Τοῦτον τόν τρόπον (Διὰ τοιοῦτου τρόπου).
Εἶνε ὠργισμένος κατ' ἐμοῦ. [που].
'Ωμίλησα ὑπὲρ ὑμῶν.
Εἶνε ἐκτός ἑαυτοῦ.
'Ὡς προείπον.
Θελετε νά ἔλθητε μετ' ἐμοῦ;
Μάλιστα.
'Αποσυρθῆτε!

7.

'Εβράχην ἕως εἰς τό κόκκαλον.
Περαν τοῦ ποταμοῦ.
Διήλθομεν διὰ τοῦ δάσους.
'Ας βαδίζωμεν παρα τόν ποταμόν.
'Επιμένω εἰς τήν ἀπόφασίν μου.
'Ἐνεργήσατε κατὰ τὰς ἀρχάς σας!
'Επὶ τοῦ ἀντικειμένου τούτου, ὅτι δυνάμεθα νά συμφωνήσωμεν.



Ho una grazia da chiedervi.
Spenda la candela!
Egli si fece saltar le cervella.

Le negoziazioni furono troncate.
Non potrà mai venirne a capo.

Egli ha perduto la metà dei suo
avere.

Egli fu accusato d'omicidio.
Il soldato sarà punito di morte.

Non mi ci posso risolvere.
Ciò dipende dalle circostanze.
Egli la scappò bella.

La figlia d'un mio amico è morta.
Godo di vedervi in buona salute.
Devo prendere commiato da lei.
Vendere al minuto.

Ἐγὼ νὰ σας ζητήσω μίαν χάριν.
Σδέξαστε τὸ ῥῶς!
Ἡὺτογειριάσθη (διὰ πυροβόλου), (ἐπέ-
ταξέ τὰ μυαλά του).
Αἱ διαπραγματεύσεις διεκόπησαν.
Οὐδέποτε θὰ το κατορθώσῃ.

8.

Ἀπώλεσε τὸ ἡμίση τῆς περιουσίας του.

Κατηγορήθη ἐπὶ φόνω.
Ὁ στρατιώτης θὰ καταδικασθῇ εἰς θά-
νατον.

Δὲν δύναται νὰ ἀπορασίῳ τοιοῦτόν τι.
Τοῦτο ἐξαρτᾶται ἐκ τῶν περιστάσεων.
Μέγαν κίνδυνον διέφυγεν (Ἐσθῆνα,
ἀλλὰ τὴν ἐγλύτωσεν).

Ἡ κόρη ἐνός φίλου μου ἀπέθανεν.
Χαίρω βλέπων ὑμᾶς ὑγιῆ.

Ἔρχομαι νὰ σᾶς ἀποχαιρετήσω.
Καπηλεύω (Πωλῶ λιανικῶς).

III. ΠΑΡΟΙΜΙΑΙ.

Conoscere il pane du' sassi.
Per rimemar la pasta il pan
s'affina.

Bisogna battere il ferro mentre
è caldo.

Chi la dura la vince.

Col tempo e colla paglia si ma-
turano le néspole.

Cercare il pelo nell'uovo.
Cercare cinque piedi al montone.

I pensieri non pagano gabelle.
Molto fumo e poco arrosto.
Chi troppo abbraccia nulla
stringe.

Promettere mari e monti.

Correre una gran burrasca.
Non sapere quel che si pesca.
L'uomo ordisce e la fortuna
tesse.

L'uomo propone e Dio dispone
Scappare come il diavolo dal-
l'acqua santa.

Voler portar la croce e suonar
la campana.

Cane che abbaia non morde.

Μὴ ἀπατᾶσθαι εὐκόλως.
Ἡ πείρα γεννᾷ τὸν διδάσκαλον.

Δράττεσθαι τῆς εὐκαιρίας. (Ἄπ' τ' αὐτὶ
καὶ ἴστο δίσκαλο).

Ὁ ἐπιμένων νικᾷ.

Διὰ τῆς ὑπομονῆς κατορθοῖ τις τὰ
πάντα. (Ἀγάλια, ἀγάλια γίνεται ἡ
ἀγορᾶ/βα μέλι).

Ὄν τίλλεις, ἢ λύκου περὶ ζητεῖς.
(Σούρσιε τ' αὐγὸ καὶ πῆρε τὸ μαλλί
του, ἢ Δύο προβαίσις ἀπὸ ἑνα προβατο).

Αἱ σκέψεις εἶνε ἐλεύθεραι τέλους.
Θεωρῶ ἐπισκόπου καὶ καρδία μυλωνᾶ.
Ὁ ἐπιχειρῶν πολλὰ οὐδὲν κατορθοῖ.

Υπισχεῖσθαι θαύματα. (Υπ. λαγός
μ' ἐπιτραγήλια, ἢ Κουβούκια με τὰ
κλήματα). (δᾶμνιν).

Διατρέχειν μέγαν κίνδυνον. (Δι' ἕνας
ἄρροισιν τί γίνεται (ἕξι λέγεται).

Ἄλλα μὲν βουλαὶ ἀνθρώπων, ἄλλα
δὲ μέσ κελεύει.

Φεύγειν ταχέως. (Πιάνειν τὰ πράγματα
εἰς τὸν ὦμον).

Ὅπου κωντᾷ δὲσ' ἄρρους δένει κίρια
καρδία.

Σκύλας ποῦ γαυγᾷζει δὲ δαγκάνει.

Tal sonata tal ballata.

Essere tondo di pelo.

Voler mettere le mani in ogni
pasta.

A chi consiglia non duole il capo.

Εἰς ἀνόητον ἐρώτησιν, ὁμοίᾳ ἀπάν-

Εἶναι τινὰ ἡλίθιον.

Ἀναμιγνύεσθαι εἰς πάντα. Παρεμβαί-
νειν πανταχοῦ.

Αἱ συμβουλαὶ δίδονται εὐκόλως.

ΠΟΙΗΣΙΣ

FAVOLE

1. I due ladri e l'asino ¹⁾.

Un' orribile contesa ¹
Per un' asino rubato
Fra due ladri s'era accesa ².
L'uno e l'altro era ostinato
L'un dicea: Lo venderemo.
Dicea l'altro: Lo terremo.

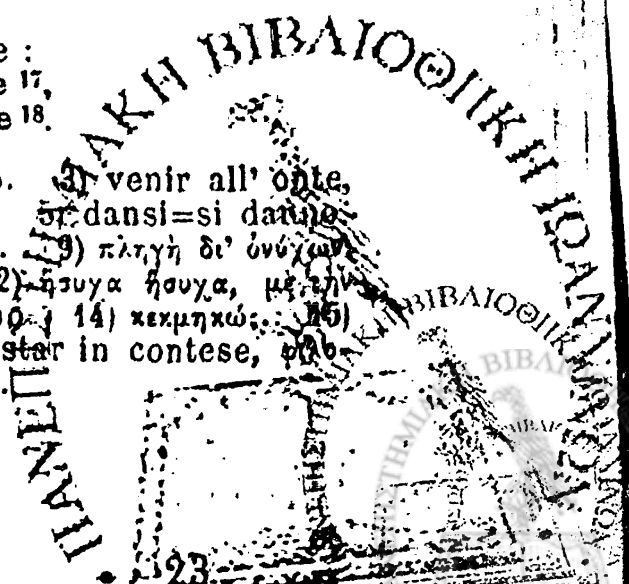
Dal gridar vengon all' onte ³,
E da queste a crudel guerra;
E con mani audaci e pronte
Afferrati ⁴ vanno a terra,
Dove dansi ⁵ pugni, schiaffi ⁶
Urti ⁷, calci ⁸, morsi e graffi ⁹.

Mentre stanno entrambi attenti ¹⁰
A dar colpi, a far difese,
Qual ¹¹ due cani d'ira ardenti,
Venne un terzo ladro, e prese
Il somaro, e sopra quello
Monta e trotta via bel bello ¹².

Finalmente quei cessaro ¹³
Stanchi e fiacchi ¹⁴ dalle risse ¹⁵,
E vedendo il lor somaro,
Via sparito ¹⁶, un di lor disse:
Mentre noi stiamo in contese ¹⁷,
Ride un terzo a nostre spese ¹⁸.

1) φιλονεικία. 2) accendersi, ανάπτω=ἀρχίζω. 3) venir all' onte, ἔρχομαι εἰς ὄψεις. 4) afferarsi, ἔρχομαι εἰς χεῖρας. 5) dansi=si danno ἀπασμα. 6) ὄλισμος, σπρώξιμον. 7) λάκτισμα. 8) πλῆγῃ δι' ὀνόγων. 9) κτύπος. 10) star attento a... προσέχω νά... 11) ὡς. 12) ἔσυγα ἤσυγα, μετὰ τὴν ἄνταν του (ἴδε σελ. 132). 13) cessaro=cessarono. 14) κεκμηκώς. 15) ἀποκοπή. 16) sparir via, γίνομαι ἀφαντος. 17) star in contese, ἀποκοπή. 18) a nostre spese, ἐπὶ τῷ παθήματι ἡμῶν.

) Ὑπὸ Luigi Grillo.



2. Il gallo, il cane e la volpe.

Un tempo il gallo e il cane
Voller, da amici veri.
Per lunghi aspri sentieri
Veder terre lontane.

Partiron in quell'ora,
Che' con ridente aspetto
Dall' inamabil letto
Fuggi'a ² la bell' Aurora.

In una selva antica
Fur giunti ³, quando in cielo
Stendeva il fosco velo
La notte a' ladri amica ;

Ad una querce ⁴ allora
I nostri viaggiatori,
Insin a' nuovi alberi ⁵,
S'avvisan far dimora.

Il cane sott' a quella
Riposo e sonno prende
Il gallo in cima ascende
A star in sentinella.

Tutto tacéa: soltanto
Quel vi'gile cantore,
In quel notturno orrore
Apriva il becco al canto

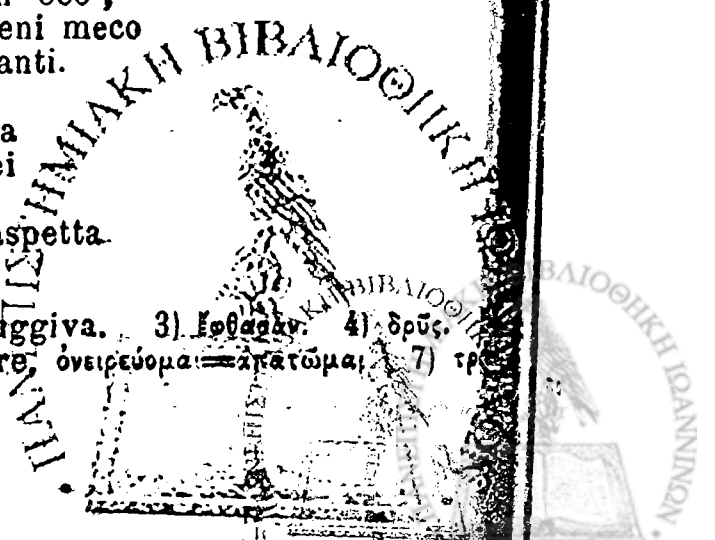
L'ode una volpe, e pensa :
La sorte, se non sogno ⁶,
Intende il mio bisogno.
Provvede alla mia mensa ⁷.

Già corre al gallo in fretta :
Ma che farà? salire
Non può: sa ben mentire
Onde così l'alletta ⁸ :

Tu come un cigno canti ;
Che voce! pare un' eco ;
Deh! scendi, e vieni meco
A stare alcuni istanti.

Sol una canzonetta
Da te sentir vorrei
E, se cortese sei,
Larga mercede ⁹ aspetta.

Chè=allorechè. 2) fuggi'a=fuggiva. 3) Κοθάσαν. 4) δρύς.
gli alberi (ποιητ.), ή αύγή. 6) sognare, όνειρεύομαι=απατώμαι. 7) τρε-
πιζα=τροφή. 8) δελεάζω. 9) αμοιβή.



Alla volpina ¹⁰ lode
Il gallo non si fida,
E con tal dir ¹¹ confida
Punir frode con frode :

Al tuo desir mi rendo :
Ma un mio compagno desta
Che là dormendo resta,
Mentre che a terra scendo.

Egli è cantor perfetto,
Non gallo, ma cappone,
E non una canzone
Udrai, ma un bel duetto

La volpe presta fede
A quel ch'ai denti giova ¹²
E cerca e presto trova
Tal altro che non crede.

Ben tosto alla sua tana
Colei fuggir volea :
Ma il can, che desto avea,
La segue, prende e sbrana.

Per breve ha lieta sorte
Chi viver suol d'inganni :
Ne vengon poi gli affanni
E vergognosa morte.

10) volpina (ἐπιθ.), ἀλωπέκειος. 11) dire, λέξις 12) ἀρέσκει.

3. Il rusignuolo e'l cardellino.

Un fanciullino udiva
Del rusignuolo il canto ;
E al bosco, donde usciva
La voce, gli occhi intanto
Volgea ¹, desioso
Di scorgere, dov'era
Quel dolce melodioso
Cantor di primavera.
Lo vede tra le fronde,
E vede a lui vicino,
Che ancora si nasconde
Un vispo ² cardellino ³ ;
E questo egli credea
L'angel ⁴ cantor che fosse,
Chè ⁵ vaghe ⁶ piume ⁷ avea.

1) volgeá=volgeva. 2) ζωνρός. 3) ἀναυθός, καρδελίνα. 4) angel
ποιητ.)=uccello. 5) perchè. 6) ὠ;ατος. 7) πτέρωμα.



E bianche e gialle e rosse,
E disse : L'augelletto
Che va col canto al cuore ⁸
E questo : l'altro inetto ⁹
Mi par al brun colore.
Ma questo ha penne belle,
E belle a meraviglia,
E'l dolce canto a quelle
Appunto s'assomiglia ¹⁰.
A questo dir ¹¹, a volo
Vede l'augel ch'ei vanta
Fuggir ¹², e'l rusignuolo
Ode, che dolce ¹³ canta.
Allor egli si trova
Confuso nel vedere
Che l'abito non prova
Nè'l merto ¹⁴, nè'l sapere

8) va al cuore, έγγίζει την καρδίαν. 9) άνίκανος, αγαρής. 10) asso-
migliarsi, όμοιάζω. 11) λόγος. 12) fuggir a volo, άφίπταμαι. 13)
dolce=dolcemente. 14) merto=merito.

4. La rondinella.

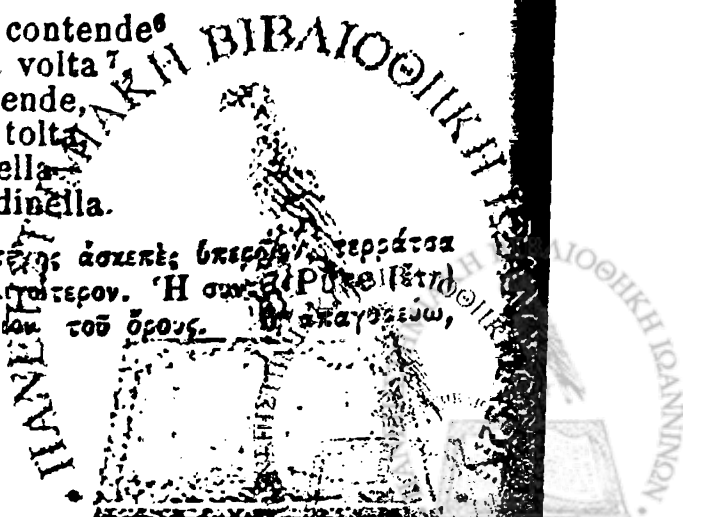
Rondinella pellegrina ¹
Che ti posi in sul verone ²
Ricantando ogni mattina
Quella fiébile canzone,
Che vuoi dirmi in tua favella ³ ?
Pellegrina rondinella ?

Solitaria nell' obbli'o,
Dal tuo sposo abbandonata,
Piangi forse al pianto mio,
Vedovella sconsolata ?
Piangi, piangi in tua favella,
Pellegrina rondinella !

Pur di me manco ⁴ infelice,
Tu alle penne almen t'affidi,
Scorri il lago e la pend'ice ⁵,
Empi l'aria de' tuoi gridi,
Lui chiamando in tua favella,
Pellegrina rondinella !

Oh, se anch' io ... ma lo contende ⁶
Questa bassa, angusta volta ⁷
Dove il sole non risplende,
Dove l'aria ancor m'è tolta,
Dove a te la mia favella
Giunge appena, o rondinella.

1) παροδϊκόν πτηνόν. 2) τό επί τής στεγής άσκεις ύπερβολή, υπερτάτα
οίχλας. 3) διάλεκτος. 4) manco=méno. όλιγωτερον. 'Η συνήθεια ήτις ήτις
meno infelice di me. 5) κλιτύς, τό πλάγιον του όρους. ή απαγορεύω,
έμποδίζω. 7) θόλος.



Il settembre innanzi viene,
E a lasciarmi ti prepari:
Tu vedrai lontane arene,
Nuovi monti e nuovi mari
Salutando in tua favella,
Pellegrina rondinella.

Ed io tutte le mattine
Riaprendo⁸ gli occhi al pianto⁹,
Tra le nevi e fra le brine,
Crederò d'udir quel canto,
Onde par, che in tua favella
Mi compiangi, o rondinella¹⁰,!

Una croce in primavera
Troverai su questo suolo;
Rondinella, in su¹¹ la sera
Sovra a lei raccogli¹² il volo,
Dimmi pace in tua favella,
Pellegrina rondinella!

T. Grossi.

8) άνοίγω (πάλιν). 9) al pianto. εις τὰ δάκρυα, δια να κλαύσω. 10) η κανονική σύνταξις είναι: onde pare che tu, o rondinella, mi compiangi in tua favella. 11) in su, προς. 12) raccogliere il volo, παύω την πτήσιν, σταματώ.

5. Il Savoiaro.

Dal dì che ai monti della Savoia
Lasciai piangendo l'ultimo addìo,
Non è più gioia, non è più gioia
Dentro al cuor mio!

Fedel compagno del mio cammino
Per valli e monti fra genti strane
M'è solamente questo organino
Che mi dà il pane.

Nel cavo¹ seno del mio strumento
Chiuse in segreto son tre canzoni:
L'una è selvaggia siccome il vento
De' miei burroni²;

E fo sentirla se alcun mi cresce
Questo penoso fardel³ che io porto,
E il disperato grido che n'esci
Mi da conforto!

L'altra canzone mormora piena
D'occulte gioie, d'occulti affanni;
Somiglia il canto della mia-Lena⁴
Morta a vent' anni!

1) κοίλος. 2) φάραγξ. 3) φορτίον. 4) Madgalena, Μαγδαληνή.



E fo sentirla s'io miro un bello
E affitto volto di giovinetta,
Che a' rai⁵ di luna sul veroncello⁶
Canta ed aspetta!

L'ultimo suono, suon di speranza,
Talor pel lieto aere⁷ s'intese
Quando incontravo qualche sembianza
Del mio paese!

E ancor l'udreste s'io pur pensassi
Riedere⁹ ai dolci nati'i casali;
Ma queile piante, quei fior, quei sassi¹⁰
Non son più eguali.

Come alla patria tornar si puote¹¹,
Quando si è perso madre ed amore?..
Ahi con due sole dolenti note
Piange il mio cuore!

Così seguendo nel mio cammino,
Per valli e monti fra genti strane
M'è sol compagno quest' organino
Che mi dà il pane.

E spesso in cruccio¹² china la testa,
E sin del pane vo dubitando...
Ma gli uccelletti della foresta
Mi van cantando:

F tello, i paschi¹³ trovammo asciutti;
Suppiam, fratello, gli affanni tuoi;
M. Dio che vede, Dio c'è per tutti,
Anche per noi!

Giovanni Prati

5) αντί ραγί, άκτινες. 6) veroncello, μικρά τεράτζα. 7) αντί aria, άήρ. 8) πρόσωπον. 9) ritornare. 10) λίθοι. 11) si può. 12) λύπη, άδημονία, στενοχωρία. 13) pasco (ποιητ.), τροφή.

6. La vita dell' uomo.

Apri l'uomo infelice, allor che nasce
In questa valle di miserie piena,
Prima¹ che al sol, gli occhi al pianto², e, nato appena,
Va prigionier fra le tenaci fasce³.

Fanciullo poi che non più latte il pasce,
Sotto rigida sferza⁴ i giorni mena;
Indi in età più ferma e più serena
Tra fortuna ed amor nupre e rinasce.

1) αντί prima, πριν η. 2) δάκρυα, κλαυθμός. 3) αγκυρα. 4) μάστιγξ.

Quante poscia sostien, ricco e mendi'co,
Fatiche e stenti⁵; finchè curvo e lasso
Appoggia a debil legno il fianco antico!

Chiude alfin la sua spoglia⁶ angusto⁷ sasso⁸
Ratto⁹ così che sospirando io dico:
Dalla cuna¹⁰ alla tomba è un breve passo.

Giambattista Marini.

5) μόθος. 6) πτώμα. 7) στενός. 8) λίθος, τάφος. 9) ταχέως. 10) λίκνον.

7. Quattro ritratti.

Quattro gran Vati¹, ed i maggior son questi
Ch'abbia avuto ed avrà la lingua nostra.
Ne' loro volti gl'ingegni alti celesti,
Benchè breve, il dipinto assai ben mostra.

Primo è quel che scolpia² l'infernal chiostra³,
Tu, gran padre d'amor, secondo sei,
Terzo è il vivo pittor che Orlando inostra⁴,
Poi tu, che epico carne⁵ a noi sol desti.

Dalla gelida Neva al Beti⁶ adusto⁷,
Dal Sebeto al Tamigi, eran mie fide
Scorte⁸ sol essi e'l genio lor robusto.

Dell'allor⁹ che dal vulgo l'uom divide,
Itiman fra loro un quinto serto¹⁰ angusto¹¹:
Per chi? Forse havvi ardir¹² cui Febo arride.

Vittorio Alfieri.

1) poeta. 2) γλύπτης. 3) τόπος ἐγκλειστος, ἐν ᾧ ἡ ἀτομικὴ ἐλευθερία περιορίζεται. 4) ἐξυμῶν. 5) ποίημα. 6) ἀντὶ Guadalquivir. 7) ξηρός. 8) συνοδός, σύντροφος. 9) δάφνη. 10) στέφανος. 11) στενός, μικρός. 12) αὐθάδεια.

8. Le Montanine.

O vaghe montanine pastorelle,
Dondo venite si leggiadre e belle?
Qual' è il paese dove nate sète¹
Che sì bel frutto più che gli altri produce² f
Creature d'amor voi mi parete.
Tanto la vostra vista adorna lucco³ f
Nè oro nè argento in voi riluce⁴ f
E mal vestite parete angiolelle.

— Noi stiamo in alpe presso ad un boschetto!
Povera capannetta è 'l nostro sito⁴:

1) ἀντὶ: siete. 2) ἀντὶ: produco. 3) λάμπετε (λ.ε.σ.). 4) κατοικία.

Col padre e con la madre in picciol tetto
Torniam la sera dal prato fiorito;
Dove natura ci ha sempre nodrito⁵,
Guardando il dì le nostre pecorelle.—

— Assai si de' doler vostra bellezza
Quando tra monti e valle la mostrate;
Chè non è terra di sì grande altezza
Dove non foste degne e onorate.
Deh, ditemi se voi vi contentate
Di star nè boschi così poverelle.—

— Più si contenta ciascuna di noi
Andar dietro alle mandre⁶ alla pastura,
Che non farebbe qual fosse di voi
D'andare a feste dentro vostre mura.
Ricchezze non cerchiam nè più ventura⁷
Che balli, canti e fiori e ghirlandelle.—

Ballata, s' i' fossi come già fui,
Diventerei pastore e montanino;
E prima che io il dicesse⁸ altrui,
Sarei al loco di costor vicino,
Ed or direi Biondella ed or Martino
Seguendo sempre dove andasson' elle.

Franco Sacchetti.

5) αντί nutrito. 6) κοιλύων. 7) τόχη. 8) αντί δι' cessi.

9 Visione.

Levommi¹ il mio pensier in parte ov'era.
Quella che io cerco e non ritrovo in terra;
Ivi fra lor che 'l terzo cerchio² serra:
La rividi più bella e meno altera³.

Per man mi prese e disse: In questa spera⁴
Sarai ancor meco se 'l desir non erra⁵.
I' son colei che ti diè tanta guerra
E compie' mia giornata innanzi sera.

Mio ben non cape⁶ in intelletto umano:
Te solo aspetto e quel che tanto amasti,
E laggiuso è rimasto, il mio bel velo⁷.

Deh! perchè tacque ed allargò la man⁸
Ch' al suon di detti sì pietosi e casti
Poco mancò ch'io non rimasi in cielo.

Francesco Petrarca.

1) αντί mi levò. 2) κύκλος. 3) υπερήφανος, αγέρωχος. 4) αντί sfera, σφαίρα. 5) εάν δεν άκατώμα. 6) είναι άκατάληπτον. 7) καλυμμένο, άκατάληπτον. 8) αντί

10. Τριτάκιον τοῦ «Canzone alla Santissima Vergine».
(Petrarca).

Vergine santa d'ogni grazia piena,
Che per vera ed altissima umiltate¹
Salisti al ciel, onde i miei preghi² ascolti;
Tu partoristi³ il fonte di pietate,
E di giustizia il sol⁴, che rasserena
Il secol pien d'errori oscuri e folti⁵.
Tre dolci e cari nomi hai 'n⁶ te raccolti⁷:

Madre, figliuola e sposa:
Vergine gloriosa,

Donna del re, che nostri lacci⁸ ha sciolti,
E fatto 'l mondo libero e felice,
Nelle cui sante piaghe⁹
Prego, ch' appaghe¹⁰ il cor, vera beatrice¹¹.

Vergine, quante lagrime ho già sparte¹²
Quante lusinghe, quanti preghi indarno¹³,
Pur per mia pena, e per mio grave danno,
Da poi ch' i¹⁴ nacqui in sulla riva d'Arno!
Cercando or questa, ed or quell' altra parte,
Non è stata mia vita altro ch' affanno.
Mortal bellezza, atti, e parole m' hanno

Tutta ingombrata l' alma¹⁵.

Vergine sacra ed alma¹⁶,

Non tardar, ch' i' son forse all' ultim' anno.
I di¹⁷ miei più correnti che saetta,
Fra miserie e peccati
Son s' en andati e sol morte m' aspetta.

Il di s' appressa e non pote¹⁸ esser lunge¹⁹;
Si corre il tempo e vola,
Vergine unica e sola,
E l' core or coscienza, or morte punge;
Raccomandami al tuo figliuol, verace
Uomo e verace Dio,
Ch' accolga²⁰ 'l mio spirto²¹ ultimo in pace!

1) umiltate, ποιητ. = umiltà. 2) preghi = preghiere. 3) partorire, τίκτω, γεννώ. 4) il sole. 5) ἀναριθμητος, ἀπειράριθμος. 6) 'n = in. 7) συ-
νευόνω. 8) δεσμός. 9) πληγή, τραῦμα. 10) appaghe ποιητ. = appaghi,
καταπραύνεις. 11) beatrice, ἡ καθιστάσα εὐτυχίης. 12) διάσπασα. 13) μά-
την. 14) 'i = io. 15) alma, ποιητ. = anima. 16) alma, ἐπιθ. μεγαλοπρεπῆς
ὑψηλός. 17) i di, αἱ ἡμέραι. 18) pote, ποιητ. = δύω. 19) lunge = lungi,
μακράν. 20) accogliere, ὑποδέχομαι. 21) spirto = spirito, πνεύμα.

11. Τρίτον ζῆμα τοῦ Inferno.
(Dante.)

Τὸ ἀθάνατον ποίημα τοῦ Δάντου, «*Η Θεία Κωμῳδία*»,
ὁλόκληρος ἀποτελεῖται ἀπὸ τριστίχου στροφῆς (terza rima).

terzine), δηλαδή εἰς στροφάς ἐκ τριῶν στίχων, τῶν ὁποίων αἱ ὁμοιοκαταληξίαι διαδέχονται ἀλλήλας κατὰ τὸν ἐξῆς τρόπον·

I. Terzina.	II. Terzina.	III. Terzina.	IV. Terzina.	Tornello.
Ὁμοιοκαταληξίαι. α	ε	γ	δ	ω
β	γ	δ	ω	
α	ε	γ	δ	

Ἐκαστος τῶν στίχων τούτων ἔχει ἕνδεκα συλλαβάς· ὁ πρῶτος στίχος ὁμοιοκαταληκτεῖ μὲ τὸν τρίτον, ὁ δεύτερος μὲ τὸν τέταρτον, ὁ πέμπτος μὲ τὸν ἕβδομον καὶ οὕτω καθ' ἐξῆς μέχρι τοῦ τέλους τοῦ ᾄσματος· ὁ δὲ τελευταῖος στίχος, ὅστις καλεῖται Tornello, ὁμοιοκαταληκτεῖ μὲ τὸν δεύτερον στίχον τῆς ἀμέσως προηγουμένης Terzina, καὶ κλείει τὸ ᾄσμα.

Τὸ τρίτον ᾄσμα, τὸ ὁποῖον καταχωρίζομεν μετὰ τῶν ἀναγκαίων ἐμπρησίων παρὶστᾶ τὸν ποιητὴν, ἐξηγούμενον ὑπὸ τῆς σκιᾶς τοῦ Βιργίλιου, πρὸ τῆς εἰσόδου τοῦ Ἄδου. Ὑπεράνω τούτης τῆς εἰσόδου ἀναγινώσκει τὴν τρομερὰν ἐπιγραφὴν διὰ τῆς ὁποίας ἀρχίζει τὸ ᾄσμα. Ὁ Βιργίλιος διὰ νὰ ἐνθαρρύνῃ τὸν ποιητὴν εἰσέρχεται πρῶτος· ὁ Δάντης τὸν ἀκολουθεῖ. Εἰς τὸ προαόλιον βλέπει τὰς ψυχὰς ἐκείνων οἵτινες ἐν τῷ κόσμῳ ἔζησαν ἀνευ ἀτιμίας καὶ ἀνευ ἐπαίνου (che visser senza infamia e senza lodo^{*)}). Ἐλάθην φθάνουσιν παρὰ τὰς ὄχθας τοῦ Ἄχέρωντος, ἐνθα ὁ Χάρων διὰ τοῦ σκάφους του μεταφέρει τὰς καταδίκους ψυχάς. — Θυρωθεὶς ὑπὸ λαμπροῦ φωτός ὁ ποιητὴς λειποθυμεῖ καὶ πίπτει εἰς βαθὴν ἕβην.

Canto Terzo.

•Per me si va nella città dolente¹,
Per me si va nell' eterno dolore,
Per me si va tra la perduta gente².

Giustizia mosse il mio alto fattore³,
Fécemi la divina potestate⁴,
La somma sapienza e il primo amore⁵

Dinanzi a me⁶ non fur⁷ cose create⁸,
Se non eterne⁹, ed io eterno duro:
Lasciate ogni speranza voi ch'entrate.»

1) ἡ πένθησα πόλις—ἡ πόλις (τόπος) τῆς πόλεως, τῆς λύπης, τῶν κλαυθμῶν. 2) μεταξὺ τῶν ἀπολωλότων ἀνθρώπων—ἐκείνων οἵτινες ἀπώλεθον διὰ παντός. 3) Giustizia mosse il mio alto fattore, δικαιοσύνη ἐπέστη τὸν ἕψηλόν μου δημιουργόν, δηλαδή· ἡ δικαιοσύνη παρεκίνησε τὸν Θεόν νὰ με δημιουργήσῃ. 4) ἡ θεία δύναμις—ὁ Θεός, ὁ Παντοδύναμος. 5) il primo amore τὸ Ἅγιον Πνεῦμα (κατὰ τοὺς Ἱταλοὺς σχολιαστὰς) ἐδημιούργησε τὸν ἄδην, ὡς τὸν κολάσειος ἐκείνων οἵτινες ἠμάρτησαν κατὰ τῆς Χριστιανικῆς ἀγάπης. 6) Πρὸ ἐμοῦ. 7) fur, ποιητ.=furono. 8) cose create=κλάσματα, ἡ γέννησις. 9) cose eterne=ἡ αἰωνιότης.

*) lodo=lode. ἐπάνος, ἐγκώμιον διὰ καλῶν πράξεων.



Queste parole di colore oscuro ¹⁰

Vid'io scritte al sommo ¹¹ d'una porta ;
Perch'io ¹² : Maestro, il senso lor m'è duro ¹³.

Ed egli a me ¹⁴, come persona accorta ¹⁵:
Qui si convien lasciare ogni sospetto ¹⁶ ;
Ogni viltà convien che qui sia morta.

Noi sem ¹⁷ venuti al loco ¹⁸ ov'io t'ho detto
Che tu vedrai le genti dolorose,
C'hanno ¹⁹ perduto il ben dell' intelletto ²⁰.

E poichè ²¹ la sua mano alla mia pose,
Con lieto volto, ond' i ²² mi confortai,
Mi mise dentro alle segrete cose.

Quivi sospiri, pianti ed alti guai ²³
Risonavan per l'aer senza stelle ²⁴,
Perch'io ²⁵ al cominciar ne lagrimai.

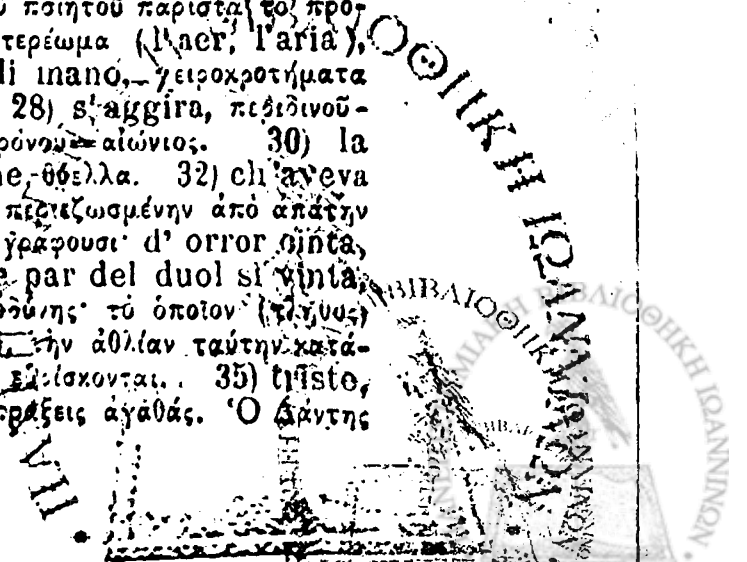
Diverse lingue, orribili favelle,
Parole di dolore, accenti d'ira,
Voci alte e fioche, e suon di man ²⁶ con elle ²⁷,

Facevano un tumulto, il qual s'aggira ²⁸.
Sempre in quell' aria senza tempo ²⁹, tinta
Come la rena ³⁰, quando il turbo ³¹ spira.

Ed io, ch'avea d'error ³² la testa cinta,
Dissi : Maestro, che è quel ch' i' odo ?
E che gent' è, che par del duol si vinta ? ³³.

Ed egli a me : Questo misero modo
Tengon ³⁴ l'anime triste ³⁵ di coloro
Che visser senza infamia e senza lodo ³⁶

10) μελανού χρώματος. 11) υπεράνω. 12) διά τούτο, υπονοείται· είπον.
3) il senso loro m'è duro, ή έννοια αύτών μοι είναι σκληρά, δηλαδή· τρομερά
δυσνόητος. 14) egli a me, υπονοείται· disse, είπεν. 15) persona ac-
corta=come colui che aveva bene penetrato la cagione del mio
bigottimento=ώς εκείνος, όστις έχει καλώς διαγνώση την αίτιαν του τρόμου
σου. 16) qui si convien lasciare ogni sospetto, ένταύθα πρέπει να αφήση
εις πάντα φόβον. Ogni viltà convien che qui sia morta, πάσα δειλία
πρέπει να έκλείψη (Sia morta) ένταύθα. 17) sen=siamo. 18) loco=luogo.
19) c'hanno=che hanno. 20) il ben dell' intelletto, τό αγαθόν του νοός,
ηλαδή τό άκρον αγαθόν της ανθρωπίνης διανοίας=ό Θεός. 21) poichè=
loro che. 22) ond' i=onde io. 23) guai, κραυγή όδύνης. 24) l'aer
senza stelle, ό άηρ άνευ αστέρων. Η οαντασία του ποιητού παριστά το προ-
βλινον του άδου ώς μέγιστον διάστημα ύμοιον προς στερέωμα (l'aer, l'aria),
άλλ' άνευ αστέρων. 25) διά τούτο. 26) suoni di mano, χειροκροτήματα
ρηματα άπελπισμού). 26) con elle=colle voci. 28) s'aggira, περιδινού-
ται=ούδέποτε πάυει. 29) senza tempo, άνευ χρόνου=αίώνιος. 30) la
rena, ή άμμος, ό κονιορτός. 31) turbo, άντι turbine, όφέλλα. 32) ch'aveva
d'error la testa cinta, όστις είχαν την κεφαλήν περιζωσμένην από απάτην
όδοις ήμην ύλως τεθορυδημένος, εκπληκτος. "Άλλοι γραφουσι· d' orror cinta,
εις είχαν καταληφθη υπό φρίκης, τρόμου. 33) che par del duol si vinta,
εις (gente, θ.) φαίνεται τόσοσν κυριευθείσασ υπό της όδύνης· τό όποιον (τις υους)
άνεται κτλ. 34) questo misero modo tengono, την άθλίαν ταύτην κατά-
σασιν κρατούσασιν=εις την άθλίαν ταύτην κατάσασιν έκδύσκονται. 35) triste,
λίαι. 36) lodo άντι lode, έπαινος, έγκώμιον διά πράξεις αγαθάς. 'Ο άντης



Mischiate sono a quel cattivo coro³⁷
Degli angeli che non furon ribelli,
Nè fur³⁸ fedeli a Dio, ma per se foro³⁹.

E cacciàrli⁴⁰ i ciel per non esser men belli⁴¹,
Nè lo profondo inferno gli riceve,
Chè alcuna gloria i rei avrebber d'elli⁴².

Ed io: Maestro, che è tanto greve
A lor⁴³, che lamentar gli fa si forte?
Rispose: Dicerolti⁴⁴ molto breve:

Questi⁴⁵ non hanno speranza di morte,
E la lor cieca⁴⁶ vita è tanto bassa,
Che invidiosi son d'ogni altra sorte.

Fama di lor il mondo esser non lassa⁴⁷;
Misericordia e Giustizia gli sdegnà:
Non ragionam di lor⁴⁸, ma guarda e passa.

Ed io che riguardai vidi un' insegna,
Che girando correva tanto ratta⁴⁹,
Che d'ogni posa mi pareva indegna⁵⁰:

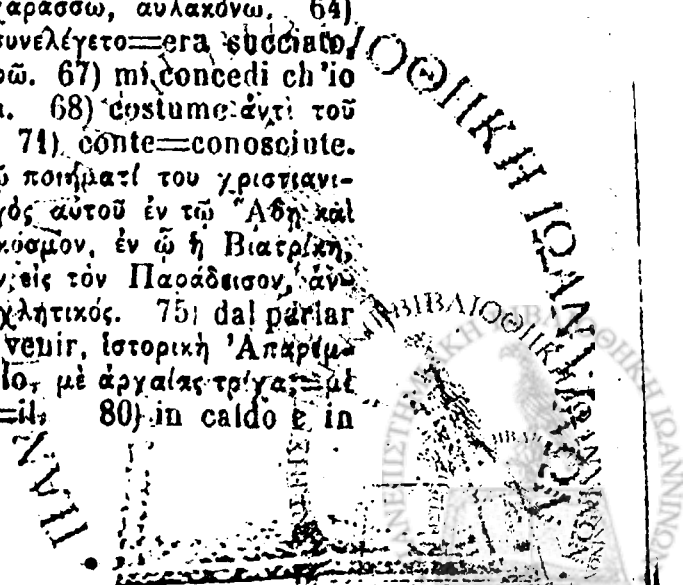
E dietro le⁵¹ venia⁵² si lunga tratta⁵³
Di gente, ch'io non avrei creduto
Che morte tanta n'avesse disfatta⁵⁴.

Poscia ch'io v'ebbi alcun riconosciuto,
Guardai e vidi l'ombra di colui⁵⁵
Che fece per viltate il gran rifiuto.

ἐνταῦθα ὑπαινίσσεται ἐκείνους οἵτινες, ἐν τῷ ἀγῶνι τῶν δύο μερίδων, τῶν Γουέλφων καὶ τῶν Γιβελίνων, εἶχον μείνη οὐδέτεροι. Τοὺς τοποθετεῖ μεταξύ τῶν ἐκπεσόντων ἀγγέλων, οἵτινες δὲν εἶχον συνταχθῆ οὔτε μετὰ τοῦ Θεοῦ οὔτε μετὰ τοῦ Σατανᾶ. Οἱ οὐρανοὶ τοὺς ἐξεδίωξαν διὰ τὸ μὴ ἐλαττώσῃ τὸ κάλλος του (per non esser men belli=perchè se ne assozzerebbono d' essi: κατὰ τὸ σχολιαστὴν Buti): καὶ ὁ ἔδης δὲν τοὺς δέχεται διὰ τὸ μὴ αἰσθάνωνται οἱ κολασμένοι ἀγρίαν γὰρὰν βλέποντες αὐτοὺς τὰ ὑπάρχοντα τὴν αὐτὴν τιμωρίαν, ἥτις ἐπεβλήθη δικαίως εἰς τοὺς κολασμένους διὰ τὰς ἀμαρτίας των, (che alcuna gloria i rei avrebber d' elli=perchè i rei, trovandosi con questi vili in una pena stessa, avrebbero la gloria di poter dire: almeno noi l'abbiamo meritata pugnando. 37) coro, χορός. Ὁ Δάντης κάμνει συχρὴν γρησὶν τῆς λέξεως ταύτης, ὅταν πρὸς περὶ πολλῶν, οἵτινες ἐπιδιώκουσι τὸν αὐτὸν σκοπὸν, ἢ συμμερίζονται τὴν αὐτὴν τύχην. 38) fur=furono. 39) foro=furono. 40) cacciarli=li cacciavano. 41) Ἴδε ἀνωτέρω 36. 42) Ἴδε ἐκείνη 36. 43) che è tanto greve =grave; a lor, τί εἶνε τόσον βρῶν εἰς αὐτοὺς=τίς εἶνε ἡ τόσον βαθεῖα λύπη, ἥτις τοὺς καταδρασκεῖ; 44) Dicerolti=te lo dirò. 45) questi, οὗτοι=οἱ οἱ ἄθλιοι. 46) cieca=abbietta, εὐτελής, οὐτεδανή, ἄθλια. 47) Fama di lor il mondo esser non lassa=il mondo non permette che di loro sopravviva la fama. 48) non ragionam di loro. μὴ διμιλῶμεν πλέον περὶ αὐτῶν. 49) che girando correva tanto ratta, ἥτις στρεφόμενη ἔστρεψε τόσον ταχύως=ἥτις ἐστρέφετο τόσον ταχύως. 50) che d'ogni posa mi pareva indegna=che mi pareva sdegnosa, d'ogni riposo, ὥστε μοὶ ἐφαίνετο κατασφραγῶσα πᾶσα ἀνάστασιν, τούτους ἥτις ἐστρέφετο ἀδιακόπως. 51) dietro le...κατόπιν αὐτῆς (τῆς σφραγῆς) insegna. 52) venia=veniva. 53) tratta=seguito, ἀκολουθία. 54) disfatta, καταστροφή. 55) l'ombra di colui che fece per viltate il gran

Incontanente intesi⁵⁶, e certo lui
Che quest' era la setta⁵⁷ dei cattivi
A Dio spiacenti ed a' nemici sui⁵⁸.
Questi sciaurati⁵⁹, che mai non fur vivi⁶⁰,
Erano ignudi⁶¹, e stimolati molto⁶²
Da mosconi e da vespe ch'eran ivi.
Elle rigavan⁶³ lor di sangue il volto,
Che mischiato di laglime, a' lor piedi
Da fastidiosi⁶⁴ vermi era ricolto⁶⁵.
E poi che a riguardare oltre mi diedi⁶⁶,
Vidi gente alla riva d'un gran fiume;
Perch'io dissi: Maestro, or mi concedi⁶⁷
Ch'io sappia quali sono, e qual costume⁶⁸
Le fa parer di trapassar sì pronte,
Com'io discerno per lo fioco⁶⁹ lume.
Ed egli a me: Le cose ti sien⁷⁰ conte⁷¹,
Quando noi fermerem li⁷² nostri passi
Sulla trista riviera d'Acheronte⁷³.
Alloro con gli occhi vergognosi e bassi,
Temendo no'l mio dir gli fusse grave⁷⁴,
Infino al fiume di parlar mi trassi⁷⁵.
Ed ecco verso noi venir⁷⁶ per nave
Un vecchio bianco per antico pelo⁷⁷,
Gridando: Guai a voi, anime prave⁷⁸!
Non isperate n'ai veder lo⁷⁹ cielo:
I' vengo per menarvi all' altra riva,
Nelle tenebre eterne, in caldo e in gelo⁸⁰.

ήστυτο, ή σκιά εκείνου όστις δι' άνανδριαν έκαμε την μεγάλην έρνησιν. 'Ο Δάντης
παινύσεται ένταύθα τον έρημίτην Pietro Morone, όστις έκλεγθεις Πάπας υπό
το όνομα Celestino V. δέν έδέχθη το αξίωμα, και άντ' αύτου έξελέγη ό Boni-
zizio III. 'Ο Δάντης, θανάσιμος έχθρός του τελευταίου τούτου, τοποθετεί τον
Pietro Morone εις τό προαύλιον του άδου μεταξύ των άνάνδρων. 56) Incon-
tante intesi, ένόησα άμέσως 57) setta, ή τάξις. 58) sui=suoi. 59)
sciaurati=sciaurati, άθλιοι. 60) che mai non fur vivi=che mai al mondo
non nominati né in bene ne in male. 61) ignudi, γυμνοί. 62) stimolati
από τα έντομα, κατακεντημένοι, κατανενογμένοι. 63) rigare, χαράσσω, αύλακώνω. 64)
fastidioso, άηδής. 65) era ricolto=era raccolto, συνελέγετο=era συσπύομαι/σπύομαι
από τα έντομα. 66) mi diedi a riguardar, ήρχισα να παρατηρώ. 67) mi concedi ch'io
parli, έπιτρέψόν μοι να μάθω=έξηγησόν μοι, ειπέ μοι. 68) costume: άντι του
κόσμου. 69) fioco, άμυδρός. 70) sien=saranno. 71) conte=conosciute.
72) li=mi. 73) ό 'Αχέρων. 'Ο Δάντης συνεννεί έν τώ ποιήματι του χριστιανι-
σμού παραστάσεις μετά ένθνηκων. 'Ο Βιργίλιος, ό οδηγός αύτου έν τώ "Αδη και
είς τον Καθαρτηριου, άντιπροσωπεύει τον άρχαιον κόσμον, έν ώ ή Βιατρίκη,
είς τον οδηγεί από του Καθαρτηριου δια των ουρανών εις τον Παράδεισον, άντι-
προσωπεύει τον Χριστιανικόν κόσμον. 74) grave, ένοχλητικός. 75) dal parlar
trassi (=m' astenni), άπέσχον να διηγήσω. 76) venir, ιστορική 'Απαρτη-
ση. ("Ιδε Μαθ. 19, σελ. 294). 77) per antico pelo, με άρχαιας τρίχα, άντι
του γένειου. 78) prave, διαστραμμένοι. 79) lo=il, 80) in caldo e in
gelato, εις θερμότητα και εις ψύχος=εις τον "Αδην.



E tu che se' ⁸¹ costi, anima viva,
Pártiti ⁸² da cotesti che son morti,
Ma poi ch'ei vide ch'io non mi partiva.

Disse: Per altre vie, per altri porti ⁸³
Verrai a piaggia ⁸⁴, non qui: per passare
Più lieve legno convien che ti porti ⁸⁵.

E il Duca ⁸⁶ a lui: Caron, non ti crucciare ⁸⁷;
Vuolsi così colà ⁸⁸, dove si puote
Ciò che si vuole ⁸⁹, e più non dimandare.

Quindi fur quete le lanose gote ⁹⁰
Al nocchier della livida palude,
Che 'ntorno agli occhi avea di fiamme rote ⁹¹.

Ma quell' anime ch' eran lasse e nude
Cangiár ⁹² colore e dibattéro i denti
Ratto che ⁹³ 'nteser le parole crude.

Bestemmiavano Iddio e i lor parenti,
L'umana specie, il luogo, il tempo, e il seme
Di lor semenza ⁹⁴ e di lor nascimenti ⁹⁵.

Poi si ritrasser tutte quante ⁹⁶ insieme,
Forte piangendo, alla riva malvagia ⁹⁷,
Ch'attende ciascun uom che Dio non teme

Caron dimonio ⁹⁸, con occhi di bragia ⁹⁹
Loro accennando ¹⁰⁰, tutte le raccoglie ¹;
Batte col remo qualunque s'adagia ².

Come d'autunno ³ si leván ⁴ le foglie
L'una appresso dell' altra infin che 'l ramo
Rende alla terra tutte le sue spoglie ⁵.

Similmente il mal seme d'Adamo ⁶:
Gittansi ⁷ di quel lido ad una ad una
Per cenni, com' augel per suo richiamo ⁸.

81) se'=sei. 82) pártiti=ἀναχώρησον=ἀπομακρύνθητε. 83) porti, λιμένες. 84) a piaggia, εἰς τὴν ὄχθην. 85) più lieve legno convien che ti porti, ἐλαφρότερον σκάφος πρέπει νὰ σὲ φέρη. 86) duca, ὁ ὁδηγός μου. 87) crucciarsi, παροργίζομαι. 88) vuolsi così colà, θέλουσιν οὕτω ἐκεῖ... 89) dove si puote (=può) ciò che si vuole, ὅπου εἶνε δυνατόν ἐκεῖνο τὸ ὅποσον θέλουσι (δηλαδὴ εἰς τὸν οὐρανόν). 90) fur quete le lanose gote, ἐγένοντο ἤσυχοι αἱ γενειοφόροι παρειαί=εἰσιώπησεν. 91) avea di fiamme rote, εἶχε κύκλους φλογῶν (cerchi di fuoco) = οἱ ὀφθαλμοὶ ἐξελκόντιζον πῦρ. 92) cangiár=cangiaronο. 93) ratto che=tosto che. 94) il seme di lor semenza=i padri dei genitori loro, οἱ πατέρες τῶν γονέων των. 95) e di lor nascimenti, καὶ τὴν ἰδίαν αὐτῶν γέννησιν. 96) tutte quante insieme δλαὶ ὁμοῦ. 97) malvagia, κακὴ, αἰσχρά. 98) ὁ δαίμων. 99) di bragia=infocati, εὐλογερούς. 100) loro accennando, νεύων εἰς αὐτάς. 1) raccogliere, συναθροίζω. 2) adagiarsi, βραδύνω. 3) κατὰ τὸ φθινόπωρον. 4) ὑψοῦνται=πέπτουσιν. 5) le sue spoglie τὴν δорάν του, τὰ φύλλα του. 6) il mal seme d'Adamo, τὴν διαστραμμένην σποράν (τὰ τέχνα) τοῦ Ἀδάμ. 7) gittansi=si gettano. 8) com' augel per suo richiamo, ὡς πτηνόν πρὸς τὴν παλεύετριαν (ὄρνιθα).



Così sen vanno su⁹ per l'onda bruna,
E avanti che sian di là discese¹⁰,
Anche di qua¹¹ nova schiera s'aduna¹².

Figliol mio, disse il Maestro cortese,
Quelli che muoion nell'ira di Dio
Tutti convengon qui¹³ d'ogni paese :

E pronti sono a trapassar lo¹⁴ rio ;
Chè¹⁵ la divina giustizia li sprona¹⁶
Sì che la tema si volge in disio¹⁷.

Quinci non passa mai anima buona ;
E però se Caron di te si lagna¹⁸,
Ben puoi saper omai che 'l suo dir suona¹⁹.

Finito questo, la buia campagna²⁰
Tremò si forte, che dello spavento
La mente²¹ di sudore ancor mi bagna.

La terra lagrimosa²² diede vento²³,
Che balenò²⁴ una luce vermiglia,
La qual mi vinse ciascun sentimento²⁵ ;
E caddi²⁶ come l'uom cui sonno piglia²⁷.

9) andar su. πηγαίνω ἐπί..., πλοῦζομαι. 10) di là, πέραν. 11) di qua, ἐνταῦθα. 12) adunarsi, συνέρχομαι. 13) ἔρχονται ἐδῶ ὁμοῦ, συναντῶνται ἐδῶ. 14) lo=il. 15) che=perchè. 16) spronare, κεντῶ διὰ πτερνιστήρος ὠθῶ. 17) sì che la tema si volge in disio, ὥστε ὁ φόβος μετατρέπεται εἰς ἐπιθυμίαν. 18) di te si lagna, παραπονείται κατὰ σοῦ, εἶνε δυσηρεστημένος ἐναντίον σου. 19) ben puoi saper omai che 'l suo dir suona, δύνασαι καλῶς νὰ γνωρίζης τόρα τί σημαίνουν (suona) οἱ λόγοι του (il suo dire)=ἐννοεῖς τόρα τὴν ἔννοιαν τῶν λόγων του. 20) la buia campagna, σκοτεινὴ πεδιάς—ζοφερὰ χώρα. 21) la mente dello spavento, ἡ ἀνάμνησις τοῦ φόβου. 22) la terra lagrimosa, ἡ γῆ τῶν δακρύων. 23) diede vento=mando fuori un vento, κατὰ λέξιν· ἐξέπεμψεν ἄνεμον=ἄνεμος τρομερὸς ἐξῆλθεν ἐκ τῆς γῆς. 24) che balenò=che fece balenare, ὅστις ἔκαμιν ἀστράπας (balenare=ἀστράπτω)=ὅστις ἔχυσεν ἐρυθρὰν λάμψιν (luce vermiglia). 25) la qual mi vinsi ciascun sentimento, ἧτις κατένκησεν ἐν ἐμοὶ πᾶν αἰσθημα=ἧτις μὲ καταζάλισεν. 26) I peson. 27) come l' uom cui sonno piglia, ὡς ἄνθρωπος τὸν ὁποῖον καταλαμβάνει ὁ ὕπνος.



ΠΕΖΟΣ ΛΟΓΟΣ

Le grotte di Catullo *).

Chi per la grande pianura lombarda muove¹ da Brescia a Verona, dopo circa venti miglia di dilettevole via, s'incontra² in un luogo splendido delle più care³ bellezze di cui la natura fosse mai cortese a questa bellissima Italia. Ivi in ubertosa⁴ campagna è il limpido Benáco **) coronato di leggiadri colli, di lietissimi giardini e di ampie⁵ selve di ulivi, di aranci e di cedri che rallegrano l'aspetto del paesaggio⁶; e odorano soavemente l'áere coi loro profumi: ivi il cielo sereno, la terra fiorita, e le argéntee⁷ onde sembrano ricambiarsi⁸ concordemente un saluto di affetto e mandare⁹ un perpetuo sorriso. Le popolose borgate¹⁰, le biancheggianti ville¹¹ sedenti allo specchio del lago o seminate qua e là pei fronzuti¹² colli fanno gradévole¹³ contrasto colla lieta verzura¹⁴ delle vigne, dei limoni e dei lauri: e le dirupate montagne coperte di nevi rendono da lungi più pittoresca la vista. Da ogni parte sórgono¹⁵ turríte¹⁶ castella, belli abituri¹⁷ e vaghe¹⁸ opere di natura e di arte graziosamente intrecciate¹⁹: dappertutto la natura resa²⁰ più feconda dalle operose industrie dell' uomo. Frequenti anche i luoghi che commuóvono la fantasia con dolorose e liete memorie. Qui Garda, ove stette prigionie²¹ la bella Adelaide: là un castello di casa Scaligera²², ricetto²³ un tempo²⁴ a giullari²⁵, e a magnanimi spiriti: e dalla banda opposta Manerba, ove la tradizione narra che fu l'Alighieri ***) e forse vi compose quei versi famosi in cui descrive il lago e rammenta²⁶ Peschiera come bello e forte arnese²⁷ di guerra. Se poi la mente si spinge²⁸ più lontano in cerca di antiche memorie, vede Virgilio errare sulle rive del lago e osservarne le furiose tempeste e accennarle in quei versi divini che in brevi parole

1) muove, μεταβαίνει, ταξειδεύει. 2) incontrarsi, συναντῶ. 3) care, πλούσιαι. 4) εύφορος. 5) μέγας, έκτεταμένος. 6) τοπίον, χώρα. 7) άργυροειδής. 8) ricambiarsi, ανταλλάσσω. 9) mandare, πέμπω, ένταύθα προσφέρω. 10) κώμη. 11) le biancheggianti ville, αί λευκαί έπαύλεις. 12) fronzuto, φυλλώδης, πυκνόφυλλος. 13) εύχάριστος. 14) πρασινάδα. 15) ύψούνται. 16) turríte castella, φρούρια με πύργους. 17) άγροικία, έξοχική οίκία. 18) θαυμαστός, θελκτικός. 19) μεμιγμένα. 20) κατασταθείσα. 21) star prigionie, φυλακίζομαι. 22) la casa Scaligera, άρχαία οίχογένεια των la Scala. 23) φιλόξενος οίκία, άσυλον. 24) μίαν ήμέραν. 25) βαψωδός του μέσασόγος, τρουδαδοῦρος. 26) αναφέρω, μνημονεύω. 27) φρούριον. 28) la mente si spinge più lontano, ή φαντασία (ανάμνησις) προχωρεί πλέον μακράν.

*) Έκ του συγγράμματος: Studi storici e morali intorno alla letteratura latina, υπό Atto Vanucci.

**) Η λίμνη της Garda, καλουμένη και Lago di Salò (Lat. Benacus).

***) Ο Δάντης.

contengono il più bell' inno di lode che mai fosse cantato all' Italia. Ma il nome di cui più suoni il luogo anche nella bocca dei pescatori e dei villici²⁹ è quello di un altro poeta che qui ebbe stanza gradita³⁰ e riposo dopo i viaggi in estranee regioni e agio³¹ a cantare gli amori e le delizie di questo suo nido fiorito. Volgetevi alla bella penisola di Sirmione, che siede nella parte orientale del lago, e i poveri abitatori e le antiche rovine vi ricorderanno Catullo e gli avanzi di un grande edificio che dicono essere stato l'abitazione di lui.

La penisola si estende a circa tre miglia di giro; al suo principio oggi ha un piccolo borgo con povere casipole di pescatori, tra le quali sorge sempre in apparenza minacciosa la turrita fortezza degli Scaligeri. Più avanti, ove il terreno si alza in un colle di lieve salita tutto ricoperto di rigoglioso e folto uliveto s'incontrano vie sotteranee coperte da grandi volte³² che chiamano ancora le grotte di Catullo. Per queste vie tenebrose o illuminate solo a sprazzi³³ da qualche raggio di sole che ora vi penetra per le screpolature³⁴ delle volte e del sovrapposto terreno, gli abitanti del luogo dicono che Catullo andava a solitario passeggio, quando usciva dal suo palazzo. Così essi danno al gentile poeta un'aria e un fare misterioso, quale si addirebbe³⁵ a qualche signorotto del medio evo: ma ciò non toglie nulla alla stima per esso di cui tengono cara memoria. Più oltre pezzi di grosse mura mostrano gli avanzi³⁶ di una costruzione quadrilunga che dicono aver servito di bagno al poeta. Finalmente all'estremità della penisola sono gli avanzi di quella che chiamano la villa di lui. Tutto ora è in piena rovina, e nulla lascia intravedere con quale ordine fosse architettato il grande edificio: ma quelle rovine stesse che si estendono per largo spazio, quelle solidissime mura composte di strati alternativi di mattoni, di cemento e di pietre, quei pilastri e quelle volte maestose ricordano le più stupende costruzioni romane.

Dall'alto di quelle rovine d'onde a un sol colpo d'occhio si presentano tutte le più deliziose bellezze del lago e degli ameni colli che gli fanno corona, si comprende come Catullo aveva ragione di chiamare Sirmione la pupilla delle isole e delle penisole, e da quel punto si sente tutto l'incanto e tutta la verità di quella poesia leggiadrissima.

29) χωρικός. 30) εὐχάριστον διαμονήν. 31) εὐχαιρία. 32) ὄσλος. 33) ἐκ διαλειμμάτων. 34) χάσμα, σχισμάς. 35) addirsi, ἀρμόζω, 36) ἱερουργίον.

L' addio di Lucia

Addio, montagne sorgenti dalle acque ed erette al cielo, come ineguali, note¹ a chi è cresciuto tra voi, e impresse nella sua mente non

1) γνωστός.

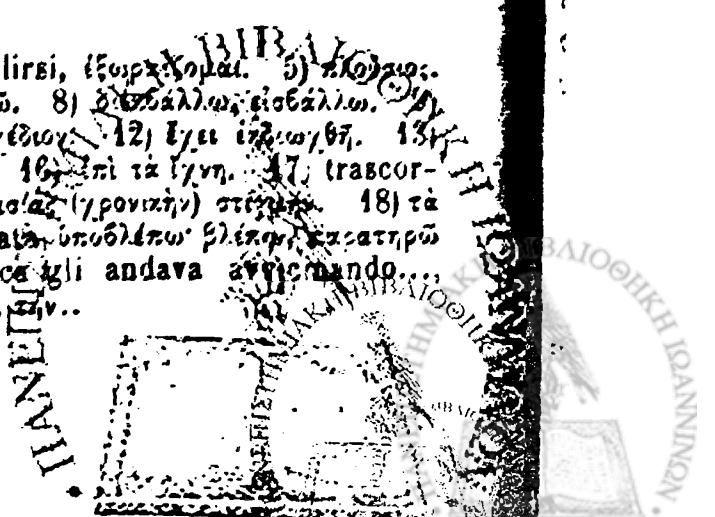
¹) Ἐκ τοῦ συγγράμματος 'Promessi Sposi' d' Aless. Manzoni.

meno che lo sia l'aspetto dei suoi più famigliari; torrenti dei quali egli distingue lo scroscio², come il suono delle voci domestiche; ville sparse e biancheggianti sul pendio come branchi³ di pecore pascenti; addio! Quanto è tristo il passo di chi, cresciuto tra voi, se ne allontana! Alla fantasia di quello stesso, che se ne parte volontariamente, tratto dalla speranza di far altrove fortuna, si disabbelliscono⁴ in quel momento i sogni della ricchezza; egli si maraviglia d'essersi potuto risolvere, e tornerebbe allora indietro, se non pensasse che un giorno tornerà dovizioso⁵. Quanto più s'avanza nel piano, il suo occhio si ritrae fastidito⁶ e stanco da quella ampiezza uniforme; l'áere gli somiglia gravoso e senza vita; s'inoltra⁷ mesto e disattento nelle città tumultuose; le case aggiunte a case, le vie che sboccano⁸ nelle vie pare che⁹ gli tolgano il respiro: e dinanzi agli edifizii ammirati dallo straniero, egli pensa con desiderio inquieto al camperello del suo paese, alla casuccia a cui egli ha già posti¹⁰ gli occhi addosso da gran tempo, e che comperà, tornando ricco ai suoi monti.

Ma chi non aveva mai spinto al di là di quelli né pure un desiderio sfuggevole, chi aveva composti in essi tutti i disegni¹¹ dell'avvenire, e ne è sbalzato¹² lontano da una forza perversa! Chi strappato¹³ ad un tempo¹⁴ alle più care abitudini, e sturbato¹⁵ nelle più care speranze, lascia quei monti per avviarsi in traccia¹⁶ di stranieri che non ha mai desiderato di conoscere, e non può colla immaginazione trascorrere¹⁷ ad un momento stabilito pel ritorno! Addio, casa natia, dove sedendo con un pensiero occulto, s'imparò a distinguere dal romore delle orme¹⁸ comuni il romore di un'orma aspettata con un misterioso timore. Addio, casa ancora straniera, casa sogguardata¹⁹ tante volte alla sfuggita²⁰, passando, e non senza rossore; nella quale la mente si compiaceva di figurarsi un soggiorno tranquillo e perpetuo di sposa. Addio, chiesa, dove l'animo tornò tante volte sereno, cantando le lodi del Signore; dove era promesso, preparato un rito; dove il sospiro segreto del cuore doveva essere solennemente benedetto e l'amore venir²¹ comandato, e chiamarsi santo; addio! Quegli che dava a voi tanta giocondità è da par tutto; ed Egli non turba mai la gioia dei suoi figli, se non per prepararne loro una più certa e maggiore.

Di tal genere, se non tali appunto, erano i pensieri di Lucia, e poco dissimili i pensieri degli altri due pellegrini, mentre la barca gli andava avvicinando alla destra riva²² dell'Adda.

2) ψιθυρισμός. 3) ποίμνον. 4) disabbellirsi, εξορραχίζομαι. 5) πλούσιος. 6) ἀηδιάσας. 7) inoltrarsi, προβαίνω προχωρώ. 8) δισπαλλώ, εισβάλλω. 9) pare che, φαίνεται ότι... 10) ἔρριψεν. 11) σχέδιον. 12) ἔγρι ἐξωχθή. 13) ἀποσπασθείς. 14) συγγρόνως. 15) ἀπατηθείς. 16) ἐπὶ τὰ ἄγνη. 17) trascorrere ad un momento. . . νὰ εὐση δια τῆς ταντασάτ (γρονικὴν) στίχων. 18) τὰ βήματα. 19) καὶ 20) sogguardare alla sfuggita, υποβλέπω βλεπῶ, κατατρέπω λαθραίως. 21) venir—essere. 22) la barca gli andava avvicinando... ὁ λέμβος ὄλιγον κατ' ὄλιγον τοὺς προσγγίζειν εἰς τὴν..



ALCUNE LETTERE

1.

Caro mio!

Ho potuto avere un palco¹ per questa sera. Si rappresenterà la «Cenerentola» del nostro Rossini. Se vuoi procurarci a mia sorella ed a me il piacere della tua compagnia, fammelo sapere per le 4. p. m. al più tardi, affinché possiamo venirti a prendere colla nostra carrozza a casa tua verso le 6^{3/4}.

In attesa d'una pronta risposta sono —

2.

Mi spiace molto di non poter accettare il gentile tuo invito. L'arrivo inaspettato di mio zio da Berlino m'obbliga ad andarlo a prendere alla stazione. Se però mi verrà il destro² di lasciarlo per un' ora, non mancherò di approfittarne e mi recherò in teatro per augurarvi la buona sera. Ti prego di fare i miei complimenti alla signora Erminia e di aggradire i cordiali saluti del
tuo affez^{mo}

3.

Sono ormai quindici giorni che mi trovo in campagna a Baden. Sai bene, caro mio, che l'atmosfera di quest' amabilissima città sparge in abbondanza lo zolfo e la noia su quelli che hanno la fortuna di abitarla. Ricorro quindi a te per liberarmi dall' ultimo almeno di questi ospiti poco aggradevoli. Mi rammento d'aver veduto a casa tua una bellissima edizione del Petrarca. Avresti la compiacenza di prestarmela per una settimana o due? Puoi essere certo che avrò ogni cura possibile, acciocché il libro ti sia restituito in buon essere³. Se hai tempo, vieni a consolarmi nella mia solitudine.

Il tuo —

4.

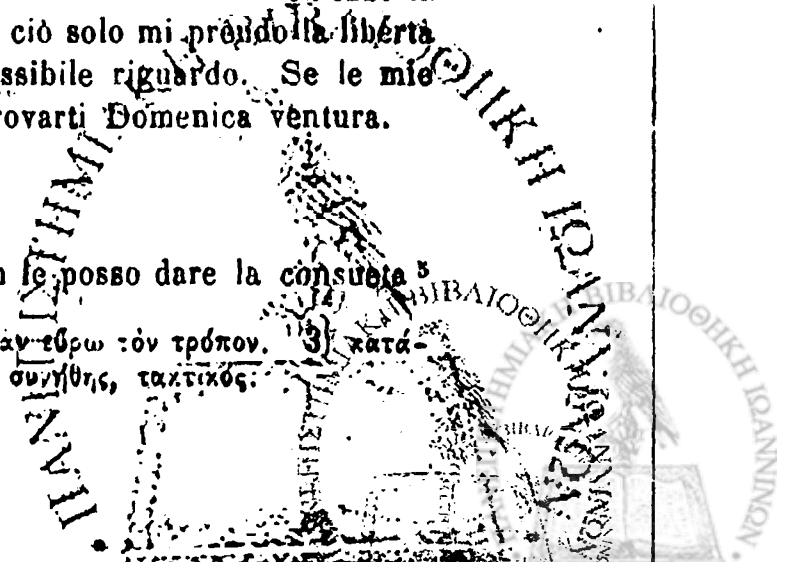
Questa lettera ti arriverà unitamente⁴ al libro che mi chiedesti. Esso mi è carissimo, essendomi stato regalato da un amico ch'ebbi la sfortuna di perdere pochi mesi or sono. Per ciò solo mi prendo la libertà di raccomandarti d'adoperarlo con ogni possibile riguardo. Se le mie occupazioni me lo permetteranno, verrò a trovarti Domenica ventura.

5.

Pregiatissima Signora!

La prego di scusarmi, se quest' oggi non le posso dare la consueta⁵

1) θέατρον. 2) se mi verrà il destro, ἐὰν εὐρω τὸν τρόπον. 3) κατὰ ἑστίαν. 4) unitamente al l., μετὰ τοῦ β. 5) συνηθὺς, τακτικὸς.



lezione. Un affare d'importanza mi chiama a N. Mi farà cosa grata¹ continuando la traduzione dei «Promessi Sposi» e ripassando le regole sui verbi. Giovedì venturo mi procurerò senz'altro l'onore di rivederla. Mi creda intanto con tutta la stima

Il suo devot^{mo}

6.

Egregio Signore!

La ricorrenza del giorno onomástico della mia cara madre fa sì² ch'io non posso oggi prendere la lezione ch'Ella suole darmi alle 11. La prego invece di voler rallegrare colla sua compagnia la cena colla quale, questa sera alle 9, festeggiamo la nostra doméstica solennità. Ho studiato diligentemente il nostro pezzo a quattro mani e sarei contentissima di poterlo eseguire con Lei. Nella speranza ch'Ella non vorrà mancare mi protesto

Sua devot^{ma} ed affez^{ma}—

7.

*Επιστολή τοῦ πρίγκηπος Pio di Savoia πρὸς τὸν ἀββᾶ Metastasio.

Molt' Illustre Signor mio Osservandissimo!

L'applauso comune che V. S. molt' Illustre si recava³ nelle poesie, e negli altri componimenti⁴, da questo Augustissimo Imperatore approvati, sono la cagione, che io, d'ordine della Maestà Sua, Le esibisco⁵ il suo Cesareo servizio nelle circostanze⁶ che a Lei parà più proprio d'accettarlo. Convien che Ella mi motivi⁷ ciò che brama annualmente per onorario fisso, poiché pel residuo non vi sarà svariato alcuno. Il Signor Apostolo Zeno *) non desidera altro compagno, che V. S. molt' Illustre, non conoscendo egli in oggi soggetto⁸ più adatto di Lei per servire un Monarca sì intelligente, quale è il nostro. Dalla di Lei risposta e richiesta dipenderà la trasmessa del danaro pel suo viaggio, godendo io intanto di quest' apertura⁹ per attestarle la stima ed affetto, che mi costituiscono

Di V. S. molt' Illustre

Vienna 31 Agosto 1729.

Affezionat^{mo} per serviria di cuore
Principe Pio di Savoia.

8.

*Απάντησις τοῦ Metastasio.

Eccellenza!

Non prima di¹⁰ ieri mi giunse il Veneratissimo Foglio di Vostra

1) mi farà cosa grata, θὰ μὲ ὑποχρεώσητε. 2) fa sì ch'io non posso με ἐμποδίζει. 3) recava, ἔτυχε. 4) ἔργα. 5) προσφέρω. 6) ἔργον. 7) ἀντικεινῶ. ὀφείλω. 8) ἀνθρωπον. 9) εὐκαιρία. 10) non prima di ieri, ὄχι πρὸ τῆς γῆς. μόλις χθές.

*) Ποιητής παρα τῆ αὐλῆ τοῦ αὐτοκράτορος Καρόλου τοῦ

cellenza, tuttochè¹ scritto in data de' 31. agosto, ed il poco tempo, nel quale sono obbligato a rispondere, non è sufficiente per rimettermi dalla sorpresa, che deve necessariamente produrre l'onore dei Cesarei² comandi, a' quali non ardivano di salire³ i miei voti, non che⁴ le mie speranze. Il dubbio della mia tenue⁵ abilità mi farebbe ricercare con estremo timore la gloria del Cesareo servizio, se l'approvazione augustissima non mi togliesse anche la libertà di dubitar di me stesso: onde non resta a me, che di attendere i cenni⁶ di Vostra Eccellenza per eseguirli. Mi prescrive l'Eccellenza Vostra replicatamente⁷ nella sua lettera, che io spieghi i miei desideri intorno all'ánnuo onorario. Questa legge me ne toglie la repugnanza, e giustifica il mio ardire⁸. Mi si dice, che l'onorario solito dei poeti, che hanno l'onore di servire in cotesta Corte, e che quello che come poeta riceve il Signor Apostolo Zeno, sia di 4000 annui⁹ fiorini; ond'io regolandomi sull'esempio del medesimo, restringo umilmente le mie richieste fra i termini della sopraccennata¹⁰ notizia, con le riflessioni, che, abbandonando io la mia patria, sono obbligato a lasciare sufficiente assegnamento¹¹ a mio padre cadente¹² ed alla mia numerosa famiglia, la quale non ha altro sostegno, che il frutto, che fortunatamente ricevono in Italia le mie deboli fatiche; che diviso da' miei dovrò vivere nella più illustre Corte d'Europa con quel decoro, che conviene al Monarca, a cui avrò l'onore di servire; finalmente con la certezza, che potrei male applicarmi all'impegno¹³ del mio esercizio, distretto dal continuo doloroso pensiero degl'incómodi e bisogni paterni.

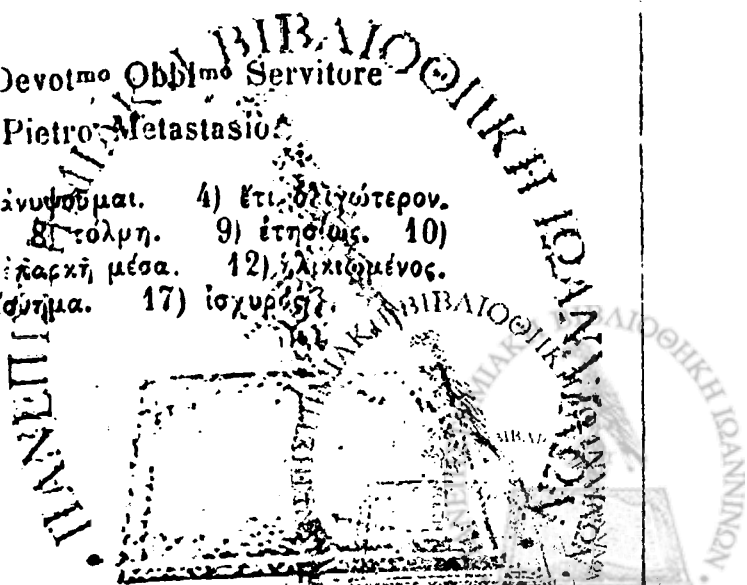
Ecco ubbidita la legge di chi richiede, ma in questa richiesta spero, l'Eccellenza Vostra non considererà, che la mia ubbidienza: potendo per altro Ella essere persuasa, che in qualunque condizione io debbo essere prontissimo ad eseguire quanto piacerà all'Augustissimo Padrone d'impormi. Conosco quanto debbo all'incomparabile signor Apostolo Zeno, il quale, non contetto di aver protette finora le mie opere, vuole col peso del suo voto essermi così generosamente benéfico. Io gliene serbo¹⁴ per fin¹⁵ che vivo il dovuto senso¹⁶ di gratitudine, ed umilmente raccomandandomi al válido¹⁷ patrocinio dell'Eccellenza Vostra, Le faccio profondo inchino.

Roma 28. Ottobre 1729.

Umilmo Devotmo Obblmo Servitore

Pietro Metastasio

1) μολονότι. 2) αὐτοκρατορικός. 3) ἀνοψύμαι. 4) ἐτι, ὀλίγωτερον.
5) ἀσθενής. 6) διαταγή. 7) κατ' ἐπανάληψιν. 8) τόλμη. 9) ἔτησίως. 10)
ἀναφερομένως, μνημονευομένως ἀνωτέρω. 11) ἐκαστῆ μέσῃ. 12) ἐλκιστομένος.
13) καθήκον. 14) διατηρῶ. 15) τύσον. 16) αἴσθημα. 17) ἰσχυρόν.



UNA GIORNATA' IN CITTA ED IN CAMPAGNA

I.

A casa.

(Si sente bussare ²).

Signor Teschini Entrate!

Signor Ferrer. È permesso?

Sgr. T. Che vedo! Lei carissimo Signore! Per l'amor di Dio, che fu di Lei ³, dacchè non ho più avuto il piacere di vederla? S'accómodi⁴, la prego.

Sgr. F. Grazie mille, Signore! E Lei, come sta?

Sgr. T. Così, così! Or mi dica, perchè non è venuta a trovarmi?

Sgr. F. Mi scuserà, caro amico; fui assente da Vienna.

Sgr. T. Si recò forse a Venezia?

Sgr. F. Appunto. Vi sono andato due mesi fa e non sono ritornato che ieri l'altro.

Sgr. T. Vi andò per affari?

Sgr. F. No, grazie a Dio, non sono uomo d'affari. Ella conosce la vecchia mia predilezione per la regina dell'Adriatico. Alquanto stanco della vita viennese mi recai colà per goder un poco di calma e di tranquillità. Ed Ella, come ha passato il suo tempo?

Sgr. T. Sempre alla stessa maniera. Mentre Ella prendeva il suo sorbetto ⁵ al caffè Floriani, sulla piazza di San Marco, io stavo leggendo, scrivendo, riflettendo a casa, impiegando le mie ore in un affaccendato⁶ far niente.

Sgr. F. Ed il nostro amico Giacomo, che cosa fa?

Sgr. T. La settimana scorsa ricevetti una sua lettera da Parigi. Mi dipinge con colori vivissimi la capitale della «belle France» ed i piaceri del soggiorno parigino. Ma a propósito! Ha già fatto colazione?

Sgr. F. No, non ancora.

Sgr. T. In questo caso Le propongo di venir meco al giardino pubblico. Con questo bel tempo sarebbe peccato di chiudersi in una stanza invece di prendere il caffè all'aria aperta.

Sgr. F. Va bene! Andiamo?

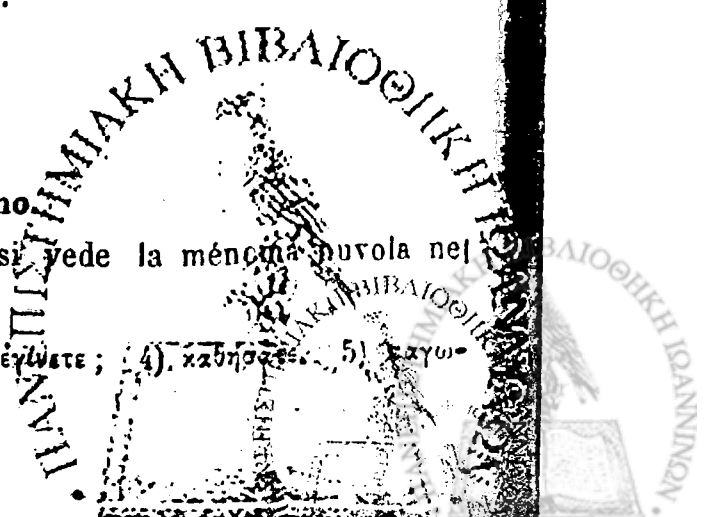
Sgr. T. Andiamo!

2.

Nel giardino

Sgr. T. Che bella mattina! Non si vede la ménoma nuvola nel cielo. Oggi farà caldo.

1) ημέρα. 2) κρούεται η θύρα. 3) τί έγνώστε; 4) καθήσαστε. 5) καγώ-
τόν. 6) πολυάσχολος.



Sgr. F. A quando pare ¹. Che cosa prenderemo?

Sgr. T. Io prenderò una chicchera ² di cioccolata.

Sgr. F. Ed io del caffè. Olà cameriere ³!

Cam. Signori! Che cosa camándano?

Sgr. T. Dáteci una chicchera di cioccolata e del caffè.

Sgr. F. M'accorgo che non ho sigari con me; dátemi anche una sigaretta.

Cam. Mi scusi, Signore, non ho che sigari di Virginia.

Sgr. T. Ecco dei sigari! Ne scelga! Spero che saranno di suo gusto.

Sgr. F. Grazie! La prego di darmi anche del fuoco. I suoi sigari sono eccellenti. Dove li prende?

Sgr. T. Ne ho fatto venire due mila da Amburgo ⁴. Se li trova buoni, gliene potrei cédere un centinaio.

Sgr. F. Gliene sarò obbligato. Ecco che comincia la musica!

Sgr. T. Sì, per nostra malora! È quasi impossibile d'andar in un luogo qualunque senza esser inseguiti dai signori musicanti.

Sgr. F. Ha ragione. Io sono ammantissimo di musica; ma quegli eterni Valzer mi fanno nausea ⁵.

Sgr. T. Credo che non vi sia città al mondo dove un povero mortale abbia tanto a soffrire per la musica quanto in Vienna. La mattina vien destato da un organo ⁶ ambulante ⁷; aprendo la finestra, una «Medora» in erba grida il suo «come rugiada al cespite» ⁸; passando per le strade, una pioggia di note più o meno false cade sulla testa del povero viaggiatore. Colla minestra vi vien servita la sinfonia ⁹ del Guglielmo Tell; alla frutta: «la donna e mobile» ¹⁰. Di sera andate a trovare una famiglia di vostra conoscenza: ecco la signorina che si mette al cembalo ¹¹ e vi canta l'Adelaide. Verso mezzanotte in line tornate a casa, e mettendo la chiave nella serratura della vostra porta sentite dal quarto piano un infausto preludio di chitarra ed un dilettante che urla ¹² la barcarola dei «due Foscari!»

Sgr. F. Per Bacco! Ha ragione! Per guarire il melómame più furioso non occorre altro che rinchiuderlo per due anni in Vienna. Passato questo tempo, egli sarà corretto o morto.

Sgr. T. Ecco in line la nostra colazione! Come trova il caffè?

Sgr. F. Così, così; e Lei, come trova la cioccolata?

Sgr. T. Buonissima, davvero ¹³. Mi piace far colazione all'aria aperta.

Sgr. F. Anch'io non conosco nulla di più aggradévole. Sa Ella, Signore, che mi è venuta un'idea?

1) φαίνεται. 2) κύπελον. 3) παιδί, υπηρέτης καφερείου. 4) Άμβουργον. 5) τὰ βαρύνομα, τὰ ἀηδιαζω, μοι προξενούσιν. 6) ὄργανον (μουσικόν κινούμενον δια μοχλοῦ). 7) φερητόν. 8) ᾄσμα ἐκ τοῦ μελοδράματος «Ερηνίκη». 9) προύμιον, εἰσαγωγή. 10) ᾄσμα ἐκ τοῦ μελοδράματος «Rigoletto». 11) κλειδοκύμβαλον, πιάνο. 12) οὐρλιάζω. 13) ἀληθῶς.

Sgr. T. Dica pure.

Sgr. F. Ha da far qualche cosa quest' oggi in città?

Sgr. T. Nulla d'importante. Ho sempre del tempo disponibile.

Sgr. F. In questo caso Le proporrei di passar insieme la giornata in campagna. Il giorno è troppo bello per restar sepolti in città.

Sgr. T. Benissimo! E dove andremo?

Sgr. F. Dov' Ella vuole.

Sgr. T. Allora proporrei d'andar colla strada ferrata a Vöslau. Colà troveremo una buonissima trattoria¹, un bellissimo paesaggio e le cerulee onde d'un bagno in mezzo ad un giardino.

Sgr. F. Va bene! E quando partiremo?

Sgr. T. Vediamo. Da qui alla stazione abbiamo mezz'ora di cammino. Adesso sono le 9^{1/2}. Se ci sbrighiamo presto², potremo partire col convoglio delle 10.

Sgr. F. Dunque paghiamo. Cameriere!

Cam. Signori?

Sgr. F. Abbiamo una chi'cchera di caffè, una chi'cchera di cioccolata e pani... quanti ne ha Ella?

Sgr. T. Due.

Sgr. F. Anch'io ne ho due, dunque quattro.

Cam. 16 e 24 = 40, e quattro pani fanno quarant'otto soldi³.

Sgr. F. Eccoli!

Cam. Grazie, Signori!

Sgr. F. Il resto è per voi.

Cam. Mille grazie, Signori!

Sgr. T. Dunque andiamo!

Cam. Buon divertimento!

3.

In ferrovia⁴.

Sgr. T. Eccoci giunti. Cospetto, come siamo corsi! Mancano ancora dieci minuti alle dieci

Sgr. F. Prendiamo i biglietti! Quanto si paga in 2^{nda} classe per andare a Vöslau?

Sgr. T. Un fiorino, mi pare. Aspetti, andrò a prendere i biglietti.

Sgr. F. Che folla! Non è possibile di penetrar fino allo sportello!

Sgr. T. Bisogna aspettar un momento! Chi va piano va sano⁵!
(Tornando). Presto, presto! Il convoglio sta per partire, saliamo!

1) εστιατόριον, ξενοδοχείον φαγητού. 2) sbrigharsi presto, σπεύδω.
3) σολδιον, όβολός, νόμισμα Αυστριακόν, (Kreuzer) = 2 1/2 λεπτά. 4) σιδηρόδρομος. 5) παροιμία 'Ιταλική.

Sgr. F. Siamo degli u'ltimi! Tutta la scala¹ è piena di gente. Ecco un vagone dove c'è ancora posto². Entriamo!

Sgr. T. Troviamo ancora buoni posti. Mettia'moci l'uno dirimpetto all'altro.

Sgr. F. No, mi porrò al suo fianco, perchè il sedere dalla parte opposta mi farebbe male.

Sgr. T. Allora prenderò io il suo posto; per me è tutt'uno. Il convoglio si muove. Che quantità di vagoni!

Sgr. F. Quanto tempo impiegheremo³ per arrivare a Vöslau?

Sgr. T. Un'ora o un'ora e mezzo. Non vuol aprire un poco la finestra?

Sgr. F. Mi scusi! Io temo di buscarmi⁴ un raffreddore⁵ con questa corrente d'aria.

Sgr. T. Allora lasciámola chiusa. Ecco la prima stazione.

Sgr. F. Quante ve ne sono fino a Vöslau?

Sgr. T. Credo cinque o sei, ma il convoglio non si ferma che per un minuto o due in ciascuna. Vicino a Baden passeremo sotto una galleria.

Sgr. F. Lo so. Non c'è che dire⁶, le strade ferrate sono una bellissima invenzione; non mancano però d'inco'modi.

Sgr. T. Per esempio?

Sgr. F. Per esempio, è quasi impossibile di parlar in un vagone, stante⁷ il fracasso della locomotiva.

Sgr. T. È vero che un discorso qualunque è quasi impossibile. Il viaggiar in ferrovia rende i passeggeri taciturni, e paragonando i viaggi d'oggi con quelli de' tempi addietro non possiamo non deplorare la perdita della poesia del viaggiare.

Sgr. F. Almeno si trovassero alle nostre stazioni dei libri a buon mercato come ce ne sono in Germania, in Francia ed in Inghilterra. Il viaggiatore allora unirebbe ad un aggradevole passatempo la possibilità d'imparare qualchecosa d'utile e d'istruttivo. Il libraio, il viaggiatore ed anche i letterati vi troverebbero il loro conto.

Sgr. T. Speriamo che i nostri librai si mettano ad imitare l'esempio dei loro colleghi stranieri, ma intanto aspettiamo ed annoiamoci.

Sgr. F. Éccoci finalmente arrivati. Il convoglio si ferma. E questa la mèta⁸ del nostro viaggio?

Sgr. T. Precisamente!

Sgr. F. Allora scendiamo! Non ha dimenticato niente nel vagone?

Sgr. T. No; ho il mio soprabito e il mio bastone.

Sgr. F. Anche a me non manca nulla. Andiamo!

1) αναβαθρον. 2) θέσις. 3) δαπανώ. 4) αρµεζώνω, παίρω. 5) κρυσολόγημα. 6) αναντιρρήτως. 7) ένεχο. 8) τέρμα.

In campagna.

Sgr. T. L'abbiamo proprio indovinata oggi! Guardi che bel tempo! E che aria fresca in questi luoghi!

Sgr. F. Il tempo par fatto a posta¹ per un' escursione. Ma, caro amico, che cosa faremo adesso?

Sgr. T. Cominciamo coll' andar al bagno; indi faremo un pranzo campestre. Nel frattempo possiamo riflettere a quel che faremo dopo pranzo.

Sgr. F. Benissimo! Sa Ella dov'è la scuola di nuoto?

Sgr. T. Subito qua, a due passi!

Nella scuola di nuoto.

Sgr. F. (Al cassiere) Quanto costa il biglietto d'entrata?
Il cassiere 35 soldi, Signori, e colla biancheria 50.

Sgr. T. C'è molta gente?

Cass. Non troppa. L'ora consueta dei bagnanti quotidiani è già passata.

Sgr. F. Sa nuotare?

Sgr. T. Non troppo bene,

Sgr. F. Allora la prenderò sotto la mia protezione, in caso che Le saltasse il ticchio² di annegarsi.

Sgr. T. Stia tranquilla! Benchè io non sia un Leandro con Lei, non mi lascio però intimorire dalla furia delle onde. Ma dove l'inserviente per aprirci i camerini?

Sgr. F. Ehi, cameriere!

Camer. Che cosa comandano, signori?

Sgr. T. Apri'teci i camerini!

Camer. Eccoli serviti!

Sgr. F. Come trova l'acqua?

Sgr. T. È freschetta, ma però molto aggradevole.

Sgr. F. Desidera far un salto dal trampolino?

Sgr. T. No, Le ho già detto che sono un meschino³ nuotatore. Se Ella vuol saltare, io rimarrò abbasso per ammirare la sua destrezza.

Sgr. F. Dunque badi! Ecco un pezzo di venti soldi che getto nell' acqua. Ella non avrà ancor finito di contare fino a venti, e io sarò già ritornato a galla.

Sgr. T. Vada con Dio, e non dimentichi di ricomparire alla superficie delle onde!

1) ἐπιτηδεις. 2) ἐάν σῆς ἤρχετο ἡ ἰδέη. 3) ἀδαής.

Sgr. F. Stia tranquilla! Uno, due, tre!

Sgr. T. Bravo! Ella sa tuffarsi¹ come il Palombaro dello Schiller, ed anche con miglior effetto.

Sgr. F. Eh cospétto! C'è uná piccola differenza tra il bagno di Vöslau ed il fare di Messina.

Sgr. T. A dire il vero comincio a sentire un po' di fame. Se non Le spiace, vestiamoci ed andiamo in cerca d'un tetto ospitaliero.

Sgr. F. Sono anch'io del suo avviso e prometto di fare onore all'oste che ci darà da mangiare.

Sgr. T. Dunque esciamo!

Sgr. F. Vengo anch'io subito.

5.

Dopo pranzo.

Sgr. F. Adesso che abbiamo finito di desinare, dove andremo?

Sgr. T. Per me è lo stesso; siccome non conosco i dintorni di Vöslau, mi rimetto intieramente al suo parere.

Sgr. F. Mi rammento d'aver fatto tempo fa un'amenissima passeggiata attraverso la foresta fino a Baden.

Sgr. T. È lontano di qui?

Sgr. F. Un' ora o un' ora e mezzo andando adagio. Il cammino è ombreggiato ed offre in alcuni luoghi dei bellissimi punti di vista.

Sgr. T. Benissimo! Ci fermeremo a Baden?

Sgr. F. Quelle nu'vole che cominciano a levarsi all'occidente presagiscono poco bene. In caso che il tempo si guastasse, sarebbe meglio di ritornare alla città.

Sgr. T. Sicuro! La pioggia è la cosa più noiosa del mondo, quando si è in campagna. Ma davvero che questa strada è bellissima!

Sgr. F. Certo! Guardi quelle rovine sulle cime di que' monti; formano l'orgoglio di queste contrade.

Sgr. T. Godo assai di vedere questi monumenti d'un tempo pieno di forza, di fede e di romanticismo, in confronto del quale noi altri uomini d'oggi facciamo una tristissima figura. Non posso ammirare una di queste rovine senza rammentar quella sublime poesia di Vittore Hugo «Amaury comte de Montfort».

Sgr. F. Non si può negare che l'aspetto d'un castello in rovina farà sempre una grande impressione su chi non sia del tutto privo d'immaginazione, trasportandolo, per così dire, in quei tempi ormai quasi dimenticati. Sémbrami per altro che non abbiamo fatto una gran perdita coll'essere nati oggi piuttosto che nei tempi che videro sorgere quei castelli.

1) καταδύομαι, κολυμβῶ. 2) εἰς ἐκεῖνον ὄραμα.

Sgr. T. Perchè ?

Sgr. F. Perchè, se fossimo passati cinque cento anni fa per questi sentieri, come vi passiamo adesso, senza aver una buona scorta di cavalieri per proteggerci, avremmo probabilmente cenato alla Gil Blas in un sotterraneo di queste medesime castella, le cui rovine Ella sta ora piangendo tanto poeticamente.

Sgr. T. Mi vorrà dunque negare la poesia del medio evo ?

Sgr. F. Oh, questo no! Credo tuttavia più giusto l'ammirarlo storicamente che desiderarne il ritorno.

Sgr. T. Che fu ?¹ Non ha sentito tuonare ?

Sgr. F. Tuonare ? Infatti, pare che avremo un temporale

Sgr. T. Che facciamo ? Io proporrei di ritornare alla città ; forse arriveremo ancora in tempo per andare all'opera

Sgr. F. Si rappresenta il Rigoletto, non è vero ?

Sgr. T. Sì.

Sgr. F. In questo caso preferisco restar qui. Andrò a trovare un mio amico che è in villeggiatura a Baden. Vuol venire meco ? Saremo i benvenuti.

Sgr. T. No, grazie, partirò col prossimo convoglio.

Sgr. F. Allora debbo dirle addio. Sa il cammino fin alla stazione.

Sgr. T. Stia tranquilla ! La vedrò forse domani in città ?

Sgr. F. Spero di esservi a mezzo giorno. Se vuol venire a trovarmi, mi farà un piacere.

Sgr. T. Dunque addio e buon divertimento !

Sgr. F. A rivederci domani a casa mia !

C. M. S.

1) Τι ήτο τούτο ;



ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

περιέχον ὅλας τὰς λέξεις τῶν Θεμάτων τοῦ
Δευτέρου Μέρους.

(Διὰ τὴν εὐκολύνηται ἡ προφορὰ ἐτέθη τόνος εἰς ἐκάστην λέξιν
τοῦ Λεξιλογίου τούτου).

A

*Α, ah!

*Αγάπη (πατρική, μητρική κτλ.) amóre, αρ.

*Αγαπητός, amabile, αρ. και θλ. ἐπιθ.
|| ἀγαπητέ, caro mio! carissimo.

*Αγαπᾶ, amare volér bene.

*Αγγελιοφόρος, messaggiéro, αρ.

*Αγγλία, Inghiltéra, θλ.

*Αγγλος, Ἀγγλικό, Inglése αρ. και
θ. ἐπιθ. || κατὰ τὸ—ἔθος, all'inglése

*Αγίων Πάντων (τῶν). Ognissánti,
πλθ. αρ.

*Αγορά (τόπος), mercáto αρ. (πράξις)
*ο cómpera, cómpra θ.

*Αγοράζω, comperáre, compráre.

*Αγών, lóttá, θ, combattiménto, αρ.

*Αγωνίζομαι, lottáre, combáttere.

*Αδεια, perméssó, αρ.

*Αδελφή, sorélla, θ. || μικρά—, sorel-
lína.

*Αδελφός, fratélló, αρ.

*Αδης, inférno, αρ.

*Αδιάφορος, indifférente αρ. και θ. ||
τούτο μοι εἶνε πάντῃ ἀδιάφορον,
questo è tutt' uno per me.

*Αδικία, ingiusti'zia, θ., iniquità, θ.

*Αδικον, to'rtó, αρ.

*Αδικῶ, fa're to'rtó.

*Αδω, canta're.

*Αηδής, insi'pido, a' sci'pido, a'
fastidio'so, a' lisaggradévole.

*Αηρ, a'ria, θ.

*Αθάνατος, immorta'le, αρ και θ.

*Αθώς, innocénte, αρ. και θ.

*Αίγυπτος, Egí'tto, αρ.

*Αἴθουσα, sa'la, θ.

*Αἰώνιος, otérno, α.

*Ακαδημία, académia, θλ.

*Ακόλουθος, scudiére, αρ.

*Ακολουθῶ, segui'ra tanér diétro α..

*Ακόμη, anco'ra.

A οὖω, udí're, sentí're, inténdere.

*Ακριδής, preci'so strétto, rigi'do,
rigoróso, α.

*Ακριδός, caro, α.

*Ακροάζομα, ascoltáre, dáre rétta.

*Αλεξάνδρος, Alessa'ndro, αρ. || —δ
Μέγας, —Ma'gno.

*Αλήθεια, verità, θ.

*Αληθής, —ές, véro, α.

*Αληθώς, veraménte, in fa'tti.

*Αλλά μα.

*Άλλος, η' a'ltro, a' altrui (ἄνευ
ὀνομ.).

*Άλλως, altriménti, ἐπιρ.

*Άλφρέδος, Alfrédo, αρ.

*Άμαθής, ignora'nte, αρ. και θ.

*Άμαξα, vettu'ra, θ. carrózza, θ.

*Άμαξηλάτης, cocchiére, αρ., vettu-
rino, αρ

*Άμερικανός, America'no αρ.

*Άμέσως, su'bito, inmantinénte.

*Άμφιβάλλω, dubita're.

*Άμφιβολία, du'bbio αρ.

*Άμφότεροι, tutti e due, ambidue,
l'uno e l'altro.

*Άναγινώσκω, léggere (ἀνμλ.).

*Άναγκάζω, costri'ngere (ἀνμλ.), ob-
bligáre.

*Άνάγκη, biso'gno αρ.

*Άναγνωρίζω, ricono'scere (ἀνμλ.).

*Άνάγνωσις, lettu'ra, θ.

*Άνάκλητρον, sofá, canapé, αρ.

*Άναλαμβάνω, préndere su di sé.

*Άνάλογος, proporzionato, α.

*Άναμένω, aspetta're.

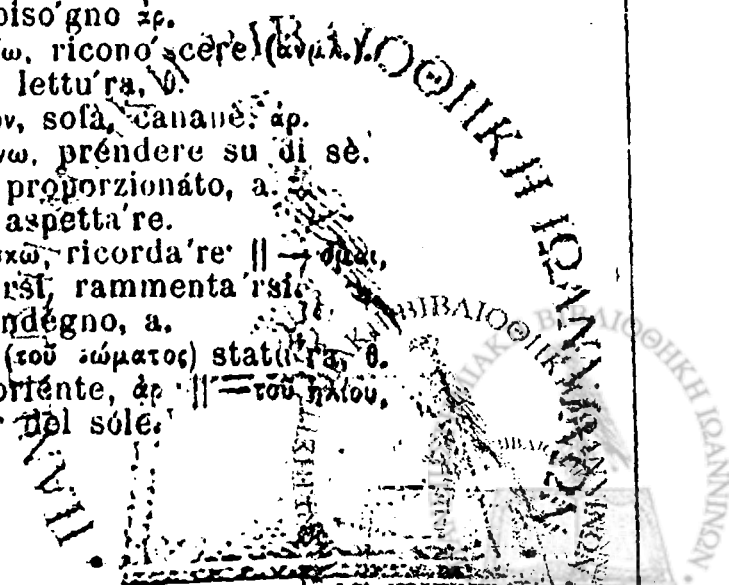
*Άναμνησκῶ, ricorda're || —σαι,
ricorda'rsi, rammenta'rsi

*Άνάξιος, indégno, α.

*Άνάστημα (τοῦ ἡώματος) statú'ra, θ.

*Άνατολή, oriénte, αρ. || —τοῦ ἡλίου,
il leva'r del sóle.

Αγρός ἢ κωμῶ -



Ἀνατολικός, orientale. ἄρ. καὶ θ.
 Ἀνατροφή, educazio'ne. θ.
 Ἀνατοίω, rapportare.
 Ἀναχωρῶ, partire.
 Ἀνδραγαθία, le gesta. ἑ. καὶ θ.
 Ἀνεπίση, erigere.
 Ἀνεπίσθετος, irreparabile.
 Ἄνευ, senza.
 Ἀνεύθης, a nipo'te, ἄρ. καὶ θ.
 Ἀνήκω, appartenere (ἀνήκ.) ἔσσει di.
 Ἀνίσταμαι, resistere. (ἀνίστ.)
 Ἀνθόσπυρ, mazzo di fio'ri.
 Ἀνθοδέσμη, va'so da fio'ri.
 Ἄνθος, fio're. ἄρ.
 Ἀνθόσπυρος, umi'no, a.
 Ἀνθρώπος, uó'mo, ἄρ. [οἱ ἄνθρωποι (τὸ πλῆθος), la gente. ἑ. ἑ.
 Ἀνθρωπότης, umanità. θ.
 Ἀνατό, noió'so, a.
 Ἀνεύθυν, inegu'alità. θ.
 Ἀνεύθια, sciocchézza. ἑ., bestialità. θ.
 Ἀνοίγω, apri're (ἀνοίγ.)
 Ἀναμίσγω, ricompensa're.
 Ἀναποσώβηται, corrispo'ndere.
 Ἀναλαίδιον, grimaldello, ἄρ.
 Ἀνεύπορος, insopportabile, ἄρ. καὶ θ.
 Ἀνεύκαις, inutile. ἄρ. καὶ θ.
 Ἄξια, valore, ἄρ. || — (ἀξιαί) mérito ἄρ.
 Ἀξιοπίατος, amabile. ἄρ. καὶ θ. ἄρ.
 Ἄξιον, valére (ἀξία). || — (ἀξιογέω).
 Ἄξιος, dégno, a. [costare.
 Ἀξιοματῶς, uñzia'le, ἄρ.
 Ἄξιον, degnaménte.
 Ἄνδρα, cantánte, ἄρ. καὶ θ. cantatríce. θ.
 Ἀόριστος, vá'ro, a. ἄρ.
 Ἄζητος, richiédere.
 Ἀπαλλάττω, dispensare.
 Ἀπάντησις (ἀπάντησις), rispo'sta, θ. | — ἀπάντησις, rincó'ntro, rincó'ntro, ἄρ.
 Ἀπαύσιον, spiacére. (ἀπαύσιον).
 Ἀπατῶν, ingannato're, ἄρ. seduto're, ἄρ.
 Ἀπατῶ, ingannare. gabbare || — (ἀπατῶ εἰς, τὴν καίριον). lárta bella a qñ.
 Ἀπειρος (ἔνθα καίριον), senza esperi-énza, inespérto || — καὶ τὸ πρῶτον, imménso ἄρ. || — (καὶ τὸ πρῶτον), inññito ἄρ.
 Ἀπεχθάνομαι, odiare, detestare.
 Ἀπέχεσθαι, astenerai.

Ἀποδείκνυμι, provare.
 Ἀποδέδοκα, réndere (ἀποδ.)
 Ἀποδοῦναι, sentire. mandare odóre bu'no o catt'vo.
 Ἀποθήκη, magazzino. ἄρ.
 Ἀποθνήσκω, morire (ἀποθ.).
 Ἀποκαλύπτω, svelare.
 Ἀποκρίνομαι, rispo'ndere (ἀποκ.).
 Ἀπόκρισις, rispo'sta, θ.
 Ἀποκτάω, acquistare.
 Ἀπολαμβάνω, godere || — τὸ βίον γο-δέrsela.
 Ἀπολλύω, pérdere.
 Ἀποσπῶμαι, stacca'rsi.
 Ἀποστρέφω, maada're.
 Ἀποστέλλω, ritira're.
 Ἀποστρέφω τὸν ὄφθαλμόν, iadirizza're la paro'la (il disco'rsò) a...
 Ἀποστροφικός, abbominévole, ἄρ. καὶ θ.
 Ἀπόφασις, risoluzió'ne, θ.
 Ἀπόβλητος, pérdita. θ.
 Ἀποδοῦναι, assénte, ἄρ. καὶ θ.
 Ἀργα, lentaménte, tardí.
 Ἄργυρος, argéto, ἄρ.
 Ἄρειον, virtù θ. mérito, ἄρ.
 Ἄριθμος, nu'mero. ἄρ.
 Ἀριστερός, sini'stro, a. ma'neo, a.
 Ἀριστοτέλης, ca'po d'o'pera ca'po lavó'ro. ἄρ.
 Ἀρκεῖν, abbastanza.
 Ἀρκεῖν ἄλλοτε ἄλλοτε, ἄρ. ἄρ. tota're.
 Ἀρκεῖν ἄλλοτε ἄλλοτε, uocé'lo di rai'na. ἄρ.
 Ἀρκεῖν, οἱ ἄρκεῖν, gli sponsali, ἄρ. ἄρ. le sponsalizio, ἑ. ἄρ.
 Ἀρχαῖος, anti'co, ἄρ. ἄρ.
 Ἀρχαῖος, antichità. θ.
 Ἀρχή, princí'pio. ἄρ. || ἀρχή, da ca'po.
 Ἀρχαῖος, ca'po, ἄρ. su perio're. ἄρ.
 Ἀρχαῖος, comu'cia're.
 Ἀρκεῖν, ammalato, ἄρ.
 Ἀρκεῖν, esercí'zio, ἄρ.
 Ἀρκεῖν, canzo'ne. θ.
 Ἀρκεῖν, stella. θ.
 Ἀρκεῖν, vapo're ἄρ. ἄρ. ἄρ.
 Ἀρκεῖν, per'na, ἄρ.
 Ἀρκεῖν, impertinénza. θ.
 Ἀρκεῖν, d'op'ia. θ.
 Ἀρκεῖν, austria. θ.
 Ἀρκεῖν, austriaco, ἄρ. ἄρ.
 Ἀρκεῖν, illesio'ne. θ.
 Ἀρκεῖν, questa. θ.
 Ἀρκεῖν, imerato. ἄρ.



Ἄφ'ημι, (ἀφ'ίνω), lascia're.
 Ἀφικνοῦμα, arriva're, giu'ngere.
 Ἀπόρητος, insopportabile, ἀρ. και θ.
 Ἀφ' οὐ, giacchè.
 Ἀχαριστία, ingrati-tu'dine, θ.
 Ἀχάριστος, ingra'to, a.

B

Βαθμηδόν, gradualmēte || — συμ-
 κρύνω, andare decrescéndo.
 Βαίνειν, ἴδε ὑπάγειν.
 Βελάντιον, bo'rsa, θ.
 Βαρόνος, baro'ne, ἀρ.
 Βασιλεία, rea'me, ἀρ.
 Βασίλειον, régno, ἀρ.
 Βασιλεύς, rè, ἀρ.
 Βασιλεύω, regna're.
 Βέβαιος, sicu'ro, céрто, ἀρ.
 Βεβαίως, certamēte
 Βεβαίως, asserzio'ne, θ.
 Βερώνα, Vero'na, θ.
 Βηθλέμ, Betlémmē.
 Βιβλίον, li'bro, ἀρ.
 Βιβλιοπώλης, libra'io, ἀρ.
 Βιέννη, Viénna.
 Βίος, vi'ta, θ.
 Βλεπω, vedére (ἀνμλ.).
 Βογθῶ, socco'rrere (ἀνμλ.).
 Βούτυρον, buti'rro, bu'rro, ἀρ.
 Βραδέως (ἴδε και ἀργά) lentamēte,
 Βρασιλία, Brasi'le, ἀρ. [ta'rdi.
 Βροχή, pio'ggia, θ.

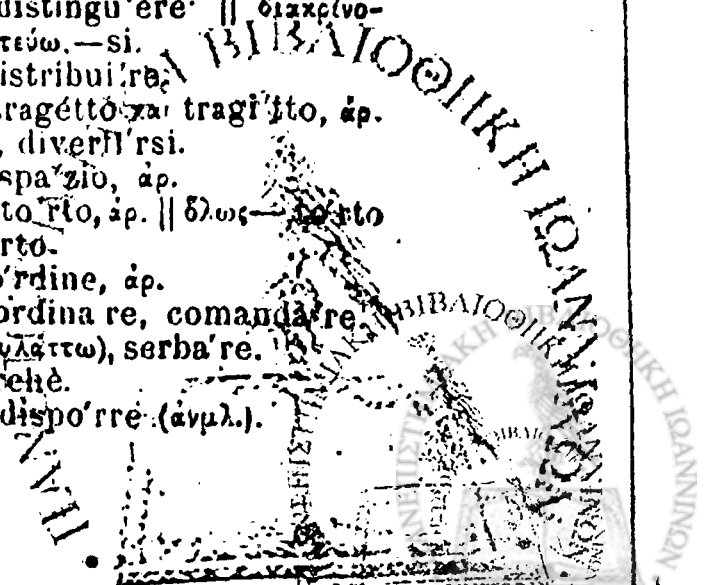
Γ

Γάλα, la'tte, ἀρ.
 Γαλανός, celéste, ἀρ. και θ. azzu'rro, a.
 Γάλλος, francése, ἀρ. και θ.
 Γαμβρός ἐπ' ἀδελφῶ, cognáto, ἀρ.
 fraterna'stro, ἀρ.
 Γάμος, no'zze, θ. πλ.
 Γαίτων, vici'no, ἀρ.
 Γέλῶ, ri'dere. (ἀνμλ.).
 Γέλως, ri'so (il), πλ. ri'sa (le).
 Γενέθλιος, nati'ο. a' nata'le, ἀρ. και θ.
 Γενναίος, genero'so, ἀρ.
 Γένος, gènere, ἀρ.
 Γεννώ, produ'rre.
 Γεννώμαι, na'scere (ἀνμλ.).
 Γερμανία, Germa'nia, θ. Allema'gna, θ.
 Γύμα, pra'nzo, ἀρ., desinàre (il).
 Γυμαστίζω, pranza're, desinàre.
 Γῆ, terra, θ

Γηράσκω, invecchia're.
 Γινώσκω, sapére (ἀνμλ.).
 Γλώσσα, li'ngua, η.
 Γνώμη, opinio'ne, θ. avv'i'so, ἀρ.
 Γνωρίζω, cono'scere (ἀνμλ.).
 Γνωριμία, conoscénza, cognizio'ne, θ.
 Γνώριμος, conoscénte
 Γνώρισμα (σημείον), ségno, ἀρ.
 Γονεῖς, genito'ri.
 Γόνυ, gino'cchio, ἀρ.
 Γουπετώ, méttersi a gino'cchia,
 inginocchia'rsi, cadére ginoc-
 chio'ni.
 Γραμματική, gramma'tica, θ.
 Γραμματίον τραπεζικόν, bigliétto di
 ba'nca.
 Γράφω, scri'vere (ἀνμλ.).
 Γυναικάδελφος, coga'no, fraterna's-
 tro, ἀρ.
 Γυνή, dó'na, θ. || (σύζυγος), mo'glie, θ.
 Γύψ, avolto'io, ἀρ.

Δ

Δανείζω, impresta're.
 Δαπάνη, spése, θ. πλ.
 Δάσος, bo'sco, ἀρ. || μικρόν—, bos-
 chétto, ἀρ.
 Δάρνη, allo'ro, ἀρ. la'uro, ἀρ.
 Δείπνον, céna, θ.
 Δειπνώ, cena're.
 Δεκάς, deci'na, θ. deca'de, θ.
 Δένδρον, a'lbero, ἀρ.
 Δέσποινα, da'ma, signo'ra, θ.
 Δεσποινίς, signori'na, (και madami-
 gélla).
 Δέχομαι, accetta're.
 Διαβαίνω, passa're.
 Διαγωγή, condo'tta, θ.
 Διαιρώ, divi'dere.
 Διακοπή, (μαθημάτων, δικαστηρίων κτλ.)
 vaca'nza, θ.
 Διακρίνω, distingu'ere || διακρίνο-
 μαι, ἀριστεύω.—si.
 Διανέρω, distribui're.
 Διαπλους, tragétto και tragi'to, ἀρ.
 Διασκεδάζω, diver'tirsi.
 Διάστημα, spa'zio, ἀρ.
 Διάστροφος, to'rto, ἀρ. || δλωσ—
 e bisto'rto.
 Διαταγή, o'rdine, ἀρ.
 Διατάσσω, ordina're, comanda're.
 Διατηρώ (φυλάττω), serba're.
 Διά τι, perehè.
 Διατίθημι, dispo'rre (ἀνμλ.).

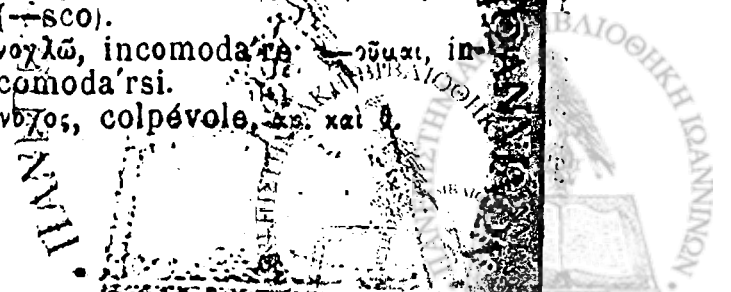


Διατρέφω, alimenta're.
 Διαυγής, chia'ro, a. li'mpido, a.
 Διαφθορά, seduzio'ne, θ.
 Διάφορος, diferente, άρ. και θ.
 Διδάσκω, insegna're.
 Δίδω, da're, (άνμλ.).
 Διηγούμαι, racconta're.
 Δικαιολογούμαι, scusa'rsi.
 Δίκαιον, diri'tto, άρ. || έχω —, aver
 ragio'ne, θ.
 Δικαίωμα, diri'tto, άρ.
 Δικαστήριο, tribuna'le. άρ.
 Δικαστής, giu'dice. άρ.
 Δικηγόρος, avvoca'to, άρ.
 Διορθώ, ripara're, corréggere.
 Διπλασιάζω, raddoppia're.
 Διστάζω, dubita're, stenta're.
 Δολοφόνος, assassi'no, άρ.
 Δόξα, glo'ria, θ.
 Δριμύς, bru'sco, a.
 Δύναμαι, potére (άνμλ.).
 Δύναμις, fo'rza, θ. || δυνάμει (=διά)
 τινός..., a forza di...
 Δυνατόν, possi'bile, άρ. και θ.
 Δυνατός, fo'rte, άρ. και θ.
 Δυσταρεστούμαι, dispiacére· spiacére
 Δυσκολία, difficultà, θ. [(άνμλ.).
 Δυσκόλως, difficilmente· || — κερδί-
 ζει, sténta a guadagna're.
 Δυστύχημα, sventura, θλ.
 Δυστυχής, infelice, άρ. και θ.
 Δυστυχία, disgrázia, θ.
 Δωδεκάς, dozzi'na, θ. dodici'na, θλ.
 Δωμάτιον, ca'mera, θ. stánza, θ.
 Δῶρον, rega'lo, άρ., dóno.

E

Έβδομάς, settima'na, θ.
 Έγγιζω, toccáre.
 Έγκαθίστημι, stabili're (—isco)· ||
 —και páλιν, ristabili're.
 Έγκαταλείπω, abandonáre, lasci-
 are· || —ομαι, abandonársi.
 Έγκώμιον, lo'de, θ.
 Έδῶ, qui' ci, vi.
 Έθιζω, avvezzáre.
 Έθνος, nazio'ne, θ.
 Έθνησις, nuó'va, θ.
 Έίδος, so'rta, θ. spécie, θ.
 Έίθε, lo volésse il ciélo.
 Έικών, ritra'tto, άρ.
 Έλικρίνεια, sincerità, θ.
 Έίμαι, io so'no· άπρμφ. éssere.
 Έίρήνη, pa'ce, θ.

Είς, a. in, da, per.
 Εἷς, un (uno).
 Εἰσέρχομαι, entra're.
 Έκαστος, o'gni· ognu'no, a.
 Έκατόν, cénto.
 Έκβασις, ésito, άρ.
 Έκδίκησις, vendéttá, θ.
 Έκδικητής, vendicato're, άρ.
 Έκει, là, ci, vi· || εκεί κάτω, laggiù.
 Έκεῖνος, η' quello, a.
 Έκθειάζω, vanta're.
 Έκλέγω, eléggere, (άνμλ.)· scégli-
 ere, (άνμλ.).
 Έκπληξίς, stupo're, άρ. sorpresa, θ.
 Έκπλήττω, sorprendere.
 Έκρηγνυμαι, scoppia're.
 Έκτελώ, adempi'ere και adempi're.
 Έκτίθημι, espo'rre (άνμλ.).
 Έκτιμῶ, stima're, apprezzáre.
 Έκτός, o'ltre· || ἐκτός τούτου, oltre a
 ciò, per altro.
 Έκφυλίζομαι, degenera're.
 Έλαία (δένδρ.), oli'vo και uli'vo, άρ.
 Έλάττωμα, difétto, άρ.
 Έλευθερία, libertá, θ.
 Έλευθερώ, libera're· || παθ. η' μσ.
 libera'rsi, sbarazza'rsi.
 Έλευθέρως (καθαρώς, άπλώς), schiet-
 tamente· senza cerimo'nie
 Έλλειψις, manca'nza, θ.
 Έλλην, Gréco, a.
 Έλπίζω, spera're.
 Έμῆ (ἡ), la mi'a.
 Έμὸς (ὁ), il mi'o.
 Έμπιστεύομαι, fida'rsi.
 Έμπιστοσύνη, confidénza, θ.
 Έμπνέω, inspira're.
 Έμποδίζω, impedi're.
 Έμπόριον, commercio, άρ.
 Έναγκαλλίζομαι, abbraccia're.
 Έναντιόν, co'ntro και co'ntra.
 Ένάρετος, virtuo'so, a.
 Ένασχόλησις, occupazio'ne, θ.
 Ένδυμα, a'bito, άρ.
 Ένδυναμωμένος, fortifica'to, a.
 Ένδύω, vesti're.
 Ένεργῶ, agi're.
 Ένετία, Venézia· [corda'rsi.
 Ένθυμοῦμαι, pensa're a qchs., ri-
 Ένίστασθε, di tanto in tanto
 Έννοῶ, inténdere (άνμλ.)· capi're
 (—sco).
 Ένοχλῶ, incomoda're· —οῦμαι, in-
 comoda'rsi.
 Ένοχος, colpevole, — και θ.



Ἐνταῦθα, qui ci, vi.
 Ἐντελῶς, perfettaménto.
 Ἐντροπή, vergo'gna, θ. || εἶνε —, ὁ
 cò'sa vergo'gnò'sa, θλ:
 Ἐξαδέλφη, cugi'na, θ.
 Ἐξάδελφος, cugi'no, ἄρ.
 Ἐξαίρετος, eccellènte, ἄρ. καὶ θ.
 Ἐξασθενῶ, indohol'rsi.
 Ἐξέρχομαι, usc'ire, (ἀνμλ.).
 Ἐξέτασις, esa'me, θ.
 Ἐξοδα, spése, θ. πλ.
 Ἐξορίζω, band'ire, esilia're.
 Ἐξοχή, campà'gna, θ.
 Ἐξοχος, eccellènte, ἄρ. καὶ θ.
 Ἐξυπνῶ, ἐνεργ. sveglia're, risve-
 Ἐορτή, festa, θ. [glia're.
 Ἐπαίτης, mendicò, ἄρ.
 Ἐπαναβλέπω, rivedére (ἀνμλ.).
 Ἐπαναλαμβάνω, ripétero.
 Ἐπαξίως, degnaménto.
 Ἐπαυλις (πύργος), castéllο, ἄρ., vi'lla, θ.
 Ἐπείγομαι, far to'sto.
 Ἐπειρή, perchè, poichè.
 Ἐπιδέξιος, a'bile, ἄρ. καὶ θ. dèstro, a.
 Ἐπιδημία, epidémia, θ.
 Ἐπιεικής, indulgènte, ἄρ. καὶ θ.
 Ἐπιθυμῶ, desidera're.
 Ἐπικράτεια, stato, ἄρ.
 Ἐπικίνδυνος, pericolo'so, a.
 Ἐπίπληξίς, rimpro'vero, ἄρ. ram-
 pro'gna, θ.
 Ἐπιπλήττω, rimprovera're, fa're
 rimpro'veri.
 Ἐπισκέπτομαι, far vi'sita· visita're·
 andare a visitaro· andare a
 trovare.
 Ἐπίσκεψις, vi'sita, θ.
 Ἐπιστήμη, sciénza, θ.
 Ἐπιστολή, lóttora, θ.
 Ἐπιστόλιον, (γραμμάτιον), bigliétto, ἄρ.
 Ἐπιστρέφω, ritorna're, volta're, es-
 sere di rito'no.
 Ἐπιστροφή, rito'no, ἄρ.
 Ἐπιτήδειος, a'bile, ἄρ. καὶ θ.
 Ἐπιτρέπω, perméttete (ἀνμλ.)
 Ἐπιτυχάνω, riusci'ro (ἀνμλ.) || —
 τινός, ottenére, (ἀνμλ.).
 Ἐπιχειρῶ, intrapréndere.
 Ἐποποιεῖται, oporéa, θ.
 Ἐποχή ἐποχή, θ. | τῆς — μας, dei
 nostri tempi.
 Ἐργάζομαι, lavora're.
 Ἐργασία, lavo'ro, ἄρ.
 Ἐργάτης, opera'io, ἄρ.
 Ἔργον (σύγγραμμα), ὄpera, θ. || —

(ποίημα) figura, θ., creatzi'one, θ.
 (ἴδε σελ. 301, Θέμα 103).
 Ἐρρίκος, Enri'co.
 Ἐρυθριῶ, arrossi're (—isco).
 Ἐρχομαι, veni're (ἀνμλ.).
 Ἐρω, amo're, ἄρ.
 Ἐσπέρα, séra, θ. || τὴν — ταύτην,
 staséra (=sta sera=questa sera).
 Ἐστιάτοριον, sa'la da pránzο.
 Ἐσχάτως, ultimaménto· l'u'ltima
 volta· poco fa.
 Ἐτοιμος, prónto, a· || εἰμί — νὰ ...
 (πρὸς...), essere in proc'into di...
 Ἔτος, ánno, ἄρ.
 Εὐάρεστος, aggradévole, ἐπιθ.
 Εὐαρεστοῦμαι, piacérsi (ἀνμλ.).
 Εὐγενία (ἡ) σας, ('Υμεις), Vossigno-
 ri'a, θ.
 Εὐθηνά, a buon prézzo, a buon mer-
 Εὐθυμος, allégro [ca'to.
 Εὐθύμως, allegraménto, lietaménto.
 Εὐθύνη, risponsabilità, θ.
 Εὐκαιρία, occasio'ne, θ.
 Εὐκίνητος, svéltο, a.
 Εὐκολος, fa'cile, ἄρ. καὶ θ.
 Εὐνοϊκός, favorévole, ἄρ. καὶ θ.
 Εὐρίσκω, trova're, ritrova're.
 Εὐτυχής, feli'ce, ἄρ. καὶ θ.
 Εὐχαριστημένος, conténto, a.
 Εὐχαρίστησις, piacére, ἄρ. || ἔχω —,
 avere piacére.
 Εὐωδιάζω, senti're· sentire buo'no.
 Ἐφέλω, attira're.
 Ἐφικνούμαι, aggiu'gnere, (ἀνμλ.), ar-
 riváre, ottenére, (ἀνμλ.).
 Ἐχθρός, a· nomi'co, a.

Z

Ζήλος, zelo, ἄρ.
 Ζητῶ, dimanda're, domanda're,
 · chiedo (ἀνμλ.), cerca're.
 Ζῆθος, bi'rra, θ.
 Ζῶ, vi'vore, (ἀνμλ.).
 Ζωή, vi'ta, θ.
 Ζωηρός, vi'vo, a.

H

Ἡ, ο (οὐ), onnéro, oss'á.
 Ἡδῆ, già, ligia.
 Ἡστ, costu'mi, ἄρ. πλ.
 Ἡλιθίος, stu'pido, κα· imbecill'issar.
 καὶ θ.
 Ἡλικία, età, θ.

*Ἡλιος, so'le, ἀρ.
 *Ἡμέρα, giò'rno, ἀρ., δι., ἰρ., giorno'ra,
 θ. || ὅλην τὴν —, tutto il giorno.
 *Ἡμισυς, (ἐπιθ.) mézzo, α' (οὐς.) la
 metà || κατὰ τὸ ἡμισυ, a mezzo.
 *Ἡρώδης, Ero'de.
 *Ἡρώς, ero'e, ἀρ.
 *Ἡσυχος, tranquillo, α' quiéto, α.
 || μένω —, star sicú'ro.
 *Ἡσύχως, tranquillaménte.
 *Ἡτιν, me'no || οὐχ —, nondime'no,
 ciò non osta'nte.

Θ

Θαλαμηπόλος, camariére, α.
 Θάνατος, mó'rte, θ.
 Θάρος, corá'ggio, ἀρ.
 Θαυμασμός, ammirazio'ne, θ.
 Θαυμαστός, ammirabile, ἀρ. καὶ θ.
 Θεὰ (ἡ), déa, θ.
 Θεά, vi'sta, vedu'ta, pu'nto di
 vista.
 Θέατρον, tea'tro, spetta'colo, ἀρ.
 Θεῖος, α, (οὐς.), zio, α.
 Θεῖος, α, (ἐπιθ.), diví'no, α.
 Θέλησις, vo'glia, θ. volontà, θ.
 Θέλω, volére (ἀνμλ.).
 Θεός, Dio, Iddio, ἀρ.
 Θεραπεύω, guari're, (—isco), rista-
 bili're (—isco).
 Θερίζω, miétere.
 Θεῖσι; (τόπος), po'sto ἀρ., luó'go, ἀρ.,
 po sizio'ne, θ.
 Θνήσκω (ἀπο—), morire, (ἀνμλ.).
 Θραύω, ró'mpere (ἀνμλ.).
 Θύρα, po'rta, θ.
 Θυρωρός, portina'io, guardapor-
 to'ne, ἀρ.

I

*Ἰατρός, médico, ἀρ.
 *Ἰδέα, idéa, θ.
 *Ἰδική μου (ἡ), la mia.
 *Ἰδικός μου (ὁ), il mio.
 *Ἰδιος, α' stéssο, α' medésimo, α'
 *Ἰδοῦ, écco. [pro'prio, α.
 *Ἰδρύω, eri'gere, (ἀνμλ.).
 *Ἰησοῦς Χριστός, Gesù Cristo.
 *Ἰκανός, capa'ce, ἀρ. καὶ θ.
 *Ἰκρίον (σκαλωσιά), pa'lco, ἀρ.
 *Ἰουδαία, Giudeá, θ.
 *Ἰουλία, Giu'lia, θ.
 *Ἴππος, cava'llo, ἀρ.

*Ἱστορία, sto'ria, θ.
 *Ἱστορικός, sto'rico, ἀρ.
 *Ἰσχυρός, fo'rte, ἀρ. καὶ θ. poténs.
 ἀρ. καὶ θ.
 *Ἰσχυρῶς, forteménte || — (ἀντι·πολύ),
 *Ἴσως, fo'rse. [mo'lto.
 *Ἰταλός, Italia'no, α. [vesti'gia, πλ.
 *Ἴχνος (ποδός), il vesti'gio, ἐν, le

K

Καθατήριον, purgato'rio, ἀρ.
 Καθήκον, dovére, ἀρ.
 Καθίστημι, deveni're, diventa're.
 Καθίδρυμα, istituzio'ne ἢ institu-
 Καίρος, témpo, ἀρ. [zío'ne, θ.
 Καῖσαρ, Césare.
 Καίω, brucia're.
 Κακόν, ma'le, ἀρ.
 Κακός, cattí'vo, α.
 Κάλαθος, cestéllο, paniére, cane-
 stri'no, ἀρ.
 Καλλίτερον, ἐπιρ. méglιο.
 Καλλίτερος, miglio're, ἀρ. καὶ θ.
 Καλλιτέχνης, arti'sta, ἀρ.
 Καλλωπισματοπώλης (μοδίστα), cre-
 sta'ia, θ. modí'sta, θ.
 Καλός, buó'no, α.
 Καλοσύνη, bontà, θ.
 Καλούμαι (ὀνομάζομαι), chiama'rsi.
 Καλῶ, chiama're.
 Κάμνω, fare (ἀνμλ.).
 Κάνιστρον, cestéllο, paniére, cane-
 stri'no, ἀρ.
 Κανονικός, regola're.
 Καπνίζω, fuma're.
 Καρδία, cuó're, ἀρ.
 Καρπός, fru'tto, ἀρ.
 Καρχηδόνιος, Cartaginése, ἀρ.
 Κατά (ἐναντιον), co'ntro (α) || — (δι-
 ἀρκειαν), dura'nte.
 Καταβαίνω, scéndere· discéndere.
 Καταβίλλω προσπάθειαν, da'rsi pre-
 mu'ra.
 Καταγίνομαι (ἴσως ἴσως) ἰθρυπα'rsi.
 Καταδικάζω, condanna're.
 Καταδιώκω, persèguita're.
 Κατακτάω, conquista're.
 Καταλαμβάνω ἐπ' αὐτοῦ, so'lo
 préndere.
 Κατασκευάζω, costru'ire, constru-
 ire, fabbrica're.
 Κατασκευή, fabbricazio'ne, costru-
 Κατασκοπος, spia, ἀρ. [zío'ne.
 Κατάστασις, sta'to, α. condizio'ne,



Καταστρέφω, distruggere (άνμλ.) —
 (χαλνῶ) guastáre.
 Καταγρῶμαι, abusáre.
 Κατέρχομαι, scéndere, discéndere.
 Κατέγω, occupáre.
 Κάτι (τι), qualche cosa.
 Κατοικῶ, abitáre, dimoráre, allog-
 Κατόπιν, dópo. [giáre.
 Κατορθώματα, le gèsta, θ. πλ.
 Κάτω, giù, a bá so' || ἔκει — laggiù.
 Κάτω γῶραι (αί), i P'uesi bássi.
 Καυχῶμαι, vantársi
 Καφές, caffè, άρ.
 Κεκλιμένος, chino, a' chináto, a' in-
 clináto, a.
 Κεφάλαιον, capítolo, άρ.
 Κεφαλαγία, mal di tésta.
 Κεφαλή, tésta, θ. capo, άρ.
 Κήπος, giardíno, άρ.
 Κηρύττω, dichiaráre.
 Κ'γῶτος, Chisciótte.
 Κλείω, chiúdere, (άνμλ.), conchiú-
 dere.
 Κλέπτει, la'dro, άρ.
 Κλέπτω, rubáre.
 Κλίνη, létto, άρ.
 Κλίσις (ἔρσις), gústo, άρ.
 Κοιμῶμαι, dormire.
 Κοινός, ordináριο, a' comúne.
 Κοιτών, stánza, (cámara) da dormire.
 Μέρο; τοῦ δωματίου κεχωρισμένον
 τοῦ λοιποῦ εἰς τό ὅποσον τίθεται ἡ
 κλίνη, alcóνα.
 Κόμη, capélli, άρ. πλ.
 Κόμησις, cónte, άρ.
 Κόμησσις, contéssa, θ.
 Κόνδυλος (γρονθία) rúgno, άρ.
 Κόνις, pólvore || — (τῶν νεκρῶν), le
 céneri, le ossa.
 Κοπιᾶζω, affaticársi, stentáre.
 Κόπος, fatica, θ.
 Κόρη, figlia, θ. ragázza, fanciúlla, θ.
 Κόσμος, mondo, άρ.
 Κουριάτιοι (οἱ), i Curiázi.
 Κουρότης, leggerézza, θ.
 Κράτος (ἐπικράτεια), státo, άρ.
 Κρατῶ, tenére, (άνμλ.)
 Κραυγή, grido
 Κριμαία, Crimea.
 Κρόταφος, témpia.
 Κυανός, azzúrrro, a' turchino, a.
 Κύπελλον, chier'a, θ.
 Κυρία, Signóra, Madáma, padróna, θ.
 Κυριεύω, préndere (άνμλ.), impadro-
 nirsi.

Κύριος, Signóre || — καταστήματος
 κτλ., padróne || γίνομαι —, impa-
 dronirsi.
 Κυτίον, scátola, θ.
 Κύων, cáne, άρ. cagna, θ.
 Κωμωδία, commédia, θ.
 Κωνσταντινούπολις, Constantinópoli.

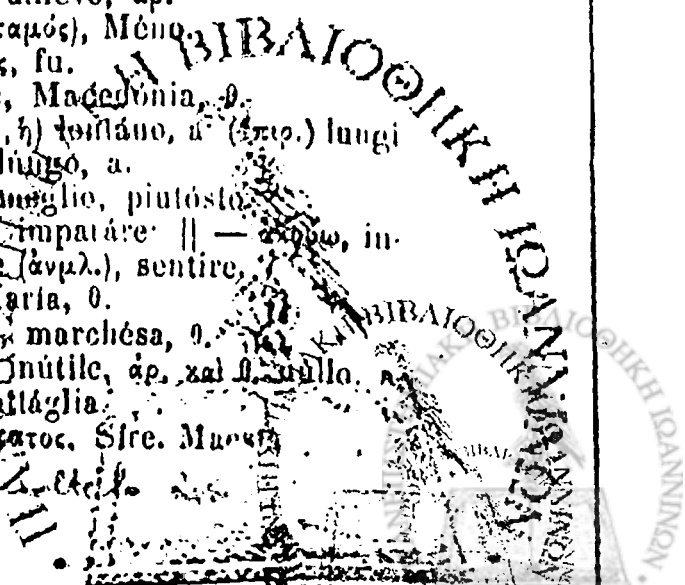
Λ

Λαμβάνω, préndere (άνμλ.), ricévere,
 accógliere (άνμλ.).
 Λαμπρός, brillánte, magnífico, a.
 Λατινικός, latíno, άρ.
 Λατίνος, latíno, άρ.
 Λεγόμενος (νομιζόμενος), sedicénte,
 così dètto.
 Λέγω, dire (άνμλ.).
 Λειποθυμῶ, svanire, svenire.
 Λερίον (άνθος, τουρκ. λαλέ;) tulipáno,
 Λέξις, parola, θ. vóce, θ. [άρ.
 Λεπτός, fino, a.
 Λέων, leóne, άρ.
 Λήμνος (νήσος), isola di Lemno
 Λησμονῶ, dimenticáre.
 Ληστής, brigánte, malandrino.
 Λιμήν, pórtto, άρ.
 Λισσαβών, (πυλ. τῆ; Πορτογλ.), Lis-
 bóna.
 Λίτρα, libbra, θ.
 Λόγος, parola, θ.
 Λοικον, ounque.
 Λουδοβίκον χρυσῶν (20 φργ.), luigi
 d'óro.
 Λυποῦμαι, dispiacérsi, spiacérsi, com-
 piúngere (άνμλ.).

Μ

Μάγειρος, cuóco, a.
 Μάγος, mágo, άρ.
 Μαθητής, alliéno, άρ.
 Μάιν (ποταμός), Méno.
 Μακαρίτης, su.
 Μακεδονία, Macedónia, θ.
 Μακράν (δ, η) τσιτάνο, u' (άπιρ.) lungi
 Μακρός, língro, a.
 Μᾶλλον, meglio, piútosto.
 Μανθάνω, impatáre || — άκούω, in-
 tendere (άνμλ.), sentire.
 Μαρία, María, θ.
 Μαρκεσία, marchéssa, θ.
 Μάταιος, inútile, άρ. και θ. uallo.
 Μάχη, battáglia.
 Μεγαλειότατος, Sfre. Μουσταφά

Μαίμαλα



Μεγαλοπρεπής, magnífico, a. mae-
 Μεγαλοφυία, ingénio, άρ. [stóso, a.
 Μέγας, grande, άρ. και θ. || 'Αλέξαν-
 δρος ο Μέγας, Alessándro Mágno.
 Μειράκιον, giovinétto ή giovanétto,
 adolescente.
 Μελάνη, inchióstro, άρ.
 Μέλλον, avvenire, άρ.
 Μελόδραμα, ópera, θ.
 Μέλος, mémbro, άρ.
 Μέντωρ, Méntore.
 Μένω, stáre, restáre.
 Μέρος, párte, θ.
 Μέσον, mézzo.
 Μέσος, médio, a. mezzo, a.
 Μετά (γεν.), con' (αιτ.) dópo· || — το
 γεῦμα, dopo pránzο· || — το γεῦμα
 εἰς τὰς 3 ὥρας, alle tre pomeri-
 diáme· || ὀλίγον, tosto, fra poco,
 quanto prima.
 Μεταβαίνω, portársi, recársi· || — εἰς
 τὴν οἰκίαν, andare a casa.
 Μεταξύ, tra, fra.
 Μεταφράζω, tradurre.
 Μετάφρασις, traduzióne, θ.
 Μέτριος, mediócre, médio.
 Μήδεια, Médea.
 Μη, mése, άρ.
 Μητέρα, mádre, θ.
 Μία, una.
 Μικρός, piccolo, a.
 Μικρόφυλος, pusillanimo, άρ.
 Μιλάνον (Μεδιόλανον), Miláno.
 Μίλιον, miglio, άρ. (πλ. le miglia).
 Μισθός, saláριο, άρ.
 Μισος, ódio, άρ.
 Μισῶ, odiáre, detestáre.
 Μνήμη, memóρια, mente· | ἐκ —, a
 mente (a memoria).
 Μνηστὴ, fidanzáta, θ. proméssa
 spósa, θ.
 Μνηστήρ, fidanzáto, άρ. proméssο
 spóso, θ.
 Μοδίστα, crestáια, modísta, θ.
 Μολονότι, benché.
 Μολυβδοχρόνδιον, lápis, άρ. matíta, θ.
 Μόνον, solaménte, pure.
 Μορφασμός, smórfia, θ. la'zzi, άρ. πλ.
 Μουσικός, (ούτ.) suonatóre, musicánte,
 Μορφίζω, sentire. [músico.
 Μυστικόν, secréto, άρ. secréto, άρ.
 Μορξία, pazzia, θ.

N

Νήπιος, náno, ίρ.

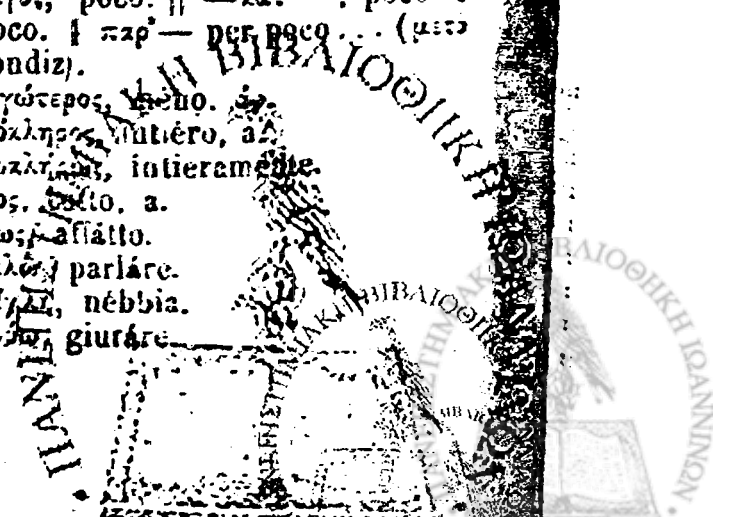
Ναός, tempio, άρ.
 Ναπολέων, Napoleóne.
 Ναυαγῶ, naufragáre.
 Ναύτης, marináio.
 Νεανίσκος, giovinétto και giovanétto.
 Νεάπολις, Nápoli.
 Νεολαία, gioventù, θ.
 Νέος, giovine και γiónane, άρ. || —
 nuóvo, a.
 Νέρων, Neróne.
 Νεώτερος, modérno, άρ. || — τὴν ἡλι-
 κίαν, piú γiónane. | — ἀδελφός
 fratéllο minóre.
 Νῆσος, isola, θ.
 Νικῶ, vincere, (ίνμλ.).
 Νίπτω, laváre.
 Νομίζω, crédere, pensáre.
 Νομπεύομαι, sposársi.
 Νομπεύω, marítare.
 Νύμφη (μυθλγ.), nínta, θ.
 Νόξ, nótte, θ.

Ξ

Ξανθός, bióndo, a.
 Ξένος, straniéro, forestiére, άρ.
 Ξίφος, spála, θ.
 Ξύλον, légno, άρ.

O

Ὄδηγῶ, condurre, addurre (ίνμλ.).
 Ὄδονταλγία, mal di dénti.
 Ὄδος, stráda, via, θ. cammiuο, άρ.
 Ὄδους, dénte, άρ.
 Ὀδύνη, dolóre, ίρ.
 Οἰκημα, allóggio, άρ. appartaméto, ίρ.
 Οἶκία, casa, θ.
 Οἶκτος, compassióne, θ.
 Οἶνος, vino, ίρ.
 Οἰονδέποτε, che che, checchè.
 Ὀκνηρός, pigro, a.
 Ὀκτώ, ótto.
 Ὀλέθριος, funésto, a.
 Ὀλίγος, poco. || — κατ' —, poco e
 poco. | παρ' — per poco... (μετὰ
 condiz).
 Ὀλιγώτερος, meno.
 Ὀλοκληρῶς, intieró, a.
 Ὀλοκληρῶς, intieraménte.
 Ὀλος, ólto, a.
 Ὀλω, affáitto.
 Ὀμιλέω, parláre.
 Ὀμίλη, nébbia.
 Ὀμνῶ, giuráre.



Ὅμοιάζω, rassomigliare.
 Ὅμοιος, simile, eguale, ἄρ. καὶ θ.
 Ὅμοῦ, insieme.
 Ὅμως, ma, però
 Ὀνειδίζω, rinfacciare.
 Ὀνομάζομαι, chiamarsi.
 Ὀνομάζω, nomicare.
 Ὄξος (ξέδι), aceto, ἄρ.
 Ὀπαδύς, aderente, partigiáno, ἄρ.
 Ὀπισθεν, dietro.
 Ὄπου, che, (ἴδε Θέμα 78. - ἰδοῦ ὄπου...)
 Ὀράτιοι (οἱ), gli Orázi.
 Ὀργίζομαι, essere adirato, adirarsi.
 Ὄρθιος, dritto, a. ritto, a. || ἴστα-
 σθαι —, star ritto, tenersi dritto.
 Ὀρνίθιον, pollastro, ἄρ.
 Ὄρος (συνθήκη), condizíone, θ.
 Ὄσμη, odore, ἄρ.
 Ὄσονούπω, tósto, fra poco.
 Ὄστις, che, il quale.
 Ὄστοῦν, osso, ἄρ. (πλ. le ossa).
 Ὄτε, allorchè.
 Οὐδείς, nessuno, a.
 Οὐδέν, nulla, niente.
 Οὐδόλως, non-púnto, || —(κατ' ἐλάχι-
 στον) menomamente.
 Οὐλόθριξ, } riccio, a.
 Οὐλος, }
 Οὐρανός, cielo.
 Ὄυτε—οὔτε, nè—né.
 Οὔτως, quésto, ἄρ.
 Ὄυτοςί, quésti, ἄρ.
 Οὔτως—ὤυτε, così—che.
 Οὐ, ἔττον, non diméno, ciò non
 ostánte.
 Ὄφελω, dovere (ἀνμλ.).
 Ὄφθαλμός, occhio, ἄρ.

Π

Πάθος, passióne, ἄρ.
 Παιδίσκη, ragázza, fanciúlla, gióvi-
 nétta.
 Παιζω, giocáre: || —παιγνίδι εἴστινα,
 fárla bella a qdn. || —ὄργανον μου-
 σικόν, suonáre.
 Παιρνω, prendere (ἀνμλ.).
 Παις, fanciúllo, ἄρ. ragázzo, ἄρ.
 Παιός, vécchio, a.
 Παιάω, lottáre, combáttere.
 Πάλη, lóttá, θ.
 Πανηγυρικός, panegirico, ἄρ.
 Πανταγοῦ, dappertútto.
 Πάντοτε, sémpré.
 Παρὰ (γεν.), da—(δοτ.) présso.

Παράδεισος, paradiso, ἄρ.
 Παράδοχος, stráno, ἄρ.
 Παράθυρον, finéstra, θ.
 Παρακαλῶ, pregáre.
 Παραπολύ, tróppo.
 Παρασκευάζω, preparáre.
 Παρατήρησις, osservazióne, θ.
 Παρατηρῶ, osserváre, riguardáre,
 guarda're.
 Παραρώνως, fálsso.
 Παρελθών, -ούσα, scórso, a. passáto, a.
 Πατέρχουαι, pastáre.
 Παρέχω, fornire, procuráre.
 Παρηγορεῖν, consola're.
 Παρίσιοι, Parigi.
 Παροιμία, provérbio, ἄρ.
 Παρουσιάζω, presenta're.
 Πᾶς, túlto, a. ógni.
 Πατήρ, pádre, ἄρ.
 Πάτρις, pátria, θ.
 Παῦλος, Páolo.
 Παύω, cessa're.
 Πιζός (πεζή) ἐπίρ. a piédi.
 Πείθω, convíncere, (ἀντμ.), persua-
 Πέμπω, inviáre, manda're. [δέρε.
 Πενθερά, suócera, θ.
 Πενθερός, suócero, ἄρ.
 Πεισίοθησις, persuasióne, convinzi-
 óne, θ.
 Περατῶ, termina're, finire.
 Περιδασάζω, passeggia're.
 Περιμένω, aspetta're.
 Περιμέτρος, circúito, ἄρ.
 Πέριξ, intórno (attórno) a...
 Περιουσία, fortuna, θ. sosta'nza, θ.
 Περιπάτος, passéggio. ἄρ. || ὑπάγειν
 εἰς —, andare a passeggia're, an-
 dare a spa'sso.
 Περίπτωσις, caso, ἄρ.
 Περισσότερον, piú.
 Περιφέρεια, circonferénza, θ.
 Περιφήμος, célebre, ἄρ. καὶ θ. fa-
 móso, a.
 Πηγάζω, na'scere, detináre.
 Πηδῶ, saltáre.
 Πίλος (καπέλλο), cappello, ἄρ.
 Πίνω, bévere, bére (ἀνμλ.).
 Πίπτω, cadére.
 Πιστεύω, credére.
 Πίστις, féde, fedeltá, θ.
 Πιστόλιον, pistóla, θ.
 Πιστός, fedéle, ἄρ. καὶ θ.
 Πλανήτης, pianéta, θ.
 Πλάνος, sedúctore, ἄρ.
 Πλεϊστον ἐπίρ. la maggiór pa...



Πλήρης, piéno, άρ.
 Πληρώνω, paga re.
 Πληροφορώ, informa're.
 Πληρώ, empirere.
 Πλησιάζω, abborda're, accosta're. av-
 vicina'rsi a. .
 Πλοιον, battéllο, bastiménto, άρ. nave.
 Πλούτος, ricchezza, θ. [θ.
 Πνεύμα, spirito, άρ.
 Ροήμα, roéma, άρ.
 Ποιητής, poéta, άρ.
 Ποτος, qua'le, άρ. και θ.
 Ποιότης, qualità, θ.
 Πολεμιστής, guerriéro, άρ.
 Πόλεμος, guerra, θ.
 Πολιορκία, asséδιο, άρ.
 Πόλις, città, θ.
 Πολίτης, cittadino, άρ.
 Πολιτισμός, civilizzazióne, θ.
 Πολλάκις, sovénte.
 Πολλοί, piú d'un (d'uno, d'una) ·
 parecchi, parecchie.
 Πολύ, mólto, assa'í.
 Πολυλογία, filastrocca, θ.
 Πολύς, mólto, a.
 Πορεύομαι, andare, cammina're.
 Πόσος, qua'nto, a.
 Ποταμός, fiume, άρ.
 Ποτέ, ma'í, giammai.
 Ποτήριον, bischiére, άρ.
 Πού, dóne, óne.
 Πούς, pié, piéde, άρ.
 Πράγμα, cosa, θ.
 Πράξις, azióne, θ.
 Πράττω, fare (άνμλ.).
 Πρέπει, bisógna· ci vuóle.
 Πρεσβύτερος (τήν ήλικίαν) maggióre,
 άρ. και θ.
 Προαίσθησις, presentiménto, άρ.
 Πρόγονοι, antena'ti, πλ.
 Προγράφω, proscrivere.
 Προηγούμενος, precedénte, άρ. και θ.
 Πρόξ, dóte, θλ.
 Προϊόν, prodótto, άρ.
 Προκαταβάλλω, anticipa're, far ·
 anticipa'ta.
 Προκαταβολή, anticipa'ti.
 Προμηθεύω, procura're.
 Προξενώ, causa're, cagiona're, dar
 luógo.
 Προσβάλλω, attacca're, offéndere
 (άνμλ.).
 Προσεκτικός, atténto, a' ca'uto, a.
 Προσέχω, éssere atténto, bada're.
 Προσκαλώ, invita're

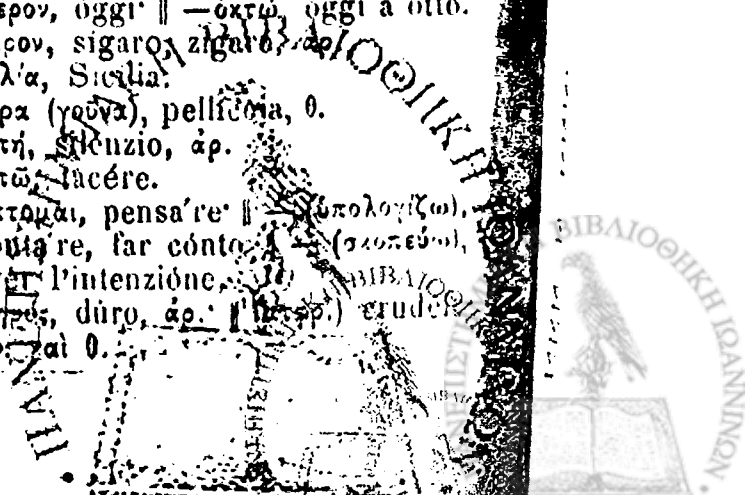
Προσορμίζομαι, approda're.
 Προσπαθώ, ingegna rsi.
 Προσπολίτης, finzióne, θ.
 Προστασία, protezióne, θ.
 Προστατεύω, proteggere, (ίνμλ.)
 Προστάτης, protetóre, άρ.
 Προσφορά, offerta, θ.
 Προσωποκρατώ, arresta're.
 Πρόσωπον (άτομον), persóna, θ.
 Προτείνω, propórrre (ίνμλ.).
 Προτέρημα, buóna qualità, θ mérito,
 Προτιμώ, preferire (-isco). [άρ.
 Προφορά, pronúnzia, θ.
 Προφυλάττομαι, bada're.
 Πρωτα, mattina, θ.
 Πρωτεύουσα, capita'le, θ.
 Πρώτος, primo, a.
 Πτηνόν, uccéllο, άρ.
 Πτωχός, róvero, a.
 Πύρ, fuoco, άρ.
 Πυραμίς, pira'm de, θ.
 Πωλώ, véndere.
 Πώς, cóme.

P

Ράβδος, bastóne, άρ.
 Ραπίζω, schiaffeggia're.
 Ράπισμα, schia'ffo, άρ.
 Ρεύμα, corrénte, θ.
 Ρήγυλος, Régolo.
 Ριβήσιον (κοινώ; φραγκοστάφυλον), úna
 spina, ribes.
 Ρίπτω, getta're.
 Ροδόχρους, vermiglio, a.
 Ρωμαίος, roma'no, a.

Σάιμος - sacco. Σ

Σενέκας, Séneca.
 Σεράπιον, siróppo, άρ.
 Σημαίνω (κρούω όργ.) suona're.
 Σημασις, significa'to, άρ. significa-
 [zióne. θ.
 Σημετον, ségno, άρ.
 Σήμερον, óggi || — όκτώ, óggi a otto.
 Σγάρον, sigaro, zigaro, άρ.
 Σικελία, Sicilia.
 Σισίρα (γούνα), pellécia, θ.
 Σιωπή, sílenzio, άρ.
 Σιωπώ, tacére.
 Σκέπτομαι, pensa're || (όπολογίζω),
 conta're, far cónto (στοιχεύω),
 avér l'intenzióne.
 Σκληρός, dúro, άρ. (ή άρ.) erudénte,
 άρ. και θ.

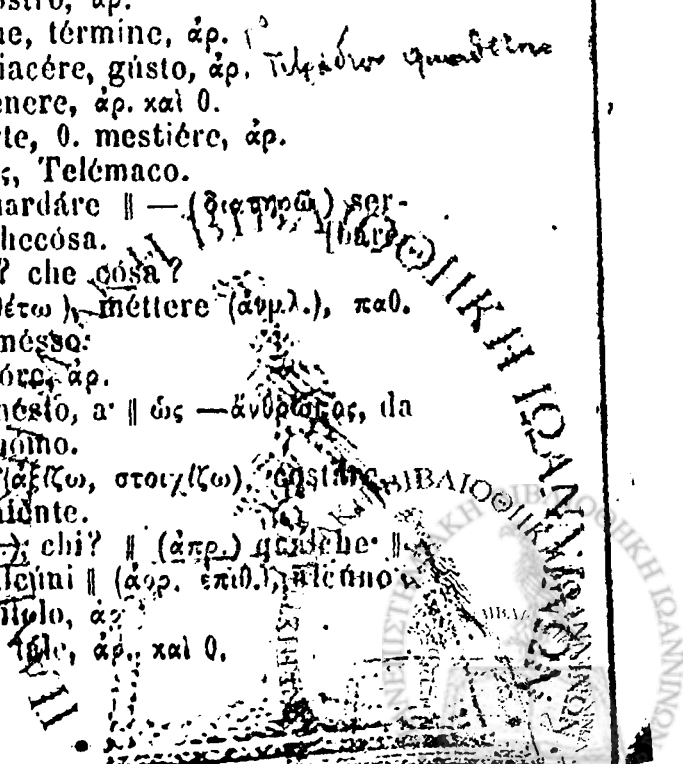


Σκληρότης, durézza, θ. || (μτφρ) crudeltà, θ.
 Σκοπεύω, aver l'intenzione || — (βπο. λογίζω), conta're.
 Σκοπός, scopo, άρ.
 Σκουδον, scúdo, άρ.
 Σκουφος, berrétta, θ.
 Σκώπτης, beffatóre, molteggiatóre, άρ.
 Σκώπτω, beffa're.
 Σμικρύνω, decréscere || — (έπι ήμερων), cala're.
 Σορός, sa'vio, crudíto, dótto, άρ.
 Σπάνιος, raro, a.
 Σπανίως, raraménte ra're (ή rade)
 Σπείρω, semina're [vólte
 Σπήλαιον, caverna, ta'na, θ.
 Σπουδάζω, studia're.
 Σπουδαίος, importa'nte, άρ. και θ.
 Σπουδαίωσι, importa'nza, θ.
 Σπουδαίως, seriaménte, da sénno.
 Σταθερός, férmo, a.
 Σταματώ, ferma're.
 Στέλλω, invia're, manda're.
 Στερούμαι, manca're.
 Στεφανώ, corona're, incorona're.
 Στήθος, pèlto άρ. || έξ στήθους, a mente.
 Στιγμή, ista'nte, mométo, άρ.
 Στίχος, vérsο, άρ.
 Στόλος, flótta, arma'ta, θ.
 Στρατιγός, genera'le, άρ.
 Στρατιώτης, solda'to, άρ.
 Στρατός, esército και arma'ta, θ.
 Συγγενής, parénte, άρ.
 Συγγνώμη, perdóno, άρ. scúsa, θ.
 Συγγραφεύς, autóre, άρ.
 Συγκινώ, commuóvere.
 Σύγχρονος, contempora'neo, — (σημερινός) odiérno, άρ.
 Συγχώρησις, perdóno, άρ. scusa, θ.
 Συγχωρώ, perdona're, scusa're.
 Σύζυγος (ός), marito, spóso, άρ. || ή — (ή γυνή τινός) móglie, θ.
 Συκοφαντία, calúnnia, θ.
 Συλλαμβάνω, concepire.
 Συμβουλή, consíglío, άρ.
 Σύμβουλος, consiglière, άρ.
 Σύμπαν, univérso, άρ.
 Συμφωνία (μουσική), suona'ta, θ.
 Συναναστροφή, società, θ. commércio, άρ. compa'nia, θ.
 Συνάντησις, rincóntro, incóntro, riscóntro, scóntro
 Συναντώ, incontra're, trova're.
 Συνάπτω μάχην, attacca're batta'glia.
 Σινδών, lenzuólo, άρ.

Συνέλευσις, assembléa, θ.
 Συνέπεια, consequézza, θ.
 Συνεχής, continuo, a.
 Συνήθως, ordinariaménte, di sólito.
 Συνοδεύω, accompagna're.
 Συνοδία εμπόρων (όδοιπόρων), carovana, θ.
 Σύντροφος, compa'gno, άρ.
 Σύρω, tira're tra're (άνμλ.).
 Σφάλμα, fá'llo, erróre, sba'glio άρ.
 Σχέδιον (μτφρ.) progétto, piano, diségnο, άρ.
 Σχεδόν, qua'si, préssο a póco.
 Σώμα, córpo, άρ.
 Σώφρων, prudénte άρ. και θ.

T

Τάλαντον, talénte, άρ.
 Ταξιδεύω, via'ggiare.
 Ταξίδιον, via'ggio, άρ.
 Ταραχή, tumulto, άρ.
 Τάσσο; (ός), il Ta'sso. [έπελεγμαι.
 Τάχως, préstο, tósto || far tósto =
 Τάχιστα, il piú préstο || όσον —, il piú préstο (tósto) possibile quanto
 Τείον, tè άρ. [prima.
 Τελειώνω, finire (-isco).
 Τελειοποιώ, perfezionare.
 Τελευταίος, último, a.
 Τελευταίως, ultimaménte, l'últim volta, poco fa.
 Τέλος, fine, άρ. και θ. || — πάντονα έπί τέλους, in fine, al fine, alla fine, finalménte, una vólta.
 Τέρας, móstro, άρ.
 Τέρμα, fine, término, άρ.
 Τέρψις, piacére, gústo, άρ. *Τεράδιον quaedam*
 Τέτρα, cénere, άρ. και θ.
 Τέχνη, árte, θ. mestiére, άρ.
 Τηλέμαχος, Telémaco.
 Τηρώ, guarda're || — (διετηρώ) ser-
 Τι, qualchecósa.
 Τι; che? che cosa?
 Τιθημι (όέτω) ή μέττερε (άνμλ.), παθ. μετχ. méssο:
 Τιμή, onóre, άρ.
 Τιμός, onéstο, a || ώς — άνθρώπος, da galantuómo.
 Τιμώμαι ή αξίζω, στοιζίζω, costare
 Τίποτε, niente.
 Τις (έρω); chi? || (άπρ.) ποίος ή τίνας, αλεξίμι || (άπρ. επιθ.) ποίος ή τίνας
 Τίτλος, título, άρ.
 Τοιοῦτος, tale, άρ. και θ.



Τόγος, muro, αρ.
 Τολμηρός, ardito, α.
 Τόπος, luogo, αρ. — (χώρα), paese,
 Τόρα, ora, adesso. [αρ.
 Τόσον επίρ. tanto.
 Τούλάχιστον, almeno.
 Τουρκικός, turco, αρ.
 Τοῦτο, questo, ciò.
 Τράπεζα, tavola, θ. τραπέζι = mesa.
 Τρίστιχος (στροφή ποιήματος) terzina, θ.
 Τροία, Tróia.
 Τρομερός, terribile. αρ. και θ.
 Τρόμος, spavento, terrore αρ.
 Τρόπος, mezzo, αρ. modo, αρ. mani-
 Τρώγω, mangiare. [ερα, θ.
 Τυγγάνω (τινός) ottenere (άνμλ.).
 Τύπος (ίχνος ποδών), il vestigio, αρ. εν.
 le vestigia θλ πι.
 Τυρός, formaggio, αρ.
 Τύχη, fortuna, θ. sorte. θ.
 Τύφης συνειδήσεως, rimorso, αρ.

Υ

Υβρίς, ingiuria, θ.
 Υγεία, salute, sanità, θ.
 Υγιής, sano αρ. | είναι τον υγιή,
 stare bene essere in buona salute.
 Υδωρ, acqua, θ.
 Υιός, figlio, αρ.
 Υπίγω, andare, (άνμλ.).
 Υπακούω, ubbidire (-isco).
 Υπάρχει, ci è ή c'è, vi è ή v'è.
 Υπάρχοντα, bene, roba, θ.
 Υπατος, console, αρ.
 Υπερασπίζω, difendere (άνμλ.).
 Υπερβαλλόντως, estremamente, fuor
 di misura..
 Υπερήφανος, orgoglioso, α.
 Υπερμεγέθης, enorme, αρ. και θ.
 Υπερηγή, vanta'ggio, αρ.
 Υπηρεσία, servizio, αρ.
 Υπηρέτης, servo, servitore, αρ.
 Υπηρέτρια, serva, θ.
 Υπηρετώ, servire.
 Υπόδημα, stiva'le, αρ.
 Υπόθεσις (ίσχυορία), faccenda, θ. af-
 fare, αρ.
 Υποκίπτω, soggiacere (άνμλ.), soc-
 cumbere ή succumbere.
 Υπολογίζω, conta're, far conto.
 Υπομονή, pazienza, θ.
 Υποστηρίζω, sostenere, (άνμλ.).
 Υπόσχεσις, promessa, θ.
 Υπόσχομαι, promettere, θ.

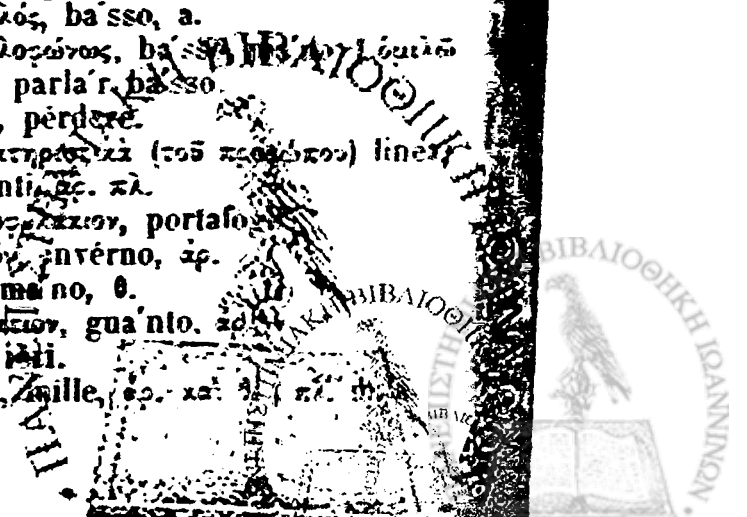
Υποτιθέμενος, sedicente, così detto.
 Υπουργός, ministro, αρ.
 Υποφέρω, soffrire, (άνμλ.).
 Υπογράφω, obbliga're.
 Υπογράφωσις, obbligo.
 Υψωμα, stoffa, θ. pa'no, αρ.
 Ύψηλος, a' lto, α.
 Ύψος, altézza, θ. alto, αρ.

Φ

Φαντασία, immaginazione, θ.
 Φαιενίων, Fenelon.
 Φέρω, porta're.
 Φεύγω, fuggire.
 Φθίνω, arriva're. giungere, (άνμλ.).
 Φθόνος, invidia, θ.
 Φιάλη, bottiglia, θ.
 Φιλάρηρος, ava'ro, αρ.
 Φιλία, amicizia, θ.
 Φίλιππος, Filippo.
 Φίλος, amico, α.
 Φιλτατος, carissimo | φιλατάι μοι,
 caro mio, carissimo.
 Φλωρεντία, Firenze.
 Φλωρίον, zecchino, αρ.
 Φίλος, paura.
 Φοβούμαι, avere paura, temere.
 Φοινίκη, Fenicia, θ.
 Φορτί, volta, θ.
 Φραγκόρτη, Francoforte.
 Φρειδερίκος, Federigo.
 Φροντίζω, procura're, ingegna'rsi.
 Φρούριον, castello, αρ. fortezza, θ.
 Φρυγία, Frigia, θ.
 Φύσσην μέγδην, a rinfuso, alla rinfusa.
 Φυτεύω, pianta're.
 Φωλεξί, nido, αρ.
 Φωνή, voce, θ.

Χ

Χαίρω, rallegra'rsi.
 Χαλνών, guasta're.
 Χαμηλός, basso, α.
 Χαμηλοφωνός, basso, αρ. χαμηλόφωνο
 —, parla'r basso.
 Χάνω, perdere.
 Χαρακτηριστικά (ποσ προσώπου) linea-
 menti, αρ. πλ.
 Χαρτομαχίον, portafoglio.
 Χειμών, inverno, αρ.
 Χείρ, mano, θ.
 Χειρόκιον, gua'nto, αρ.
 Χθής, idi.
 Χθίοι, Ziville, αρ. και θ.



Χορεύω, balláre, danzáre.
Χορηγῶ, procuráre, forníre, accor-
dáre.
Χορός, báλλo, ἄρ. dánza, θ.
Χορτός, liéno, ἄρ.
Χρήματα, danáro, ἄρ.
Χρήσιμος, útile, ἄρ. καὶ θ.
Χρῆσις, úso, ἄρ.
Χριστιανός ἐπιθ. cristia'no, ἄρ.
Χροιά (τοῦ δέρματος) carnagióne, θ.
Χρόνος, témpo, ἄρ.
Χρυσός, óro, ἄρ.
Χρῶμα, colóre, ἄρ.
Χώρα, luógo, paése, ἄρ.
Χωρικός. contadíno, a.
Χωρίς, sénza.
Χωρισμός, separazióne, θ.

Ψ

Ψάλλω, fo'rbici, θ. πλ.

Ψάλλω, canta're.
Ψευδής. fa'iso, a.
Ψεῦδος, bugía, θ.
Ψεύστης, bugia'rdo, ἄρ.

Ω

ᾠμος, ómero, ἄρ. spa'lla, θ.
ᾠρα, óra θ. || — τοῦ ἔτους, stagióne, θ.
ᾠρατος, béllο, a.
ᾠριμος. matúro, ἄρ.
ᾠρολόγιον, orinólo, ἄρ.
ᾠς, cóme, da' || — πρὸς, inqua'nto,
circa a...
ᾠφελιμος, útile, ἄρ. καὶ θ.
ᾠφελῶ, giova're, éssere útile.
ᾠχρῶ, impallidíre (— isco).



ΔΙΟΡΘΩΣΙΣ

ΤΩΝ ΚΥΡΙΩΤΕΡΩΝ ΠΑΡΟΡΑΜΑΤΩΝ

Σελίς	στίχος	ἀντι	γράφε
5	15	viglietto	biglietto
8	31	patre	padre
16	7	fanciulo	fanciullo
19	21	chieza	chiesa
24	21	auché	anche
36	26	ὁ οἰκλοχος	τὸ κιδωτίδιον
43	2	sanso	santo
53	38	φονευθεις	φονεύση
60	41	ἡ nè (ni)	ἡ nè
86	4	εὐαγγελζεσθαι	ἐναγκαλλζεσθαι
102	30	ὁ ἀήρ	ὁ ἀήρ, τὸ ἦθος, τὸ ὕρος
106	1	done	donne
122	17	ci giuoca	si giuoca
132	22	battutto	battuto
133	25	appassionatamente	appassionatamente
141	33	(sovra)	διαρκοῦντος
223	16	Chisciotte	Chisciotte
240	40	la ciuta	la cinta
257	29	serivare	scrivere
267	23	Damandami	Domandami
274	28	Lusciate	Lasciate
276	24	que	due
286	36	celossale	colossale
287	13	fortane	fontane
296	5	ogli	egli
297	3	diseepoli	discepoli
312	17	ἡδυνήθη	ἡδυνήτην
336	21	desti	detti
348	25—26	{ὁ μανδύας {μια ἐσθής	μια ἐσθής ὁ μανδύας
364	28	κάλλος του	κάλλος των
365	1	lui	fui
365	19	Allorò	Allor
373	29	contedto	contento
375	4	camandano	comandano



ΚΛΕΙΣ

ΤΗΣ

ΝΕΑΣ ΠΡΑΚΤΙΚΗΣ ΜΕΘΟΔΟΥ

ΤΗΣ

ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΗΣ

ΚΑΤΑ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ

GASPEY-ΟΤΤΟ-SAUER

ΚΑΙ ΕΠΙ ΤΗΣ ΒΑΣΕΙ ΤΗΣ ΜΕΘΟΔΟΥ

C. M. SAUER

Διευθυντού της Έμπορικης Ακαδημίας "Revolvella", εν Τεργέστη κτλ.

ΥΠΟ

ΑΝΤΩΝΙΟΥ Α. ΚΑΝΤΑΚΙΔΟΥ

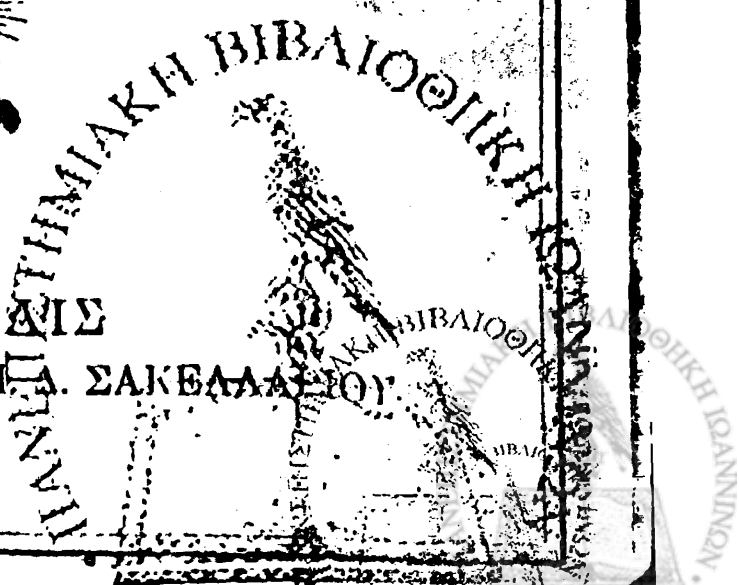
Καθηγητού



ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ

ΤΥΠΟΙΣ ΚΑΙ ΑΝΑΛΩΜΑΣΙ Π. Α. ΣΑΚΕΒΑΛΛΙΟΥ

1895



ΚΛΕΙΣ

ΤΗΣ

ΝΕΑΣ ΠΡΑΚΤΙΚΗΣ ΜΕΘΟΔΟΥ

ΤΗΣ

ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΗΣ

ΚΑΤΑ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ

GASPEY-ΟΤΤΟ-SAUER

ΚΑΙ ΕΠΙ ΤΗΣ ΒΑΣΕΙ ΤΗΣ ΜΕΘΟΔΟΥ

C. M. SAUER

Διευθυντοῦ τῆς Ἐμπορικῆς Ἀκαδημίας "Revoltella", ἐν Τεργέστη κτλ.

ΥΠΟ

ΑΝΤΩΝΙΟΥ Α. ΚΑΝΤΑΚΙΔΟΥ

Καθηγητοῦ



ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ

ΤΥΠΟΙΣ ΚΑΙ ΑΝΑΛΩΜΑΣΙ Π. Δ. ΑΚΕΛΛΑΡΙΟΥ

1895



ΠΡΟΛΟΓΟΣ

Ἡ Κλεις αὕτη σκοπεῖ νὰ διευκολύνη τὸ ἔργον τῶν σπουδάζοντων τὴν Ἰταλικὴν γλῶσσαν ἄνευ διδασκάλου.

Περιέχει δὲ ἐν τῷ πρώτῳ μέρει αὐτῆς τὴν μετάφρασιν τῶν προφορικῶν ἀσκήσεων καὶ τῶν Θεμάτων τοῦ πρώτου μέρους τῆς Ἰταλικῆς μεθόδου. Ἐν τῷ δευτέρῳ μέρει περιέχει τὴν μετάφρασιν μόνον τῶν Θεμάτων τοῦ δευτέρου μέρους τῆς μεθόδου· διότι αἱ προφορικαὶ καὶ ἀναγνωστικαὶ ἀσκήσεις ἐρμηνεύονται ἀρκούντως διὰ σημειώσεων καὶ διὰ τοῦ ἐν τέλει τῆς μεθόδου λεξιλογίου.

Αἱ ἐν παρενθέσει λέξεις εἶνε δεύτερος τρόπος μεταφράσεως τῆς αὐτῆς φράσεως.

Α. Α. ΚΑΝΤΑΚΙΔΗΣ.



ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΜΑΘΗΜΑ ΠΡΩΤΟΝ

Ἀσκήσις 1. Προφορικῆ.

Ἔχω τὸ ρόδον. Ἔχω ρόδον. Ἔχεις τὸ βιβλίον. Ἔχεις βιβλίον; Ἔχει κάτοπτρον. Ὁ πατήρ ἔχει τὸν κῆπον. Ἡ μήτηρ ἔχει τὸν ἄρτον. Τὸ παιδίον ἔχει τὸ κάτοπτρον. Τὸ παιδίον ἔχει γραφίδα. Ἡ θεία ἔχει χῆνα. Ὁ ἀδελφός μου ἔχει κύνα. Ὁ βασιλεὺς ἔχει τὸ σκῆπτρον. Ἔχομεν ἄνθος καὶ ἄπιον. Ἔχετε τὴν τιμὴν. Ἔχετε ἄνθος; Ἔχω τὸ ἔνδυμα. Ἔχει ἔνδυμα; Ἔχει (αὕτη) κύνα. Τὸ παιδίον ἔχει ἀδελφόν καὶ θείαν.

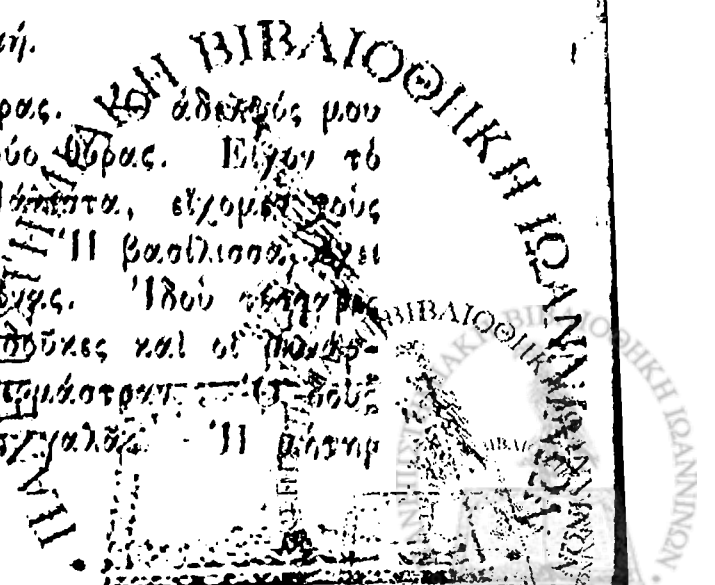
Ἀσκήσις 2. Θέμα.

Io ho il libro. Io ho una rosa. Tu hai il cappello. Hai tu un cane? Hai tu uno specchio? Egli ha l'abito. Mio padre ha un uccello. Ha ella una pera? Voi avete l'oca. Eglino hanno un giardino. Hanno elleno l'onore? Hanno eglino uno schioppo? Ha egli il pane? Noi abbiamo un cappello. Abbiamo noi uno schioppo? Hanno elleno un cavallo? Hanno eglino una ciriegia? Il fanciullo ha un libro. La regina ha una rosa. Mia zia ha l'uccello. Mio fratello ha un cane. Mia madre ha un'amica.

ΜΑΘΗΜΑ ΔΕΥΤΕΡΟΝ

Ἀσκήσις 3. Προφορικῆ.

Ἔχομεν μάχαιραν. Ἔχετε δύο μάχαιρας. Ὁ ἀδελφός μου ἔχει τὰ κονδυλομάχαιρα. Ἡ οἰκία ἔχει δύο θύρας. ἔχον τὸ κηραψέλιδον; ἔχετε τοὺς καρπούς; Μόλιπα, ἔχομεν τοὺς καρπούς. Ὁ βασιλεὺς εἶχε δύο ἐπαύλεις. Ἡ βασίλισσα ἔχει τὰ ἀνάκτορα. Ἀὕτη ἐπίσης ἔχει τὰς ἐκδοχάς. Ἴδου τὴν γῆν ἡμῶν. Τὰ παιδιά ἔχον τρία ἄπια. Οἱ θύοκες καὶ οἱ ποῦλες ἔχον τὰς χώρας. Ἡ θεία μου εἶχε θυμιάστρα. Ἡ θεία μου εἶχε τρεῖς ἵππους. Αἱ θεαὶ ἔχουσι τὰς γαλῶνας. Ἡ μητέρα μου ἔχει δύο ἀδελφάς.



᾿Ασκησις 4. Θέμα.

1. (Io) ho tre fratelli. Il duca ha una spada. I fanciulli avevano le ciriegie. Noi avevamo veduto le stufe. Ecco i giuochi, i quadri e gli abiti. Ecco anche le case, i castelli ed i palazzi. Aveva (ella) i cappelli? No (ella) aveva gli abiti.

2. I paesi hanno i canali. Mio padre ha quattro quadri. (Io) ho veduto i quattro gatti. Avévano (elleno) tre cani e quattro gatti? No, (elleno) avevano quattro cani e tre gatti. Le mogli avévano le uova e le frutta. L'occhio è grande. (Io) ho due occhi. I nomi degli uómini.

ΜΑΘΗΜΑ ΤΡΙΤΟΝ

᾿Ασκησις 5. Προφορική.

᾿Ο πατήρ τοῦ παιδίου. ᾿Η μήτηρ τῶν τέκνων. ᾿Η θύρα τῆς οἰκίας. Αἱ θύραι τῶν οἰκιῶν. Τὰ παράθυρα τῶν ἀνακτόρων. ᾿Η γαλῆ εἶνε ζῶον. Αἱ γαλαῖ εἶνε οἱ ἐχθροὶ τῶν μυῶν. ᾿Ο ὕπνος εἶναι ὁ ἀδελφὸς τοῦ θανάτου. ᾿Η ἔπαυλις εἶνε τοῦ βασιλέως καὶ τῆς βασιλίσσης. Δίδω τὴν κοσμηματοθήκην εἰς τὸν φίλον. Δίδω τὰς κοσμηματοθήκας εἰς τοὺς φίλους. ᾿Ο κῆπος εἶνε τῶν ἀδελφῶν καὶ τῶν ἀδελφῶν (θλ.). Οἱ ἐχθροὶ τῶν ἀνθρώπων. Τὸ φύλλα τῶν βιβλίων καὶ τῶν τετραδίων. Τὰ παράθυρα ταύτης τῆς οἰκίας.

᾿Ασκησις 6. Θέμα.

1. Il fratello del cugino. Le sorelle della cugina. Le porte della città. Le case delle città. Le finestre delle case. Dio è il creatore del mondo. Il cane è il nemico del gatto. Egli è l'amico dell'uomo. (Io) do il libro al cugino. (Io) do gli abiti ai fratelli ed alle sorelle.

2. Il sonno del fanciullo. Della morte del mio amico. Le foglie delle rose e degli alberi. (Io) do lo scrigno al figlio del re. Dalla casa del vicino. Dagli alberi del giardino. Ecco gli abiti dei fanciulli. Gli occhi delle oche ed i nasi dei cani. Noi parliamo degli alberi e delle piante della terra.

* ᾿Ιδε Κτητικὰ ἐπίθετα.



ΜΑΘΗΜΑ ΤΕΤΑΡΤΟΝ

Ἀσκησις 7. Προφορική.

Εἶμαι ἐν τῇ αὐλῇ. Τὸ πτηνὸν εἶνε ἐπὶ τῆς στέγης. Εἶσαι ἐν τῷ κήπῳ; Ὁ Λουδοβίκος εἶνε παρὰ τῷ πατρὶ μου. Οἱ ἵπποι εἶνε εἰς τὴν θύραν. Μετὰ τὴν βροχὴν. Κατὰ τὴν νύκτα. Πρὸ τῆς ἡμέρας. Τὸ παιδίον εἶνε ὑπὸ τὸ δένδρον. Συνομιλία μεταξὺ δύο κυρίων. Μεταξὺ τῶν παιδίων. Τοῦτο τὸ βιβλίον εἶνε διὰ τὸν διδάσκαλον καὶ διὰ τὸν μαθητήν. Τοῦτο τὸ ἄπιον εἶνε διὰ τὴν ἀδελφὴν μου. Ὁ κύων εἶνε ἐντὸς τοῦ ὕδατος. Ἡ θεία μου εἶνε ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ. Ἄνευ χρημάτων. Μὲ τοὺς ἵππους τοῦ θείου μου. Μετὰ τῶν φίλων τοῦ ἐξαδέλφου μου. Ἡ ἐξαδέλφη μου κατοικεῖ εἰς Παρισίους ἐν τῇ οἰκίᾳ τῆς θείας μου.

Ἀσκησις 8. Θέμα.

1. Nel (In) cortile. Durante la pioggia. (Io) sono davanti la casa. Luigi è nel (in) giardino. Siete voi nel cortile? Avanti la notte. Gli uccelli sono sul tetto. (Io) parlo dell' a'bito, dei fiori, di mio padre, di mia madre.

2. I due coltelli sono sulla ta'vola. Dove sono i gatti? Sono nella cucina. I tre figli di mio cugino sono nella (in) città. I cavalli sono nell'acqua. Il temperino del ragazzo è sulla tavola. Senza mio padre. Sono andato con mia sorella.

ΜΑΘΗΜΑ ΠΕΜΠΤΟΝ

Ἀσκησις 9. Προφορική.

Εἶχον ἄλευρον καὶ ἄλας. Εἶχετε ἐπίσης ἄλας; Ὁ βασιλεὺς ἔχει χρυσὸν καὶ ἄργυρον. Ἐχει ἐπίσης χρήματα. Θὰ ἔγῃς τυρόν. Ὁ Λουδοβίκος ἔχει χάρτην καὶ μελάνην. Οὗτος ὁ ἔμπορος πωλεῖ χάρτην καὶ μελάνην. Ὁ Λουδοβίκος θὰ ἔγῃ ἐπίσης βιβλία καὶ μολυβδοκόνδυλα. Εἶχον (αὐταὶ) ἄνθη καὶ καρπούς; Δίδω εἰς τὸν ἐξαδέλφον σου ἄπια καὶ δαμάσκηνα. Ἐν τῇ αὐλῇ εἶνε χῆνες καὶ νῆσσαι. Εἶνε χῆνες ἢ νῆσσαι ἐν τῇ αὐλῇ; Εἶνε χῆνες καὶ ὄχι νῆσσαι. Οἱ ξένοι ἔχουσι χρήματα. Ἡ ἐξαδέλφη μου ἔχει γαλαῶς, ἀλλ' ἡ θεία μου θὰ ἔγῃ πτηνά. Εἶνε δένδρα, καρποὶ καὶ ἄνθη ἐν τῷ κήπῳ.

Ἀσκησις 10. Θέμα.

1. (Noi) avevamo del butirro e del formaggio. Voi avevate del butirro e delle uova. Ecco il pane. Ecco del

pane. Il mercante vende del piombo e del ferro. Questo fanciullo ha dello spirito. Mia sorella avrà della farina e del pane. Ecco delle uova e delle frutta. Mio padre ha del caffè e dello zucchero. La regina ha dell'oro e dell'argento. Io do al ragazzo dei libri, delle matite e delle penne. Egli avrà anche dell'inchiostro e della carta.

2. Mio zio vende della carta, dell'inchiostro, delle matite e delle penne. Luigi ha dei cavalli e dei cani. Abbiamo veduto cavalli, ma non cani. Vende del latte e della carne? Tua sorella avrà dei guanti e delle calze. Io do a tuo fratello dei fiori e delle frutta. Voi avrete degli amici. Elleno avranno delle amiche. Da tuo zio vi sono libri e quadri (e vi sono libri e quadri da tuo zio).

ΜΑΘΗΜΑ ΕΚΤΟΝ

Ἀσκησις II. Προσφορὰ.

Ἴδού φάσμα αἰνόν. Ἐχούμεν τρεῖς λίτρας ζαχαρώσεως. Ἐχούμεν ἐπίσης δύο λίτρας κηρέ. Ἡ βασιλεύσα εἶχε πέντε ἀρθρῶν ἔργων. Σκέπτεσαι (ἔχω τὸν νόον σου εἰς . . .) τὸν χροστὸν καὶ τὸν ἄγγυρον. Σκέπτεσαι πάντοτε τοὺς χροστὸς καὶ τὰς συνουλίαις. Ὁ θεὸς σου εἶχε ἔργον δουλεύειν περιουσιάζειν. Ὁ εἶχε πολλὸν χροστὸν. Δὲν εἶχον (ἔκείνη) οὐδὲν κηρόν. Εἶχτε πέντε βούδας, δέκα ἐργαζίας καὶ πέντε ἀρθρῶν χροστὸν. Ἐχούμεν πέντε πάλιν αἰνόν. Ἀσκητέσαι (βέβαια) πολλὰ ἔργων εἰς τὴν γῆν, τούτο τὸ πρῶτον. Ὁ εἶχον ἄλλοτε εἰς ἀργύρου. Ὁ εἶχτε ὀρολόγιον χροστὸν. Εἶχον (ἔκείνη) ἀργύρου, σκετῆρα τε καὶ ἄλλας.

Ἀσκησις II. Θέμα.

1. (Io) avrò delle penne. (Tu) avrai un foglio di carta. (Ella) avrà delle matite. Noi avremo un bicchiere d'acqua. Mio fratello non aveva niente di buono. (Io) avrò anche una bottiglia di vino. (Noi) avevamo due libbre di zucchero, sei libbre di caffè, un litro di birra e dieci litri di vino. (Voi) avrete un gran numero di spettacoli et una quantità di libri. (Io) ho comperato una dozzina di calze ed un quintale di caffè. (Voi) avrete un pezzo di birra.

2. Vi sono sette metri di panno in questa bottega. (Noi) avevamo un orinolo d'argento ed un orinolo d'oro. Quante persone avete vedute? (Noi) abbiamo veduto



tre—sei—dieci persone. Voi avevate una sca'tola di legno. Noi avremo nove metri di panno. Abbiamo bevuto un litro di vino. Da'temi un foglio di carta. Mia sorella ha comperato due anelli d'oro e sei cucchiai d'argento. Avete poche bottiglie e troppi bicchieri.

ΜΑΘΗΜΑ ΕΒΔΟΜΟΝ

Ἀσκησις 13. Προφορικῆ.

Ὁ δυστυχῆς ἄνθρωπος εἶχεν ὄξυν πυρετόν. Ἦν ἀγύρτης ἰατρός. Οὗτος ὁ κακὸς ποιητὴς γράφει κατ' ἔτος δύο βιβλιάρια. Ποῦ ἦσο, μικρὲ πτωχέ; Ἦμην ἐν ἐκείνῳ τῷ οἰκίσκῳ. Αὕτη ἡ δεσποινὶς ἔχει ὠραιότατην μικρὰν χεῖρα. Τί θέλει τοῦτο τὸ γερόντιον. Ὁ γίγας ἔφερε τρεῖς στατῆρας ἐπὶ τῶν εὐρέων ὤμων του. Αἱ δεσποινίδες ἦσαν ἐν τῷ μικρῷ λέμβῳ τοῦ ἀλιέως. Εἶνε ἐξ ἀδελφός σας οὗτος ὁ εὐρωστος νέος; Μάλιστα, Κύριε, εἶνε ἐξ ἀδελφός μου. Εἶχε συλλάβη δύο ἀετιδεῖς. Οὗτος ὁ παιδαγωγὸς μὲ τὸν μικρόν του πῖλον ἐπὶ τῆς κεφαλῆς, μὲ τὸ μεγάλον του βιβλίον ὑπὸ μάλῃς καὶ μὲ τὰς μεγάλας του διόπτρας ἐπὶ τῆς μικρᾶς ρινός του εἶνε πολὺ γελοῖος.

Ἀσκησις 14. Θέμα.

1. Avete (voi) veduto quel fanciullino colla sua mamma? (Egli) era un giovinotto di molto spirito. Questa contadina ha due vezzosi fanciulletti. La signorina aveva una bellissima manina. (Egli) ha comperato due libroni. Questo medicastro era molto ignorante (ἢ ignorantissimo, ἴδε περὶ ἐπιθ.). Date questi libriccini a quel ragazzino. (Tu) eri molto infelice (ἢ infelicissimo), poverino!

2. Date a questo vecchietto un pezzetto di pane. Chi è quel vecchietto? Egli è un buon medico, ma un cattivo poeta. Questo cagnolino è del mio fratellino & della zia sorellina. Avete voi veduto il palazzotto del principino? Chi è quella signorina? (Ella) è la sorella del contino.

ΜΑΘΗΜΑ ΟΓΔΟΟΝ

Ἀσκησις 15. Προφορικῆ.

Ἴδου οἱ μῦθοι τοῦ Λαφονταίνου. Ἐγὼ ἰδῆ τὴν ἑπαυλιώτισσάν σου βασιλέως τῆς Ἰταλίας. Δότε τὸ κυτίον εἰς τὴν Σοφίαν! Δότε τὴν γραφίδα εἰς τὸν Ἑρρίκον! Ποῦ εἶναι ὁ κύριος Cerutti; Ἰοῦ εἶνε τὰ τέκνα τῆς κυρίας Gaspardi; Ἴδου ἡ οἰκία τῆς

κυρίας Camozzi. Εἶμεθα ἐν Φλωρεντίᾳ. Ἦσθε εἰς τὴν Βιέννην; Ὁ ἐξάδελφός μου εἶνε εἰς τὴν Ἀμερικὴν. Ὁ ρόυς τοῦ Ῥήνου εἶνε μακρός. Ἴδου εἰς χάρτης τῆς Γαλλίας. Ἦμην γῆς εἰς τοῦ Ἰακώβου καὶ εἰς τοῦ Πέτρου. Ὁ ἀδελφός σου ἔχει ρητότη ἐξ Ἐνετίας. Ὁ Λουδοβίκος Φίλιππος βασιλεὺς τῆς Γαλλίας ἀπέθανεν ἐν Ἀγγλίᾳ. Ἴδου οἱ ἵπποι τοῦ Καρόλου. Ποῦ ἦσαν τὰ κάτοπρα τῆς Λουίζης; Ἐχετε ἀναγνώσῃ τὰ ἔργα τοῦ Goethe;

Ἐσκησις 16. Θέμα.

1. Mio padre è a Parigi. Mio zio è a Vienna. Parigi è la capitale della Francia, e Vienna è la capitale dell' Austria. Sua madre è in America. Dove era mia sorella Luigia? Dove sono i guanti di Sofi'a? Dove sono i libri di Carlo? La Francia era sempre l'amica della Svizzera. (Io) ho veduto le Alpi della Svizzera ed i Pirenei tra la Francia e la Spagna.

2. (Io) vengo da (di) Firenze. Ieri (io) fui da Guglielmo e da Emilia. (Io) ho ricevuto questo libro da Federigo (Federico), e da Guglielmo. Il re di Spagna e la regina d'Inghilterra sono a Parigi. Il corso del Po è lungo. (Io) conosco la Lombardi'a, la Francia e l'Inghilterra; (io) conosco anche Milano, Parigi e Londra. Ho dato tre libri a Guglielmo e quattro quinterni ad Emilia.

ΜΑΘΗΜΑ ΔΕΚΑΤΟΝ

Ἐσκησις 17. Προφορικὴ.

Ἔχω φίλον. Εἶχες οὐκίαν. Ἔσγε δύο φράγκα. Θὰ ἔχη (αὐτὴ) αὐριον βιβλίον χρήσιμον; Ὁ ἐπιτίδειος διδάσκαλος θὰ ἔχη πολλοὺς μαθητάς. Οἱ μαθηταὶ θὰ ἔχωσι καλοὺς διδασκάλους. Εἶχετε (ἔχετε λάβη) ἐπίσκεψιν ἀγαπητοῦ (προσώπου); Τὰ ἀξιαγάπητα μικρὰ παιδία εἶχον τρεῖς ἐπιχαρίτους μικρὰς ἀδελφάς. Οὗτος ὁ δυστυχὴς εἶχε χάσῃ πολλὰ χρήματα. Ποῖος εἶνε ὁ πατήρ τοῦ παιδός; Ὁ κύριος τὸν ὁποῖον ἔχετε ἰδῆ γῆς, ἢ τὸ ἐξάδελφός μου. Ἐχει βιβλίον ἢ μήτηρ σας; Δὲν ἔχει βιβλία, ἀλλὰ θὰ ἔχη τοιαῦτα (ἐξ αὐτῶν). Δὲν εἶχον μελάνην ἐν τῷ μελανοδοχείῳ μου; Ὁχι, Κύριε, ἀλλὰ θὰ ἔχητε. Τί θὰ ἔχη ὁ ῥάπτης. Θὰ ἔχη χρήματα διὰ τὰ ἐνδύματά του. Ἐχετε ἰδῆ τὰ κοσμηματοθήκας τῆς βασιλίσσης; Ἐχομεν ἰδῆ τὰς ὠραίας κοσμηματοθήκας καὶ τὰ λαμπρὰ κιβωτίδια τῆς βασιλίσσης. Θὰ ἔχη λάβη τὴν εὐχαρίστησιν. Ἡ παιδίσκη ἤθελεν ἔχει ὠραία κα-

πτῆρα. Ἐὰν εἶχον χρήματα, θὰ εἶχον ὡσαύτως καὶ βιβλία καὶ μολυβδοκόνδυλα. Ἔχετε ὑπομονήν! Μὴ ἔχετε φόβον!

Ἔσκησις 18. Θέμα.

1. Avevate (voi) degli amici? Sì, (noi) avevamo molti amici. Ha Ella del danaro? (Egolino) avrebbero una carrozza e dei cavalli. Ha Ella avuto piacere? Ella ha buoni genitori. Questi ragazzi avranno della carta, dei lapis, delle penne e dei libri. Che cosa ha Ella avuto? Aveva Ella degli amici? I nostri genitori avranno un gran piacere. Il re e la regina ebbero (dei) castelli e (dei) palazzi, (dei) soldati e (dei) cortigiani. Voi avreste avuto molto piacere. Ieri abbiamo mangiato (del) pane e (delle) frutta.

2. Questo scolare diligente aveva fatto delle traduzioni. Tu avrai domani del danaro. Egli aveva avuto infelici amici. Ieri noi avemmo affanno. Il fascicolo dello scolare aveva dieci fogli. Il sarto ha portato gli abiti per Carlo e per Guglielmo. Voi aveste ieri la visita dei vostri genitori, Noi avremo veduto la fortuna dei nostri amici. Egli dice che Ella ha perduto il suo (il di Lei) fascicolo. Io vorrei che noi avéssimo abbastanza tempo. Abbiamo pazienza! Non abbiate (non abbia) paura! Voi non avrete (Ella non avrà) il vostro (suo ἢ il di Lei) danaro. Non ha Ella vergogna? I fratelli non hanno avuto (delle) nuove.

ΜΑΘΗΜΑ ΔΩΔΕΚΑΤΟΝ

Ἔσκησις 19. Προφορική.

Ὁ στρατηγὸς ἦν μεγαλόψυχος. Ὁ ὑποστράτηγος θὰ εἶνε ἀνδρεῖος. Δὲν θὰ εἶνε ὠραῖος ὁ θόλος ταύτης τῆς ἐκκλησίας. Ἐπίσης αἱ στήλαι θὰ εἶνε ὠραῖαι. Ὁ θόρυβος ὑπῆρξε μέγας. Ἡμῖν (ἔχω ὑπάρξην) δειλός; Ὁχι, δὲν ἦσο δειλός, ἀλλ' ἐπιφυλακτικὸς (ἔμφρων). Ἦτο καλὴ ἡ συλλογὴ; Ὁ ἀξιωματικὸς καὶ οἱ στρατιῶται δὲν ἦσαν (ἔχ. ὑπρ.) δειλοὶ ἐν τῇ μάχῃ. Ἐὰν εἶχον τοῦτον τὸν κύαθον θὰ τὸν ἔδιδον εἰς τὴν μητέρα μου. Ἐὰν ἦτο πλούσιος, θὰ εἶχε πολλοὺς φίλους. Ὁ λύκος, ἡ ὑαῖνα καὶ ὁ κέων εἶνε ζῶα σκληρά. Τὸ σχῆμα τοῦ θόλου τῆς μητροπόλεως θὰ ἦτο λαμπρὸν ἂν ἦτο ὀλιγώτερον πλατύζ. Ὁ στρατηγὸς δὲν καὶ ἀποθάνη. Ἔχετε ἰδῆ τὴν μάχην; Ἦσθε (ἔχετε ὑπρ.) εἰ;

τὴν μητρόπολιν τοῦ Μιλάνου, δεσποινίδες; "Ὁχι, ἡ μήτηρ μας ἦτο (ἐχ. ὑπρ.) ἐκεῖ. Ποῖος δὲν ἦτο εἰς τὸ κυνήγιον; Θὰ εἶνε εἰς (τὸ) κυνήγιον οἱ κυνηγοὶ τοῦ κόμητος; "Ὁχι, θὰ εἶνε εἰς τὸ πανδοχεῖον. Ὁ χρόνος εἶνε πολὺ βραχύς. Πόσον χρόνον ἦτο (ὑπῆρξεν) ὁ πρίγκηψ εἰς Παρισίους; Δὲν ἦτο μακρὸν χρόνον εἰς Παρισίους; Δὲν ἦσαν οἱ κύριοι εἰς Ἀκνίσγρανον; Ὁ Νέρων ἦτο αὐτοκράτωρ σκληρός. Ὁ Ναπολέων ἦτο ὁ μέγιστος στρατηγὸς τῶν νεωτέρων χρόνων.

"Ασκησις 20. Θέμα.

1. (Noi) eravamo tutti e tre a Roma, a Milano, a Venezia ed a Ravenna. Sarete (voi) stati contenti? Alcuni imperatori romani erano crudeli. Sarà contenta la madre? Non foste (voi) a Costantinópoli? Gli eserciti della Francia e dell'Inghilterra sono stati molto bravi (bravissimi). I soldati dell'esercito saranno ritornati. Non avreste (voi) (ἢ non avrebbe Ella) danaro? Non saremmo noi stati ricchi? Se (io) fossi príncipe! Dove siete voi stato (ἢ è Ella stata)? Non siete stato nei giardini dell'imperatore? (ἢ non è Ella stata...). Perchè siete soli? La scala era alta e larga. Quella (ἢ questa) scala non è alta. Quanto tempo sono (egli) stati a Venezia? Chi è questo signore? Chi sono questi signori? Questi signori sono i cugini di queste signorine.

2. Il duomo di Milano è meno alto che il campanile di Santo Stéfano a Vienna. Saresti (tu) stato contento? I figli (fanciulli, ragazzi) sarébbro stati contenti? S'egli (ἢ se) fosse onesto, egli sarebbe stimato. Non sarete (voi) prudenti? Dove è Ella? Dove era Ella? Non è Ella stata soldato? (Egli) è stato tenente. Se Ella avesse (degli) amici, Ella sarebbe felice. Mio fratello dice che Ella è stata ammalata. È Ella stata in Italia? Il generale è stato lungo tempo in Ispagna. È Ella stata dal generale?

ΜΑΘΗΜΑ ΔΕΚΑΤΟΝ ΤΡΙΤΟΝ

"Ασκησις 21. Προφορικῆ.

Τοῦτο τὸ ποτήριον. Τοῦτο τὸ μῆλον. Οὗτ'ὁ ἀνθρώπος. Αὐταὶ αἱ περικνημίδες. Ἐκεῖνα τὰ ὑποδήματα. Τοῦτο τὸ κυτίον (δηλ. τὸ πλησίον σας ἢ τὸ κυτίον σας) εἶναι πολὺ μέγαλον.

Ταῦτα τὰ παιδιά εἶνε πτωχά. Ὁ ἀδελφὸς τούτου τοῦ παιδός. Δύο κοιλά ἐξ ἐκείνου τοῦ καφέ. Ἔρχομαι ἀπὸ ἐκείνην (τὴν) οἰκίαν. Δίδω ταῦτα τὰ ἄπια εἰς ἐκείνην τὴν παιδίσκην. Τὸ αὐτὸ χρῶμα. Τὸ αὐτὸ πρόσωπον. Ἔχομεν ἀγοράση τὰς αὐτὰς γραφίδας παρὰ τοῦ αὐτοῦ ἐμπόρου. Δὲν ἔχω ἰδῆ ἐκείνους τοὺς κύνας. Ποίους κύνας ἔχεις ἰδῆ; Τί ὠραῖος ἵππος! Τί ὠραία οἰκία! Ὁ υἱὸς ἐκείνου τοῦ ἀνθρώπου εἶνε πολὺ μέγας. Ἔχομεν (ἐν) μέγα βιβλίον, καὶ (μίαν) μεγάλην γραφίδα. Τί ὠραῖον παιδίον! Ἐκεῖνα τὰ ὠραῖα κάτοπτρα ἔχουσι θραυσθῆ. Ἴδου πῖλοι, οὗτοι εἶνε ὠραῖοι, ἀλλ' ἐκεῖνοι εἶνε ἄσχημοι. Τί ὦρα εἶνε; Εἶνε μία ὦρα. Εἶνε τρεῖς.

Ἄσκησις 22. Θέμα.

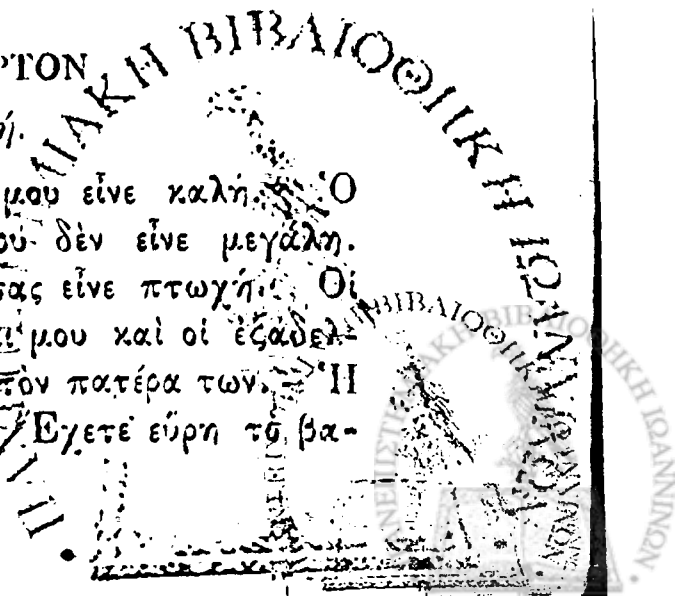
1. Questo re è ricco. Anche questa regina è ricca. Quest'uomo è povero. Questi uomini sono poveri. Quel fanciullo non è felice. Quella donna non è contenta. Cotesto albero è molto alto (altissimo). Cotesti alberi non sono alti. Quest'abito è molto bello. Questi colori sono molto belli (bellissimi). Il colore di quest'abito non è molto bello. Si levi cotest'abito. Quella ragazza è presso (del-)la porta. Che gran campo! Il campo di quest'uomo è molto grande (grandissimo).

2. Il cappello di quella ragazza è troppo grande. Questi buoi sono più grandi di quelle vacche. (Io) do le penne a quei ragazzi. (Io) do delle penne a questo ragazzo. I genitori di questi fanciulli sono molto buoni (buonissimi). Che bel pomo! Che bei pomi! Quei pomi non sono buoni. Il piacere di queste ragazze è grande. Le uova di queste oche sono molto grosse. Che ora è? Sono le cinque. (Noi) abbiamo letto i medésimi libri.

ΜΑΘΗΜΑ ΔΕΚΑΤΟΝ ΤΕΤΑΡΤΟΝ

Ἄσκησις 23. Προφορική.

Ὁ πατήρ μου εἶνε καλός. Ἡ μήτηρ μου εἶνε καλή. Ὁ ἰδελφός σου εἶνε μέγας. Ἡ ἀδελφή σου δὲν εἶνε μεγάλη. Ὁ θεῖός μας ὑπῆρξεν πλούσιος. Ἡ θεῖα σας εἶνε πτωχή. Οἱ γονεῖς των εἶνε εὐχαριστημένοι. Αἱ ἐξαδέλφισσές μου καὶ οἱ ἐξαδέλφοί μου ἔχουσι φθάση. Τὰ τέκνα ἀγαπῶσι τὸν πατέρα των. Ἡ γάμμη μας ἔχει γάση τὸ βαλάντιόν της. Ἐχετε εὐρη τὸ βα-



λάντιόν σας ; "Οχι, δὲν ἔχω ἀκόμη εὖρη τὸ βαλάντιόν μου. Ἡ μήτηρ σας ἔχει φθάση. Ὁ κύριος πατήρ σας ἔχει ἀναχωρήση μεθ' ἑνὸς φίλου μου. Ἐλθέ, τέκνον μου ! Γράφει εἰς τὴν ἐξαδέλφην του καὶ εἰς τὰ τέκνα αὐτῆς.

Ἀσκησις 24. Θέμα.

1. Il mio libro e la mia penna. I miei libri e le mie penne. Il nostro campo è grande. Ha Ella il suo (il di Lei) cappello? Un mio amico l'ha. La mia zia ha perduto il suo (il di lei) oriuolo. Le nostre zie hanno trovato le loro lèttre. Questi fanciulli hanno perduto il loro padre. Dove è la sua (la di lei) signora madre? La mia ánima è immortale. I miei ábiti erano buoni.

2. Queste ciriege non sono state buone. Il vostro (il suo, il di lei) piccolo cugino è stato nel suo (nel di lei) giardino. Dove ha Ella (avete voi) trovato la sua (la di lei, la vostra) borsa? (Noi) abbiamo ricevuto queste scatole dalle nostre zie. Il nostro giovine cugino sarà domani a Roma. (Io) ho trovato il temperino di vostro (suo) padre. Mia madre ama sua sorella ed i di lei figli. Dove è la sua (la di lei) sorellina?

ΜΑΘΗΜΑ ΔΕΚΑΤΟΝ ΠΕΜΠΤΟΝ

Ἀσκησις 25. Προφορικῆ.

Ἐχω τρεῖς υἱούς. Ἐχετε τέσσαρας θυγατέρας. Ὁ θεῖός μου ἔσχηκε 10 τέκνα. Ἐχει χάση 5 θυγατέρας καὶ 2 υἱούς. Αὐριον θὰ ἔχωμεν 13 ἵππους, 35 βοῦς, 42 ἀγελάδας, 88 μοσχάρια καὶ 76 χοίρους. Ὁ πλούσιος χωρικός ἔσχηκε 495 πρόβατα. Πόσους λαγωούς ἔχετε φονεύση; Ἐχομεν φονεύση 23 λαγωούς καὶ 14 δορκάδας. Ἐπτὰ καὶ ὀκτῶ κάμνουσι 15. 24 καὶ 36 κάμνουσιν 60. 4 εἰ 8 κάμνουσι 32. 7 εἰ 9 = 63. 21 ἐπὶ 32 = 672. Ἐχω γεννηθῆ κατὰ τὸ ἔτος 1837, καὶ ὁ πατήρ μου κατὰ τὸ ἔτος 1804. Ἡ μήτηρ μου ἔχει γεννηθῆ κατὰ τὸ ἔτος 1801. Ἡ πόλις τῆς Βιέννης ἔχει πλέον ἢ 1,200,000 κατοίκους. Ἐχομεν ἀγοράση δεκαπέντάδα ὠῶν καὶ ἑξήκοντάδα καρύων. Ἡ πόλις τοῦ Λονδίνου ἠριθμεῖ κατὰ τὸ 1886 468,422 οἰκίας καὶ περίπου πέντε ἑκατομμύρια κατοίκων. Ὁ Λυκούργος ἔζη 880 ἔτη πρὸ Χριστοῦ.



Ἀσκησις 26. Θέμα.

1. Mio cugino ha quaranta cinque pécore. Mia cugina ha avuto trenta cinque franchi. Ella ha perduto diciotto lire. La settimana ha sette giorni. Trenta giorni fanno un mese. Do'dici mesi o cinquanta due settimane fanno un anno. L'anno ha trecento sessanta cinque giorni. (Io) sono nato nell'anno (ἢ nel) 1827, io ho sessanta sette anni. Che età ha sua sorella? Mia sorella ha quindici anni; (ella) è nata il tredici luglio nell'anno (ἢ nel) 1879. Quanto fa tre via nove? Tre via nove (fa) venti sette. Sei via otto—quarant'otto. Trenta cinque e quaranta due (fanno) settanta sette.

2. Quanto fanno cento venticinque e due cento sessant'otto? Mia madre ha avuto la febbre durante (ἢ per) sei settimane. Il giorno ha venti quattro ore, l'ora ha sessanta minuti. Date a Carlo trenta sei fiorini ed a Federico do'dici franchi! Tutti e due sono stati diligenti. Ecco ottanta penne. Ecco ducento libbre di zucchero. Il nostro re ha cento vent'otto cavalli. Sono otto giorni (noi) fummo alla caccia; (noi) abbiamo ucciso dodici catriuoli e settanta cinque lepri. Fra otto mesi l'anno sarà nito. La città di Magonza aveva nell'anno (ἢ nel) milleotto cento trent'otto trenta sei mila abitanti.

ΜΑΘΗΜΑ ΔΕΚΑΤΟΝ ΕΚΤΟΝ

Ἀσκησις 27. Προφορική.

Εἶμαι εἰς τὸ ἐξηκοστὸν πρῶτόν μου ἔτος. Χθὲς ἦτο ἡ ἑβδομαίου καὶ σήμερον εἶνε ἡ ἐβδόμη. Ὁ Κάρολος εἶνε ὁ πρῶτος ἐκ τῶν τάξεώς του, ὁ Λουδοβίκος εἶνε ὁ ἕνατος, ὁ Ἑρρίκος ὁ δέκατος ὄγδοος, καὶ ὁ Ἰούλιος εἶνε ὁ τελευταῖος. Ὁ πάπας Γρηγόριος VII ἦτο ἐχθρὸς τοῦ γερμανοῦ αυτοκράτορος Ἑρρίκου IV. Ὁρμεν εἰς τὸν δέκατον ἕνατον αἰῶνα. Ὁ Ρωμύλος ὑπῆρξεν ὁ πρῶτος, ὁ Νουμᾶς Πομπήλιος ὁ δεύτερος βασιλεὺς τῆς Ῥώμης. Ὁ ἕνατος ὁ πρῶτος ἐπωνομάζετο Μέγας. Ὁ Ἰανουάριος εἶνε ὁ πρῶτος, ὁ Μάρτιος (ὁ) τρίτος, ὁ Ἰούνιος (ὁ) ἕκτος καὶ ὁ Δεκέμβριος εἶνε ὁ τελευταῖος μῆν τοῦ ἔτους. Ἡ ἐβδομάς εἶνε τὸ πενήτηκοστὸν δεύτερον μέρος τοῦ ἔτους. Ἡ ἀδελφή μου Λουκία ἐγεννήθη εἰς τὰς 25 Ἰουλίου 1835. Ἐχω λάβη τρεῖς λίτρας καὶ ἡμίσειαν καφέ καὶ πέντε λίτρας καὶ τέταρτον ζαχαρέως. Κα...

ρολος ὁ XII ἦτο βασιλεὺς τῆς Σουηδίας. Τὴν 27 Σεπτεμβρίου 1729 πυρκαϊὰ κατέστρεψεν ἐν Κωνσταντινουπόλει 10000 οἰκίας· 7000 ἄτομα ἐχάθησαν εἰς τὰς φλόγας.

Ἔσκησις 28. Θέμα.

1. Un mese è la dodicésima parte dell'anno. Quanti ne abbiamo del mese oggi? (Noi) abbiamo oggi li 26 febbraio mille otto cento settanta due. Io sono il terzo della mia classe. Mia sorella Lucia è la ventesima seconda. Prendete la trentésima, la cinquantésima, la sessantésima e la centésima parte. (Noi) abbiamo studiato primieramente (primo) l'artícolo, secondariamente (secondo) i sostantivi, in terzo luogo (terzo) i verbi ausiliari, in quarto luogo (quarto) i pronomi, e in quinto luogo gli addiettivi (aggettivi) numerali. Un centésimo è la centésima parte d'un franco. Nápoleone primo morì a Sant'Elena, il cinque maggio 1821.

2. Luigi decimo sesto di Francia fu decapitato a Parigi il 21 gennaio 1793. Ecco dieci libbre e mezzo di caffè ed una mezza libbra di zu'cchero. Mia nonna è adesso nel suo settantesimo séttimo anno. Pietro il grande di Russia morì a San Pietroburgo (τὸ San δὲν εἶνε ἀπαραίτητον) li (gli) otto febbraio 1725, nel suo cinquantésimo terzo anno. L'imperatore Francesco Giuseppe d'Austria nacque a Vienna il diciotto agosto 1830. Ieri fu il sédici maggio. Mia sorella è partita alle otto e mezzo antimeridiane (di mattina).

ΜΑΘΗΜΑ ΔΕΚΑΤΟΝ ΕΒΔΟΜΟΝ

Ἔσκησις 29. Προφορικὴ.

Οὐδὲν ῥόδον εἶνε ἄνευ ἀκάνθης. Ὁ ἡμέτερος διδάσκαλος τῆς μουσικῆς δίδει ἕξ μαθήματα καθ' ἡμέραν. Πρόσωπά τινα ἔχουσι φθάση ἐκ Βιέννης. Ὁ Θεὸς εἶνε ὁ πατὴρ ὅλων τῶν ἀνθρώπων. Ἐκάστη ἡλικία ἔχει τὰς λύπας τῆς καὶ τὰς χαρὰς τῆς. Ἔχουμεν πῖν ὀλίγον οἶνον. Ἐκαστον πρᾶγμα ἔχει τὸν καιρὸν του. Ἡ ἐκείνη ἡ γῶρα εἶνε πτωγὴ. Γνωρίζω οἰκογενείας τινὰς πλουσίας ἐν ταύτῃ τῇ πόλει. Δὲν γνωρίζω ἀξιωματικόν τινα. Δὲν ἔχω οὐδεμίαν εὐχαρίστησιν. Οὐδεμίαν χαρὰ εἶνε αἰωνία. Ἔχουμεν λάβῃ σήμερον διαφόρους ἐπιστολάς. Ἄνθρωποι τινὲς ἔχουσι τὸ αὐτὸ ὄνομα. Δανείσατέ μοι βιβλία τινὰ. Οὐδεὶς ἀνθρώπος εἶνε

πάντοτε εὐχριστημένος. Ὁ πατήρ μου εἶνε ἀσθενὴς πρό τινων ἐβδομάδων. Ἀποκριθῆτε τι. Κάποια κυρία Malatesta ἔχει φθάση.

Ἄσκησις 30. Θέμα.

1. Ogni uomo ama la vita. Parecchi (diversi) paesi sono molto freddi (freddi'ssimi). Voi avete (Ella ha) diversi sbagli nella vostra (nella sua, nella di lei) versione. Carlo non ha nessuno (alcuno, veruno) sbaglio. Taluna donna ha perduto il suo fanciullo. Ogni uomo è soggetto all'errore. Mio cugino ha trovato alcuni lapis; di chi sono? Tutta la notte (la notte intiera) era fredda. Ambedue i soldati sono morti. Le due sorelle sono partite. Ogni stato ha le sue gioie ed i suoi ramma'richi. Certi libri sono nocévoli alla gioventù.

2. Mio padre parla di certi mercanti. Nessuna regola è senza accezione (ἢ non c'è regola senza accezione, Παιριμ.). Questo padre ha perduto tutti i (tutt' i) suoi figli. Tutte le case di questa città sono molto belle (bellissime). Una tale traduzione sarebbe fa'cile. Parecchi signori e parecchie dame (ἢ signore) sono arrivati da Venezia. Egli ha avuto diversi motivi. È raro d'avere parecchi veri amici. Avete voi (ha Ella) trovato qualcosa? (Noi) abbiamo trovato parecchie (diverse) penne. Da'temi (ἢ mi dia) un poco di vino (ἢ alquanto vino).

ΜΑΘΗΜΑ ΔΕΚΑΤΟΝ ΟΓΔΩΟΝ

Ἄσκησις 31. Προφορική.

Δὲν ἔχω λάβη ἐκεῖνο τὸ ὠραῖον κονδυλομάχαιρον τὸ ὅποιον ἡ θεία μου ἔχει ἀγοράση δι' ἐμέ. Τὰ (ἐθνικά) χρώματα τῆς Γαλλίας εἶνε ἐρυθρὸν, λευκὸν καὶ κυανοῦν, τὰ τῆς Αὐστρίας κίτρινον καὶ μέλαν. Βλέπετε ἐκεῖνον τὸν χαριέντα μικρὸν κορυδαλόν; Ἡ γαλλικὴ μουσικὴ δὲν εἶνε τόσο ὠραία ὅσον ἡ ἰταλικὴ μουσικὴ. Ποῖαν μουσικὴν προτιμᾶτε; Οἱ γερμανοὶ συγγραφεῖς εἶνε φιλόπονοι. Ἡ ἀγγλικὴ ποίησις εἶνε χαρίεσσα. Τὰ διηγήματα τοῦ Βοκκαίου καὶ αἱ ᾠδαὶ τοῦ Πετράρχου εἶνε λαμπραὶ. Ὁ ἐξάδελφός μου φέρει ἑσωκάρδιον καὶ σκουῖφον ἐρυθρὸν. Ὁ πατήρ, ἡ ἐξαδέλφη καὶ ἡ θεία ἔχουσιν ἀναχώρησιν. Ἀγάπω τὸ λευκὸν ἄσμα τῆς ἀηδόνης. Ἡ τράπεζα καὶ ἡ κλίνη εἶνε νέα. Ἡ ἀκανθίς, τὸ νόθον κανάριον, ἡ κίχλη, ὁ κόσσυφος καὶ ἡ χειλι-

δὼν εἶνε χαριέντα πτηνά. Βλέπετε ἐκεῖνο τὸ ὠραῖον λευκὸν πτηνόν; Μάλιστα, εἶνε κύκνος. Τί ὠραῖοι γαλανοὶ ὀφθαλμοί! Τοῦτο εἶνε ἡσμάτιον πολὺ γλυκύ. Οἱ ἄνδρες καὶ αἱ γυναῖκες εἶνε ὑποκείμενοι εἰς τὰ αὐτὰ πάθη. Δότε μοι χάρτην λευκὸν καὶ μελάνην κυανῆν! Τίνος εἶνε αὐταὶ αἱ λευκαὶ οἰκίαι; Τοῦ κυρίου μαρκησίου. Οἱ κλασικοὶ ἰταλοὶ θαυμάζονται εἰς ὅλην τὴν Εὐρώπην. Εἶνε ἄνθρωπος σοφὸς καὶ ἔξοχος.

Ἄσκησις 32. Θέμα.

1. Queste oche sono grosse e grasse. Quel signore non è così grosso come questo. Michela'ngelo era uno scultore rinomato (celebre) e Raffaello Sanzio era un gran pittore. Queste penne d'acciaio sono troppo grosse e troppo pesanti. Le penne che abbiamo comperate da voi (da Lei) non sono buone. Che case e (che) giardini magnifici! Questi libri sono buoni e dilettevoli. Le canzoni italiane sono molto dilettevoli (aggradevoli). Mio cugino abita (sta) in un luogo molto distante. Gli occhi azzurri di questa ragazza sono bellissimi.

2. I cappelli neri di quei signori sono troppo bassi. Il ferro è un metallo molto pesante (pesantissimo). Vede Ella (vedete) quella gran casa? Vede Ella (vedete) anche quell'alta torre? San Pietro a Roma è una chiesa molto grande. Il cigno è bianco ed il lucarino è verde. Le contrade di questa città sono strette e oscure (buie). Questi giardini sono abbastanza grandi. Cimabue e Tiziano furono pittori celeberrimi (molto celebri). La musica moderna italiana è meno bella della musica francese.

ΜΑΘΗΜΑ ΔΕΚΑΤΟΝ ΕΝΑΤΟΝ

Ἄσκησις 33. Προφορικὴ.

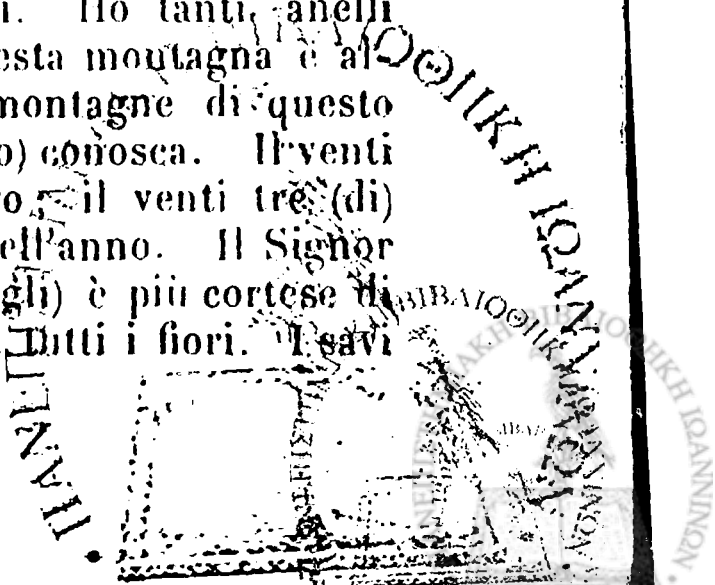
Ἡ Εὐρώπη εἶνε μικροτέρα τῆς Ἀσίας. Ἡ Γερμανία εἶνε εὐφορωτέρα τῆς Ὀλλανδίας. Αἱ μέλισσαι καὶ ὁ μεταξοσκώληξ εἶνε χρησιμώτατα ἔντομα. Ὁ σοφὸς εἶνε εὐτυχέστερος τοῦ μωροῦ. Ἡ ἀδελφὴ μου εἶνε μεγαλητέρα ἐμοῦ. Ἐκεῖνος ὁ κύνθηρος εἶνε ὀγκωδέστερος τούτου. Εἶνε περισσότερον μακρὸς ἢ πλατύς. Αἱ αἰθουσαι αὐταὶ εἶνε περισσότερον μακραι ἢ πλατεῖαι. Ἐκεῖνη ἡ ὑπηρέτρια φλυαρεῖ περισσότερον ἢ ὅσον ἐργάζεται. Τὰ ἀνάκτορα τῶν δουκῶν ἦσαν μέγιστα καὶ εὐρύτατα. Ἦν παιδίον πολὺ μικρόν. Ὁ ἐλέφας εἶνε τὸ μέγιστον ὄλων κτῶν τῆς γῆς. Ὁ ἵππος εἶνε ὠραιότερος τῆς καμήλου. Ἡ θεία σας εἶνε

μᾶλλον ἐργατικὴ ἢ ἡ κόρη μας. Ἡ πόλις τῆς Ἐνετίας εἶνε ὠραιότερα τῆς πόλεως τῆς Τεργέστης. Ὁ θεῖος μου ἦν ἄνθρωπος ἀκεραιοτάτος. Εἶνε κάκιστον ἔργον (εἶνε πολὺ κακὴ δουλιὰ). Ταῦτα τὰ μῆλα εἶνε καλλίτερα τούτων τῶν ἀπίων. Ταῦτα τὰ δαμάσκηνα εἶνε πολὺ κλά. Τὰ μέταλλα εἶνε χρησιμώτατα εἰς τοὺς ἀνθρώπους. Οἱ μῆνες, Αὐγουστος καὶ Ἰούλιος εἶνε θερμότατοι. Ὁ πλουσιώτερος ἄνθρωπος δὲν εἶνε πάντοτε καὶ ὁ εὐτυχέστερος. Ὁ πρεσβύτερος ἀδελφός μου ἀνεχώρησε διὰ τὴν Ἀμερικὴν.

Ἀσκησις 31. Θέμα.

1. Questo vino è più cattivo di aceto (peggiore che aceto). Quel vino è meno cattivo. Il signor A. è un uomo integerrimo. Dicembre e Gennaio sono i mesi più freddi dell'anno. Novembre è spesso freddissimo. I cani sono i più fedeli di tutti gli animali. Maria è una ragazza povera povera. Tuo fratello è migliore di tuo cugino. In questo sacco vi sono (ci sono) più di mille scudi. Mozart e Beethoven sono compositori celeberrimi. La semplice natura è più graziosa dell'arte. Il palazzo del sig. conte è più alto che largo. Quella casa è meno larga. Questi libri sono meno belli di quei libri (ἢ ἀπλῶς di quelli). Il ferro è un metallo molto u'tile (utili'ssimo); (esso) è più utile dell'oro e del piombo. Vi sono più pazzi che savi. Il nostro amico lavora più che nostro cugino.

2. Gli insetti (i) più u'tili sono l'ape ed il baco da seta. I figli dei poveri sono sovente più felici che i figli dei ricchi. Emilia è una bellissima ragazza: (ella) è più bella di sua sorella Lucia. Il mio fratello minore sta a Parigi in uno dei migliori alberghi. Ho tanti anelli quanti la mia sorella maggiore. Questa montagna è altissima, più alta di tutte le altre montagne di questo paese. È la più alta montagna che (io) conosca. Il venti (di) giugno è il giorno più lungo, il venti tre (di) dicembre è il giorno (il) più corto dell'anno. Il Signor Alamari è un uomo cortesi'ssimo; (egli) è più cortese di mio fratello. La rosa è il più bello di tutti i fiori. I savi lavorano più che (non) ciarlano.



ΜΑΘΗΜΑ ΕΙΚΟΣΤΟΝ .

I. Συζυγία.

1. Trovai ieri un libro sulla panchetta nel giardino. Trovaste quel che cercaste? Non ho trovato niente. Passero domani presso di questa casa. Non compri (non comprate) queste ciriege; non sono ancora mature. Che cosa co'mpera (co'mprate) qui? Comprerò un gilè di seta per mio fratello e glielo manderò a casa pel servitore. La nostra vecchia balia (nutrice) ci raccontava sovente questa storia, quando eravamo ancora ragazzi. Resta Ella (restate) a casa questo dopo pranzo? Resterei a casa, se non fossi invitato. Resta (là) dove sei! Chiamate la serva. La chiamerò subito. Tre terzi fo'rmano un intiero. Spererei pur sempre, se non sapessi che ogni speranza è vana.

2. Non parlare sempre! Non è bene che i ragazzi pa'rlino sempre. Parlate! Che volete? Parli pure, (o) Signore! Vedrò se posso fare quel che (Ella) desidera. Compreremmo ancora (anche) questi fiori, se non avessimo già comperato troppi altri fiori. Ella troverebbe (voi trovereste) certamente la sua (la vostra) ombrella, se Ella cercasse (se cercaste) meglio. Come vuole (volete) ch'io la cerchi, se sono certo che non ci è? Resteremo a Parigi finchè nostro padre sarà arrivato da Londra. Quando crede (Ella) ch'egli arriverà (arrivi)? Se gli uómini ama'ssero la verità, la vita sarebbe più aggradévole per tutti.

II. Συζυγία.

Perchè batti (tu) quel cane? Lo batto, perchè mi ha morso. Non batta (non battete) quel povero ragazzo; egli è innocente. Io credeva che voi aveste (Ella avesse) ripetuto la vostra (la sua) lezione. Ripeta (ripetete) ogni giorno attentamente quel che Ella ha (voi avete) studiato. Non lo crederei, se non lo avessi veduto (visto; de' (i) (ci)) miei propri occhi. Mi creda (credétemi) Signore; io (vi) dico la verità. (Io) non lo direi, se (io) non lo credessi. Che cosa temi (tu)? (Io) non temo niente. Non tema niente, Signorina (Madamigella); (io) la proteggerò. Temo che Ella non cada (...voi cadiate). E meglio es-

sere amato che (essere) temuto. Dio vuole che (noi) lo amiamo, e non (vuole) che lo temiamo. Se (io) non temessi di offenderla, le ripeterci le parole che (egli) ha dette, Godiamo di vederla in buona salute. È caduto il fanciullo? No, ma temeva che (non) cadesse. Perchè teme (Ella) che cada? I nemici cedevano a poco a poco. Non mi moverò di qui finchè (Ella) non mi abbia detto perchè mi ha calunniato. Ripeta l'ultima strofa di questa canzone. Avrei ripetuto tutta la canzone, se non fossi stato troppo stanco. Il bastimento fendeva maestosamente le onde. Fremo a pensarci! Chi non vuole seminare non mieterà. Vende (Ella) (ἢ vendette) la sua (la di lei ἢ la vostra) casa? Egli vendè (vendette) il suo giardino e ne ricevè (ricevette) due mila franchi.

III. Συζυγία.

1. Bolle l'acqua? Non bolle, ma bollirà su'bito. L'acqua bollita ha un gusto disaggradévole. Chi cuce questa bella camicia di tela? Mia sorella la cuce, ed io cucio una mezza dozzina di fazzoletti pel babbo. Come ha dormito Ella? Non troppo bene. Non dormo bene quando fa così caldo come adesso. Voi dormite troppo. Dormir troppo è così malsano come mangiare troppo. Perdoni, mi pare che quando dormiamo otto ore al giorno, non sia troppo. Quando il bambino dormirà, me lo dica. Fuggo la società (il commercio) di quell'uomo, perchè sento ch'egli non mi vuol bene. Le ore fu'ggono e non rito'rnano più.

2. Quando parte Ella? Io parto alle dieci; mia sorella e mia madre partiranno alle quattro p. m. (=pomeridiane). Se (Ella) non partisse che domani, io partirei con Lei. Non credo ch'egli parta ancora oggi. Mi segua, Signore; avrò l'onore di accompagnarla. Senta (sentite), non fu questa una schioppettata? Io seguo i precetti che Ella mi ha dati. Senti (tu) l'importanza di questa decisione? Sentite (voi) la mu'sica? Là serva serve dá (ἢ ἄρα) dieci anni in casa nostra (nella nostra casa). A che (cosa) servono questi strumenti? S'egli servisse il suo padrone con zelo e fedeltà, egli avrebbe una posizione più aggradévole. Quando esce Ella? Io esco alle undici.

Se io uscissi la mattina, non uscirei il dopo pranzo. Si vesta più caldamente. Ella non è abbastanza caldamente vestita. Egli veste i poveri ogni anno.

ΜΑΘΗΜΑ ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΠΡΩΤΟΝ

Ἀσκησις 35. Προφορικῆ.

Προτιμᾶτε τὸν λευκὸν χάρτην ἢ τὸν ἐρυθρὸν χάρτην; Διὰ τί δὲν πληρώνῃς τὰ χρέη σου; Θὰ πληρώσω τὰ χρέη μου ἅμα θὰ ἔχω χρήματα. Δὲν θὰ λείψω νὰ κάμω τὸ χρέος μου. Ἐλλεῖπει εἰς τόμος ἐκ τοῦ συγγράμματος τούτου. Διὰ τί δὲν τρώγεις ταῦτα τὰ κεράσια; Δὲν τὰ τρώγω διότι δὲν εἶνε καλά. Δὲν μὲ συμβουλεύεις νὰ ἀγοράσω τοῦτο τὸ πτηνόν; Ἀποστέλλεις παραπολλὰ χρήματα εἰς τοῦτον τὸν ἄνθρωπον. Μὲ παρενοχλεῖ, καὶ σὺ ἐπίσης μὲ παρενοχλεῖς. Τελειώσατε λοιπὸν τὴν ἐργασίαν σας! Δὲν θὰ τὴν τελειώσω, διότι δὲν ἔχω καιρόν. Ἐννοεῖτε ἐκεῖνο τὸ ὅποιον σᾶς ἔχω εἶπη; Μάλιστα, ἐννοῶ ὅλα. Δὲν θὰ ἀφεθῶ νὰ συγκινηθῶ ἀπὸ τὰς παρακλήσεις σας. Ἐκαστος ἄνθρωπος προτιμᾷ τὴν νεότητα τοῦ γήρατος. Ἄνθρωποι τινες προτιμῶσι τὴν ὠραιότητα ἀπὸ τὴν ἀρετὴν ἀλλ' ἡμεῖς προτιμῶμεν τὴν ἀρετὴν ἀπὸ τὴν ὠραιότητα. Πολλὰ ὠραιότατα ἄνθη ἀνθοῦσιν ἐν τῷ κήπῳ μας. Τὸ παρελθὸν ἔτος μία ἀλόη ἤνθησεν ἐν τοῖς κήποις τοῦ αὐτοκράτορος. Αἱ ἐπιστῆμαι ἤνθησαν ἐν Ἰταλίᾳ κατὰ τὰ χίλια ἑξακόσια. Διὰ τί κατασκοπεύεις τὰς πράξεις τοῦ πλησίον σου; Ὑπακούουσιν οἱ μαθηταὶ σας; Ὁ διδάσκαλος θέλει νὰ ὑπακούῃ ὁ μαθητής. Τὴν πρωίαν προτιμῶ τὸ τέϊον τοῦ καφέ. Τί ζητεῖς; Ζητοῦμεν τὰ βιβλία σας. Θὰ φάγω ἐν ἄπιον. Θὰ ἔτρωγον μῆλά τινα. Ἀφήσατε ἡσύχον πᾶν πλᾶσμα! Διὰ τί δὲν ἀφίνεις ἡσύχους τοὺς συμμαθητάς σου;

Ἀσκησις 36. Θέμα.

1. Preferisci tu questo lapis a quella penna? Al contrario, preferisco la penna al lapis. Non spiare le azioni del tuo prossimo! Questi scolari non ubbidiscono. La ragazza arrossiva. Ogni uomo fugge il pericolo. Tu non consigli bene il tuo amico. Tu manchi ogni giorno alla scuola! Preferisci tu del tè a del caffè, o del caffè a del tè? Ubbidisci alla voce del tuo cuore? Quello che ubbidisce alla voce della sua coscienza, sarà sempre felice. Noi cerchiamo il berretto di Carlo e il cappello di Federe-

rico. Cerca e troverai. Cercheremmo se avessimo una candela.

2. Non capisco questo libro. Capite voi questa parola? Le lezioni finiscono alle quattro. Se tu non finisci, uscirò della (lascero la) stanza. Tu annoi il tuo amico; finisci una volta. Cercherai le tue penne e non le troverai. L'umanità fiorisce come un fiore. Questo aloè fiorirà fra cento anni. Ubbidisci! Io non ubbidirò! Desidero chetu ubbidisca! Perchè non abbracci tua madre? Apparecchierai tu il pranzo? Paghi tu questi libri? Io pagherò il sarto. Pagate dunque il povero uomo. Io non mancherò di fare il mio dovere. Abbraccia tuo padre, figlio mio! Voglio che voi ubbidiate a vostro padre.

ΜΑΘΗΜΑ ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΔΕΥΤΕΡΟΝ

* Ασκήσις 37. Προφορική.

Τίς λέγει τοῦτο; Ἐγώ — σὺ — ἡμεῖς — ὑμεῖς αὐτοί. Μὲ συλλογίζεσαι; Συλλογίζομαι σὲ — ὑμᾶς — αὐτάς. Δὲν σὲ ἐσυλλογίσθην πτωχέ μου. Εἶνε αὐτὴ ἡ ἰδία. Θὰ σκεφθῶμεν περὶ ὑμῶν — περὶ αὐτοῦ — περὶ αὐτῶν. Μὴ πέμψης τὰ χρήματα πρὸς ἐμέ, ἀλλὰ πρὸς αὐτήν. Τίς ἦν ἐνταῦθα σὺ ἢ ἐγώ; Ἐλθε μετ' ἐμοῦ, — μεθ' ἡμῶν! Ἐλθετε μεθ' ἡμῶν εἰς (τὴν) οἰκίαν. Ὑπάγετε μετ' αὐτῶν! Δὲν μοι ὁμοιάζει. Σοὶ ὁμοιάζω. Ὀμιλεῖτε περὶ αὐτῶν! Μὴ ὁμιλήτε περὶ ἐμοῦ! Ὀμιλοῦμεν συνάκις περὶ ὑμῶν. Τίς ἔχει ὁμιλήσῃ περὶ ἐμοῦ. Ὁ μαγνήτης ἄκει τὸν σίδηρον πρὸς ἑαυτόν. Ποῦ κατοικεῖτε; Δὲν ἤμην ποτέ παρὰ σοί, παρ' αὐτῶ, παρ' αὐτοῖς. Σκέπτεται πάντοτε περὶ αὐτῆς. Αὕτη εἶνε ἡ δεσποινὶς Furini; Αὕτη εἶνε. Πηγαίνει εἰς ἐμοῦ, μετ' αὐτοῦ, μετ' αὐτῆς. Ἐλθετε παρ' ἡμῖν (εἰς τὴν οἰκίαν μας). Εἶσαι σὺ ὅστις κάμνεις θόρυβον; Ὅχι! Δὲν εἶμαι ἐγώ.

* Ασκήσις 38. Θέμα.

1. Io e mio fratello abbiamo sentito il rumore (lo répito). Chi avrà la palla, tu od io? Federico, il tuo maestro ha veduto che tu hai battuto un fanciullo. Chi? - Io? — Sì, tu stesso! Chi ha rotto la pignatta? Io no! Io e lui (egli) non eravate cortesi. Ella ed Emilia sono scitate. Chi è uscito con esse (loro)? Vieni con me (meo)! Vieni da noi! Chi parla con me (mi parla)?

Io parlo con voi (con lei). Mio zio parlò ieri di voi (di lei) e di vostro (suo) cugino.

2. Tu parli di lei e di sua sorella. Per chi è questa medicina? (Essa) è per te stesso. Sta (alloggia) ella da voi (da lei)? Sta (alloggia) da noi. Siete voi che giuocate spesso con mio fratello? Sì, Signore, sono io. Voi non pensate (Ella non pensa) a me. Ella pensa sempre a se stessa. Non si deve parlare sempre di se stesso. Pensi (tu) ancora ad essi (a loro)? (Io) mi ricordo ancora di voi (di lei), — di essi — di esse. Hai portato il libro tu stesso (ἢ Hai tu stesso . . .)? Sì, io stesso. Ella giuoca con me (meco). (Io) giuoco con lei. È desso? Sì, è desso.

ΜΑΘΗΜΑ ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΤΡΙΤΟΝ

Ἀσκήσις 39. Προφορικῆ.

Σᾶς ἀκούω, Ἀκούσατέ με. Μὴ τὸν ἀκούετε! Ἀκονίσατέ μοι μίαν γραφίδα! Θὰ σᾶς τὴν ἀκονίσω ἀμέσως. Ὁ Ἀλφρέδος μοι ἔχει δανείσῃ ἐν βιβλίον διδασκτικόν. Διηγηθῆτε μοι μίαν ἱστορίαν! Δός μοι ἐν βιβλίον! Δότε μας δύο ποτήρια καὶ μίαν φιάλην. Μὴ μοι δίδῃς ἐκείνο τὸ ποτήριον, ἀλλὰ τοῦτο! Δότε τοῖς μία δωδεκάδα χειροκτίων! Θὰ σᾶς δώσω 25 φλωρία. Σᾶς ἔχω δώσει (ἢ τῇ ἔχ. δ.) 300 σκουδα. Δότε μοι τὴν χαλυβδίνην σας γραφίδα! Θὰ σᾶς τὴν δώσω ἀμέσως. Θὰ μοι το ἐδίδατε (ἢ θὰ μοι το ἐδίδεν αὐτή), ἐὰν τὸ εἶχεν ἀκόμη. Θὰ σᾶς ἐδίδον χρήματα, ἐὰν εἶχον (ἐξ αὐτῶν). Μοί το δίδει. Δέν μοι το δίδει; Δότε μας ζῦθον! Δότε μας ἐπίσης μίαν φιάλην οἴνου! Θὰ σᾶς δώσω οἶνον καὶ ζῦθον. Δέν δύναμαι νὰ σᾶς δώσω ἐξ αὐτοῦ, δέν ἔχω (ἐξ αὐτοῦ ἢ ἐξ αὐτῶν). Κάμετέ το ἀμέσως! Θὰ το κάμω. Σᾶς το λέγω. Εἴπατε τοῦ το! Συνοδεύσατέ με. Συνοδεύσατέ με (ἔως) εἰς τὴν οἰκίαν. Δέν δύναμαι νὰ σᾶς συνοδεύσω. Σᾶς ἔχω συνοδείωσιν χθὲς τὴν ἐσπέραν. Μοι τὸ εἶχε δανείσῃ. Δανείσατέ μοι τὴν ῥάβδον σας! Σᾶς το ἔχω ἤδη δανείσῃ δις. Δέν θὰ σᾶς το δανείσω πλέον. Θὰ μᾶς ἀκροασθῆ; Μάλιστα, ἢ μᾶς ἀκροασθῆ. Δέν θὰ σᾶς ἀκροασθῆ.

Ἀσκήσις 40. Θέμα.

1. M'ascolti (tu)? (Io) t'ascolto. (Io) non t'ascolto.
M'accompagnerai (tu)? Accompagnami! Non mi accompagnare!
Diteglielo (ἢ Glielo dica)! Non glielo dite.

(dica)! (Tu) non glielo hai detto. (Tu) non me lo avrai imprestato. Impréstaglielo! Non glielo imprestare! Da'temi (mi dia) dieci bottiglie di vino e venti cinque bicchieri. (Io) Glielo impresto. (Io) non Glielo (ve lo) impresto. Crédimi che (io) ti amo! Raccontate loro questa storia. (Io) le impresterei del danaro, se Ella fosse più diligente. Perchè non me lo impresti (tu)? Impréstamelo! (Egli) m'imprestò trenta cinque franchi.

2. Ella (voi) m'impresterebbe (m'imprestereste) quattro cento franchi, se Ella (voi) li avesse (aveste). Ella mi ha comperato due dozzine di camice e una mezza dozzina di guanti. Gliele aveva ella imprestate? No, ella non me le aveva imprestate. Impresta questo danaro al vetraio! Non lo imprestare al falegname (ebanista). Mi ha Ella (avete voi) dato mille franchi? Non li ho dati a lei (a voi), ma a suo (al di lei, a vostro) fratello. Egli non ha raccontato questa storia a noi; egli la racconterà a voi. Non la racconto a lei (a voi); la racconterò ad essi (a loro). Ce la racconti (racconta'tecela) dunque!

ΜΑΘΗΜΑ ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΤΕΤΑΡΤΟΝ

* Ασκήσις 41. Προφορική.

Ἴδου τὸ χαρτοφυλάκιόν μου καὶ τὸ τοῦ πατρός μου! Ἡ Ἑλβετία εἶνε χώρα, ἣτις ἔχει πολλὰ ὄρη. Ποῖα βιβλία θέλετε; Θέλω ταῦτα, ὄχι ἐκεῖνα! Ἴδου τρία πτηνά! Ποῖον θέλετε νὰ ἀγοράσητε; Θὰ ἀγοράσω (ἐξ αὐτῶν) δύο. Τί καρποὶ (ὄπωραι) εἶνε οὗτοι; Εἶνε μῆλα, ἄπια καὶ βερύκοκκα. Τίς κύριος σᾶς ἔχει εἰπῆ τοῦτο; Ποία εἶνε ἡ μεγαλητέρα ἐκκλησία τῆς Βιέννης; Θέλετε τοῦτο ἢ ἐκεῖνο (ἐπίσης τοῦτον ἢ ἐκεῖνον); Τίς ἔκαμε τοῦτο; Οὗτος, ὄχι ἐκεῖνος. Πιστεύει τίς ὅ,τι ἐλπίζει. Ἐκεῖνοι οἵτινες εἶνε εὐχριστημένοι εἶνε πλουσιώτατοι. Αὐτὸ τὸ ἐποῖον λέγετε μοι προξενεῖ (κάμνει) φόβον. Ποίαν ἀμοιβὴν θὰ ἔχω; Ὁ Ἰούλιος Καίσαρ καὶ ὁ Ἀλέξανδρος ὁ Μέγας ὑπῆρξαν μεγάλοι κατακτηταί· οὗτος μὲν ἀπέθανε νέος, ἐκεῖνος δὲ ἐδολοφονήθη. Τί θέλετε; Προτιμῶ τὴν εὐγένειαν τῆς ψυχῆς ἀπὸ τὴν τοῦ γένους. Ὁ ἔμπορος θέλει νὰ ἀγοράσῃ μίαν οἰκίαν. Ποίαν θέλει νὰ ἀγοράσῃ; Τίνος εἶνε ταῦτα τὰ βιβλία; Εἶνε τῆς θείας μου. Ἀπὸ ποίας χώρας εἰσθε; Εἶμαι Ἰταλός.

→ *Ασκήσις 42. Θέμα

1. Vendo la mia casa e quella di mio padre. Colui (quello) che è diligente avrà un libro. Quello (colui) che è (χί Chi è) in buona salute è felice. Quest' inchiostro è più nero di quello. Questi guanti sono bianchi, quelli sono gialli. La colpa è di chi ha mentito. Rispondete a chi vi chiama. Si darà quest' oriuolo a chi (χί a colui che, χί a quello che) lo pagherà subito. Sono questi i suoi (i di lei, i vostri) stivali? Sono i miei. Di chi sono? Sono quelli di mio cugino.

2. Preferisco la bellezza dell'anima a quella del corpo. Parlava coll'aria di chi è arvezzo a comandare. Il re promette una ricompensa a quello (colui) che (χί a chi) coglierà (fermerà) il ladro. L'agricoltura ed il commercio sono egualmente utili agli uomini; questo li arricchisce, quella li nutrisce. Ha Ella (avete) del butirro? Sì, ne ho. Me ne dia (da'temene)! Ha Ella pensato (avete p.) ai miei guanti? No, non ci (vi) ho pensato. Va Ella in giardino? No, non vi andiamo. Viene Ella della (dalla) città? Sì, ne vengo.

ΜΑΘΗΜΑ ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΠΕΜΠΤΟΝ

*Ασκήσις 43. Προφορά.

Ὁ ἀδελφός μου εἶνε τόσο μέγας ὅσον καὶ ὁ ἀδελφός σου. Τὰ βιβλία σου εἶνε ἐπιεικέστερα, ἀλλ' εἶνε ἐπιεικέτερον ἐπιεικὴ τῶν ἀδελφῶν μου; Οἱ ὑδραργεῖοί σου εἶνε τόσο πιστοὶ ὅσον οἱ ἀδελφῶν σου. Ποῦ εἶνε οἱ ἀδελφοί σου καὶ οἱ ἀδελφοί σου, ποῦ εἶνε οἱ ἀδελφοί σου; Ἐπιεικὴ σου τὸν ἔχει τις ἰδιότητις σου τὸ ἔχει τις ἰδιότητις σου, τὰ βιβλία ἔχουσι τις ἰδιότητις σου. Ὁ ἐπιεικὴς νέος μετὰ τοῦ ὁπίου ἔχει ὁλίγη τὴν παρελθόντων ἐπιεικίαν, ἀπέθνηκεν ταύτην τὴν νύκτα. Ὁ παῖς, τοῦ ὁπίου ὁ πατήρ ἀπέθνηκε, καταλείπει τὴν οἰκίαν μας. Τὴ ἔφη τῶν ἀρχαίων λαῶν ἴσως ποῦ δὲ ἀποφύγει ἡμετέρον. Ἡ πόλις ἔχει τις τέρας πρὸς τὴν πόλιν καὶ τὴν πόλιν ἔχει τις ἰδιότητις σου. Ὁ ἐπιεικὴς τὸν ὁπίου ἔχει ὁλίγη τὴν οἰκίαν μου καὶ παρὰ τῶ ὁπίου καταλείπει ὁ ὁπίου μου. ἔχει ἀνεχώρησις σήμερον διὰ Παρισίους. Οὗτος ὁ ἀνεχώρησις ἀνεχώρησις σου, εἶνε τὸν ἔχει παρελθόντων. Ὁ ἀνεχώρησις πρὸς τὴν πόλιν ἕως βασιλέως τῆς Οὐγγαρίας εἶνε ἀνεχώρησις σου ἀνεχώρησις σου Σπέρνους.



Ἀσκησις 44. Θέμα.

1. (Io) trovo il suo (il di lei) giardino molto picco-
lo (piccolissimo). Mi scusi, Signore, esso non è più piccolo
del suo (del di lei); è così grande come quello di mio cu-
gino. Dove è la tua penna e dove è la mia? Quale?
Quella che ho temperata stamattina (=questa mattina).
Il generale francese che ha riportato questa vittoria, si
chiama Massena. I bagni da cui (—dai quali,—onde) egli
aspetta la sua guarigione, sono molto lontani da qui. Il
pranzo a cui (al quale) fui invitato, mi ha reso ammalato
(m'ha fatto ammalare).

2. Ella ha perduto tutto quel (ciò) che (Ella) ha gua-
dagnato. Farò quel (ciò) che ho promesso. Il fiume le
(di) cui acque, (ἢ le acque di cui, ἢ le acq. del quale) ferti-
lizzano l'Egitto, vien chiamato il Nilo. È un male a cui
(al quale) sono soggetto. Che cappello è questo? È il
suo o quello del suo amico? È del mio amico. Mia so-
rella, la di lei e la sua sono arrivate (giunte) tutt'e tre. La
mia arrivò (giunse), otto giorni fa, col vapore; la di lei e la
sua sono arrivate (giunte) colla ferrovia (ἢ strada ferrata).

ΜΑΘΗΜΑ ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΕΚΤΟΝ

Ἀσκησις 45. Προφητική.

Οἱ μὲν ἐχόρευον, οἱ δὲ ἐκάπνιζον. Ἐκαστος θέλει νὰ εἶνε
εὐτυχής. Οὐδείς ἔχει ἄδικον. Οἱ μὲν ἦσαν πλούσιοι οἱ δὲ πτω-
χοί. Ἀμφότεροι ἦσαν δυστυχεῖς. Οἱ δύο ἀδελφοὶ ὁμοιάζουσι
(ὁ εἰς τοῦ ἄλλου). Ἐκαστος ἔχει τὰ ἐλαττώματά του. Μὴ
ἐμφρασεθὲ τὰ ἔργα τῶν ἄλλων! Μὴ κάμνης εἰς τοὺς ἄλλους ἐκεῖνο
ὃ ὁποῖον δὲν θέλεις νὰ κάμνωσιν οἱ ἄλλοι (νὰ γίνηται) εἰς σέ!
Ἐν τούτῳ τῷ κόσμῳ οἱ μὲν εἶνε πλούσιοι, οἱ δὲ εἶνε πτωχοί οἱ
δὲ εἶνε εὐτυχεῖς οἱ δὲ εἶνε δυστυχεῖς. Μόνον ὁ ἀληθὴς φιλόσοφος (δὲν
νε ἢ ὁ ἀλ. φ. δοσις) περιφρονεῖ (τὸ) πᾶν. Οὐδείς ἔχει γνωρίση
τοὺς ἀνθρώπους καλλίτερον τοῦ Μακιαβέλη, καὶ οὐδείς τοῦ ἔχει
βίβη καλλίτερον αὐτοῦ. Ὅστις βυβαίνει τὰ βιβλία του, θα τι-
μωρηθῇ. Τί ἔχετε εὐρη; Οὐδέν. Τί θέλετε (τί θέλει ἐκεῖνος, ἢ
εἰρήνη) νὰ μοὶ εἴπητε; Τίποτε. Τινὲς τῶν θυμματοῦτων μὲν εἶνε
θρονεῖς. Μὴ καταστρέφης τὰ ξένα πράγματα.

Ἀσκησις 46. Θέμα.

1. Sei tu stesso. Chicchessia (che) mi chiami dite

che sono occupato. Parecchi (alcuni) de' suoi scolari (allievi) sono stati cattivi (scostumati). Erano Carlo e Guglielmo; ho castigato (punito) l'uno e l'altro. Non dite (dica) male (non parlate (parli) male) (non sparlate (sparli)) d'altrui. Non biasimate (bia'simi) nessuno! Chi arriva, chi parte. Queste due ragazze si a'mano l'una l'altra, Conoscete (conosce Ella) questa gente? Non li' conosco tutti, ma ne conosco parecchi (diversi).

2. Nessuno è senza difetto. Impréstami una delle tue penne! Le mie sono tutte guaste. Tutti gli uomini sono fratelli; si dévono (dévonsi) aiutare (ἢ dévono aiutarsi) gli uni gli altri. Dove sono i suoi due (di lei) cavalli? Sono venduti l'uno e l'altro (ἢ tutti e due). I príncipi erano gelosi gli uni degli altri. Sono dunque gli uómini sulla terra per odiarsi e per nuócersi gli uni agli altri? È peccato che (voi) vi odiate l'uno l'altro. Ama'tevi gli uni gli altri.

ΜΑΘΗΜΑ ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΕΒΔΟΜΟΝ

Ἀσκησις 47. Προφορικῆ.

Ὁ υἱός μου Θεόδωρος ἀγαπᾶται καὶ ἐπαινεῖται ἀπὸ ὅλους τοὺς διδασκάλους του διότι εἶνε φιλομαθὴς καὶ προσεκτικός. Ὁ Γουσταῦος Ἀδόλφος, βασιλεὺς τῆς Σουηδίας ἐφονεύθη εἰς τὴν μάχην τοῦ Lutzen. Ὁ Volfgango Amadeo Mozart, ἐξοχώτατος γερμανὸς μελοποιὸς ἐθαυμάσθη πολὺ ἐν τῇ αὐλῇ τῆς Βιέννης. Ἐὰν εἴσθε ἐνάρετοι, θὰ ἀγαπᾶσθε καὶ θὰ ἐκτιμᾶσθε παρὰ πάντων. Φροντίσατε ἵνα οἱ νόμοι τηρῶνται ἀυστηρῶς. Πᾶς ὁ παραβαίνων αὐτοὺς θὰ τιμωρῆται. Ὁ στρατιώτης ὅστις ἐπληγώθη, ἀπέθανεν. Ἡ οἰκία ἣτις ἔχει κατεδαφισθῆ, θὰ ἀνοικοδομηθῆ. Ὁ πτωχὸς ἐκεῖνος κύων ἔχει κακοποιηθῆ παρὰ τοῦ κυρίου του. Χθὲς προσεβλήθη ὑπὸ τινος κλέπτου. Τὰ χρήματα, τὸ ὠρολόγιον, τὸ πᾶν μοὶ ἀφηρέθη. Οὗτοι οἱ κύριοι ὤφθησαν ἐν Φλωρεντίᾳ. Ὅταν τὰ θέματά μας τελειώσωσι, θὰ διορθωθῶσιν ὑπὸ τοῦ διδασκάλου μας. Ἐγὼ προσκληθῆ εἰς τὸν χορόν· καὶ ἡ ἀδελφὴ μου ἐπίσης ἠθέλε προσκληθῆ, ἐὰν δὲν ἦτο ἀσθενής. Εἶνε κεκλεισμένη ἡ θύρα; Ὁχι, ἀλλὰ τὸρα κλείεται ὑπὸ τοῦ ὑπηρέτου. Ἀπατᾶται ὅστις πιστεύει ὅτι οἱ ἄνθρωποι λέγουσι πάντοτε τὴν ἀλήθειαν. Ἀπὸ τὰ παράθυρά μου φαίνονται

* Καὶ τοὶ la gente εἶνε ἐν. θηλ. αἱ εἰς αὐτὸ ἀναφερόμεναι ἀντωνυμίας εἰσὶν ὄντα· πολλάκις κατὰ πληθ. τοῦ ἀρσ.

δύο ἐκκλησίαι. Δὲν φαίνεται τὸ κωδωνοστάσιον τῆς ἐκκλησίας· ἢ ὁμίχλη εἶνε παραπολὺ πυκνή. Λέγουσιν ὅτι θὰ ἔχωμεν πόλεμον.

Ἐσκήσεις 48. Θέμα.

1. Mi si è detto (mi venne detto) che suo (il di lei, vostro) fratello era ammalato. Sono amato dai miei genitori. Questo ragazzo è stato morso da un cane arrabbiato. Non sarà ucciso questo cane? Chi vi ha maltrattati? Siamo stati maltrattati dal nostro padrone. Nell'ultima battaglia (combattimento) cinquanta soldati sono stati uccisi, e due cento sono stati feriti. E stato ferito anche il Signor capitano? Gredo di no. Dicono (si dice) che il re d'Italia partirà per Torino.

2. Molte lettere furono trovate in quell'armadio. I soldati furono ricompensati dal re. I bersaglieri sono stati respinti. Gli adulatori non sono stimati da nessuno; sono al contrario disprezzati da ognuno. È creduto forse che ubbidiro? Siete voi stati offesi? Le si è dato (καλλίτερον· Le hanno dato) il suo danaro? No, non mi si è (καλλίτερον· non me lo hanno) ancora dato. Il viaggiatore sarebbe senza dubbio stato assalito (ἦ era assalito), se fosse stato (ἦ se era) solo. I fanciulli hanno dormito lungo tempo (a lungo). Siete caduto, signore? No, ma per poco sarei caduto.

ΜΑΘΗΜΑ ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΟΓΔΟΟΝ

Ἐσκήσεις 49 Προφορική.

Ἄπατᾶσθε, Κύριε. Ἐχω ἀπατηθῆ καὶ ἐγὼ ἐπίσης. Ἡ ἀδελφή μου θὰ ἀπατηθῆ διδουσα εἰς ὑμᾶς τὴν ἐπιστολήν. Ὁ ἐγώιστῆς χωρίζεται ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων· πλανᾶται ἐν τῷ λαβυρίνθῳ τοῦ βίου. Πρὸ πολλοῦ δὲν εἶδομεν ἀλλήλους. Ὁ στρατηγὸς Ostermann πολὺ διεκρίθη παρὰ τῷ Cūlm. Ἐὰν οὗτος δὲν εἶχεν ἀμυνθῆ τόσον ἀνδρείως, ὁ σύμμαχικὸς στρατὸς ἤθελεν ἐγκλεισθῆ εἰς τὰ ὄρη τῆς Βοημίας. Ἐὰν δὲν ἀνεχώρη ἐκείθεν, ἀμέσως ἤθελε κρατηθῆ καὶ φυλακισθῆ. Διτηρήθη ἡ πράσις (λέξις), τὴν ὁποίαν ὁ Ναπολέων προέφερεν ἐν τινὶ μάχῃ προσκολλώμενος εἰς ἕν τηλεβόλον· ἡ σφαῖρα ἥτις θὰ με φονεύσῃ δὲν ἐχύθη ἀκόμη. Διὰ τί ἠγέρθητε τόσον ἀργά; ἠγέρθητε εἰς τὰς 7; Μὴ λυπεῖσθε τόσον, ἀγαπῆτοί φίλοι. Συνειθίσατε να

ὑποφέρετε μετὰ θάρρους τὰ δεινὰ τοῦ βίου ! Ἦθελετε σωθῆ, ἐάν δὲν εἴχετε ὑπάρξει τόσον ἄφρονες. Μοι εἶπον ὅτι δὲν εἴσθε ἐν τῇ οἰκίᾳ.

** Ἀσκησις 50. Θέμα.*

1. Mi rallebro di vederla (—vi). Egli si è distinto nella battaglia. Sarà ricompensato per ciò. Alzati! Perché non si alza Ella? Non vi affliggete, figli miei, disse egli, saremo tutti salvati. Ella si è ingannata, Signore (Signor mio)! Anche i miei fratelli si saranno ingannati Perché si rallegra Ella (vi rallegrate voi) della disgrazia (d') altrui (dell' altrui disgrazia)? Non c'è che l'egoista che si rallegra quando altri soffre (gli altri soffrono). Ci siamo separati presso (del-)la piccola chiesa, e ci siamo ritrovati presso (del-) l'arsenale. In questo istituto tutti (gli allievi, le allieve) si levano alle sei di mattina.

2. Mi sono ingannato? No, non m'inganno, è Lei! Si sarebbe salvato se avesse avuto tempo. Ci siamo smarriti nella foresta. Quando si alzerà (vi alzerete)? Ieri ci siamo alzati alle sette, e ci siamo coricati a mezza notte. Non si sarà ingannata (sbagliata), Signorina (Madamigella)? S'aggrappò a quest'ultima speranza. Il disgraziato si annega! A che ora si alza ordinariamente quando Ella è alla campagna? Si sarebbe certamente annegato, se i barcaioli non fossero venuti a tempo. Mi sono avettato a levarmi (alzarmi) ogni giorno alle sei. Questi quadri si ammireranno, ma non si troverà nessuno che li compri.

ΜΑΘΗΜΑ ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΕΝΑΤΟΝ

** Ἀσκησις 51. Προφορική.*

Βρέχει. Νομίζω ὅτι θὰ βρέξῃ αὔριον. Ἀκούω νὰ βροντᾷ. Τῷ ὄντι βροντᾷ. Δὲν θὰ χιονίστῃ αὔριον. Ἐχει χιονίστῃ ὅλην τὴν νύκτα, Ὑπάρχουσιν ἄνθρωποι, οἵτινες οὐδέποτε εἶνε δὲν εἶνε ποτέ) εὐχαριστημένοι. Εἶνε ζέστη ἢ πολλή, ζέστη ἐν τῷ δωματίῳ σας. Δὲν ὑπῆρχον οὔτε ἄνδρες, οὔτε γυναῖκες, οὔτε παιδιά. Δεῖ ἀπελθεῖν. Πρέπει νὰ ἀναχωρήσητε. Ἐπορεύε νὰ τελειώσωμεν εἰς τὰς τέσσαρας. Ἐδεῖ ἐλθεῖν ἐνωρύτερον. Σοὶ ἤρρεσεν ἡ συναυλία; Τὰ χρήματα δὲν μᾶς ἐφθασάν. Κατασθῶνετε νὰ μάθητε τὴν Ἰταλικὴν γλῶσσαν; Οὐδέποτε θὰ κατασθῶ

νά τόν πείσω περί τῆς μωρίας του. Μετεμελήθην διότι τῷ ἔδωκα τόσα χρήματα. Ἔχω ἀνάγκην μιᾶς ρεδιγκότας· θὰ ἔχω ἀνάγκην ἐπίσης ἐνὸς ἐσωκαρδίου καὶ ἐνὸς ἐπανωφορείου. Λυποῦμαι πολὺ διότι δὲν σᾶς εὔρον ἐν καλῇ ὑγειᾷ. ἔχε δὲ ἡ ἰατρική; (ἰατρική)

Ἔσκησις 52. Θέμα.

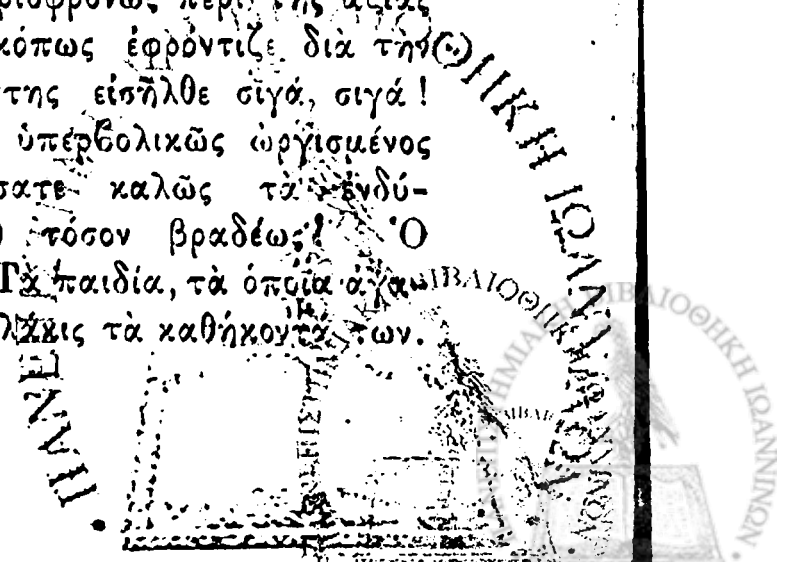
1. Névica? No, non nevica, piove. Vale (è) meglio partire. Fa troppo freddo oggi; non uscirò. Bisogna essere contento. Bisogna che gli allievi siano contenti. Bisogna essere contento della sua sorte. Mi è paruto (sembrato) d' averlo visto (veduto) nella strada. Mi sarebbe dispiaciuto se il danaro non ti fosse bastato. Ho bisogno d'un cappello nuovo. C'è (vi è — havvi) del danaro in questa borsa? Ci fu (vi fu) molto pane. Ci vuole danaro per comperare questi libri.

2. Comincia a nevicare. Ha piovuto ieri? Mi rincresce di averla offesa. Mi perdoni (perdonatemi). Non importa (non vale la pena). Mi rammento (mi ricordo) (mi sovviene ἀπρόσπ.) di averle (avervi) promesso una ricompensa per i suoi (vostri) servigi. Non bisognava rispo'ndergli. È meglio essere povero ma onesto, che ricco e disprezzato. Gli importava molto di arrivare ancora oggi. Riesce Ella (riuscite) ad imparare l'italiano? (Sì, Signore, ci riesco. ὦν σὺν ἡμῶν)

ΜΑΘΗΜΑ ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ

Ἔσκησις 53. Προφορική.

Οὗτος ὁ ἄνθρωπος ἔχει ὀμιλήσῃ κάλλιστα· ὀμιλεῖ πάντοτε εὐγλωττότατα. Οἱ ²παῖδες ἀμελοῦσι συνήθως τὰ καθήκοντά των. Φέρεσθε καλῶς πρὸς τοὺς ἐχθροὺς σας! Ὁ θεὸς ἔχει διανεῖμῃ φρονίμως τὰ δῶρα του. Ὀμιλεῖτε μετριοφρόνως περί τῆς ἀξίας (ικανότητος) σας! Ἐρρίκος ὁ Δ' ἀδιακόπως ἐφρόντιζε διὰ τὴν εὐθυμερίαν τῶν ὑπηκόων του. Ὁ κλέπτης εἰσῆλθε σιγά, σιγά! ἐφοβεῖτο βεβαίως μὴ ἀκουσθῆ. Εἶμαι ὑπέρθολικῶς ὠργισμένος ἐνεκα τῆς εἰδήσεως ταύτης. Καθαρίσατε καλῶς τὰ ἐνδύματά σας! Μὴ βαδίζετε (πηγαίνετε) τόνσον βραδέως! Ὁ πατήρ μου εἶνε τόρα εἰς τὴν Γαλλίαν. Τὰ παιδιά, τὰ ὅποια ἀγαπᾷ τῶσι σφοδρῶς τὸ παίγιον, ἀμελοῦσι πολλὰς τὰ καθήκοντά των. Ὁ Κάρολος ἔχει ἐπιπληχθῆ πολλάκις.



Ἀσκησις 54. Θέμα.

1. Parli basso! Parli francamente! Ella cammina (va) troppo adagio (lentamente); cammini (vada) più presto! Non parli abbastanza modestamente; parlami più modestamente! Questi due amici sono egualmente stimati. Il re ha generosamente perdonato ai suoi nemici. Nessuno è costantemente felice in questo mondo. Il nome di Corneille viverà eternamente. Cercò (andò cercando) tastone l'uscio (la porta). Confessi francamente i suoi difetti (errori). La gente ricca è raramente felice. Ella parlava così basso che non potevamo udire che assai difficilmente quel che diceva. Il savio aspetta impassibilmente la decisione della sua sorte.

2. Quest' artista suona ammirabilmente (bene). Ho ricevuto raramente delle lettere di mio fratello. Siamo arrivati per tempissimo. Venite presto! Subito subito. Domanda più che tu non pensi. Restate insieme! Qual uomo parla sempre saviamente (saggiamente)? Chi tratta sempre bene coi suoi amici? Il ferito giaceva boccone sull'erba. Disgraziatamente (infelicamente) abbiamo perduto tutta la nostra sostanza. Osservate puntualmente le leggi. Adempite fedelmente ai vostri doveri. Parlate ad alta voce (ἤ forte). La casa era mezzo bruciata. Questi trastulli (balocchi) costano il meno. Quest' allievo ha il più sovente la sua traduzione senza sbaglio.

ΜΑΘΗΜΑ ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ ΠΡΩΤΟΝ

Ἀσκησις 55. Προφορικῆ.

Ὁ καιρὸς εἶνε πολὺ καλὸς σήμερον. Τὸ ἔγκλημα τοῦτο εἶνε ἀνήκουστον. Ἡ καταιγὶς ἐπλησίασε τόσον ἀπροσδοκῆτως ὥστε κατελήφθημεν ὑπ' αὐτῆς. Ὁ ἐξάδελφός μου ἔφθασεν ἐπὶ τέλος. Ἐμαθὸν ἐκ στήθους τὸ μάθημά μου. Ἐγερθῆτε εὐθύς! Ἐνδυσθῆτε ἀμέσως! Πειρᾶσθε ματαίως νὰ τὸν σώσητε. Ἐκδιώξτε ἐκεῖνον τὸν κακὸν κύνα! Θὰ μὲ δαγκάσῃ ἴσως. Δὲν δάκναι ποτέ. Καὶ ὁ κακοῦργος ἐκτιμᾷ πολλάκις τὴν ἀρετὴν. Προχθῆς περεπλανήθην εἰς τὸ δάσος. Πρῶτον ἐργασθῆτε καὶ ἔπειτα πιάζετε! Ἐχετε ποτὲ ἰδῆ παιδίον ὡς τοῦτο; Τῷ ὄντι εἶνε πολὺ παχὺ (χονδρὸν). Πηγαινέτε δεξιὰ, ἐγὼ θὰ πηγαινῶ ἀριστερά.

Ἄναμφιβόλως, τοῦτο εἶνε καλλίτερον ἔχω ἀγοράση τοῦτο το
πτηνὸν εὐθηνά. Δὲν θὰ γευματίση ἐκεῖ οὐδὲ ὁ ἀδελφός μου. Μὴ
πιστεύετε ἀκριβῶς ὅτι δὲν σὰς ἀγαπᾷ

Ἄσκησις 56. Θέμα.

1. Il temporale venne improvvisamente. Poco fa fui
testimonio d' un' azione generosa. Credo almeno che
era tale. Nell' altra vita non vi saranno nè lagrime, nè
ramma'rico, nè morte. Questo ragazzo amava tanto le
eiriege, che ne mangiò troppo (—e). D' ora innanzi non
ne mangerà più. La nebbia sparì a poco a poco. Gli
ho scritto a posta (a bello studio). Non mi ha neppure
(ἢ nemmeno) risposto. A dire il vero non credo ciò che
mi dice, ma la cosa in sè non è inverosimile.

2. Ho perduto il mio anello d' oro; non lo trovo in
verum (niun) luogo. Cércalo. Ho già cercato dapper-
tutto. Quella gente vive sempre egualmente felice. Spero
che Ella pranzerà con noi domani. Non creda già ch' egli
le dica la verità. Ho avuto il piacere di vedere la sua
Signora zia alcuni giorni fa; ella sta benissimo. Ecco del
pane e del formaggio! Mè vuole ancora? Mangerò questo
pezzetto a poco a poco. Il mio amico non resterà qui.
Nè anche me. Ella verrà a trovarmi oggi, non è vero?
Vede Ella quegli alberi laggiù? Sì Signora, li vedo.

ΜΑΘΗΜΑ ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ ΔΕΥΤΕΡΟΝ.

Ἄσκησις 57. Προφορική.

Τίς ἦτο ὁ εὐγλωτότερος μεταξύ τῶν Ἑλλήνων; Κατὰ τὸν
ἀνατολικὸν πόλεμον οἱ Γάλλοι ἔχουσιν αὐξήση τὰς ναυτικὰς τῶν
δυνάμεις. Τὸ προσεχὲς ἔτος θὰ ὑπάγω εἰς τὴν Ἰταλίαν καὶ δὲν
θὰ ἐπιστρέψω πρὸ τῶν ἀπόκρεω. Οἱ ἀοῖδοι τοῦ γερμανικοῦ/αδ-
λοδράματος εἶνε συνήθως ἀπόντες ἐκ τῆς Βιέννης κατὰ τὴν ἐπο-
χὴν τοῦ ἰταλικοῦ μελοδράματος. Οὗτος ὁ δακτύλιος δὲν ἀξίζει
πλέον τῶν 8 φλωρίων. Κατὰ τὴν γνώμην μου οἱ Οὐγενότοι τοῦ
διδασκάλου Giacomo Meyerbeer εἶνε ἀριστούργημα τῆς νεωτέ-
ρας μουσικῆς. Ἐὰν χάμω ἀπόψε ἕνα περίπατον κατὰ μῆκος τοῦ
ποταμοῦ. Ἡ τράπεζα εἶνε πλησίον τῆς κλίνης. Μείνατε πλη-
σίον μου. Ὁ χρηστὸς ἄνθρωπος ἔχει πάντοτε τὸν Θεὸν πρὸ τῶν
ὀφθαλμῶν. Τὸ ἰθνηκὸν ξενοδοχεῖον εὐρίσκειται ἀπέναντι τῆς προ-
κυμναίας San Carlo. Πλησίον ἐκείνης τῆς θύρας ὑπάρχει φρέαρ

βαθύ. Τὸ ψεῦδος κρύπτεται πάντοτε ὀπίσθεν τῆς ἀληθείας. Πρὸ τοῦ λιμένος φαίνεται ὁ φανός. Ἄντι τῆς δώσης χρήματα, τῷ ἔδωκε ὀπίσμα. Οἱ ἰχθεῖς ἔχουσιν ἀκάνθας ἀντὶ ὀστῶν. Ἐκτὸς τῆς πόλεως δὲν φαίνεται ἡ κονιορτός. Ἡ οἰκία τοῦ κυνηγοῦ εὐρίσκεται εἰς μικρὸν δάσος παρὰ τοὺς πρόποδας τοῦ ὄρους. Πέτρην τῆς Giudecca φέρεται San Giorgio Maggiore.

Ἄσκησις 58. Θέμα.

1. Vi è (havvi) un lungo viale tra il giardino ed il bosco. È Ella giunta (arrivata) avanti o dopo la quattro? Il padre è adirato contro (con) Carlo, perchè egli è andato coi suoi amici nel bosco, invece di andare a scuola. Dove è Ella stata (durante) quest'inverno? Malgrado i (a dispetto dei) miei ὀρδινι siete qui. Va Ella con sua sorella o senza di lei? Il cavallo di legno era fuori delle mura di Troia, Carlo Alberto abdicò a favore di suo figlio Vittorio Emanuele. La sua casa è di qua o di là dal fiume? Egli mi aspettava appiè della collina.

2. Non ottenne la libertà che a forza di pregare. Arrivammo alle prime case del villaggio. Vi sono (havvi) tre alti pioppi davanti (innanzi) la chiesa. In quanto al mio viaggio niente è ancora deciso (ἢ non è . . . niente). La Spagna si stende dai Pirenei fino all'Océano atlantico. La terra gira intorno (attorno) al sole. È Ella giunta fino a Parigi? Il ministro congedò (licenziò) l'impiegato; a ca'usa della sua infermità. La serva ha portato pomi invece di pere. Mi deve circa cento franchi. Il sindaco a'bita dirimpetto al palazzo ducale. Una sentinella stava davanti il palazzo. Da quel giorno non ho più veduto (visto) il mio amico.

ΜΑΘΗΜΑ ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ ΤΡΙΤΟΝ

Ἄσκησις 59. Θέμα.

1. Se volete essere felici, amate la virtù e fuggite il vizio. Ho veduto lui e sua sorella. Non sarei così felice, se avessi avuto servitori fedeli. Come non sono in buona salute (ἢ non isto bene), non uscirò oggi. La accompagnerò affinché (Ella) non si svii nel bosco. Egli aspettò tranquillamente finchè il suo amico fosse ritornato. Sarò pronto ad accompagnarla tostoche avrò finito

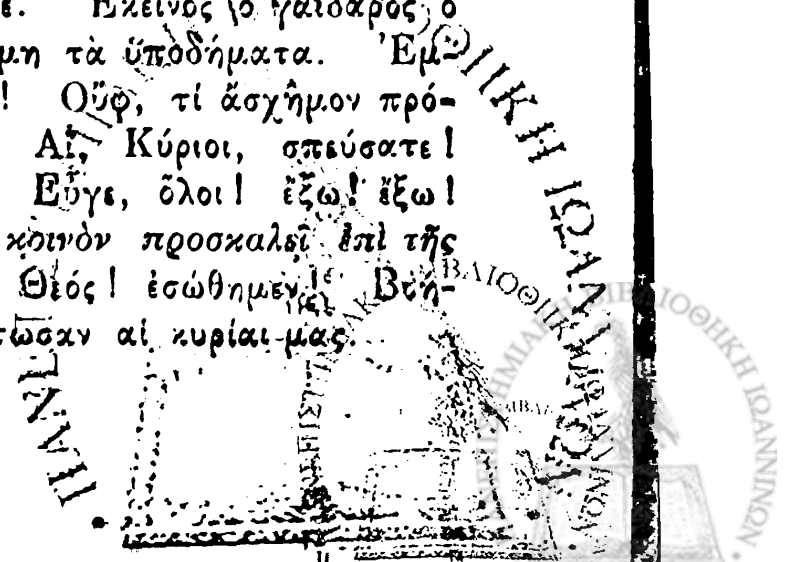
il mio tema. Mangi (mangiate) pure questi pomi, non le (vi) faranno male. Poichè non può parlare, taccia! Per ricchi che siano gli uomini, resta loro sempre qualche cosa da desiderare. Perchè non parli tu? Perchè mi è proibito. Sarò a Parigi domani a otto, se il tempo sarà bello. Dacchè le ferrovie (strade ferrate) ed i vapori uniscono le differenti città dell'Europa, si viaggia dappertutto colla più gran(de) sicurezza e la più gran(de) prestezza. Se tu volessi, potresti andare con tua sorella.

2. Mentre (che) Ella farà una passeggiata, io finirò la mia lettera. Questa lettera è troppo importante perchè possa differire di rispondervi. Sono ammalato, laonde (quindi, dunque) non uscirò. Benchè lavori tutto il giorno non guadagna abbastanza per (da) vivere. Non abbiamo nè amici nè danaro: ecco perchè non siamo contenti della nostra situazione. O (Ella) mi pagherà o andrà in prigione. Vorrebbe bene, ma per mala sorte non può. Questa non è la mia penna, è la vostra (la sua). Io sono felice, purchè vi veda felice. Ella sarà felice, purchè Ella faccia il suo dovere. Perquanto ricco egli sia, io non gli invidio le sue ricchezze. Ora è contento, ora no.

ΜΑΘΗΜΑ ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ ΤΕΤΑΡΤΟΝ

"Ασκησις 60α. Προφορική.

Θάρρος φίλοι μου! Ὁμώσωμεν ἐκδίκησιν! Αἶ, ἄφησέ με ἕσυγον! Ἐξω ἀπ' ἐδῶ, κακοῦργε! Σιωπή! σιωπή! μὴ ὀμιλῆς! ὦ, δυστυχῆς σύ! Διὰ τί ἐπίστευσας εἰς ἐκείνον τὸν κακοῦργον Ἀνδρέαν; Σιωπή ἐκεῖ, δεσποινίδες! Τώρα δὲν εἶνε καιρὸς νὰ ὀμιλῆ τις! Ζήτη τὸ αὐτοκράτωρ! Λοιπόν, τί θὰ κάμωμεν; Μὰ τὸν Θεόν, οὐδέποτε ἤθελον τὸ πιστεῦσθαι. Αἶ, λεμβοῦγε! Ἐλθετε ἐδῶ μὲ τὸν λέμβον σας! Θάρρος! δὲν θὰ εἶνε ἀκριβῶς τόσον δύσκολον ὅσον σκέπτεσθε. Ἐκεῖνος τὸ γαῖδαρος, ὁ ὑποδηματοποιὸς δὲν μοι ἔχει φέρῃ ἀκόμη τὰ ὑποδήματα. Ἐμπρός, ἐμπρός, δὲν δύναμαι νὰ περιμένω! Οὐφ, τί ἀσχημὸν πρόσωπον. Μέγιστε Θεε, τί δυστυχία! Αἶ, Κύριοι, σπεύσατε! Αἶ, ἀκούσατε! Τί ὠραῖον ἄσμάτιον! Εὐγε, ὅλοι! ἐξω! ἐξω! (suorì: εἶνε τὸ ἐπιφώνημα δι' οὗ τὸ κοινὸν προσκαλεῖ ἐπὶ τῆς σκητῆς τοὺς ἠθοποιούς). Δόξα σοι ὁ Θεός! ἐσώθημεν. Βεη-
βεια! Θελεῖ νὰ μας δολοφονήσῃ! Ζήτησαν αἱ κυριαί μας.



* *Ασκησις 60ε. Θέμα.*

Orsù (animo & coraggio), amici miei, la vinceremo! Possibile che un uomo possa essere sì arditò? Ajuto! l'infelice annega (& si annega)! Questo impertinente di Guglielmo mi ha detto una bugia. Fuori! o chiamerò il servo perchè te mostri la porta! Guai a voi se arditò dirgli una parola! Questo pazzo (& buffone) è avvocato m'ha pure detto che (Ella) desidera parlarmi. Ch! miseri loro! saranno tutti perduti! Taci, scellerato! Sai bene che non ti credo. Bravi, fanciulli! Avete fatto beone il vostro lavoro! Zitte madamigelle! (& signorine)! non vedete che la Signora è qui? Poffare! non avrei mai pensato che (Ella) fosse un tanto oratore! Per grazia di Dio! non mi abbandoni in questa sventura! Avanti! Il cocchiere non può aspettare! Evviva gli amici!

* *Ασκησις 61α. Θέμα.*

.Dove vai? Vado a casa. Andammo in teatro e domani andremo al concerto. Vada pure! Andrò con lui. Dove vanno, Signori? Andremmo in giardino se avessimo tempo. Se (voi) veniste (προτιμότερον τοῦ andaste, con me, (io) vi darei una mancia. Andate! non avete che fare qui. Come sta la sua signora madre? Starebbe meglio se facesse più caldo. Sta lì. Perchè non mi dai il mio libro? Mi scusi, gliel'ho già dato ieri. Dammi il mio cappello! Non darmi tanto danaro; ne ho abbastanza! Da'temi (& mi dia) la mano! Gli dava tre franchi ogni dì (giorno). Se ti dessi questi fiori, ne darei anche a tua cugina. Questi signori danno troppo danaro al servo; non voglio che gliene d'ano tanto. Il fiume circonda la città da tre lati. I cortigiani circondarono il re e la regina. Mi ridiede il danaro che gli aveva dato. Quanto costa questo cappello? Mi costò 7 franchi. Contrastò il retaggio a suo fratello. Contrastammo al nemico finchè potemmo. Io riando tutto il libro, senza poter trovare la parola. Lo riandi ancora una volta. Rivada per lo stesso cammino, pel quale Ella è venuta.

* *Ασκησις 61ε. Θέμα.*

La pietra cadde nell'acqua. Caerai se non burl...

foglie cadono dagli alberi, l'autunno si avvicina. I prodi caddero per la patria. Sei caduto, fanciullo mio? Mi duole di doverle dare queste nuove (ἡ notizie). S'è doluto della tua scortesìa. Voi vi dolete di ogni inezia. Dovete fare quel che voglio io. Gli uomini devono amarsi gli uni gli altri. Perchè vuole ch'io rimanga a casa? Dovessi morire, non posso parlare diversamente. Parete non sapere (αλλίτερον τὸ pare che non sappiate) quel che dovete fare. Mi è paruto che la porta fosse chiusa. Tacete (taccia)! Taci! Perchè mi avete taciuto la verità? Parlate pure, io tacerò. L'oriuolo che gli deste, gli ha (è) piaciuto molto. Se questi fiori le piaceressero, glieli darei. Non è sempre nostro merito quando piacciamo. Tu puoi venire con me. Non potei venire ieri; aveva troppo da fare. Se noi potessimo fare ciò che noi vogliamo, saremmo contenti. I miei compagni di viaggio rimangono a Firenze; io rimarrò a Napoli. Rimanete (ἡ state) dove siete!

Ἔσκησις 61γ. Θέμα.

Mio fratello è rimasto fino alle sei. Sapete ciò che dirà? Non sappiamo come ha potuto ottenere il posto. Non sapete che io non tollero queste impertinenze? Dove siede sua sorella? Ella siede (ἡ è seduta), là dove le altre signore siedono (ἡ sono sedute). Sedeva a fianco dell'ufficiale. Si sieda, Signore, vado a chiamare mia madre. Tengo il bastone in mano. Tenga un momento la lettera; vedrò se vi è ceralacca. Tieni la corda, andrò a prendere il martello. Terrà la parola? Mantengo (tengo) la promessa che io le aveva data (ἡ fatta). Mi valse dell'opportunità per scrivere alcune linee. Quanto vale questa banconota (ἡ biglietto di banca)? Questi stolti non vedono che così non riusciranno mai. Non hai tu veduto che io ci era? Vuole darmi il suo lapis? Voglio dar'glielo, ma deve restituir'melo. Non volli fare ciò che mi chiese. Se (Ella) volesse farmi questo piacere, io le sarei molto tenuto.

Ἔσκησις 61δ. Θέμα.

Che bevi tu? Bevo un bicchiere di birra e mia so-

relia beve una chicchera di cioccolata. Ieri noi abbiamo bevuto del vino. Beverà (7, berà) Ella un bicchiere di birra con me? Che dite (dice Ella)? Io non dico niente, e non ho detto niente. Dite a la cuoca che oggi pranzeremo alle due. Mi disse che suo fratello era arrivato. Se voi diceste la verità, vi crederei volentieri. Facciamo ciò che possiamo: che volete di più? Gli feci dei rimpoveri, ma tutto fu inutile (7, invano). Mi faccia il piacere di dirmi che stoffa ha scelta. Hai fatto il tuo tema? Lo faccio in questo momento. Farò il resto questo dopo pranzo. Ponga quà il vaso? Mi porrò a fianco. Dove ha posto il mio cappello? Quali (che) guanti scegli tu? Sceglirei (scerrei; i bianchi; ed i gialli. Scelse tre di questi fiori e mi disse che erano i più belli. Ho scelto alcuni libri; quanto costano? Spensi la lampada quando si fece giorno. Il suo sigaro si è spento? ne vuole un altro? I operai (lavoranti) traevano la nave contro la corrente. Mi ha tratto fuori della calca. Il mercante trasse tre cambiali su Londra e due su Berlino.

ΙΑΘΗΜΑ ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ ΠΕΜΠΤΟΝ

Ἔσθησις 61ε. Θέμα.

1. Che fece egli? Che faremo noi? Vuole Ella che io lo faccia? Dove vanno queste dame? (Elleno, andrèbbero a teatro, se facesse bel tempo. Io starò (rimarrò) qui. Io non poteva venire, perchè non aveva finito la mia traduzione. Gli uomini dovrèbbero amarsi gli uni gli altri. (Tu) sai bene che (tu) non lo devi fare. Che vuole Ella, Signore? Vorrebbe andarsene. Sappiamo tutto quel (ciò) che voi fate! (Io) non lo sapeva. (Io) saprò quel che voi avete fatto. Che farà Ella (farete voi) domani? Sovente non si vede quel (ciò) che sta davanti agli occhi. Noi siamo (stiamo) seduti al sole; i ragazzi sederanno all'ombra. Mi sono seduto; perchè non si siede Ella?

2. Siamo sovente migliori di quel che pariamo. L'opcrita vuole sempre parere diverso di quel che è. (Il) di testa (mi duole la testa). Mi dolse di vederla così infelice. Cadde dalla scala. Cadrai se non vai più.

La giovine dama tiene una rosa in mano. Terrò il bicchiere; versi (Ella) il vino! Io rimarrò a Venezia ed Ella rimarrà (voi rimarrete) a Milano. Egli rimase a Trieste. Il teatro mi piacque molto. Le piace questo cantante? Taccia (tacete)! le sue (vostre) parole mi spia'cciono. Io pongo questi libri sugli altri. Napoleone primo si pose a Milano la corona di ferro sulla testa sciamando: Dio me la dà, guai a chi la tocca!

"Ασκησις 62. Θέμα.

1. Noi diciamo sempre quel che pensiamo. Lo dirò a mio padre. Dite quel che volete; io farò quel che voglio. Egli bevette (bevve) un bicchiere di vino. Io berei una bottiglia di birra. Che cosa avete bevuto? Il lume si è spento. La pioggia spense le fiamme. Gabriele cinse la sua spada (ἤ: si cinse della . . .). Questo panno non è tinto. Quale di questi libri scerrà (sceglierà) Ella? Sceglierò (scerrò) la Divina Commedia di Dante. Egli ha scelto le opere di Leopardi. Alessandro magno ha sciolto il nodo gordiano. Un Italiano ha scoperto l'America. Trarremo le nostre spade. Egli ha tratto la faccenda a lungo.

2. Un angelo gli apparì (apparve) dall' Oriente. Goffredo apparì (apparve) coi suoi guerrieri davanti le mura di Gerusalemme. Vengo con tutta la mia famiglia. Cesare venne, vide e vinse. L'anno vegnente (venturo) sarà fértilo. Chi è venuto? Egli muore di fame. Egli morì lontano dalla cara sua patria. Morrà della morte del traditore. Muori, scellerato! Sali per la scala. Udirà (ode Ella) qualche cosa? No, non odo niente. Udirà qualche cosa? Uscirò su'bito. Non usciremo oggi. Avete aperto l'uscio? Mi ha offerto un cestello coperto di tela bianca.

ΜΑΘΗΜΑ ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ ΕΚΤΟΝ

"Ασκησις 63. Θέμα.

1. Geremia pianse la sorte dell' infelice sua patria. Il ladrone (ἡ: ladro) evase (scappò). Gli Unni invasero la maggior parte dell' Europa. Il mio amico mi persuase

di andarmene. Non me ne andrò. Le alte colonne giacquero in (ἦ a) terra. Le piacque la nuova opera? Non mi piacque. Conobbi lui e suo zio. A questa risposta egli tacque. Accesi il sigaro con un zolfanello. Intesi (udii) il rumore, ma mia, sorella non lo ha inteso. Il cameriere prese una candela e scese in cantina. Gli ha reso (restituito) il suo danaro? Sceglieranno (scerranno) le dame questo cestello o quello? Immerga questo biscotto nel suo vino. La povera donna si tersè gli occhi.

2. I nemici si ritirarono (cederono, cessero) al primo colpo di cannone (alla prima cannonata). Ha riflettuto (riflesso) il suo amico alla mia proposta? Il re Umberto primo successe a suo padre Vittorio Emanuele. Ho corretto la sua (vostra) traduzione. Il professore corresse le versioni dei suoi allievi. Io lessi la sua lettera. Mia madre non l'ha ancora letta. Non ho mai negligentato (negletto) i miei doveri, ma voi avete sempre negligentato (negletto) i vostri. Mi protegga, o Signore! Chi resse al lora quel paese? Non distinguemmo le case. Il conte Radetzky si è distinto nella guerra contro la Sardegna. Qual artista dipinse (ἦ pinse) questi quadri? Questo quadro è pinto da Cimabue. Ho vinto due cento franchi al lotto. Mio padre fu costretto a (di) partire. Ci stringemmo le mani.

Ἀσκησις 64. Θέμα.

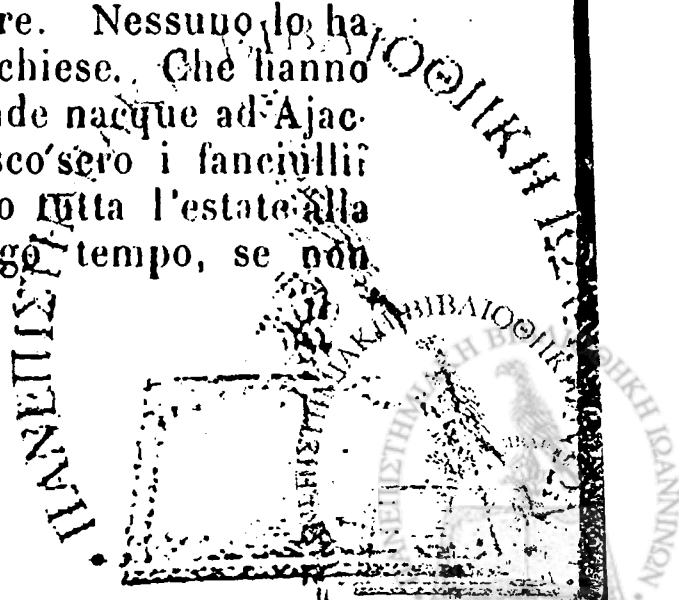
.. La sposa si decise di non partirsi del suo sposo. Sorrise ancora una volta e morì. Una vocale è elisa in questa voce (parola). Permise a suo fratello di seguirlo. Il generale fu ucciso dai nemici. Dove ha Ella messo il mio oriuolo? Vorrei che Ella lo mettesse nel suo tiratoio. Le ha permesso suo padre d'andare al teatro? Carlo Magno sottomise i Sa'ssoni pagani. Promise di essere d'ora innanzi tedele ed ubbidiente. Per l'ultima volta fissero i loro occhi sull'amata città. Ella ha pianto... perchè? Ella pianse la disgrazia del povero nunnaio. Scrissi a Venezia, affinchè ci mandassero delle stampe fresche. Non fui accolto troppo bene nella cassa di mio cugino.

2. La giovine dama colse rose e garofani. Il suo nastro si è sciolto. Toglierei mio nipote da questa scuola, se ve ne fosse una migliore. Tutto venne (fu) tolto al povero viaggiatore. All'aspetto dello straniero i ragazzi se ne fuggirono tutti. Questo cane ha morso la di lei figlia? Lo vidi, ma non lo riconobbi. Nessuno mi ha soccorso nella mia malattia. M'accorsi bene della sua presenza, gli altri però non si sono accorti di niente. Gli porse la mano e pianse. Ha Ella preso il suo danaro? Non presi che due franchi.

Ἀσκήσις 65. Θέμα.

1. Il mio amico era molto depresso da questa nuova. Ha Ella assistito alla festa? Tutti questi popoli furono vinti da Cesare. Napoleone assunse la dignità imperiale. Io fui profondamente commosso. Indusse il suo amico a scrivergli. Non é oro tutto quel che riluce. Egli rimosse i sassi. Il fuoco distrusse la maggior parte della città. Il re Carlo X fu espulso dalla Francia. Il suo cugino giunse l'ultimo. Si punse il dito col suo ago. Il generale soggiunse che avrebbe cura che i ladroni fossero raggiunti ancora il giorno stesso. I gladiatori romani si ungevano il corpo (di olio).

2. Silvio Pellico fu durante dieci anni rinchiuso sullo Spielberg presso di Brünn in Moravia. Queste parole mi commossero. Il libro che vi ho mandato vi è piaciuto? (ἢ Vi è biaciuto il libro ecc.). Questo discorso mi confuse tutt'affatto. Il suo arrivo interruppe le nostre occupazioni. In quale casa proruppe il fuoco? Lo schiavo che ha rotto le sue catene, è da temere. Nessuno lo ha assistito. Non potei fare quel che mi chiese. Che hanno chiesto i fanciulli? Napoleone il grande nacque ad Ajaccio e morì a Sant'Elena. Dove si nasco'sero i fanciulli Piovve ieri? L'anno scorso passammo tutta l'estate alla campagna. Sarebbe vissuto più lungo tempo, se non avesse sofferto tanto.



ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟΝ

ΜΑΘΗΜΑ ΠΡΩΤΟΝ

Θέμα 66.*)

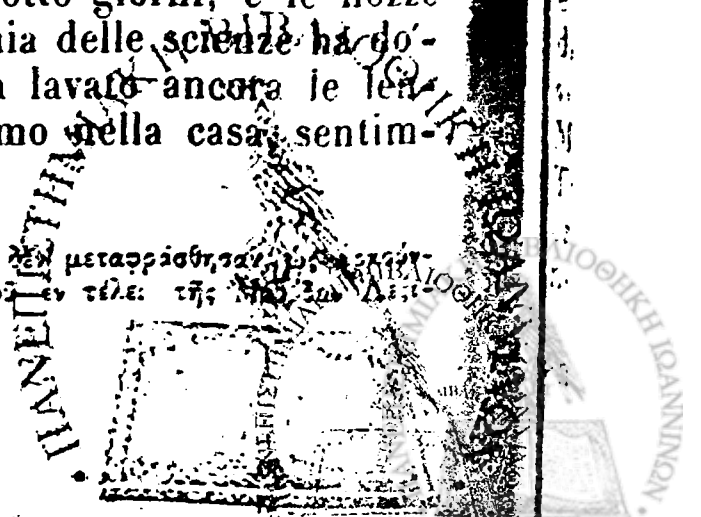
Il re e la regina parlavano col conte e colla contessa. La signorina Maria è una ricca erede. La sentinella arrestò la spia e la sua guida. Dalle nostre ceneri nascerà un vendicatore. Tua cugina è una piccola seduttrice; ha impedito le (7/8 alle) scolare d'andare a scuola. La signora M. è artista; anche suo marito è artista. Nel serraglio vi erano leoni e leonesse, elefanti e elefantesse, pavoni e pavonesse. La baronessa Holska è Milanese, suo sposo è Danese. La donzella di Saragozza era una grande eroina. Le cagne sono ordinariamente più fedeli dei cani. La contessa era sempre una grande benefattrice dei poveri. Questo monaco è Francese, e questa monaca è Inglese. Alla fiera si vedono giganti e gigantesse. Il sarto è un guastamestieri; ha fatto malissimo l'abito nuovo dell'oste. Sono arrivato colla prima donna (prima cantatrice). Sua cognata è l'autrice del nuovo romanzo.

ΜΑΘΗΜΑ ΔΕΥΤΕΡΟΝ

Θέμα 68.

1. I buoni poeti sono rari. Ha comprato diversi lapis. Sono stati pagati i guardaportoni? Quando avranno luogo gli sponsali di sua nipote? Fra otto giorni, e le nozze fra quattro settimane. L'accademia delle scienze ha dodici membri. La ragazza non ha lavato ancora le lenzuola. Quando (allorchè) entrammo nella casa, sentim-

*1) Τα Ἀναγνώσματα τοῦ δευτέρου μέρους δὲν μεταφράσθησαν ἀλλὰ ἐκτίθησαν ὡς ἐμπνευσμένα εἰς τὸν ἀναγνώστην καὶ τὸ ἐν τέλει τῆς ἐπιτομῆς τοῦ βιβλίου.



mo terribili grida. I tempii degli antichi Greci erano magnifici. Perchè non dite la verità? Sapete ch'io o'dio le bugie. I Greci antichi avevano delle istituzioni ammirabili. Preferisco i vini spagnuoli ai vini greci. Gli avvolto'i sono uccelli di rapina. Ha veduto i vapori austriachi? Le mura di Troia protéssero la città durante (7 per) dieci anni contro l'esército greco. Natale, Pasqua e Pentecoste sono le tre più grandi feste dell'anno. Le gesta di Alessandro Magno empirono il mondo di stupore e d'ammirazione.

2. I frutti dei suoi lavori gli procura'vano una vita aggradévole. Perchè non ha messo delle frutta sulla ta'vola? Non mi esporrò alle loro risa. Molte vestigia condu'cévano alla caverna del leone. I due librai hanno venduto due mila copie delle o'pere del Tasso. Vi sono cinquecento quaranta miglia da Francoforte a Venezia. Dove ha Ella inteso queste canzoni? Che cosa doma'ndano questi mendichi? Ho comperato queste fo'rbici a Trieste e queste molle (-i) (7 tenaglie) a Venezia. Dove ha Ella veduto questa gente? I tre magi seguirono la stella che li' condusse a Betlemme. I maghi erano sempre ingannatori ingannati.

ΜΑΘΗΜΑ ΤΡΙΤΟΝ

Θέμα 70.

1. Napoleone si fece incoronare imperatore dopo essere stato eletto co'nsole. Coriolano fu dichiarato nemico della sua patria (7 del suo paese). Il re ha nominato il signore N. consigliere di Stato. L'assemblea mi ha eletto presidente. Il Sig A. è Francese, e sua moglie è Inglese. Chi è buon cristiano sarà anche buon cittadino. Ecco un Inglese. Il mio fratello maggiore è avvocato, e il mio fratello minore è ufficiale. Alessandro Magno, figlio di Filippo di Macedonia, s'impadroni di Tiro, capitale della Fenicia. Quest'uomo è un celebre artista; è Italiano. Nell' isola di Lemno non c'è ne' porto, nè commercio.

2. Abbiamo compassione degl' infelici. Ha ragione, amico mio; Federico ha avuto torto. Terro la mia pro-

messa, da galantuomo. Non sarà mai in istato di prestarmi servizio. L'imperatore diede ordine d'attaccar battaglia. Alessandro aveva i capelli biondi e ricci, i lineamenti regolari, la carnagione bella e vermiglia, gli occhi grandi e pieni di fuoco, la testa alta, ma un poco chinata verso l'omero (la spalla) sinistro (-a), la statura media, fina e svelta, il corpo proporzionato e fortificato da un esercizio continuo. Andrà stasera dalla Signora contessa? No, ma fo conto d'andare a trovare (vedere) il Signor Barone. Non ho chiuso occhio tutta la notte.

ΜΑΘΗΜΑ ΤΕΤΑΡΤΟΝ

Θέμα 72.

1. Un bicchiere d'acqua limpida (chiara) vale meglio che una bottiglia di cattivo vino. Mi mandi una libbra del caffè che vanta tanto. Ha Ella un oriuolo d'oro o d'argento? Il ministro ottenne il titolo di conte per i suoi mériti. Vi è un luigi d'oro di più in questa borsa. Sa Ella qualche cosa di nuovo? Ella ha nel suo bicchiere più acqua che vino. Perché venite sempre di notte? La più alta delle pira'midi d'Egitto ha 2640 piedi di circonferenza (circo'ito) ed almeno 430 piedi d'altezza. Ho comperato alcune ch'cchere da tè: porta'tele (le porti) nella sala da pranzo. Chi ha rotto il vaso da fiori? Che cosa daremo da mangiare al fanciullo ammalato? Dategli un po' di sciroppo d'uva spina.

2. Perché fu condannato a morte quest' uomo? È questa una bottiglia da inchiostro od una bottiglia da aceto? No, Signore, è una bottiglia da acqua. Ho comperato oggi una bottiglia di vino. Mi dia (datemi) un bicchiere d'acqua! Mi spiace, Signore, ma ho rotto oggi il mio bicchiere da acqua. Saprebbe dirmi dove è il mercato dei cavalli? Credo ch'egli sia dietro il magazzino del fieno. Quest' a'bito è fatto all' inglese. Don Chisciotte ordinò al suo scudiere Sancho Pansa di parlargli alla turca, col capo chino e la berretta in mano. Non si può lavorar bene, quando si ha male di denti o mal di testa. Questa stanza ha 12 piedi di larghezza e 10 piedi di altezza (7 . . . è larga 12 piedi ed alta 10 piedi).

ΜΑΘΗΜΑ ΠΕΜΠΤΟΝ

Θέμα 74.

1. Napoleone fu esiliato all' isola di Elba; ma egli ritornò in Francia e s'impadronì della città di Parigi. Corneille e Racine sono i Sofocli della Francia. Chi non conosce la lotta degli Orazi e Curiazi? La carovana venne dal Cairo e si recò per Suz alla Mecca. La regina d'Inghilterra era in guerra coll' imperatore della China. Carlo d'Austria era padrone (signore) dei reami di Spagna, delle due Sicilie, del Nuovo mondo e dei Paesi bassi. Gli Italiani sanno i versi del Tasso a mente (a memo'ria). I prodotti delle fabbricazioni di (della) Francia sono più stimati di quelli che vengono dalla Germania.

2. Quest' oratore è il Cicerone de' suoi tempi. Questo ritratto rassomiglia al famoso Raffaello. Il Telémaco di Fenelon è un libro eccellente. L'armata della Francia si distinse in Crimea. I due Corneille na'cquero (ñ sono nati) a Rouen. L'imperatore del Brasile ha sposato una principessa di Leuchtenberg. Pasqua è passata; (la) Pentecoste s'avvicina. Non si trovano (ñ incontro) molti Napoleoni nella storia. La Spagna si vanta (è orgogliosa) di aver prodotto i due Seneca.

ΜΑΘΗΜΑ ΕΚΤΟΝ

Θέμα 76.

1. Mio fratello ha venduto il suo giardino ed il mio; egli venderà anche la casa di mio zio e la sua propria. Il tempo fugge; la sua perdita (l. p. ne è) è irreparabile. L'uomo dimentica facilmente i suoi propri falli. Bisogna perdonare ai suoi nemici. Di chi sono questi guanti? Sono i miei. E quel (ñ questo) cappello? È d'un amico mio. Gli dica schiettamente *la sua* (δηλδ. opinione); forse egli la capirà. Ah! buona madre mia, come potrò mai ricompensarti del tuo amore verso di me! A chi scrive signore? Scrivo alla mia sorellina Giulia.

2. Ha ricevuto (delle) nuove di suo cognato? Ricevo paramente delle sue nuove (n. di lui). Sono quelli i suoi cavalli? Sì, Signore, sono i nostri. Chi era quel giovine

che ho visto ieri con voi? Era un amico mio; egli sposerà una cugina mia. È già ritornata da Firenze la sua Signora (Signorina) sorella? No, Signore, mia sorella vi è ancora; ma i miei fratelli sono partiti per Venezia la settimana passata. I marinai dicévano a Colombo che la sua era pazzi'a. Quella Signorina è sua sorella o (vvero) la sua fidanzata? È la mia promessa sposa (è la mia fidanzata).

ΜΑΘΗΜΑ ΕΒΔΟΜΟΝ

Θέμα 78.

Enrico quarto fu uno dei più grandi re. Napoleone primo fu il più grande generale dei nostri tempi. Questo castello è più antico di quel che si crede. Partiremo in trenta. Quando fa conto (pensa) essere di ritorno? Fra tre settimane o (vvero) fra quíndici giorni, se tutto va bene. Oggi a otto partirò per Vienna. Ho una parola da dirle, Signor mio. Eravamo (da) circa cinquanta persone a tavola. Paolo e Virginia érano ignorantí'ssimi. Mi dia una mezza libbra di butirro e due libbre e mezzo di formaggio. La fu mia madre mi ha sovente raccontato questa storia. Questo pollastro è mezzo bruciato, non è più mangiabile (da mangiare). A che ora pranzeremo oggi? Verso le sei o verso le sei e mezzo. Non sono stato assente che una mezza ora. Che cosa le ha (egli) detto? Che cosa avete trovato, amico mio? Ecco che suona un' ora. Verrò ad un' ora e mezzo. Tutti e due (l'uno e l'altro — ambedue) non vá'gliono (vá'lgono) niente. Oggi a otto (fra otto giorni) saremo a Parigi. Spero di rivedere la mia promessa sposa oggi a quíndici.

ΜΑΘΗΜΑ ΟΓΔΩΟΝ

Θέμα 80.

1. Gli scriverò io stesso. A Lei io devo la mia libertà e la mia vita. Parlate delle mie o'pere (delle o'pere mie)? Sì, ne parliamo. È questa la sua casa? Sì, è quella. Questo giovinotto è adesso più forte che non era (è più forte di quel che era), quando (allorché) lo vidi

l'ultima volta a Vienna. Sono veramente infelici quelle ragazze? Sì, lo sono. Vede quella donna che porta un cestello sul capo? Sì, la vedo; è la sua (di Lei) cuoca? Sì, è ella (ñ è lei). Siete gli stranieri (i forestieri)? Sì, siamo dessi. Quest' uomo è veramente così po' vero come dice? So, ch'egli ha più danaro che non dice. Ha del danaro seco? Non ne ho meco, ma i miei fratelli ne hanno con sè. Chi ha detto ciò? Non è mio fratello, come voi pensate, son io. Dite questo a me?

2. È ammalato suo cugino? Sì, lo è. Il cane è sotto il letto? Sì, vi è. Quanti pianeti ci sono? Ce ne sono più trecentocinquanta. Voi vedrete presto me e mia sorella. Lo ha detto a me e non a voi (lei). Se fossi in te, gli direi schiettamente la mia. Sa, Signore, che me l'ha fatta bella? Finìtela una volta! Crede Ella che io non abbia altro da fare che di aspettare finchè le piaccia di darmi retta (d'ascoltarmi)? Siete i mu'sici? Sì, siamo dessi. È artista, Signora? Sì, lo sono. Sono quelli i suoi stivali? No, non sono questi; i miei sono più grandi. Va Ella a teatro stasera? Sì, fo conto d'andarvi. Siete voi, Alfredo, o il vostro vicino, che ha piantato quest'albero? Son io.

ΜΑΘΗΜΑ ΕΝΝΑΤΟΝ

Θέμα 82.

1. Quali paesi ha conquistato Alessandro Magno? Ecco due gramma'tiche, quale preferisce (Ella)? Di che cosa si occupava durante le lunghe vacanze? Qual eroe fu più grande; Napoleone o Césare? Come (Ella) fu (ñ era) tanto ardita da dirgli questo? Chi vuol venire (verrà) meco, Lei o sua (la di Lei) sorella? Che cosa è la vita umana? Chi è arrivato oggi da Costantino'poli? La gio'vine dama, la (di) cui madre ci diede queste buone nuove, si chiama Maria.

2. Che c'è di più importante per l'umanità che la civilizzazione? Che c'è di nuovo? Chi tiene questa nostra terra nell' immenso spazio dell' universo? Di chi posso fidarmi? Un poco più (di) gloria, un po' più (di) ricchezze, — che cosa è tutto ciò? In onore di chi eressere

(ὅς ἐrigeivano) gli Egiziani le loro pira'midi? In onore de' loro re. Qual è quella voce divina che parla al nostro cuore in questo mondo? Quale di queste ragazze ama (Ella) di più? Quella dagli occhi azzurri e dai capelli biondi.

Θέμα 83.

1. La sorella del mio amico, la quale è arrivata ieri, è partita oggi per Parigi. La figlia del médico, della quale le parlai ultimamente, si è maritata alcuni giorni fa. I mezzi di cui l'assassino fece uso, sono abhominévoli. La casa della quale (dónde) uscii, è di mio zio. I tulipa'ni, i cui colori sono magnífici, non hanno odore. Lo stato (la condizione) in cui mi ritrovo, è quasi insopportá'bile. L'imperatore Nerone, della cui crudeltà parla uno sto'rico romano, si diede la morte (nel)l' anno sessant' otto dopo Gesù Cristo. Non c'è niente di cui mi ricordi più sovente che della sorte infelice del mio amico.

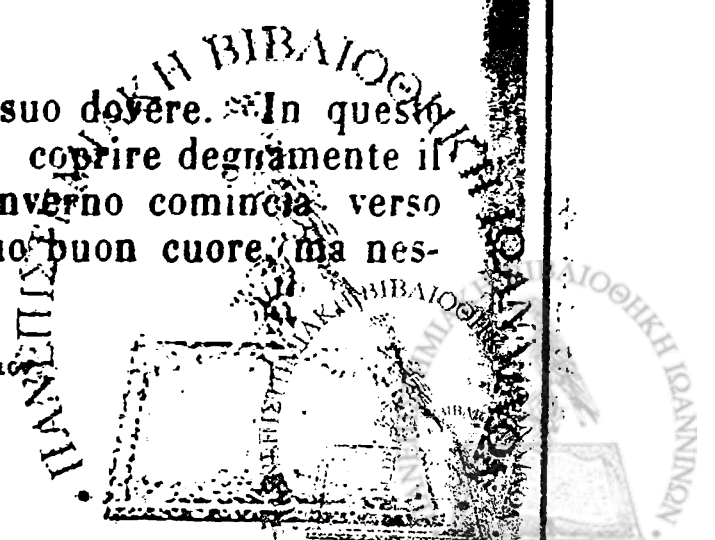
2. Crediamo quel (ciò) che vediamo. Quel che è vero è anche buono. La virtù e la libertà sono le condizioni senza le quali l'uomo non può essere felice. Quel che desi'dero di più (σι*) è di vedervi felici. Vediamo chi di noi salterà meglio (ὅς (il) più lontano). Ecco di che voleva parlarle. La cosa alla quale (a cui) l'avarò pensa il meno, è di aiutare i po'veri. Dacchè io sono qui, non l'ho ancora veduto. Il signore cui (che) suo padre andò a trovare, è uno dei migliori amici miei. Mi disse alcune brusche parole, che mi offésero (offendevano) molto. Un certo non so che mi disse di non andarvi.

ΜΑΘΗΜΑ ΔΕΚΑΤΟΝ

Θέμα 85.

1. Ogni uomo deve fare il suo dovere. In questo mondo ognuno deve procurare di coprire degnamente il suo posto. Ognuno sa che l'inverno comincia verso Ognissanti. Ognuno parla del suo buon cuore, ma nes-

*) Τὸ σι εἶπτα: πολλάκις κατὰ πλεονασμὸν



suno vuol parlare del suo spírito. Espronedea entrò nella città di Lisbona senza avervi verun amico, verun conoscente. Ci è stato qualcheduno (ñ è stato qui qualcuno)? No, non ci è stato nessuno. Tutte le mie fatiche sono state nulle. Finisca colle sue filastrocche! (Finitela una volta!) Sa bene che nessuno crede una parola di tutto quel che dice. Conosce alcuno di questi signori? Non ne conosco alcuno. Ha qualche parente a Milano? Ci è qualchecosa di meglio che l'amicizia d'un uomo virtuoso? Chiunque le abbia raccontato questa storia, è bugiardo. (Ella) può essere sicura, che non le vuol bene.

2. Per quanto a'bile (egli) sia, non sarà però capace di far ciò. Fummo affatto sorpresi. Per quanto indulgente Ella sia, non riuscirà però a correggerlo di questo brutto difetto. Per quanto ama'bili siano queste signorine, hanno però ognuna i suoi difetti. Ognuna di queste voci ha la sua propria significazione. Il savio non teme gli uomini, perquanto possenti s'ano. Gli uo'mini, perquanto grandi o píccoli siano, sanno bene che hanno bisogno l'uno dell' altro. Il conte aveva dato o'rdine di accoglier bene chicchè si fosse durante la sua assenza. Régolo restava (era) fermo, qualunque fossero le promesse che i Cartaginesi gli facevano. Tanto i nemici quanto gli amici di questo grand' uomo fu'rono commossi quando séppero la sua sorte. Per quanto (ñ checchè) gli dica, fa nondimeno quel che vuole. Mi dia alquanta birra (un poco di birra). Le sue (ñ queste) parole mi pia'cquero tanto che lo abbracciai. Quanto mi è disaggradévole quest'uomo!

ΜΑΘΗΜΑ ΕΝΔΕΚΑΤΟΝ

Θέμα 87.

1. Ella è sempre il primo a rispondere. Voi altre donne volete sempre aver ragione. Mi dica, Signore, quanto c'è da Venezia a Verona? Più d'un contadino è po' vero. Molti crédono che non abbiano da fare altro che di divertirsi. Amo rivedere di tanto in tanto la mia città natale. Quando ritornerà (Ella)? Quanto prima.

Raccontate questo ad altri. Tutti e due (ambidue, l'uno e l'altro) erano eccellenti generali.

2. La maggior parte degli uómini vorrébbero miétere senza seminare. Per lo piú gli uomini (ñ il piú degli uomini) non si po'ssono mai staccare dalle loro immaginazioni. Più d'uno vede, e però non vuol crédere. Il Conte tale e tale ha parlato alla Marchesa tale e tale. In tale maniera non riuscirà mai. Non dire (svelare) agli altri i tuoi secreti. Non desiderare mai la roba d'altri (l'altrui). Tant' è. non vo'glio. Un certo signore ha domandato di Lei. Non vuole far altro che mangiar e bere. Taluno che vorrébbe gabbare altrui gabba se stesso. Non lo crederei, se altri (un altro) me lo avesse detto.

ΜΑΘΗΜΑ ΔΩΔΕΚΑΤΟΝ

Θέμα 89.

1. Non vada così presto, Signore, non la posso seguire. La cantante (cantatrice) cantò falso; ciò nondimeno fu pregata di ripétere tutta la canzone (la canzone intiera). Questo fiore non sente buono. Il servo sentiva di vino già alle otto di mattina. Si tenga dritto, Signorino. Perchè parla così basso? Non può parlare più alto (ñ più forte)? Non vedo chiaro in tutta questa faccenda. Ha lavorato tutta la vita e adesso vive tranquillo del frutto del suo lavoro. È scipidi'ssimo quel che dite.

2. Da senno, Signore, prenderà seco suo nipote a Venezia? Credo di sì, giacchè non lo potrò lasciare solo a Vienna. Ho comperato questo cappello molto a buon prezzo (mercato). Crede Ella tutto quel che le ha detto? Oh no, non lo credo punto, e non lo crederò mai. Tè meva che l'ingannassi. Non lo ha fatto nè Carlo nè suo fratello. Voi siete più a'bile che non pensava (credeva) (ñ di quel che credeva). Chi l'ha fatto? Io no!. Nè anch'io (nè anche me). Suoni un'altra volta da capo questa suonata. Farete il vostro esame in iscritto o a voce? Ordinariamente lo facciamo in iscritto.

ΜΑΘΗΜΑ ΔΕΚΑΤΟΝ ΤΡΙΤΟΝ

Θέμα 91.

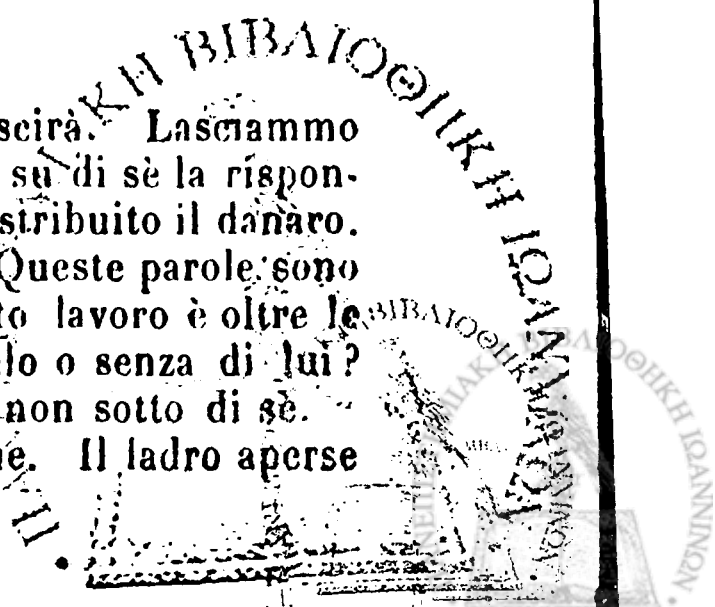
1. Scrivo a mio fratello. Vengo da mio cognato. Va dalla cresta'ia? Si ricorda delle promesse che mi ha fatte? Sono stato (ho dimorato) quattro anni a Francoforte sul Meno. Al ballo trovai un signore la cui conoscenza aveva fatto nel mio viaggio; cenammo insieme. Mi abbordò (accostò) colle parole: Ha del danaro seco (con sè)? Per mancanza d'un'occupazione regolare egli viaggia da un anno all'altro. Presso i Turchi si tro'vano costumi assai strani. Arrivammo a Venezia dopo un traghetto di 8 ore. Non lottiamo contro la verità ed il diritto, ma (bensì) contro la calúnnia e l'iniquità. Verso le quattro pomeridiane due cento persone all'incirca erano giunte (arrivate).

2. Il poeta inglese Chatterton morì in età di venti anni. Eravamo in procinto di partire allorchè ricevemmo la nuova. Portava un' enorme berretta di pelliccia, ed in mano aveva un enorme bastone. Che cosa conta (vuol dire) di tanti libri? Non è contenta di quelli che ha? Quanto si pa'gano (costano) questi fiori? A piacere. Egli disse che presto o tardi egli otterrebbe il posto. Oggi a otto partiremo per Na'poli. Mandò un messaggiero dopo l'altro. Per l'amore di Dio, vada da banda! I libri si prova'vano alla rinfusa sul sofà. Stanno in campagna fino dal mese di maggio. Fa conto d'andarvi a piedi o in carrozza? In carrozza, e ben d'uopo ch'io faccia lavorare i due cavalli che ho comperati.

Θέμα 92.

1. Malgrado il suo zelo non riuscirà. Lasciammo Milano verso (la) sera. Prenderà Ella su di sè la responsabilità? Secondo i vostri ordini ho distribuito il danaro. Andate incontro alle vostre cugine? Queste parole sono tutte fuori dell'uso (ἤ d'uso). Questo lavoro è oltre le mie forze. È venuta con suo fratello o senza di lui? L'uomo deve sempre guardare sopra e non sotto di sè.

2. Siamo vestiti secondo la stagione. Il ladro aperse



la porta con un grimaldello. Il giardino si trovava presso della casa. Presso alla città vi è un boschetto d'olivi (un piccolo oliveto). Partimmo dopo pranzo. Circa alla sua sostanza non saprei dirle nulla di certo. Fin da quel giorno non ho più veduto il mio amico. Mi accompagnò fino alle ultime case della città. Sulla tavola vi era una borsa piena di danaro e oltracciò un portafogli pieno di biglietti di banca. Perchè siete adirato contro di lui? La carrozza (vettura) si fermò dietro alla casa. Si difese davanti al tribunale.

ΜΑΘΗΜΑ ΔΕΚΑΤΟΝ ΤΕΤΑΡΤΟΝ

Θέμα 94.

1. Vorrei che (Ella) venisse con me (meco). Di che cosa si parla (pa'rlasi) in città? Si dice (di'cesi) che la pace sia conchiusa a Parigi? Benchè (sebbene) non le creda più, nulladimeno mi fiderò questa volta ancora di Lei. Non che mandargli il danaro non gli risponderò neppure. Non du'bito menomamente che ognuna delle sue parole sia la più stretta verità. Sa che Lord Stratford è partito per Costantino'poli? Sono convinto che il suo progetto (piano) riuscirà. Mi scriva di tanto in tanto, affinchè (acciò'che) sappia, come (Ella) sta. Mi dica, amico mio, perchè non può trovar gusto a queste commédie? Perchè ma'ncano di tutto ciò che si richiede per fare buone commédie. Come (un siccome) non è capace di sostenere con buone ragioni la sua asserzione, mi permetterà di star fermo nella mia opinione. Chiuda la finestra, perchè vi è una corrente d'a'ria (tira l'aria). (Ella) è troppo generosa per fare un uso cattivo del suo vantaggio.

2. Siccome non vuole dirmi quel che pensa, io farò parimente. Se (Ella) non viene, le scriverò. Se la fortezza di Silistria fosse stata presa, la guerra orientale avrebbe avuto tutt'altro esito. Se (Ella) sapesse quanto la amo, non dubiterebbe della mia sincerità. Se volesse, potrebbe venire con noi. Non so se Goethe sia (un) più grande poeta che (di) Shakespeare. Non voglio queste persone noiose intorno a me. Gesù Cristo nacque a

Betlemme, allorchè Erode regnava in Giudea. Mentre (Ella) dormiva, un ladro ha rubato il mio oriuolo. Mentre gli uni si pérdono in ispeculazioni infruttuose, gli altri se la go'dono lietamente. Non vuole ubbidire alla volontà (ai desideri) de' suoi genitori? Egli non mi scrive, perciò (laonde, così) non la posso informare (non posso informarla) dello stato della sua sostanza (fortuna). Benchè non abbia troppa confidenza in lei, le crederò pure questa volta ancora. Vada pure, non le sarà fatto niente.

ΜΑΘΗΜΑ ΔΕΚΑΤΟΝ ΕΚΤΟΝ

Θέμα 97.

Fengo i miei ti'toli dai miei antenati. Vorrei bene liberarmi (sbarazzarmi) dalla sua società, se vi fosse modo. Il buon giu'dice distingue gl'innocenti dai colpévoli. Tutti i suoi difetti derívano (provéngono) dalla sua mala educazione. M'astengo dal fare un' osservazione qualsiasi (qualunque osservazione) sulla (interno alla) vostra condotta. Sarei felice se fossi esonerato da questa responsabilità. Perchè non si sbarazza da amici che abu'sano della sua bontà? Uno degli operái cadde ieri dal palco. Cominci dal primo capi'tolo e ripeta tutto quel che ha studiato. Da qual parte del libro ha cominciato a léggere? Per poco sarei scoppiato dalle risa vedendo i suoi lazzi. A chi ha domandato per sapere se la nuova fosse vera? A chi ha chiesto il permesso di visitare gli appartamenti del castello? La prego, Signore, mi dispensi da quell' o'bbligo (da quella commissione, incombenza) poco aggradévole. Adempirò sempre (al)le mie promesse.

ΜΑΘΗΜΑ ΔΕΚΑΤΟΝ ΕΒΔΟΜΟΝ

Θέμα 99.

1. Tutti erano accorsi a quelle grida. Sono tempi passati, amico caro (mio); abbiamo invecchiato, ed il mondo con noi. Si dice che i Romani odierni abbiano (siano)* degenerato (—i). Quando domandai di lei mi

* 'Εν τῇ Ἰταλικῇ γίνεται χρῆσις τῆς Ὑποτακτικῆς μετὰ τὰ φρόβονταί ἀμ-

si disse che era uscita già da un'ora. Perchè ha arrossito? Non è ancora cessata la pioggia? Il generale scoppiò dalle risa, allorchè la così detta spia venne condotta in sua presenza. Finalmente le due sca'tole sono arrivate. La vosta condotta non è piaciuta a nessuno. Le è piaciuta la nuova ópera. Signora? Siamo giunti alla fine al luogo di cui le ho parlato. Perchè si sono odiati tanto i Montecchi ed i Capuletti? Questi signori si sono scritto molte lèttre durante la loro separazione.

2. Ci siamo avvicinati alla città. Che si dice della signora Ristori? Si parla ancora della guerra orientale e dell' assédio di Sebasto'poli? Che ne è del vostro amico che è fuggito dalla sua patria? Saremmo senza dubbio approdati, se il tempo non fosse stato sì perverso. Perchè è corsa tanto? I soldati avevano passato il fiume. La sua risposta mi è spiaciuta molto. Quest' uomo è (ha) vissuto 84 anni. Abbiamo (siamo) soggiaciuto (—i), ma ci siamo difesi fino agli estremi. Perchè ha impallidito? Ecco il luogo dove la Medea ha naufragato due mesi fa. In quale casá ha dimorato l'anno scorso? Ho passeggiato tutto il giorno. È (ha) nevicato? No, è (ha) piovuto

ΜΑΘΗΜΑ ΔΕΚΑΤΟΝ ΟΓΔΟΟΝ

Θέμα 101.

1. Eravamo in procinto di scri'verle, allorchè ricevemmo la sua lèttre. Ha piacere di giuocare? No, preferisco andare a spasso (passeggiare). Che va cercando nell' alcova? Vo cercando il mio bastone, e non lo posso trovare. Badateci, caro mio! ci va del vostro onore! Così va fatto! Ho fatto bene adesso (questa volta)? Va bene! Così va giuocato! Quando verrà a trovarmi (vedermi), Signore? Tosto (ή appena) che avrò tempo. Comincia con (ή col) dirmi delle ingiurie, e poi vuole ch'io faccia qualche cosa per lei. A poco a poco il povero uomo si venne accorgendo d'aver detto una gran sciocchezza (ή d'averla detta grossa). Va dicendo

φιβολας σημαντικα ρήματα οϊον credere, parere, ποπ sapere, κτλ.
μετά τό «σί dicen», κτλ.

ha l'ho ingannata, ed io le torno a dire che è un bugiardo e un imbecille.

2. Stento a credere che questa nuova sia vera. La giovinetta pensò di morire dalla (di) paura, vedendo entrare il brigante. Stava per (era in procinto di) partire, allorchè ricevetti il suo biglietto. Mi basta l'animo di schiaffeggiarlo nel bel mezzo della strada. Ci vuol coraggio per adempire (e disimpegnare) un tal dovere. Stia seduta, Madamigella, non s'inco'modi! Stava scrivendo da due ore, quando mio padre venne a prendermi. Il povero uomo stenta a guadagnarsi il vitto, ma non tocca a noi a fargli una posizione migliore, poichè ha dei parenti ricchissimi. Gli venne osservando che la sua leggerezza non potrebbe avere se non le più funeste conseguenze. I Francesi stentavano a credere che il grande loro imperatore Napoleone fosse morto a Sant' Elena. Non vede che sto lavorando tutto il giorno?

ΜΑΘΗΜΑ ΔΕΚΑΤΟΝ ΕΝΑΤΟΝ

Θέμα 103.

Dante Alighieri, il poeta della maestosa epopea (dell') Inferno, (del) Purgatorio e (del) Paradiso, è non soltanto il padre dell'italica favella, ma anche uno de' più grandi poeti che il mondo abbia mai veduti. Dall'immortale suo poema uscirono le ammira'bili figure (creazioni), Francesca da Rimini, Pia de' Tolomei e l'orri'bile Mirra, a cui l'ingegno della Ristori ispirò nuova vita a' tempi nostri. Dante era ad un tempo guerriero e poeta, come Camoens, l'autore della Lusiada e Miguel Cervantes di Saavedra. Le sue terzine furono mai sempre la gloria dell'Italia, e benchè attira'ssero al poeta l'odio de' suoi contemporanei (coeta'nei), pure lo corona'rono d'immortali allori.

Θέμα 104.

Era sul punto di (in procinto di) partire, allorchè il suo amico venne a leggermi un telegramma. Eravamo in procinto di lasciar (di partire) l'isola di Malta, allorchè (quando) mio fratello vi

giunse (arrivò). Come sta l'ammalato? Sta (è) per morire. Era per dirgli la mia (opinione) quando mi disse, che agiva per o'rdine del suo padrone (capo). M'impresti cento franchi! Dammi un bicchier di vino. Vada con Dio. Vada, vada (parta), resterò qui io in sua vece. Senta, Signore, le dirò quel che penso della sua condotta! Resti (stia) dove è: Ella ci sta bene.

ΜΑΘΗΜΑ ΕΙΚΟΣΤΟΝ

Θέμα 106.

Scena III. Atto II.

della

Famiglia dell' Antiquario.

Commedia in 5 atti di Carlo Goldoni

Colombina, e detta

Col. Oh, questa è bella! Tutti mi com'ndano. Anche il signor contino si vuol far servire da me.

Dor. Colombina.

Col. Signora.

Dor. Poverina! Ti ho dato quello schiaffo; me ne dispiace infinitamente.

Col. Ancora sento il bruciore.

Dor. Vieni qua; voglio, che facciamo pace.

Col. La mia padrona in tanti anni ch'io la servo, non mi ha mai toccata.

Dor. La tua padrona?

Col. Signora, sì, signora sì, la mia padrona.

Dor. Dimmi un poco; quanto ti dà di salario la tua padrona?

Col. Mi dà uno scudo al mese.

Dor. Povera ragazza! Non ti dà altro, che uno scudo al mese? Ti dà molto poco.

Col. Certo per dirla, mi dà poco, perchè la servirla come la servo io

Dor. Quando io ero a casa mia, la mia cameriera aveva da mio padre uno zecchino al mese.

Col. Oh, se capitasse a me una fortuna simile

Dor. Lasceresti la tua padrona ?

Col. Per raddoppiare il salario ? Sarei ben pazza, se non la lasciassi.

Dor. Senti, Colombina ; se vuoi, l'occasione è pronta.

Col. Oh, il cielo lo volesse ! E con chi ?

Dor. Con me, se non isdegni di venirmi a servire.

Col. Con lei, signora ?

Dor. Sì, con me. Vedi bene, che senza una cameriera non posso stare, e mio padre supplirà al salario. Io, benchè abbia un poco gridato con te, finalmente capisco che sei una giovane d'abilità, fedele ed attenta, onde, se non ricusi l'offerta, éccoti due zecchini pel salario anticipato de' due primi mesi.

Col. Vossignori' a illustrissima m'òbbliga in una maniera, che non posso dire di no.

Dor. Dunque starai al mio servizio ?

Col. Illustrissima sì.

Dor. Ma mia suocera che dirà ?

Col. Questo è il punto. Che dirà ?

Dor. Troveremo la maniera di fa'rglielo sapere. Per oggi non le diciamo nulla.

Col. Benissimo. Farò quello che comanda vossignoria illustrissima. Ma se la signora Isabella mi chiama, se mi órdina qualche cosa, l'ho da servire ?

Dor. Sì, l'hai da servire. Anzi non hai da mostrare d'esser per me, prima che di ciò le sia parlato.

Col. Ma io sono la cameriera di vossignoria illustrissima.

Dor. Per ora mi basta, che tu non mi sia nemica, e che fedelmente mi riporti tutto quello che mia suocera dice di me.

Col. Oh, circa alla fedeltà, la può di me star sicura. Le dirò tutto ; anzi per farle vedere, che sono al suo servizio, principierò sin da ora a dirle alcune coserelle, che ha dette di lei la mia padrona vecchia.

Dor. Di'mmele, di'mmele, che ti sarò grata.

Col. Ha detto, . . . ma per amor del cielo, non le dica nulla.

Dor. Non dubitare ; non parlerò.

Col. Ha detto, che lei è una donna ordinata, che

non si degna di lei, e che la tiene come la sua serva

Dor. Ha detto questo?

Col. L'ha detto in coscienza mia. Ha detto, che suo marito fa male a volerle bene, e che vuol far di tutto, perchè le prenda odio.

Dor. Ha detto?

Col. Glielo giuro su l'onor mio.

Dor. Ha detto altro?

Col. Non me ne ricordo; ma starò attenta e tutto quello che saprò, glielo dirò.

Dor. Non occorr' altro; ci siamo intese.

Col. Vado per non dar sospetto. (Per uno zecchino il mese non solo riporterò quel che si dice di lei, ma vi aggiugnerò anche qualche cosa del mio) (*parte*).

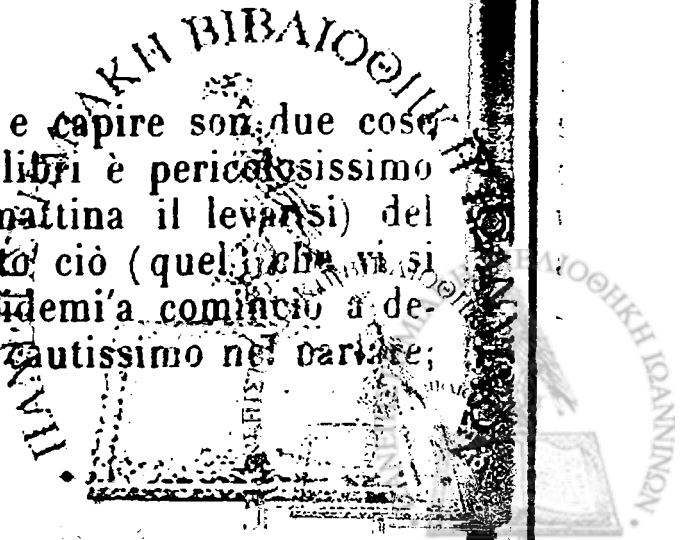
ΜΑΘΗΜΑ ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΠΡΩΤΟΝ

Θέμα 108.

È Ella sicura di ottenere il perdono dei suoi genitori, se non è capace di prendere una risoluzione (un partito) ferma (—o)? La povera vecchia mia madre si era molto rallegrata di rivedermi. Non mi posso ricordare di avergli promesso le o'pere del Tasso. L'arte di (del) ballare era già conosciuta alle nazioni più antiche. È cosa vergognosa di (l') ubbidire alle proprie passioni. Il segno più certo d'essere nato con grandi qualità è di (il) non cono'scere l'invidia. È inu'tile di (il) fargli rimpro'veri (rampogne). A forza di lavorare di notte i miei occhi si sono indeboliti (guastati). Césare non avrebbe mai creduto che Bruto fosse capace d'intraprèndere qualche cosa contro di lui.

Θέμα 109.

Il ballare è un arte. Sentire e capire son due cose assai differenti. Il léggere cattivi libri è pericolosissimo per la gioventù. Ho veduto stamattina il levarsi del sole. È pazzia il (di) credere tutto ciò (quel) che vi si dice. In sul finire dell' anno l'epidemi'a cominciò a decréscere (cessare). Si deve essere cautissimo nel parlare;



un vecchio proverbio dice che parlare è argento e tacere è oro. Credendo essere egli un ladrone, presi le mie pistole e le montai. La sua condotta prova essere egli (= ch'egli è) indegno della nostra protezione. A che giova scusarsi, quando è troppo tardi per riparare il fallo? Chi sono quei signori che vedo venire laggiù? Spero che prima di partire Ella verrà a dirmi addi'ò. Promise al suo compagno di non abbandonarlo nella disgrazia. Mia madre vi proverà colle sue azioni, lei essere (essere ella ἢ ch'ella è) perfettamente in istato di tener la sua parola. Credendo lei essere (essere ella ἢ che fosse) giunta, scesi presto per aprirle la porta.

Θέμα 110.

Mi diede da bere e da mangiare, benchè egli stesso non avesse troppo onde (ἢ di che) vivere. Che c'è da fare in un tale caso? Non c'è niente da fare con un ragazzo (così) pigro come lui. Bisogna farlo ancora oggi (ἢ quest'oggi), domani non è da sperare che l'occasione sia ancora così favorévole. Sarebbe molto da desiderare che la pace ritornasse finalmente nell'infelice nostra pa'tria. Che c'è da vedere? Po'vero amico mio! Ella è veramente da compia'ngere! Tutto il giorno non ha niente da fare, e quest'occupazione importante la*) impedisce di pensare a quel che deve fare domani. Non so veramente quel che avrò da dirgli quando verrà a trovarmi. Tutto ciò va benis'simo; ma per i giovani allievi questo pezzo è troppo difficile da capire e da tradurre.

Θέμα 111.

Crede Ella che questa traduzione sia fa'cile a fare? Fin dalla gioventù bisogna avvezzarsi a resistere ad ogni sorta di seduzione. Nessuno potrà costringermi a fare qualche cosa che non vorrei fare. Mi dispongo a riceverlo. Chi vi insegna a léggere ed a scrivere? Potrei aver l'onore di parlare alla sua signora madre? Mi spiace

*) Καλλίτερο, i.e., (δοτική).



di non poterla lasciar entrare, Signora, ma in questo momento mia madre sta scrivendo (scrive) una lettera della più grande (di ma'ssima) importanza, e non l'avrà finita prima di una mezz' ora. Mi aveva fatto vedere i regali che gli si érano dati. Quando verrà a trovarmi, amico caro? Che cosa mi darà da fare durante la sua assenza? Non le darò niente da fare, perchè le ripeto (torno a dire) che ha lavorato troppo stamattina. Ella passa il suo tempo a léggere sci'pidi romanzi; non sa che il léggere cattivi libri guasta intieramente il gusto dei gio'vani? A vederlo (solamente a vederlo) si riconosce su'bito il letterato (l'erudito, il savio).

Θέμα 112.

Badate di non cadere. Dopo aver inteso la mia storia mi disse che non ne credeva una parola. Adesso devo soffrire l'ingratitude degli altri per essere stato ingrato io stesso. Dopo che fu vinto Antonino, i suoi aderenti (partigiani) fu'rono perseguitati e proscritti. Dopo aver ricevuto questa nuova il mio amico partì su'bito. Credo di non aver mai fatto cosa di cui mi si potrébbero fare rimpro'veri (rampogne). Crede Ella di aver bene inteso? Non credo d'ingannarmi. Spero di vederla tosto intieramente guarita. Desi'dero che abbiate più pazienza. Desideriamo avere più danaro. Mi permetta, Signore, di presentarle il mio amico. La convinzione (persuasione) di aver fatto torto ad un infelice (disgraziato) gli causò (cagionò) molti rimorsi. Son convinto di non ingannarmi.

ΜΑΘΗΜΑ ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΔΕΥΤΕΡΟΝ

Θέμα 114.

Un uomo che ama (amando) le scienze avrà più piacere di un altro che passa i suoi dì a non far niente (non facendo niente). Mi rispose ridendo che questo era tutt' uno per lui. Quello che sta bene (che è in buona salute) pensa raramente al médico che gli — (è quando si sta bene non si pensa quasi mai al médico che ci ha

reso la salute. Leggendo io fumo ordinariamente un si'garo. Méntore udendo la voce della Dea che chiamava le sue ninfe, risvegliò Telémaco. Dopo aver distrutto la città di Troia, i Greci ritorna'rono alla patria. Non avendo danaro non posso partire. Incontrai suo fratello che andava a casa. Andando (io) a casa incontrai suo fratello. Dicendo queste parole egli si mise a gino'cchia (ñ egli s'inginocchiò), (ñ cadde ginocchioni). Entrando nella stanza, m'ordinò di pagare il cocchiere. Quando siamo u'tili alla nostra pa'tria, siamo anche u'tili a noi stessi. Napoleone vedendo che la batta'glia di Waterloo era perduta, tirò la spada e si gettò nel tumulto della batta'glia. Dopo la regina venivano delle giovinette (ragazze) portanti mazzi di fiori. Mi dica, che cosa va cercando laggiù? Vo cercando il mio si'garo e non lo trovo. I giorni vanno calando (decrescendo). Mentre Ella andrà terminando la sua lettura, io preparerò la sala per questa sera.

ΜΑΘΗΜΑ ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΤΡΙΤΟΝ

Θέμα 116.

I Signori invitati (da me) a pranzo non hanno potuto venire. Il silenzio da voi serbato m'ha fatto temere che foste ammalato. Gli allievi che abbiamo intesi leggere hanno provato che si sono dato premura di acquistare una buona pronu'zia. Raramente le cose aspettate da lungo tempo corrispo'ndono intieramente all' idea che ce ne eravamo fatta. Il giovinetto ha due cugine e le ha fatte ballare l'una dopo l'altra. L'armata (flotta) che abbiamo veduta arrivare è dei Francesi. Conosco Ella questi battelli? Certamente, li ho veduto costruire. Guardate questi a'lberi; li ho veduti*) piantare dieci anni fa. Letta la léttera, mi disse che non credeva neanche una parola di tutto quel che gli era stato detto. Il padre, riconoscitogli (ñ vistogli) questo bel talento, mandò suo figlio all' accadémia, affinché ivi si perfezionasse. I cavalli venduti da voi non pia'cciono a mia

*) Εἰ ὁμίας περιστάσεις ἡ ἀρμονία ἐπικρατεῖ τοῦ κανόνα.

mo'glie. La lettera da voi scrittami è un capo lavoro d'impertinenza. Volta'tosi su'bito e veduto che si beffa'vano di lui, egli menò al suo beffatore un pugno sì forte nella témpia che questi svanito cadde come morto.

Θέμα 117.

Waller, poeta inglese, fece in bellissimi versi latini un eccellente panegirico di Cromwell, allorchè questi era protettore. Carlo II essendo stato ristabilito nel 1660, Waller gli presentò dei versi fatti in lode di lui (ᾠ in suo lode). Letti che li ebbe il re gli rinfacciò che ne avesse fatto dei migliori per Olivier. Waller gli rispose: Sire, noi altri poeti riusciamo meglio nella finzione che nella verità.

Una giovine contadina che aveva gran voglia di maritarsi aveva ricevuto come dote dieci scudi dalla sua padrona. Questa però, prima di darlieli, volle cono'scere il promesso sposo, e vedendo che era un nano torto e bistorto le disse: E ti sei scelto per marito un mostro di questa sorta? Dio mio, rispose la poveretta, che marito si può trovare per dieci scudi!



ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΕΙΟΝ Π. Δ. ΣΑΚΕΛΛΑΡΙΟΥ ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ

ΛΕΞΙΚΟΝ

ΕΛΛΗΝΟΑΓΓΛΙΚΟΝ

ΜΕΤΑ ΕΙΣΑΓΩΓΗΣ, ΠΙΝΑΚΩΝ ΚΤΛ.

ΥΠΟ

ΙΩΑΝΝΟΥ ΠΕΡΒΑΝΟΓΛΟΥ

διδάκτορας καὶ πρώην ὀφθητοῦ τῆς νεωτέρας Γραμματελογίας ἐν τῷ Ἰθνηκῷ Πανεπιστημίῳ

ΣΧΗΜΑ 16., ΣΕΛ. 1100 — ΤΙΜΑΤΑΙ ΔΡΑΧΜΩΝ 11.

Ἀποπερατώσας τὴν σύνταξιν τοῦ ἐκδοθέντος ἤδη Ἀγγλοελληνικοῦ Λεξικοῦ ὁ κ. Ἰ. Περβάνογλος συνέταξε καὶ τὸ Ἑλληνοαγγλικὸν Λεξικόν, οὗ ἡ ἐκδοσις θέλει μετ' ὀλίγον ἀποπερατωθῆ. Τὸ Ἑλληνοαγγλικὸν τοῦτο Λεξικόν εἶναι τὸ τελειότερον πάντων τῶν μέχρι τοῦδε ἐκδοθέντων ὡς περιέχον χιλιάδας πολλὰς λέξεων, ἰδίᾳ τεχνικῶν, ἐπιστημονικῶν κλ. οὐδὲν ἀναφερομένων ἐν τοῖς ἄλλοις καὶ συμπληρουμένων διὰ πλείστων ἕσων ἐπεξηγηματικῶν φράσεων αἵτινες καθιστῶσι τὸ Λεξικόν τοῦτο χρησιμώτατον καὶ εὐχρηστότατον.



ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΕΙΟΝ Π. Δ. ΣΑΚΕΛΛΑΡΙΟΥ ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ

ΛΕΞΙΚΟΝ *Vocabulaire*
ΓΑΛΛΟΕΛΛΗΝΙΚΟΝ

ΜΕΤΑ ΤΡΙΩΝ ΑΛΦΑΒΗΤΙΣΤΩΝ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

Περιεχόντων Α'. Ἀνωμαλίας τῆς Γαλλικῆς γλώσσης. Β' Φράσεις
λατινικῆς καὶ ἄλλας καθιερωθείσας ὑπὸ τῆς συνηθείας,
Γ' Κατάλογον κυρίων ὀνομάτων.

ΥΠΟ

ΝΙΚΟΛΑΟΥ ΚΟΝΤΟΠΟΥΛΟΥ

ΚΑΘΗΓΗΤΟΥ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΕΝ ΤΟΙΣ ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΓΥΜΝΑΣΙΟΙΣ

ΤΙΜΑΤΑΙ ΔΡΑΧΜΩΝ 10

ΛΕΞΙΚΟΝ
ΓΕΡΜΑΝΟΕΛΛΗΝΙΚΟΝ

ΜΕΤΑ ΕΙΣΑΓΩΓΗΣ

ΠΕΡΙ ΠΡΟΦΟΡΑΣ ΚΑΙ ΠΙΝΑΚΟΣ ΤΩΝ ΑΝΩΜΑΛΩΝ ΡΗΜΑΤΩΝ

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΝΕΑΝ ΓΕΡΜΑΝΙΚΗΝ ΟΡΘΟΓΡΑΦΙΑΝ

ΥΠΟ

ΑΝΤΩΝΙΟΥ Ν. ΓΙΑΝΝΑΡΗ

ΤΙΜΑΤΑΙ ΔΡΑΧΜΩΝ 11



ΣΠ. ΓΛ.